

## Консонантизм

### Отражение монгольских согласных звуков

#### Губные согласные

монг. \**b* → тув. *b*

В интервокальном положении и абсолютном конце слова тувинский звук *b* как и в собственно-тувинских словах тюркского происхождения, так и в монгольских заимствованиях не употребляется.

#### в абсолютном начале слова:

○ тув. *balar* ‘древний, доисторический, первобытный’ <←\**balar*

← монг.: лит.монг. *balar* ‘тёмный, неясный, сбивчивый, запутанный; болтовня, бессмыслица; сумбур’ (Kow. 1076a); халх. *balar* ‘тёмный, мрачный, густой, дремучий, непроницаемый; перен. мрачный, смутный; первобытный’; ордос. *balarxā* (<\**balar*+*KAi* [NN 27]) ‘à demi effacé’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *balar* ‘тёмный, мрачный’; бурят. *balar* ‘тёмный, неясный, запутанный, непонятный; первобытный’; ойрат. *balar* ‘dark, unclear’; калм. *balr* ‘etwas besudeltes, undeutliches, unleserliches; schwarzer flecken’

→ совр.-тюрк.: тоф. *balar* ‘небрежный, неряшливый, неаккуратный’

см.: Рассадин 1971: 158; Татаринцев 1976: 46; 1: 185; Rozycki 24

○ тув. *bodal* ‘дума, мысль, идея; мнение’ < *boda-* ‘думать, раздумывать, мыслить; предполагать; решать; учитывать, иметь в виду’; урянх. *poda-* ‘оглядывать, осматривать, обдумывать’ (Катанов 424) <←\**bodal* <\**bodol* <\**bodo-l* [VN 23]

← монг.: MNT *bodulgan* (<\**bodo-lGA* [VN 25]) ‘Wirren, Unruhe, Unordnung, Durcheinander, Auseinander (des Kriegeres)’; лит.монг. *bodol* ‘суждение’ < *bodo-* ‘считать, вычислять; рассуждать, судить, обдумать’ (Kow. 1180a); халх. *bodol* ‘мысль, дума, мнение, предположение; расчёт, стремление’; центр.халх. *bodol* ‘id.’; ордос. *boDol* ‘pensée, réflexion, intention, désir, inclination, opinion’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; шгол.; уцаб.; чах. *bodol* ‘мысль, дума, мнение, предположение’; бурят. *bodol* ‘мысль, мнение; предположение’; ойрат. *bodol* ‘accounting’; калм. *bodl* ‘das Nachdenken; Nachgrübeln; Zählen; Absicht; Projekt’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; баид.; хотон. *bodāl* ‘мысль, дума, мнение, предположение’; дагур. *bodon* ‘дума, мысль, предположение’

→ совр.-тюрк.: алт. *bodol* ‘предположение, приблизительное определение’; тел. *podo-* ‘оценивать’ (R 4: 1285); алт.; тел. *podolgōn* (<\**bodo-lGA* [VN 25]) ‘оценка, расчёт’ (R 4: 1286); куманд. *boda-* ‘думать, предположить’, *podo-* ‘оценивать что-либо не на деньги, а на вещи; предполагать, чтить’

см.: Poppe 1968: 117; Räs. 77b; Рассадин 1980: 6, 19, 24, 25, 60; Doerfer 1985: 78; Татаринцев 1: 238

○ тув. *bezerek* ‘недостаточный; родившийся преждевременно, недоношенный’; урянх. *päzäräk* ‘скучение; ублюдок’ (Катанов 156); тайгин. *bezerek* ‘молодой’ (Доржу 97) <←\**besereg*

← монг.: лит.монг. *besereg* 'ублюдок, выродок *рогатого скота*' (Kow. 1112a); халх. *besreg* 'небольшой, малый; удобный, портативный'; центр.халх. *besereg* 'id.'; уземчин. *BesereG* 'hybride, métis'; ордос. *Beserek* 'hybride, métis'; ойрат. *besereq* 'crossbreed (cattle)'; калм. *bes<sup>a</sup>räg* 'Bastard, Blendling, Mischling (von Tieren)'

→ сред.-тюрк.: чагат. *bisrek* 'ублюдок верблюда' (Muq.); совр.-тюрк.: якут. *bähärik* 'малорослый (о *дереве*)' (Пек. 445); якут.диал. *beherik* 'плутоватый, хитроумный'; тур. *besirek* 'male hairy camel, offspring of a male Bactrian and a female African camel'

см.: Щербак 1961: 106; Räs. 71b; Rozycki 29; Татаринцев 1: 207; Schönig 2000: 69

О тув. *būrul* 'седой, бурый'; урянх. *pūrul* 'седой, серый' (Катанов 149); тоджин. *būrul* 'седой' <←\**būral* <\**bugural*

← монг.: Муq. *būrul* 'седой'; лит.монг. *bugurul* ~ *bugural* 'серый, седой, поседелый, с проседью, чалый' (Kow. 1166b); халх. *būral* 'седина; седой, поседелый; чалый (о *масти*)'; центр.халх. *būral* 'id.'; ордос. *Būral* ~ *Būrul* 'gris (*cheveux*); qui a une robe de couleur plus ou moins foncée parsemée de beaucoup de poils blancs, rubican (*cheval*)'; бурят. *būral* 'седой; пепельный (о *цвете*); чалый (о *масти*)'; ойрат. *būral* 'grey, white-haired'; калм. *būrl* 'weisshaarig (von Menschen); weismähnig (von Pferden)'; дагур. *bōral* ~ *bōlal* 'седой, с проседью'

→ совр.-тюрк.: тоф. *būrul* 'седой'; алт. *burul* ~ *būrul* 'седой, чалый'; алт.; тел.; леб.; шор.; саг.; койб.; качин. *pūrul* 'чалый' (R 4: 1366); куманд. *burul* 'чалый (о *масти лошадей*)'; таранч. *būrul* 'седой' (R 4: 1824); якут. *burul* ~ *bulūr* ~ *būlur* 'чалый (о *лошади*)' (Пек. 569); кирг. *būrul* 'чалый (*масть лошади*); седой (о *человеке*)'; ккалп. *buvril* 'чалый; белый с коричневыми пятнами (о *масти*)'; тат. *burlī* 'чалый, каурый'; сиб.тат. *pūril* ~ *buril* 'чалый (*масть лошади*)'; башк. *buril* 'чалый (о *масти лошади*)'; карач.-балкар. *burul* 'чалый'; узб. *burul* 'чалый (о *масти лошади*)'; совр.уйгур. *burul* 'чалый (о *масти лошади*)'; чув. *pāvār* ~ *pāvārlā* ~ *pūrlā* 'седой, чалый (о *лошади*)'

см.: Kałużyński 1961: 66; Егоров 1964: 146; Räs. 89a; Рассадин 1971: 166; 1980: 46, 72; Севортян 2: 228-229; Doerfer 1985: 99; Csáki 1989: 3, 35-36; Федотов 1: 394; Татаринцев 1: 308; Khabtagaeva 2001: 98

О тув. *buyla* 'палочка, продеваемая в нос верблюда (для прикрепления верёвки)' <←\**buyla*

← монг.: Муq. *buila* 'верблюжий повод'; лит.монг. *buyla* 'дёсны; спица или кляп, продеваемый в рыло верблюда или быкам' (Kow. 1155b); халх. *buil* 'кляп (*палочка, продеваемая через ноздри верблюда*)'; уземчин. *būl* 'cheville de bois traversant les naseaux du chameau'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар. *būle-*; шгол.; уцаб.; чах. *būli* 'реветь, кричать (о *верблюде*)'; бурят. *buila* 'кляп в носу (*верблюда или быка*)'; ойрат. *būli* 'nose-peg'; калм. *būlā* 'Zahnfleisch'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *būl* 'кляп (*палочка, продеваемая через ноздри верблюда*)'

→ совр.-тюрк.: кирг. *buyla* 'деревянный костылек (*продевавшийся в носовой хрящ быка или верблюда, служивший для прикрепления поводка*); колышок на конце веретена; отверстие в бревне'; каз. *byuda* 'верёвка (*привязываемая одним концом к колышку, ввёрнутому в носовой хрящ верблюда*), служащая для вождения верблюда'; совр.уйгур. *buyla* 'чека; деревянная палочка, вдеваемая в ноздри верблюда для уздечки'; таранч. *buyla* 'деревянный колышек, проведённый через нос с верёвкой (*служащий для управления верблюдами и рогатым скотом*)' (R 4: 1800)

см.: KWb 70b; Татаринцев 1: 289

монг. \**m* → тув. *m*

в абсолютном начале слова:

○ тув. *mažālay* ‘шутл. медведь’ <← \**majālai* < \**majalai*

← монг.: лит.монг. *majalai* ‘sivatagi medve, góbi medve’ [гобийский медведь] (Kara 243b); халх. *majālai* ‘id.’; калм. *madžāl<sup>a</sup>* ‘Bär’; ойрат.диал.: дурбэт.; торгут.; элёт.; урянхай. *madžālā* ‘медведь’  
см.: KWb 253b<sup>423</sup>; Щербак 1961: 131; Аникин 2000: 366<sup>424</sup>

○ тув. *mayik* ‘бланк, схема, ведомость, форма; макет, шаблон, образец’ <← \**mayag*

← монг.: лит.монг. *mayag* ~ *mayig* ‘appearance, form, shape, figure, type, pattern, sample; sketch, outline; style, fashion; affectation’; халх. *mayag* ‘вид, форма, тип, образец, образ; мода, фасон, жеманство’; центр.халх. *mayag* ‘id.’; ордос. *mayak* ‘forme, apparence, indice, manière, manières, airs’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар. *mayag* ‘вид, форма, тип, образец, образ; мода, фасон’; бурят. *mayag* ‘вид, образ, форма’; монгор. *mayag* ‘forme, plan, modèle’ (S.-M. 234)

→ совр.-тюрк.: якут. *maygi* ~ *maygin* ‘способ, средство; образ, образец; качество, свойство’ (Пек. 1503)

см.: Kałużyński 1961: 146; Räs. 322b; Татаринцев 1976: 49

○ тув. *medē* ‘весть, известие; сообщение, сведение, данные; информация; гудок, сигнал’ <← \**medē* < \**medegen* < \**mede-GAn* [VN 10]

← монг.: Phags-pa *mede-* ‘to supervise’; Leiden *mede-* ‘wissen’; Ibn-Muh. *mede-* ‘знать’; Muq. *mede-* ‘знать’; Ist. *medemü* [či] ‘tu sais’; лит.монг. *medegen* ‘весть, известие, уведомление, сведение, ведомость; знание, чувство, память’ < *mede-* ‘знать, ведать, узнавать; ощущать, чувствовать’ (Kow. 2008a, 2009b); халх. *medē(n)* ‘сведения, данные, донесение; известие, весть; бюллетень, сообщение; сознание, чувство’; ордос. *medē* ‘la conscience qu’on a de l’exercice de ses facultés, connaissance; capacité de sentir, sensibilité; avis, message, nouvelle’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *medē* ‘сознание, чувства’; бурят. *medē(n)* ‘сведения, данные, сводка; воен. донесения; известие, весть; сознание’; ойрат. *medē* ‘knowledge, information, report, memory’; калм. *medē* ‘das Kennen, Kenntnis, Bewusstsein’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *medän* ‘сведения, данные, донесение; известие, весть; бюллетень, сообщение’; могол. Herat *mädä-* ‘verstehen, wissen, kennen’; дагур. *medē* ‘весть, известие; сведения, данные’; монгор. *mude-* ‘знать, ведать’; дунсян. *medzie-* ‘знать, узнавать; ведать’; баоань. *mede-* ‘знать, узнавать’

→ совр.-тюрк.: тоф. *medē* ‘память, сознание, чувство’; сиб.тат. *mädä* ‘признак, примета’ (R 4: 2104)

см.: Porre 1960: 35; Рассадин 1971: 206; TMEN 4: №2136; Doerfer 1985: 24; Rozycki 155

○ тув. *melegey* ‘черепаха’ <← \**melekei*

← монг.: Muq. *menekēi* ‘черепаха’; Ist. *menekī* ‘grenouille’; лит.монг. *melekei* ~ *menekēi* ‘лягушка’ (Kow. 2013b); халх. *melxī* ‘лягушка; подобной лягушке’; центр.халх. *melxī*

<sup>423</sup> Рамстедт монгольское слово сравнивает с тунгусским словом *mažala* ‘Kuhl’, что кажется странным на первый взгляд.

<sup>424</sup> Аникин вслед за Щербаком отмечает русское происхождение тувинского слова от собственного имени *Михаил*.





‘id.’; ордос. *mele* \**xī* ‘grenouille’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *melxī* ‘лягушка’; бурят. *melxei* ‘черепаха’; ойрат. *melekei* ~ *mekelei* ‘frog, amphibian’; калм. *melkē* ‘Schildkröte’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *melkā* ‘лягушка, жаба’  
см.: Poppe 1960: 35, 140; Räs. 333a

О тув. *mergen* ‘меткий; мастерской; мудрый, гениальный; прозорливый’ <←\**mergen*  
← монг.: MNT *mergan* ‘geschickt’; ‘Phags-pa *mergen* ‘wise, sagacious’; НУ *mergen* ‘qui a beaucoup de talents’; лит.монг. *mergen* ‘ловкий, поворотливый, проворный, искусный, способный; мудрый, опытный, умный, учёный, мастер своего дела; искусный охотник, стрелок’ (Kow. 2019a); халх. *mergen* ‘чемпион по стрельбе из лука, меткий стрелок; мудрый, прозорливый; меткий; мудро, прозорливо, метко’; центр.халх. *mergen* ~ *mergeñ* ‘id.’; уземчин. *merge*~ ‘sage’; ордос. *mergen* ‘prudent, sage, avisé, judicieux, sensé, qui à l’esprit très fin, malin, rusé’; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар. *mergen*; шгол.; уцаб.; чах. *mergeñ* ‘мудрый, прозорливый; меткий’; бурят. *merge(n)* ‘меткий стрелок; меткость; меткий, искусный, ловкий, мастерской; способный, разумный, мудрый; метко, искусно, ловко’; нижнеудин.бурят. *mergen* ‘охотник (обычно удачливый)’; ойрат. *mergen* ‘wise, clever, knowing’; калм. *mergn* ‘Künstler, geschickt, der sein Handwerk versteht, Jäger’; дагур. *mergen* ‘меткий стрелок’; монгор. *mergen* ‘меткий, мудрый’; дунсян. *mergen* ‘меткий, мудрый’

→ совр.-тюрк.: тоф. *mergen* ‘меткий стрелок; герой, витязь’; хак. *mirgen* ‘меткий, ловкий, проворный’; шор. *märgän*; саг.; леб. *mergän* ‘тяжёлый, важный, сильный’ (R 4: 2094); алт. *mergen* ‘меткий, ловкий, проворный; метко, ловко, проворно’; тел. *märgä* ‘ловкий на руки, ловкий’: ср. *märgän* ‘стрелок’; якут. *bärgän* ~ *bärkän* ~ *märgän* ‘меткий, искусный, кто умеет хорошо стрелять; молодец, удалец, витязь’ (Пек. 433); кирг. *mergen* ‘ружейный охотник, стрелок’; каз. *mergen* ‘снайпер, стрелок’; тат. *märgän* ‘снайпер, меткий стрелок; меткий, снайперский; охотник’; сиб.тат. *märgän* ~ *mirgän* ‘меткий стрелок’; башк. *märgän* ‘меткий стрелок, снайпер’; узб. *mergan* ‘стрелок, снайпер; охотник’; лобнор. *meugen* ‘стрелок, охотник’; туркм. *mergen* ‘меткий стрелок; снайпер’

см.: KWb 262a; Poppe 1960: 35, 88; 1991: 150; Kałużyński 1961: 41; TMEN 1: №363; Räs. 335a; Рассадин 1980: 47, 51; Doerfer 1985: 80; Csáki 1989: 5, 114-115; Rozycki 158; Schönig 2000: 135; Аникин 2000: 398

О тув. *mözü* ‘поведение, характер, нрав; нравственность; качество, прочность ткани’ <←\**mösü*

← монг.: лит.монг. *mösü* ‘strand’; халх. *mös* ‘качество человека’

#### в интервокальном положении:

■ тув. *amiral* ‘радость; отдых, передышка’ < *amira*- ‘успокаиваться, утешаться; радоваться, веселиться’ <←\**amural* <\**amu-ra-l* [VV 12, VN 23] <\**amü*-

← монг.: MNT *amara*- ‘sich lieben’; Ibn-Muh. *amu*- ‘отдыхать’; лит.монг. *amuralta* ‘rest, repose, relaxation; vacation’ < *amara*- ~ *amura*- ‘to rest, relax; to feel contentment or joy; to be relieved’ < *amu*- ‘to rest, relax; to feel contentment or joy; to be relieved’; халх. *amralt* ‘отдых; отпуск, каникулы; привал’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *amralt* ‘отдых; отпуск, каникулы’; бурят. *amaralta* ~ *amaralga* ‘отдых, отпуск’; калм. *amr*- ‘ruhen, Ruhe bekommen, ausruhen; vergnügt werden’; монгор. *xambura*- ‘отдыхать’; дунсян. *hamura*- ‘отдыхать’



→ совр.-тюрк.: хак. *amira*- 'успокаиваться, утихать, усмиреть'; алт. *amira*- 'отдыхать'; тел. *amira*- 'умириться, успокоиться' (R 1: 648); куманд. *amira*- 'успокоиться, усмириться'

← тюрк. \**amū*-. ср. ст.-тюрк. *amul* 'quiet, mild, equable, peaceable, even-tempered' <\**amū*- (ED 162b, 160b)<sup>425</sup>

□ тув. *seleme* 'сабля, клинок, пашка' <←\**seleme* <\**sele*+*mA*<sup>426</sup>

← монг.: лит.монг. *seleme* 'шпага, меч' (Kow. 1354a); халх. *selem* ~ *selmen* 'сабля, меч, пашка'; центр.халх. *selem* ~ *selme* 'id.'; ордос. *selme* ~ *seleme* 'glaiive'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *selem*; джал. *telem* 'сабля'; бурят. *helme* 'меч, сабля, пашка. клинок; осётр'; нижеудин.бурят. *helme* ~ *xelme* 'меч, сабля'; ойрат. *selme* 'sabre; broadsword'; калм. *selm*<sup>a</sup> 'Schwert; Pallasch'; дагур. *selmī* 'меч, сабля'

→ совр.-тюрк.: тоф. *seleme* 'сабля'; кирг. *selebe* 'в эпохе меч, сабля'; каз. *selebe* 'большой кухонный нож'

← тунг.-маньчжур. \**seleme*; ср. маньчжур. *seleme* ~ *selemu* 'am Gürtel getragenes Dolchmesser' < *sele* 'Eisen' (Hauer 3: 779, 778); эвенк. *selmi* 'металлические доспехи'; солон. *selem* ~ *selemen* 'сабля'; нег.; ульч.; ороц. *seleme* 'железный'

см.: KWb 323a; Рамстедт 1957: 192; Порре 1960: 29; Räs. 409a; Рассадин 1971: 102; ССТМЯ 2: 140; Сүхбаатар 175; Аникин 2000: 510; СИГТЯ 2001: 412-413

○ тув. *sumi* 'ист. сумон (административная единица в Туве)'; урянх. *sumin* ~ *sum* 'рота' (Катанов 128) <←\**sumu*

← монг.: лит.монг. *sumu(n)* 'district (administrative unit), a subdivision of an aimag (formerly consisting of 150 soldiers with families)'; халх. *sum* 'сомон (административная единица в Монголии)'; центр.халх. *sumū* 'id.'; дариг. *sum* 'sumun an administrative unit in the MNR; part of certain objects (e.g. the middle piece of the hobble)'; уземчин. *s'um* 'flèche; district'; ордос. *sumi* 'balle d'une arme à feu, cartouche d'une arme à feu; tige en lanières tordues d'une entrave; subdivision'; бурят. *somon* 'административная единица'; калм. *sumn* 'Eskadron (100-150 Mann), Bezirk, wo die sumn Wohnt'; дагур. *som* 'сомон (административная единица)'

см.: Räs. 432b; Татаринцев 1976: 87; Аникин 2000: 511

○ тув. *xatā(n)* 'отношение, касательство; межд. ничего, ладно, всё равно, пусть'; урянх. *katān* 'беда, вред; отношение, связь' (Катанов 147) <←\**xatān* <\**qatiyan* <\**qam*<sup>427</sup>+*iyAn* [NN 23]

← монг.: лит.монг. *qatiyan* ~ *qabiyan* 'принадлежащий к чему-нибудь, принадлежащий, связанный, соединённый; принадлежность, отношение, связь, значительность' (Kow. 805a); халх. *xatā* 'родство; отношение, касательство, принадлежность', ср. *xatāgūi* 'не имеющий отношения; бесшабашный; безразлично, неважно, ничего, всё равно'; ордос. *xatā* 'rapport, liaison'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *xatā* 'родство; отношение, касательство, принадлежность'; бурят. *xatā* 'отношение, принадлежность';

<sup>425</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в словарной статье тувинского слова *amir* 'приветствие; покой, спокойствие, мир; лёгкий, нетрудный'

<sup>426</sup> +*mA*: продуктивный тунгусский суффикс, образующий имена прилагательные, например: *altama* 'золотой' < *altan* 'золото', *mōta* 'деревянный' < *mō* 'дерево', *naima* 'человеческий' < *nai* 'человек' (Рамстедт 1957: 192-194).

<sup>427</sup> Основой слова является неживая форма \**qam*: ср. лит.монг. *qamji*- (<\**qam*+*ji*-) 'делать что-либо совместно, приходить на помощь'; *qamsa*- (<\**qam*+*sA*-) 'объединяться, принимать участие'; *qamtu* (<\**qam*+*tU*) 'вместе, совместно, сообща, совокупно'.

дело, надобность'; калм. *xamān* ~ *xāmān* 'Angehörigkeit, etwas, was jemanden angeht'; ойрат.диал.: захчин.; торгут. *xamā* ~ *xāmā*; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *xamā* 'родство; отношение, касательство, принадлежность'

→ совр.-тюрк.: тоф. *hamān* 'помеха в деле, отвлечение; развлечение'; алт. *katān* 'влияние, зависимость'; якут. *xamağa* 'сильное желание приобрести что-либо; охота, жадность' (Пек. 3283)

см.: Räs. 154a; Рассадин 1971: 184

#### в абсолютном конце слова:

○ тув. *čirim* 'ремень седла, соединяемый с подпругой'; урянх. *čirim* 'приступ у седла, подпружник' (Катанов 151) <← \**jirim*

← монг.: Муq. *jirim* 'ремни'; лит.монг. *jirim* 'приступ у седла' (Kow. 2359a); халх. *jirem* 'подпруга'; центр.халх. *džirim* ~ *džirem* 'id.'; уземчин. *Džirim* 'courroie percée de trous, qui s'attache à la sousventrière *olom*'; ордос. *Džirim* 'la courroie percée de trous destinée à passer par la boucle de la sous-ventrière quand on serre cette dernière'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; уцаб.; чак. *džirim* 'подпруга'; бурят. *žerem* 'подпруга'; ойрат. *jirim* 'saddle straps'; калм. *džirm* 'kurzer Riemen mit löchern od. kurzer geflochtener Riemen, der Durch die Schnalle (*des Bauchgurtes*) gezogen wird'; монгол. *Džiri-* 'découper en forme de lanière' (S.-M. 93)

→ сред.-тюрк.: чагат. *jirim* 'ремни' (Муq.); совр.-тюрк.: тоф. *čirim* 'ремень седла, соединяемый с подпругой'; якут. *jirim* 'ремень подпруги, продеваемый сквозь пряжку; подпруга' (Пек. 833); якут.диал. *d'irim* 'кожаный ремень на пряжке'; кирг. *žirim* 'короткая ремённая тесьма плоского плетения'; каз. *jirim* 'короткий ремень, пришитый к подпруге для продевания через пряжку' (R 4: 121); туркм. *čerim* 'хорошо выделанная тонкая кожа'

см.: KWb 112b; Kałużyński 1961: 21; Räs. 127a; Рассадин 1971: 196; 1980: 69; Татаринцев 1976: 77; ЭСТЯ 1989: 43; Аникин 2000: 185, 207

○ тув. *čurum*<sup>428</sup> 'дисциплина, режим дня'; тоджин. [*sa'yilga*] *čurum* 'дисциплина' <← \**jurum* < \**jirum*

← монг.: лит.монг. *jirum* 'обыкновение, закон, правило, подписной порядок, справедливость; практика, навык, упражнения' (Kow. 2361b); халх. *juram* 'порядок, распорядок; правило, линия; строй, режим'; центр.халх. *džurūm* ~ *džuram* 'id.'; ордос. *Džurum* 'usage, coutume, mœurs, tenue morale, conduite, discipline, exemple'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *džuram*; горл. *džumar* 'порядок, распорядок; правило, линия; строй, режим'; бурят. *žuram* 'порядок, распорядок; строй, режим'; калм. *zurm* 'Vorschrift, Norm, Sitte, Gesetz'

см.: Kałużyński 1965: 341

● тув. *ergim* 'дорогой, милый; уважаемый, почётный'; тоджин. *e'rgim* 'дорогой, милый' <← \**erkim* < \**irkim* ~ *irkin*

← монг.: MNT *erkim* ~ *erkin* 'wichtig'; лит.монг. *erkim* 'верховный, главный, первенствующий; лучший в своём роде, отличный, превосходный, знаменитый' (Kow. 269b); халх. *erxem* 'лучший, наилучший, отменный; маститый, уважаемый, почтенный';

<sup>428</sup> Поздний пласт монгольского заимствования в тувинском слове доказывает звук -и- на первом слоге, т.е. произошла регрессивная ассимиляция.

центр.халх. *erxim* 'id.'; ордос. *er<sup>k</sup>xem* 'principal, excellent, éminent, important'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *erxem* 'лучший, наилучший, уважаемый, почтенный'; бурят. *erxim* 'лучший, наилучший, отменный, прекрасный, превосходный; лучший; уважаемый, почтенный'; ойрат. *erkem* ~ *erkim* ~ *erkin* 'supreme, chief, major, top'; калм. *erkm* 'der Höchste, Beste, vorzüglichste; teuer; berühmt'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *erkim* 'лучший, наилучший, отменный; маститый, уважаемый, почтенный'

→ совр.-тюрк.: тат. *irkäm* 'ласк. голубушка, голубчик, любимая моя, любимый мой'; башк. *irkäm* 'голубчик, голубушка; любимый мой, любимая моя (обращение); младший брат, младшая сестра (в детском возрасте)'

?← тюрк.: ср. ст.-тюрк. *irkin* 'a title borne by tribal chiefs, inferior to *xagan* but superior to *beg*' (ED 225a)

◆ тув. *korum-[čurum]* 'правило, распорядок, режим; дисциплина' <←\**gorim*

← монг.: лит.монг. *gorim* 'rule, order; moral, habit, custom'; халх. *gorim* 'правило, порядок, обычай, статут'; бурят. *gurim* 'правило, порядок, режим, обычай'; ойрат.диал.: дурбэт.; урянхай.; байд.; хотон. *gürim*; захчин.; торгут.; элёт. *görim* 'правило, порядок, обычай, статут'

← тибет. *go-rim* 'order, arrangement' (Das 227a)

см.: Татаринцев 1976: 49; Сүхбаатар 68; Kara 110b

■ тув. *xögžüm* 'оркестр, музыка' <←\**xögjīm* <\**kögjīm* <\**kög+jī-m* [NV 5, VN 28]

← монг.: лит.монг. *kögjīm* 'music; musical instrument; orchestra, band' < *kögjī-* 'to be zealous; to be in a gay mood; to burn with passion' < *kög* 'tune, music'; халх. *xögjīm* 'музыка, музыкальный инструмент; оркестр'; центр.халх. *xögdžöm* 'id.'; ордос. *k'öGDžīm* 'musique, concert'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чак. *xögdžīm* 'музыка'; бурят. *xügžem* 'музыка'; ойрат. *küqjīm* 'music'; калм. *kögdžm* 'Harmonie, Wohlklang'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *kögdžöm*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *kögdžüm* 'музыка, музыкальный инструмент'

← тюрк. \**kōg*: ср. ст.-тюрк. *kōg* 'song, melody' (ED 709b); тув. *xög* 'веселье, радость; развлечение'; тоф. *hög* 'веселье, подъём настроения'; хак. *kög* 'веселье, настроение; мотив, мелодия, песня'; койб. *kög* 'звук, гул, громкий голос, напев, мотив' (R 2: 1231); шор. *küg* 'шум, звук' (R 2: 1426); кирг. *küy* ~ *kū* 'мелодия для музыкального инструмента'; ног. *küy* 'мелодия, мотив'; каз. *küy* 'мелодия'; тат. *köy* 'мотив, мелодия, напев; лад, гармония, согласие, порядок; удобство, удобный случай'; башк. *köy* 'напев, мотив, мелодия'; кумык. *küy* 'мелодия, мотив, напев; самочувствие, расположение духа, настроение; способ, метод, манера, образ состояния, положение, обстоятельства'; карач.-балк. *küy* 'песня, плач'; узб. *kuy* 'мелодия, мотив, напев'; совр.уйгур. *küy* 'мелодия, мотив, напев'; лобнор. *köglö-* 'смеяться, веселиться, громко петь'; туркм. *хей* 'мотив, мелодия, напев; песня'; чув. *kěvě* 'мотив, мелодия, напев'

см.: KWb 236a<sup>429</sup>; Егоров 1964: 104; Räs. 286b, 307a<sup>430</sup>; ED 709b; TMEN 4: №2102; Федотов 1: 268; ЭСТЯ 1997: 82-83; СИГТЯ 2001: 614

<sup>429</sup> Рамстедт слово относит к китайскому происхождению.

<sup>430</sup> Рясянен относит тюркские формы к монгольскому происхождению.



*Переднеязычные согласные.*

монг. \**t* → тув. *t*

в абсолютном начале слова:

■ тув. *tālal* ‘удовольствие; наслаждение; приятное ощущение; радость, радостное ощущение, блаженство’ < *tāla*- ‘наслаждаться, испытывать удовольствие; испытывать приятное ощущение’ < \**tālal* < \**tagalal* < \**taga*+*la-l* [C 2] < \**tapā*

← монг.: MNT *ta'ala*- ‘lieben’; Leiden *tāla*- ‘lieben’; Ibn-Muh. *tāla*- ‘любить’; Muq. *tāla*- ‘любить’; НУ *ta'ala*- ‘aimer’; Ist. [üle] *tālam* [bi] ‘je n’aime pas’; лит.монг. *tagalal* ‘desire; will; pleasure, liking, love’ < *tagala*- ‘to desire, love, find pleasure in something; to be pleased with or have sympathy for; kiss’; халх. *tālal* ‘*почтум. или ирон.* желание’; ордос. *tāla*- ‘baiser’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *tāla*- ‘ласкать, нежить; сочувствовать, хорошо относиться к кому-либо’; бурят. *tāla*- ‘ласкать, целовать’; ойрат. *tālal* ~ *talal* ‘love, wish, desire’; калм. *tāll* ‘Wille, Befehl’; дунсян. *tala*- ‘ласкать; нравиться’

← тюрк. \**tapā*: ср. ст.-тюрк. *tap* ‘satisfaction, sufficiency; satisfactory, sufficient’, ср. *taplā*- ‘to be pleased, satisfied’ (ED 434a, 440a); тув. *tap-bile*<sup>431</sup> ‘спокойно, не спеша, не торопясь’, *taptig* (< \**tap*+*tXg*<sup>432</sup>) ‘приятный на вкус, сладкий, вкусный; очаровательный, прекрасный; как следует, серьёзно, хорошенько; ровно, точно, как раз’; алт.; тел. *tap-pile* [qil!] ‘делай как хочешь, делай по своему желанию!’ (R 3: 946); якут. *tap* ‘правильное, подходящее’ > *taptā*- ‘любить, возлюблять; ласкать ребёнка’ (Пек. 2560, 2561); крым.тат. *tav* ‘блаженство, наслаждение’

см.: Владимирцов 1929: 208; Räs. 462a; ED 434a

○ тув. *tagli* ‘приспособление в виде металлической пластинки с отверстиями разных диаметров для изготовления серебряных проволочек, из которых делают серьги и другие предметы украшения’ < \**tagli*

← монг.: лит.монг. *tagli* ~ *tagali* ‘anvil with a slot for making nail heads’; халх. *tagli* ‘наковальня с отверстием дляковки шляпок гвоздей’; центр.халх.; гоби-халх. *tagil* ‘id.’; калм. *tagl'i* ~ *tag<sup>al</sup>* ‘eine löcheriges Eisen, um Nägel zu verfertigen’

см.: KWb 374b; Рассадин 1980: 58

○ тув. *tañil* ‘сторож, часовой; караул’ < *tañna*- ‘караулить, сторожить; нести караул, быть в карауле’ < \**tañnūl* < \**tangnaḡul* < \**tangna-GUl* [VN 16]

← монг.: лит.монг. *tangnaḡul* ‘intelligence, espionage; spy, secret agent; intelligence agency’ < *tangna*- ‘to inquire about, investigate, scout, reconnoiter, spy; to wonder, marvel’; халх. *tagnūl* ‘разведка, шпионаж; разведчик, агент, шпион’; ордос. *tañnūl* ‘éclaireur, espion’; бурят. *tagnūl* ‘разведка; шпионаж’; калм. *tañnūr* ‘das Ebnen, Abschneiden (*der unebenen Ränder des gegerbten Leders*)’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tañnūl* ‘разведка, шпионаж; разведчик, агент, шпион’

○ тув. *tala* ‘сторона, бок; приятель, друг, дружище; любимый человек’ < \**tala*

<sup>431</sup> -*bile*: тувинский послелог со значением ‘с, вместе’.

<sup>432</sup> +*tXg*: продуктивный тувинский именной суффикс, образующий имена прилагательные, выражающие качество, признак предмета (Сат 651).

← монг.: MNT *tala* 'Physiognomie, Gesicht'; лит.монг. *tala* 'plain, level space, steppe; side, direction, part; favorite, favorable'; халх. *tal* 'поле, степь, равнина, открытое пространство; сторона, место; половина; друг, приятель'; центр.халх. *talā* 'id.'; уземчин. *t'al* 'côté; plaine'; ордос. *t'ala* 'côté; moitié; relations entre personnes; amis et connaissances, gens qui nous sont favorablement disposés, amis influents; famille qui désire demander la main d'une jeune fille pour son fils'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *tal* 'поле, степь, равнина, открытое пространство; сторона, место'; бурят. *tala* 'поле, степь, равнина, открытое пространство; сторона, место; протяжение (о пространстве и времени); друг, приятель'; нижеудин.бурят. *tal* 'поляна'; ойрат. *tala* 'a side, plain; open area'; калм. *tal<sup>a</sup>* 'offene Steppe, flacher Erdboden, grosse od. kleinere Ebene; Seite'; дагур. *tal(a)* 'равнина, поле; сторона, место'

→ сред.-тюрк.: чагат. *tala* 'равнина, степь' (R 3: 877); совр.-тюрк.: алт. *tala* 'сторона, часть света; грань'; туба-кижи *tala* 'грань, сторона'; якут. *tāla* 'чистое поле, ровная площадь; равнина или возвышение, удобное для отдыха; место для отдыха скота' (Пек. 2533); кирг. *talā* 'степь'; каз. *dala* 'степь, поле'; ног. *dala* 'поле, открытое место'; тат. *dala* 'степь, равнина'; башк. *dala* 'степь'; узб. *dala* 'поле, полевой; загородная усадьба, дача'; совр.уйгур. *tala* 'степь, поле; двор, улица'; кумык. *tala* 'поляна в лесу'; карач.-балкар. *tala* 'поляна в лесу'; азерб. *tala* 'поляна'

см.: KWb 375b; Róna-Tas 1965: 142; Räs. 458a; Rozycki 200; Schönig 2000: 177; Аникин 2000: 528; СИГТЯ 2001: 99

▽ тув. *taybin* 'мир, покой, спокойствие' <←\**tayibing*

← монг.: лит.монг. *tayibung* ~ *tayibing* 'спокойствие, тишина, благоденствие, счастье' (Kow. 1550a); халх. *taiwan* 'мир, спокойствие; мирный, спокойный, благополучный'; центр.халх. *taëwan*; дариг. *tāwāñ*; мянгат. *tāwan* 'id.'; уземчин. *t'āwāñ* 'paix, tranquillité'; ордос. *t'āwū* ~ *tā'p'iñ* 'qui est en paix'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум. *tēvan*; шгол.; чах. *taëvan* 'мир, спокойствие; мирный, спокойный, благополучный'; бурят. *taiban* 'мир, спокойствие; благополучный, мирный, спокойный'; калм. *tāwñ* 'friedlich, glücklich'; дагур. *taipin* ~ *taibin* 'мир, спокойствие'

← кит. *tài pīng* 'спокойствие, мир' (КитР 585a)

см.: Владимирцов 1929: 293; KWb 389a; Räs. 455b; Рассадин 1980: 60, 63; Rozycki 198; Сүхбаатар 178; Kara 418b

○ тув. *toda* 'чётко, отчётливо, ясно; подробно, детально' <←\**toda*

← монг.: лит.монг. *todo* ~ *toda* 'ясно, явственно' (Kow. 1836b); халх. *tod* 'отчётливый, ясный, явственный, очевидный'; ордос. *t'odo* 'clair'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; чах. *tod* 'отчётливый, ясный, очевидный; отчётливо, ясно'; бурят. *todo* 'ясный, явственный, отчётливый, очевидный, явный'; ойрат. *todo* 'clear, obvious'; калм. *tod<sup>o</sup>* 'deutlich (in den Einzelheiten), klar; leicht verständlich'

см.: Porpe 1968: 119; Räs. 483a

в интервокальном положении:

В интервокальном положении по тувинскому правилу \**VtV* озвончается в *VdV* (см. ниже «Фонетические закономерности согласных звуков в тувинском языке»), однако встречаются слова и в сохранённой форме. Например, в словах с монгольским суффиксом множественного числа +*tAn* (ГТЯ 77), поэтому эти слова относятся к позднему пласту заимствований.

○ тув. *nīti* 'общий; общественный; валовой' (см. стр. 163)

○ тув. *amitan* 'живое существо, животное; разг. имеющееся в наличии, всё' < *ami* 'биол. жизнь'; урянх. *amittan* 'живые существа' (Катанов 121); тоджин. *amittan* 'животное' < \**amitan* < \**ami(n)*+*tAn* [NN 51]

← монг.: НУ *amitan* 'êtres vivants'; лит.монг. *amitan* 'оживлённые существа, одушевлённые твари, вся органическая природа' < *amin* 'дух, дыхание; жизненный дух' (Kow. 104b, 101b); халх. *am'tan* 'живое существо, животное'; центр.халх. *āmītan*; хотогойт. *ām'tāñ* 'id.'; уземчин. *ām't'a* 'être vivant'; ордос. *ami't'an* 'êtres vivants, être vivant, gens'; бурят. *amita(n)* 'живое существо, животное, уст. тварь; редко человек'; ойрат. *amitan* 'sentient, living being'; калм. *āmtn* 'lebendiges wesen; alles Lebende, Tiere und Pflanzen, Tiere'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *ām'tān* 'живое существо, животное'; дагур. *amitan* 'живое существо; редко люди'; монгор. *amut'iān* 'être vivant' (S.-M. 7)

→ совр.-тюрк.: алт. *amiytan* 'живые существа'; тел. *amittan* 'имеющий душу, народ, люди, люд, живые существа' (R 1: 648)

см.: Räs. 19a; Рассадин 1980: 20, 63; Дарваев 1983: 14; Татаринцев 1: 113

● тув. *arātan* 'хищник' < \**arātan* < \**ariyatan* < \**ariya*+*tAn* [NN 51] < \**ariğā*

← монг.: Муq. *ari'ātu* 'имеющий клыки'; лит.монг. *ariyatan* 'хищные, плотоядные звери' < *ariya* ~ *arağ-a* 'коренные зубы' (Kow. 148a, 140b); халх. *arātan* 'хищник, хищные звери'; центр.халх. *arātañ*; дариг. *arātā* 'id.'; ордос. *arā't'an* 'ceux qui ont des molaires'; диал.ВМ: дарх.; джал.; бар.; харч.; чах. *aryātan*; горл.; бов.; джар.; архорч.; шгол. *arātan* 'хищник, хищные звери'; бурят. *arātan* ~ *ar'yātan* 'звери-хищники (букв. клыкастые), хищники, дикие звери'; присаян.бурят.: тунк.; окин. *arāta* 'волк'; ойрат. *arātan* 'beasts, wild game, carnivores'; калм. *arātn* 'Raubtiere'; ойрат.диал.: дурбэт.; торгут.; урянхай. *arātā*; захчин. *arāt* 'лиса, лисица'; дагур. *arā't'āñ* 'дикий зверь'; монгор. *arā* 'коренной зуб, клык'

← тюрк. \**ariğā*: ср. ст.-тюрк. *azīg* 'a large tooth or usk' (ED 283a); тув. *azīg* 'клык'<sup>433</sup>

см.: Porpe 1960: 81; TMEN 2: №474; Räs. 24a; Рассадин 1971: 157; Татаринцев 1: 126

○ тув. *xoratan* 'злонамеренный, злоумышленный' < *xoran* 'яд' < \**qoratan* < \**qora*+*tAn* [NN 51]

← монг.: MNT *qōro(n)* 'Gift'; Муq. *qora* 'яд'; лит.монг. *qooratan* 'evil doer[s], damager[s], wrecker[s]' < *qoor-a* 'harm, evil, malice; embitterment; poison'; халх. *xorton* 'злодеи, губители'; ордос. *xoro* 'mal, tort, détriment, poison, colère'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; шгол.; уцаб.; чах. *xor* 'яд, отравка; вред, зло'; бурят. *xoroton* 'враг, злоумышленник'; калм. *xorn* 'Gift; Bitteres (Getränk, Schicksal); Unglück, Elend, Schande, Schaden'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *xorañ* 'ядовитый, состоящий из яда, содержащий яд; перен. язвительный, ядовитый, колкий, злой'

→ совр.-тюрк.<sup>434</sup>: алт. *korton* 'хулиганистый'

см.: Рассадин 1971: 190; 1980: 24

<sup>433</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *arā* 'нарезка, нарез (у винтовки)'.  
<sup>434</sup> Остальные заимствованные тюркские формы и дополнительную литературу см. в словарной статье тувинского слова *xoran* 'яд'.



○ тув. *xöreñgiten* 'имуший; богач, магнат' < *xöreñgi* 'закваска; имущество; средства, деньги' <←\**xörengeten* <\**körönggeten* <\**köröngge*+*tAn* [NN 51]

← монг.: лит.монг. *körönggeten* 'capitalist[s]; capitalistic; bourgeoisie' < *köröngge(n)* 'seed, grain, yeast, ferment; source, origin; capital (in modern economy), property, estate, means, resources, fund'; халх. *xöröngötön* 'капиталисты, буржуазия; капиталистический, буржуазный'; центр.халх. *xöröñgötöñ* 'id.'; ордос. *k'öröñgö* 'semence, levure (pour faire du koumys); biens, fortune; cause, occasion'; диал.ВМ: архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *xöröñgö* 'имущество, средства; достояние; средства, фонд; закваска; семя, семена'; калм. *körñgä* 'Saat, Aussaat, Anfang, der erste Grund od. Samen, Hefe'

→ совр.-тюрк.: кирг. *köröñgö* 'закваска для кумыса', ср. *köröñgösü bar* 'состоятельный, зажиточный'

см.: Räs. 162b, 430b; СИГТЯ 2001: 377

○ тув. *yazitan* 'уст. племя, раса' < *yazi-[sōk]* 'раса' <←\**yasutan* <\**yasu*+*tAn* [NN 51]

← монг.: MNT *yasutan* 'von der Rasse'; Leiden *yasun* 'Knochen'; Ibn-Muh. *yasun* 'кость'; Муq. *yasun* 'кость'; НУ *yasun* 'os'; Ist. *yāsun* 'os'; ЗУ *yasun* 'bone'; лит.монг. *yasutan* < *yasu(n)* 'кость; зерно, зёрнышко в плодах; труп, останки; род' (Kow. 2274a); халх. *yastan* 'народность'; центр.халх. *yastan* 'id.'; уземчин. *yast'a* 'nationalité; ce qui appartient à tel ou tel clan (tribu)'; ордос. *yast'an* 'ayant des os'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чак. *yas(an)* 'кость, скелет; костяной'; бурят. *yahatan* 'уст. народность, национальность'; калм. *yasn* 'Knochen; Geschlecht'; монгол. *yase* 'кость'; дунсян. *yasun* 'кость'; баоань. *yasoi* 'кость'; шира-югур. *yasən* 'кость'

→ сред.-тюрк.: чагат. *yasun* 'кость' (R 3: 220)

см.: Räs. 194a

монг. \**d* → тув. *d*

#### в абсолютном начале слова:

■ тув. *dalay* 'море'; урянх. *talay* 'море' (Катанов 123); соёт. *talay* 'море, большое озеро' (R 3: 878); тере-хольск. *talay* 'море' (Делгер-оол 92) <←\**dalai* <\**talai*

← монг.: MNT *dalai* 'Meer, See'; Муq. *dalai [bolba erdemdü]* 'стал велик в науке'; НУ *dalai* 'mer, océan'; ЗУ *dalai* 'sea'; лит.монг. *dalai* 'море, океан, большое озеро' (Kow. 1630a); халх. *dalai* 'океан; уст. всемирный, вселенский, великий'; центр.халх. *dalaē* 'id.'; уземчин. *Dalē* 'océan'; ордос. *Dalā* 'mer; beaucoup, en grand nombre, en grande quantité'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *dalē*; хеш.; шгол.; уцаб.; чак. *dalā*; архорч.; бар.; харч.; тум. *delē* 'океан; уст. всемирный, великий'; бурят. *dalai* 'море, океан, большое озеро; море (обычное название Байкала); перен. об обширном пространстве'; нижеудин.бурят. *dalā* 'море'; ойрат. *dalai* 'sea, ocean'; калм. *dalā* ~ *dalā* 'Meer, Ozean, grosses Gewässer'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *dalā* 'океан, море'; дагур. *dal'ē* 'море, океан'; монгол. *dalē* 'море'

→ сред.-тюрк.: чагат. *dalay* 'море' (R 3: 1633); совр.-тюрк.: тоф. *dalay* 'море'; якут. *dalay* 'масса воды в одном месте, водный мир, большая вода, самая глубокая вода; многоводное море (река, озеро); глубина моря, глубина колодца' (Пек. 668)

← тюрк. \**talay*: ср. ст.-тюрк. *talūy* 'the sea' (ED 502a); хак. *talay*<sup>435</sup> 'море'; алт. *talay* 'море, морской'; шор.; койб.; саг.; качин.; тел.; леб.; чулым. *talay* 'море, большое озеро' (R 3: 878); кирг. *dalay* 'довольно много, значительно'; каз. *talay* 'несколько, довольно

<sup>435</sup> Рассадин рассматривая хакасское слово *talay* отмечает, что данное слово скорее всего тюркского, нежели монгольского происхождения: «сохранившийся с древнетюркского времени» (1980: 13).

много'; узб. *talay* 'много, немало'; совр.уйгур. *talay* 'много, значительное количество; несколько'; сарыг-югур. *taley ~ tali* 'озеро, море, океан'  
см.: Владимирцов 1929: 286; KWb 73b<sup>436</sup>; Clauson 1960: 306; Kałużyński 1961: 36; TMEN 1: №196; Räs. 130b; Рассадин 1971: 168; 1980: 13; ED 502a; Clark 1977: 153-154; Doerfer 1985: 125; Щербак 1997: 152; Аникин 2000: 177

○ тув. *darga* 'председатель, староста; разг. начальник; разг. шутл. муж, жена; супруг, супруга' <←\**darga* <\**daruga* <\**daru-GA* [VN 8]

← монг.: MNT *daru-* 'drücken'; 'Phags-pa *darugas* (<\**daruga*+s [NN 47]) 'officials, governors, darugas'; Ibn-Muh. *darugači* 'правитель'; Муq. *daru-* 'давить'; НУ *daru-* 'presser, appuyer sur; infliger une défaite; présenter, livrer'; лит.монг. *daruga* 'начальник, командир, наместник, полномочный, поверенный, пристав' < *daru-* 'давить, придавить; притеснять, приследовать; победить, преодолеть, укротить, обуздать' (Kow. 1672a, 1671a); халх. *darga* 'председатель; начальник; командир'; уземчин. *Darga ~ Daraga ~ Darag* 'chef'; ордос. *Dargu ~ Daruga* 'chef, commandant, préposé'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *darag ~ darga* 'председатель; начальник; командир'; бурят. *darga* 'учм. начальник; редко офицер'; нижеудин.бурят. *darga* 'князь'; ойрат. *daruga ~ darga* 'chief, overseer'; калм. *darga* 'Ältester od. Vorsteher eines Stammes, Hauptmann, Bezirksvorsteher'; дагур. *dara-* 'давить, придавливать, прижимать; закрывать, прикрывать'; монгол. *dāri-* 'давить, жать, придавливать, подавить'

→ тюрк.: ср. ст.-тюрк. *daruga* 'название должности, управитель' (ДТС 159a); сред.-тюрк.: чагат. *daruga* 'начальник области или города; областной начальник': ср. *darga* 'начальник, офицер, капитан судна' (R 3: 1629); совр.-тюрк.: тоф. *darqa* 'глава рода, который подчинялся *шуленге*'; кирг. *darga* 'начальник'; узб. *darga* 'кормчий, главное лицо на лодке, которой пользуются на Аму-Дарье'; совр.уйгур. *dorga* 'начальство; слуга при беке; диал. сельский староста'

см.: Владимирцов 1929: 111, 338; KWb 77b<sup>437</sup>; TMEN 1: №193; 2: 622; Сыдыков 1967: 6; Räs. 133b; Рассадин 1971: 118; Татаринцев 1976: 40; Doerfer 1985: 131; Сүхбаатар 81<sup>438</sup>; Щербак 1997: 203; Kincses Nagy 1997: 141; Schönig 2000: 88; Аникин 2000: 177-178

☼ тув. *duran* 'бинокль' <←\**durañ*

← монг.: лит.монг. *durang* 'подзорная труба, зрительная труба' (Kow. 1880a); халх. *durañ* 'бинокль, подзорная труба'; бурят. *duram* 'бинокль, оптический прицел; визирная труба'; ойрат. *durang ~ durung* 'spyglass, binoculars'; калм. *durñ* 'Fernrohr'; ойрат.диал.: захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *durañ*; дурбэт.; байд.; хотон. *durā* 'бинокль'

→ совр.-тюрк.: тоф. *urum* 'бинокль'

← тюрк.<sup>439</sup>: ср. совр.уйгур. *durbun* 'бинокль, подзорная труба'

← персид. *dūr-bīn* 'one who sees at a distance; far-sighted; a telescope' (Steingass 534a)

см.: Владимирцов 1929: 306; KWb 103a; Räs. 141b; Рассадин 1971: 118; Сүхбаатар 89; Kara 155b

<sup>436</sup> Рамстедт монгольское слово сравнивая с тюркским, чагатайскую форму относит к монгольскому заимствованию.

<sup>437</sup> Рамстедт сравнивает с тюркской формой *yargan* 'палач; лицо, приводящее в исполнение наказания' (ДТС 2406).

<sup>438</sup> Сүхбаатар вслед за Владимирцовым придерживается персидского происхождения.

<sup>439</sup> Персидское слово *dūr-bīn* 'бинокль' пришло в монгольский язык, скорее всего, через посредство старо- или средне-уйгурского языка, как отмечает Кара. Так как, в основном, персидские слова в монгольском языке – тюркские заимствования.

○ тув. *düñgür* ‘уст. бубен (шаманский)’<sup>440</sup>; урянх. *tüñgür* ‘шаманский бубен’ (Катанов 153) <←\**dünggür*

← монг.: лит.монг. *dünggür* ‘шаманский бубен’ (Kow. 1953a); халх. *dünger* ‘бубен (шаманский)’

→ совр.-тюрк.: тоф. *tüñgür* ‘бубен’; шор.; саг.; койб.; леб. *tür* ‘шаманский бубен’ (R 3: 1555); алт. *tüñür* ‘бубен шаманский’; якут. *düñür* ~ *dügür* ‘шаманский бубен или барабан яйцевидной формы с железной крестовиной на внутренней стороне, увешивается колокольчиками и побрякушками’ (Пек. 758); кирг. *düñgür-düñgür* ‘подражание однообразным отрывистым звукам (бою узбекского барабана; топоту множества конских копыт)’

см.: Räs. 505b; Рассадин 1971: 85; Аникин 2000: 194

#### в интервокальном положении:

○ тув. *baydal* ‘положение, ситуация, состояние, обстановка, среда, условия; грам. обстоятельство’ <←\**bayidal* <\**bayi-dal* [VN 5]

← монг.: MNT *baidal* ‘Stellung, Front’; ‘Phags-pa *bayi-* ‘to be’; Ibn-Muh. *bai-* ‘оставаться, быть, терпеть, останавливаться’; Muq. *bai-* ‘стоять’; НУ *bayi-* ‘être debout, se mettre debout’; Ist. [a<sup>u</sup>wl<sup>u</sup>w] *bai!* ‘sois tranquille!’; лит.монг. *bayidal* ‘состояние, положение; способ, образ, обычай; взгляд, вид, наружность, фигура; строение, здание’ < *bayi-* ‘быть, находиться, пребывать, существовать; оставаться на месте, стоять; перестать, прекратиться’ (Kow. 1047b, 1044b); халх. *baidal* ‘состояние, положение, обстановка, ситуация; вид, наружность, облик, образ, очертание; условия жизни, жизнь, быт’; центр.халх. *baēdal* ‘id.’; уземчин. *bāDal* ‘état’; ордос. *bāDal* ‘manière d’être, état, conditions, forme, apparence, aspect, extérieur; bonne apparence’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.: онн.; найм.; хеш.; харч.; тум. *bēdal*; шгол.; чах. *baēdal* ‘состояние, положение, обстановка, ситуация; вид, наружность, облик, образ, очертание; условия жизни, жизнь, быт’; бурят. *baidal* ‘состояние, положение, обстановка, ситуация; условия жизни, жизнь, быт’; нижеудин.бурят. *bādal* ‘положение, состояние’; калм. *bādl* ‘das Sein; Wesen, Natur, Zustand, Aussehen, Anständigkeit’; дагур. *baidal* ‘положение, обстановка; условия жизни, быт’

см.: Рамстедт 1957: 133; Räs. 56b; Татаринцев 1: 176

○ тув. *čüdek* ‘грязный, нечистоплотный; противный, отвратительный, некрасивый, гадкий; пошлый; разг. очень хорошо, отлично, замечательно’ < *čüde-* ‘становиться грязным; засоряться’ <←\**jüdeg* <\**jüde-G* [VN 7]

← монг.: лит.монг. *jüdeg* ‘exhausted, worn out, fatigued; being in need or distress; critical’ < *jüde-* ‘to be tired, fatigued, or exhausted from work or pressure; to suffer hardship; to have difficulty in doing something’; халх. *jüdeg* ‘непривлекательный, невзрачный; изнурённый, измождённый’; ордос. *DžüDek* ‘fatigué; en quantité insuffisante, d’une manière indistincte’; бурят. *züdeg* ‘позорный, постыдный; срам; усилит.част. совсем, вовсе, совершенно’; калм. *züd<sup>u</sup>G* ‘erschöpft, elend, arm, kraftlos’; монгор. *čidağ* ‘ужасный, страшный’

→ совр.-тюрк.: тоф. *čüdek* ‘болезненный, хилый; недомогающий’: ср. *čüdeñgiri* ‘часто болеющий’; алт. *d’üdek* ‘слабый, нездоровый; неопрятность, нечистота’ < *d’üde-* ‘изнемогать, тепреть недостатки, худеть, беднеть; гибнуть от эпидемии’; тел.; леб.; чулым. *yüdək* ‘беспомощный, изнуренный, неспособный, опустившийся’ (R 3: 612);

<sup>440</sup> О роли, функции, символизации и изготовлении шаманского бубна у тувинцев подробно описывал Потапов (1969: 349-356).



куманд. *čedik* ‘брезгливый’; каз. *žüdä-* ‘худеть, изнуряться, истощаться’; тат. *yödä-* ‘нуждаться, обеднять, обеднеть, испытывать недостаток; изнуряться, мучиться’; совр.уйгур. *žüdi-* ‘выматывать, истощать, изнурять’ > *žüdäñ* ‘тощий, худой, исхудалый, чахлый’

см.: Räs. 212b; Csáki 1989: 7, 77

○ тув. *ider* [čalī] ‘самый молодой возраст; удалая молодость’ <←\**ider* <\**ide+r* [NN 43]  
 < монг.: лит.монг. *ider* ‘vigorous, strong, energetic, brisk; young’ < *ide* ‘daring, audacity, force, vigor; dexterity, ability; activeness; active, energetic’; халх. *ider* ‘молодой, юный’; центр.халх. *ider* ‘id.’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; чах.; ордос. *ider* ‘молодой, юный’; бурят. *edir* ‘юный, молодой’; ойрат. *ider* ‘robustness, strength; youth, young man, virility’; калм. *idr* ‘reif, erwachsen (vom Manne), kräftig, jung’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *yedër* ‘молодой, юный’

→ совр.-тюрк.: якут. *ädär* ‘молодой, молодец; юноша, отрок, молодость, юность’ (Пек. 2306)

см.: KWb 205a; Räs. 36a; Татаринцев 1976: 46; Рассадин 1980: 72

○ тув. *küder* ‘коренастый’ <←\**küder*

< монг.: лит.монг. *küder* ‘thickset, massive; strong, energetic; hard’; халх. *xüder* ‘сильный, здоровый’; бурят. *xüder* ‘сильный, дюжий, здоровый; массивный’; ойрат. *küder* ~ *küdür* ‘strong, robust, vigorous’; калм. *küdr* ‘steif, stark, kompakt’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *küdür*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *küdër* ‘сильный, здоровый’

→ совр.-тюрк.: якут. [küŋ] *küdär* ‘сила, сила-стремительность, мощная сила’: ср. *kütür* ‘огромный, громадный; злой, яростный, свирепый; жестокий’ (Пек. 1279, 1348)

см.: Kałużyński 1961: 146

○ тув. *halīdal* ‘горячность; наглость’ < *halīda-* ‘быть в жару; болеть лихорадкой; перен. вести себя нагло, обнаглеть’ < *halī(n)* ‘жар, высокая температура, лихорадка’ <←\**halūdal* <\**qalagudal* <\**qala-GUn+d(A)-l* [VN 18, NV 3, VN 23]

< монг.: лит.монг. *qalagud-* ‘чувствовать жар, быть горячим, быть в жару’ < *qalagun* ‘жар, зной; жаркий, знойный, горячий’ < *qala-* ‘пригореть, обжечься’ (Kow. 789a, 787); халх. *halūda-* ‘быть слишком жарким, горячим; чувствовать жару, млеть от жары’; ордос. *halūda-* ‘souffrir d’un échauffement’; бурят. *halūda-* ‘страдать от жары; нагреваться, разогреваться’; калм. *halūd* ‘heiss sein; zu heiss sein’

■ тув. *xīdi-* ‘истреблять, уничтожать’ <←\**kidu-* <\**qīdX-*

< монг.: MNT *kidu-* ‘töten, niedermetzeln’; лит.монг. *kidu-* ‘резать, убить, умертвить, погубить’ (Kow. 2527a); халх. *xuada-* ‘убивать, истреблять, уничтожать, избивать’; дархат. *x’ada-* ‘id.’; ордос. *xuDu-* ‘tuer un grand nombre d’individus, exterminer’; бурят. *xuuda-* ‘истреблять, уничтожать’; ойрат. *kidu-* ‘to cut, slay’; калм. *kud-* ~ *ket-* ‘vertilgen, zerhauen, vernichten’

→ совр.-тюрк.; якут. *kīdiy-* ‘резать, косить, нарубить, остригать’ (Пек. 1365)

< тюрк. \**qīdX-*: ср. ст.-тюрк. *qīy-* ~ *qīd-* ‘to cut’ (ED 595a)<sup>441</sup>

см.: KWb 244a; TMEN 1: №351; Räs. 261a; Рассадин 1980: 74; ЭСТЯ 2000: 200

<sup>441</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *kizīgār* ‘граница, рубеж; край, предел’.

○ тув. *sudal* ‘кровеносный сосуд; жила, пульс’; урянх. *sodal* ~ *sōdal* ‘артерия, пульс’ (Катанов 149, 178); тоджин. *sudal* ‘пульс’ <← \**sudal* < \**sudalsun*<sup>442</sup> < \**sudal*+*sUn* [NN 49] < монг.: Leiden *sudasun* ‘Ader’; Muq. *sudasun* ‘жила’; НУ *sudasun* ‘veine, artère’; Ist. *sudasun* ‘veine’; лит.монг. *sudal* ‘кровеносный сосуд, артерия, пульс; выемка, пройма, набой’ (Kow. 1393a); халх. *sudal* ~ *sudas* ‘кровеносный сосуд, артерия, вена, пульс; жила; полоса’; уземчин. *s’uDas* ~ *s’uDal* ‘artère, veine, pouls’; ордос. *suDal* ‘artère, veine, pouls; ride, raie, strie, traînée’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *sudal*; джал. *tudal* ‘кровеносный сосуд, артерия, вена, пульс’; бурят. *hudal* ‘пульс’; нижеудин.бурят. *hudahan* ~ *hudahun* ‘кровеносный сосуд’; ойрат. *sudul* ~ *sudal* ‘artery’; калм. *sudl* ‘Kluft, Tal (in der Landschaft), Riss, Spalte (in der Tonerde)’; дагур. *sodol* ‘кровеносные сосуды, артерия’; монгол. *sdādze* ‘жила, артерия’; дунсян. *sidasun* ‘жила, кровеносный сосуд, пульс’; шира-югур. *sdāsən* ‘сосуд’  
→ совр.-тюрк.: якут.диал. *sudahin* ‘приток ручья, ответвление впадины, пещеры’  
см.: Poppe 1954: 241; 1973: 238; Räs. 431b; Doerfer 1985: 104; Rozycki 188

монг. \*č → тув. č

#### в абсолютном начале слова:

Сохранение \*č- в начале слова – доказательство архаического характера монгольского заимствования в тувинском языке (см. главу «Признаки определения пластов монгольских заимствований»).

#### в интервокальном положении:

По правилам тувинской грамматики *VčV* в интервокальном положении отсутствует (ГТЯ 80-82), но известны случаи когда монгольский исторический звук \*č в интервокальном положении сохранён, когда закономерно должен озвончиться в *VžV* (см. ниже «Фонетические закономерности согласных звуков в тувинском языке»). Данное изменение объясняет поздний период заимствования.

○ тув. *ačimак* ‘колчан’ <← \**ačimağ* < \**ači-mAG* [VN 29]

< монг.: лит.монг. *ačimağ* ‘saddlebag; a bag for carrying personal belongings’ < *ači-* ‘to load a vehicle or animal; to burden, put on the back; to pile up; to accumulate; to throw one’s opponent in wrestling over one’s back or thigh’; халх. *ačmağ* ‘перемётная сума’; центр.халх. *atšī-* ‘id.’; ордос. *a’tš’imak* ‘grand bissac qu’en voyage on prend avec soi sur la selle’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *äši-*; архорч.; бар.; онн.; найм. *äči-* ‘грузить, нагружать, навьючивать’; бур. *aša-* ‘вьючить, навьючивать, грузить, нагружать, наваливать, взваливать’; калм. *atš’imağ* ‘Doppelsack’; могол. Herat *atšit-* ~ *atšid-* ‘bringen, tragen’; дунсян. *ači-* ‘грузить, нагружать, навьючивать, возить’; баоань. *ače-* ‘грузить, навьючивать’

см.: Doerfer 1985: 100; Татаринцев 1: 157

■ тув. *bačim* ‘спешный, торопливый, экстренный; суматошный, суетливый; перен. горячий, напряжённый, затруднительный’ <← \**bačim* < \**bači-*<sup>443</sup> *m* [VN 28] < \**bati-* < \**bati-* < \**bat+I-*

<sup>442</sup> Исходной формой слова является \**sudalsun*, где произошло закономерное фонетическое явление: выпадение звуков *-l-*, *-r-* перед сонорным звуком *-s-*. Например: ср. лит. монг. *čagalsun* ~ *čagarsun* ~ *čagasun* ‘бумага’, *gūtulsun* ~ *gūtusun* ‘обувь’, *mojilsun* ~ *mojisun* ‘черёмуха’, *mölsün* ~ *mösün* ‘лёд’ (Poppe 1954: 241; 1960: 86-87).

← монг.: лит.монг. *bačim* 'скоро, поспешно; настоятельно' (Kow. 1082a); халх. *bačim* 'срочный, спешный'; ордос. *ba 'tš'im Džo 'tš'im* 'à l'improviste'; диал.ВМ: архорч.; бар.; харч.; тум.; онн.; найм. *bečim*; шгол. *bačim* 'срочный, спешный; срочно, спешно'; бурят. *bašam* 'срочный, спешный'; ойрат. *bačim* 'hasty, quick, urgent'; калм. *batšm ~ batšim* 'schnell, hurtig'

→ совр.-тюрк.: алт. *bačim* 'скорый, торопливый; скоро, быстро, проворно'; тел. *pāčim* 'поспешность, торопливость' (R 4: 1184); кирг. *bačim* 'быстро, скоро, проворно'

← тюрк. \**bat*: ср. ст.-тюрк. *bat* 'quickly, hurriedly' (ED 296a); тув. *pat* 'крайне, очень; совсем, полностью'; кирг. *bat* 'быстро, скоро'; узб. *bāt* 'быстро, скоро'; совр.уйгур. *pat* 'быстро, скоро'; тур. *pat* 'with a thud, suddenly'; туркм. *bāt* 'размах, разлёт, скорость, сила движения; взмах, взлёт; сила, мощь'

см.: KWb 36b; Poppe 1960: 51, 134; Räs. 65b; Рассадин 1980: 30; Татаринцев 1: 198

● тув. *egeče* 'уст. диал. зажиточная женщина'; тоджин. *egiče* 'старуха' <←\**egeči*<sup>444</sup> <\**ägäčī* <\**ākā*+č

← монг.: MNT *egeči* 'ältere Schwester'; Leiden *egeči* 'ältere Schwester'; Muq. *egeči* 'старшая сестра'; НУ *egeči* 'soeur aînée'; ЗУ *ekeči* 'elder sister'; лит.монг. *egeči* 'старшая сестра' (Kow. 234a); халх. *egč* 'старшая сестра'; центр.халх. *egētši* 'id.'; дариг. *eg 'tš* 'elder sister'; уземчин. *ege 'tš'i ~ extš* 'soeur aînée'; ордос. *ege 'tš'i* 'soeur plus âgée; aussi'; диал.ВМ: горл. *exš*; архорч.; бар. *egč*; онн. *exč*; шгол.; чах. *egč* 'старшая сестра'; бурят. *egeše* 'старшая сестра'; ойрат. *eqči ~ egeči* 'elder sister'; калм. *ektši ~ eg<sup>a</sup>tši* 'ältere Schwester'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *ektši* 'старшая сестра'; дагур. *egči ~ egši* 'старшая сестра'; монгор. *k'adži [Diū]* 'soeur aînée et cadette, soeurs' (S.-M. 194); дунсян. *egeči* 'старшая сестра'

→ сред.-тюрк.: СС *egeči* 'Vaterschwester'; чагат. *ägäčī ~ ākāčī* 'старшая сестра' (R 1: 697, 678); совр.-тюрк.: хак. *igeči* 'свояченица'; кумык. *egeči* 'тётя (сестра отца или матери)'; узб. *egeči* 'старшая сестра; обращение к женщине, старшей по возрасту'; совр.уйгур. *agičā* 'тётя; уважаемая женщина; госпожа', ср. *egičā ~ iğiči* 'старшая сестра мужа'; лобнор. *egeči* 'обращение к женщине'; туркм. *ekeži* 'обращение к старшей сестре мужа'

← тюрк. \**ägäčī* <\**ākā*+č<sup>445</sup>; ср. ст.-тюрк. *ākāč* 'a small girl' < *ākā* 'a close female relative older than oneself and younger than one's father; elder sister' (ED 102a, 100b); якут. *agas* 'старшая годами (девица или женщина); старшая родственница по отцу; старшая сестра; двоюродная сестра; тётка' (Пек. 17); тат. *igäč* 'диал. старшая сестра, сестра'; карач.-балкар. *egēč* 'сестра'; чув. *akka* 'старшая сестра'

см.: KWb 118b; Ramstedt 1957: 93; Poppe 1962: 335; TMEN 1: №67; Räs. 38a; Севортян 1: 222-224; Рассадин 1980: 37; Sertkaya 1992: 271; Федотов 1: 31; Дыбо 1996: 6; Щербак 1997: 203

○ тув. *magāčīn* 'уст. головорез, разбойник, людоед' <←\**makačīn*<sup>446</sup> <\**miqačīn* <\**miqa*+čīn [NN 6]

<sup>443</sup> Основой слова является неживой глагол \**bači*- 'торопиться, спешить': ср. лит.монг. *bačiḡu* (<\**bači-GU*) 'тесно; торопливо, спешно; слишком короткий о сроке'.

<sup>444</sup> Слово трудно этимологизировать, т.к. относится к категории родственной терминологии.

<sup>445</sup> +(*X*)č: общетюркский именной суффикс с уподобительно-уменьшительным значением (Erdal 1991: 44-45).

<sup>446</sup> Тувинское слово фонетически проблематично. Архаичность слова доказывает отражение *VkV* в интервокальном положении и в то же время неархаичность доказывает звук -а- на первом слоге слова, который известен в современных монгольских языках как признак регрессивной ассимиляции. Поэтому предполагается заимствование из какого-то «третьего» языка.



← монг.: Leiden *miqa* 'Fleisch'; Ibn-Muh. *miḡa* 'мясо'; Muq. *miqan* 'мясо'; Ist. *miqa* 'chair'; лит.монг. *miqačip* 'мясник, плотоядный' < *miqa(n)* 'мясо; тело, плоть' (Kow. 2023b, 2022a); халх. *taxčip* 'людоед, хищник'; ордос. *taxa* 'viande, chair'; бурят. *тухаха(н)* 'любящий есть мясо; плотоядный, хищный'; ойрат. *taxači* 'ogre, cannibal'; калм. *tax<sup>a</sup>tšn* ~ *tax<sup>a</sup>tši* 'der Fleischer, Metzger; Menschenfresser'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *taxxātšān* 'людоед, каннибал; хищник'; могол. *Zirni miqān* 'flesh, meat'; могол. *Herat myäq'ān* 'Fleisch'; дагур. *t'ag(a)* 'мясо'; монгол. *taxa* 'мясо'; дунсян. *tiğa* 'мясо'; баоань. *teğa* 'мясо'

→ совр.-тюрк.: хак. *taxači* 'уст. сердитый, злой, лютый; кровожадный; разбойник'; саг.; тел. *taqqači* 'сердитый, злой, лютый, кровожадный; разбойник' (R 4: 1996); кирг. *tiḡači* 'людоед; перен. кровожадный'

см.: KWb 254b; Poppe 1956: 46; 1960: 36; Kałużyński 1965: 344; Татаринцев 1976: 58; Щербак 1997: 25; Аникин 2000: 386

○ тув. *möči* 'конечность (о руках, ногах)' <← \**möči*

← монг.: лит.монг. *möče* ~ *möči* 'limb (of the body)'; халх. *möč* 'анат. конечность'; уземчин. *mö'tš(i)* 'membres du corps'; ордос. *mö'tš'ö* 'membre (du corps)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *möš*; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *möč* 'анат. конечность'; бурят. *müse* 'член (тела)'; ойрат. *möči* 'limb (of body)'; калм. *möts'* 'Glieder, die Extremitäten (Hände und Füße)'

→ сред.-тюрк.: чагат. *мица* ~ *мице* 'член тела, оконечность, нога' (R 4: 2200); совр.-тюрк.: якут. *müsä* 'каждая из восьми частей расчленённой скотской скотской туши' (Пек. 1651); кирг. *müčö* 'часть тела; член; орган; грам. член предложения'; каз. *müše* 'часть тела (туши)'; сиб.тат. *mösä* 'тазовая кость'; башк. *mösä* 'анат. орган, член; уст. телосложение'; узб. *мица* 'части тела, член'; совр.уйгур. *müčä* 'грам. мат. член'

см.: TMEN 1: №371; Räs. 346b; Колесникова 1972: 94; Csáki 1989: 2, 117-118; Щербак 1997: 206

○ тув. *oŋgača* 'колода (для корма скота)' <← \**onggača* < \**onggoča* < \**onggo*<sup>447</sup> + čA [NN 4]

← монг.: 'Phags-pa *oŋqočas* (<\**ongqoča*+s [NN 47]) 'boats'; Muq. *onqača* 'лодка'; НҮ *oŋgača* 'auge'; Ist. *onggača* 'bateau'; ZY *onggoča* 'trough; boat'; лит.монг. *onggoča* 'лотон, большое корыто (для скотины), большая лахань; судно, челнок, лодка, корабль' (Kow. 354b); халх. *ongoc(on)* 'водопойная колода, кормушка, корыто; лодка, челнок, корабль; самолёт'; центр.халх. *oŋgotsö* ~ *oŋgoco* 'id.'; ордос. *oŋgo'tš'o(i)* 'auge pour abreuver ou pourrir le bétail; bateau; cercueil'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *oŋgoš*; архорч.; бар.; харч.; тум.; чах. *oŋgoč*; шгол. *oŋgoc* 'водопойная колода, кормушка, корыто; лодка'; бурят. *ongoso* 'лодка; судно, корабль; текст. челнок; колода (у колодца, проруби); кормушка'; нижеудин.бурят. *ongoso* 'лодка'; ойрат. *onggočo* ~ *onggoča* 'ship, boat; trough, trencher'; калм. *oŋgats'* 'Boot; Truhe'; монгол. *ийк'uDžioG* 'auge, crèche, chéneau, bateau' (S.-M. 475); дунсян. *onggočo* 'лодка; кормушка; корыто'

→ совр.-тюрк.: тоф. *oŋgača* 'лодка'; якут. *oŋočo* ~ *ogočo* 'лодка, ладья; берестянная лодка, берестянка' (Пек. 1857); сарыг-югур. *oŋgača* 'колода у колодца (для питья воды скотом)'

см.: Kałużyński 1961: 57; Poppe 1968: 118; 1969: 214; Räs. 363a; Рассадин 1971: 212; 1980: 61, 69; Doerfer 1985: 123

<sup>447</sup> Основой слова является неживая форма \**onggo*: ср. лит.монг. *onggorqai* (<\**onggo*+rKAi) 'провал; пролом, отверстие, дыра, щель; пробел; открытый', *onggoyi-* (<\**onggo*+yi-) 'отворяться, раскрываться, вскрываться'.

О тув. *harāča* 'большой обруч наверху юрты для закрепления жердей' < *xara*- 'смотреть сверху *через что-либо*; обозревать местность'; урянх. *korača* 'решётка дымника' < *kara*- 'смотреть, глядеть' (Катанов 155, 423) <← \**harāči* < \**qara*- \**GAči*<sup>448</sup>  
 ← монг.: лит.монг. *qara*- 'видеть, глядеть, смотреть, рассматривать' (Kow. 831a); халх. *xara*- 'видеть, смотреть, глядеть; просматривать, бегло читать; смотреть, присматривать, наблюдать; быть обращённым в какую-либо сторону, смотреть, глядеть куда-либо'; ордос. *xara*- 'regarder, observer, garder, prendre en considération, avoir égard à, prendre soin de quelque chose, protéger'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум; шгол.; уцаб.; чах. *xara*- 'видеть, смотреть; присматривать, наблюдать'; бурят.алар.; эхирит. *harāsa* 'матица в восьмистенной юрте'; присаян.бурят.: тунк.; окин. *harāsa* 'рама дымового отверстия деревянной юрты'; ойрат. *harāči* 'hoop of the yurt'; калм. *harātsi* 'Dachring, Rauchfang'; ойрат.диал.: урянхай.; захчин.; торгут.; элёт. *garāts*; дурбэт.; байд.; хотон. *harātsā* ~ *harātsi* 'круг верхнего отверстия юрты'  
 → совр.-тюрк.: хак. *harāča* 'круг, обруч дымового отверстия'; качин.; койб.; саг.; шор. *qarači* 'дымовое отверстие в юрте, труба' (R 2: 161); алт. *karači* 'обруч, скрепляющий жерди конусообразной юрты'; тел. *qarāči* 'круг или обруч, надеваемый на основные шесты юрты вверху' (Верб. 476)  
 см.: KWb 165a; Räs. 235b; Рассадин 1980: 36; СИГТЯ 2001: 509

■ тув. *harāčigay* 'ласточка'; тере-хольск. *harāčigay* (Серен 79); бай-тайгин. *harāčağay* 'скворец' <← \**qarāčağai* < \**qarağaçai* < \**qara*+*GAči* [NN 14]  
 ← монг.: НУ *qariyača* 'hirondelle'; ЗУ *qariyača* 'swallow'; лит.монг. *qariyačai* ~ *qarağaçai* 'ласточка' (Kow. 843a); халх. *harācai* 'ласточка'; уземчин. *harā'tš'ē* 'hirondelle'; ордос. *harā'tš'ā* 'hirondelle'; диал.ВМ: хорч. *harāšgē*; джал. *harāšag*; архорч.; бар.; чах. *harāgčā*; шгол. *harācā* 'ласточка'; бурят. *harāsgai* 'ласточка'; нижеудин.бурят. *karāsagae* ~ *karāsgē* ~ *krāsgē* 'ласточка'; калм. *harātsā* 'Schwalbe'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин. *harādā* ~ *harādaē*; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *harādā* 'ласточка'; монгол. *xarantš'igē* 'hirondelle' (S.-M. 159); дунсян. *qaranča* 'ласточка'  
 → сред.-тюрк.: чагат. *qarčigay* 'ястреб' (R 2: 204); совр.-тюрк.: тоф. *harāčigay* 'зоол. оляпка'; хак. *xaračay* 'ласточка'; саг. *qaračqay* 'ласточка' (R 2: 162); качин. *qarčigay* 'ласточка' (R 2: 204); кызыл. *harāšgay* 'Schwalbe'; якут. *xarañačči* 'ласточка; стриж; сорокопуд большой; жаворонок; грач' (Пек. 3342)  
 ← тюрк. \**qara*: ср. ст.-тюрк. *qarā* 'black' (ED 643b); тув. *kara* 'чёрный, тёмный; вороной (о лошади); полигр. жирный; бесснежный; уст. простой, светский; зрачок; шелуха зерна; мишень, цель; подозрение; очень, совсем'; тоф. *qara* 'чёрный; вороной, карий (масть коня)'; хак. *xara* 'чёрный, вороной, тёмный; брюнет; совершенно, абсолютно'; алт. *kara* 'чёрный, вороной, брюнет; прозрачный; зло, вина; недобрый, злой; слово усиления'; якут. *xara* 'чёрный, тёмный, смуглый, тёмношерстный; черновое письмо, черновик; чернота; неясно выступающий предмет; простой, обыкновенный; злой, несчастный' (Пек. 3329); долган. *kara* ~ *xara* 'schwarz'; кирг. *kara* 'чёрный, вороной, брюнет, бурый (о верблюде у которого шерсть чёрная); силуэт, очертания; без примеси чего-либо; перен. опора; что-либо скверное, отрицательное; ложь, неправда; траур по мужу; горе, печаль; миф. злой дух, нечистая сила; виновный, обвинённый; крупный

<sup>448</sup> Монгольское слово состоит из глагольной основы *qara*- и непродуктивного отглагольно-именного суффикса \*-*GAči*. Рамстедт (KWb 168b) калмыкскую форму относит к форме *qarabči*, что на мой взгляд неверно, это доказывает и западно-бурятская форма.

скот (лошади, коровы); *ист.* простолюдин; простой, безыскусственный; простое, фатильное ружьё; множество, масса; не покрытое снегом место в горах'; каз. *qara* 'чёрный, вороной; поголовье скота; силуэт, призрак; сухой, пронзительный мороз; *перен.* грамота; *перен.* что-либо отрицательное; траур; виновный'; ккалп. *qara* 'чёрный; простой народ; злоба'; ног. *kara* 'чёрный; тёмный; траур'; тат. *kara* 'чёрный, тёмный, смуглый; вороной (о масти лошади); грязный, чумазый; *поэт.* тёмный, дремучий; *уст.* чёрный, курной; *перен.* тёмный, простой, необразованный; *перен.* траурный, чёрный (об одежде); *перен.* *поэт.* чёрный, мрачный, безотрадный, несчастный, тяжёлый, трудный; *миф. разг.* дурной, злой, нечистый; *перен.* нечто чёрное, силуэт, очертания, тень; чернила'; башк. *qara* 'чёрный; карий; смуглый; чумазый, грязный; дремучий (о лесе); курной (отопляемый без трубы); *уст.* пренебр. необразованный, тёмный (о человеке)'; кумык. *qara* 'чёрный; тёмный; *перен.* мрачный, безотрадный; *перен.* преступный, злой, дурной'; карач.-балкар. *qara* 'чёрный, тёмный; вороной (о масти); тёмный; карий; незабелённый, незапрвленый (о молоке); траур; мишень, цель'; караим. *qara* 'чернота, чёрный; чернила; дурной, злой, гадкий; простолюдин, чернь'; крым.тат. *qara* 'чёрный'; узб. *qara* 'чёрный; тёмный, вороной; *перен.* мрачный, безотрадный; *перен.* преступный, злой, дурной; тьма, темень, чернота; тёмное пятно, силуэт, очертание, тень; *уст.* мишень; траур, траурная одежда'; совр.уйгур. *qara* 'чёрный, тёмный; вороной, карий; сажка; контур, силуэт; цель, мишень; *перен.* траур'; лобнор. *qara* ~ *qaya* 'чёрный; нечистая сила'; салар. *kara* ~ *qara* 'чёрный, тёмный (о зрачке)' (Тенишев); сарыг-югур. *qara* 'чёрный, некрасивый'; туркм. *gara* 'чёрный, чернота; силуэт, очертание, тень; кажущаяся величина (людей и предметов); величина, определяемая на первый взгляд; *перен.* клевета'; тур. *kara* 'black, dark, obscure; blakness; unlucky, gloomy'; гагауз. *kara* 'чёрный, тёмный; *перен.* мрачный, печальный'; азерб. *gara* 'чёрный, тёмный; вороной; суша, земля'; халадж. *qara* 'schwarz'; чув. *xura* ~ *xora* 'чёрный, тёмный; вороной; бесснежный'

см.: Рамстедт 1957: 192; Егоров 1964: 306; Räs. 235b; Рассадин 1971: 99; 1980: 35, 36, 67; Csáki 1989: 86-87; Федотов 2: 362; ЭСТЯ 1997: 308-309; СИГТЯ 2001: 176; Khabtagaeva 2001: 107

МОНГ. \*s → тув. s

#### в абсолютном начале слова:

■ тув. *sagil* 'пел. обет, постриг' <← \**sakil* < \**saki-l* [VN 23] < \**saqi-*

← монг.: MNT *saki-* 'bewachen, schützen'; 'Phags-pa *saqi-* 'to protect'; Muq. *saqi-* 'беречь'; НУ *saki* 'garder, protégé'; лит.монг. *sakil* 'обет, обязательство, духовные правила' < *saki-* 'хранить, сохранять, защищать, беречь' (Kow. 1326b, 1325b); халх. *saxil* 'обет'; центр.халх. *saxil* 'id.'; ордос. *sa<sup>449</sup>xil* 'vœu'; бурят. *haxil* 'обет'; ойрат. *sakil* 'vow, oath'; калм. *sakl* 'Gelübde; die Versprechungen, die der Geistliche zu beachten hat'

← тюрк. \**saqi-* < \**saq+I*<sup>449</sup>: ср. ст.-тюрк. *saqī-* 'to wait for, watch' < *saq* 'awake, alert' (ED 805b, 803b); тув. *sagi-* 'соблюдать, блюсти, беречь, хранить'<sup>450</sup>

▽ тув. *sambiñ* 'счёты' <← \**sampin*

← монг.: лит.монг. *sampin* 'abacus'; халх. *sampiñ* 'счёты'; бурят. *sampin* 'счёты'; тунк. *sampin*; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элэт.; урянхай.; байд.; хотон. *sāmpin* 'счёты'; дагур. *sanpan* 'счёты'

<sup>449</sup> +I-: общетюркский глаголообразовательный суффикс от имени (Erdal 1991: 479).

<sup>450</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *sagiz̄in* 'талисман, амулет'.

← кит. *suàn pan* 'счёты' (КитР 5796)

→ совр.-тюрк.: совр.уйгур. *sämpän* 'счёты'; сарыг-югур. *sampan* 'счёты'; тар. *sōmpän* 'счёты' (R 4: 589)

см.: Räs. 399b, 430b; Сүхбаатар 164; Kara 377a

○ тув. *sarbā* 'годовалый жеребёнок (родившийся осенью)'; урянх. *sarba* 'двухгодовалый жеребёнок' (Катанов 137) <←\**sarbā* <\**sarbağa* <\**sarba*<sup>451</sup>+GAN [NN 18]

← монг.: лит.монг. *sarbağa(n)* 'zweijährige Stute, Stutenfüllen im zweiten Sommer' (KWb 314b); халх. *sarwā* 'двухлетний жеребёнок'; ордос. *sarwā* 'poulain depuis l'année de sa naissance jusqu'à l'époque de l'année suivante où sortent les nouvelles herbes; poulain qui n'a pas encore un an révolu'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *sarvā*; джал. *tarvā* 'двухлетний жеребёнок'; ойрат. *sarba* ~ *sarbā* ~ *sarva* 'two-year old horse'; калм. *sarwā* 'zweijährige Stute, Stutenfüllen im zweiten Sommer'

→ совр.-тюрк.: шор. *sarbā* 'жеребёнок, сосущий мать второй год' (R 4: 341); алт. *sarbağa* 'жеребёнок по первому году'; тел. *sarbağa* 'жеребёнок, сосущий второй год у матери'; лобнор. *sarva* 'жеребёнок с 2 зубами ко времени обучения на езде под верхом'; сарыг-югур. *sarva* 'жеребёнок по 1 году до 2 лет'; таранч. *sarbī* 'однолетний жеребёнок' (R 4: 342)

см.: KWb 314b; Щербак 1961: 92; Räs. 403a; Рассадин 1980: 31, 44; Аникин 2000: 485

○ тув. *solaŋgi* 'зоол. ласка' <←\**solŋɢga* <\**solongga*

← монг.: лит.монг. *solongg-a* 'хорёк, колонок' (Kow. 1400b); халх. *solongo* 'зоол. колонок, жёлтый хорёк'; ордос. *soloŋgo* 'putois (?)'; espèce d'écureuil: *tamias striatus*, d'après Potanin'; бурят. *holongo* 'колонок, хорёк'; нижнеудин.бурят. *holongo* 'колонок'; ойрат. *solonggo* 'Korean Bobr'; калм. *solŋga* 'das gelbe Wiesel'

→ совр.-тюрк.: якут. *soloŋdo* ~ *sologdo* ~ *soloŋko* 'сибирский хорёк, колонок' (Пек. 2272); якут.диал. *solomo* ~ *soloko* ~ *soloŋgo* ~ *soloŋo* ~ *soloŋxo* ~ *holomo* ~ *holoŋu* 'колонок'

см.: KWb 330b; Poppe 1960: 75; Щербак 1961: 146; Kałużyński 1961: 95; Räs. 427a; Doerfer 1985: 39; Rozycki 187; Аникин 2000: 503

○ тув. *soyalaŋ* '4-годовалый (о крупном рогатом скоте и лошадях)'; тоджин. *soyālaŋ* '4-годовалый (о домашних животных)' <←\**soyogalang* <\**soyoga*<sup>452</sup>+Lang [NN 32]

← монг.: лит.монг. *soyogalang* 'five-year-old (horse, ox); three-year-old (sheep)' < *soyog-a* 'eye-tooth, tusk; buck-tooth; fang; sprout, shoot, offshoot; horn needle or awl used for untying knots'; халх. *soyōlon* '5-летний (о домашних животных)'; центр.халх. *soyōloŋ* 'id.'; дариг. *soyōloŋ* 'the domestic animals between their 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> years'; уземчин. *s'oyōloŋ* '(cheval ou boeuf) dans sa cinquième année'; ордос. *soyōloŋ* 'qui est dans sa cinquième année (cheval)'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *soyōloŋ*; джал. *toyōloŋ* '5-летний (о домашних животных)'; бурят. *hooyōloŋ* 'кобылица 5 лет (включая утробный период)'; присаян.бурят.: тунк. '3-летка (о домашних животных)'; окин. 'лошадь 5 лет'; ойрат. *soyā* ~ *soyō* 'tusk, fang, canine tooth'; ойрат.диал.: дурбэт.; баид.; хотон. *soyā*;

<sup>451</sup> Основой слова является неживая форма \**sarba*: ср. например лит.монг. *sarbağada*- (<\**sarba*+GAN+*dA*-) 'быть слабым, бессильным; стоять слабо на ногах', *sarbayi*- (<\**sarba*+*yi*-) 'напрягаться, прилагать усилия', *sarbalja*- (<\**sarba*+*lJA*-) 'махать руками, ногами'.

<sup>452</sup> Основой тувинского слова *soyalaŋ* является монгольское слово *soyog-a* 'клык', т.к. обычно у домашних животных 4-5 лет появляются первые молодые клыки.

захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *soyō* 'клык, бивень; крючкообразная прочищалка (для курительной трубки)'

→ совр.-тюрк.: кирг. *soyoŋor* (< \**soyoga* + *čAr* [NN 5]) 'бычок оленя 2-3 лет'

см.: Рамстедт 1957: 203; Щербак 1961: 94

○ тув. *sor* 'рел. уст. культовая трёхгранная пирамида (обычно бумажная)' <← \**sor*

← монг.: лит.монг. *sor* 'a representation of a human skull made of dough and set upon a pyramidal substructure of stalks of grain to which red jagged paper streamers representing flames are attached; it is from one to two feet high, painted red and burned in certain lamaistic purification ceremonies; also the name of the ceremony'; халх. *sor* 'bajt elhárító szertartás; áldozati gúla [обряд устранения беды]'; центр.халх. *sor* 'id.'; калм. *sor* 'eine Pyramide aus Teig, die rot gefärbt wird und innen hohl ist'

см.: KWb 332a

○ тув. *sula* 'слабый, бессильный, вялый, вольный' <← \**sula*

← монг.: Муз. *sula* 'свободный'; лит.монг. *sula* 'слабый, рыхлый, порожний; ничем не занятый; праздный, свободный, вольный, бездолжностный' (Kow. 1397b); халх. *sul* 'пустой, свободный, вакантный; слабый, вялый'; центр.халх. *sulā* 'id.'; ордос. *sula* 'peu tendu, lâche, faible, sans force, fade, non lié, non entravé, non enfilé, qui n'est pas fermé à clef, qui n'a pas de mari, qui n'a pas de charge publique, inoccupé, vide, libre'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *sul*; джал. *tul* 'пустой, свободный, вакантный; слабый, вялый'; бурят. *hula* 'слабый, бессильный; некрепкий, вялый, рыхлый'; нижеудин.бурят. *sula* 'толстый (о человеке); сплошной'; ойрат. *sula* ~ *šula* 'empty, free, vacant, loose'; калм. *sul* 'lose, locker, schlaff, frei, leer'; дагур. *sol* 'свободный, слабый; свободно, слабо'; монгор. *sula* 'свободный'; дунсян. *sula* 'слабый'; шира-югур. *sula* 'слабый'

см.: Räs. 432a; Doerfer 1985: 26; Rozycki 190

В интервокальном положении тувинский *VsV* не употребляется, по правилам грамматики звук озвончается в *VzV* (см. главу «Фонетические закономерности в тувинском языке»).

#### в абсолютном конце слова:

○ тув. *das* 'гриф (хищная птица)' <← \**tas*

← монг.: лит.монг. *tas* 'род большого серого орла' (Kow. 1612a); халх. *tas* 'гриф, кондор'; уземчин. *t'as* 'vautour'; ордос. *t'as* 'aigle noir'; бурят. *tas šubūn* 'орёл-ягнятник'; ойрат. *tas* ~ *taš* 'vulture'; калм. *tas šowūn* 'der graue kahlköpfige Adler'

■ тув. *kargis* 'уст. тиран, деспот, мучитель, изверг; реакционер' <← \**qargis* < \**qargis* < \**qargiš* < \**qarga*-(X)š

← монг.: лит.монг. *qargis* 'злость, злоба, жестокость; грубиянство, ругательство, брань' (Kow. 850b); халх. *xargis* 'жестокий, лютый, свирепый, злой; деспотичный; реакционный'; ордос. *xargis* 'cruel, féroce, brutal, qui est sans compassion; malheur qui aurait dû arriver à un autre'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар. *xārgis*; джал. *xārgit* 'жестокий, лютый, свирепый, злой; реакционный'; бурят. *xargis* ~ *xarxis* 'реакционный; свирепый, жестокий; реакционер; перен. зверь'; калм. *xārgis* 'Verdriesslichkeit, zuwider; ungehorsam (gegen seinen hērn)'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *xārgās*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *xārgis* 'жестокий, лютый, свирепый, злой; деспотичный; реакционный'

→ совр.-тюрк.: якут. *xargis* 'препятствие, претыкание, помеха, задержка, остановка; препятствующий злой дух, расстраивающий добрые дела' (Пек. 3355)

← тюрк. \**qargiš* < \**qarğa-(X)š*<sup>453</sup>; ср. ст.-тюрк. *qargiš* 'a curse' < *qarğa-* 'to curse' (ED 654b; 655a); тув. *kargiš* 'проклятие'; тоф. *qargiš* 'проклятие'; хак. *xargas* 'проклятие'; алт. *kargiš* 'проклятие'; качин.; тел.; леб. *qargiš* 'проклятие, зложелание' (R 2: 195); кирг. *kargiš* 'проклятие'; каз. *qargis* 'проклятие'; ккалп. *qargis* 'проклятие'; ног. *kargis* 'проклятие, ругань, брань, осуждение'; тат. *kargiš* 'проклятие, зложелательство; *перен.* ругань, брань'; башк. *qargiš* 'проклятие, заклинание'; кумык. *qargiš* 'проклятие, заклинание'; карач.-балкар. *qargiš* 'проклятие'; узб. *qargiš* 'проклятие; ругань, брань'; совр.уйгур. *qarğas* 'проклятие'; туркм. *gargiš* 'проклятие'; тур. *kargış* 'curse, malediction'; азерб. *gargış* 'проклятие; призывы бедствия *на кого-нибудь*'

см.: Владимирцов 1929: 319; Kałużyński 1961: 142; Рассадин 1980: 63; ЭСТЯ 1997: 305

монг. \**š* (< \**si*) → тув. *š*

#### в абсолютном начале слова:

◆ тув. *šala* 'пол (в помещении)'; тоджин. [*u<sup>c</sup>stū*] *šala* 'потолок'<sup>454</sup> <← \**šala*

← монг.: лит.монг. *šal* 'помост, каменный пол, мостовая' (Kow. 1447a); халх. *šal* 'пол (в жилище)'; центр.халх. *šal* 'id.'; дариг. *šal* 'quadrangular place around the fire-place plastered up with clay; floor'; уземчин. *šal* 'sol pavé, plancher; cadre en bois du foyer'; ордос. *šala* 'мур, парол'; диал.ВМ: онн.; хеш.; шгол.; чох. *šal* 'пол (в жилище)'; бурят. *šala* 'пол в помещении; уст. место в юрте, где стоит печка, помост'; ойрат. *šala* 'a flat field, hard-packed square'; калм. *šal* 'hartgetrener Boden, Fussboden'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *šal* 'пол'

← тибет. *jal-ba*<sup>455</sup> 'clay, lime-floor' (Jäschke 474)

см.: KWb 345b<sup>456</sup>; Räs. 441a; Татаринцев 1976: 49; Сүхбаатар 218

○ тув. *šari* 'вол'<sup>457</sup>; урянх. *šar* 'бык' (Катанов 806); тоджин. *čari* 'кастрированный верховой олень' <← \**šar* < \**čar*

← монг.: лит.монг. *šar* ~ *čar* 'ох'; халх. *šar* 'вол'; дариг. *šar* 'fattened ox'; бурят. *sar* 'вол, кастрированный бык'; присаян.бурят.: тунк. *šar(a)*; закам.; окин. *šar* 'вол'; ойрат. *čar* 'castrated bull, ox'; калм. *tsar* 'Ochs (*Verschnittener*), Jochtier'

→ совр.-тюрк.: тоф. *čari* 'ездовой или вьючный олень; вол'; шор. *šar* 'кладеный бык'; алт. *čar* 'бык, вол *рабочий*; *женск.* корова'

см.: Щербак 1961: 99; Рассадин 1971: 194; 1980: 33, 44; Чадамба 1977: 62

○ тув. *šivē* 'крепость, форт' <← \**šiwē* < \**šibege*

← монг.: MNT *šibe'e* 'Zaun, Verhau'; НУ *šibe'e* 'haie'; лит.монг. *sibege* 'палисадник, частокол, острог' (Kow. 1477b); халх. *šiwē(n)* 'изгородь, частокол; *воен.* укрытие, укрепление'; центр.халх. *šiwē* 'id.'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *šibē* ~ *šibē*; шгол.; уцаб.; чох. *šivē* 'изгородь, частокол'; бурят. *šebē* 'изгородь, частокол,

<sup>453</sup> -Xš: общетюркский продуктивный отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 262).

<sup>454</sup> Букв. «верхний пол».

<sup>455</sup> Тибет. *žal-ba* > *šalba* > *šalwa* > *šala*.

<sup>456</sup> По мнению Рамстедта не монгольское слово пришло из тибетского языка, а наоборот, монгольское слово заимствовано в тибетский язык.

<sup>457</sup> Некастрированного бычка или быка независимо от возраста, тувинцы называли *buga* (< тюрк. *Б.Х.*), а для кастрированного *šari* (Потапов 1969: 320).



палисадник; *зан.* загон для овец, овечий пригон; укрытие'; ойрат. *šibē* 'fortress, rampart, embankment, wall, barricade'; калм. *šiwē* 'Erdwall, Befestigung, Schanze'

→ совр.-тюрк.: хак. *sibē ~ sübē ~ sivē* 'горное крепостное сооружение; форпост, укрепленные позиции; вид загороди для ловли диких коз (*в виде крепости*); форма облавной охоты в степях (*когда всадники образуют круговую оборону*); клетка (для хищных зверей)' (Бутанаев 1146); алт. *šibe* 'крепость'; тел. *šibā* 'крепость, вал, горный проход' (R 4: 1089); якут. *sibiä* 'учуг для залучки рыбы в вершу, сплетается тальниковой корой' (Пек. 2198); якут.диал. *sibie* 'разновидность рыболовного заграждения'

см.: Владимирцов 1929: 297; KWb 362a<sup>458</sup>; Kałużyński 1961: 29; TMEN 1: №227; Räs. 446a; Татаринцев 1976: 40; Рассадин 1980: 19, 36, 69, 89; СИГТЯ 2001: 488

○ тув. *šugum* 'линия, черта, линейка'; тоджин. *šugum* 'линейка' <←\**šugam* <\**šugum* <\**sigum*

← монг.: лит.монг. *sigum ~ šugum* 'правило, линия, линейка, мерило' (Kow. 1471a); халх. *šugam* 'линия, черта; линейка'; центр.халх. *šugam ~ šugūm* 'id.'; ордос. *sugum ~ Dzugum* 'règle pour tracer des lignes; ligne tracée sur un papier à écrire; ligne d'écriture'; бурят. *šugam* 'линия, черта; линейка'; ойрат. *sugum* 'line, mark, measurement'; калм. *šug<sup>a</sup>m* 'Lineal; die Schreibleinien (von oben nach unten, es wird zwischen diesen Linien geschrieben)'

→ совр.-тюрк.: шор. *šogum* 'тонкие полоски из прутьев или древесной коры, для сшивания бураков' (R 4: 1026)

см.: KWb 367b; Kałużyński 1965: 342; Räs. 450a

○ тув. *šūrgan* 'буран, ураган, буря'; урянх. *šūrgan ~ šurğan* 'метель' (Катанов 436) <←\**šūrgan* <\**sigurğan* <\**sigur-GAn* [VN 10]

← монг.: лит.монг. *sigurğa(n)* 'snowstorm, blizzard; storm with cold rain' < *sigur-* 'to rage (as a storm); a blizzard or snowstorm breaks out'; халх. *šūrga* 'метель, пурга, буран, буря'; центр.халх. *š'ūrgā ~ šūrgā ~ šūrūg* 'id.'; ордос. *šūrgan* 'tempête froide, tempête accompagnée de pluie froide ou de neige'; диал.ВМ: хорч.; шгол. *šūrga ~ šūrag*; горл.; архорч.; бар.; джал.; уцаб. *šūrag*; харч.; тум.; сун. *šūrgan* 'метель, пурга, буран, буря'; бурят. *šūrga(n)* 'буря'; ойрат. *šūrgan* 'snowstorm, blizzard'; калм. *šūrgan* 'Schnee- od. Regensturm, Steppenunwetter'

→ совр.-тюрк.: тоф. *šūr* 'песчанная буря'; алт. *šūrgan* 'буран, метель, снежная вьюга'; алт.; леб.; таранч. *šūrgan* 'буран, пурга' (R 4: 1101)

см.: KWb 370a; Poppe 1960: 115; Татаринцев 1976: 85; Рассадин 1980: 24, 30; Rozycki 195; Аникин 2000: 710; СИГТЯ 2001: 49

○ тув. *šudurgū* 'настойчивый, упорный, напористый; старательный; деловой' <←\**šidurgu* <\**sidurgu*

← монг.: MNT *šidurqu* 'aufrichtig, gerade, korrekt'; Muq. *šidurgu* 'честный'; лит.монг. *sidurgu* 'прямой, некривой; простой, без прикрасы, правильный, справедливый, правый, правосудный; правдивый, честный, чистосердечный, откровенный' (Kow. 1491a); халх. *šudarga* 'честный, бескоростный; прямой, преданный; прогрессивный (о людях); честно, бескорыстно; преданно'; центр.халх. *šidurgā ~ šudūrgā* 'id.'; уземчин. *šuDarGa ~ šuDraG* 'droit; loyal'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šudarga ~ šudrag*; архорч.; бар. *šudrag*; шгол.; уцаб.; чак. *šudarga* 'честный, бескоростный; прямой'; бурят. *šudarga* 'честный,

<sup>458</sup> Рамстедт предполагает китайское происхождение слова.

бескорыстный; прямой, преданный'; ойрат. *sudurġu* ~ *šidurġu* ~ *šudurġu* 'honest, straightforward'; калм. *šudrġa* ~ *šudrġū* 'gerade, aufrichtig; keck, kühn'

→ совр.-тюрк.: якут. *šudurġu* ~ *šuturġu* 'обыкновенный, простой, прямой, напрямик' (Пек. 2321)

см.: Kałużyński 1961: 110; 1965: 342; TMEN 1: №241; Räs. 449b; Рассадин 1980: 71; Rozycki 181

В интеркальном положении тувинский *VšV* не употребляется, по правилам грамматики озвончается в *VžV* (см. главу «Фонетические закономерности в тувинском языке»).

монг. \**n* → тув. *n*

#### в абсолютном начале слова:

Начальный \**n*- в тувинских словах бесспорно доказывает монгольский источник заимствования. Однако данные слова не всегда монгольского происхождения, встречаются слова, происходящие из тюркского<sup>459</sup>, китайского или тибетского языков.

О тув. *namda*- 'утихать, успокаиваться; униматься, ослабевать, переставать' <←\**namda*- <\**nam*+*dA*- [NV 3]

← монг.: лит.монг. *namda*- 'to calm down, become appeased; to abate, subside; to become silent; to grown quiet; to become lower' < *nam* 'low, calmness, tranquillity; quietness'; халх. *namta*- 'успокаиваться, утихомириваться, затихать'; бурят. *namta*- 'книжн. успокаиваться, утихать, затихать'; калм. *namd*<sup>a</sup>- 'still, ruhig werden'; баоань. *namu* 'тихо, медленно'

→ совр.-тюрк.: якут. *nam* 'тихий, спокойный, без волнения' (Пек. 1671)

см.: Kałużyński 1961: 41; Räs. 350a-b

О тув. *narin* 'сложный'; тоджин. *arīn* 'сложный' <←\**narin*

← монг.: MNT *narin* 'fein, genau'; Leiden *narin* 'dünn'; Ibn-Muh. *narin* 'тонкий'; Muq. *narin* 'тонкий'; Ist. *narin* 'mince'; лит.монг. *narin* 'тонкий, нечастый, негустой, неплотный, нежный; тайный, скрытый, потаенный, подробный, точный; хитрый, искусный, осмотрительный, благоразумный' (Kow. 623a); халх. *narīn* 'тонкий, узкий; изысканный; лучший, наилучший; аккуратно сделанный, аккуратный; подробный, детальный; скупой; ловкий, искусный, хитрый'; дариг. *narīn* 'fine, thin'; уземчин. *nārī* 'mince, fin'; ордос. *narīn* 'fin, effilé, peu large, étroit, svelte; rétrécissement de l'oesophage; consciencieusement, méticuleusement, en détail; secret, caché, avare, précieux, exquis; avec qui l'on est intime'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум. *nerīn*; шгол.; уцаб.; чах. *narīn* 'тонкий, узкий; тонкий, изящный'; бурят. *narin* 'тонкий; высокий (о звуках, голосе); узкий; аккуратно сделанный, аккуратный, точный, тщательный; перен. тонкий, детальный, подробный; тонкий, искусный, сложный; перен. тонкий, изящный, изысканный, утончённый, деликатный; тщательно, аккуратно; подробно, детально'; ойрат. *narin* 'thin, delicate, fine'; калм. *närn* 'fein, schmal'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *närin* 'тонкий, узкий; изысканный, изящный; лучший, наилучший; аккуратно сделанный, аккуратный; подробный, детальный'; могол. *Zirni nārīn* 'thin, fine'; могол. *Herat nor'in* 'schmal, dünn'; дагур. *narin* 'тонкий, узкий, гибкий'; дунсян. *narun* 'тонкий'; баоань. *narōi* 'тонкий'

<sup>459</sup> См. главу «Признаки различия в тувинских словах общетюркских и монгольских заимствований, которые тюркского происхождения».

→ совр.-тюрк.: якут. *narin* ~ *narīn* 'изящный, аккуратный (о вещи); тонкий, крошечный, лёгкий' (Пек. 1682); тур. *narin* 'slender, slim, delicate, tender; elegance of manner'; азерб. *narin* 'мелкий, размельчённый, хорошо размолотый, порошкообразный'  
см.: TMEN 1: №380; Räs. 351a; Doerfer 1985: 138; Rozycki 161; Schöning 2000: 139

○ тув. *nayir* 'уст. праздник; пир; веселье'; урянх. *nayir* 'празднество' (Катанов 33)  
<←\**nayir* <\**nayi+r* [NN 43]

← монг.: лит.монг. *nayir* 'accord, harmony, concord, friendliness; feast, banquet, festivity, celebration' < *nayi* 'friendship'; халх. *nair* 'пир, веселье; любезность, вежливость'; центр.халх. *naēr* ~ *nair* 'id.'; уземчин. *nār* 'banquet, festival (*des sports*)'; ордос. *nār* 'bonne entente, bonnes relations entre les personnes; fête bruyante à laquelle on boit, chante et fait de la musique'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум. *nēr*; шгол.; уцаб.; чах. *naēr* 'пир, веселье'; бурят. *nair* 'празднество, пир, веселье'; калм. *nār* 'Fest, Feier, Schmaus, fröhliches Zusammensein'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *nār*; мянгат. *nār* 'пир, веселье; любезность, вежливость'

→ совр.-тюрк.: тел. *naur* 'друг' (R 3: 634); якут. *nar* 'пир; забава, балагурство' (Пек. 1680)

см.: Poppe 1960: 37; Kałużyński 1961: 37; Räs. 349a

◆ тув. *nirba* 'уст. завхоз' <←\**nirba*

← монг.: лит.монг. *nirba* 'управитель, надзиратель, смотритель' (Kow. 673b); халх. *nyaraw* 'казначей'; ордос. *nirwa* 'économiste ou procureur de lamaserie'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум. *nerav* 'казначей'; ойрат. *nirba* ~ *nirma* 'lama steward, treasurer'; калм. *nirwā* 'der Klosterschatzmeister, Klosterinspektor'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *niriw*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *nirū* 'казначей, кассир'; монгол. *nierwā* 'économiste d'une lamaserie' (S.-M. 274)

← тибет. *gñer-pa* 'a store-keeper' (Das 494b)

см.: Владимирцов 1929: 179; KWb 277b; Татаринцев 1976: 56; Сүхбаатар 150; Kara 314a

○ тув. *noyan* 'уст. ноён, князь, правитель хошуна'; урянх. *noyan* 'князь' (Катанов 30)  
<←\**noyan*

← монг.: MNT *noyan* 'Beamter, Würdenträger, Befehlshaber, Chef'; 'Phags-pa *noyad* (<\**noya(n)+d* [NN 7]) 'lords'; Leiden *noin* 'Fürst, Herr'; Ibn-Muh. *noyan* 'князь'; Муq. *noyan* 'судья'; НУ *noyan* 'officier, fonctionnaire public'; лит.монг. *noyan* 'князь, владыка, повелитель, господин; глава, начальник, предводитель' (Kow. 694a); халх. *ноуон* 'уст. князь, господин; король (в шахматах и картах)'; центр.халх. *ноуōн* ~ *ноуāй* 'id.'; уземчин. *noyi* 'seigneur; roi (*aux échecs*)'; ордос. *noyon* 'titre qu'on donne aux princes chefs de confédération ou de bannière et aux deux ministres ainsi qu'au t'ādži qui a été désigné pour devenir second ministre; magistrat, dignitaire; mandarin, fonctionnaire (*chinois*); chef; le titre de *noyon* est parfois aussi donné à un fils de prince et même à une fille de prince ou de noble de haut rang'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *ноуin*; шгол.; уцаб.; чах. *ноуiй* 'князь, господин'; бурят. *ноуон* 'уст. феодальный князь, господин; чиновник; разг. начальник; шахм. король'; нижнеудин.бурят. *ноуон* 'начальник, господин'; ойрат. *ноуон* ~ *ноуон* 'prince, lord'; калм. *ноун* 'Fürst, Herrscher, Herr'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *ноуāй* 'ноён, князь, господин; король (в шахматах и картах)'; дагур. *ноуin* 'господин, чиновник, хозяин'; монгол. *ноуон* 'князь, принц'; дунсян. *ноуеп* 'чиновник'

→ сред.-тюрк.: чагат. *поуан* ‘знатный монгол, монгольский чиновник’ (R 3: 694); совр.-тюрк.: якут. *поуон* ‘молодой человек, парень; взрослый мальчик’ (Пек. 1750); кирг. *(n)оуон* ‘господин’

см.: Владимирцов 1929: 138, 305, 350<sup>460</sup>; KWb 278b; Ramstedt 1957: 133; TMEN 1: №389; Сыдыков 1967: 6; Räs. 317b, 354a; Doerfer 1985: 127; Сүхбаатар 148; Аникин 2000: 409

в интервокальном положении:

■ тув. *dönen* ‘4-годовалый (о крупном рогатом скоте и лошадях)’; урянх. *tönän* ‘жеребёнок, бык или баран по 4 году’ (Катанов 147) <← \**dönen* < \**dö*<sup>461</sup> + \**nAn*  
 ← монг.: Муq. *dönen* [üker] ‘4-летний [бык]’; лит.монг. *dönen* ‘4-годовалый телёнок’ (Kow. 1902a); халх. *dönö* ‘4-годовалый бык’; ордос. *Dönö* ‘âgé de quatre ans (*chameau*)’; джасту *dünö* ~ *dünen* ‘4-годовалое животное; лошадь на 4 году’; дурбут-бэйсэ *dün(e)* (Руднев 85б, 86а); бурят. *dünen* ‘4-летний; перен. привольный’; ойрат. *dönön* ‘a four-year old animal’; калм. *dönn* ‘vierjährig (vom Vieh); der vierte Tag im Monat’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *dönin*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *dönän* ~ *dönön* ‘4-годовалый (о животных)’

→ сред.-тюрк.: чагат. *dönen* ‘лошадь по четвёртому году’ (R 3: 1734); совр.-тюрк.: тел.; алт.; леб. *tönön* ‘жеребёнок или телёнок по 4 году’ (R 3: 1249); туба-кижи *dönön* ‘самец до 3 лет (о скоте)’; куманд. *tönön* ‘жеребёнок или телёнок по 4 году’; кирг. *dönön* ‘животное по 4-му году; лошадь по 4-му году’; каз. *dönen* ‘самец-четырёхлеток’; ккалп. *dönen* ‘3-летний жеребец’; ср. *dönön* ‘4-летний жеребёнок’; ног. *dönen* ‘3-годовалый жеребёнок’; башк. *dünen* ‘3-годовалый жеребец’; крым.тат. *dönön* ‘жеребёнок’; таранч. *dönän* ‘лошадь на 4 году’ (R 3: 1734); узб. *dönän* ‘баран или лошадь по 4 году’; совр.уйгур. *dönän* ‘лошадь 4 лет’

<← тюрк. \**tö*: ср. ст.-тюрк. *tört* ‘4’ (ED 534a); тув. *dört*; тоф. *dört*; хак. *tört*; алт. *tört*; якут. *tüört* ~ *tüöt* (Пек. 2906); кирг. *tört*; каз. *tört*; ккалп. *tört*; ног. *dört*; тат. *dürt*; башк. *dürt*; кумык. *dört*; карач.-балк. *tört*; крым.тат. *dört*; узб. *tört*; совр.уйгур. *tö(r)t*; лобнор. *döyt*; сарыг-югур. *tört* ~ *dürt* ~ *türt*; туркм. *dört*; туп. *dört*; гагауз. *dört*; азерб. *dörd*; халадж. *tüört* ~ *töört*; чув. *tävatä* ~ *tävattä*

см.: Рамстедт 1957: 64, 203; Щербак 1961: 94; TMEN 1: №203; Егоров 1964: 234; Сыдыков 1967: 9; Porre 1968: 119; 1991: 149; Räs. 140a, 495a; Севортян 3: 278; Рассадин 1980: 21; Doerfer 1985: 102; Csáki 1989: 3, 66-67; Федотов 2: 184; Schönig 2000: 92; Аникин 2000: 191, 545

▽ тув. *manī* ‘мрамор’ <← \**mana*

← монг.: лит.монг. *manuḡi* ~ *man-a(n)* ‘chalcedony’; халх. *mana(n)* ‘халцедон’; центр.халх. *mana* ‘id.’; уземчин. *man(a)* ‘calceidon’; ордос. *manu* ~ *manuxu* ‘agate’; бурят. *mana* ‘сердолик’; калм. *man<sup>a</sup>* ‘Achat; Glasfluss?’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *manā* ‘халцедон’

← кит. *ma nao* (pin yin: *ma nao*) ‘agate’ (Mathews 4314)

см.: KWb 255b; Сүхбаатар 131, 133; Kara 246a

<sup>460</sup> Владимирцов, вслед за ним Рамстедт, Рясянен, Сүхбаатар монгольское слово возводит к китайскому происхождению от формы *láoue* ‘господин, барин’.

<sup>461</sup> Основой слова является неживая форма \**dö*: ср. лит.монг. *dönejin* (< \**dö* + \**nA(n)* + *jin*) ‘4-годовалый о корове, верблюде’, *dörben* (< \**dö* + \**r* + *bAn*) ‘4’.



☐ тув. *sanal* 'предложение; выступление, речь; речь'; урянх. *sana-* 'думать' (Катанов 424) <← \**sanal* < \**sana-l* [VN 23] < \**sā-n+A-*

← монг.: НУ *sana-* 'conjecturer, penser'; лит.монг. *sanal* 'мышление, размышление, рассуждение; воспоминание, желание, вожеление, любовь' < *sana-* 'думать, мыслить, размышлять, обдумать, составить идею или понятие; помнить, вспоминать' (Kow. 1284b, 1281a); халх. *sanal* 'мнение, предложение, предположение; *полум.* голос'; центр.халх. *sanāl* 'id.'; дариг. *sana-* 'to think, to wish, consider'; уземчин. *sana-* 'penser, désirer'; ордос. *sanal* 'intelligence, jugement'; дагур. *sanal* 'мнение, идея; предположение, соображение'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; шгол.; уцаб.; чах. *sanal*; джал. *tanal* 'мнение, предложение, предположение'; бурят. *hanal* 'мнение; соображение, мысль, намерение'; нижеудин.бурят. *hanān* 'мысль, дума'; ойрат. *sanalgan* 'a thought'; калм. *sanl* 'Gedanke, Erinnerung'; монгор. *sana-* 'думать, размышлять; замышлять, намереваться'; дунсян. *sanap* 'дума, мысль'; баоань. *sumu-* 'думать'

→ совр.-тюрк.: шор.: леб. *sanā* (← \**sana-GAn* [VN 10]) 'ум, душа, память, намерение' (R 4: 297); алт. *sanā* 'сознание, мысль, дума, размышление; печаль, забота; дух, настроение'; тел. *sanağa* 'ум, душа, память, намерение' (R 4: 298); туба-кижи *sāna-* 'думать', *sanā* 'сознание, мысль, мнение, ум'; куманд. *sana* ~ *sanā* ~ *sanaga* 'разум, мысль, чувство, расположение'; якут. *hanā* 'мысль, дума, помышление, идея, понятие, взгляд; душа, чувство' < якут. *hanā-* 'мыслить, думать, размышлять; надеяться, намереваться; дерзать; понимать' (Пек. 2067, 2069); якут.диал. *hanā* [meyī] 'нрав, характер'; долган. *hanā* ~ *sanā* 'Gedanke, Meinung; Seele, Herz; Characterzug; Wunsch; Trauer, Kummer, Betrübniß'; кирг. *sanā* 'мысль, дума; намерение; забота, печаль'; каз. *sana* 'сознание, мысль, дума'

← тюрк.<sup>462</sup> \**sana-* < \**sā-n+A-*<sup>463</sup>: ср. ст.-тюрк. *sana-* 'to count' < *sān* 'number' < *sā-* 'to count' (ED 835a, 831a, 781b); тув. *sana-* 'считать; расценивать; производить учёт'; тоф. *sana-* 'считать, подсчитывать; читать, заниматься чтением (*про себя, мысленно*)'; хак. *sana-* 'считать кого-что-либо'; алт. *sana-* 'думать, помышлять, желать, намереваться; заботиться; скучать, тосковать'; куманд. *sana-* 'думать, решать, хотеть'; кирг. *sana-* 'считать устно; думать, помышлять, замышлять; скучать, тосковать'; каз. *sana-* 'считать, сосчитать, подсчитать'; ккалп. *sana-* 'считать'; ног. *sana-* 'считать, подсчитывать, исчислять'; тат. *sana-* 'считать, подсчитывать, сосчитать; считать кем-чем-либо; находить каким-либо'; башк. *hana-* 'считать, подсчитать; числить, причислить'; кумык. *sana-* 'считать, подсчитывать; перечислять; считать, думать, полагать'; карач.-балкар. *sana-* 'считать, подсчитывать, подвергать счёту; признавать кого-либо; перен. болтать, трепать языком, нести околесицу'; караим. *sana-* 'считать, сосчитать; полагать; думать, подумать, припоминать, намереваться'; крым.тат. *sap-* 'считать, думать, полагать, расценивать'; узб. *sana-* 'считать, подсчитывать; считать, принимать за кого-либо'; совр.уйгур. *sani-* 'считать, подсчитывать; думать, предполагать, принимать за кого-либо'; лобнор. *sana-* 'думать, считать'; салар. *sana* 'а-гадать' (Тенишев); сарыг-югур. *sana-* 'считать'; туркм. *sāna-* 'считать'; тур. *sap-* 'to deem, suppose, think; to imagine; to desire, to wish'; азерб. *sap-* 'полагать, предполагать, считать; принимать за кого-либо', ср. *say-* 'считать, насчитывать, исчислять; уважать, почитать, считаться с кем-либо, признавать кого-либо'; халадж. *sāna-* 'zählen'; чув. *si-* 'считать, читать'

<sup>462</sup> Тюрк. → венг. *szám* 'число; количество, численность; цифра, номер', ср. чув. *sum* 'число' (см.: Gombocz 1912: 119; Ligeti 1986: 35).

<sup>463</sup> -*n+A-*: общетюркский сложный суффикс, состоящий из продуктивного отглагольно-именного суффикса -*n* и глаголообразовательного суффикса от имени +*A-* (Erdal 1991: 308).

см.: Clauson 1960: 311; Poppe 1960: 29; Kałużyński 1961: 69; Егоров 1964: 192; Сыдыков 1967: 15; Räs. 400a; Рассадин 1980: 23, 68; Stachowski 1993: 95; Федотов 2: 53; Щербак 1997: 144

О тув. *üne* 'стоимость' <←\**üne*

← монг.: Ibn-Muh. *inin* 'цена'; лит.монг. *ün-e* 'цена, плата за труд; ценность, достоинство' (Kow. 480a); халх. *üne* 'цена, стоимость'; центр.халх. *üně* 'id.'; ордос. *üne~üni* 'prix d'un objet, valeur'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *ün* 'цена'; бурят. *üne* 'цена, стоимость'; ойрат. *üne(n) ~ ünü* 'price, value'; калм. *ün<sup>ii</sup> ~ ün<sup>e</sup>* 'Preis, Wert'; монгол. *nem* 'цена, стоимость'  
см.: Poppe 1960: 71; Räs. 521b; Doerfer 1985: 67; Rozyski 218

О тув. *šinar*<sup>464</sup> 'качество, признак, свойство'; тоджин. *šinar* 'качество' <←\**činar*

← монг.: MNT *činar* 'Gefühle, Liebe, Zuneigung'; лит.монг. *činar* 'свойство, сущность, сила, природа' (Kow. 2132a); халх. *čanar* 'качество, свойство'; центр.халх. *tšinar* 'id.'; уземчин. *tš'endar* 'qualité'; ордос. *tš'inar* 'essence, nature, qualité, bonne qualité'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šanar*; архорч.; бар.; онн.; шгол.; уцаб.; чах. *čanar* 'качество, свойство'; бурят. *šanar* 'качество'; ойрат. *činar* 'quality, essence, characteristic'; калм. *tšinr* 'angeborene Eigenschaft, inneres Wesen, Natur'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *tšinār*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *tšinir* 'качество, свойство'; дагур. *činar* 'качество, свойство'

см.: Владимирцов 1929: 172<sup>465</sup>; KWb 441a; Poppe 1960: 15, 69, 115; Kałużyński 1965: 343; Räs. 446a; Татаринцев 1976: 55; Рассадин 1980: 64

#### в абсолютном конце слова:

В современных монгольских языках \*-и на конце слова занимает неустойчивое положение, иногда он сохранён, иногда исчезает. Точно так же это происходит с заимствованиями в тувинском языке.

*сохранение устойчивого \*-и:*

■ тув. *ayan* [-čoruk] 'путешествие'; урянх. *ayan* 'путешествие' (Катанов 31) <←\**ayan* <\**ayañ* <\**ay-(X)ñ*

← монг.: MNT *ayan* 'Jagd, Kriegszug, Feldzug'; лит.монг. *ayan* 'путь, путешествие; поход; зверинная охота'; халх. *ayan* 'путешествие; караван; поход; дальняя дорога, дальний путь'; центр.халх. *ayañ ~ ayin* 'id.'; уземчин. *ayi* 'voyage'; ордос. *ayan* 'voyage, expédition, chasse'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; шгол. *ayin*; чах. *ayan* 'путешествие; караван; дальняя дорога'; бурят. *ayan* 'дальний путь, дальняя дорога; путешествие, поездка; странствовние'; ойрат. *ayan* 'journey'; калм. *ayan ~ ayañ* 'Reise, Weg, Richtung'; дагур. *ayan* 'дальний путь, дорога, путешествие, поездка'

→ совр.-тюрк.: тоф. *ayan* 'путешествие, дальний путь'; якут. *ayan* 'путешествие, дальняя дорога' (Пек. 44); долган. *ayan* 'Weg'

← тюрк. \**ayañ* <\*\*\**ay-*<sup>466</sup>(*X*)ñ<sup>467</sup>: ср. кирг. *ayañ* 'шаг (ход лошади); промедление'; каз. *ayañ* 'шаг, медленная ходьба'; ккалп. *ayañ* 'медленный шаг'; совр.уйгур. *ayañ* 'промедление; медленный шаг лошади'

<sup>464</sup> Отношение тувинского слова к архаико-ойратскому пласту заимствования доказывает сохранение гласного \*-и- на первом слоге.

<sup>465</sup> Владимирцов связывает монгольское слово с тюркским *tin* 'дыхание, душа'.



см.: KWb 4b; Kałużyński 1961: 130; Räs. 11a; Севортян 1: 106; Рассадин 1971: 152; 1980: 11; Stachowski 1993: 30; Татаринцев 1: 163-164

О тув. *belen* 'лёгкий, нетрудный; окончательно приготовленный (сделанный), готовый'; урянх. *pälän* ~ *pälän* 'готовый' (Катанов 125) <←\**belen*

← монг.: Muq. *belen* 'готовый'; лит.монг. *belen* 'готовый, приготовленный' (Kow. 1114a); халх. *belen* 'готовый, приготовленный; наличный; наготове'; центр.халх. *belēn*; элжигэн. *bilen* 'id.'; ордос. *Belen* 'grêt'; бурят. *belen* 'готовый, приготовленный; имеющий налицо, в наличии; наличный; нетрудный, лёгкий; хрупкий, непрочный, некрепкий'; ойрат. *belen* 'ready, finished'; калм. *beln* 'fertig, bereit, in ordnung'; дагур. *belen* 'готовый, приготовленный'; монгол. *Bieliän* 'grêt' (S.-M. 24); дунсян. *belien* 'готовый, приготовленный'; шира-югур. *belen* 'готовый'

→ совр.-тюрк.: тоф. *belen* 'готовый'; хак. *pilen* 'готовый'; сарг.; койб. *pelän* 'готовый; удобный, лёгкий' (R 4: 1244); кызыл. *pelän* 'fertig; bereit; vollendet'; шор.; тел.; леб. *pälän* 'готовый; удобный, лёгкий' (R 4: 1243); алт. *belen* 'иждивение; готов, готовый'; якут. *bälän* ~ *bäläm* 'готовый, заряжённый; готовность' (Пек. 426); кирг. *belen* 'готовый'; сиб.тат. *pilän* 'готовый' (R 4: 1338); сарыг-югур. *pel'en* 'готовый'  
см.: Porpe 1960: 21, 76; Kałużyński 1961: 40; Сыдыков 1967: 10; Räs. 69b; Рассадин 1971: 161; 1980: 19, 22, 40, 71; Doerfer 1985: 78; Rozycki 28; Татаринцев 1: 212

О тув. *ууан* 'мягкий (о металле); слабый, нетвёрдый, неустойчивый (о характере человека); печальный, заунывный; сентиментальный'; урянх. *ууан* ~ *ууān* 'горе, печаль, дума' (Катанов 1307) <←\**ууан*

← монг.: лит.монг. *ууан* 'мягкий, гибкий (металл), жидкий; изворотливый; слабый. немощный' (Kow. 420a); халх. *ууан* 'гибкий, упругий; слабый (о характере)'; центр.халх. *ууān* ~ *ууin* ~ *ууiān* 'id.'; ордос. *ууан* 'mou, semi-liquide, flexible; doux (caractère)'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *ууан* 'гибкий, упругий; слабый (о характере)'; бурят. *уу(н)* 'мягкий, гибкий, эластичный; перен. покладистый, покорный; слабый (о характере)'; ойрат. *ууан* ~ *ууin* 'soft, weak'; калм. *уун* 'weich, biegsam, schwach, klein, zart, nicht ausgewachsen (von Menschen und Tieren)'

→ совр.-тюрк.: хак. *ууай* 'слабый, немощный, хилый, скудный'; шор. *ууān* 'неповоротливый' (R 1: 1815); алт. *ууан* 'слабый, немощный, хилый; изъян': ср. *ууай* 'робкий, застенчивый; несмелый. нерешительный; мягкий, нежный'; тел. *ууай* 'слабый, немощный' (R 1: 1629); якут. *ууан* 'мягкий, чувствительный, нежный, склонный к слезам, слабый, некрепкий; незакалённый (о железе)' (Пек. 2984); долган. *ууан* 'mit Glasperlen verzierter Handschuh, der die Hand des Schamanen beim Trommeln schützt'; кирг. *ууай* 'робкий, застенчивый; несмелый, нерешительный; мягкий, нежный'; каз. *ууай* 'мягкий (о шерсти); скромный, робкий, застенчивый (о человеке); грам. звонкий (о согласном)'; ккалп. *ууай* 'скромный, робкий, застенчивый; нежный, мягкий'  
см.: Ramstedt 1957: 98; Kałużyński 1961: 19; Räs. 511a; Севортян 1: 577-578; Рассадин 1980: 25; Doerfer 1985: 52; Stachowski 1993: 242; Rozycki 221

сохранение неустойчивого \*-n:

О тув. *čüzün* 'масть, цвет' <←\**jüsün* < \**jisün*

<sup>466</sup> Глагол \**уу-* > \**уd-* отсутствует в тюркских языках, однако на основе имён существительных *адаq* 'нога', *ауай* 'шаг', *ауатаq* (<\**уу-А-тАК*) 'мосток, мостки (на одного человека, переброшенные через небольшую топь)', Севортян (1: 103-104, 105-106) уверенно реконструирует данный глагол.

<sup>467</sup> -(X)ñ: общетюркский редкий отглагольно-именной суффикс, образующий субъективные имена существительные (Erdal 1991: 337).

← монг.: лит.монг. *jīsü(n)* 'цвет кожи или шерсти, масть, вид' (Kow. 2337b); халх. *jūs(en)* 'масть; вид, внешность, цвет кожи'; ордос. *Džūsü* 'poil des animaux par rapport à leur couleur; apparence, mine; beauté (*dit de la figure humaine*)'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *Džüs*; джал. *Džüt* 'масть; вид, внешность'; бурят. *zūhe(n)* 'масть животных; внешность, внешний вид'; ойрат. *zūsen* 'complexion, coloring, appearance; form, species; sort, kind, type'; калм. *zūsn* 'Farbe, Aussehen; Haarfarbe (*der Tiere*), Gesichtsfarbe (*der Menschen*); Sorte, Tierart (*der Haustiere*)'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *dzüsēm*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *zūsüm* 'масть; вид, внешность, цвет кожи'; дагур. *džus* 'вид, цвет, масть'

→ совр.-тюрк.: тоф. *čü'sün* 'цвет, масть; качество, сорт; порода, примета': ср. *čü'sün-čü'sün* 'разный, различный, разнообразный (*о цвете, качестве, сортах*)'; алт. *yüzün* 'наружность, наружный вид, образец, вид, особенность' (R 3: 620); туба-кижи *d'üzün* 'различный, разный'; якут. *jühün ~ d'ühün* 'наружность, фигура, изображение, лик, масть скота, цвет' (Пек. 722)

см.: Владимирцов 1929: 188, 362; KWb 484a; Kałużyński 1961: 48; 1965: 341; Räs. 129a; Рассадин 1971: 199; 1980: 56, 70; Татаринцев 1976: 60

○ тув. *ko'dan* 'усадыба, двор; место, где находится аал; отара, стадо, табун'; тере-хольск. *kotan* 'стоянка' (Делгер-оол 92) <← \**gotan*

← монг.: MNT *qoton* 'Hürde, Einzäunung'; НУ *qoton* 'ville'; лит.монг. *gota(n)* 'жилище или местопребывание важной особы; крепость, цитадель, замок; город; куча, груда, копна' (Kow. 908a); халх. *xot(on)* 'город; хотон, группа юрт; стойбище, загон для скота'; дариг. *Go't* 'town (*only the capital Ulan-Bator is so called in Mongolia*)'; уземчин. *Go't(o)* 'enclos pour enfermer le bétail; ville'; ордос. *Go't'o* 'enclos pour enfermer le bétail; camp militaire (*lors des grandes revues, sous l'emoire*); ville; la ville de Kouei houa tch'eng'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; уцаб. *xot*; онн.; найм.; шгол.; чах. *got* 'город; хотон, группа юрт; стойбище, загон для скота'; бурят. *xoto(n)* 'загон, стайка, хлев; стойбище, становище'; нижнеудин.бурят. *koton* 'стайка, хлев для овец'; ойрат. *xoton ~ xotun* 'enclosure, fold; town, settlement'; калм. *xol<sup>o</sup> ~ xotn* 'Zaun, Einzäunung, alle Haustiere, die in einem Zaune vereinigt Werden; Stadt, Stadtmauer'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *xotāñ* 'стая, стадо'; дагур. *xoton ~ koton* 'город'; монгор. *kude* 'дом, семья, хозяйство'

→ сред.-тюрк.: чагат. *gotan* 'хлев для скота' (R 2: 606-607); совр.-тюрк.: алт. *koton* 'отара'; якут. *xoton* 'хлев, помещение для скота' (Пек. 3531); кирг. *koton* 'скотный двор'; каз. *gotan* 'место для ночлега овец'; ног. *kotan* 'сарай, загон'; караим. *gotan* 'скотный двор, загон (*для скота*)'; карач.-балкар. *gotan* 'загон для овец, хлев'; кумык. *gotan* 'большое земельное угодье, в основном пастбищное; кошара; помещение для скота и работников (*на угодьях*)'; узб. *gotān ~ qōton* 'загон; стадо баранов; овчарня, загон для овец'; совр.уйгур. *gotan* 'загон для мелкого скота'; лобнор. *qoton ~ qutan* 'хлев для скота'; таранч. *gotan* 'хлев для скота' (R 2: 606-607)

см.: KWb 190a; Joki 1952: 185-187; Poppe 1968: 118; 1991: 149; Räs. 284a; Татаринцев 1976: 85; Рассадин 1980: 29, 69, 89; Doerfer 1985: 81; Rozycki 109; ЭСТЯ 2000: 82-83; Аникин 2000: 306; СИГТЯ 2001: 524

монг. \**l* → тув. *l*

#### в абсолютном начале слова:

В монгольских языках начальный \**l*- обычно употребляется в заимствованных, изобразительных или звукоподражательных словах (Poppe 1955: 155, Рассадин 1982:

92). Поэтому, в тувинском языке заимствованы чаще всего монгольские слова иноязычного происхождения.

▽ тув. *lā* 'свеча, свечка'; тоджин. *lā* 'свеча' <←\**lā* <\**la*

← монг.: Ibn-Muh. *lab* 'свечка'; лит.монг. *la* 'литая свеча' (Kow. 1956a); халх. *lā(n)* 'свеча, свечка'; ордос. *lā* 'chandelle, bougie'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *lā* 'свеча, свечка'; калм. *lā* 'Kerze, Wachs- od. Fettkerze; Talglicht'; дагур. *lā* 'свеча'; монгор. *la* 'восковая свеча'; дунсян. *la* 'свеча, свечка'

← кит. *là* 'воск, свеча' (КитР 362a)

→ совр.-тюрк.: салар. *lā* 'воск' (Тенишев); сарыг-югур. *la* 'свеча'

см.: KWb 251b; Räs. 313a; Татаринцев 1976: 21; Рассадин 1980: 63; Doerfer 1985: 118; Kara 237a

▽ тув. *lāzi* 'банка, жестянка' <←\**lāza*

← монг.: лит.монг. *laḡa ~ laḡaḡa* 'can, tin; cistern, tank'; халх. *lāj* 'бак, банка'; диал.ВМ: хорч.; горл. *lās*; джал. *lāt* 'бак, банка'

← кит. *la tzu* (pin yin: *la zi*) 'hard tin' (Mathews 3767)

см.: Татаринцев 1976: 21; Рассадин 1980: 63; Kara 237a

◆ тув. *lama* 'рел. лама, монах'; урянх. *lama ~ laba ~ nama ~ ama* 'лама' (Катанов 136); тоджин. *nama* 'лама' <←\**lama*

← монг.: 'Phags-pa *lama* 'lama'; лит.монг. *lam-a ~ blam-a* 'lama, Tibetan or Mongolian monk or priest'; халх. *lam* 'лама, буддийский монах'; центр.халх. *lam ~ lamā* 'id.'; уземчин. *lama* 'lama'; ордос. *lama* 'lama'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *lam* 'лама, буддийский монах'; бурят. *lama* 'лама, буддийский монах'; нижнеудин.бурят. *laba* 'поп'; ойрат. *(b)lama ~ lava* 'lama'; калм. *lama* 'Heiliger'; дагур. *lam(a)* 'буддийский монах'; монгор. *lama* 'буддийский монах'; дунсян. *lama* 'лама, буддийский монах'; баоань. *lama* 'лама, буддийский монах'; шира-югур. *lama* 'лама'

→ сред.-тюрк.: чагат. *laba* 'лама' (R 3: 739); совр.-тюрк.: тоф. *lama* 'буддийский лама; священник православной церкви'; тел.; алт. *nama* 'лама' (R 3: 739); кирг. *ilama* 'лама'; совр.уйгур. *lama* 'лама'

← тибет. *bla-ma* 'the upper one, the higher one; and hence, an upper monk or lama – a term sometimes loosely applied to all fully-qualified inmates of a monastery' (Das 900a)

см.: KWb 251a; Räs. 314b; Рассадин 1971: 205; 1980: 29; TMEN 4: №1729; Татаринцев 1976: 48; Doerfer 1985: 80; Сүхбаатар 121; Kara 238b; Аникин 2000: 346

▽ тув. *lañgī* 'уст. лавка (торговое помещение)' <←\**langū*

← монг.: лит.монг. *langḡui* 'counter of a shop'; халх. *langū* 'прилавок (в магазине)'

← кит. *lang kuei* (pin yin: *lang gui*) 'a porch; verandah; corridor' (Mathews 3822)

см.: Татаринцев 1976: 21; Рассадин 1980: 63; Сүхбаатар 122; Kara 239a

#### В интервокальном положении:

○ тув. *alagada-* 'сильно бить, глушить; давать пощёчину' <←\**alagada-* <\**hala*<sup>468</sup>+*GAn+dA-* [NN 18, NV 3]

<sup>468</sup> За основу слова Поппе (Poppe 1973: 225-226) принимает алтайскую форму \**hala*: ср. маньчжур. *falañgu* 'ладонь'.

← монг.: MNT *halaqan* 'Handfläche'; Leiden *halaga* 'Hand'; Muq. *alaqan* 'ладонь'; лит.монг. *alagada-* 'to strike or slap with the palm of the hand or with a paw; to clap' < *alag-a(n)* 'palm of the hand'; халх. *algada-* 'бить ладонью, ударять лапой (о животных); давать пощёчину'; центр.халх. *alāgada-* 'id.'; ордос. *alagada-* 'frapper du plat de la main, giflarm étendre (la pâte) au moyen d'un rouleau; tordre entre les paumes de la main'; диал.ВМ: хорч.; джал.; шгол.; уцаб.; чах. *alagda-* ~ *algada-* 'бить ладонью, ударять лапой (о животных); бур. *al'gada-* 'хлопать, шлёпать, бить, ударять ладонью, давать пощёчину; эхирит. носить, на руках, ласкать, души не чаять; перен. воровать, таскать; перен. разг. хлебать сун'; нижеудин.бурят. *aligan* 'ладонь'; ойрат. *aligada-* 'to strike with flat of hand; to box the ears'; калм. *al'xan* 'innere Seite der Hand; die Fläche Hand; Handvoll'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; улёт.; урянхай.; баид.; хотон. *äl'xäddä-* 'бить, ударять ладонью; давать пощёчину'; давать пощёчину'; дагур. *alägä* 'ладонь' (П. 68а); монгол. *xalga* 'ладонь'; дунсян. *haŋga* 'ладонь'; баоань. *xulge* 'ладонь'; шира-югур. *halgada-* 'ударять ладонью'

→ совр.-тюрк.: алт. *alakan* 'ладонь'; леб.; тел.; шор. *alaqan* 'ладонь' (R 1: 356); куманд. *alakan* ~ *alikan* 'кулак, ладонь'; кирг. *alakan* 'ладонь; ремень, соединяющий плеть с кнутовищем'; каз. *alaqan* 'ладонь'; ккалп. *alaqan* 'ладонь'; сиб.тат. *alaqan* 'ладонь' (R 1: 356); совр.уйгур. *aligan* 'кисть руки; ладонь'; лобнор. *alaqan* 'ладонь' см.: Владимирцов 1929: 227; Räs. 15b; Poppe 1973: 225; Севортян 1: 133; Рассадин 1980: 19, 21, 44; Дарваев 1983: 15; Doerfer 1985: 22; Rozycki 73; Дыбо 1996: 181; Татаринцев 1: 90

☐ тув. *čoluk*<sup>469</sup> 'негодяй, подлец; уст. религ. жертва, жертвоприношение'<sup>470</sup>, ср. *dolug* 'залог (вещь, остающаяся у выдавшего под неё ссуду)' (см. стр. 155)

○ тув. *ile* 'отчётливый, чёткий, ясный, хорошо видимый' <←\**ile*

← монг.: MNT. *ile* 'sichtbar'; лит.монг. *ile* 'явный, открытый, очевидный, ясный, видимый, явственный' (Ков. 297а); халх. *il* 'явный, ясный, очевидный; легальный, открытый, гласный; явно, ясно, очевидно; легально, открыто, гласно'; ордос. *ile* 'clair, manifeste, visible, en public, publiquement, au vu et au su de tout le monde'; бурят. *eli* 'ясный, явный, явственный, очевидный, известный, определённый; открытый, гласный; ясно, явно, очевидно; открыто, гласно'; ойрат. *ile* 'clear, evident, manifest'; калм. *il<sup>a</sup>* 'offen, vor den augen, bar; auf der Hand, klar, bereit, bekannt'; дагур. *ilte* 'ясный, явный, очевидный'

→ совр.-тюрк.: тоф. *ile* 'отчётливый, ясный, явный, очевидный'; хак. *ile* 'понятно, ясно, отчётливо, разборчиво'; алт. *ile* 'ясно, понятно, отчётливо, разборчиво'; тел. *ile* 'ясный, понятный, отчётливый, прозрачный' (R 1: 1476); якут. *ilä* 'явно, открыто, явственно, ясно, живо, действительно' (Пек. 912)

см.: Kałużyński 1961: 21; Рассадин 1971: 201; 1980: 26, 37, 76

◆ тув. *šülügöl* 'поэма' < *šülük* 'стихотворение, стихи' <←\**šülügöl* <\**silügöl* <\**silüg*+*la-l* [C 2]

<sup>469</sup> Все данные см. в словарной статье тувинского слова *soyluk* 'собака (ругательство)'.  
<sup>470</sup> *čoluk* – это тувинский религиозный обряд, заимствованный у монголов. Он происходил в случае тяжёлых заболеваний людей, сводившемся к замене больного другой личностью. Обряд заключался в том, что «делали изображение человека из травы (высотой около одного метра) и обмазывали тестом. Надевали на такую фигуру одежду большого, и посадив на коня, увозили в отдалённое место, где, положив в специально для этой цели сооружённый чум, сжигали» (Вайнштейн 1961: 170).

← монг.: лит.монг. *silüg-lel* 'poem, verse, poetry' < *silüg-le-* 'to versify, compose poetry; to recite poetry' < *silüg* 'poetry, poem, verse'; халх. *šüleg* ~ *šüleg-lel* 'стихотворение, поэтическое произведение'; ордос. *šülük* 'stanze, strophe'; бурят. *šüleg* 'стихотворение, стих'; ойрат. *sülüg* ~ *šuluq* ~ *šülüq* 'poetry'; калм. *šül<sup>g</sup>* 'Strophe, Verse; Gedicht'

← тюрк.: ст.-уйгур. *šlok* 'стихи' (ДТС 524a)

← сскр. *sloka* 'fame, renown, glory, praise, hymn of praise; a partic. kind of epic metre' (Monier-Williams 1104c)

см.: Владимирцов 1929: 393; KWb 370b; Рассадин 1980: 63; Сүхбаатар 226; Kara 719b

○ тув. *xalañ* [ezirik] 'навеселе' <←\**xalañgi* <\**qalanggi* <\**qala-nggi* [VN 39]

← монг.: лит.монг. *qalanggi* 'intoxicated' < *qala-* 'to be[come] or feel warm or hot (not used of weather); to be[come] warmed up or heated up (as through intoxication or over an argument)'; халх. *xalangi* 'подвыпивший, навеселе' < *xala-* 'перен. подвыпить, быть навеселе, слегка охмелеть'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *xala-* 'греться, нагреваться; обжечься; увлекаться, входить в азарт'; бурят. *xalangi* 'подвыпивший, навеселе'; ойрат. *xalingga* 'drunkenness'; калм. *xalñgi* 'leicht betrunken, etwas besoffen'

→ совр.-тюрк.: алт. *kalañi* 'слегка опьяневший, навеселе'; тел. *qalañi* 'слегка опьяневший' (R 2: 229)

см.: KWb 163b; Рассадин 1980: 24

○ тув. *xiliñ* 'бархат'; урянх. *kiliñ* 'бархат' (Катанов 31) <←\**xileñ* <\**kiling*

← монг.: лит.монг. *kiling* 'бархат, полубархат, плис' (Kow. 2530b); халх. *xilen* 'бархат, плис'; центр.халх. *xileñ* 'id.'; уземчин. *x'ileñ* 'velours'; ордос. *k'iliñ* 'velours'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; шгол.; уцаб.; чах. *xileñ* 'бархат, плис'; бурят. *xileñ* 'бархат, плис; бархатный, плисовый; бархатистый, напоминающий бархат'; нижеудин.бурят. *kilen* ~ *tilen* 'бархат, плис'; ойрат. *kiling* 'plush, velvet'; калм. *kilñ* 'Sammet, Plüsch'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *kilin* 'бархат'

→ совр.-тюрк.: тоф. *hiliñ* 'сукно тонкой выделки'; хак. *kilñ* 'бархат'; алт. *kiliñ* 'бархат, плис; бархатный, плисовый'

см.: Räs. 270b; Рассадин 1971: 188; 1980: 28, 40, 63

#### в абсолютном конце слова:

▽ тув. *čaiñčil* 'привычка; навык; традиция' <←\**jañšil* <\**jangsil* <\**jang+si-l* [NV 13, VN 23]

← монг.: лит.монг. *jangsil* 'custom, habit, tradition' < *jangsi-* 'to become a custom, form a habit; to become accustomed' < *jang* 'character, nature; disposition, temperament; custom, habit, conduct'; халх. *janšil* 'обычай, традиция; привычка, навык'; центр.халх. *džaiñšil* ~ *džaiñšil* 'id.'; уземчин. *džän'šil* 'coutume, habitude'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *džaiñšil* 'обычай, традиция; привычка, навык'; бурят. *zanšal* 'привычка, повадка, навык; обычай, традиция'; ойрат. *zangšī-* 'to become accustomed'; калм. *zañšlē* (<\**jangsil+tAi* [NN 52]) 'gewohnt'

← тюрк. \**jañ*: ср. ст.-тюрк. *yañ* 'a pattern, model; kind, sort, manner' (ED 940b); тув. *čaiñ* 'нрав, характер, привычка'; тоф. *и'аи* 'обычай, нрав; привычка'; шор. *čaiñ* 'нрав, вера' (R 3: 1851); алт. *d'aiñ* 'власть; вера; обычай, закон, обыкновение, установление; канон, совокупность правил'; якут. *sañ* 'свойство характера' (Пек. 2081); кирг. *žaiñ* 'жест (движение рукой, заменяющее речь, намёк)'; каз. *zañ* 'обычай; уст. закон'; ккалп. *zañ*

‘уст. закон’; тат. *zaiñ* ‘книжн. закон, обычай’; башк. *zaiñ* ‘уст. закон’; халадж. *yāñ* ‘Geschmack, Anstand, gute Sitte, Schicklichkeit’

← кит. *yàng* ‘образец, вид, сорт’ (КитР 6936)

см.: KWb 215a, Gabain 1950: 351; TMEN 4: №1903; Räs. 186a; Рассадин 1971: 209; ED 940b; 466a; Doerfer 1985: 115; ЭСТЯ 1989: 121-122

○ тув. *dāmal* ‘уст. смотритель, надзиратель, надсмотрщик, охранник’ <←\**dāmal* <\**daḡamal* <\**daḡa-mAl* [VN 32]

← монг.: MNT *da'a-* ‘Kräfte anspannen’; лит.монг. *daḡamal* ‘препорученный, возложенный’ < *daḡa-* ‘повиноваться, поддаться; принять что-либо на себя, подвергаться чему-либо’ (Kow. 1580b, 1571a); халх. *dāmal* ‘уст. нарядчик; староста; заведующий’; центр.халх. *dāmal* ‘id.’; ордос. *Dāmal* ‘chef, préposé’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *dā-* ‘быть в состоянии поднимать тяжесть; ручаться, брать, принимать на себя ответственность; выносить, терпеть, выдерживать (холод, обиду); резать (о ноже)’; бурят. *dāmal* ‘нарядчик, десятник; редко прораб’; ойрат. *dāmal* ‘ruler, leader’; калм. *dā-* ‘tragen können, ausstehen; machen können, ertragen, dulden’

см.: Poppe 1968: 123; Räs. 131b

○ тув. *naɣiral* ‘дружба’; бай-тайгин. *ayiral* ‘дружба’ <←\**naɣiral* <\**naɣi+rA-l* [C 6]

← монг.: лит.монг. *naɣiral* ‘accord, harmony, amity, peace’ < *naɣira-* ‘to be in harmony, agreement, order’ < *naɣi* ‘friendship’; халх. *nairal* ‘согласие, единение, гармония, согласованность’; ордос. *nāral* ‘harmonie, accord, bonne entente’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *nāramdal*; шгол.; уцаб.; чах. *naëramdal* ‘дружба, согласие; мир, спокойствие’; бурят. *nairaldal* ~ *nairamdal* (<\**naɣi+rA-m+dA-l* [NV 8, VN 28, NV 3, VN 23]) ‘спокойствие, мир’

→ совр.-тюрк.: алт. *naɣilik* ‘дружба’; тел. *nair* ‘друг’ (R 3: 634)

см.: Poppe 1960: 37; Räs. 349a

○ тув. *tuɣul* ‘конец, предел, край’ <←\**tuɣil*

← монг.: лит.монг. *tuɣil* ‘end, limit, extremity, apogee; pole’; халх. *tuil* ‘конец, предел; полюс’; центр.халх. *tuël* ‘id.’; ордос. *t'uil* ‘le point culminant, le plus haut degré d'une chose; solstice (terme de calendrier); à un très haut degré, en très grand nombre’; бурят. *tuil* ‘предел, конец’; ойрат. *tūl* ‘extreme, end, peak, limit’

см.: Räs. 497a

#### в абсолютном конце односложных слов:

○ тув. *čül* ‘в разн. знач. статья’ <←\**jül* <\**jüɣil* <\**jüɣi-l* [VN 23]

← монг.: НҮ *jüɣil* ‘espèce, sorte’; лит.монг. *jüɣil* ‘kind, species, sort, category; article, item, paragraph, point; occurrence, instance’ < *jüɣi-* ‘to join together, put together from pieces, add on material of the same kind in order to make something larger or longer; to piece’; халх. *jüil* ‘сорт, разряд, категория, род, вид; статья, пункт, параграф; вопрос’; центр.халх. *dzüil* ‘id.’; ордос. *Džüil* ~ *Džül* ‘espèce, sorte; affaire, chose’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *džül* ‘сорт, разряд, род, вид; вещь, предмет; явление, обстоятельство’; бурят. *züil* ‘сорт, род, разряд, категория; статья, пункт, параграф, вопрос; вещь, предмет, изделие, вещество; явление, обстоятельство, случай’; ойрат. *zöyil* ~ *zül* ~ *züyil* ‘kind, sort, type’; калм. *zül* ‘Sorte, Klasse, Reihe; Kapitel (im Buch)’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *dzül*; захчин.; торгут.; улёт.; урянхай. *zül* ‘сорт, разряд, категория, род, вид;



статья, пункт, параграф; вопрос; вещь, предмет; явление, обстоятельство, случай; различные, всякие'

→ совр.-тюрк.: якут. *d'ül* ~ *jül* 'разбирательство, суд, суждение', ср. *suol* 'дело, занятие, обязанность; подвиг, образ действия; вещь, предмет; происшествие; обстоятельства, отношения' (Пек. 721, 2342)

см.: Kałużyński 1961: 37; Räs. 121a

○ тув. *kol* 'основной, главный, ведущий' <←\**gol*

← монг.: MNT *qol* 'Hauptlager'; 'Phags-pa *qol* 'center'; лит.монг. *goul* 'стержень, сердцевина, мозговина дерева или растения; внутренность; середина, центр; главная причина; исходная точка; река, долина' (Kow. 1017a); халх. *gol* 'река, долина реки; стержень, ось, седцевина; основа; главный, основной, стержневой, центральный'; ордос. *Gol* 'centre, milieu; axe, essieu; aorte; mèche de lampe, de chandelle; cheval qui est au brancard; les deux incisives médianes supérieures ou inférieures chez le cheval (*quand on en détermine l'âge*)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб. *gol* 'река; середина, центр, стержень, ось, седцевина; основа; главный, основной, стержневой, центральный'; бурят. *gol* 'река, долина реки; середина, центр, седцевина, стержень, ось, графит у карандаша; основной, стержневой, центральный, главный'; нижеудин.бурят. *gol* 'река; аорта'; ойрат. *gol* 'chief, main, central'; калм. *gol* 'Mitte, mittlerer Teil; das Mittlere, Innere, zugrunde Liegende, Hauptsächliche; Flussbett, Flusstal, Fluss'; дагур. *golo* 'центр, середина, стержень, ось'; монгол. *Guor* 'rivière, fleuve, espace entre deux montagnes où une rivière a eu ou a encore son lit' (S.-M. 125)

→ совр.-тюрк.: тоф. *qol* 'основной': *qol bişqi* 'основной кусок камуса в унтах'; совр.уйгур. *gol* 'ствол дерева; стебель; плечо; место между лопатками, позвоночник; ущелье, теснина, горный проход'

см.: TMEN 1: №307; Рассадин 1971: 104; ЭСТЯ 2000: 44-45

● тув. *sol* 'мир, покой, спокойствие', ср. *čol* 'судьба, доля, счастье' <←\**zol* <\**jol* <\**yōl*

← монг.: лит.монг. *jol* 'счастье, успех, удача' (Kow. 2386a); халх. *jol* 'счастье, удача'; бурят. *zol* 'удача, счастье'; нижеудин.бурят. *zol* 'счастье, удача'; калм. *zol* 'Glück; glückliche Reise, Erfolg'

→ совр.-тюрк.: тоф. *čol* 'счастье, удача'; якут. *d'ol* 'благо, благополучие, блаженство, счастье, фортуна, удача' (Пек. 838); кирг. *žoltoj* (<\**jol*+*tAi* [NN 52]) 'приносящий счастье, несущий удачу; удачливый'; карач.-балкар. *džol* 'удача'; сарыг-югур. *yul* 'судьба, счастье'

← тюрк. \**jōl*: ср. ст.-тюрк. *yōl* 'road, way' (ED 917a); хак. *čol* 'путь, дорога'; шор.; саг.; койб. *čol* 'дорога' (R 3: 2022); алт. *d'ol* 'путь, дорога; строка, линия, полоса; способ, правила, распорядок, обычай'; тел. *d'ol* 'дорога, улица; линия, черта, полоса' (R 3: 431); якут. *suol* 'дорога, путь, стезя; дело, занятие, обязанность; деяние, дело, поступок (дурной или хороший), подвиг, образ действия, преступление, проступок; вещь, предмет, приключение, случай, происшествие, событие; обстоятельства, отношения' (Пек. 2342); кирг. *žol* 'дорога, путь; строка, строчка; линия; полоса; прокос; позволение, разрешение; подарок за услуги или по обычаю'; каз. *žol* 'дорога; направление; приём, способ'; ккалп. *žol* 'путь, дорога'; ног. *yol* 'дорога, путь, трасса; рейс (поездка); линия, полоса; строка; путь, способ, приём'; тат. *yul* 'дорога, дорожка, путь, трасса, линия трамвайная; направление, путь, курс; полоса, дорожка; строка; перен. путь, способ, выход'; башк. *yul* 'дорога, путь-строка; анат. проток'; карач.-балкар. *žol* 'дорога, путь; способ, метод; уклад, порядок; сообщение, коммуникация, связь; курс, направление'; кумык. *yol* 'дорога, путь, трасса, рейс; направление, путь, способ, приём, средство,

выход из создавшегося положения'; караим. *yol* 'путь, дорога; поездка; судьба'; крым.тат. *yol* 'дорога, путь'; узб. *yol* 'дорога, путь, трасса; рейс (поездка); строка, строчка; полоса; путь, способ, приём'; совр.уйгур. *yol* 'дорога, путь, трасса; строка; полоса; способ, путь, приём; раз; линия, направление; мера длины равная 0,5 км.'; лобнор. *yol* 'дорога'; салар. *yol* 'дорога, путь' (Тенишев); сарыг-югур. *yol* 'дорога'; туркм. *yol* 'дорога, путь, трасса; анат. пути; дорога, направление, путь следования; рейс, поездка; перен. путь, способ, приём'; тур. *yol* 'road, path, way; street, passage; channel, canal; means, medium; course, manner, method, system, behavior; rule, law; journey; rate of speed; stripe, line'; гагауз. *yol* 'дорога, путь; полоса, полоска'; азерб. *yol* 'путь, дорога; ход, вход, выход; способ, средство, образ, порядок; раз; направление, убеждение'; халадж. *yıl* 'Weg, Strasse'; чув. *s'ul* ~ *s'ol* 'дорога, путь; путина; проход' см.: KWb 475b; Ramstedt 1957: 65; Poppe 1960: 75, 99; Kałużyński 1961: 17, 47, 53, 128; Егоров 1964: 216-217; Räs. 127b, 205b; Рассадин 1971: 102; 1980: 70; ED 917b; TMEN 4: №1930; ЭСТЯ 1989: 217-218; Rozycki 126; Федотов 2: 131; Щербак 1997: 124; СИГТЯ 2001: 531

монг. \**r* → тув. *r*

В абсолютном начале слова *r*- не встречается ни в монгольских (Poppe 1955: 160, Рассадин 1982: 160), ни в тюркских (ED 780), соответственно, ни в тувинском (ГТЯ 73) языках.

#### в интервокальном положении:

● тув. *būra* 'верблюд-производитель'; урянх. *pūra* 'верблюд', ср. *pūru* 'олень-самец' (Катанов 138, 806) <←\**būra* <\**bugura* <\**bugūra*

← монг.: MNT *bu'ura* 'Kamel (-hengst)'; лит.монг. *bugur-a* ~ *bur-a* 'верблюд-самец' (Kow. 1166b); халх. *būr* 'верблюд-производитель'; ордос. *būra* 'chateau entier'; бурят. *būra* 'верблюд-самец'; ойрат. *būra* ~ *būru* 'male camel'; калм. *būr<sup>a</sup>* 'Kamelhengst'

→ совр.-тюрк.: кирг. *būra* 'верблюд-производитель': ср. 'верблюжий жеребец' (R 4: 1817)

← тюрк. \**bugūra*: ср. ст.-тюрк. *bugrā* 'a camel stallion' (ED 317b); тув. *būr* 'лось, сохатый (самец)'; тоф. *būr* 'лось-самец, сохатый'; алт. *bura* 'верблюд-жеребец; уст. рисунок верблюда на шаманском бубне'; тел. *pura* 'жертвенное животное, назначенное на заклание' (R 4: 1365); якут. *būr* 'самец (олень, сохатый, дикий баран); холощённый самец-олень с 5 года; бык, самый старый и большой олень' (Пек. 564); каз. *bura* 'верблюд-производитель'; ккалп. *buvra* 'двугорбый верблюд-самец'; ног. *bora* 'верблюд-самец'; узб. *bōgra* 'нехолощённый верблюд'; туркм. *bugra* 'двугорбый верблюд'; тур. *bugra* 'adult male camel'

см.: Владимирцов 1929: 195; KWb 65a; Ramstedt 1957: 174; Щербак 1961: 104; 1997: 110, 172; TMEN 2: №747; Räs. 86a; Рассадин 1971: 166; ED 317b; Чадамба 1977: 62; Севортян 2: 235; Татаринцев 1: 306-307; Аникин 2000: 142; СИГТЯ 2001: 447

○ тув. *dora* 'хуже; нижний круг (основание) юрты, завалинка' <←\**dora* <\**dō+rA* [NN 44]

← монг.: MNT *dōro* 'unten'; Leiden *dōra* 'unten'; Ibn-Muh. *dora* 'внизу, нисхождение'; Muq. *dora* 'внизу'; НУ *dora* 'en bas'; лит.монг. *doura* 'внизу, нанизу, под, вниз; низменность, низкий, низменный, исподний; незначительность, покорность, смирение' (Kow. 1786b); халх. *dor* 'внизу, вниз, ниже-, низко-; под; перен. хуже'; ордос. *Doro* 'en bas, à l'endroit même, sous, au pied de; oriental'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *dor* ~ *dōr* 'внизу; вниз; ниже; под;

*перен. хуже*'; бурят. *doro* 'внизу; вниз; ниже, низко, хуже'; ойрат. *doro(n)* 'underneath, lower'; калм. *dor*<sup>o</sup> 'unterhalb, unten; schlechter'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *dorā* 'вниз, ниже'; могол. *Herat doro* 'unterer Rand'; дагур. *dor ~ daur* 'внизу, вниз; под; нижний'; монгол. *dōro* 'под, внизу, низ'; дунсян. *daura* 'под, низ, вниз'

→ совр.-тюрк.: якут. *doro* [kör-] 'презирать' (Пек. 738); якут.диал. *dorolō-* (← \**doura*+*lA-* [NV 7]) 'считать что-либо недостойным большого внимания; недооценивать что-либо, пренебрегать чем-либо'

см.: Kałużyński 1961: 138; Porpe 1968: 118; Татаринцев 1976: 39; Рассадин 1980: 60, 73; СИГТЯ 2001: 505

❶ тув. *suragla-* 'искать, расспрашивать; наводить справки' < *surag* 'весть, слух' < *sura-* 'искать, расспрашивать; *перен.* обзывать, оскорблять'; урянх. *surga-* 'допрашивать, увещевать' (Катанов 423) <← \**suragla-* < \**sura-G+lA-* [VN 7, NV 7] < \**sūrā-*

← монг.: лит.монг. *suragla-* 'собирать сведения, осведомляться; разведывать' < *surag* 'слух, известие; осведомление, запрос' < *sura-* 'испытывать, пробовать; узнавать, предугадывать; бросать жребие, гадать' (Kow. 1412b, 1411b, 1412a); халх. *suragla-* 'осведомляться, наводить справки'; ордос. *suragla-* 'prendre des informations; interroger partout les gens concernant un animal ou une personne disparus et qu'on voudrait retrouver'; бурят. *huragla-* 'спрашивать, расспрашивать, справляться, осведомляться, наводить справки'; калм. *surugl-* 'einem Gerücht nachgehen, nachforschen (zb. einem entlaufenen Pferd)'

→ совр.-тюрк.: тоф. *suragla-* 'сообщать, оповещать; распространять слух'; хак. *suragla-* 'спрашивать, расспрашивать, опрашивать кого-что-либо; допрашивать кого-либо'; шор.; саг.; койб. *suragla-* 'допрашивать' (R 4: 766)

← тюрк. \**sūrā-*: ср. ст.-тюрк. *surug* 'question, inquiry' < *sūr-* 'to ask (a question); to inquire about (something Acc.)' (ED 848b, 843b)<sup>471</sup>

◆ тув. *šuru* 'бусина, бусы (мелкие)' <← \**šürü*

← монг.: лит.монг. *šürü ~ sirü* 'коралл, корольки, маржан, коралловый утёс; рогатка' (Kow. 1544b); халх. *šür(en)* 'коралл; коралловый'; ордос. *šürü* 'corail rouge, perle de corail rouge'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; чак. *šür* 'коралл; коралловый'; бурят. *šüre* 'коралл(ы), корольки; ожерелье, косточки на счетах'; нижеудин.бурят. *šüre* 'коралл'; ойрат. *bšuru ~ šür ~ šur(a) ~ šuru* 'coral'; калм. *šur ~ šür* 'Koralle'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *šur* 'коралл'; дагур. *šur* 'коралл; коралловый'; монгол. *šürü* 'corail' (S.-M. 402)

→ совр.-тюрк.: тоф. *šürü* 'коралловая бусина'; хак. *šürü* 'бусы'; тел. *šur* [topčī] 'шарообразный красные пуговицы из Китая' (R 4: 1099); кирг. *šuru* 'коралл, коралловое ожерелье'

← тибет. *byi-ru ~ byu-ru* 'coral' (Das 888a, 889b)

см.: Владимирцов 1929: 354; KWb 371b; Räs. 450a; Рассадин 1971: 118; 1980: 37; Сүхбаатар 227; Kara 719b

○ тув. *üren* 'разг. парень, хлопец' <← \**üre(n)*

← монг.: НУ *hüre* 'semence, graine'; лит.монг. *ür-e* 'плод, семя; потомок, потомство; последствие' (Kow. 577b); халх. *ür* 'дитя, ребёнок'; уземчин. *üren* 'дитя, ребёнок';

<sup>471</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в словарной статье тувинского слова *surag* 'весть, слух'.

ордос. *ür(e)* 'descendant, progéniture, rétribution'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *ür* 'дитя, ребёнок'; бурят. *üri* 'ребёнок, дитя'; калм. *ürn* 'Same, Frucht, Leibesfrucht, Kind; Folge, Ergebnis'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; элёт. *üren* 'дочь, девочка'; торгут.; урянхай.; байд.; хотон. *ürüi* 'дочь'; дагур. *ür* 'дитя, ребёнок, потомство, семя' (П. 956); монгор. *furië* 'семя, зерно, зародыш'; дунсян. *fure* 'семена, зёрна'; баоань. *fure* 'семена'

→ тюрк.: ст.-тюрк. *ürän* 'seed' (ED 233b); совр.-тюрк.: тоф. *üren* 'ребёнок'; хак. *üren* 'семя, семена; плод'; тел.; шор.; саг.; койб.; качин. *ürän* 'семя, плод, зерно; потомство, поколение' (R 1: 1827); алт. *üren* 'семя, плод, зерно, семена; дитя'; якут. *ürän* 'семя, плод, зерно' (Пек. 3167); кирг. *ürön* 'семя, семена; посевной материал'; сиб.тат. *üren* 'семя, плод, зерно; поколение' (R 1: 1831)

см.: KWb 459b; Räs. 522a; ED 233b; Дмитриева 1972: 158; Clark 1977: 162; Рассадин 1980: 36, 44, 51

#### в абсолютном конце слова:

▽ тув. *biyir* 'кисть, кисточка (для краски, клея)' <← \**bigir*

← монг.: лит.монг. *bir* ~ *bigir* 'writing or painting brush'; халх. *bīr* 'кисть для письма или живописи'; центр.халх. *bīr* 'id.'; ордос. *bēr* 'pinceau à écrire'; бур. *bīr(e)* 'уст. кисточка (для письма тушью и для живописи)'; калм. *bīr* 'Schreibpinsel, Tuschpinsel'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; онн.; харч.; тум.; джар.; архорч.; найм.; бар.; шгол.; чах.; хеш. *bīr* ~ *pīr* 'кисть (для письма)'

← кит. *bī* 'кисть, карандаш; ручка, перо' (КитР 426)

см.: KWb 47b; Róna-Tas 1965: 130; Räs. 76b; Сүхбаатар 38; Kara 58a; Татаринцев 1: 223

○ тув. *bayir* 'праздник, торжество; привет; поздравление' <← \**bayir*

← монг.: Ibn-Muh. *bayas-* 'радовать' (<\**bayar+s-* [NV 11]); лит.монг. *bayir* 'радость, веселье' (Kow. 1086a); халх. *bayar* 'радость; привет, приветствие; праздник, торжество'; центр.халх. *bayār* ~ *bayir* 'id.'; ордос. *bayar* 'joie, plaisir, fête à l'occasion d'un événement heureux'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол. *bayir*; чах. *bayar* 'радость; праздник, торжество'; бурят. *bayar* 'радость, веселье; привет, приветствие; праздник, торжество'; нижеудин.бурят. *bayar* ~ *bayir* 'радость'; ойрат. *bayar* 'joy, happiness'; калм. *bayr* 'Freude, Fröhlichkeit'; дагур. *bayir* 'радость, веселье; торжество, веселье'; шира-югур. *baayar* 'радость'

→ совр.-тюрк.: тоф. *bayir* 'радость; хорошее здоровье'

см.: Porre 1968: 123; Räs. 57a; Севортян 2: 36; Рассадин 1971: 158; Татаринцев 1: 177

○ тув. *sogur* 'слепой'; урянх. *sogur* 'слепой' (Катанов 154) <← \**sokur* <\**soqor* <\**soqo*<sup>472</sup>+*r* [NN 43]

← монг.: MNT *soqor* 'blind'; Leiden *soqar* 'blind'; Ibn-Muh. *sogur* 'слепой'; Muq. *soqar* 'слепой'; Ist. [balai] *soqar* 'aveugle'; ZY *suqur* 'blind'; лит.монг. *soqor* 'слепой, слепец' (Kow. 1387a); халх. *soxor* 'слепой'; центр.халх. *soxor* 'id.'; ордос. *soxor* 'aveugle'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *soxor*; джал. *toxor*; хеш. *soxor* ~ *dzoxor* 'слепой'; бурят. *hoxor* 'слепой, с очень плохим зрением; перен. употр. как усилит. слово хоть какой-нибудь; зап. кривой, косой, одноглазый'; ойрат. *soxor* ~ *sōxor* ~ *čoxor* ~ *čōxor* 'blind'; калм. *sox<sup>o</sup>r* 'blind, mit einem fehler an dem auge, einäugig'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон.

<sup>472</sup> Основой слова является неживая форма \**soqo*: ср. халх. *soxoi-* (<\**soqo+yi-*) 'быть подслеповатым', *soxlo-* (<\**soqo+lA-*) 'делать слепым, ослеплять', *soxro-* (<\**soqo+rA-*) 'ослепнуть'.

*soxār* 'слепой'; дагур. *sokor* ~ *sogor* 'слепой'; монгол. *sogor* 'слепой'; дунсян. *suḡo* 'слепой'; баоань. *soxor* 'слепой'; шира-югур. *sōḡōr* 'слепой'

→ сред.-тюрк.: СС *soqur* 'schieläugig'; совр.-тюрк.: тоф. *soḡur* 'слепой'; кызыл. *sōger* 'blind; schiefäugig'; шор.; леб. *soḡir* 'слепой' (R 4: 529); алт. *sokor* 'слепой'; тел. *soqqor* 'слепой' (R 4: 523); туба-кижи *sokor* 'слепой'; куманд. *sokor* ~ *sogir* 'слепой'; якут. *soxxor* 'кривой, одноглазый, слепой' (Пек. 2296); кирг. *sokur* 'слепой, слепец'; каз. *soḡir* 'слепой'; ккалп. *soḡir* ~ *soxir* 'слепой'; ног. *sokir* 'слепой, слепец'; тат. *sukir* 'слепой, слепец'; сиб.тат. *soḡir* 'слепой' (R 4: 529); башк. *huḡir* 'слепой, слепец'; кумык. *soqur* 'слепой'; карач.-балкар. *soqur* 'слепой, незрячий'; караим. *sokur* ~ *soqur* ~ *soḡir* 'слепой'; крым.тат. *soqur* 'слепой'; узб. *sōḡir* 'уст. слепой'; туркм. *sokur* 'уст. слепой'; чув. *sukkār* ~ *sokkār* 'слепой'

см.: KWb 329b; Joki 1952: 269; Kałużyński 1961: 67; Poppe 1962: 338; Егоров 1964: 193; Räs. 426b; Рассадин 1980: 72; Doerfer 1985: 128; Csáki 1989: 2, 138-140; Федотов 2: 55; Щербак 1997: 209; Schönig 2000: 169; Аникин 2000: 213

О тув. *šever* 'искусный, умелый, мастерской, образцовый; чистый, опрятный, аккуратный, хороший'; урянх. *čäbär* 'чистый, пригожий' (Катанов 125) <←\**čeber*

← монг.: Муq. *čeber* 'красноречивый'; лит.монг. *čeber* 'чистый, опрятный; перен. незапятнанный, безпорочный; воздержный, умеренный' (Kow. 2118b); халх. *sewer* 'чистый; красивый, прекрасный; перен. безупречный, незапятнанный'; центр.халх. *tsewer* 'id.'; уземчин. *tš'iwir* 'pur, propre'; ордос. *tš'iwir* 'propre, pur, chaste, qui n'est pas souillé, immaculé, net'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šiver*; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; хеш.; урат.; чах. *čiver* 'чистый; чисто, тщательно'; бурят. *seber* 'прям. и перен. чистый; прекрасный, красивый, великолепно; чисто, тщательно, хорошо; прекрасно'; ойрат. *čeber* ~ *zeber* 'clean, pure'; калм. *tsewr* 'reinlich, sauber'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *tsewer*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *tseür* 'чистый; красивый, прекрасный'; шира-югур. *čewer* 'чистый'

→ сред.-тюрк.: огуз. *čebär* 'красивый, красавец' (ДТС 1426); СС *čeber* 'nett, anständig'; чагат. *čiber* 'умный' (Муq.); совр.-тюрк.: тоф. *šeber* 'чистый, опрятный'; шор. *šäbär* 'осторожный, бережливый, опрятный' (R 4: 1017); алт. *čeber* 'осторожность, бережливость, опрятность; осторожно, бережливо, опрятно'; тел.; леб. *čäbär* 'чистый, опрятный, бережливый; любящий порядок, порядочный' (R 3: 1997); куманд. *čeber* 'опрятный, бережливый, осторожный'; якут. *čäbär* 'опрятный, чистоплотный; чистота' (Пек. 3594); якут.диал. *čeber* 'чистый (о предмете)'; долган. *čäbär* 'sauber; Sauberkeit'; кирг. *čeber* 'искусная мастерица, хорошая рукодельница; перен. мастер; искусный'; каз. *šeber* 'мастер, умелец'; ккалп. *šeber* ~ *šiber* 'опытный, ловкий, мастер своего дела'; ног. *šeber* 'мастер'; тат. *čibär* 'красивый, красавец'; чулым. *cäbär* 'опрятный' (R 4: 201); башк. *sibär* 'красивый (только по отношению к человеку)'; кумык. *čeber* 'художественный, искусный'; карач.-балкар. *četer* 'мастер, умелец'; караим. *seber* ~ *čebyar* ~ *čeber* 'милый, красивый; пленительный, обаятельный, приятный; благородный; чистый, опрятный, аккуратный'; крым.тат. *čeber* 'искусный'; узб. *čevār* 'мастерица (искусная швея, портниха, вышивальница)'; совр.уйгур. *čevār* 'мастер, мастерица, искусный в работе; аккуратный; перен. остроумный; перен. умный'; туркм. *čeper* 'искусный, умелый; художественный'; чув. *čiper* 'красивый, пригожий, хороший' см.: Владимирцов 1929: 212; KWb 428a; Poppe 1962: 335; Егоров 1964: 326; Räs. 101b; Рассадин 1971: 99; 1980: 49, 71; Csáki 1989: 6, 48-49; Stachowski 1993: 73; Schönig 2000: 78; Аникин 2000: 649

○ тув. *хиџир* ‘солонец, солончак’; урянх. *куџир* ‘солончак’ (Катанов 32); тоджин. *kud’ur* ‘солончак’ <←\**qujir* <\**qudir*

← монг.: Ibn-Muh. *qujir* ‘соль’; лит.монг. *qujir* ‘соль на поверхности земли, горькая соль, глауберова соль’ (Kow. 944a); халх. *хиџир* ‘сода натуральная; солончак’; центр.халх. *xudžir* ‘id.’; ордос. *xudžir* ~ *GuDžir* ‘soude, salpêtre’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; уцаб.; хеш.; онн.; найм.; шгол.; чах. *xudžir* ‘солончак, солончаки’; бурят. *хиџар* ‘сода натуральная; солончак, солонцы’; нижеудин.бурят. *куџар* ‘солончак’; ойрат. *хиџир* ‘saltmarsh’; калм. *xudžr* ‘soda- und salzhaltige Erde, Salzerde’; дагур. *xod’ir* ‘солончак; солончаковая соль’; монгол. *xoDžir* ‘soude, mêlé de soude’ (S.-M. 170)

→ совр.-тюрк.: хак. *хиџир* ‘солончак’; шор. *quуир* ‘солонцовый грунт, солонец’ (R 2: 906); алт. *kud’ur* ‘солонцовый грунт земли, солонец, солончак’

см.: KWb 195a; Joki 1952: 206; Poppe 1960: 40; Räs. 296a; Рассадин 1980: 30, 35, 36, 44; Doerfer 1985: 104; Rozycki 112; Аникин 2000: 170

*Среднеязычный согласный \*у*

монг. \*у → тув. у

в абсолютном начале слова:

Исторический тюркский начальный \*у- в тувинском языке закономерно даёт č-<sup>473</sup> (ГТЯ 81, 83). Поэтому, тувинские слова с начальным у- относятся к поздним монгольским заимствованиям.

○ тув. *yadaral* ‘обнищание, обеднение, разорение’ < *yadara-* ‘беднеть, нищить, становиться бедным (*нищим*), разоряться’ < *čada-* ‘не мочь, не быть в состоянии, не удаваться’; тоджин. *čadara-* ‘беднеть’ <←\**yadaral* <\**yada-rA-l* [С 6]

← монг.: MNT *yada-* ‘nicht können’; Muq. *yada-* ‘не мочь’; НУ *yada-* ‘ne pas pouvoir’; лит.монг. *yadaral* ‘poverty; weakness; fatigue, weariness’ < *yadara-* ‘to be unable to try in vain; to be tired, exhausted; to succumb (*with fatigue*), break down (*with fatigue*); to be reduced to poverty; to need urgently’ < *yada-* ‘to have no strength or power; to exhaust; to be in need; to suffer; to be unable’; халх. *yadral* ‘бессилие, беспомощность’; уземчин. *yaDar-* ‘se fatiguer’; ордос. *yaDara-* ‘être fatigué; être à bout, être pauvre’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *yadar-* ‘уставать, утомляться; бедствовать’; бурят. *yadaral* ‘бессилие, беспомощность; бедствие; трудный, тяжёлый’; калм. *yadr-* ‘arm, elend werden, sein vermögen verlieren’; монгол. *ida-* ~ *ada-* ‘не мочь, быть не в состоянии’

→ тюрк.<sup>474</sup>

см.: Рассадин 1980: 60

○ тув. *yagān* ‘уст. розовый’ <←\**yagān* <\**ya+GAn* [NN 18]

← монг.: лит.монг. *yagan* ‘pink, rosy, ruddy, roseate, violet, lilac’; халх. *yagān* ‘розовый’; центр.халх. *yagāñ* ‘id.’; диал.ВМ: джал.; бов.; джар.; архорч.; бар.; хеш.; шгол.; уцаб.; чах. *yagān* ‘розовый’; бурят. *yagān* ‘розовый’

<sup>473</sup> Например: ст.-тюрк. *yer* > тув. *čer* ‘земля’; ст.-тюрк. *yıl* > тув. *čil* ‘год’; ст.-тюрк. *yāz* > тув. *čas* ‘лето’; ст.-тюрк. *yīd* > тув. *čū* ‘запах’ и т.д.

<sup>474</sup> Остальные заимствованные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *čada-* ‘не мочь, не быть в состоянии; не удаваться’.

▽ тув. *yaŋgan* ‘проститутка’ <←\**yanggan*

← монг.: лит.монг. *yanggan* ‘распутная женщина’ (Kow. 2240a); халх. *yanhan* ‘проститутка’; ордос. *yaŋhan* ‘prostituée’; бурят. *yanhan* ‘проститутка’; калм. *yaŋhan* ‘Hure’

← кит. *yang han* (pin yin: *yang han*) ‘a woman who supports her husband by prostitution’ (Mathews 7254-43)

см.: Сүхбаатар 233; Kara 755a

○ тув. *yari-* ‘сказать, говорить, повествовать’ <←\**yari-*

← монг.: лит.монг. *yari-* ‘докучать, надоедать кому-либо’ (Kow. 2301b); халх. *yari-* ‘говорить с кем-либо; разговаривать, беседовать, рассказывать’; центр.халх. *yäri-* ‘id.’; дариг. *yärä-* ‘to tell’; уземчин. *yäri-* ‘converser, parler’; ордос. *yari-* ‘manifester sa mauvaise humeur en gourmandant avec volubilité; échanger des paroles avec quelqu’un, converser, jaser’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; онн.; харч. *yäri-*; джал.; шгол.; уцаб.; чах. *yari-* ‘говорить о чём-либо; разговаривать, беседовать’; бурят. *yari-* ‘говорить, рассказывать’

○ тув. *yazı [-sōk]* ‘раса, расовый’ <←\**yasun*

← монг.: MNT *yasu(n)* ‘Knochen, Leiche’; Leiden *yasun* ‘Knochen’; Ibn-Muh. *yasun* ‘кость’; Muq. *yasun* ‘кость’; НУ *yasun* ‘os’; Ist. *yāsun* ‘os’; ZY *yasun* ‘bone’; лит.монг. *yasu(n)* ‘кость; зерно, зёрнышко в плодах; труп, останки; род’ (Kow. 2274a); халх. *yas(an)* ‘кость, скелет; косточка *плода*; скорлупа; *перен.* род, национальность’; центр.халх. *yasāñ* ‘id.’; уземчин. *yas* ‘os’; ордос. *yasu* ‘os; cadavre; dé à jouer; clan; ossature, charpente, carcasse, qualité, substance d’un objet’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *yas(an)* ‘кость, скелет; костяной’; бурят. *yaha(n)* ‘кость, скелет; косточка; скорлупа; *этно.* кость (*род, народность*); костяной, костный; *употр. в качестве усилит. слова* очень, сильно’; нижеудин.бурят. *yahan* ~ *dyahan* ‘кость; род, племя’; ойрат. *yasun* ‘bone’; калм. *yasn* ‘Knochen; Geschlecht’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *yasān* ‘кость; косточка; скорлупа; остов, каракас; качество; доброкачественный; *перен.* род, национальность; костяной’; дагур. *yas* ‘кость’; монгор. *yase* ‘кость’; дунсян. *yasun* ‘кость’; баоань. *yasoy* ‘кость’; шира-югур. *yasən* ‘кость’

→ сред.-тюрк.: чагат. *yasun* ‘кость’ (R 3: 220)

см.: Räs. 194a

○ тув. *yozı* ‘обряд, обычай, традиция, порядок; нрав, характер, дух; приличие, пристойность’; тоджин. *ṣoʻzi* ‘обычай’ <←\**yosun*

← монг.: MNT *yosu(n)* ‘Grund, Grundsatz, Sitte’; ‘Phags-pa *yosun* ‘law, rule, custom’; НУ *yosun* ‘os’; лит.монг. *yosun* ‘обычай, мода, нрав, способ, обряд, правило; пример, образец; порядок, место, учение’ (Kow. 2381a); халх. *yos(on)* ‘общепринятое правило, обычай, традиция, этикет; порядок совершения чего-либо; церемония’; центр.халх. *yosō* ‘id.’; дариг. *yos* ‘use, mode, way’; уземчин. *yos(o)* ‘coutume, convenances’; ордос. *yusu* ‘habitude, usage, coutume reçue, cérémonie prescrite par la politesse, convenances, bonnes manières, tenue morale, discipline, mœurs, règle, méthode, procédé, manière’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *yos*; джал. *yot* ‘общепринятое правило, обычай, традиция’; бурят. *yoho(n)* ‘общепринятое правило, обычай, традиция; приличие, пристойность’; ойрат. *yosun* ‘manner, custom, way’; калм. *yosn* ‘Sitte, Gewohnheit, ererbte Praxis’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *yosın*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *yosān* ‘общепринятое правило, обычай, традиция, этикет; порядок



совершения чего-либо; учение'; дагур. *yos* 'общепринятое правило, обычай, традиция; приличие, пристойность'; шира-югур. *yōsō* 'правило'

→ сред.-тюрк.: чагат. *yosun* 'правило, обычай, порядок, строй, образ, действия' (R 3: 441); сред.-уйгур. *yosun* 'raison; manière, coutume' (Ligeti 1966: 287); совр.-тюрк.: тоф. *yoho* 'авторитет' (← бурят.); якут. *johun* 'важный, почтенный' (Пек. 846); кирг. *žosun* 'порядок, правило; следы, остатки старого'; узб. *yosa* 'уст. закон, порядок, устав', ср. *yōsin* 'порядок, способ, манера, образ'; лобнор. *yosun* 'обычай'; таранч. *yosun* 'правило, обычай, порядок, строй, образ, действия' (R 3: 441)

см.: KWb 219b; Рамстедт 1957: 199; Kałużyński 1961: 50; TMEN 1: №408; Ligeti 1966: 287; Räs. 207b; Рассадин 1971: 117; Татаринцев 1976: 87; Clark 1977: 165; Doerfer 1985: 104; ЭСТЯ 1989: 31-32; Rozycki 225; Щербак 1997: 204

#### в интервокальном положении:

В интервокальном положении тувинский *-VuV-* сохранился в словах и тюркского<sup>475</sup>, и монгольского происхождения. Нужно отметить, что тувинский язык сохранил более архаическое состояние монгольских слов, когда в современных монгольских языках в некоторых случаях произошла дифтонгизация.

■ тув. *ayalga* 'мотив, мелодия; диалект, говор; акцент, произношение'; урянх. *ayilga* 'отгадка, решение задачи' (Катанов 155) <←\**ayalga* <\**ayā-lGA* [VN 25]

← монг.: лит.монг. *ayalga* 'голос (говорящего, поющего), гармонический звук, мелодия; напев, произношение; ударение, тон, слава' (Kow. 128a); халх. *ayalga* 'грам. междометие; акцент; мотив, мелодия'; центр.халх. *ayälgu* ~ *ayilgu*; дархат. *ayalgā*; дариг. *ayalga* 'поведение, характер, нрав'; ордос. *ayalga* 'air d'une chanson, rythme, modulation'; бурят. *ayalga* 'тон, голос, звук; произношение, акцент; муз. мотив, мелодия, напев'; ойрат. *ayalga(n)* ~ *ayalxu* 'melody, sound, words, dialect'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *ayälgā* 'мелодия, мотив'; дагур. *°älgāñ* 'звук' (П. 68a)

→ сред.-тюрк.: чагат. *ayalgu* 'пение, модуляция голоса, такт, пение соловья, вообще приятный голос; музыкальный знак' (R 1: 213); совр.-тюрк.: тоф. *ayilga* 'мотив, мелодия'; алт. *ayalga* 'манера поведения'; тел. *ayalgī* 'оборот речи, выражение, напев, мотив' (R 1: 213); якут. *ayilgi* ~ *oyulgi* ~ *uyulgi* 'физиономия, наружность, внешний вид; нрав, свойство, характер; хороший, тихий, благой, спокойный нрав, характер' (Пек. 52) ← тюрк. \**ayā-*: ср. ст.-тюрк. *ay-* 'to speak; to say, declare, prescribe; to say' > *ayit-* (<\**ay-(X)it-*<sup>476</sup>) (ED 268b, 266a); тув. *aytir-* 'спрашивать; допрашивать; уст. спрашивать у родителей невесты согласия на брак'; тоф. *ētir-* 'спрашивать'; хак. *ayt-* 'говорить, рассказывать что-либо'; алт. *ayt-* 'сказать, рассказать, говорить; известить; повелеть, указать'; якут. *äit-* 'говорить, изрекать, гласить, произносить; выражать мысли; звать, нарекать; отвечать, высказывать', *iūt-* 'спрашивать, расспрашивать, осведомляться, допрашивать' (Пек. 312, 3770); кирг. *ayt-* 'говорить, сказать, рассказывать; судить; приглашать; этн. предназначать, выделять для закланья, приносить в жертву; сказывать, петь'; каз. *ayt-* 'сказать, говорить, рассказывать'; калп. *ayt-* 'говорить, рассказывать, возвещать'; ног. *ayt-* 'говорить, высказывать; молвить, сообщать, произносить; рассказывать'; тат. *äyt-* 'говорить, сказать, молвить; передавать привет; перен. петь, исполнять; перен. хотеть, желать'; башк. *äyt-* 'говорить, сказать, молвить, произносить, выговаривать, сообщать'; карач.-балкар. *ayt-* 'говорить, сказать; исполнять, рассказывать; сообщать, предупреждать, оповещать; выдавать, разоблачать;

<sup>475</sup> Например: ст.-тюрк. *ayak* > тув. *ayak* 'чашка'; ст.-тюрк. *ayas* 'bright, cloudless' > тув. *ayas* 'ясная погода'.

<sup>476</sup> *-(X)it-*: общетюркский каузативный суффикс (Erdal 1991: 760, 763).

называть; обещать; излагать; произносить, выговаривать'; кумык. *ayt-* 'говорить, сказать, рассказывать'; караим. *ayt-* 'говорить, сообщать, передавать, высказывать'; крым.тат. *ayt-* 'говорить, произносить, сообщать'; узб. *ay(t)-* 'говорить, сказать; рассказывать; звать, приглашать'; совр.уйгур. *äyt-* 'говорить, молвить; приглашать'; лобнор. *a(y)t-* 'говорить'; сарыг-югур. *ay(t)-* 'говорить'; туркм. *ayt-* 'говорить, сказать, сообщать, извещать; рассказывать; петь, исполнять песню; называть, именовать'; тур. *ayit-* 'to say, to tell; to recite'; халадж. *hāy-* 'sagen'; чув. *iyt-* 'спрашивать, просить' см.: TMEN 1: №72; Егоров 1964: 342; Räs. 11a, 10b; Рассадин 1971: 184; 1980: 30, 70; ED 266a; Севортян 1: 99-100; Федотов 2: 470; Kincses Nagy 1997: 142; Татаринцев 1: 162-163

○ тув. *noyurza-* 'фольк. блаженствовать' <←*\*noyirsa-* <*\*noyir*+*sa-* [NV 12]

← монг.: MNT *noyir* 'Schlaf'; Muq. *noyur* 'сонный'; НУ *norus-* 'sommeiller'; лит.монг. *noyirsa-* 'почивать, спать, дремать' < *noyir* 'сон, дремота' (Kow. 675ab); халх. *noirso-* 'почтум. спать, почивать'; центр.халх. *noërsö-* 'id.'; уземчин. *nör ~ nör* 'sommeil'; ордос. *noërso-* 'dormir (style élevé)'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; онн. *nörso-*; джал. *nörto-* 'почтум. спать, почивать'; бурят. *noirso-* 'высок. спать, почивать'; нижнеудин.бурят. *nör* 'сон'; ойрат. *noyirsa-* ~ *noyirso-* 'to sleep, slumber'; калм. *nörsä-* 'schläfrig sein; schlafen, den Schlaf genießen'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *nörsä-* 'почтум. спать, почивать'; могол. *Zirni no'ir* 'sleep'; могол. *Herat noir* 'Schlaf'; дагур. *noir* 'сон'; монгор. *nör* 'сон'; дунсян. *no* 'сон'; баоань. *nor* 'сон, сновидение'

→ совр.-тюрк.: якут. *nür* 'усыпление, дрема' (Пек. 1764)

см.: Porpe 1960: 49; Kałużyński 1961: 44; Räs. 355b; Татаринцев 1976: 75; Рассадин 1980: 68

▽ тув. *tūybu* 'кирпич' <←*\*tuipū*

← монг.: лит.монг. *tuypuu(n)* 'mud brick, unburnt brick'; халх. *tuipū(n)* 'кирпич'; ойрат.диал.: захчин.; торгут. *tōpū ~ tūpū*; дурбэт.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tōpū* 'кирпич; кирпичный'

← кит. *tǔ pī* 'саман' (КитР 4586)

см.: Räs. 497a; Сүхбаатар 185; Kara 458a

○ тув. *xayira* 'милость, пощада'; урянх. *kayir* 'выбор, милость' (Катанов 153) <←*\*qayira*

← монг.: лит.монг. *qayir-a* 'милость, расположение, благосклонность; милый, любезный' (Kow. 711b); халх. *xair* 'любовь; сожаление, жалость; милость, дар'; уземчин. *xār* 'amour'; ордос. *xāra* 'grâce, faveur, bienfait, cadeau, affection'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *xār* 'любовь; сожаление, жалость; милость, дар'; бурят. *xaira* 'сожаление, жалость; уст. милость, благоволение'; ойрат. *xayira* 'beloved, dear; pity'; калм. *xārā ~ xārñ* 'Gnade, Gnadenbezeugung'; монгор. *xēran* 'cher, chéri' (S.-M. 167)

→ совр.-тюрк.: тоф. *heyra* 'жалость, пощада'; хак. *xayral* 'забота, помощь, спасение'; шор. *qayra* 'милость, награда' (R 2: 21); алт. *kayral* 'добро, милость, помощь, спасение; амнистия, пощада'; туба-кижи *kayral* 'пощада'; сарыг-югур. *qayra* 'милость, награда'<sup>477</sup>

<sup>477</sup> При рассмотрении данного монгольского заимствования, следует обратить внимание на другое заимствование из арабского языка в некоторых тюркских языках: кирг. *kayir* 'добро, милостыня, подаяние, помощь бедняку, нищему'; каз. *qayir*; ног. *xayir*; тат. *xāer*; туркм. *xayir* 'польза, выгода, толк'.

см.: KWb 180a; Räs. 223a; Аникин 2000: 612

### Заднеязычные согласные

монг. \*k → тув. k

#### в абсолютном начале слова:

Сохранение начального звука \*k- доказывает или архаичность тувинских слов, или ойратское влияние.

○ тув. *kežik* 'дар, благо; добро, достояние, богатство' <← \**kešig*

← монг.: MNT *kešig* 'Gunst'; Муq. *kešik* 'доля'; лит.монг. *kesig* 'милость, благодеяние, счастье, благополучие, милостыня' (Kow. 2459a); халх. *xišig* 'милостыня, пожертвование; счастье, благополучие'; уземчин. *GešiG* 'part, portion; faveur, bonheur'; ордос. *Gešik* 'part qui revient à quelqu'un, portion (dans quelques dictons); partie de la viande de sacrifice et des autres mets offerts qui est distribuée; office à remplir à tour de rôle (chez les Darkhat préposés au culte de Tchingis-khan); chacune des catégories parmi les membres desquelles une fonction déterminée est héréditaire chez les Darkhat; faveur, bienfait, grâce, bonheur'; бурят. *хеҕег* 'счастье, благополучие, благо, дары, милости, щедроты; подарок вышедшей замуж дочери (когда она уезжает погостив у родителей); гостинцы'; ойрат. *kešiq* 'luck, fate, fortune'; калм. *kišig* 'Glück'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *kišik* 'милостыня, пожертвование; счастье, благополучие'; дагур. *keši* 'снисхождение, милость'; монгол. *k'eseG* 'part qu'on reçoit d'un animal sacrifié, service ou corvée qu'on fait à tour de rôle' (S.-M. 199)

→ совр.-тюрк.: шор.; тел.; леб. *kežik* 'дар, благодать, блаженство, счастье, милость' (R 2: 1183); алт. *kežik* 'дар, дарованный; благодать, блаженство'; якут. *käčt* 'маленький подарок, гостинец, не требующий обязательного отдаривания' (Пек. 1061); кирг. *kešik* 'угощение, устраиваемое в доме жениха по прибытии туда невесты; перен. довольство, счастье'; лобнор. *xišik* 'угощение'

см.: KWb 233a; Porre 1960: 65; Рассадин 1980: 45; Doerfer 1985: 116

○ тув. *kelderel* 'освобождение (от налога); амнистия' < *keldere-* 'освободиться от чего-либо, получать льготу' <← \**kelterel* < \**kelte*<sup>478</sup> + rA-l [C 6]

← монг.: лит.монг. *kelter(e)-* 'to split off, chip off; to detach oneself from'; халх. *xeltre-* 'откалываться, отламываться, отпадать; перен. избавляться, освобождаться'; ордос. *Gelt'er(e)-* 's'ébrécher'; бурят. *xelter-* 'откалываться, отламываться, отпадать; давать трещину, расколоться'; калм. *keltr-* 'sich schief nach der Seite neigen, zu fallen drohen, schief werden'

■ тув. *küzel* 'желание, мечта'; урянх. *küzäl* 'наслаждение, страсть' (Катанов 150) <← \**küsel* < \**küse-l* [VN 23]

← монг.: Phags-па *küse-* 'to desire'; лит.монг. *küsel* 'желание, охота; вожеление, похоть; любовь, страсть; упование, доверенность' < *küse-* 'желать, иметь охоту; требовать' (Kow. 2583a, 2585a); халх. *xüsel* 'желание, хотение; охота, стремление'; центр.халх. *xüsel* ~ *xüsül* 'id.'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; харч.; тум.; урат. *xüsel*; джал. *xütel*; онн.; найм.; хеш.; шгол.; чох.; ордос. *güsel* 'желание; охота, стремление';

<sup>478</sup> Основой слова является неживая форма \**kelte*: ср. лит.монг. *kelteyi-* (<\**kelte*+*yi-*) 'коситься, наклоняться, крениваться', *kelteger* (<\**kelte*+*GA*) 'slanting, askew, inclined', *kelteng* (<\**kelte*+*ng*) 'inclined to one side, awry, lopsided' и т.д.

бурят. *xüsel* 'желание, стремление'; ойрат. *küsel* 'wish, desire'; калм. *küsl* 'Wunsch, Trachten, Begierde'; ойрат. диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *küsül*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *küsil* 'желание, хотение; охота, стремление'

→ сред.-тюрк.: CC *küsemek* (← *\*küse-mAG* [VN 29]) 'Wunsch'; совр.-тюрк.: алт. *küzegeen* (← *\*küse-GAn* [VN 10]) [*sanā*] 'мечта'

← тюрк. *\*küsa-*: ср. ст.-тюрк. *küsā-* 'to wish, desire, long for' (ED 749a); тув. *küze-* 'желать, хотеть; грезить, мечтать'; тел. *küzä-* 'скучать, помнить, воспоминать, вспоминать с похвалой' (R 2: 1505); кирг. *küsö-* 'желать, хотеть'; ккалп. *küse-* 'страстно желать, хотеть'; ног. *küse-* 'желать, сильно хотеть чего-либо'; тат. *kösä-* 'попрошайничать, кланяться, побираться'; узб. *kusa-* 'желать, хотеть'; туркм. *küyse-* 'желать, хотеть; скучать, тосковать, томиться'

см.: Владимирцов 1929: 362; KWb 248b; Poppe 1962: 336; Räs. 311b; ЭСТЯ 1997: 135

В интервокальном положении монгольский звук *-Vkv-* закономерно озвончается (см. ниже «Фонетические закономерности согласных звуков в тувинском языке»), однако в исконно-тувинских словах тюркского происхождения *-Vkv-* встречается, но произносится в геминантной форме, например: *eki* 'хороший' произносится *ekki* (ГТЯ 63). Конечный *\*-k* в монгольском языке отсутствует.

монг. *\*g* → тув. *g*

В абсолютном начале слова *g-* в исконно-тувинских словах не употребляется, обычно это заимствования из русского языка. Монгольские заимствования с начальным *\*g-* подверглись внутреннему тувинскому изменению *\*g* → *k-* или *x-* (см. ниже «Внутреннее тувинское развитие согласных звуков»).

#### в интервокальном положении:

○ тув. *bügüde* 'все'<sup>479</sup>; урянх. *pügüdü* 'всё вообще' (Катанов 141) <← *\*bügüde* < *\*bü-GU*<sup>480</sup> + *dA*<sup>481</sup> [VN 15, NN 8]

← монг.: MNT *bügüde* 'alle'; Leiden *bügde biye* 'der ganze Körper'; Ibn-Muh. *bügde* 'весь'; Muq. *bügüde* 'все'; НУ *bügüde* 'tous'; лит.монг. *bügüde* 'все, целое, сполна, совсем, совершенно; все вместе' < *bü-* 'быть, существовать' (Kow. 1249b, 1247a); халх. *bügd* 'все; в слож. словах все-, обще-, всего, итого'; ордос. *bügüde* 'tous'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; шгол.; уцаб.; чах. *bügd* 'все; итого'; бурят. *bügede(n)* 'все, обще-'; ойрат. *bögöd* ~ *bügüde* ~ *bügöde* 'and, so, thus'; калм. *bügüdü* ~ *bügüdü* 'all; alle ins gesamt'

→ совр.-тюрк.: саг. *pükülä* (← *\*bükü+li*) 'совсем' (R 4: 1394); тел. *pükülü* 'совсем' (R 4: 1394); кирг. *bükülü* 'целый, целиком'

см.: Räs. 91b, 92a; Рассадин 1980: 60; Татаринцев 1: 309

■ тув. *tögerik* 'круглый, круг; уст. рубль, деньги, тугрик'<sup>482</sup>; тоджин. *tögerik* 'круглый' <← *\*tögerig* < *\*tägarig* < *\*tägirek* < *\*tägir-(X)K*

← монг.: MNT *tögörigai* 'rund (Erdenrund)'; 'Phags-pa *tökörigei* 'circle'; Muq. *tö'ërik* 'круглый'; НУ *tögörig* 'rond'; ЗУ *tökörig* 'front disk or ring (harness)'; лит.монг. *tögerig* 'кружок, круглость, окружность, круглый': ср. *tögörig* 'рубль' (Kow. 1929a, 1932a);

<sup>479</sup> Ср. тувинские словосочетания *bügü-nüti* 'всеобщий', *bügü-evilel* 'всесоюзный'.

<sup>480</sup> Ср. остальные монгольские формы, относящиеся сюда: лит.монг. *bükü* (< *\*bü-KU*) 'весь, все, каждый', *büküli* (< *\*bü-KU+li*) 'целый, весь', *bükün* (< *\*bü-KU+n*) 'весь, все; каждый, всякий'.

<sup>481</sup> ? + *dA*: суффикс, образующий наречия (GWM §208).

<sup>482</sup> Монгольское заимствование подкрепляет лексическое значение тувинского слова «название денежной меры Монголии».

халх. *tögrög* 'тугрик (денежная единица в Монголии); круг, кружочек'; центр.халх. *tögörig* ~ *tögörög* 'id.'; ордос. *t'ögörök* 'qui est de forme circulaire; disque; dollar (*monnaie chinoise*)'; бурят. *tüxerig* 'рубль'; нижнеудин.бурят. *tökörük* 'рубль'; ойрат. *tögöriq* ~ *tögörög* 'round, circle'; калм. *tögöräg* 'rund, Ring, Kreis; Rundel, jede runde Scheibe; Rubel'; дагур. *tukur'en* 'круглый, округлый'

→ совр.-тюрк.: якут. *tögürük* ~ *tügürük* 'круглый, круг; крюк пути; шар; чаша, миска' (Пек. 2762); долган. *tögörü(k)* 'rund, kreisförmig'

← тюрк.<sup>483</sup> *\*tägirek* < *\*tägir-*<sup>484</sup> (X)K<sup>485</sup>: ср. ст.-тюрк. *tägrā* '(all) around': ср. *tägräk* 'id.' < *\*tägir-* (ED 485b); тоф. *törey* 'круглый (о чём-либо плоском)'; хак. *teglek* 'круг, окружность, круглый'; алт. *tegerik* 'круг, окружность, круглый; обод шаманского бубна'; тел. *tegerék* 'круг, кольцо' (R 3: 1031); кирг. *tegerék* 'окружность, круг'; каз. *töñerek* 'окрестность, вокруг'; ккалп. *dögörök* 'круг, кружок'; ног. *tögerek* 'круг, круглый; вокруг; вид танца'; башк. *tüñäräk* 'круглый (о плоских предметах); кружок, круг, окружность, диск; кружок (организация)'; кумык. *dögerek* 'круглый; круг; перен. полный, толстый, тучный'; карач.-балк. *tögerek* 'окружность, круглый; окрестность, округа; этн. круговой танец, часть танца, когда танцующие берутся за руки и становятся в круг'; караим. *tögerek* ~ *tyegyaryak* ~ *togaraq* 'круг, окружность'; крым.тат. *tögerek* 'круг, окружность, круглый; кружок, кружковый'; узб. *tevaraq* 'окружность, округа, окрестность', ср. *tögaraq* 'круг; круглый, округлённый; кружок'; совр.уйгур. *tügüräk* 'круг, кружок'; туркм. *töverek* 'окрестность, округа; среда, окружение; вокруг, кругом; около, приблизительно; мат. окружность'

см.: Räs. 492b; Porre 1969: 213; ED 485b; Севортян 3: 172-173; Татаринцев 1976: 38; Rozycki 209; Аникин 2000: 559

О тув. *üleger* 'образец, шаблон; выкройка, макет; фасон, форма, пример, образец' < *\*üliger* < *\*üli-GAr* [VN 11]

← монг.: Ibn-Muh. *ülgü[r]* 'образец'; лит.монг. *üliger* 'pattern, sample; example, instance; story, tale, parable' < *üli-* 'to compare, give an example; to weigh'; халх. *ülger* 'модель, образец, форма, выкройка; былина, сказание'; центр.халх. *üliger* ~ *ülëger*; зап.халх. *ülgür* 'id.'; ордос. *üliger* ~ *üleger* 'conte, narration populaire, légende, énigme, proverbe, diction, exploits (*ironiquement*), plan, esquisse, modèle, échantillon, affaire extraordinaire'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чак. *ülger* 'модель, образец, форма; пример, образец'; бурят. *ül'ger* 'былина; пример, образец'; ойрат. *üliger* ~ *üligür* ~ *ülgür* 'example, comparison, precept, fable, parable, story, anecdote'; калм. *ülgr* 'Vergleichung; Anekdote, Erzählung; Muster (*beim nähen*)'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *ülgür* 'пример, образец; модель, форма, выкройка' → совр.-тюрк.: тоф. *üleger* 'сказка'; саг.; койб. *ülgär* 'ложные слова, ложь' (R 1: 1857); алт. *ülger* 'притча, изречение, мудрое слово': ср. *ülgü* 'пример, образец'; тел. *ülgär* 'мудрое изречение, пословица, притча'; куманд. *ulger* ~ *ülger* 'притча, мудрое изречение, пословица'; якут. *ülügär* 'изображение' (Пек. 3121); кирг. *ülgü* 'пример, образец; что-либо оставшееся на память'; каз. *ülgölü [sös]* 'мудрое изречение с давних времён' (R 1: 1858); тат. *ölge* 'выкройка; модель, образец, шаблон'; сиб.тат. *ölge* 'образец'; узб. *ulgi* 'фольк. пример, образец'; совр.уйгур. *ülgä* 'образец, выкройка, модель; пример'

<sup>483</sup> Тюрк. → венг. *tükör* 'зеркало' (см.: Gombocz 1912: 134; Ligeti 1986: 319).

<sup>484</sup> Клоусон (ED 485b) реконструирует тюркский глагол *\*tegir-*, сравнивая с *\*tegrā* '(all) around', *tegrimā* 'round, circular'.

<sup>485</sup> -(X)K: общетюркский отглагольно-именной суффикс, образующий имена прилагательные (Erdal 1991: 172).

см.: TMEN 2: №119; Räs. 520a; Рассадин 1971: 238; Севортян 1: 632; Doerfer 1985: 48; Аникин 2000: 583

### в абсолютном конце слова:

Положение конечного *-g* в тувинском языке довольно неустойчиво (ГТЯ 55). В односложных словах конечный *-G* происходит от исторического тюркского *\*-v*<sup>486</sup>, в словах с конечным словообразовательным суффиксом, оканчивающим на *-g* исторический тюркский *\*-g/-ġ* сохранён в тувинских словах<sup>487</sup>. Хотя известны единичные случаи, когда тюркский *\*-g* сохранён в односложных словах<sup>488</sup>. Поэтому, в односложных монгольских заимствованиях конечный *\*-g* оглушился (См. ниже главу «Закономерное изменение согласных звуков»), а в производных словах сохранился.

○ тув. *šimeg* ‘украшение; декорация; иллюминация’ < *šime-* ‘украшать; декоратировать; иллюминировать’ < *\*čimeg* < *\*čime-G* [VN 7]

← монг.: ‘Phags-pa *čimeg* ‘ornament, adornment’; лит.монг. *čimeg* ‘украшение, убранство, наряд’ < *čime-* ‘украсить, нарядить, убрать’ (Kow. 2168b, 2170a); халх. *čimeg* ‘украшение, убранство, наряд’; центр.халх. *tšimeg*; хотогойт. *tšömek* ‘id.’; уземчин. *tš’imeG* ‘ornement, parure’; ордос. *tš’imek* ‘ornement, parure’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šimeg*; архорч.; бар.; онн.; найм.; шгол.; уцаб.; чак. *čimeg* ‘украшение, убранство, наряд’; бурят. *šemeg* ‘украшение, убранство, наряд’; ойрат. *čimeq* ~ *čimüq* ‘adornment, decoration, equipment’; калм. *tšimäg* ‘Schmuck, Zierat’

→ совр.-тюрк.: шор.; саг. *čimäk* ‘красные нитки для вышивания; шёлк’ (R 3: 2158); алт. *čime* ‘резьба, украшение, насечка’; тел. *čimek* ‘красные нитки для вышивки на одежде’ (Верб. 429); якут. *simäh* ‘украшение, убор, наряд; украшения из разных металлов; металлический наряд из золота и серебра’ < *simä-* ‘украшать, убирать, наряжать’ (Пек. 2224)

см.: Kałużyński 1961: 125; Räs. 111b; Рассадин 1980: 45, 70

● тув. *čerlig* ‘дикий’; тоджин. *čellik* ‘дикий’ < *\*jerlig* < *\*jer+lig* [NN 34]

← монг.: лит.монг. *jerlig* ‘дикий, полевой, дикорастущий’ (Kow. 2326a); халх. *jerleg* ‘дикий; необученный (о домашних животных); дикорастущий, полевой (о растениях); перен. шатающийся, бездомный’; центр.халх. *dzerleg* ‘id.’; диал.ВМ: джас.; джал.; горл.; харч. *džirleg*; дарх.; онн.; найм. *džirleg* ~ *džileg*; бов.; джар.; архорч.; бар. *džileg*; уцаб.; чак.; хеш. *džerleg*; шгол. *dzerleg* ‘дикий; необученный (о домашних животных); дикорастущий, полевой (о растениях)’; бурят. *zerlig* ‘дикий; необученный (о домашних животных); зверский (об убийстве); дикорастущий, полевой (о растениях)’; ойрат. *zerliq* ‘wild, savage’; калм. *zerliG* ‘im walde od. in der Wüste lebend, wild’; шира-югур. *jerlæg* ‘дикий’

→ совр.-тюрк.: тоф. *čerlik* ‘дикий, одичавший; привыкший к одиночеству’; тел. *yerlik* ‘дикий, живущий в диком состоянии’ (R 3: 344)

?← тюрк. *\*jer*: ср. ст.-тюрк. *yer* ‘ground; land, soil, place’ (ED 954a); тув. *čer* ‘земля, суша; место, местность, сторона, край’; тоф. *čer* ‘земля, суша; место, местность, сторона, край; земной, земляной’; хак. *čir* ‘земля (вселенная); место; местность; почва;

<sup>486</sup> Например: тув. *sug* ‘вода’ < ст.-тюрк. *sūv* (ED 783a); ср. койб., саг., шор. *sug*; туркм. *suw*; тув. *ög* ‘юрта’ < ст.-тюрк. *āv* ‘dwelling place’ (ED 3b); ср. хак.. *ib*.

<sup>487</sup> Например: тув. *čilig* ‘тёплый’ < ст.-тюрк. *yilig* < *\*yilī-G* (ED 925a); тув. *čidig* ‘острый’ < ст.-тюрк. *yitig* < *\*yitī-G* (ED 889a); тув. *kadig* ‘твёрдый’ < ст.-тюрк. *qatig* < *\*qat-IG* (ED 597b).

<sup>488</sup> Напимер: тув. *čüg* ‘птичье перо’ < ст.-тюрк. *yūg* (ED 910b); тув. *čig* ‘сырой’ < ст.-тюрк. *yīg* (ED 910b); тув. *beg* ‘бек; свёкор; деверь’ < ст.-тюрк. *bāg* < кит. (ED 322b).

владения'; алт. *d'er* 'земля, владение; место, местность, местопребывание; страна'; якут. *sir* 'земля, земной шар; страна, округ; владение, поместье; почва, грунт; пол; пахотная земля, поле; сторона; точка, пункт; расстояние' (Пек. 2236); кирг. *žer* 'земля, место; расстояние'; каз. *žer* 'Земля; место; среда; расстояние'; ккалп. *žer* 'земля, место'; ног. *yer* 'земля, земной шар; земля, почва, грунт; пол *земляной*; место'; тат. *jir* 'земля, земной шар; земля, почва, грунт; место, местность'; башк. *yer* 'земля; место'; кумык. *yer* 'Земля, земной шар; земля, почва, грунт; место, местность; постель'; карач.-балкар. *žer* 'Земля; земля, территория, участок; земля, почва, грунт; место, местность; пространство; положение; пол *земляной*'; караим. *yer* 'земля, страна, край; земля, почва; место'; крым.тат. *yer* 'земля, место'; узб. *yer* 'земля, земной шар; земля, почва, грунт; место, местность'; совр.уйгур. *yä(r)* ~ *yä* 'земля, земной шар; место, местность; земля, почва, грунт'; лобнор. *yer* ~ *yeu* ~ *yäy* ~ *yä* 'земля'; салар. *yer* 'земля, место' (Тенишев); сарыг-югур. *yer* 'земля'; туркм. *yer* 'земля, земной шар; почва, грунт, земля, суша; место, местность; земля, территория; постель, место для сна; должность, пост; след, рубец'; тур. *yer* 'the earth; surface of the earth; ground; place, space; landed property; situation, employment; mark (*left behind by a thing*)'; гагауз. *yer* 'земля, земной шар; почва, грунт, земля; место, местность, край; пол'; азерб. *yer* 'земля, почва; место; постель; кон, туш, ставка *при игре*; тара'; халадж. *yer* ~ *yēr* 'Ort, Würde, Rang, Erde, Erdboden, Anlass'; чув. *s'ēr* 'земля; земля как планета; участок земли; владение; местность' см.: KWb 473b<sup>489</sup>; Егоров 1964: 211; ED 954a; ЭСТЯ 1989: 191-192; Федотов 2: 110; Аникин 2000: 213

монг. \**ng* → тув. *ñ*

Данный звук как и в монгольских, так и в тюркских языках встречается только в середине и конце слова.

#### в интервокальном положении:

Срединный тувинский звук –*ñ*– сохранился в середине слова и в некоторых случаях на письме употребляется с последующим звуком –*g*–, когда в других современных монгольских языках этот звук не оформляется на письме, но произносится.

○ тув. *kañgi* 'попынь (*один из видов*)'; урянх. *kañgi* 'жёлтая трава' (Катанов 142); соёт. *qañga* 'синяя степная трава с жёлтой верхушкой' (R 2: 83) <←\**gangga*

← монг.: лит.монг. *gangga* 'богородская трава' (Kow. 981b); халх. *ganga* 'бот. тимьян, чебрец, богородская трава'; бурят. *ganga* 'богородская трава, чебрец' см.: Meserve: 2004: 86

■ тув. *koñgul* 'дупло в дереве'; урянх. *koñgul* 'впадина, дупло' (Катанов 149) <←\**qonggil* <\**qoñil*

← монг.: лит.монг. *qonggil* 'впадина, углубление, дупло, внутренность пещеры' (Kow. 874b); халх. *xongil* 'дупло; пещера; коридор'; ордос. *xoñgil* 'ravin, dépression de terrain oblongue, creux de forme oblongue'; бурят. *xongyō* 'дупло; беличье гнездо (*в дупле дерева*)'; ойрат. *xonggil* 'cave, hollow'; калм. *xoñgl* ~ *kōñgl* 'Vertiefung, Höhle'; ойрат.диал.: дурбэт.; хотон. *xoñgā* ~ *xoñgāl*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; баид. *xoñgā* ~ *xoñgāl* 'дупло в дереве; гильза'; монгор. *GoñGuloG* 'petit vase rond, gobelet' (S.-M. 122)

<sup>489</sup> Рамстедт возводит монгольскую форму к тюркскому происхождению.

→ совр.-тюрк.: тоф. *hoñgul* 'дупло дерева'; хак. *xōl* 'пустота, полость; дупло, пустой'; тел. *qunqul* 'пустой, полый' (R 2: 913); куманд. *qōl* 'пустой, дублистый'; якут. *хойхолуо* 'цилиндр внутри пустой, дупло' (Пек. 3493); кирг. *koñul* 'небольшое углубление, впадина; узкое пустое пространство между предметами; впадина с внутренней стороны ленчика седла'

?← тюрк. *\*qoñil* < *\*qoñgil* < *\*qoğXl*: ср. ст.-тюрк. *qoğış* 'a groove' (ED 613b)<sup>490</sup>

см.: KWb 193a; Räs. 280b; Róna-Tas 1970: 619; Рассадин 1971: 190; 1980: 36, 42; ЭСТЯ 2000: 19-20

○ тув. *майнау* 'воен. передовая часть войск, авангард' <← *\*mangnai* < *\*manglai* < *\*mang*<sup>491</sup> + *lai* [NN 31]

← монг.: MNT *manglai* 'Stirn'; Leiden *manglai* 'Stirn'; Ibn-Muh. *manlai* 'лоб'; Muq. *manglai* 'лоб'; НУ *mañlai* 'front'; Ist. *manglai* 'front'; лит.монг. *manglai* ~ *mangnai* 'чело, лоб; перен. главный, верховный, глава, начальник' (Kow. 1977b); халх. *magnai* 'лоб, чело; перен. авангард, передовая часть, передовой, первенствующий (о человеке); передовой, лучший'; центр.халх. *magnaë* ~ *magn<sup>a</sup>ē*; гоби-алтай.; дархат. *manlā*; мянгат. *magnā* 'id.'; уземчин. *mañnā* ~ *manlā* 'front; éminent'; ордос. *mañnā* ~ *mañlā* 'front; éminent'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *mañnē* ~ *mañlē*; архорч.; бар.; харч.; тум. *mañnē*; уцаб.; чах. *magnā* 'лоб, чело; перен. авангард, передовая часть'; бурят. *magnai* 'уст. лоб, чело; перен. передовой'; эхирит.-булагат. *manyalai*; ойрат. *manlai* ~ *mangnai* ~ *manglai* 'forehead, top, supreme'; калм. *mañnā* ~ *mañnā* 'Stirn, Vorderkopf'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *mañnā* 'лоб, чело; перен. авангард, передовая часть, передовой; передовой, лучший'; дагур. *mangil* 'лоб'; монгор. *mañlī* 'лоб; притолока двери'; дунсян. *manleu* 'лоб'

→ сред.-тюрк.: СС *mañlay* 'Stirn'; чагат. *manglay* 'лоб', *manqlay* 'авангард' (Muq.); совр.-тюрк.: алт. *mañday* 'лоб'; тел. *mañday* 'лоб' (R 4: 2010); куманд. *mañday* ~ *mañnay* ~ *mañniy* 'лоб'; якут. *mañnay* ~ *magnay* 'начало' (Пек. 1524); долган. *mañnay* 'zuerst; anfänglich, erster; der allererste, als allererster'; кирг. *mañday* 'лоб; противоположная сторона'; каз. *mañday* 'лоб'; ккалп. *mañlay* 'лоб'; ног. *mañlay* 'лоб, чело; передняя часть чего-либо'; тат. *mañgay* 'лоб, лобный'; сиб.тат. *mañgay* ~ *mañday* ~ *mañnay* 'лоб'; башк. *mañlay* 'лоб, чело'; кумык. *mangalay* 'лоб'; карач.-балкар. *mañilay* 'лоб'; караим. *manlay* ~ *mañlay* 'лоб'; совр.уйгур. *mañlay* 'лоб'; лобнор. *mañlay* 'лоб'; туркм. *mañlay* 'лоб, чело; судьба, доля, рок'

см.: KWb 257a; Рамстедт 1957: 197; Poppe 1960: 73; 1962: 336; 1973: 231<sup>492</sup>; 1991: 150; Kałużyński 1961: 15, 57; TMEN 1: №369; Räs. 327a; Татаринцев 1976: 39; Csáki 1989: 1, 109-11; Birtalan 1992: 39; Stachowski 1993: 176; Щербак 1997: 206; Kincses Nagy 1997: 141; Аникин 2000: 365

○ тув. *möñgün* 'серебро'; урянх. *möñgün* 'серебро' (Катанов 128); соёт. *möñö* (Castrén 129b) <← *\*mönggün*

<sup>490</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *xōlay* 'труба'.

<sup>491</sup> Основой слова является неживая форма *\*mang*, которое имело когда-то лексическое значение, связанное со «лбом, лицом»: ср. лит.монг. *mangqan* (< *\*mang* + *KAn*) 'лысый; со звездочкой на лбу (о лошади)', *mangqar* (< *\*mang* + *\*KAr*) 'horse or cattle with a white head or face', бур. *manxai* (< *\*mang* + *KAi*) 'священная гора, смотрящая вперёд'.

<sup>492</sup> По мнению Поппе, монгольское слово *manglai* производится от *\*mañgilai* < *\*mañ-gi-l-ai*, где +*Ai*: суффикс, образующий названия частей тела.



← монг.: MNT *mönggü(n)* 'Silber, silbern'; Leiden *mengü* 'Silber'; Ibn-Muh. *mö(ngün)* 'серебро'; Muq. *möngü* 'серебро, серебрянный'; НУ *müñgün* 'argent'; Ist. [niken] *mengü* 'une pièce d'argent (monnaie)'; ЗУ *mönggü* 'silver'; лит.монг. *mönggün* 'серебро, вообще деньги' (Kow. 2054b); халх. *möngö(n)* 'серебро; деньги; денежная единица в Монголии'; центр.халх. *möñgö(n)*; вост.халх.; элжигэн. *münGe* 'id.'; ордос. *möñgö* ~ *müñgü* 'argent'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *möñö*; шгол.; уцаб.; чох. *möngön* 'серебро; деньги; серебрянный'; бурят. *münge(n)* 'серебро, деньги, копейка'; нижеудин.бурят. *möngön* ~ *möngün* ~ *müngen* ~ *müñgin* 'серебро; серебрянный; деньги'; ойрат. *mönggön* ~ *mönggün* 'silver, money; coreck'; калм. *möñgn* 'Silber, silbern; Geld'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *möngön* 'серебро; деньги; денежная единица в Монголии'; дагур. *tungu* ~ *tunge* 'серебро'; монгол. *miäñGu* 'argent' (S.-M. 235); дунсян. *tiengu* 'серебро, серебрянный'; баоань. *miñgo* 'серебро, деньги'

→ совр.-тюрк.: тоф. *möñgün* 'деньги'; караг. *müñün* (Castrén 129b); сар. *müñün* 'серебро' (R 4: 2220); алт. *möñün* 'серебро, серебрянный'; туба-кижи *möñgün* 'серебрянный'; тел.; леб. *möñün* 'серебро' (R 4: 2130); куманд. *mögin* 'серебро; серебрянный'; якут. *möñün* 'серебро, серебрянная отделка' (Пек. 1610); якут.диал. *möñün* 'серебро'; кирг. *möñgün* 'серебро'

см.: Poppe 1960: 109; 1968: 121; 1969: 210; Kałużyński 1961: 41; TMEN 1: №377; Räs. 342a; Рассадин 1971: 207; 1980: 7, 28, 36, 66; Doerfer 1985: 25; Rozycki 157; Аникин 2000: 394

○ тув. *solañgi* 'заревы'; урянх. *solañgi* ~ *olañgi* 'радуга' (Катанов 156) <←\**solongga*

← монг.: НУ *soloñqa* 'arc-en-ciel'; лит.монг. *solongg-a* 'радуга' (Kow. 1400b); халх. *solongo* 'радуга'; уземчин. *s'oloñgo* ~ *s'oloñG* 'arc-en-ciel'; ордос. *soloñgo* 'arc-en-ciel; les premières lueurs du jour'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум. *soloñ*; джал. *toloñ*; шгол.; уцаб.; чох. *soloñgo* 'радуга'; бурят. *holongo* 'радуга; перен. нимб, ореол'; ойрат. *solonggo* 'rainbow'; калм. *solñga* 'der Regenbogen'; монгол. *soloñgo* 'радуга'; шира-югур. *sölöñgö* 'радуга'

→ совр.-тюрк.: шор. *süläni* 'радуга' (R 4: 831); алт. *soloñi* 'радуга; рисунки радуги на шаманском бубне'; туба-кижи *soloñ* 'радуга'; сиб.тат. *solañgir* 'радуга' (R 4: 551); сарыг-югур. *solonga* ~ *solangi* ~ *solangä* ~ *solañga* ~ *solañgi* 'радуга'

см.: KWb 330b; Räs. 427a; Рассадин 1980: 21, 44

#### в абсолютном конце слова:

○ тув. *budañ* 'недобросовестный, неаккуратный; беспорядочный, сумбурный, хаотичный; запутанный (о помещении)' <←\**budañ*

← монг.: MNT *budan* 'Nebel'; Muq. *budan* 'туман'; лит.монг. *budang* 'туман': ср. *budanggui* 'мутный, тёмный, мрачный; метаф. помрачённый, глупый, тупой, непросвещённый' (Kow. 1174b); халх. *budañ* 'мгла, лёгкий туман'; центр.халх. *budañ* 'id.'; ордос. *buDañ* 'brouillard, brume; nuage de poussière; troubles'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; онн.; шгол.; чох. *budañ* 'туман, мгла'; бурят. *budañ* 'мгла, лёгкий туман'; ойрат. *budun(g)* 'fog, mist, foggy, misty'; калм. *budñ* 'Nebel, nebelig'

→ совр.-тюрк.: якут. *budān* ~ *bīdān* 'туман' (Пек. 535)

см.: Kałużyński 1961: 26; Räs. 85b; Татаринцев 1976: 24; 1: 285<sup>493</sup>; Рассадин 1980: 59, 66; СИГТЯ 2001: 35

<sup>493</sup> Татаринцев в «Этимологическом словаре» в отличие от других авторов, тувинское слово относит не к монгольскому, а к собственно тюркскому происхождению от общетюркской глагольной формы *buda-* 'путать, запутывать, вводить в заблуждение'.

▽ тув. *čayzañ* ‘уст. феодальный чиновник’; урянх. *čayzañ* ‘зайсан, глава племени’ (Катанов 30) <←\**jayisang*

← монг.: лит.монг. *jayisang* ‘родоначальник; советник степной думы’ (Kow. 2233a); халх. *jaisañ* ‘rég. személynök, császári főhivatalnok, ítélőmester, országbíró’ [уст. представитель царя, царский высокопоставленный служащий, судья, государственный судья] (Kara 191b); ордос. *Džāsañ* ‘titre honorifique; dignité chez les Darkhat chargés du culte de Tchingis-khan’; бурят. *zaisan* ~ *zaihan* ‘уст. зайсан (младший административный чин в дореволюционной Бурятии)’; ойрат. *zayisang* ‘official, chief’; калм. *zāsañ* ‘Stammältester, Haupt irgendeines Geschlechtes, Richter bei dem Volksgerichte, der Zaisang’

→ совр.-тюрк.: хак. *čayzañ* ‘уст. феодальный чиновник; саг. уст. видный, красивый’: ср. *sayzan* ‘красивый’; саг. *čayzağ* ‘служитель, чиновник царя’; шор. *čayzañ* ‘видный, красивый’ (R 3: 1830); алт. *d’ayzañ* ‘уст. зайсан (феодальный чиновник), старшина’; тел.; леб. *yauzañ* ‘высший начальник алтайских калмыков’ (R 3: 14); туба-кижи *d’azañ* ~ *yauzañ* ‘зайсан’; куманд. *d’ayzañ* ~ *t’ayzañ* ‘зайсан; старшина’; каз. *jaysañ* ‘молодец, удалец’ (R 4: 6)

← кит. *tsai hsiang* (pin yin: *zai xiang*) ‘a prime minister’ (Mathews 6655-6)

см.: KWb 471b; Räs. 179b-180a; Рассадин 1980: 11, 37, 41, 44; Сүхбаатар 108; Kara 191b; Аникин 2000: 208

○ тув. *kiuyañ* ‘суставной ревматизм (у пожилых людей)’ <←\**quyang*

← монг.: MNT *quyang* [*huja’ur*] ‘Hintern, Hinterbacken’; лит.монг. *quyang* ‘пустая жила’ (Kow. 945a); халх. *хиуан* ‘ломота в суставах’; ордос. *хиуа̄ñ* ‘rhumatisme’; бурят. *хиуа̄ñ* ‘онемение, одервенение (рук и ног); невралгия’; калм. *хиӯñ* ‘Rheumatismus’

→ сред.-тюрк.: чагат. *quyañ* ~ *qoyan* ~ *qoyañ* ‘ревматизм; жилы на боку’ (R 2: 902, 526, 525), ср. *qoyangu* ‘падучая болезнь’ (R 2: 526); совр.-тюрк.: тоф. *хиуа̄ñ* ‘ревматизм’; кирг. *киуа̄ñ* ‘анат. чашка таза, в которой вращается вертлюг бедренной кости; воспаление седалищного нерва; ишиас’; каз. *quyan* ‘жилы на боку’ (R 2: 903); ккалп. *quyañ* ‘радикулит’; сиб.тат. *quyañ* ‘ревматизм’; узб. *quyānčiq* ‘падучая эпилепсия; сухожилие, проходящее через бедро к голени (термин мясников)’; таранч. *quyañ* ‘ревматизм; жилы в боку; подкожный желвак’ (R 2: 902-903)

см.: TMEN 3: №1588; Räs. 297a; Рассадин 1971: 104; Rozycki 115; ЭСТЯ 2000: 30-31; Аникин 2000: 341, 626

■ тув. *xalbañ* ‘уши (шапки); мочка уха’ <←\**qalbang* <\**qalba*<sup>494</sup>ng [VN 38]

← монг.: лит.монг. *qalbang* ‘eine grosse, hohe und viereckige Weilbermütze, Mädchenmütze’ (KWb 164a); ойрат. *xalabang* ‘female cap’; калм. *xalwñ* ‘eine grosse, hohe und viereckige Weilbermütze, Mädchenmütze’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *xalwāñ*; захчин.; торгут.; улёт.; урянхай. *xalbāñ* ‘женский головной убор’

?← тюрк. \**qalpa*<sup>495</sup>: ср. якут. *xalpāq* ‘колпак; головной женский убор, похожий на чепчик’ (Пек. 3268); кирг. *kalpak* ‘колпак; остроконечная войлочная шапка’; каз. *qalpaq*

<sup>494</sup> Этимология слова неясна. Тувинское слово – явное монгольское заимствование. Связь с тюркским словом очевидна, но проблематична. Семантически монгольское слово производится к неживой форме \**qalba*±, которое связано с другими монгольскими словами: ср. лит.монг. *qalbagar* (<\**qalba-GAr*) ‘широкий, мешковатый’, *qalhayi*- (<\**qalba+yi*-) ‘быть широким, мешковатым’, *qalbagana*- (<\**qalba-GAnA*-) ~ *qalbalja*- (<\**qalba-ljA*-) ‘двигаться, шевелиться о чём-либо широком, мешковатым’. Важно отметить, что монгольское слово *qalbagā* ~ *qalbiḡa* ‘ложка’ не относится к данной группе слов, это заимствование из тюркского языка.

‘шляпа; колпак’; ккалп. *qalpaq* ‘колпак, шапка, шапочка, шляпа’; ног. *kalpak* ‘колпак; верх *шапки*; головка подсолнуха’; тат. *kalpak* ‘колпак, шапочка; калфак (*национальный женский головной убор, расшитый бисером или жемчугом*); *тех.* колпак, колпачок’; башк. *qalpaq* ‘колпак, женская шапка’; караим. *kolpak* ‘шляпа, колпак’; узб. *qalpaq* ‘войлочный головной убор в виде колпака; шапка; колпак’; совр.уйгур. *qalpaq* ‘шапка, колпак; шляпа, головной убор (*вообще*)’; лобнор. *qalpaq* ‘войлочная шапка, шапка’; туркм. *galpaq* ‘волосы на голове ребёнка (*до первой стрижки*)’; тур. *kalpak* ‘fur cap’; гагауз. *kalpak* ‘меховая шапка, папаха’  
см.: Владимирцов 1929: 358; KWb 164a; TMEN 3: №1506; Räs. 227b; ЭСТЯ 1997: 234-235; СИГТЯ 2001: 484

○ тув. *xavañ* ‘опухоль, отёк; водянка’ <← \**xavañ* < \**qabung* < \**qabu*<sup>496</sup>*ng* [VN 38]  
<← монг.: лит.монг. *qabung* ‘*orv. vizenyö(s daganat), ödéma*’ [*мед. водянистая опухоль, отёк*] (Kara 536a); халх. *xavañ* ‘отёк, опухоль’; бурят. *xabañ* ‘опухоль’; калм. *xawñ* ‘*eine (neue, noch nicht reife) Geschwulst, geschwollene Stelle*’  
см.: KWb 174a; Räs. 216a

○ тув. *xüreñ* ‘коричневый, бурый’; урянх. *küräñ* ‘тёмнобурый, бурый’ (Катанов 128) <← \**xüreñ* < \**küreng* < \**küre*<sup>497</sup>*+ng* [NN 39]  
<← монг.: лит.монг. *küreng* ‘тёмный, тёмно-бурый, тёмногнедой’ (Kow. 2636b); халх. *xüren* ‘коричневый, бурый (*о масти*)’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; найм.; хеш.; шгол.; уцаб.; чак. *xüreñ* ‘коричневый, бурый (*о масти*)’; бурят. *xüri(n)* ‘коричневый, бурый (*о масти*); смуглый’; ойрат. *kürüng ~ kürüñg* ‘brown, dark-colored’; калм. *kürñ* ‘dunkelbraun, dunkellila’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *kürün*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *kürin* ‘коричневый, бурый (*о масти*)’; дагур. *kurel* ‘коричневый; бурый (*о масти*)’; монгол. *k’uriē* ‘tacheté, à peau rayée’ (S.-M. 216); шира-югур. *küreñ* ‘коричневый’

→ совр.-тюрк.: тоф. *hüreñ* ‘коричневый, бурый’; хак. *küreñ* ‘коричневый’; шор.; саг.; койб.; качин.; тел.; леб. *küräñ* ‘бурый’ (R 2: 1450); алт. *küreñ* ‘коричневый, тёмнорыжий, бурый (*о масти лошади*)’; туба-кижи *güröñ ~ küröñ* ‘бурый’, *küreñ* ‘коричневый’; якут. *küräñ* ‘о лошадях: бурый, красноватый, соловый, серый, сивый, мышастый’: ср. *kürün ~ kürüñ* ‘бурая масть животных; тёмнокрасный цвет (*о рогатом скоте*)’; рыжая масть с чёрным оттенком’ (Пек. 1327, 1335); кирг. *küröñ* ‘бурый (*о масти*)’; каз. *küreñ* ‘тёмно-рыжая масть лошади’; ккалп. *küreñ ~ güröñ* ‘тёмнорыжий (*масть*)’; тат. *körän* ‘бурый, буровато-коричневый’; сиб.тат. *körän ~ küräñ* ‘коричневый’; башк. *körän* ‘бурый, коричневый; *диал.* фиолетовый’; карач.-балкар. *küren* ‘тёмно-рыжий, тёмно-коричневый, бурый; ореол вокруг луны тёмно-рыжего цвета’; тур. *kürän ~ küreng* ‘dup horse’; чув. *këren* ‘розовый; малиновый; цвет, похожий на на цвет красной пропускной бумаги, но краснее и темнее; игреневый, рыжий (*о лошади*)’

<sup>495</sup> Этимология тюркского слова как и монгольского не известна. Тюркское слово *qalpaq* отсутствует в словаре Клоусона, авторы ЭСТЯ (1997: 234-235) рассматривают слово и указывают предполагаемые версии этимологии. Ср. название каракалпакского языка. Как тюркское заимствование слово известно в венгерском (TESZ 2: 330a), славянских (Фасмер 2: 297) языках.

<sup>496</sup> Основой слова является неживая форма \**qabu*-. ср. лит.монг. *qabud*- (<\**qabu*-d-) ‘отекаль, опухать’, *qabudar* (<\**qabu*-dA-r) ‘опухоль, отёк’, *qabudqa*- (<\**qabu*-d-GA-) ‘опухаться, отекается’.

<sup>497</sup> Основой слова является неживая форма, связанная с коричневым цветом \**küre*-. ср. другие монгольские слова, связанные с коричневым цветом лит.монг. *kürel* (<\**küre*+l) ‘бронза’, *küreljigene* (<\**küre*+lji+GAnA) ‘сверчок’, *küresün* (<\**küre*+sUn) ‘одно ядовитое растение’ (Khabtagaeva 2001: 109, 113, 114).

см.: KWb 248a; Рамстедт 1957: 195, 202; Poppe 1960: 112; 1991: 149; Kałużyński 1961: 57, 110; Laude-Cirtautas 1961: 102; TMEN 1: №328; 4: №1724; Егоров 1964: 107; Räs. 310b; Татаринцев 1976: 89; Doerfer 1985: 80; Csáki 1989: 3, 104-105; Rozycki 147; Федотов 1: 278-279; ЭСТЯ 1997: 146-147; Schönig 2000: 130

○ тув. *šaldañ* 'голый, без штанов; *перен.* бедный, нищий'; урянх. *čaldañ ~ šaldañ* 'голый' (Катанов 152) <←\**šaldañ* <\**šalda*<sup>498</sup>+ng [NN 39]

← монг.: лит.монг. *šaldang* 'nude, naked, bare'; халх. *šaldañ* 'голый, обнажённый, раздетый'; ордос. *šaldañ* 'qui ne porte pas de pantalon'; диал.ВМ: архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *šaldañ* 'голый, обнажённый, раздетый'; бурят. *saldan* 'голый'; присаян.бурят.: окин. *šaldan* 'голый, раздетый'

→ совр.-тюрк.: алт. *šaltañ* 'без штанов, голозадый'

см.: Аникин 2000: 687

#### В ОДНОСЛОЖНЫХ СЛОВАХ:

▽ тув. *lañ* 'уст. лан (денежная единица)' <←\**lang*

← монг.: лит.монг. *lang* 'унция китайского веса' (Kow. 1957b); халх. *lañ* 'мера веса, равная 37,3 гр.; уст. лан (денежная единица)'; ордос. *lañ* 'once, once d'argent, tael'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *lañ* 'мера веса'; ойрат. *lang* 'liang, tael'

→ совр.-тюрк.: сарыг-югур. *lañ* 'мера веса'

← кит. *liàng* 'мера, вес, размер; количество, объём' (КитР 3816)

см.: Татаринцев 1976: 21; Сүхбаатар 121; Kara 239a; Аникин 2000: 351

◆ тув. *sañ* 'уст. обряд окуривания (путём сжигания туркестанского можжевельника)' <←\**sang*

← монг.: лит.монг. *sang ~ bsang ~ ubsang* 'курение, кадило, кадельница, курильница' (Kow. 1289a); халх. *sañ* 'воскурение фимиама'; ордос. *sañ ~ usañ* 'offrande de l'encens'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *sañ* 'воскурение фимиама'; бурят. *sañ* 'рел. уст. (вос)курение; редко ладан'; присаян.бурят.: тунк. *hañ* 'благовоние как жертвоприношение'; окин. *hañ* 'приношение жертвы (в виде молочной водки, саламата)'; калм. *sañ* 'Rauchopfer'

← тибет. *bsangs* 'incense, frank incense' (Das 1316a)

см.: Räs. 401a; Татаринцев 1976: 48; Сүхбаатар 164; Kara 378a

▽ тув. *tañ* 'уст. порошок (в тибетской медицине)' <←\**tang*

← монг.: лит.монг. *tang* 'liquid medicine for fever'; халх. *tañ* 'отвар из лекарственных трав'; бурят. *tan* 'редко отвар из лекарственных трав (ламское жаропонижающее лекарство)'; присаян.бурят.: окин. *tañ* 'тибетское лекарство в виде порошка'; калм. *tañ* 'flüssige Arznei, Dekokt von Kräutern'

← кит. *tāng* 'кипяток; отвар, бульон' (КитР 588a)

см.: KWb 378b; Räs. 461a; Сүхбаатар 179; Kara 423b

<sup>498</sup> Основой слова является неживая форма \**šalda*: ср. лит.монг. *šaldala-* (<\**šalda*+*la-*), *šaldara-* (<\**šalda*+*ra-*) 'обнажать, оголять, раздевать', бурят. *saldagan* (<\**šalda*+*GAn*) 'голый'.

## Увулярные согласные

монг. \*q → тув. k

## в абсолютном начале слова:

Данное явление доказывает архаичность тувинских слов (см. главу «Признаки определения пластов монгольских заимствований»), когда в современных монгольских языках звук \*q-спиратизируется.

■ тув. *kadāzin* 'гвоздь'; соёт. *qadā* 'гвоздь' (R 2: 307) <← \**qadaḡasu* < \**qada-GAsUn* [VN 12]

← монг.: MNT *qada'asun* 'Nagel'; ZY *qadasun* ~ *qadāsun* 'nail'; лит.монг. *qadaḡasu(n)* 'гвоздь' < *qada-* 'вколотить, вбивать *гвоздь*, пригвоздить, прикрепить' (Kow.774a, 773b); халх. *xadās(an)* 'гвоздь; прибывка *чего-либо*'; дариг. *xadās* 'nail'; уземчин. *xaDās* 'clou'; ордос. *xaDāsu* 'clou, crampon; noeud dans le bois; fine branche d'un arbre'; диал.ВМ: хорч.; шгол.; уцаб. *xadās*; джал. *xadāt*; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; чак. *xadū* 'гвоздь'; бурят. *xadāha(n)* 'гвоздь'; нижнеудин.бурят. *kadāhan* 'гвоздь'; ойрат. *gadāsu(n)* 'pole, stake, nail'; калм. *xadāsn* 'Nagel'; дагур. *gatās* 'гвоздь'; монгол. *gada-* 'вбивать гвоздь'; дунсян. *qatasun* 'гвоздь'

?← тюрк. \**qada*<sup>499</sup>: ср. ст.-тюрк. *qadū* 'to sew or stitch very firmly' (ED 596b); тув. *kada-* 'вбивать, вколачивать; втыкать, прикалывать, надевать (*значок*); колоть'; тоф. *qada-* 'вбивать, вколачивать; втыкать, колоть; кусать *о насекомых*'; хак. *xaḡa-* 'прикалывать; колоть, вонзять, втыкать, вбивать; пришивать; подковывать; привязывать *возжжи к оглоблям, чтобы лошадь стояла неподвижно*'; алт. *kada-* 'колоть, вбивать, вонзять, втыкать'; якут. *xatā-* 'укреплять, утверждать, прибывать гвоздём; запира́ть замок' (Пек. 3396); кирг. *kada-* 'вонзять, втыкать, вбивать. насаживать; *тех.* клепать'; каз. *qada-* 'воткнуть, вонзить; пришивать; *перен.* пристально смотреть'; ккалп. *qada-* 'втыкать'; ног. *kada-* 'вонзять, втыкать; прикалывать, прищипливать'; тат. *kada-* 'колоть, укалывать, иметь свойство колотиться (*о растениях*); вонзять, всаживать, втыкать; водружать *знамя*; пришивать; колоть, щемить (*о боли*); *перен.* пристально смотреть; *перен.* укорять, говорить колкости'; башк. *qada-* 'втыкать, вонзять; прикалывать'; кумык. *qada-* 'вонзять, втыкать; укреплять, устанавливать, водружать; прикалывать, прищипливать'; карач.-балкар. *qada-* 'цепляться, хвататься, держаться *за что-либо*; налегать, наваливаться *на работу*; очень стараться *делая что-либо*; приставать *к кому-либо*'; караим. *qada-* ~ *kada-* 'втыкать, забивать'; узб. *qada-* 'вонзять, втыкать; прищипливать, прикалывать, пригвозждать; водружать, упирать; пришивать; застёгивать'; совр.уйгур. *qadi-* 'вонзять, втыкать, колоть; приливать, прищипливать; пришивать, прицеплять, прикалывать *иглой*'; лобнор. *qada-* 'втыкать, вбивать'; азерб. *gadag* 'заклёпка, ось ножниц' см.: KWb 158a; Kałużyński 1961: 44, 71; Poppe 1962: 337; TMEN 3: №1435; Räs. 217b-218a; Róna-Tas 1970: 572; 574; Рассадин 1971: 216; 1980: 64, 70; Doerfer 1985: 91; Щербак 1997: 181-182; ЭСТЯ 1997: 180-182

◆ тув. *kadak* 'уст. кадак (*тонкий мягкий шёлк в форме широкой ленты, который раньше преподносили почётным гостям*)'; урянх. *kadak* 'платок, подносимый в

<sup>499</sup> Тюркские формы довольно проблематичны. Прото-тюркский согласный звук \*-VdV- в интервокальном положении в современных тюркских языках (кроме: в тув., тоф. сохраняется -VdV-, в якут. -VtV-, в хак. -VzV-) должен выразиться в -VuV-, что кажется странным и подталкивает на возможное заимствование из монгольского языка.

подарок' (Катанов 31); соёт. *qadaq* 'подарок из платка или материи в виде платка' (R 2: 308) <←\**qadaq*

← монг.: лит.монг. *qadaq* 'шёлковый платок, употребляемый в храмах или подносимый старшим и гостям при поздравлении' (Kow. 780b); халх. *xadag* 'сложенная узкая шёлковая ткань, которую подносят в знак дружбы, поздравления; вид шёлковой ткани'; уземчин. *xaDaG* 'khadak'; ордос. *xaDak* 'khadak'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *xadag* 'хадак (сложенная узкая шёлковая ткань, которую подносят в знак дружбы, поздравления)'; бурят. *xadag* 'хадак (сложенное вдвое шёлковое полотенце, подносившееся в виде приветственного дара почётным гостям); полотнище, знамя'; ойрат. *xadaq* 'ceremonial scarf, khadak'; калм. *xad<sup>u</sup>G* 'längliches Seidentuch, das für religiöse Zwecke od. als Grussgeschenk verwendet wird'; дагур. *xadiḡ* 'хадак, приветственный плат'

→ совр.-тюрк.: тоф. *hadaq* 'тонкая шёлковая материя в виде длинного узкого платка'; кирг. *kadek* 'в эпосе название китайской материи'; совр.уйгур. *xada* 'отрез шёлковой ткани, которая преподносится кому-либо в знак почёта и уважения'

← тибет. *kha-btags* 'anything that is put on the face, i.e., presented or placed before a person for his acceptance; hence that ubiquitous article of Tibetan social intercourse, the presentation or salutation scarf' (Das 128a)

см.: KWb 158a; Räs. 218a; Рассадин 1971: 103; Татаринцев 1976: 48; Сүхбаатар 193; Kara 541a; Аникин 2000: 601

○ тув. *kak* 'нагар (в стволе ружья); накипь (на дне или на стенках сосуда при сильном кипячении)' <←\**qaq*

← монг.: лит.монг. *qaq* 'прильнувшая нечистота, плоть на голове, копоть, сажа, пятно' (Kow. 820b); халх. *xag* 'тонкий слой чего-либо на поверхности'; уземчин. *xag* 'lichen'; ордос. *xag* 'crasse, croûte qui couvre une blessure en voie de guérison'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *xag* 'тонкий слой чего-либо на поверхности (например: перхоть)'; бурят. *xag* 'корочка (на голове у новорождённого); налёт, накипь, нагар; зап. послед'; калм. *xag* 'Schmutz, Unreinigkeit'; монгол. *xag* 'barbe d'épi, arête' (S.-M. 149)

→ совр.-тюрк.: хах. *хах* 'нагар, накипь на дне посуды; сор, соринка; пыль; останки; остатки после сжигания, прах'; алт. *kak* 'накипь'; якут. *хах* 'кора, наружная оболочка чего-либо, скорлупа, кужура, шелуха' (Пек. 3414); каз. *qaq* 'пастила, накипь'; тат.диал. *qaq* 'накипь, осадок'; башк. *qaq* 'род домашней пастилы в виде тонкого листа высушенной ягодной массы'

см.: Porre 1960: 17; Бутанаев 1993: 37; ЭСТЯ 1997: 161

■ тув. *korgulčun* 'свинец'; тоджин. *xorgalč'in* 'свинец' <←\**qorgolj'in*<sup>500</sup> <\**qorgalji*

← монг.: Muq. *qorgaršun* 'свинец' (← тюрк.); Ibn-Muh. *qorgalji* 'свинец'; лит.монг. *qorgolji(n)* 'свинец' (Kow. 969a); халх. *xorgolj(in)* 'свинец'; ордос. [Dari] *xorgoldži* 'poudre et balles'; диал.ВМ: хорч.; шгол.; чах. *xorgoldž* 'свинец; свинцовый'; калм. *xorgaldžn* 'Blei; Bleikugel'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *xorgäldžän* 'свинец'; шира-югур. *xorgöljən* 'свинец'

<sup>500</sup> Этимология слова неясна. Обычно монгольское слово связывают с тюркским \**qorgašin*, где виден яркий пример ламбдаизма. Цинциус и Бугасвой (ЭАЯ 33-33) предлагается монгольская этимология: \**qorgan* 'расплавленное сало, жир' и +*ljin* –продуктивный именной монгольский суффикс, что очень спорно.

→ совр.-тюрк.: тоф. *qorgol'čün* 'свинец'; алт. *korgold'in* 'свинец'; туба; леб. *qorgoljün* 'свинец' (R 2: 571, 572); якут. *xorgold'un* 'олово' (Пек. 3500); долган. *korgolġün* 'Zinn-, zinnern'

← тюрк. \**qorgašin*: ср. СС *qorgašin* 'Blei'; саг. *xorgačün*; шор. *qorgašin*; тел. *qorgašin* 'свинец' (R 2: 571); кирг. *korgošun* 'свинец'; каз. *qorgašin* 'свинец'; ног. *korgay ~ korgašin* 'свинец, свинцовый'; ккалп. *qorgašin* 'свинец'; сиб.тат. *qorgaš* 'свинец' (R 2: 571); крым.тат. *quršun* 'свинец; пуля'; узб. *qórgāšin* 'свинец'; совр.уйгур. *qo(r)ġušun* 'свинец'

см.: KWb 187b; Joki 1952: 195; Kałużyński 1961: 61; TMEN 3: №1466; Poppe 1969: 211; Räs. 282a-b; Róna-Tas 1970: 604-606; Рассадин 1971: 221; 1980: 6, 36, 66; ED 656b; Рона-Таш 1974: 36; Clark 1977: 150; Дарваев 1983: 17; Stachowski 1993: 153; Щербак 1997: 135; ЭСТЯ 2000: 172-174; СИГТЯ 2001: 408

#### в интервокальном положении:

Монгольский звук \*-VqV- в интервокальном положении закономерно озвончается (см. ниже «Фонетические закономерности согласных звуков в тувинском языке»), что указывает на архаичность тувинских заимствований (см. главу «Признаки определения пластов монгольских заимствований»). Однако найдены случаи, когда -VqV- сохранился в интервокальном положении, что доказывает «переходной» период заимствования, позже того, когда уже произошло закономерное озвончение, но раньше чем, когда произошла спирализация в современных монгольских языках. В слове *xaŋirakan* сохранение звука можно объяснить суффиксацией.

○ тув. *šokar* 'пёстрый, рябой, пятнистый; разрисованный, украшенный орнаментом; разнородный по составу, сборный'; урянх. *šokar ~ čogur* 'пёстрый' (Катанов 123); тоджин. *šokkar* 'пёстрый' <←\**čogar* <\**čooqor* <\**čogogor*

← монг.: Муq. *čōqur* 'пёстрый'; ZY *čouqor* 'horse with white spots'; лит.монг. *čooqor ~ čogor ~ čogar* 'пёстрый, пестрина' (Kow. 2191a); халх. *cōxor* 'пёстрый, пятнистый, рябой; чубарый (о лошади)'; центр.халх. *tsōxor* 'id.'; уземчин. *tšōxor* 'bigarré'; ордос. *tš'ōxor* 'moucheté, tacheté (cheval); moucheture; sobriquet qu'on donne aux gens marqués de la petite vérole'; бурят. *sōxor* 'пёстрый; пестрина; перен. полузабытьё'; калм. *tsōx<sup>o</sup>r* 'bunt, fleckig, gesprenkelt'; ойрат.диал.: дурбэт. *tsōxār ~ tsōxōr*; байд. *tsōxār*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; хотон. *tsōxūr* 'пёстрый, пятнистый, рябой; чубарый (о лошади)'; дагур. *čōxor ~ čōkor* 'пёстрый, рябой; пегий (о масти)'

→ сред.-тюрк.: чагат. *čokur* 'пёстрый' (R 3: 2007); сред.-уйгур. *čogur* 'чубарый, пёстрый (о масти)' (Oguz-nāme 11-3); совр.-тюрк.: тоф. *sōhor* 'пёстрый'; хак. *čoxır* 'пестрота; пёстрый'; саг. *soxır* 'пестрота; пёстрый'; койб. *soqır* 'пёстрый, пегий' (R 4: 521); шор.; качин. *šokur* 'пёстрый; бурундук' (R 4: 1024); алт. *čokur* 'пестрота; пёстрый, полосатый; узор'; тел. *čokur* 'пёстрый' (R 3: 2007); туба-кижи [boro]-*čokur* '[серо]-чубарый (масть коня)'; куманд. *čokur ~ čōkur ~ čokır* 'пёстрый, полосатый, чубарый'; якут. *čuoġur* 'пёстрый цвет, точно обрызганный жидкостью' (Пек. 3688); кирг. *čokur* 'пёстрый' (R 3: 2007); сиб.тат. *soġur* 'пёстрый' (R 4: 202); чулым. *sokur* 'пёстрый' (R 4: 202); совр.уйгур. *čogur* 'рябина (на лице), рябой'

см.: Владимирцов 1929: 255; KWb 431b; Poppe 1960: 26, 123; Kałużyński 1961: 36; Räs. 114b; Рассадин 1971: 117; 1980: 72; Doerfer 1985: 101; Rozycki 49; Щербак 1997: 203

О тув. *хайіракан* 'уст. рел. почтительное название божества; медведь'<sup>501</sup> < *хайіра* 'милость, пощада'; урянх. *kayirkan* 'медведь' (Катанов 959), тайгин. *хайіракан* 'медведь' (Доржу 97); бай-тайгин. *hayarakan* 'медведь' <←\**qayiragan* <\**qayira*+*KAn* [NN 28]  
 ← монг.: лит.монг. *qayirgan* 'достойный любви, сожаления' < *qayir-a* 'милость, расположение, благосклонность; милый, любезный' (Kow. 712b, 711b); халх. *хайрхан* 'уст. милостливый, священный (почтительное название гор)'; ордос. *хәрхан* ~ *хәрахан* 'quel dommage'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *хәр* 'любовь; сожаление, жалость; милость, дар'; бурят. *хайрхан* 'бедненький, жалкий'; калм. *хәрхан* 'gnaden, der Gnädige (von hochgestellten)'; монгол. *хәрГан* 'digni de pitié, malheureux' (S.-M. 167)  
 → совр.-тюрк.: тоф. *h'ērhan* 'небо, гора, вода (как божество)'; алт. *kayrakan* 'миф. почтительное название божества, духов, идолов, чтимых как божество; эпитет Эрлика'; тел.; леб. *qayraqqan* 'почтительное прозвание божества, духов; ангел-хранитель' (R 2: 22); сарыг-югур. *qayraqan* 'любезный, дорогой'  
 см.: Щербак 1961: 131; Рассадин 1971: 188; ЭСТЯ 1997: 206-207; Аникин 2000: 603

монг. \**ğ* → тув. *g*

В абсолютном начале слова монгольский \**ğ*- не сохранился в тувинских словах, произошло собственно-тувинское изменение \**ğ*→*k*-, \**ğ*→*x*- (см. главу «Внутреннее тувинское изменение согласных звуков»). В отличии от монгольских заимствований, где произошло оглушение, в тувинских словах тюркского характера конечный \**ğ* сохранился<sup>502</sup> (Катанов 1903: 60; СИГТЯ 1986: 43).

#### В интервокальном положении:

● тув. *bagana* 'столб, подпорка юрты, колонна здания, свая места'; урянх. *тагана* 'столб' (Катанов 30); ; тоджин. *bagana* 'подпорка'; тайгин. *тагана* 'столбик-опора в старых юртах' (Доржу 96) <←\**bagana* <\**baqanā*  
 ← монг.: лит.монг. *bağan-a* 'круглый столб, древко, на которое опирается юрта или палатка; колонна' (Kow. 1056b); халх. *bagana* 'столб, колонна, подпорка, подставка, древко, на которое опирается юрта, палатка'; центр.халх. *bağanā* 'id.'; уземчин. *Bagan(a)* 'colonne; chevron'; ордос. *Bagana* 'chevron, piquet pour attacher des animaux, mât, perche'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар. ; шгол.; уцаб.; чах. *bagan*; джал. *бахан* 'столб, колонна, подпорка, подставка'; бурят. *бахана* 'столб, подпорка'; зап.бурят. *бахана* 'столб с продолбленным отверстием; колонна'; нижеудин.бурят. *bakana* 'столб'; ойрат. *bagana* ~ *бахана* 'column, pillar, support'; калм. *бах<sup>а</sup>на* 'Säule, Pfeiler, Balkenstütze (im Hause)'; ойрат.диал.: дурбэт. *бахānā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *бахān* 'столб, колонна, подпорка, подставка, древко, на которое опирается юрта, палатка'  
 → совр.-тюрк.: алт. *bagana* 'столб', ср. *baqana* 'столб; стойка, шест, подставка; колонна; башня; изображение на шаманском бубне толстой берёзы с раздвоением наверху'; куманд. *ragana* ~ *ракана* 'столб, стойка'; якут. *bağana* ~ *тагана* 'толстый столб, колонна, подпорка' (Пек. 326); долган. *bagana* 'Pfahl, Pfeiler'; каз. *bagana* 'столб, колонна'; ног. *bagana* 'столб, подпорка, колонна; полигр. столбец, колонка'; тат. *bagana* 'столб; устой (опора моста); колонна'; башк. *bağana* 'столб; устой (опора моста);

<sup>501</sup> У тувинского народа, как и у многих других народов, название медведя – табу. «Никто никогда на охоте не произносил названия медведя *adig*, а заменял его иносказательным именем *хайіракан* в смысле *владыка*» (Вайнштейн 1961: 173).

<sup>502</sup> Например: тув. *balig* 'рана, болячка' < ст.-тюрк. *bālīg* (ED 335b); тув. *çag* 'сало' < ст.-тюрк. *yāğ* (ED 895a); тув. *çadag* 'пешком' < ст.-тюрк. *yadāğ* (ED 887a); тув. *dag* 'гора' < ст.-тюрк. *tāğ* (ED 463a); тув. *ulug* 'большой' < ст.-тюрк. *uluğ* (ED 136b); тув. *sarig* 'жёлтый' < ст.-тюрк. *sarīg* (ED 848a).



полигр. колонка'; караим. *bağana* 'столб, шест в юрте; колонна; стобец, колонка; опора, оплот; тупица, болван'; карач.-балкар. *bağana* 'столб, опора, подпорка, свая'; крым.тат. *bağana* 'подпорка, стойка'; сарыг-югур. *pağana* 'маленькие столбики между двумя досками у ткацкого станка'

← тюрк. *\*baqañā*: ср. ст.-тюрк. *baqañ* 'torque, necklase' (ED 316a); тел. *paqañ* 'столб для привязывания лошадей' (R 4: 1129); каз. *baqañ* 'шест, которым поднимают кошмы и верхнюю часть остова юрты'; кирг. *baqañ* 'этн. шест, которым поднимают кошмы и верхнюю часть остова юрты; дубина, дубинка; коромысло'; ккалп. *baqañ* 'шест, которым закрывают дымовое отверстие юрты': ср. *baqañ* 'шест с развилкой, которым поднимают кошму на юрте'; сиб.тат. *baqañ* 'шест, которым поднимают и подпирают кошмы в кибитке'; башк. *baqañ* 'шест, мачта (на которые взбираются при соревнованиях на сабантуях)'

см.: Räs. 58a; ED 316a; Татаринцев 1976: 26; 1: 170; Севортян 2: 43; Doerfer 1985: 101; Csáki 1989: 4, 22-24; Poppe 1991: 150; Stachowski 1993: 50; Rozycki 22; Аникин 2000: 106

○ тув. *čugā* 'речь, язык, разговор, выступление, речь, рассказ'; урянх. *čugā* 'речь, беседа' (Катанов 138) <←*\*jugā* < *\*jugā*

← монг.: лит.монг. *jūga* 'забава, увеселение, препровождение времени' (Kow. 544b); халх. *jūgā* 'развлечение, веселье'; центр.халх. *dzugā* 'id.'; бурят. *zugā* 'беседа, разговор; пир, увеселение, веселье, гулянье; песня'; нижеудин.бурят. *zugā* 'разговор, беседа'; калм. *zugā* 'Belustigung'

см.: Räs. 119a

◆ тув. *dugan* 'храм, собор, церковь (здание)' <←*\*dugan*

← монг.: лит.монг. *dugang* 'main assembly hall in a temple'; халх. *dugan* 'храм, церковь'; бурят. *dugan* 'уст. молельня (у ламаистов)'; ойрат. *dugang* ~ *dugung* 'temple, assembly hall'; калм. *dug"n* ~ *dugñ* ~ *dug"ñ* 'Tempel, Kirche'

← тибет. *'du-khañ* 'properly the hall of congregation for members in a monastery, but is a term often loosely assigned and is applied even to the ordinary antechamber of a temple' (Das 682a)

см.: Владимирцов 1929: 260; KWb 101a; Räs. 141a; Будаев 1979: 192; Сүхбаатар 88; Кара 153a; Аникин 2000: 190;

○ тув. *duguu* 'колесо'; тоджин. *tuguu* 'колесо' <←*\*dugui* < *\*dugu*<sup>503</sup> + *\*i*

← монг.: лит.монг. *dugui* 'мостик или перекладина через ручей' (Kow. 1803b); халх. *dugui* 'круг, колесо; велосипед; круглый'; центр.халх. *duguē* ~ *dugī* ~ *dugī* 'id.'; ордос. *Dug"ī* 'rond, cercle; district; club révolutionnaire'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар. *dugī*; шгол.; уцаб.; чах. *duguē* 'круг, колесо; велосипед'; бурят. *dugī* 'пешеходный мостик. мостки, сходни'; нижеудин.бурят. *dugui* 'мостик'; ойрат. *dugu* ~ *dugū* 'a circle, semi-circle, arc'; калм. *dugū* 'Rad, Kreis; Halbkreis, Bogen, Krummholz'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *dugū* 'круг, колесо; велосипед'

см.: Räs. 141a; Муратов 1972: 349; Татаринцев 1976: 24

в абсолютном конце слова:

<sup>503</sup> Основой слова является неживая форма *\*dugu*: ср. лит.монг. *dugurağa* 'круг; круговая чаша' (<*\*dugu*+*ra-GAn*), *dugurig* 'круглый; круг, окружность' (<*\*dugu*+*ri-G*).

На конце слова конечный звук \*-ḡ закономерно оглушается (см. ниже «Фонетические закономерности согласных звуков в тувинском языке»). Однако в 2 случаях звук сохранился, что доказывает поздний период заимствования.

○ тув. *dañgīrag* ‘клятва, присяга’; урянх. *tañgarak* ‘клятва, обет’ (Катанов 35); тоджин. *tañgīrak* ‘клятва’ <←\**tañg<sup>a</sup>raG* <\**tanggarig*

← монг.: лит.монг. *tanggarig* ‘клятва, присяга, обет, обещание, святость, молитва, таинство’ (Kow. 1565a); халх. *tangarag* ‘клятва, присяга, обет’; центр.халх. *tañgārag* ‘id.’; ордос. *t’añgarik* ‘serment, promesse solennelle, obligation sacrée qu’on a prise sur soi; rapports d’affection (entre époux, amis)’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; чак. *tangarag* ‘клятва, присяга’; бурят. *tangarig* ‘клятва, присяга, обет’; ойрат. *tanggariq* ~ *tanggaraq* ‘vow, oath’; калм. *tañg<sup>a</sup>raG* ‘Pflicht, Gelübde, Ehrenwort’; дагур. *tañgarag* ‘клятва’

→ совр.-тюрк.: сарыг-югур. *tañgīraq* ‘названный брат; обряд побратимства’  
см.: Räs. 461b; Doerfer 1985: 139; Rozycki 202

○ тув. *sug* ‘частица, придающая собирательное или обобщающее значение’ <←\**sug* <\**čiḡ*

← монг.: лит.монг. *čiḡ* ‘вместе, совокупно’ (Kow. 2214b); халх. *sug* ‘вместе с кем-либо’; ордос. *tš’uG* ‘au complet’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šug*; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; уцаб.; чак. *čiḡ*; шгол. *sug* ‘вместе с кем-либо’; бурят. *sug* ‘вместе с кем-либо, со-; послелог с, вместе с’; калм. *tsuG* ‘zusammen, beisammen’; монгол. *tš’ioG* ‘fagot, gerbe, botte, paquet, assemblage d’objets liés ensemble’ (S.-M. 453)

→ совр.-тюрк.: якут. *sūk* ‘все’ (Пек. 2323)

## Закономерное замещение монгольских звуков в тувинском языке

### в начальной позиции слова:

монг. \*ǰ- → тув. č-

○ тув. *čagā* ‘письмо’ <←\**jakā* <\**jakiya* <\**jaki-GAn* [VN 10]

← монг.: лит.монг. *jakiya(n)* ‘приказание, поручение; уведомление’ < *jaki-* ‘приказать, повелеть, объявить повеление, заказать; уведомить, известить’ (Kow. 2297b-a); халх. *jaxia* ‘письмо; заказной’; центр.халх. *dzaxiā* ~ *zaxiā* ‘id.’; ордос. *Dža<sup>h</sup>xā* ‘ordre, permission de se retirer, démission, congé (style élève)’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч. *džexā*; шгол. *dzaxā* ‘письмо; заказной’; бурят. *zaxuā* ‘наказ, поручение’; ойрат. *zak’ā* ‘letter, document; order, command’; калм. *zakān* ~ *zākān* ‘Befehl, Bestellung, Subskription; Brief, Schreiben’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *dzakān* ‘письмо; заказной; поручение’

→ тоф. *ča<sup>h</sup>hi-* ‘заказывать, делать заказ; поручать, наказывать, дать наказ’; хак. *čaxi-* ‘давать наказ, наказывать что-либо; заказывать что-либо; приказывать через кого-либо кому-либо’; алт. *d’akī-* ‘наказывать, заказывать; приказывать через кого-либо’; тел. *yakkān* ~ *yakigan* ‘повеление, распоряжение; управитель’ (Верб. 70); куманд. *d’akān* ‘повеление, распоряжение’; совр.уйгур. *žaka* ‘объявление, извещение’

см.: KWb 464a; Róna-Tas 1965: 144; Räs. 180b; Рассадин 1971: 194; 1980: 61; Татаринцев 1976: 81; Rozycki 122

○ тув. *čau* ‘свободное время’ <←\**jai*

← монг.: лит.монг. *jai* 'space between, distance; gap; interval, time between, free time'; халх. *jai* 'пространство, промежуток; интервал, расстояние между кем-чем-либо; промежуток'; ордос. *džā* 'espace libre, interstice, intervalle'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; харч.; тум. *džē* 'пространство, промежуток; интервал, расстояние, дистанция; свободное место; свободное время, досуг'; бурят. *zai* 'промежуток, пространство; свободное место; свободное время, досуг; дистанция'; ойрат. *zai* 'free space, interval' см.: Räs. 95a

□ тув. *čajgi* 'уст. начальник уртеля (перегона)'; урянх. *čajgi* 'урядник' (Катанов 31) <←\**janggi*

← монг.: лит.монг. *janggi* 'нижний чиновник' (Kow. 2242b); халх. *jangi* 'уст. низшее должностное лицо'; центр.халх. *dzāngi* 'id.'; уземчин. *Džāngi* 'ancienne dignité'; ордос. *Džāngi* 'fonctionnaire que est à la tête d'un *sumu*'; бурят. *zangi* 'уст. предводитель рода; низшее должностное лицо'; калм. *zāng* 'eine Würde der Offiziere und Militärbeamten'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *dzāngi*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *zāngi* 'уст. низшее должностное лицо'

→ совр.-тюрк.: кирг. *zāngi* 'одна из низших должностей местной администрации; в эпохе жестокий, как зверь (о человеке)'

← маньчжур. *janggin* 'Bannerccffizier' (Hauer 2: 522); ср. негидал. *žaiñin*; орош. *žaiñgi*; удэг. *žaiñge* 'начальник'; ульч. *žaiñi(n)*; орош. *žaiñē(n)*; нан. *d'aiñgiyan* 'начальник; руководитель, глава; офицер'

→ совр.-тюрк.: совр.уйгур. *žaiñgi* 'уст. унтер-офицер'

см.: KWb 470a; Räs. 124a; ССТМЯ 1: 249; Татаринцев 1976: 81; Doerfer 1985: 143; Rozycki 120; Сүхбаатар 111; Kara 196a

○ тув. *čayān* 'судьба, доля, участь, удел; способность, одарённость, талант' < *čayā* 'творить, создавать'; урянх. *čayān* 'природа, творец' (Катанов 32) <←\**jayān* <\**jayagan* <\**jayaga-n* [VN 36]

← монг.: MNT *jaya'an* 'Schicksal, Glück'; 'Phags-pa *jayān* 'rebirth'; Muq. *jayā* 'создавать'; НУ *jaya'an* ~ *jayān* 'destin'; лит.монг. *jayagan* 'fate, destiny, predestination (often understood as the result of a person's good and evil deeds in previous incarnations); luck, fortune, merits accumulated in a former life' < *jayaga-* 'to grant, bless, ordain (by God or heaven); to predestine'; халх. *jayā(n)* 'судьба, рок'; центр.халх. *dzayā*; дархат. *dzayāñ* 'id.'; ордос. *Džiyā* 'destin'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; чак. *džayān* 'судьба, рок, участь, доля'; бурят. *zayā(n)* 'судьба; уст. духи шаманистического пантеона'; ойрат. *zaya(n)* ~ *zayān* 'fate, lot, destiny'; калм. *zayān* 'Los, Teil, Schicksal; Prädestination'; дагур. *džiyā* ~ *džayā* 'судьба, рок'; монгол. *Džiäyān* 'sort, destin, fortune' (S.-M. 85)

→ совр.-тюрк.: тоф. *čayān* 'судьба, предназначение'; хак. *čayān* 'уст. создатель, творец (эпитет бога)'; шор.; саг. *čayān* 'творец, Бог; создание, рост, телосложение' (R 3: 1852); алт. *d'ayačī* 'создатель, творец (эпитет Бога)': ср. *jayān* 'гроб; природа, создание' (Верб. 68); якут. [jol] *jayān* 'большое счастье' (Пек. 775); ср. *ayāččī* 'творец, создатель, зиждитель, строитель' (Пек. 46); чулым. *уауа-* 'творить, создавать; исполнять, совершать' (R 3: 73)

см.: KWb 464a; Kałużyński 1961: 28; Räs. 179b; Рассадин 1971: 102; 1980: 24, 38, 49; Дарваев 1983: 14; Калужински 2000: 97; Аникин 2000: 211

○ тув. *čeme* ‘упрёк, укор; порицание; препирательство’ <← \**ĵeme*

← монг.: лит.монг. *ĵeme* ~ *ĵime* ‘поведение, поступок; выговор, негодование; важность, значительность’ (Kow. 2348b); халх. *ĵem* ‘проступок, вина’; ордос. *Džime* ‘réprimande, reproche, critique’; бурят. *zeme* ‘вина, проступок, преступление; замечание, выговор’; ойрат. *zeme* ‘guilt, reproach, scolding; discipline; sacred instructions’; калм. *zem<sup>a</sup>* ‘Verweis, Tadel, auch: Schuld, Vergehen’

→ совр.-тюрк.: алт. *d’eme* ‘угроза, застрашивание, брань’; тел. *yämä* ‘упрёк, порицание’: ср. *čäm* ‘порок, недостаток, вред’ (R 3: 388, 2001); якут. *sämä* ‘порицание, обвинение; вина, виновность, проступок; порок; пеня, взыск, наказание’ (Пек. 2159); кирг. *žeme* ‘упрёк, попрек’

см.: KWb 472b; Räs. 125a; Рассадин 1980: 70

■ тув. *čirā* [*aˈt*]<sup>504</sup> ‘иноходец’; урянх. *čirā* ‘иноходец’ (Катанов 138); тоджин. *čirā* ‘иноходец’ <← \**ĵiroga* < \**ĵoriga* < \**ĵoriġa* < \**yori-GA*

← монг.: лст. *ĵoria* ‘ambleur’; лит.монг. *ĵoriya* ~ *ĵiroga* ‘иноходь’ (Kow. 2360b); халх. *ĵorō* ‘иноходь, бегающий иноходью’; центр.халх. *džirō* ~ *džorō* ‘id.’; ордос. *Džirō* ‘amble, ambleur’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *džorō* ‘иноходь’; бурят. *žorō* ‘иноходь, идущий иноходью’; нижнеудин.бурят. *žorō* ‘иноходец’; калм. *Džorā* ‘Passgänger (Pferd)’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *džorā* ‘иноходь, бегающий иноходью’; дагур. *džirō* ‘иноходец’; монгол. *džioro* ‘иноходь’; шира-югур. *ĵörō* ‘иноходец’

→ совр.-тюрк.: тоф. *čirā* ‘иноходец’; якут. *d’oruo* ~ *ĵoruo* ‘иноходец’ (Пек. 717)

← тюрк. \**yoriġa* < \**yori-GA*<sup>505</sup>: ср. ст.-тюрк. *yoriġā* ‘(a horse) that ambles or goes at a jog trot’ < *yori-* ‘to walk, march’ (ED 964a, 957a); хак. *čorga* ‘иноходец; иноходь, способность ходить иноходью’; шор.; саг. *čorga* ‘иноходец’ (R 3: 2019); алт. *d’orgo* ‘иноходец; иноходь, способность ходить иноходью’; тел.; леб. *yorgō* ‘иноходец, иноходь’ (R 3: 426); кирг. *žorgo* ‘иноходец, иноходь’; каз. *žorga* ‘иноходец’; ккалп. *žorga* ‘иноходец’; ног. *yorga* ‘иноходь; иноходец’; тат. *yurga* ‘иноходь; перен. вульг. женщина лёгкого поведения’; башк. *yurga* ‘иноходец’; кумык. *yorga* ‘иноходь’; карач.-балкар. *žorga* ‘иноходец, иноходь’; караим. *yorga* ‘иноходец’; крым.тат. *yorga* ‘иноходь’; узб. *yörga* ‘иноходь; вульг. женщина лёгкого поведения; этн. часть люльки, качалка (в виде полозьев полукруглой формы), на которой качается люлька’; лобнор. *yorga* ‘иноходец’; туркм. *yorga* ‘иноходь (ход лошади); иноходец’; тур. *yorga* ‘jogtrot; going at a jogtrot’; азерб. *yorga* ‘иноходь’; халадж. *yurğa* ‘der (graziöse) Gang des Rebhuhns’; чув. *s’ārxa* ~ *s’ārka* ‘иноходь, иноходец’

см.: Владимирцов 1929: 187; KWb 115a; Poppe 1955: 39; Kałużyński 1961: 23, 35; 1965: 341; Егоров 1964: 208; Räs. 207a; Рассадин 1971: 107; 200; 1980: 67; ED 964a; TMEN 4: №1846; Татаринцев 1976: 24; Doerfer 1985: 37; ЭСТЯ 1989: 225; Rozycki 125; Федотов 2: 99; Щербак 1997: 125

○ тув. *čon* ‘народ, народный; население’; урянх. *čon* ‘народ’ (Катанов 126) <← \**ĵon*

← монг.: лит.монг. *ĵon* ‘народ, люди, мир, община’ (Kow. 2372b); бурят. *zo(n)* ‘народ, люди, население’; нижнеудин.бурят. *zon* ‘народ’

<sup>504</sup> Архаичность монгольского заимствования в тувинском слове доказывает сохранение звука \*-i- на первом слоге, когда в других современных языках произошёл ‘перелом’.

<sup>505</sup> -GA: продуктивный общетюркский отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 377).

→ совр.-тюрк.: хак. *çon* 'народ, народный; публика; население города'; шор.; саг. *çon* 'народ' (R 3: 2017); алт. *d'on* 'народ'; тел.; чулым. *yon* 'народ, люди' (R 3: 416); куманд. *d'on ~ n'oñ* 'народ'; лобнор. *žuiñ* 'народ'; сарыг-югур. *uip* 'народ, общество' см.: Räs. 127b; Рассадин 1980: 12, 21, 37, 48; 1999: 117

монг. \*у- → тув. *č-*

Данное явление закономерно в тувинском языке. Поэтому монгольские заимствования подвергнутые данному явлению относятся к раннему пласту. Ср. слова, сохранившие монгольский начальный \*у-, которые относятся к позднему пласту.

О тув. *čada*-<sup>506</sup> 'не мочь, не быть в состоянии; не удаваться' <← \**yada*-

← монг.: MNT *yada*- 'nicht können'; Муз. *yada*- 'не мочь'; НУ *yada*- 'ne pas pouvoir'; лит.монг. *yada*- 'не иметь силы или средства, быть не в состоянии' (Kow. 2276b); халх. *yada*- 'не мочь, не уметь, не быть в состоянии, не иметь возможности что-либо делать; страдать, мучиться'; ордос. *yaDa*- 'ne pas pouvoir, être impuissant, ne pouvoir se déterminer à, ne pas vouloir'; диал.ВМ: джал.; горл.; хорч.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *yada*- 'не мочь, не уметь, не быть в состоянии, не иметь возможности что-либо делать; страдать, мучиться'; бурят. *yada*- 'не мочь, не уметь, не быть в состоянии, не иметь возможности что-либо делать; страдать, мучиться от чего-либо'; ойрат. *yada*- 'to be unable, cannot'; калм. *yadʹ*- 'nicht können, nicht im Stande sein; in Armut leben'; дагур. *yada*- 'не мочь, не быть в состоянии; быть бедным'; монгол. *ida ~ ada*- 'не мочь, быть не в состоянии'

→ сред.-тюрк.: СС *yada*- 'ermüden'; чагат. *yada*- 'быть не в состоянии, немочь; худеть, изнуряться, ослабевать' (R 3: 208); совр.-тюрк.: тоф. *čada*- 'не мочь'; хак. *čadap* (← \**yada-p*<sup>507</sup>) 'едва, кое-как, еле, чуть, с трудом'; алт.; тел.; леб. *yada*- 'быть не в состоянии, немочь; худеть, изнуряться, ослабевать' (R 3: 208); якут. *d'aday*- 'беднеть, становиться бедным': ср. *satā ~ sitā*- 'не состояться, напрасно утруждать себя, не достигать цели' (Пек. 702, 2123); якут.диал. *d'adaga* 'бедноватый'; кирг. *žada*- 'оказаться неспособным, немощным'; каз. *žadau* 'тощий, худой, изнурённый'; ног. *yadav* 'тощий, худой'; караим. *yada*- 'уставать, утомляться, быть усталым, утомлённым, изнурённым; худеть, ослабевать; плохо себя чувствовать; надоедать; отказываться, отречься'; совр.уйгур. *yadi*- 'худеть, истощаться; изнуряться, утомляться'; лобнор. *yada*- 'утомляться, уставать'; салар. *yata*- 'уставать, утомляться' (Тенишев); сарыг-югур. *yata*- 'не мочь, не быть в состоянии'; туркм. *yāda*- 'уставать, утомляться' см.: KWb 213a; Poppe 1960: 32, 123, 154; 1962: 340; Kałużyński 1961: 22, 44, 50, 95; TMEN 1: №403; Räs. 177a; Рассадин 1971: 105; Татаринцев 1976: 21; Doerfer 1985: 82-83; Csáki 1989: 75-76; ЭСТЯ 1989: 67-68; Kincses Nagy 1997: 142; Schöning 2000: 184-185; Калужински 2000: 112; СИГТЯ 2001: 335

в интервокальном положении:

<sup>506</sup> Следует обратить внимание, что остальные тувинские формы-деривации, происходящие от монгольского слова *yada*-, сохранившие начальный \*у-, относятся к сравнительно позднему заимствованию: *yadamik* (← \**yada-mAG*) 'бедный, нищий, испытывающий нужду'; *yadī* (← \**yada-GU*) 'бедный, неимущий; бедняцкий, бедный'; *yadara*- (← \**yada-rA*-) 'беднеть, нищать, становиться бедным (нищим), разоряться'; *yadarai* (← \**yada-rA-l*) 'обнищание, обеднение, разорение'; *yadarañgay* (← \**yadu-rA-ngGai*) 'обедневший, обнищавший; бедный, скудный'; *yadargay* (← \**yada-rKAi*) 'бедный, неимущий; бедняцкий, бедный'.

<sup>507</sup> -(X)p: общетюркская деепричастная форма глагола, в некоторых случаях образующая наречия (ГХЯ 106-107).

монг. *\*-VbV-* → тув. *-VvV-*

По правилам тувинской грамматики тюркский исторический *\*-VbV-* в интервокальном положении аспирантизируется *-VvV-*<sup>508</sup>, это относится и к монгольским заимствованиям (ГТЯ 50-53). Нужно отметить, что в некоторых случаях данное изменение предполагает халхаское или ойратское влияние.

☐ тув. *aviral* 'пел. спасение, избавление; покровительство, протекция; милость, помощь; уст. амнистия'; урянх. *abiral* ~ *amiral* 'сохрана, защита' < *abira-* 'защищать, покровительствовать' (Катанов 158, 424) < *\*abural* < *\*abura-l* [VN 23] < *\*abX-rA-* [VV 12]

← монг.: 'Phags-pa *abura-* 'to save'; НУ *abura-* 'délivrer, sauver'; лит.монг. *abural* 'спасение, избавление, защита, покровительство, сохранение' < *abura-* 'спасать, сохранять, защищать, покровительствовать' (Kow. 46b); халх. *awral* 'спасение, избавление'; центр.халх. *awāral* 'id.'; ордос. *awural* 'délivrance, salut, secours qui sauve, réponse faite par un lama à une consultation concernant un événement futur ou une chose cachée'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; джал.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *avra-* 'спасать, избавлять; вызволять, выручать'; бурят. *abaral* 'спасение, избавление, защита; помощь; пел. прорицание, молитва'; ойрат. *abaral* ~ *abural* 'refuge, salvation'; калм. *awral* 'Rettung'

→ сред.-тюрк.: СС *abra-* 'schützen, verteidigen'; совр.-тюрк.: якут. *abral* ~ *abiral* 'помощь, польза, полезность; спасение, избавление; милость' (Пек. 9); якут.диал. *abiratī* (← *\*abura-l+iU* [VN 23, NN 52]) 'обездоленный бедняк, на содержание которого состоятельные родичи выделяли оленей'; долган. *abirā-* 'retten'; тат. *abra-* 'защищать'; тат.диал. *abra-* 'спаси, выручить, хранить'; караим. *abra-* 'хранить, сохранять, беречь; охранять; стеречь, охранять; спасать, защищать'; узб. *avra-* 'заговаривать, завораживать, заклинать (произносить магические слова, обладающие по поверью волшебной или целебной силой, напр. при укусе скорпиона)'; чув. *upra-* ~ *opra-* 'беречь, защитить'

← тюрк.<sup>509</sup> *\*abX-*: ср. ст.-тюрк. *abi-* 'to hide, cover, protect' (ED 6a); ср. кирг. *abay* 'осторожность'; каз. *abay* [bol-] 'быть осторожным, осмотрительным, внимательным; остерегаться'; ккалп. *avayli* 'осторожный'; тат. *abay* [bul-] 'разг. быть осторожным, быть предусмотрительным; быть начеку, быть настороже'; башк. *abay* 'осторожный, осмотрительный'; ног. *abayla-* 'искать, присматривать, приглядывать; быть внимательным'; караим. *abayla-* 'уважать, чтить, почитать; ценить, оказывать внимание'; узб. *avayla-* 'беречь, оберегать'; совр.уйгур. *avay* 'осторожность, осмотрительность, внимательность'

см.: Kałużyński 1961: 41; Poppe 1962: 334; TMEN 1: №7; Räs. 2b; Севортян 1: 59-60; Татаринцев 1976: 28; 1: 46; Рассадин 1980: 60, 63, 70; Csáki 1989: 7; Stachowski 1993: 27; Федотов 2: 282; Щербак 1997: 199; Berta 1999: 53-58

◆ тув. *aviyās* 'двуличность, притворство, лукавство, лицемерие, фальш' < *\*aw'ās* < *\*abiyas*

← монг.: лит.монг. *abiyas* 'склонность, наклонность, страсть к чему-либо, прилежание, упражнение, привычка' (Kow. 44a); халх. *aw'yās* 'талант, способность, дар, склонность'; ордос. *awiyas* 'mauvaise humeur, accès de mauvaise humeur'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *avuyās*; джал. *avuyāt*

<sup>508</sup> Например: ст.-тюрк. *qubā* > тув. *kuvala* ~ *xuvala* 'соловый (о масти лошадей)'; ст.-тюрк. *yabītaq* > тув. *čavīdak* 'неосёдланный'; ст.-тюрк. *tobiq* > тув. *dovuk* 'коленная чашечка'.

<sup>509</sup> Тюрк. → венг. *ón* 'охранять, оберегать; предохранять, предостерегать' (см. Berta 1999).

‘способность, дар, склонность’; бурят. *ab'yās* ‘склонность, влечение, призвание, способность, талант, дар, дарование; темперамент; пристрастие, страсть; усердие, задор’; ойрат. *abiyās* ‘habit, inclination, influence’; калм. *aw'ās ~ āwās* ‘Lust, Neigung; Benehmen, Charakter, Manier’

?← тюрк.: уйгур.

← сскр. *abhy-āsa* ‘the act of adding anything; repeated or permanent exercise, discipline, use, habit, custom; repeated reading, study; military practise’ (Monier-Williams 76с)

см.: KWb 19a; Сүхбаатар 12; Kara 6b; Татаринцев 1: 47

▽ тув. *bōva* ‘пресная лепёшка, жаренная в масле’ <← \**bōvo* < \**boobo*

← монг.: лит.монг. *boobo* ‘cake, flat cake, cookie’; халх. *bōv(on)* ‘печенье; сладости, кондитерские изделия’; уземчин. *bōw* ‘pâtisserie, gâteau’; ордос. *bōbō* ‘galettes ou autres qu'on mange (*langage des enfants*)’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; харч.; найм.; тум.; уцаб.; чах.; шгол. *bōw* ‘печенье; сладости, кондитерские изделия’; бурят. *bōbo* ‘печенье величиной с большую лепёшку из песочного теста, обычно продолговато-овальной формы, поджаренное в масле и высушенное’; калм. *mōm*<sup>o</sup> ‘chinesisches feineres Backwerk, Zuckerbrot’

← кит. *bōbo* ‘печенье, пирожное; пирожки, булочки, пампушки’ (КитР 54a)

см.: Владимирцов 1929: 245; KWb 265a; Сүхбаатар 43; Kara 64b; Татаринцев 1: 246; Аникин 2000: 130, 450

○ тув. *devi-* ‘плясать в национальной борьбе’ <← \**debi-*

← монг.: лит.монг. *debi-* ‘to wave, flap (*as wings*); to fan; to dust, brush off (*as dust*); to winnow (*of grain*)’; халх. *dewe-* ‘махать, размахивать *руками*; веять’; центр.халх. *dewe-* ‘id.’; ордос. *Dewe-* ‘donner du vent en agitant l'air avec un objet, éventer; vanner (*des grains*)’; бурят. *debi-* ‘махать, размахивать *крыльями*; подниматься вверх, взлетать, летать; *перен.* преодолевать, суметь сделать *что-либо*, превозмогать’; калм. *dew-* ‘die Flügel heben, sich zum fliegen anschicken, sich aufwärts, in die Luft zu hebe suchen (*zb. Vögel*)’

см.: KWb 90b; Räs. 137a

○ тув. *sava* ‘посуда; сосуд; вместилище, тара’ <← \**saba*

← монг.: MNT *saba* ‘Schüssel’; Muq. *saba* ‘сосуд’; НУ *saba* ‘vase, vaisselle, plat, tasse’; лит.монг. *saba* ‘сосуд, посуда; вместилище’ (Kow. 1302a); халх. *saw* ‘вместилище, хранилище, посуда, сосуд’; уземчин. *s'av ~ s'aw* ‘récipient’; ордос. *sawa* ‘vase, récipient, instrument; charge de fusil’; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *sav*; джал. *tab* ‘вместилище, хранилище, посуда, сосуд’; бурят. *haba* ‘жбан, посуда; вместилище, хранилище (*напр. о водоёме*); русло’; ойрат. *saba* ‘vessel, container (*hence, the world*), holder’; калм. *saw<sup>a</sup>* ‘Gefäss (im allgemeinen), Behälter’; монгол. *sawa* ‘посуда’; шира-югур. *sawa* ‘посуда’

→ совр.-тюрк.: шор. *saba* ‘большой туес, употребляемый при весеннем родовом жертвоприношении коня’ (R 4: 411); алт. *saba* ‘большой кожаный бурдюк, в котором готовят кумыс; берестяная посуда, туяч’; кирг. *saba* ‘большой кожаный бурдюк’; каз. *saba* ‘бурдюк (*мешок из шкуры лошади, в котором готовится и содержится кумыс*)’; ног. [*savit*]- *saba* ‘разная посуда’; тат. *saba* ‘диал. большой бурдюк для приготовления и хранения кумыса’; башк. *haba* ‘кожаный сосуд с узким горлышком, сделанный из шкуры животных для хранения и перевозки жидкостей’; карач.-балкар. [*saiut*]-*saba* ‘посуда’; кумык. [*savut*]-*saba* ‘всякая посуда’; узб. *sava* ‘бурдюк, мешок из

шкуры для хранения и перевозки жидкостей (воды, вина, кумыса)'; лобнор. [ка́са] *sava* 'кухонная посуда'

см.: KWb 315a; Räs. 391a; Татаринцев 1976: 38; Рассадин 1980: 45; Щербак 1997: 208; Сүхбаатар 161<sup>510</sup>; Аникин 2000: 469

○ тув. *suvaу* 'яловый (о домашних животных)'; урянх. *subay* 'жерёбая' (Катанов 146) <← \**subai*

← монг.: лит.монг. *subai* 'female animal (cow, mare) which has not borne a foal (or calf) during the year'; халх. *suwai* 'яловый, бесплодный'; центр.халх. *suwaë* 'id.'; уземчин. *suwā* 'stérile (femme, femelle)'; ордос. *suwā* 'qui n'a pas de jeune; qui n'a pas de jeunes enfants (femme)'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *suwā*; джал. *tuwā* 'яловый, бесплодный'; бурят. *hubai* 'яловый, бесплодный'; ойрат. *suburxai* 'sterile, infertile'; калм. *suwā* ~ *suwā* 'gelt, steril, ohne junge (Kuh, Stute, Kamelkuh, Henne)'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *suwā* 'яловый, бесплодный'; дагур. *sobō* ~ *sogō* 'яловый, бесплодный'

→ совр.-тюрк.: хак. *subay* 'бесплодный (о скоте)'; алт. *subay* 'яловый'; тел. *subay* ~ *sibay* 'яловый' (R 4: 789, 670); якут. *subay* 'холостой; не стельная, не сужеребая, яловая (о животных)' (Пек. 2313); кирг. *subay* 'яловая (о животном); без детей, без ребёнка (о людях)'; совр.уйгур. *suvaу-[saltañ]* 'бездетная женщина'; азерб. *subay* 'холостой, одинокий; холостяк'

см.: KWb 338b; Kałużyński 1961: 19; TMEN 3: №1225; Räs. 431a; Чадамба 1977: 62; Schönig 2000: 171

○ тув. *taviča* 'валок (сена или зерновых культур)' <← \**tabiča* < \**talbi-čA* [VN 2]

← монг.: 'Phags-pa *talbi-* 'to place, put'; лит.монг. *talbiča* 'place where one deposits, puts, or places something; stand' < *talbi-* ~ *tabi-* 'to place, put, set, lay or put down; to install'; халх. *tavi-* 'ставить, класть'; вост.халх. *talbi-* 'id.'; дариг. *t'alwi-* ~ *t'awi-* 'to put, to place'; ордос. *t'awi-* 'lâcher, lâcher prise, mettre en liberté, relâcher, mettre au pâturage, laisser dans le même état, conserver, laisser croître (cheveux, crins), décharger une arme à feu, lancer au galop, livrer à la colonisation chinoise (terres mongoles), metre, placer, offrir (offrande), déposer, mettre de côté, mettre en réserve, placer à intérêts, auxiliaire d'achèvement'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *täbi-* ~ *tävi-*; шгол.; уцаб.; чак. *tavi-* 'ставить, класть; ставить, выставлять, выдвигать; пускать, подпускать, допускать; отпускать'; бурят. *tabi-* 'ставить, класть; ставить, выставлять, выдвигать; пускать, подпускать, допускать; отпускать, отращивать'; ойрат. *tabi-* 'to put, place, set'; калм. *täw<sup>(i)</sup>* - 'lassen, entlassen, freieben, hinlegen, hinstellen'

см.: Владимирцов 1929: 364

▽ тув. *xava* 'шавка (название маленькой невзрачной собаки)' <← \**qaba*

← монг.: лит.монг. *qaba* 'little house dog'; халх. *xav* 'комнатная собачка, болонка'; ойрат. *xaba* 'house dog, lap-dog'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *gaw* 'комнатная собачка'

← кит. *ha pa* [kou] (pin yin: *ha ba*) 'Pekingese dog' (Mathews 2003)

см.: Räs. 151a; Rozycki 129; Сүхбаатар 193

<sup>510</sup> Сүхбаатар относит монгольское слово к персидскому происхождению.



В большинстве случаев тувинские слова не терпят в интервокальном положении глухих согласных, поэтому и собственно-тюркские слова, и монгольские заимствования закономерно озвончаются.

монг. *\*-VtV-* → тув. *-VdV-*

В интервокальном положении исторический звук *\*-VtV-* закономерно в словах и тюркского, и монгольского происхождения регулярно озвончается. Кроме тувинского, данному изменению в некоторых случаях подвергаются хакасский, алтайский и тофаларский языки<sup>511</sup> (ГТЯ 58; СИГТЯ 1986: 37). Данное изменение доказывает ранний период заимствования.

○ тув. *adān* ‘месть; вражда, азарт; *полит.* реванш’ <← *\*atān* < *\*atağan*

← монг.: лит.монг. *atağa(n)* ‘зависть, ревность, соревнование’ (Kow. 60a); халх. *atān* ‘зависть; ревность’; ордос. *a't'ā* ‘*jealousie, rivalité, envie*’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чак. *atag ~ atga* ‘зависть; ревность’; бурят. *atā(n)* ‘зависть, вражда; состязание, соперничество; конкуренция’; сартул. *atā*; калм. *atān* ‘*Streit, Wettkampf, Konkurrenz, Rivalität, Neid*’

→ совр.-тюрк.: шор.; саг.; койб.; тел.; леб. *adān* ‘подражание, заступничество’ (R 1: 480); алт. *adān* ‘защита’; якут. *atān* ‘защита, покровительство, заступничество’ (Пек. 187); якут.диал. *atān* ‘защита, покровительство, заступничество’; кирг. *atān daš-* ‘оспаривать, тягаться’

см.: KWb 17b; Kałużyński 1961: 106; Räs. 31b; Татаринцев 1: 55; Калужински 2000: 99

○ тув. *badılalga* ‘уверение, заверение’ < *badila-* ‘голосовать, утверждать, регистрировать’ <← *\*batulalga* < *\*batu+la-IGA* [C 3]

← монг.: лит.монг. *batulalg-a* ‘*reinforcement, confirmation, corroboration; security*’ < *batula-* ‘*to strengthen, solidify, reinforce; to defend; to observe strictly; to certify, confirm; to approve, sanction, ratify*’ < *batu* ‘*firm, strong, solid, stable; reliable, loyal, true; chaste*’; халх. *batalgā* ‘подтверждение, заверение, ручательство, гарантия’; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чак. *batla-* ‘утверждать, подтверждать; укреплять, скреплять’; бурят. *batalga ~ batalalga* ‘утверждение, подтверждение; удостоверение, выяснение’; калм. *batl-* ‘*befestigen, kräftig machen, gültig machen*’

■ тув. *büdəl* ‘*уст.* длительное моление (*устраиваемое ламами*)’ < *büde-* ‘*уст.* совершать длительное моление (*закрытой со всех сторон юрте*)’ <← *\*bütel* < *\*bütegel* < *\*bütü-GA-l* [VV 4, VN 23] < *\*bütü-*

← монг.: MNT *büte* ‘e-’ ‘*erledigen*’; ‘Phags-pa *bütü*’ ‘e-’ ‘*to complete, perform*’; Ibn-Muh. *bütē-* ‘кончать’; Muq. *bütē-* ‘заканчивать’; лит.монг. *bütügel* ‘исполнение, совершение, окончание; приготовление; упражнение’ < *bütüge-* ‘совершить, исполнить, сделать, кончить; приготовить, расположить’ < *bütü-* ‘быть сделанным, совершенным, исполненным, приготовленным’ (Kow. 1230b, 1231); халх. *bütēl* ‘создание, творение, произведение’; ордос. *Bü't'ēlge* (< *\*bütü-GA-IGA* [VV 4, VN 25]) ‘*objet servant à couvrir*’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *bütē-* ‘творить, создавать; исполнять, выполнять, осуществлять; покрывать, накрывать; кутать’; бурят. *bütēl* ‘изделие; *уст.* созерцание’; ойрат. *bütēl* ‘*accomplishment*’; калм. *bütēl* ‘*das Vollziehen*

<sup>511</sup> Ср. например: тув. *ada* ‘отец’ < ст.-тюрк. *atā* (ED 40a); ср. алт.; хак. *ata*; тув. *mādīr* ‘герой’ < ст.-тюрк. *bağātūr* (ED 313b); ср. алт. *bātīr*; хак. *patīr ~ matīr*; тув. *čadīr* ‘чум, шалаш, шатёр’ < ст.-тюрк. *yatar ~ yatur* (ED 892a); тув. *čedi* ‘7’ < ст.-тюрк. *yētī* (ED 886a); тув. *čoda* ‘голень’ < ст.-тюрк. *yotā* (ED 886a); ср. хак. *čoda*.

(*der Gelübde*)'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; баид.; хотон. *bütäl* 'создание, творение, произведение'; дагур. *bütē* 'творить, создавать; делать, исполнять' ← тюрк. \**bütü*-. ср. ст.-тюрк. *büt*- 'to become complete' (ED 298b); тув. *büt*- 'сбываться, исполняться, осуществляться; налаживаться, идти на лад; происходить; состоять из чего-либо'; тоф. *büt*- 'выполняться, исполняться, завершаться'; хак. *püt*- 'создавать, строить, творить; зажить *о ране*, срастись *при переломе*'; алт. *büt*- 'создавать, творить; совершать, исполнять; кончать, заканчивать'; якут. *büt*- 'кончатся; завершаться, приходиться к концу, исполняться, совершаться' (Пек. 592); кирг. *büt*- 'кончать, заканчивать; кончатся, заканчиваться; вырастать, произрастать; зарождаться во чреве, родиться; возникать, создаваться; заживать'; каз. *büt*- 'кончатся, заканчиваться; заживать *о ране*'; ккалп. *püt*- 'кончатся, заканчиваться'; ног. *bit*- 'кончатся, заканчиваться, оканчиваться; истекать *о сроке*, иссякать *о силе*; выходить *о продуктах*; отходить, отлегать (*о боли*); выводиться *о пятнах*; заживать, зарубцовываться *о ране*'; тат. *bet*- 'кончатся, заканчиваться, завершаться; истекать *о сроке*, иссякать *о силе*; раходоваться, выйти (*о деньгах, продуктах*); сходить (*о снеге*); отходить, отлегать (*о боли, горе*); выводиться (*о пятнах*)'; башк. *böt*- 'кончатся, заканчиваться, завершаться, истекать (*о сроке*); израсходоваться, выйти'; кумык. *bit*- 'кончатся, заканчиваться, завершаться, истекать (*о сроке*), иссякать; миновать; зарастать, обрастать; *перен.* скончатся, умереть'; карач.-балкар. *bit*- 'завершаться, заканчиваться; *перен.* умереть, скончатся; закрывать, закупоривать'; караим. *bit*- 'расти, созреть, родиться, удаваться; кончиться, истощаться, исчерпываться, иссякать'; крым.тат. *bit*- 'кончатся; расти'; узб. *bit*- 'кончатся, заканчиваться, завершаться; ликвидироваться, уничтожаться'; совр.уйгур. *püt*- 'заживать, затягиваться, зарубцовываться (*о ране*); заложить (*о носе*)'; сарыг-югур. *püt*- ~ *put*- ~ *püt*- 'совершать, исполнять'; туркм. *bit*- 'заканчиваться, оканчиваться, завершаться; выполняться, исполняться; расти, вырастать, произрастать, прорастать; зарастать, заживать; засоряться, забиваться; приобретать *для себя*; образовываться, возникать'; тур. *bit*- 'to end, come to an end, to be settled; to be all gone, to be exhausted, to be ruined, to be very frightened; to be fascinated by'; гагауз. *bit*- 'кончатся, оканчиваться, иссякать; обессилеть, выбиться из сил; умирать'; азерб. *bit*- 'расти, произрастать (*о растении*); прирасти, стоять приросши; завершиться, заканчиваться'; халадж. *bit*- 'zu Ende gehen'; чув. *pēt*- 'кончиться, закончиться, приходиться к концу; выходить, выйти в расход; погибнуть, разориться' см.: KWb 69b-70a; Ramstedt 1957: 149; Poppe 1960: 50, 111; Егоров 1964: 158; Räs. 93b; Рассадин 1971: 167; Севортян 2: 152, 154; Федотов 1: 426; Щербак 1997: 111; Татаринцев 1: 311-312

О тув. *čudan* 'болтушка из муки'; тере-хольск. *sudañ* 'бульон (мука, варённая на воде с маслом, молоком)' (Серен 77) <← \**jutang* < \**juta-ng* [VN 38]

← монг.: лит.монг. *jutang* 'broth, gruel' < *juta*- 'to suffer hunger or poverty; to grow thin'; халх. *jutañ* 'кашица, болтушка'; ордос. *džu't'añ* 'bouillie préparée avec de la farine'; бурят. *zutan* 'похлёбка, болтушка (из молока, сваренного с мукой)'; нижнеудин.бурят. *zutrān* (< \**juta-ra-ng* [VV 12, VN 38]) 'чай, заправленный молоком и жаренной на сале мукой'; калм. *zufñ* 'wässerige, schwache Grütze (*ohne Butter*)'

→ совр.-тюрк.: якут. *sudurān* 'кушанье или питье из ржаной муки, поджаренной в коровьем масле с прибавкой соли' (Пек. 2321) (← бурят.)

см.: KWb 481b; Рассадин 1999: 139; Аникин 2000: 210

О тув. *dodar* 'верх (одежды)'; тоджин. *do<sup>c</sup>dar* 'подкладка' <← \**dotar*

← монг.: MNT *dotora* 'in, unter', *dotore* 'innen, im Innern'; 'Phags-pa *dotora* 'within'; Muq. *dotar* 'нутро'; НУ *dotora* 'dans, à l'intérieur'; ЗУ *dutona* 'inside, interior, inner'; лит.монг. *dotor(a)* 'внутри, в' (Kow. 1843b); халх. *dotor* 'внутренность; *непен*. подкладка (на одежде)'; центр.халх. *dotor* 'id.'; ордос. *Do't'or* 'intérieur, la doublure d'un habit; à l'intérieur'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *dotor* 'внутренности, кишки; внутренняя часть, внутренняя сторона чего-либо; подкладка; внутренний мир человека, душа, сердце'; бурят. *dotor* 'внутренности, кишки; подкладка; глубь, глубина; внутренний; нижний (о белье); желудочный; *последлог* внутрь чего-либо, внутри, в, во; в течение'; нижеудин.бурят. *dotor* 'внутренности'; ойрат. *dotor(o)* 'inside, within, interior'; калм. *dotr* 'das innere, was innen ist'; дагур. *do't'or* ~ *doatar* 'в, внутри; в течение; внутренний'; монгол. *tudor* 'внутренность, нутро'

→ совр.-тюрк.: тоф. *dotar* 'подкладка (одежды)'

см.: Рассадин 1971: 174; Татаринцев 1976: 93

○ тув. *dudū* 'дефективный, ненормальный, недоразвитый, уродливый, недоношенный (о людях и животных)' < *duda-* 'недоставать, нехватать; запаздывать, опаздывать' <← \**dutū* < \**dutaḡu* < \**duta-GU* [VN 15]

← монг.: MNT *duta'u* 'fehlend, unzureichend'; Ibn-Muh. *dutū* 'убыток'; Muq. *dutū* 'недостаточно': ср. *tutū* 'меньше'; лит.монг. *dutaḡu* 'неполно, некончено, недостаточно; слишком мало' < *duta-* 'недоставать' (Kow. 1837b,a); халх. *dutū* 'недостача, недостаток; недостающий'; центр.халх. *dutū* 'id.'; ордос. *Du'tū* 'trop peu, qui manque'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *dutū* 'недостача, недостаток; недостающий'; бурят. *dutū* 'недостаток, недостача; дефект, изъян'; ойрат. *dutou* ~ *dutū* 'lack, insufficiency; shortage'; калм. *dutū* 'mangelnd, fehlend'; дагур. *duata-* 'быть в недостатке; оставаться, задерживаться'; монгол. *dutū* 'недостаток'

→ совр.-тюрк.: тоф. *tuta-* 'недоставать, нехватать'; алт. *tutak* (← \**duta-G*<sup>512</sup>) 'недостаток; задержка; запинка в речи' < *tuta-* 'терпеть нужду, иметь недостаток; заикаться, запинаться в речи'; тел. *tudaq* 'недостаточный, слишком мало' < *tuda-* 'терпеть недостаток, иметь слишком мало' (R 3: 1439); якут. *tutū* 'недостаток, дурное содержание' < *tutā-* 'отстывать, неспевать' (Пек. 2867); якут.диал. *tutay-* 'голодать, отощать'

см.: Räs. 141a, 502a; Рассадин 1971: 105

○ тув. *sādal* 'задержка, заминка; помеха' < *sāda-* 'запоздать, задержаться, промедлить, замешкаться' <← \**sātal* < \**sagatal* < \**sagata-l* [VN 23]

← монг.: лит.монг. *sagatal* 'impediment, hindrance; delay' < *sagata-* 'to be delayed, detained; to sit, live, dwell, reside'; халх. *sātal* 'заминка, задержка, помеха'; ордос. *sā't'al* 'délai, retard'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *sāta-*; джал. *tāta-* 'задерживаться, замешкаться; развлекаться, успокаиваться (о ребенке)'; бурят. *hātal* 'задержка, проволочка'; ойрат. *sād* 'obstacle, delay'; калм. *sātl* 'Zeitverlust'; дагур. *sātal* 'задержка, помеха, запинка'

→ совр.-тюрк.: алт. *sāda-* 'запаздывать, задерживаться'

<sup>512</sup> -(X)G: продуктивный общетюркский отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 172).

монг. \*-VčV- → тув. -VžV-

Озвончение исторического \*-VčV- происходит не только в исконных тувинских словах<sup>513</sup>, но и в монгольских заимствованиях (ГТЯ 60-61). Слова, подвергнутые данному изменению относятся к раннему пласту заимствования.

☐ тув. *bižik* 'письменность; циркуляр, письменное указание; письмо, послание, записка' < *biži-* 'писать'; урянх. *piččik* 'письмо, грамота' < *piji-* 'писать' (Катанов 144) <←\**bičig* <\**biči-G* [VN 7] <\**biti-*

← монг.: MNT *bičik* 'Schrift'; 'Phags-pa *bičig* 'writ, letter'; Kirakos *bit'ik'č'i* (<\**bitig+či*) 'secrétaire'; Ibn-Muh. *bičik* 'писание, письмо'; Muq. *bičik* 'письмо'; НУ *bičik* 'lettre officielle'; Ist. *bičik* 'écrit, document'; ЗУ *biči[k]* 'writing, letter'; лит.монг. *bičig* 'anything written(as letters of the alphabet or characters); system of writing, script; inscription; written communication, letter, missive, memorandum, document, certificate' < *biči-* 'to write, inscribe'; халх. *bičig* 'письмо, письменность; запись, записка; официальная бумага, удостоверение, документ; сочинение, книга; грамота/-сть'; центр.халх. *bitšig* ~ *bitšik*; дархат.; мянгат. *Bitšik* 'id.'; уземчин. *bi'tš'ig* 'écriture; lettre'; ордос. *bi'tš'ik* 'lettre, écriture, écrit, éptre, missive'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *bišig*; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *bičig* 'письмо; запись, записка'; бурят. *bešeg* 'письмо, письменность, запись'; нижнеудин.бурят. *bišik* ~ *bišek* 'письмо'; ойрат. *bičiq* 'letter (missive)'; калм. *bitšig* ~ *bütš'ig* 'Schrift, Schreiben'; могол.*Zirni biči-* 'to write'; могол.*Herat bitši-* 'schreiben'; дагур. *biteg* 'письмо, грамота'; монгол. *pudžig* 'письмо'; баоань. *pedžeg* 'письмо, письменность'; шира-югур. *pəčəg* 'письмо, книга'

→ совр.-тюрк.: тоф. *bičik* 'письменность'; хак. *pičik* 'грамота; книга; письмо; письменность'; саг. *mičik* 'письмо' (R 4: 2161); алт. *bičik* 'грамота; книга; письмо, писание'; тел.; саг. *pičik* 'письмо, грамота, книга' (R 4: 1349); леб. *pijik* 'письмо' (R 4: 1350); куманд. *bičik* 'письмо, договор'; якут. *bičik* 'узор, украшение' (Пек. 481); кирг. *bičik* 'в эпохе священная книга калмыков'

← тюрк.<sup>514</sup> \**biti-G*<sup>515</sup>: ст.-тюрк. *bitig* 'inscription, book, letter, document' < *biti-* 'to write' (ED 303a); тат. *betek* 'письмо, записка'; сиб.тат. *bütük* 'письмецо', *bötök* 'надпись'; башк. *beteü* 'документ; амулет, оберег, талисман'; кумык. *bitik* 'амулет, талисман'; караим. *bitik* 'письмо, писание, послание; текст, рукопись, свиток; книга'; узб. *bitik* 'надпись, письменна, письмо'; совр.уйгур. *bitik* 'уст. письмо, книга', *pütük* 'табель, письмо'; сарыг-югур. *pütik* ~ *pütig* 'книга; письмо, грамота'; туркм. *bitik* 'рубец'; чув. *pētü* 'амулет'

см.: Владимирцов 1929: 173; KWb 47a; Рамстедт 1957: 128; Kałużyński 1961: 21; TMEN 2: №717; Róna-Tas 1965: 126; Räs. 75b, 77a; Рассадин 1971: 102; 1980: 70; ED 303a; Татаринцев 1976: 54; 1: 222; Севортян 2: 155-158; Дарваев 1983: 17; Doerfer 1985: 76; Erdal 1991: 484; Rozyski 31; Федотов 1: 428-429; Щербак 1997: 106

☐ тув. *čoži-* 'встрепенуться, вздрогнуть'; урянх. *žoš-* 'вздрагивать, испугаться' (Катанов 422) <←\**čoči-* <\**soči-*<sup>516</sup> <\**soči-* <\**soč+I-*

← монг.: MNT *čoči-* 'sich erschrecken'; лит.монг. *čoči-* ~ *soči-* 'вздрагивать, содрагаться, испугаться вдруг, страшиться, бояться' (Kow. 2211b); халх. *soči-* 'вздрагивать от испуга, пугаться; перен. опухать (о железах)'; центр.халх. *tsotši-* ~ *tšotši-* 'id.'; ордос.

<sup>513</sup> Например: тув. *ažig* 'кислый, горький' < ст.-тюрк. *ačig* (ED 21b); тув. *bižek* 'нож' < ст.-тюрк. *bičak* (ED 293b); тув. *ižin* 'живот, желудок; внутренности, нутро' < ст.-тюрк. *ičin* 'inside, mutually' (ED 28a).

<sup>514</sup> Тюрк. → венг. *betű* 'буква; шрифт' (см.: Gombocz 1912: 44; Ligeti 1986: 78).

<sup>515</sup> -(X)G: общетюркский продуктивный отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 172).

<sup>516</sup> Одной из фонетических особенностей в монгольских языках является переход начальных монгольских звуков č- ~ s-. Например: *čečen* ~ *sečen* 'мудрый', *čaču-* ~ *saču-* 'брызгать, обрызгивать'.

*Džo'tš'i* – 'éprouver un mouvement subit de frayeur; tressaillir de frayeur; sursauter de frayeur'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šōši*–; архорч.; бар.; харч.; тум. *čōči*–; онн.; найм.; хеш. *džōči*–; шгол.; чак. *džōči*– 'вздрагивать от испуга, испугаться'; бурят. *sošo*– 'пугаться, вздрагивать; перен. опухать (о железах)'; ойрат. *čoči*– 'to fear, be afraid; frighten, startle'; калм. *tsotš*– 'zusammenfahren, zittern, erschrecken'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tšotšā*– 'вздрагивать от испуга, пугаться; опухать'; дагур. *čoči*– 'пугаться, вздрагивать от испуга'; монгол. *sadži*– 's'éveiller en sursaut' (S.-M. 317)

→ совр.-тюрк.: тоф. *čo'hu*– 'вздрагивать от неожиданности; шарахаться в сторону, отпрянуть от испуга'; хак. *čoči*– 'пугаться, вздрагивать от испуга'; шор. *šōji*– 'пугаться, вздрогнуть' (R 4: 1032); алт. *čoči*– 'пугаться, бояться, тревожиться, вздрагивать'; тел. *čoči*– 'дрожать от болезни, испугаться' (R 3: 2026); якут. *sohiu*– 'содрогаться от ужаса; вздрагивать от испуга; встрепываться, всполошиваться, колебаться, испугаться' (Пек. 2291); кирг. *čoči*– 'пугаться, бояться; перен. вспухнуть, вскочить (напр. о желваке)'; каз. *šoši*– 'испугаться; воспаляться о железе'; совр.уйгур. *čoči*– 'бояться, пугаться, вздрагивать от испуга, содрагаться, робеть'; лобнор. *čoči*– 'бояться'

← тюрк. *\*soči*– < *\*soč*+*I*<sup>517</sup>: ср. ст.-тюрк. *suči*– 'to move to one side, shy away from something' < *suč* 'a fault of action or omission, offence, sin' (ED 795b, 794b); сарыг-югур. *soči*– 'прогневать, рассердить божество со стороны человека'; тур. *suč* 'fault; offense; guilt; crime, sin'; азерб. *suč* 'вина'

см.: Владимирцов 1929: 407; KWb 431a; Ramstedt 1957: 96; Kałużyński 1961: 92; Räs. 116b; ED 795b; Рассадин 1980: 40; Erdal 1991: 483-484; Щербак 1997: 202

■ тув. *mōžo* 'спор, пари'; урянх. *mōja* 'спорный предияет, пари, заклад' (Катанов 1190) < *\*bōčo* < *\*bogoča* < *\*bogo*-<sup>518</sup> *čA* [VN 2] < *\*bogō*–

← монг.: лит.монг. *bogoča* 'заклад' < *bogo*– 'обвить, завязать, перевязать' (Kow. 1166a, 1161b); халх. *bōcō* 'заклад, спор, пари'; ордос. *bō'tš'i* ~ *bō'rš'o* 'lien, empêchement, obstacle, défense'; бурят. *bōsō(n)* 'пари'; калм. *bōts*<sup>o</sup> 'Übereinkunft, gegenseitige Verbindung, Gelübde'

→ совр.-тюрк.: тоф. *bōča* 'заклад, пари, спор'

← тюрк. *\*bogō*–: ср. ст.-тюрк. *bog*– 'to strangle, choke' (ED 311b)<sup>519</sup>

см.: Рассадин 1980: 61

○ тув. *užur* 'суть, смысл; уст. норма, закон, порядок, необходимость; участь, судьба; дело, случай, основание, причина. повод'; урянх. *užur* 'причина, смысл, побуждение' (Катанов 153) < *\*učir*

← монг.: НУ *učir* 'temps'; лит.монг. *učir* 'причина, побуждение, основание; предмет видимый или в понятии существующий; содержание мысли; случай, обстоятельство, время' (Kow. 417a); халх. *učir* 'случай, обстоятельство, положение (вещей, дел), необходимость; основание, причина; суть, смысл, значение чего-либо'; центр.халх.; дарх.; зап.халх. *utšir* 'id.'; ордос. *u'tš'ir* 'raison, motif, sens, signification; raison d'une démarche; raison surnaturelle, mystérieuse, cachée; tenants et aboutissants d'une affaire; affaire qui fait l'objet d'un rapport à un supérieur, d'une supplique, etc.; fait; convenances';

<sup>517</sup> +*I*–: общетюркский суффикс, образующий непереходные глаголы от имени (Erdal 1991: 479).

<sup>518</sup> Монгольское слово *bogoči* 'заклад, спор' происходит от глагола *bogo*– 'связывать, завязывать'. Также, в монгольских языках имеется слово с этой же фонетической формой, но с другим лексическим значением 'сноп, связка'. Значение 'спор, заклад' скорее всего переносное → 'завязать спорную мысль'.

<sup>519</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *bōdul* 'пачка, связка, пук (штучных предметов)'.



диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *ušir*; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *ušir* 'случай, обстоятельство, положение (*вещей, дел*), необходимость; основание, причина; суть, смысл, значение *чего-либо*'; бурят. *ušar* 'случай, обстоятельство, положение (*вещей, дел*); причина, основание; суть, смысл, значение *чего-либо*'; нижеудин.бурят. *ušar* 'месть'; ойрат. *ušir* 'cause, circumstance, reason'; калм. *ušr* 'Ursache, Grund; Gelegenheit'; дагур. *ošir* 'причина, основание, обстоятельство'; шира-югур. *hčür* 'случай'

→ совр.-тюрк.: алт. *ušur* 'значение, смысл, содержание; момент, случай'; туба-кижи *ušur* 'повод, причина, необходимость'; куманд. *ušur* 'смысл, содержание, сущность'; тел.; таранч. *ušur* 'значение, смысл, содержание, сущность; рассказ, история, объяснение, исследование дела' (R 1: 1726); кирг. *ušur* 'время, момент, случай'; караим. *ušur* ~ *uшur* 'приключение, происшествие, случай; несчастный случай; судьба, участь'; узб. *uzr* 'оправдывающая уважительная причина; извинение'  
см.: Räs. 509b; Рассадин 1980: 28; Doerfer 1985: 139; Rozycki 215

монг. \*-*VjV*- → тув. -*VžV*-

○ тув. *ažil* 'работа, труд'; тоджин. *adžil* 'работа' <←\**ažil*

← монг.: лит.монг. *ažil* 'work, job, occupation, employment'; халх. *ažil* 'труд, работа; хозяйство, промысел'; центр.халх. *ažil* 'id.'; ордос. *adži* 'occupation, moyens de vivre, profession'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *adžil* ~ *edžil* ~ *adal*; архорч.; бар.; онн.; найм. *adžil* ~ *edžil* ~ *edžin*; харч.; тум. *edžil*; шгол.; уцаб. *adžil*; чах. *adž* ~ *adžil* 'работа, труд'; бурят. *ažal* 'труд, работа; хозяйство, промысел'; дагур. *adžil* 'работа; дело, занятие'  
см.: Räs. 33b; Рассадин 1980: 60; Татаринцев 1: 67

○ тув. *bužar* 'скверный, позорный, гнусный; *разговор.* очень хорошо, отлично, замечательно'; тоджин. *bid'ar* 'скверный, позорный' <←\**bužar* <\**buža*<sup>520</sup>+*r* [NN 43]

← монг.: Муq. *bizar* 'отвращение'; лит.монг. *bužar* 'нечистота, грязь; нечистый, грязный, поганный, вонючий, осквернение' (Kow. 1205a); халх. *bužar* 'грязь, нечистоты; перен. мерзость, гадость; грязный, нечистый; перен. опоганенный, осквернённый; бесчестный, позорный; ужасно, отвратительно; разг. чрезвычайно, весьма, очень'; центр.халх. *budzar* 'id.'; уземчин. *BuDžir* 'impureté, impur'; ордос. *BuDžar* 'saleté, impureté; sale, impur, qui est souillé'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; чах. *budžar* 'грязь; грязный, нечистый'; бурят. *buzar* 'грязь, нечистоты; перен. мерзость, гадость; бесчестный, позорный, адский; усилит. част. чрезвычайно, весьма, очень'; ойрат. *buzar* ~ *buzur* 'dirty, soiled'; калм. *buzr* 'Schmutz, Unreinlichkeit, Ansteckung (*moralisch und körperlich*); schmutzig, unrein, abscheulich'; дагур. *badžir* 'грязь, нечистоты; грязный, нечистый'; монгол. *BuDžirā*- 'être malpropre, se souiller à quelque chose' (S.-M. 32)

→ сред.-тюрк. чагат. *bizar* 'отвращение' (Муq.); совр.-тюрк.: тоф. *bužar* 'неаккуратный, громоздкий *выюк*'; алт. *bīd'ar* 'скверный, нечистый, поганный'; якут. *bīd'ar* 'скверный, мерзкий; срамота, осквернение' (Пек. 604)

см.: Рамстедт 1957: 86; Kałużyński 1961: 19; Räs. 73b; Рассадин 1971: 104; 1980: 27, 71; Татаринцев 1976: 38; 1: 287;

<sup>520</sup> Основой слова является неживая форма \**buža*: ср. лит.монг. *bužamağai* (<\**buža*+*mAGai*) 'довольно сильный, крепкий, здоровенный, дюжий', *bužagai* (<\**buža*+*Gai*) 'довольно сносный, довольно хороший'.

☐ тув. *dēži* ‘самое лучшее (в пище), образец, образчик’ <← \**dēji* < \**degeji* < \**dege*<sup>521</sup> + *ji* [NN 25] < \**degē*

← монг.: лит.монг. *degeji* ‘частицы пищи или напитка, приносимые в жертву; почётный подарок; лучшая часть чего-либо’ (Kow. 1741b); халх. *dēj* ‘лучшая часть, лучший кусок; проба; перен. пенки, сливки, самое лучшее’; центр.халх. *dēdži* ‘id.’; ордос. *Dēdži* ‘*prémices; cadeaux consistant en galettes, jujubes*’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; шгол.; тум.; чах. *dēdž* ‘лучшая часть, лучший кусок; проба’; бурят. *dēže* ‘лучшая часть, лучший кусок; перен. пенки, сливки, самое лучшее’; ойрат. *deji* ~ *dēji* ‘the best part, choicest piece, a sacrificial offering; the choice part, selection; choice cut, sacrifice’; калм. *dēdži* ‘das erste, zb. von jeder Speise (wird in einem Napfe als Opfer vor die götter Gestellt), der Erste Napfvoll, Opferspeise’

← тюрк. \**degē*: ср. ст.-тюрк. *yeg* ‘better’ (ED 909b)

см.: KWb 91b; Рамстедт 1957: 200; Poppe 1960: 58, 61, 137; 1973: 235; Räs. 137b, 194a, 136a; ED 909b; TMEN 4: №1879; Севортян 3: 197; Татаринцев 1976: 78; Doerfer 1985: 132; ЭСТЯ 1989: 165; Rozycki 58

☐ тув. *kežege* ‘коса (заплетённые волосы)’; урянх. *kājigä* ~ *kājägä* ‘женская или мужская коса’ (Катанов 155) <← \**gejige* < \**gedige* < \**gede*<sup>522</sup> + *GAn* [NN 18] < \**gēdi*

← монг.: MNT. *gejige* ‘Hilfstruppen, Reserve, Entsatz, Verstärkung’; Ibn-Muh. *gejige* ‘затылок’; Муq. *gejige* ‘загривок’; лит.монг. *gejige* ‘коса (волос), затылок’ (Kow. 2491a); халх. *gejeg* ‘коса (волосы)’; центр.халх. *gedzeg*; дархат. *gedžigē* ‘id.’; гоби-халх.; сартул.; хотогойт.; элжигэн. *gedzegtē* ‘женщина’; ордос. *GeDžige* ‘nuque; natte portée dans le dos; cheveux en général; côté ouest (de dune)’; диал.ВМ: хорч.; джал.; дурбэт.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *gedžig*; шгол. *gedzeg* ‘коса (волосы)’; бурят. *gezege* ‘коса; уст. косички (у мужчин); зап. затылок’; присаян.бурят.: окин. *gezege* ‘затылок; коса’; нижеудин.бурят. *gezege* ‘затылок’; ойрат. *genjiq* ~ *gejige* ~ *gijige* ‘pigtail, queue; neckband, shabrack’; ойрат.диал.: дурбэт. *gidžig* ~ *gidžgē*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *gidžig* ‘коса (волосы)’; дунсян. *gidžigi* ‘шея; коса (волосы)’

→ сред.-тюрк.: чагат. *gejige* ‘затылок’ (Муq.), ср. *kičä* ~ *kičkä* ‘задняя часть головы; затылок’ (R 2: 1379, 1383); совр.-тюрк.: тоф. *hečige* ‘женское украшение в виде свисающих затылочных лент’; алт. *ked’ege* ‘мужская коса (алтайцы по обычаю оставляли волосы только на макушке головы и заплетали их в косу)’; ср. *kiyē* ‘мужская коса’ (R 2: 1343); леб. *kājägä* ‘коса мужчин’ (R 2: 1150); хак. *kičege* ‘коса девушки’; койб. *kejege* ‘коса у мужчин’ (R 2: 1073); кирг. *kežige* ‘затылок; верхняя часть оглавля (ремень, часть узды, идущий поперёк головы лошади за ушами)’; каз. *kežege* ‘затылок’; ног. *kedege* ‘задок арбы’; совр.уйгур. *gäžgä* ‘затылок’

← тюрк. \**gēdi* < \**gēdin* < \**kēdin* < \**kē*<sup>523</sup> + *dIn*<sup>524</sup>: ср. ст.-тюрк. *kēdin* ‘behind, afterwards’ < \**kē* ‘back, behind; afterwards’ (ED 704b, 686a); хак. *kizīn* ‘задний (например: о ногах

<sup>521</sup> Слово происходит от неживой формы \**dege*: ср. лит.монг. *degere* (< \**dege+rA*) ‘наверху, вверх’, *degebüri* (< \**dege+l(A)-bUri*) ‘крыша, кровля’, *degegür* (< \**dege+GUr*) ‘высоко, поверх’, *degedüs* (< \**dege+dU+s*) ‘предки; верхушка, знать; миф. небожители’, *degegsi* (< \**dege+g+si*) ‘выше, вверх, наверх’.

<sup>522</sup> Основой слова является монгольское имя существительное *gede* ‘затылок, задняя часть шеи’, ср. также исходящие отсюда другие слова: *gedeger* (< \**gede+GAr*) ‘с закинутой головой’, *gedeyi-* (< \**gede+yi-*) ‘выгибаться назад; перен. закидывать голову’, *gedergen* (< \**gede+r-GAn*) ‘назад, обратно’.

<sup>523</sup> Ср. старо-тюркские формы *kēn* (< \**kē+n*: общетюркский суффикс орудного падежа, играющий роль в образовании наречия или послелого) ‘behind (of place), after (of time)’ (ED 724b); *kērū* (< \**kē-rX*: общетюркский суффикс направительного падежа) ‘backwards, behind’ (ED 736b). Вторая указанная

животного, о колёсах телеги)'; качин.; койб.; саг. *kāzin*; шор.; чулым. *kezin* 'сзади' (R 2: 1176); алт. *kiyün* 'зад, задний, последний, после'; леб.; тел. *kīn* 'задняя часть предмета; после, позади' (R 2: 1344); туба-кижи *kiyün* 'зад, конец'; кирг. *kiyün* 'потом'; каз. *keyün* 'назад; после'; ккалп. *keyün* 'конец; после'; узб. *keyün* 'после, потом, позже, затем, вслед; конец; последствие'; совр.уйгур. *keyün* 'после, потом, позже, затем; зад'; лобнор. *кеун* 'зад; потом, после (потомство)'; ср. чув. *кауа* 'назад, взад, в конец' < *кау* 'зад, задница' (< тат.)

см.: Владимирцов 1929: 206; Ramstedt 1957: 48; Poppe 1960: 24, 53, 105, 135, 155; 1973: 224; 1991: 150; TMEN 1: №357; Егоров 1964: 84; Сыдыков 1967: 9; Räs. 270a; Колесникова 1972: 101-103; Рассадин 1980: 22, 36, 40, 63; Севортян 3: 27-28; Doerfer 1985: 47; Sertkaya 1992: 273; Дыбо 1996: 4; Федотов 1: 211; ЭСТЯ 1997: 17-18, 23-24; Kincses Nagy 1997: 142

■ тув. *kižālañ* '4-годовалый (о крупном рогатом скоте и лошадях)'; тоджин. *kižālañ* '3-годовалый (о домашних животных)'; тере-хольск. *xižālañ* '3-летняя лошадь'; пий-хемский *kižālañ* '3-годовалый (о домашних животных)' (Серен 78)<sup>525</sup> < \**kijālañ* < \**kijağalang* < \**kidigalang* < \**kiduğalang* < \**qidu-GAN+lAng* [VN 10, NN 32] < \**qidū-* < монг.: Muq. *kidālan* '2-летний жеребёнок'; лит.монг. *kijağalang* 'four-year-old (of domestic animals)' < *kidu-* 'to cut'; халх. *xuajālan* '4-годовалый (о животных)'; центр.халх. *xidzālañ* ~ *x'ädzālañ* ~ *xidzālāñ* 'id.'; дариг. *exDzālañ* ~ *xiDzālañ* 'the domestic animals between their 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> years'; ордос. *k'iDžārlañ* 'qui est dans sa quatrième année (cheval, boeuf); qui est dans sa troisième année (mouton, chèvre)'; диал.ВМ: архорч.; бар. *xidžālañ* ~ *šidžālañ*; хорч.; джал.; горл.; шгол.; уцаб.; чах. *xidžālañ* '4-годовалый (о животных)'; бурят. *xizālañ* '4-летняя кобылица'

< тюрк. \**qidū-*: ср. ст.-тюрк. *qid-* 'to cut' (ED 595a)<sup>526</sup>

см.: Рамстедт 1957: 203; Щербак 1961: 94; Kałużyński 1965: 343; Рассадин 1980: 59

◆ тув. *šažin* 'религия; религиозный, духовный (не светский)'<sup>527</sup>; ; ср. тере-хольск. *šažā* (Серен 88) < \**šažin*

< монг.: 'Phags-pa *šačin* ~ *šasin* 'religion'; лит.монг. *šasin* ~ *šažin* 'веление, наставление, учение, религия' (Kow. 1445a); халх. *šažin* ~ *šašin* 'религия'; центр.халх. *šašin* ~ *šadžin*; дархат. *tsādžin*; гоби-халх.; элжигэн. *šadžin* 'id.'; уземчин. *šadži* 'religion'; ордос. *šadžin* 'religion'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *šadžin*; шгол.; уцаб.; чах. *šadžin* 'религия'; бурят. *šažan* 'религия'; ойрат. *šačin* ~ *šažin* 'religion, faith'; калм. *šadžin* 'Religion, Glaube, bes. die buddhistische Religion'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; баид.; хотон. *šadžin* 'религия'

< тюрк.: ст.-уйгур. *šazan* 'поучение, наставление, указание; дисциплина' (ДТС 5216)

< сскр. *śāsana* 'punishing, a punisher, chastiser; teaching, instructing; an order, command, edict, direction; a royal edict, grant; teaching, instruction, discipline, doctrine; religion' (Monier-Williams 1068c)

тюркская форма заимствована в монгольские языки: ср. MNT *gerü* 'Rückseite, Schatten(seite)', лит.монг. *kerü* 'forest on the north slope of mountain' (ED 736b; Севортян 3: 28).

<sup>524</sup> +*dIn*: адъективно-адвербальная форма (ED 704b).

<sup>525</sup> Данный термин *kižālañ* применялся тувинцами для быка в возрасте от 3-4 лет, указывающий на то, что у животного появились постоянные зубы на обеих челюстях, также то, что бык уже может оплодотворить корову (Потапов 1969: 315).

<sup>526</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *kizigär* 'граница, рубеж; край, предел'.

<sup>527</sup> Ср. тув. *šažin-čüdülgä* 'религия, вероисповедание'.



см.: Владимирцов 1929: 353; KWb 343b; Räs. 443b; Clark 1980: 40; Kara 696b

О тув. *xažagay* 'искривлённый, покоробленный; искажённый, извращённый; противоречащий; упрямый; злой, жестокий' <← \**qaǰagai* < \**qaǰa*<sup>528</sup> + *GAi* [NN 15]

← монг.: лит.монг. *qaǰagai* 'кривизна, кривой, согнутый, искривлённый; перен. превратный, ложный, коварный' (Kow. 815a); халх. *xaǰgai* 'кривой, искривлённый, кособокий; косо, наклоненный набок; неправильный'; ордос. *xadžagā* 'qui est hors de son aplomb, penché, incliné, qui est en pente, qui ne suit pas la ligne droite, qui est à l'écart de'; бурят. *hazagai* 'кривой, искривлённый; перен. искажённый, извращённый; криво, косо, боком'; нижеудин.бурят. *kazagā* 'кривой'; ойрат. *hazaǰai* 'crooked, limping'; калм. *xadžǰgā* 'schief, seitwärts gebogen, nicht gerade; falsch (vom Charakter)'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *hazgā* 'кривой, искривлённый, кособокий; косо, наклоненный набок; неправильный'

→ совр.-тюрк.: кирг. *kažagay* 'лошадь, задирающая голову (при натягивании поводьев) и не желающая идти'; чулым. *qaǰay-* (← \**qaǰa* + *yü-* [NV 17]) 'гнуть' (R 2: 344)

см.: Räs. 158b

монг. \*-*VsV-* → тув. -*VzV-*

О тув. *bozaga* 'крыльцо, порог дома'; тоджин. *bo<sup>c</sup>zuga* 'порог' <← \**bosaga* < \**bos-*(*X*)-*GAn* [VN 10]

← монг.: MNT *bosoqa* 'Türschwelle'; 'Phags-pa *bosqā-* (< \**bos-KA-GA-*) 'to erect'; Ibn-Muh. *bos-* 'вставать'; Muq. *bos-* 'встать'; НУ *bosoqa* 'seuil'; лит.монг. *bosog-a* 'порог в дверях' < *bos-* 'вставать, подниматься' (Kow. 1173a); халх. *bosgo* 'порог у двери'; центр.халх. *bosgo*; уринхай. *bošog* 'id.'; дариг. *bošog* 'the upper cross-bar of the door of the yurt; lintel'; уземчин. *bošog* 'seuil de porte'; ордос. *bošogo* 'seuil de porte'; диал.ВМ: хорч. *bosgo* ~ *bosog*; джал. *botgo* ~ *botoḡ*; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *bosog* 'порог у двери'; бурят. *bogoho* 'прям. и перен. порог; подворотня'; присаян.бурят.: тунк. *bohog*; окин. *bohogo* 'порог у двери дома'; нижеудин.бурят. *bohogo* 'порог'; ойрат. *bosoga* ~ *bosogu* 'threshold'; калм. *boš<sup>o</sup>ga* ~ *bošxa* 'Türschwelle'; монгол. *bosgo* 'порог дверной'

→ сред.-тюрк.: чагат. *bosaǰa* 'порог' (R 4: 1679); совр.-тюрк.: шор. *pozaga* 'порог' (R 4: 1293); алт. *bozogo* 'порог', шпала; тел.; леб. *pozogo*; куманд. *pozogo* ~ *posogo* 'порог, задняя часть юрты'; якут. *mod'ogo* 'порог дверной; уступ у каменной горы; уступ у проруби в виде гладкого валика для защиты скота от соскальзывания; шесток, деревянный ящик или срубик с глиной при основании комелька' (Пек. 1579); кирг. *bosogo* ~ *bozogo* 'дверная рама, дверная коробка; порог'; каз. *bosaǰa* 'порог'; ккалп. *bosaǰa* 'перекладина двери, косяк, порог'; ног. *bosaga* 'порог; дверная коробка'; тат. *busaga* 'порог двери; порог реки'; сиб.тат. *pozaga* 'порог' (R 4: 1293), *busaga* 'порог' (Тумаш.); караим. *bosaǰa* ~ *basaga* 'порог'; карач.-балкар. *bosaǰa* 'порог'; крым.тат. *bosaǰa* 'порог'; узб. *bosaǰa* 'порог дверной; перен. порог, подступ к чему-либо'; совр.уйгур. *bosuǰa* 'порог, преддверие; подступ'; лобнор. *bosogo* 'место у двери, порог'; туркм. *bosaga* 'порог; перен. порог, преддверие'; чув. *pusaxa* 'порог у двери'

см.: KWb 52b; Poppe 1960: 65; 1991: 150; TMEN 1: №105; Егоров 1964: 167; Сыдыков 1967: 6; Räs. 81b; Róna-Tas 1971: 83-84; Ишбердин 1972: 23; Севортян 2: 197-198; Чадамба 1977: 62; Рассадин 1980: 29, 44, 52, 59; Doerfer 1985: 101; Csáki 1989: 4, 36-38; Sertkaya 1992: 269; Rozycki 33; Щербак 1997: 201; Татаринцев 1: 240; СИГТЯ 2001: 512

<sup>528</sup> Основой слова является неживая форма \**qaǰa*: ср. например лит.монг. *qaǰay-* (< \**qaǰa* + *yü-*) 'накреньяться, наклоняться набок', *qaǰagar* (< \**qaǰa* + *GA*) 'хромой'.

○ тув. *dazilga* 'комната' <←\**tasulga* <\**tasul-GAn* [VN 10]

← монг.: лит.монг. *tasulg-a* 'отделение, отгораживание; перегородка, комната' < *tasul-* 'разорвать, расторгнуть, оторгнуть, отделить' (Kow. 1614a); халх. *tasalgā(n)* 'комната'; уземчин. *Dasalag* 'chambre'; ордос. *Dasul-* 'rompre, interrompre; faire cesser tout à fait, supprimer, finir'; диал.ВМ: дарх.; архорч.; бар. *taslag*; онн. *daslūr*; хеш.; сун. *dasalga*; урат.; авг. *dasalag* 'комната'; бурят. *tahalga* 'комната; редко кабинет; редко горница; помещение'; присаян.бурят.: окин. *tahalga* 'перегородка в доме'; нижеудин.бурят. *tahalga* 'перегородка в комнате'; ойрат. *tasulgan* 'cutting off, curtailing'; калм. *tasl-* 'abziehen'; монгор. *dagśela-* 'разорвать, рвать, оторвать'

→ совр.-тюрк.: тоф. *ta<sup>h</sup>halga* 'перегородка в комнате' (← бурят.)

см.: Рассадин 1971: 232

■ тув. *xōzun* 'пустой, бессодержательный; непитательный' <←\**qogosun* <\**qogol+sUn* [NN 49]

← монг.: MNT *qo'osun* 'leer'; Muq. *qo'āsun* 'сухой, засушливый (*zod*)'; НУ *qo'osun* 'vide, creux'; лит.монг. *qogosun* 'пустота, пустое пространство, ничтожество' (Kow. 876b); халх. *xōson* 'пустота, нищета; пустой, порожний; только один, сплошной; бедный, нищий'; ордос. *xōson* 'vide, qui ne porte pas de charge, qui est à jeun, qui n'a rien, pauvre; qui n'a pas l'effet voulu; controuvé (*nouvelle, affaire*); sans parvenir au but qu'on s'était proposé, sans raison, sans motif, vainement, vain'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *xōson*; джал. *xōton* 'пустота; пустой, порожний'; бурят. *xōho(n)* 'пустой, порожний; пустынный; голодный; тех. воен. холостой; бедный; перен. пустой; перен. голый, сплошной, один только'; ойрат. *xousun* ~ *xōson* ~ *xōsun* 'empty, void'; калм. *xōsn* 'leer, leerheit; unnütz; unbeständig; arm'; могол. *Herat qos'un* 'trocken'; дагур. *xōson* 'пустой, порожний'; монгор. *xōdzen* 'пустой, порожний'; дунсян. *qosun* 'сухой'; баоань. *xosoñ* 'пустой, порожний'

← тюрк. \**qogol*: ср. ст.-тюрк. *qoğuš* 'a groove' (ED 613b)<sup>529</sup>

см.: Räs. 161b; Róna-Tas 1970: 619; Doerfer 1985: 127

Этому же правилу подверглась суффиксация. Так, самый распространённый монгольский суффикс +*sUn* (GWM §137; Ramstedt 1952: §107). в тувинском языке изменился в +*zXn*:

○ тув. *adīgūzun* 'прям. и перен. животное, скотина' <←\**adagūsan* <\**aduḡusun* <\**aduḡu+sUn* [NN 49]

← монг.: MNT *adūsun* 'Pferde, Vieh'; 'Phags-pa *adu'usun* 'animal'; Ibn-Muh. *adūsun* 'скот'; Muq. *adūsun* ~ *adu'ūsun* 'скотина'; НУ *adūsun* 'bestiaux'; лит.монг. *aduḡusu(n)* 'animal' < *aduḡu(n)* 'herd of horses; horse'; халх. *adḡūs(an)* 'животное, скотина'; дариг. *adō* 'id.'; ордос. *adagūs(u)* 'animal'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *adḡūs*; джал. *adḡūt* 'животное, скотина'; бурят. *adagūsan* 'уст. тварь (живое существо)': ср. *adaha(n)* 'зан. скотина, домашнее животное; скот; лошади, кони, табун'; присаян.бурят.: тунк. *adūn* 'кобыла; охотничий эфемизм лошадь, конь (вместо слова *morin*)'; нижеудин.бурят. *adūhan* ~ *adūhun* 'скот, скотина, домашнее животное; калым за невесту'; ойрат. *adousun* ~ *adūsun* '(rebirth class of) animal, dumb animals'; калм. *adūsn* 'Vieh, Tier, Grossvieh'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин;

<sup>529</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *xōlay* 'труба'.

торгут.; элёт.; урянхай.; баид.; хотон. *adūs* 'животное, скотина'; дагур. *adasa* 'кони, табун'; монгор. *āse* 'скот'; дунсян. *asun* 'скот, животное'; баоань. *asoñ* 'скот, животное' → сред.-тюрк.: чагат. *adun* 'конный завод, табун' (R 1: 495); совр.тюрк.: таранч. *adunday* (← *\*adugun+ıAi* [NN 52]) 'стадо' (R 1: 495)

см.: Porpe 1954: 242; Рамстедт 1957: 199; TMEN 1: №10; Räs. 6a; Татаринцев 1976: 69; 1: 60; Doerfer 1985: 98-99; Kincses Nagy 1997: 141

○ тув. *elezin* 'песок'; урянх. *äläzin* 'песок' (Катанов 33) <← *\*elesün*

← монг.: лит.монг. *elesü(n)* 'песок' (Kow. 204b); халх. *els(en)* 'песок, пески; песчаный, песочный'; центр.халх. *elesē*; дарх. *elēsē* 'id.'; ордос. *elesü ~ elüsü* 'sable; dune de sable'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *els(en)*; джал. *elt(en)* 'песок; песчаный, песочный'; бурят. *elhe(n)* 'песок; песчаный'; нижеудин.бурят. *elehen ~ elhen ~ elgen* 'зола, песок'; ойрат. *elesün ~ elsen* 'sand'; калм. *elsn* 'Sand'; ойрат.диал.: дурбэт. *elsn ~ elsen*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; баид.; хотон. *elšen* 'песок, пески; песчаный, песочный'; дагур. *eler* 'песок'

→ совр.-тюрк.: алт. *elezin* 'фольк. речной песок'

см.: KWb 120b; Porpe 1960: 78; TMEN 1: №25; Рона-Таш 1974: 33; Рассадин 1980: 19, 63

○ тув. *sünezin* 'религ. душа, дух'; урянх. *sünāzin ~ sünā* 'душа' (Катанов 128) <← *\*sünesün < \*süne+sUn* [NN 49]

← монг.: лит.монг. *sünesü(n)* 'дух, материальная душа в теле' (Kow. 1422a); халх. *süns(en)* 'душа, дух; перен. сущность, истина, смысл чего-либо'; центр.халх. *sünese(n)* 'id.'; ордос. *sünes ~ sünesü* 'âme'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум.; шгол.; чах. *süns*; джал. *tünt* 'душа, дух'; бурят. *hünehe(n)* 'по суеверным и религиозным представлениям душа'; ойрат. *sünesün ~ sünüsün* 'soul'; калм. *sümsn ~ sünsn* 'Seele, Schattensee'; дагур. *sumse* 'дух, душа'; монгор. *sunēse* 'дух, душа'

→ совр.-тюрк.: тоф. [*süldesin*] *sünesin* 'душа'; хак. *süne* 'душа человека, выход в момент смерти; призрак умершего человека'; саг.; койб. *sünä* 'душа; душа, отделившаяся от тела умершего' (R 4: 804); алт. *süne* 'душа человека, по поверью, выходящая в момент смерти и остающаяся некоторое время около умершего в виде ветра, воздуха, пара'; тел. *sünāzän* 'душа' (R 4: 804); куманд. *süne* 'душа, свойственная человеку, живущая и по смерти человека'

см.: KWb 340b; Räs. 436b; Татаринцев 1976: 84; Рассадин 1980: 21, 26, 37; Doerfer 1985: 128

● тув. *terezin* 'чий блестящий (вид ковыля)'; урянх. *tärāzin ~ tärāzin* 'Lasiagrostis splendens' (Катанов 33) <← *\*deresün < \*derē+sUn* [NN 49]

← монг.: MNT *deresün* 'Mattenschilf, Phriemengras'; лит.монг. *deresü(n)* 'степной ковыль' (Kow. 1769b); халх. *ders(en)* 'бот. чий блестящий'; центр.халх. *derēs* 'id.'; ордос. *deresü* 'Lasiagrostis splendens'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; чах. *ders* 'чий блестящий'; бурят. *deres ~ derhe(n)* 'чий (вид степного ковыля); соломенный (о шляпе)'; калм. *dersn* 'Pfriemengras (die chinesen machen daraus Sommerhüte und Teppiche)'; дагур. *derse ~ derx* 'тростник; циновка, плетёная рогажа'; мнгр. *Dierese* 'espèce de haute graminée commune dans les steppes'

← тюрк. *\*dērē*: ср. ст.-тюрк. *yēz* 'a kind of plant' (ED 982b)<sup>530</sup>

<sup>530</sup> Тюркское слово очень редкое, встречается только в средне-тюркских памятниках (подробнее см. ED 982b).

см.: ED 982b; CCTМЯ 1: 237; Капа 1976: 41-43; Doerfer 1985: 135; Rozycki 60

монг. *\*-VšV-* → тув. *-VžV-*

Озвончение закономерно в тувинском языке, происходит и в собственно-тувинских словах<sup>531</sup>, и в монгольских заимствованиях. Данное изменение доказывает ранний период заимствования.

∇ тув. *bažiñ*<sup>532</sup> 'дом, изба, здание; разг. тюрьма'; урянх. *pājiñ* 'дом, строение; изба, амбар' (Катанов 33) <← *\*bāšiñ* < *\*bayising*

← монг.: лит.монг. *bayising* 'дом, строение, жилище, комната' (Kow. 1046b); халх. *baišiñ* 'дом, здание'; центр.халх. *bäēšiñ* 'id.'; дариг. *vaešiñ* 'building; a part of certain objects, e.g. of the trap'; уземчин. *bāšiñ* 'maison'; ордос. *bāšiñ* ~ *bāšiñ* 'maison'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *bēšin*; шгол.; уцаб.; чак. *baēšiñ* ~ *bāšiñ* 'дом, здание, строение, жилище'; бурят. *baišaiñ* 'изба, дом, здание, корпус; хорин. сел. город; ист. Верхнеудинск (старое название Улан-Удэ)'; ойрат. *bayišang* ~ *bayising* 'house, dwelling, residence'; калм. *bāšñ* 'Gebäude, Hölzernes od. Lehmhaus; Hof (vornehmer Leute)'; ойрат.диал.: дурбэт.; баид.; хотон. *bāšān*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *bāšēn* ~ *bāšin* 'дом, здание'

→ совр.-тюрк.: хак. [ax] *payzañ* [ib] 'сказочно-красивая юрта-дворец'; алт. *bayziñ* 'укромное место; дворец'

?← кит. *bāi* 'ставить, класть; располагать' (КитР 25a), *shàng* 'верх, верхний, сверху' (КитР 529a)

?← персид. *pesh-iwān* 'the courtyard of a house' (Steingass 266b)

см.:<sup>533</sup> Владимирцов 1929: 291; KWb 40b; Räs. 66a; Рассадин 1980: 19, 31, 36; Дарваев 1983: 16; Rozycki 23; Сүхбаатар 29; Татаринцев 1: 172; Аникин 2000: 111

○ тув. *čižē* 'пример, норма; например' <← *\*jišē* < *\*jisiye* < *\*jiši-GAn* [VN 10]

← монг.: лит.монг. *jisiy-e* 'example, pattern, model; comparison' < *jisi-* 'to approximate; to compare; to be compared'; халх. *jišē(n)* 'пример, образец'; центр.халх. *džiš'ē* ~ *džišē* 'id.'; ордос. *džišē* 'nombre approximatif, laps de temps approximatif, frontière, limite'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; чак. *džišē* 'пример'; бурят. *žesē* 'пример, образец'

→ совр.-тюрк.: кирг. *žišān* 'пример, признак'

см.: Сыдыков 1967: 15; Räs. 112b

○ тув. *dučžāl* 'воен. приказ, повеление; чин, должность; звание' < *dučžā-* 'приказывать, повелевать; сдавать, отдавать', тере-хольск. *tušā-* 'сдавать' (Делгер-оол 92) <← *\*tušāl* < *\*tusiya-l* < *\*tušiya-l* [VN 23]

← монг.: MNT *tušiya-lu-* (< *\*tusiya-lu-* [VV 11]) 'sich einander gegenüberstellen, sich dem anderen gegenüberstellen'; лит.монг. *tusiya-l* 'order, ruling, instruction; office, position; official duty' < *tušiya-* 'to hand over, put in charge of, charge with, order; to entrust to someone; to surrender to the authorities'; халх. *tušāl* 'приказ; должность, служебный пост,

<sup>531</sup> Например: тув. *ežik* 'дверь' < ст.-тюрк. *ešik* 'threshold, door' (ED 260a); тув. *kiži* 'человек' < ст.-тюрк. *kiši* (ED 752b); тув. *döžek* 'постель, подстилка, тюфяк' < ст.-тюрк. *töšäk* (ED 563b); тув. *kižen* 'конские путы, тренога' < ст.-тюрк. *kišan* (ED 754a).

<sup>532</sup> Отсутствие гласного *\*-i-* в середине слова доказывает ойратское заимствование. Ср. ойратские формы, указанные Владимирцовым: *bāšiñ*.

<sup>533</sup> Монгольское слово имеет двоякую этимологию. Если Рамстедт (KWb 40b) относит монгольское слово к китайскому происхождению, то Владимирцов, Ряснен, Сүхбаатар отмечают как персидское заимствование.

обязанность'; ордос. *Duśāl* 'charge, fonction publique'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *tuśāl*; онн.; найм.; шгол.; чах. *duśāl* 'приказ; должность, служебный пост, обязанность'; бурят. *tuśāl* 'должность, служебный пост'; ойрат. *tuśal* 'commission'; калм. *tuśāl* 'Amt, Pflicht, Auftrag; Würde (der Fürsten u. Richter)'; дагур. *t'uśāl't'at* 'служащий, чиновный, находящийся на государственной службе' (П. 936)  
см.: TMEN 1: №136; Татаринцев 1: 96

○ тув. *kožā* 'лента разноцветная' <← \**qośā* < \**qosiya*

← монг.: лит.монг. *qosiya* 'többszínű, keskeny szalag' [разноцветная узкая лента] (Kara 594a); халх. *хоѝ* 'пёстрая лента для отделки (одежды)'; присаян.бурят.: закам. *хоѝ* [хонхо] 'кисть из разноцветных нитей (украшение одежды)'; калм. *хоѝ* 'eine art Ornament vorn am Weiberock'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; урянхай. *хоѝ* ~ *хоѝ*; торгут.; элёт.; байд.; хотон. *хоѝ* 'пёстрая лента для отделки (одежды)'  
см.: Рассадин 1980: 60

● тув. *kožai* 'песенка, частушка': ср. *koči* 'насмешка, презрение; пародия'; урянх. *kojai* 'песни, мелодии, забава, шутки' (Катанов 152) <← \**qośong* < \**qoś(V)*-<sup>534</sup>ng [VN 38]  
← монг.: лит.монг. *qosing* ~ *qośong* 'mockery, jesting, foolery, joke; satire, humor'; халх. *хоѝн* 'шутка, юмор, острота'; ордос. *Gośoi* 'plaisanterie'; бурят. *хоѝон* ~ *хоѝ* 'шутка, острота, юмор; шутливый, юмористический'; ойрат. *хоѝong* 'jests, jokes'; калм. *хоѝ* 'Belustigung; Spottlied, Gesang'

→ совр.-тюрк.: алт. *kožoi* 'песня'; якут. *хоһон* 'подходящее выражение, аллитерация; стихотворение, песня, слово' (Пек. 3521)

← тюрк. \**qoś*:- ср. ст.-тюрк. *qoś*- 'to conjoin, unite (two things)' (ED 670b)<sup>535</sup>

см.: KWb 190a; Räs. 284a; Рассадин 1980: 33; ЭСТЯ 2000: 90-94; СИГТЯ 2001: 611

○ тув. *köžē* 'археологическая стела, балбал'; урянх. *kōjā* 'камень над могилой' (Катанов 140) <← \**köśē* < \**kösiye* < \**köši-GAn* [VN 10]

← монг.: лит.монг. *kösiye* [čilağun] 'гробница, мавзолей, обелиск' < *kösi*- 'закладывать' (Kow. 2587a); халх. *хөѝѝ(n)* 'памятник'; бурят. *хүѝѝ* [šulūn] 'надгробный маятник; изваяние у камня'; ойрат. *köśō* ~ *kūše* 'monument, memorial, stele'; калм. *köśē* 'erhoben, starr stehend, Säule'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *köśā* 'памятник'

→ совр.-тюрк.: хак. *közö* ~ *közē* 'надмогильная каменная плита, врытая нижним ребром в землю; обелиск, стела; истукан, болван'; койб. *közä* 'могильный камень'; саг. *küzē* 'надмогильная плита' (R 2: 1300, 1505)

см.: Рассадин 1980: 35

▽ тув. *xūžūr* 'пирожок' <← \**xūšūr* < \**quušuur*

← монг.: лит.монг. *quušuur* 'vagdalt hússal töltött és zsiradékban sült lepény' [лепёшка, наполненная рубленным мясом и жаренная на жире] (Kara 622b); халх. *хүѝүр* 'род мясного пирожка'; бурят. *хүѝүр* 'жаренные в масле пельмени'

← кит. *huo shao* (pin yin: *huo shao*) 'a round wheaten cake baked with fire' (Mathews 2395-56)

<sup>534</sup> Основой монгольского слова является тюркский глагол *qoś*- 'соединять, сочетать → сочинять', который отсутствует в монгольских языках.

<sup>535</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в тувинском слове *холу*- 'смешивать, разводить; перемешивать; тусовать (игральные карты); браковать; быть разборчивым'.

см.: Сүхбаатар 203; Kara 622b

монг. *\*-Vkv-* → тув. *-VgV-*

Монгольский *\*-Vkv-* в интервокальном положении из современных языков сохранён только в западно-монгольских языках, когда в других языках звук спирантизируется, поэтому тувинские слова подвергшиеся данному озвончению, относятся или к ойратскому, или раннему пластам заимствований (см. главу «Признаки определения пластов монгольских заимствований»). Данное явление также происходит в узбекском языке, но только при присоединении аффиксов к многосложным существительным<sup>536</sup> (Щербак 1970: 102).

▽ тув. *bege* 'тушь'; урянх. *mägä ~ mägä* 'тушь, чернила' (Катанов 140) <← *\*beke*

← монг.: Муq. *beke* 'чернила'; НУ *beke* 'encre'; ЗУ *beke* 'ink'; лит.монг. *beke* 'ink'; халх. *bex* 'чернила'; центр.халх. *bexë* 'id.'; ордос. *be<sup>h</sup>xe* 'encre'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *bex* 'чернила'; бурят. *bexë* 'чернила, тушь'; ойрат. *beke* 'ink'; калм. *bek<sup>e</sup>* 'Tinte, Tusche'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *bekë* 'чернила'; дагур. *beg* 'чернила, тушь'; шира-югур. *beke* 'чернила'

← тюрк.: сред.-уйгур. *mäkkä* 'black ink' (ED 766a; Ligeti 1966: 182)

← сред.-кит. *mäk*; совр.-кит. *mò* 'тушь' (КитР 427a)

см.: KWb 42a; Clauson 1960: 309; Róna-Tas 1965: 130; Ligeti 1966: 182; Räs. 67b; ED 766a; Doerfer 1985: 115; Rozyski 27; Kara 91a; Татаринцев 1: 207

■ тув. *kögüldür* 'синеватый, сизый' <← *\*köke+ltUr* [NN 36] < *\*kōkë*

← монг.: лит.монг. *kökebtür* 'bluish, somewhat blue' < *köke* 'blue, sky-blue; green; ash-colored, dark (of face)'; халх. *xöxövtör* 'синеватый'; ордос. *Gö<sup>h</sup>xövt'ör* 'bleuâtre'; бурят. *xüxebter* 'синеватый'; ойрат. *kükübtür* 'bluish'; калм. *kök<sup>h</sup>ptr* 'bläulich'

→ совр.-тюрк.: якут. *kögölčör ~ kögörcör ~ kögöčör ~ kögöččör* (< *\*köke+čAr* [NN 5]) 'серый и разные оттенки серого; тёмно-серый (о лошадях); сивый' (Пек. 1122); якут.диал. *kögölčör* [turuya] 'разновидность серого журавля'; сиб.тат. *kügelter* (< *\*köke+ltAr* [NN 36]) 'синеватый'; узб. *kökimtir* (< *\*köke+btUr* [NN 36]) 'синеватый, голубоватый; зеленоватый; серый, сероватый; сизый, сизоватый'

← тюрк.<sup>537</sup> *\*kōkë*: ср. ст.-тюрк. *kōk* 'the sky; sky-coloured, blue, blue-grey' (ED 708b); тув. *kök* 'синий; зелёный; седой; серый'; тоф. *kök* 'синий, зелёный; трава, сено'; хак. *kök* 'зелень, трава; синий, голубой; зелёный'; алт. *kök* 'зелень, трава; синий, голубой, зелёный'; якут. *küöx* 'голубой, синий, зелёный, зеленоватый; зелень' (Пек. 1323); кирг. *kök* 'небо; синий, голубой; синька; зелёный, незрелый (о растениях), зелёная трава; цвет траура по умершему феодалу; серый, сивый (о масти)'; каз. *kök* 'синий, голубой. серый (о масти); зелень; небо'; ккалп. *kök* 'небо; голубой, синий, зелёный; серый (о масти животных)'; ног. *kök* 'небо, небесный; голубой, синий; зелень, зелёный; серый (о масти животных)'; тат. *kük* 'синий, голубой, лазурный; сивый (о масти лошади); небо, небесный'; башк. *kük* 'синий, голубой; сивый (о масти лошади); небо'; кумык. *gök* 'синий, голубой, небесно-голубой, лазурный, сизый'; карач.-балкар. *kök* 'голубой, синий; ранняя весенняя трава; небо, небосвод'; караим. *kök ~ kek* 'небо; голубой, тёмно-синий'; крым.тат. *kok* 'небо; голубой, небесный'; узб. *kök* 'синий, голубой, небесно-голубой, лазурный; зелёный; серый, сивый (о масти); небо; зелень; спец. намётка; траур (платье тёмно-синего или синего цветов)'; совр.уйгур. *kök* 'синий, голубой, лазурный; серый, сивый (о масти); зелёный; синяк, кровоподтёк; небо; зелень, овощи';

<sup>536</sup> Ср. например: узб. *kiyruği* 'его хвост' > ст.-тюрк. *quyruq* 'хвост'; *baligim* 'моя рыба' > ст.-тюрк. *balik* 'рыба'.

<sup>537</sup> Тюрк. → венг. *kék* 'синий, голубой' (см. Gombocz 1912: 91; Ligeti 1986: 38).

лобнор. *kök* 'зелень, зелёный'; сарар. *köx ~ k'ön ~ k'öx ~ k'u* 'голубой' (Тенишев); сарыг-югур. *kük ~ kuk ~ kök ~ kek* 'зелёный, голубой'; туркм. *gök* 'синий, голубой, небесно-голубой, лазурный; зелёный; неспелый, недозревший (о плодах); небо; зелень, овощи'; тур. *gök* 'blue, sky blue, azure, green'; гагауз. *gök* 'небо, небесный; синий, голубой'; азерб. *g'öu* 'небо; синий; зелень; скупой'; халадж. *kīk ~ kiēk ~ kōk* 'grün'; чув. *kāvak* 'синий, сизый, голубой, сивый, седой, серый' см.: KWb 236b; Kałużyński 1961: 68; Егоров 1964: 96; TMEN 3: №1677; Räs. 287a; Рассадин 1971: 204; ED 708b; Севортян 3: 66-68; Kara 1992: 192; Федотов 1: 245; Щербак 1997: 128; СИГТЯ 2001: 604-605; Khabtagaeva 2001: 99, 146

○ тув. *mege* 'ложь, обман'; урянх. *mägä ~ pägä* 'обман' (Катанов 139); тере-хольск. *mexe* (Делгер-оол 92) <←\**meke*

← монг.: лит.монг. *meke* 'обман, лукавство, коварство, хитрость, лицемерие' (Kow. 2016b); халх. *mex* 'хитрость, обман, надувательство, уловка; приём (борьбы)'; центр.халх. *mexē* 'id.'; ордос. *me<sup>h</sup>xe* 'astuce, procédé astucieux'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; урат.; шгол.; чах. *mex* 'хитрость, обман, уловка'; бурят. *mexe* 'обман, надувательство, хитрость, лукавство; фальшивый, обманный'; нижнеудин.бурят. *meke* 'обман'; ойрат. *meke* 'deceit, trickery, fraud'; калм. *mek<sup>a</sup>* 'Betrug, List, Listigkeit'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *mekē* 'хитрость, обман, надувательство, уловка; приём (борьбы)'

→ совр.-тюрк.: тоф. *me<sup>e</sup>he* 'обман, хитрость, надувательство'; хак. *mike* 'обман, ложь; хитрость, лукавство'; шор.; саг.; койб.; качин.; тел.; чулым. *mākä* 'изобретательность, умственная ловкость, хитрость, обман' (R 4: 2071); алт. *meke* 'обман, хитрость, лукавство'; леб. *pākä* 'обман' (R 4: 1216); туба-кижи *mekele-* (<←\**meke*+*la-* [NV 7]) 'обманывать'; куманд. *meke ~ peke* 'обман, хитрость'; якут.диал. *meke* 'с причудами, проказливый, озорный'; долган. *mākä* 'geizig' см.: Räs. 332b; Рассадин 1971: 206; 1980: 30, 37, 64; Щербак 1997: 25; Doerfer 1985: 127; Stachowski 1993: 178

○ тув. *negelde* 'требование, требовательность, условие; юр. иск; запрос' < *nege-* 'требовать'; тоджин. *e<sup>e</sup>ge-* 'требовать' <←\**nekelte* <\**neke-lta* [VN 27]

← монг.: MNT *neke-* 'verfolgen, hetzen, überfallen'; лит.монг. *nekelte* 'преследование, иск, требование по долгу' < *neke-* 'преследовать, гнать, гнать перед собой, догнать; взыскивать, тягаться, отыгрывать' (Kow. 637b, 638b); халх. *nexelt* 'требование'; уземчин. *nehe-* ~ *ne<sup>h</sup>xe-* 'poursuivre, requérir'; ордос. *ne<sup>h</sup>xe-* 'exiger la remise de quelque chose, exiger se à quoi l'on a droit, réclamer'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *nehe-* 'требовать, затребовать; домогаться, взыскивать; преследовать, гнаться'; бурят. *nexelte* 'иск, домогательство'; ойрат. *neke-* 'to chase, pursue, lay claim to, sue'; калм. *nek<sup>a</sup>* 'fordern, eintreiben, nachjagen, einholen'; дагур. *negē- ~ nege-* 'преследовать, гнаться; требовать, взыскивать'

→ совр.-тюрк.: тоф. *ne<sup>e</sup>he-* 'гнать, преследовать; требовать, взыскивать (долг)'; алт. *nekelte* 'иск, судебное преследование' < *neke-* 'требовать'; туба-кижи *neke-* 'преследовать, нагонять, догонять'; тел. *nākä-* 'следовать, преследовать'; куманд. *neke-* 'взыскивать, гнаться за кем-либо; гнать'; сиб.тат. *nākä-* 'просить, умолять, надоедать просьбами' (R 3: 671)

см.: Porre 1960: 104; TMEN 1: №391; Рассадин 1971: 208; 1980: 21, 23; Doerfer 1985: 51

○ тув. *süge* 'топор'; урянх. *sügä* 'топор' (Катанов 125); тоджин. *süge* 'топор' <←\**sūke*

← монг.: MNT *sūke* 'Beil, Axt'; Ibn-Muh. *sūke* 'топор'; Муq. *sike* 'топор'; НУ *sūke* 'hache'; лит.монг. *sūke* 'топор, секира' (Kow. 1431b); халх. *sūx* 'топор, секира'; центр.халх. *sūxe* 'id.'; дариг. *Dzüxe* 'axe, hatchet'; ордос. *sū<sup>h</sup>xe* 'hache; instrument composé d'une hache et d'un marteau; marteau'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; шгол.; уцаб. *sūx*; джал. *tūx* 'топор, секира'; бурят. *hūxe* 'топор; бородак ключа'; нижнеудин.бурят. *hūke* 'топор'; ойрат. *sūke* ~ *sūgi* 'axe, hatchet'; калм. *sūk<sup>h</sup>* ~ *sūk<sup>a</sup>* 'Axt'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин. *sūki* ~ *sūk*; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *sūki* 'топор, секира'; дагур. *suge* 'топор'; монгор. *soguo* 'топор'; дунсян. *sugie* 'топор'; шира-югур. *sūke* 'топор'  
→ совр.-тюрк.: тоф. *süge* 'топор'; якут. *sügä* ~ *sükä* 'топор, секира; боевой топорик' (Пек. 2378)

см.: KWb 340a; Kałużyński 1961: 51; Räs. 435b; Рассадин 1971: 229; 1980: 58, 63, 64, 69; Doerfer 1985: 40; Rozycki 189

О тув. *ügel* 'разг. несчастье, беда; роковой случай, смерть'; урянх. *ügül* 'смерть, кончина' (Катанов 1311) <← \**ükel* < \**ükü-l* [VN 23]

← монг.: MNT *üküleng* (< \**ükü-Lang* [VN 24]) 'Tod'; 'Phags-pa *ükü-* 'to die'; Leiden *ükül* 'der Tod'; Ibn-Muh. *ükü-* 'умереть'; Муq. *ükül* 'смерть'; НУ *ügü-* 'mourir'; лит.монг. *ükül* 'смерть, конечная погибель' < *ükü-* 'умереть' (Kow. 567b, 570b); халх. *üxel* 'смерть'; центр.халх. *üxül* ~ *üxel* 'id.'; ордос. *ü<sup>h</sup>xül* 'mort; maladie contagieuse mortelle, épidémie, épizootie'; бурят. *üxel* 'смерть'; ойрат. *ükül* 'death'; калм. *ükl* 'Tod, Viehseuche'; могол. *Zirni ükü-* 'to die'; могол. *Leech uku-*; дагур. *ugu-* 'умирать, гибнуть'; монгор. *fugu-* 'умирать, гибнуть'; дунсян. *fugu-* 'умирать, гибнуть; пропадать (о животных)'; баоань. *hgude-* 'умирать'

монг. \*-*VqV*- → тув. -*VgV*-

● тув. *dagā* 'курица'; урянх. *tagā* 'курица' (Катанов 32) <← \**takā* < \**takiya* < \**taqigā*

← монг.: MNT *takiya* 'Huhn'; 'Phags-pa *takiya* 'hen'; Leiden *taqiya* 'Hausvogel'; Ibn-Muh. *daquq* 'курица' (← тюрк.); Муq. *taqi'ā* 'курица'; НУ *takiya* 'poule'; Ist. *tagaqui* '(année de la) poule'; лит.монг. *takiya-a* 'курица, петух' (Kow. 1659b); халх. *taxia(n)* 'курица, куры'; гобиалтай.; дархат. *Daxā*; баянхонг. *Dakā* 'id.'; ордос. *Da<sup>h</sup>xā* 'poule'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *texā*; онн.; найм. *dexā*; харч.; тум. *texē*; шгол.; чах. *daxā* 'курица, куры'; бурят. *taxuā(n)* 'курица; редко петух'; нижнеудин.бурят. *tityā* 'курица'; ойрат. *tak'ā* 'chicken, hen'; калм. *takā(n)* 'Henne, Huhn'; ойрат.диал.: дурбэт. *takā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *takā* 'курица, куры'; могол. *Zirni taxaqu* 'fowl'; монгор. *tagū* 'курица'; дунсян. *tīqa* 'курица'; баоань. *texa* 'курица'

→ совр.-тюрк.: алт. *takā* 'курица'; куманд. *takā* 'курица'

← тюрк.<sup>538</sup> \**taqigā*: ср. ст.-тюрк. *taqigu* 'a domestic fowl' (ED 468b); тоф. *takkinyak* 'курица'; хак. *tagax* ~ *tañax*; кирг. *tōk*; каз. *tauīq*; ккалп. *tauīq*; ног. *tavik*; тат. *tavik*; башк. *tauīq*; кумык. *tavuiq*; карач.-балкар. *tauīq*; караим. *tavuiq*; крым.тат. *tavuiq*; узб. *tāvuq*; совр.уйгур. *toxi* ~ *toxa* ~ *tavuk*; лобнор. *taqo* ~ *taqu*; салар. *tōgo* ~ *tox* ~ *tux* (Тенишев); сарыг-югур. *taqa* ~ *taqağa* ~ *taqaği* ~ *taqaqi*; туркм. *tavik*; тур. *tavuk*; азерб. *toyug*; чув. *čāxā* ~ *čāx*

см.: Владимирцов 1929: 206; KWb 375a; Joki 1952: 305; Porpe 1955: 138; Clauson 1960: 308; Егоров 1964: 321; TMEN 2: №861; Räs. 457a; Рассадин 1971: 233; 1980: 30; ED 468b; Татаринцев 1976: 70; Федотов 2: 406; Щербак 1997: 152

<sup>538</sup> Тюрк. → венг. *tyúk* 'курица' (см. Gombocz 1912: 135; Ligeti 1986: 43).



○ тув. *dagir* ‘скрюченный, кривой’; урянх. *tagir* ‘крепкий’ (Катанов 1261) <← \**takir* < \**taki*<sup>539</sup>+*r* [NN 43]

← монг.: лит.монг. *takir* ‘калека, изувеченный; однорукий’ (Kow. 1660b); халх. *taxir* ‘кривой, изогнутый’; ордос. *Da<sup>x</sup>xir* ‘qui est privé de l’usage d’un bras ou d’une main’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *tāxir*; шгол.; чах. *daxir* ‘кривой, изогнутый’; бурят. *taxir* ‘кривой, согнутый; изувеченный’; ойрат. *takir* ‘crippled, one-armed’; калм. *takr* ‘verrenkt; mit verrenkten gliedern (*Hand, Fuss*); krüppelhaft’; ойрат.диал.: дурбэт.; баид.; хотон. *takār*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *tākār* ‘кривой, изогнутый’; дагур. *dadar* ‘кривой, изогнутый, изувеченный’

→ совр.-тюрк.: хак. *taxir* ‘человек с ограниченными движениями шеи (с парализованным шейным нервом)’; якут. *takir* ‘сведённый, согнутый; кривой, изогнутый, искривлённый’ (Пек. 2531); кирг. *tekir* ‘кривой, искривлённый; кривуля’ см.: Рассадин 1980: 60, 71

○ тув. *sugay* ‘бот. таволга (одна из разновидностей)’ <← \**suqai*

← монг.: Муq. *suqai* ‘тамариск’; лит.монг. *suqai* ‘tamarisk’; халх. *suxai* ‘бот. тамариск’; ордос. *suxā* ‘tamarix’; бурят. *huxai* ‘ива красная’; ойрат. *sūxai* ~ *suxai* ‘tamarisk’; калм. *suxā* ~ *suxā* ‘irgendein Stauch mit roter Rinde’

→ совр.-тюрк.: тоф. *sugay* ‘кустарник с красной корой’

см.: TMEN 1: №347; Рассадин 1971: 104; 1980: 58; Дмитриева 1976: 39; Чадамба 1977: 68; CCTMЯ 2: 121; Doerfer 1985: 132; Rozycki 189

○ тув. *šugul* ‘раздражительный, вспыльчивый, несдержанный, злой’ <← \**čiqul* < \**čiqul*

← монг.: лит.монг. *čiqul* ~ *čiqul* ‘narrow, tight; pressed; rage, irritability; nervousness’; халх. *suxal* ‘düh, indulat, idegesség’ [раздражение, нервничание] (Kara 669a); ордос. *Džuxuldu-* ~ *Džuxulda-* (< \**čiqul*+*dA-* [NV 3]) ‘être pris de désespoir, de peur; se troubler, perdre contenance’; бурят. *suxal* ‘гнев, ярость’; нижеудин.бурят. *sukal* ~ *sukul* ‘злость, гнев, ярость’; ойрат. *čoxol* ~ *čuxul* ~ *čuxal* ‘narrow, angry’; калм. *tsux<sup>l</sup>* ‘Entrüstung, Zorn (*der Fürsten*)’; шира-югур. *čiqulda-* ‘сердиться’

→ совр.-тюрк.: тоф. *šugul* ‘раздражительный, злой, сердитый’; алт. *čugul* ‘гнев, раздражение; ругань, брань’; тел.; леб. *čiqul* ~ *čigul* ‘сердитость, гнев’ (R 3: 2170); туба-кижи *čovulda-* ~ *čigulta-* (< \**čiqul*+*dA-* [NV 3]) ‘сердиться’; кирг. *čogol* ~ *čogöl* ‘вспыльчивый, несдержанный, забияка, задира, драчун’

см.: KWb 433b; Poppe 1960: 15; Kałużyński 1965: 341; TMEN 3: №1085; Räs. 119b; Рассадин 1971: 99; 1980: 31; Rozycki 195

#### в абсолютном конце слова:

В пратюркском языке отсутствовали конечные \*-b, \*-d (СИГТЯ 1986: 41, 38), поэтому в абсолютном конце слова тувинские слова при заимствовании закономерно замещаются глухими согласными звуками, что доказывает ранний пласт заимствования. Нужно отметить, что в общем плане тувинский язык не терпит конечных звонких согласных.

монг. \*-b → тув. -p

○ тув. *eldep* [ezin] ‘разный, всякий’ <← \**eldeb*

<sup>539</sup> Основой слова является неживая форма \**taki*: ср. лит.монг. *takigar* (< \**taki*+*GA*r) ‘кривой, изогнутый; скрюченный’, *takii-* (< \**taki*+*yi-*) ‘искривляться, сгибаться’, *takim* (< \**taki*-*m*) ‘коленный сгиб’, *takilja-* (< \**taki*+*yi-ljA-*) ‘искривляться, сгибаться’.

← монг.: MNT *eldeb* ‘alle Arten’; ‘Phags-pa *eldeb* ‘various, different’; лит.монг. *eldeb* ‘всякий, различный, многообразный’ (Kow. 209b); халх. *eldew* ‘всякий, разный, различный’; центр.халх. *eldew* ‘id.’; ордос. *elDep* ‘divers, multiforme, varié’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *eldeb*; шгол.; уцаб.; чах. *eldev* ‘всякий, разный, различный’; бурят. *eldeb* ‘всякий, разный, различный’; ойрат. *eldeb* ~ *eldüb* ‘different, various’; калм. *eldäv* ‘von jeder art; verschieden, reichlich; ungewöhnlich’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *eldiw*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *eldü* ‘всякий, разный, различный’; дагур. *eldemī* ~ *eldevī* ‘всякий, разный’  
→ совр.-тюрк.: тоф. *el'deme* ~ *el'demey* (← \**eldeb* + *Ai*<sup>540</sup>) ‘разный, различный, всевозможный’

○ тув. *ep* ‘согласие, мир, лад, дружба, слаженность’<sup>541</sup> <← \**eb*

← монг.: лит.монг. *eb* ‘согласие, ответственность, удобность; угодливость, услужливость, сговорчивость; послушание, покорность, повинование’ (Kow. 175b); халх. *ew* ‘дружба, согласие, мир; согласованность (*частей*), система, порядок; удобство; склонность, способность’; ордос. *ew* ‘accord’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; чах. *eb* ~ *ew*; шгол.; уцаб. *ew* ‘дружба, согласие, мир; удобство’; бурят. *eb* ‘дружба, согласие, мир; согласованность (*частей*), система, порядок’; ойрат. *eb* ‘peace, agreement’; калм. *ew* ‘Eintracht, Friede, Ordnung, das Geziemende, Passende’

→ совр.-тюрк.: алт. *ep* ‘ловкость, ловкий приём, удобство, сноровка, умение приспособиться к обстановке; удобный момент; ловко, умно, дельно’; тел. *eptü* (← \**eb* + *tU* [NN 52]) ‘удобный, ловкий, угодливый, приличный, подходящий, послушный, опрятный’ (R 1: 923); кирг. *ep* ‘умно, дельно, ладно, правильно’; совр.уйгур. *är* ‘удобный, подходящий; ловкость, ловкий приём; толк; сноровка, искусство, умение’  
см.: KWb 116a

○ тув. *tör* ‘в разн. значен. центр’ <← \**töb*

← монг.: лит.монг. *töb* ‘центр, середина, средоточение; прямо, в прямом направлении вперёд; прямота’ (Kow. 19046); халх. *töw* ‘центр/-ный; прямой, честный’; центр.халх. *töw* ‘id.’; ордос. *t'öb* ‘centre, milieu; partie centrale de la ligne qui forme le cercle de battue (*chasse*); droit, stable, état d'équilibre, état de stabilité, décision, place respective que chacun des invités doit occuper à un festin’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; чах. *töv* ‘центр; центральный’; бурят. *tüb* ‘центр; центральный’; ойрат. *töb* ~ *tüb* ‘right, proper, center’; калм. *töb* ‘Gerade, Richtig, ganz dasselbe’; дагур. *t'öb* [göl] ‘центр, середина’ (П. 936)

→ совр.-тюрк.: тел. *töptük* (← \**töb* + *tU* [NN 52]) ‘подходящий’ (R 3: 1270); якут. *töp* ~ *top* ~ *tüp* ~ *tüöp* ‘степенный, спокойный, скромный; толк, цель’ (Пек. 2775)

см.: Räs. 494a; Rozycki 208

монг. \*-*d* → тув. -*t*

○ тув. *arat* ‘народ’ <← \**arad* < \**ara(n)* + *d* [NN 7]

← монг.: MNT *haran* ‘Mann, Leute’; ‘Phags-pa *haran* ‘people’; Ibn-Muh. *haran* ‘простолудин’; НУ *haran* ‘hommes, gens’; лит.монг. *arad* ‘ordinary man, commoner; a subject of a ruler, state, or goverment’ < *aran* ‘man, person; commoner’; халх. *ard* ‘апат,

<sup>540</sup> +*Ai*: бурятский суффикс родительного падежа, присоединяемый к именам существительным, оканчивающихся на твёрдые согласные (Санжеев 1962: 77).

<sup>541</sup> Ср. тувинские словосочетания *ep-naııral* ‘дружба’, *ep-setkil* ‘согласие, единомыслие; спайка’, *ep-taııbıı* ‘мир, покой, спокойствие’, *ep-xarılzā* ‘взаимоотношения’.

трудящийся, народ'; центр.халх. *arād* 'id.'; ордос. *arat* 'sujet, qui est soumis à une autorité souveraine'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чох. *ard* 'арат, трудящийся'; бурят. *arad* 'народ'; ойрат. *arad* 'people, folk'; калм. *ar<sup>a</sup>D* 'Mensche, Volk' см.: Татаринцев 1976: 44

○ тув. *sāt* 'задержка'<sup>542</sup> <←\**sād* <\**sagad*

← монг.: лит.монг. *sagad* 'медленность, отлагательство, остановка, замедление, препятствие' (Kow. 1294a); халх. *sād* 'препятствие, затруднение, тормоз; барьер'; ордос. *sād* 'délai, contretemps, ce qui cause un retard; empêchement, obstacle'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чох. *sāt*; джал. *tāt* 'препятствие, затруднение, помеха, заминка'; бурят. *hād* 'препятствие, затруднение, тормоз'; калм. *sāD* 'Hindernis Verzögerung; Zeitverlust, Aufenthalt'

→ совр.-тюрк.: тоф. *sāt* 'задержка, непредвиденная остановка (в пути); помеха, препятствие'; алт. *sāt* 'медленный, медленно'; кирг. *sāt* 'помеха, препятствие' см.: Räs. 405b; Рассадин 1980: 22

○ тув. *sayit* 'министр'; тоджин. *sait* ~ *sāyt* 'министр' <←\**sayid* <\**sayi(n)+d* [NN 7]

← монг.: 'Phags-pa *sayin* 'good'; Leiden *sayin* 'gut'; Muq. *sain* 'хороший'; Ist. *sayin* [sau] 'assieds-toi bien!'; лит.монг. *sayid* 'сановник, вельможа, дворянин'<sup>543</sup> < *sayin* 'хороший, добрый, прекрасный, счастливый, благополучный; благо, добро' (Kow. 1276b, 1271a); халх. *said* 'министр; уст. сановник'; центр.халх. *saād* ~ *said* 'id.'; ордос. *sāD* 'grand fonctionnaire, haut dignitaire, nom donné sous les Ts'ing à certains fonctionnaires qui étaient chargés des affaires sino-mongoles'; бурят. *haid* 'уст. сановник, вельможа, господин'; ойрат. *sayid* 'nobles, noblemen, officials'; калм. *sāD* 'die hohen Herren, die mächtigen Edelleute'; моғол. Herat *s'oin* ~ *s'oim* 'gut'; монгол. *sēn* 'хороший'; баоань. *sañ* 'хороший; хорошо, лучше'

→ совр.-тюрк.: шор. *sayit* 'придворный, дворянин' (R 4: 293); алт.; тел. *saydut* 'важный, почтенный, знатный; дворянин, вельможа, сановник' (R 4: 230); кирг. *say* 'выдающийся, знаменитый'; лобнор. *seyt* 'хозяин' см.: Порре 1960: 137; TMEN 1: №248; Räs. 394b; Татаринцев 1976: 44; Рассадин 1980: 19, 63

○ тув. *šūt* 'прямо, непосредственно, принципиально, абсолютно; категорически' <←\**šūd* <\**sigud*

← монг.: лит.монг. *sigud* ~ *šugud* 'скоро, мгновенно; решительно, вполне, насквозь' (Kow. 14696); халх. *šūd* 'прямо, непосредственно; категорически, решительно, определённо, немедленно; беспрепятственно; прямой, непосредственный; категорический, решительный, определённый; немедленный; беспрепятственный'; центр.халх. *šūd* 'id.'; ордос. *šūD* 'tout droit, sans se faire annoncer, sans ambages; sans charges (*animaux*), sans bagages (*voyageur*); non-enceinte; n'ayant pas d'enfants dont on doit prendre soin'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; джал.; шгол.; уцаб.; чох. *šūd* 'прямо, непосредственно; прямой, непосредственный'; бурят. *šūd* 'прямо,

<sup>542</sup> Ср. тув. *sādal* 'задержка, заминка; помеха' < *sāda-* 'запоздать, задержаться, промедлить, замешкаться' ← монг. *saḡata-* 'задерживаться, замешкаться'.

<sup>543</sup> В монгольском слове *sayid* 'сановник, вельможа' + *d*: суффикс множественного числа. Употребление монгольского слова во множественном числе объясняется тем, что уважительная форма 2 лица единственного числа отсутствует в монгольском языке, обычно употребляют во множественном числе. Поэтому в данном случае суффикс множественного числа выполняет «уважительную» функцию.

непосредственно; категорически, решительно, определённо, немедленно; категорический, решительный'; ойрат. *šūd* 'direct, straight'; калм. *šūd* 'gerade, gerade durch (ohne Umwege); gerade auf die Sache los, flink'; монгол. *šōna* 'maintenant, tout de suite' (S.-M. 382)

см.: Räs. 450a

МОНГ. \*-g → тув. -k

■ тув. *bilzek* 'кольцо, перстень' <← \**bilsäg* < \**biličeg* < \**bilisüg* < \**bilezük* < \**bilek+yüzük* <← монг.: Муq. *bilezük* 'кольцо' (<← тюрк.); лит.монг. *bilüčüg* ~ *bilečüg* ~ *biličeg* ~ *bilisüg* ~ *biličüg* 'finger ring'; центр.халх. *bildzeg* ~ *beldzeg* 'id.'; дариг. *bildžig* 'ring'; ордос. *beledžik* ~ *büledžik* 'anneau qu'on porte au doigt; virole'; бурят. *behelig* (< \**beselig* < \**bilisüg*) 'перстень, кольцо'; нижеудин.бурят. *bihalak* ~ *bihelek* 'перстень'; калм. *biltsäg* ~ *bültsäg* 'Fingerring'

→ совр.-тюрк.: якут. *bihiläx* 'перстень, кольцо' (Пек. 477); долган. *bihiläk* 'Ring (Schmuckstück)'

← тюрк.<sup>544</sup> \**biläzük* < \**biläk+yüzük*<sup>545</sup>: ср. ст.-тюрк. *bilāzük* 'bracelet' (ED 345b); тел. *piläräk*; кирг. *bilerik* ~ *bilezik* ~ *bilezdik* 'браслет; поперечные тёмные круги на ногах лошади'; каз. *bilezik* 'браслет'; ккалп. *bilezik* 'браслет'; ног. *bilezik* 'браслет'; тат. *beläzek* 'пять руки; браслет'; сиб.тат. *biläklek* ~ *pelälek* 'браслет'; башк. *belädek* 'браслет'; кумык. *bilezik* 'браслет'; караим. *bilezik* 'браслет; пряжка'; крым.тат. *bilezlik* 'браслет'; узб. *bilaguzuk* 'браслет'; совр.уйгур. *biläküzük* 'браслет'; туркм. *bilezik* 'браслет; мех. муфта, кольцо, обруч'; тур. *bilezik* 'bracelet; metal ring around a column, gun; ring-shaped stone forming the top of a well; narrow ring of white hairs round the shank of a horse; handcuffs'; гагауз. *bilezik* 'браслет'; азерб. *bilärzik* 'браслет'

см.: Räs. 76a; Róna-Tas 1970: 426-429; ED 345b; Колесникова 1972: 98; Севортян 2: 143-145; Clark 1980: 41; Щербак 1997: 106; Татаринцев 1: 225

○ тув. *čičik* 'мелкий, малорослый' <← \**jijig* < \**jiji*<sup>546</sup> + G [NN 13]

← монг.: лит.монг. *jijig* 'крошка, младенец' (Kow. 2351a); халх. *jijig* 'мелкий, маленький'; уземчин. *DžeDžeG* 'petit'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *džidžig* 'мелкий, маленький'; бурят. *žežeg* 'мелкий'; ойрат. *jijiq* 'small'; калм. *džidžig* 'klein, unansehnlich (von Wuchs), kurzgewachsen'

→ совр.-тюрк.: тоф. *šičik* 'мелкий, маленький'

○ тув. *čük* 'сторона, направление'; урянх. *čük* 'сторона, страна света' (Катанов 1347) <← \**jüg*

← монг.: MNT *jük* 'recht'; 'Phags-pa *jüg* 'direction'; Муq. *jük* 'сторона'; НУ *jük* 'direction, dans la direction de'; лит.монг. *jüg* 'сторона, бок, край, страна' (Kow. 2417b); халх. *jüg* 'сторона, направление'; ордос. *Džüg* 'direction, point cardinal'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; чах. *džüg*; шгол. *dzüg* 'сторона, направление'; бурят. *zүg* 'сторона, направление'; ойрат. (*ü*)*zүg* 'direction, towards'; калм. *zүg* ~ *üz<sup>u</sup>G* 'Himmelsgegend,

<sup>544</sup> Тюрк. → венг. *bilincs* 'кандалы; наручники; оковы' (см. Gombocz 1912: 46-47; Ligeti 1986: 259).

<sup>545</sup> Наиболее вероятной кажется этимология Радлова, который предположил возможность составного слова: *bilek* 'запястье' + *yüzük* 'кольцо' (R 4: 1762).

<sup>546</sup> Основа слова – имя прилагательное *jiji*, отсутствующее в современных монгольских языках. Ср. исходящие из этого слова формы: лит.монг. *jijire-* (< \**jiji+rA-*) 'становится маленьким', *jijigükei* (< \**jiji+GU+KaI*) 'малютка, малюсенький'.



Richtung'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *dzüg*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *züg* 'сторона, направление'; дагур. *džur* ~ *džug* 'курс, направление, сторона'; монгор. *rog* ~ *yog* 'сторона'

см.: KWb 460b; Poppe 1960: 58; Rozycki 125

○ тув. *šilindek* 'выдающийся; стройный, сухощавый' < *šili-* 'выбирать, отбирать, подбирать' < *\*šilideg* < *\*šili-dAG* [VN 4]

← монг.: лит.монг. *silideg* 'избранный; отборный, лучший; испытанный, учёный' < *sili-* 'выбирать, отбирать, избирать; провевать *круп*, просеивать, промывать, очищать' (Kow. 1494b, 1495a); халх. *šildeg* 'лучший, отборный, избранный; испытанный'; ордос. *šiliDe* <sup>\*xi</sup> 'qui est des collnes'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *šildeg* 'лучший, отборный, избранный; испытанный'; бурят. *šeledeg* 'лучший, отборный'; ойрат. *šaldaq* 'chose, elite'; калм. *šil-* 'auswählen'; дагур. *š'il'dëg* 'выбранный, отборный' (П)

см.: Räs. 447a, Rozycki 182

○ тув. *tenek* 'баловник, шалун, озорник; дурак'; урянх. *tänä(k)* 'глупый' (Катанов 122) < *\*teneg* < *\*tene-G* [VN 7]

← монг.: лит.монг. *teneg* 'stupid, foolish; fool, idiot' < *tene-* 'to roam, rove, wander aimlessly, go astray; to be confused; to be at a loss; to lose one's mind'; халх. *teneg* 'глупый, неумный; глупец, дурак'; центр.халх. *tenëg*; гоби-халх. *Dünkū* 'id.'; уземчин. *t'eneG* 'imbécile, stupide'; ордос. *t'enek* 'stupide'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *teneg* 'глупый, неумный; глупость'; бурят. *teneg* 'глупый, неумный, нелепый; глупость; глупец, дурак'; ойрат. *teneg* ~ *tenüq* 'stupid, foolish, doltish'; калм. *tenäG* 'dumm, blödsinnig'; дагур. *t'enëg* 'глупый' (П. 926)

→ совр.-тюрк.: тоф. *tenek* 'глупый, придурковатый'; хак. *telik* 'бестолковый'; шор. *tänäk* 'глупый, неловкий, безумный' (R 3: 1052); алт. *tenek* 'идиот, глупый, дурень, дурак; шалун, шаловливый'; куманд. *tenek* 'глупый, невежа, бестолковый'; тат. *tintäk* 'бестолковый, глупый, сумасбродный'

см.: Рассадин 1971: 104; 1980: 40, 46; Doerfer 1985: 128; Csáki 1989: 7

монг. *\*-g* → тув. *-k*

○ тув. *āk* 'крепость на вкус (чая)' < *\*āg* < *\*agag*

← монг.: лит.монг. *agag* 'strength (as of tea, liquor); strong taste or odor'; халх. *āg* 'крепость (чая, настоя); острота, горечь (при вкусовых ощущениях или при обонянии)'; бурят. *āgtai* (< *\*aga+tAi* [NN 52]) 'крепкий, острый, пряный; кислый'

см.: Татаринцев 1: 34

○ тув. *bok* 'сор, мусор' < *\*bog*

← монг.: лит.монг. *bog* 'sweepings, filth, garbage, refuse, rubbish, ashes thick scum on water'; халх. *bog* 'сор, мусор'; центр.халх. *bog* 'id.'; ордос. *BoG* 'saletés qui couvrent le sol à l'intérieur des habitations, balayures; feuilles tombées et amoncelées au pied des plantes; coreaux'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; онн.; найм.; шгол.; чах. *bog* 'сор, мусор'; бурят. *bog* 'сор, мусор, грязь, нечистоты'; ойрат. *boq* 'trash, refuse, dirt'; калм. *boG* 'Schmutz, Kehricht; Schmutz, der irgendwo Stecken bleibt'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *bog* 'сор, мусор'

→ совр.-тюрк.: якут. *bōx* 'сор, мусор, отбросы' (Пек. 529)

см.: Калужынски 2000: 105

○ тув. *buk* 'фольк. злой дух, бес, дьявол, нечистая сила' <←\**buḡ*

← монг.: лит.монг. *buḡ* 'демон, вампир' (Kow. 1210a); халх. *bug* 'фольк. злой дух, демон, дьявол'; ордос. *buG* 'espèce de démon'; бурят. *bug* 'фольк. злой дух'; калм. *buG* 'irgend ein Steppendämon, Nebeldämon'  
см.: Räs. 86a; Татаринцев 1: 289-290

○ тув. *čazak* 'правительство' <←\**jasag* <\**jas-a-G* [VN 7]

← монг.: MNT *jasag* 'Gesetz, Ordnung, Verordnung'; Ibn-Muh. *yasa* 'справедливость'; Muq. *jasag* 'налог'; НУ *jasag* 'lois'; лит.монг. *jasag* 'rule, government, administration, ruling prince of a banner; power; political structure; law, punishment, penalty' < *jas-a-* 'to put in order, fix, repair, correct; to improve'; халх. *jasag* 'власть, политический строй, правительство; *уст.* правитель, князь'; ордос. *Džasak* 'gouvernement; chef de bannière; nom d'une bannière des Ordos'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; харч.; чах. *džasag*; шгол. *dzasag*; джал. *džatag* 'власть, политический строй, правительство; *уст.* правитель, князь'; бурят. *zasag*<sup>547</sup> 'власть (центральная); правительство'; калм. *zasaG* 'der regierende Fürst, der höchste Richter; Strafe, Vorwurf, Zurechtweisung; Steuer, Abgabe'  
→ сред.-тюрк.: чагат. *yasaq* 'уложение; закон; постановление; наказание, штраф; боевой порядок' (R 3: 216, 217); совр.-тюрк.: тел. *yassaq* 'подать' (R 3: 224); якут.диал. *d'ahax* 'неотступное требование выполнять поручения, сопровождаемое нареканиями и руганью'; кирг. *žasak* 'дружина крупного военного предводителя'; каз. *žasaq* '*уст.* вооружённый отряд, войско'; ног. *yasak* '*уст.* подать, дань, оброк'; тат. *yasak* '*уст.* ясак, подать, дань'; башк. *yahaq* 'воен. заряд'; карaim. *yasaq* ~ *yasak* ~ *yasax* 'подать, дань'; узб. *yasāq* '*уст.* уложение'; ср. ст.-тюрк. *yasa-* 'to construct, arrange, set in order' (ED 974a)<sup>548</sup>

см.: KWb 468a; TMEN 1: №148; 4: №1789; Татаринцев 1976: 81; Clark 1977: 164; Doerfer 1985: 61; Rozycki 121; Schönig 2000: 109-112

○ тув. *čavak* 'промежность' <←\**jabag* <\**jab*<sup>549</sup>+*A-G*<sup>550</sup> [NV 1, VN 7]

← монг.: лит.монг. *jabag* 'a kereksátor belső nemezfalának s tetőzetének köze (polcul is szolgál)' [промежуток между войлочной стеной и крышей в юрте (используется и как полка)] (Kara 187a); халх. *jawag* 'щель (между войлоком стены крыши юрты)'; ордос. *Džawak* 'l'espace qui, dans une tente, se trouve entre les tapis de feutre du toit et ceux de la paroi à l'endroit où ils se rencontrent (on y met de petits objets)'; бурят. *zabag* 'полка (щель в юрте между войлоком стены и крыши, используемая как полка)'; калм. *zawaG* 'Zwischenraum; die Stelle in der Jurte zwischen dem Dachfilz und dem Wandfilz'; дунсян. *džava* 'щель, промежуток, пустое пространство между чем-либо; перерыв'

<sup>547</sup> Станным образом в бурятской форме исторический монгольский звук \*-VsV- не перешёл закономерно в -VhV-, а сохранился.

<sup>548</sup> Остальные тюркские формы, заимствованные из монгольского языка и литературу см в статье тувинского слова *ča'zalga* 'исправление, поправка'.

<sup>549</sup> Основой слова является слово *jab* 'досуг, промежуток свободного времени', ср. другие слова, относящиеся к данному слову: лит.монг. *jabsar* (<\**jab+sAr*) 'щель, промежуток, пустое пространство между чем-либо; перерыв, пауза', *jabda* (<\**jab+dA*) 'свободное время'.

<sup>550</sup> Отглагольно-именной суффикс -G предполагает реконструируемый глагол \**jab-a-* 'образовывать щель'.



## Внутреннее тувинское изменение согласных звуков

### в абсолютном начале слова:

монг. \**b*-→ тув. *p*-

Характеризуя тувинский начальный *p*-, авторы «Грамматики тувинского языка» описывают как предыхательный *p<sup>h</sup>*-, который встречается довольно редко<sup>551</sup> (ГТЯ 72). В монгольских языках данный звук тоже очень редкий. Обычно это заимствованные или звукоподражательные слова<sup>552</sup> (Владимирцов 1929: 407, Рассадин 1982: 70).

▽ тув. *rau* 'тарелочка (мишень) для стрельбы влёт' <←\**bai*

← монг.: лит.монг. *bai* 'знак, цель, мета' (Kow. 1044a); халх. *bai* 'мишень, цель; мета, знак'; ордос. *Bā* 'signe consistant en un arbrisseau quelconque dont on a lié ensemble les branches et servant à retrouver facilement l'endroit; faisceau de branchages qu'on dresse près des enclos de moutons pour faire peur aux loups; borne en terre amoncelée; cible'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм. *bē* 'мишень, цель; мета, знак'; бурят. *bai* 'цель, мишень; знак, мета; перен. состязание, соревнование'; калм. *bā* 'Zeichen, Marke; Wegweiser, Ziel'

← кит. *bā* 'мишень, цель' (КитР 22a)

см.: Räs. 378a; Рассадин 1980: 62; Сүхбаатар 28; Kara 44a

■ тув. *par* 'тигр'; тоджин. *par* 'лев' <←\**bar* <\**bars*<sup>553</sup>

← монг.: MNT *bars* 'Tiger'; 'Phags-pa *bars* 'tiger'; Leiden *bars* 'Panther'; Ibn-Muh. *bars* 'тигр'; НУ *bars* 'tigre'; ЗУ *ba[r]s* 'tiger'; лит.монг. *bars* 'тигр' (Kow. 1109a); халх. *bar* 'тигр'; центр.халх. *bar*; дариг. *Bar* 'tiger'; уземчин. *Bar* 'tigre'; ордос. *Bar* 'tigre'; бурят. *bar* 'барс, тигр; зан. лев; львиный; перен. девственный, дремучий'; ойрат. *bar(s)* 'tiger, leopard'; калм. *bar* ~ *bars* 'Tiger'; дагур. *bar* 'тигр'; монгол. *bas* 'барс'; дунсян. *basī* 'тигр'; баоань. *bas* 'тигр'

→ совр.-тюрк.: алт. *bar* 'тигр'; тел. *par* 'тигр' (R 4: 1144); якут. *bar* [kīl] 'какая-то огромная сказочная птица' (Пек. 366); якут.диал. *bar* 'тигр'

← тюрк. \**bars*: ср. ст.-тюрк. *bars* 'leopard' (ED 368a); койб. *parīs* 'тигр' (R 4: 1152); саг.; койб.; качин. *mars* 'тигр; рукоятка у шаманского бубна' (R 4: 2033); кирг. *bars* 'год барса'; каз. *barīs* 'барс; название 3 года из 12-летнего восточного календаря'; ккалп. *barīs* 'барс'; кумык. *bars* 'барс'; караим. *bars* ~ *barst* ~ *pars* 'пантера, тигр, барс'; узб. *yōlbars* 'тигр'; совр.уйгур. *bars* 'год Барса (3 год 12-летнего животного цикла)'; салар. *bās* 'тигр, лев' (Тенишев); сарыг-югур. *parsi* 'барс'; туркм. *bars* 'барс'; тур. *pars* 'leopard'

см.: Владимирцов 1929: 109; KWb 33b; Clauson 1960: 307; TMEN 2: №685; Räs. 64a; ED 368a; Севортян 2: 68-70; Тенишев 1976: 437-438; Щербак 1997: 104; Сүхбаатар 34, 35; Аникин 2000: 119; СИГТЯ 2001: 157

<sup>551</sup> Например, как междометие *pa* 'ба!', как слова, исконно относящиеся к звукоподражательным: *paga* 'лягушка', *palīra* 'тараторить', *patradak* 'перепел (название птицы)', *patрайпа* 'ходить вразвалку'.

<sup>552</sup> Например: бур. *pal-pal ge* 'булькать', *pos-pos geṣhe* 'грузно ступать', *ratrai* 'быть пушистым, пухлым, рыхлым', *piltā* 'плита' ← рус.; халх. *pur-pur xī* 'клокотать, бурлить', *pagdai* 'быть приземистым'; халх. *pūjīn* 'ракета' ← кит.

<sup>553</sup> Отсутствие исконного конечного *-s* доказывает в тувинском заимствование современного пласта. Слово пришло в монгольский из тюркского, монголы же позднее, приняв за суффикс множественного числа, перестали употреблять конечный *-s*.

◆ тув. *parlалга* ‘печать, пресса’ < *parla-* ‘печатать книги; публиковать’ < *par* ‘печатный’ < ← \**barlalga* < \**bar+la-lga* [C 3]

← монг.: лит.монг. *barla-* ‘печатать книги’ < *bar* ‘деревянная доска с вырезанными письменами для книгопечатания’ (Kow. 1110b, 1092a); халх. *barla-* ‘полигр. печатать (ксилографическим способом)’ < *bar* ‘полигр. ксилография; клише; типографские доски’; уземчин. *Bar* ‘planche typographique en bois’; ордос. *Barla-* ‘graver; imprimer par procédé xylographique’; бурят. *barlalga* ‘печатание’; ойрат. *barla-* ‘to print books by woodblock’; калм. *barl-* ‘(Bücher) drucken’

← тибет. *par* ‘any artificial mould’ (Das 781b)

см.: KWb 33a; Róna-Tas 1965: 138; Рассадин 1980: 62; Сүхбаатар 34; Kara 50a

○ тув. *pürē* ‘уст. музыкальная труба’ < ← \**bürē* < \**büriye*

← монг.: лит.монг. *büriy-e* ‘морская раковина; труба из раковины; вообще труба, рог’ (Kow. 1257b); халх. *bürē(n)* ‘муз. труба; рожок, горн’; ордос. *bürē* ‘trompette, longue buccine droite dont on se sert dans les lamaseries’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; найм.; хеш.; шгол.; уцаб.; чах. *bürē* ‘муз. труба; рожок’; бурят. *büryē* ‘уст. труба, духовой музыкальный инструмент (применявшийся в дацане)’; ойрат. *bürē* ‘horn, trumpet’; калм. *bürē* ‘Blasinstrument (von Messing od. Kupfer), Trompete’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *bürā* ‘муз. труба; рожок, горн’; дагур. *burē* ‘муз. труба’

→ совр.-тюрк.: сарыг-югур. *pīra* ‘труба из раковины, употребляемая при буддийском богослужении’

см.: Rozycki 39; Татаринцев 1: 319

монг. \**b-* → тув. *m-*

Изменение губного \**b* с носовым *m* на разных позициях слова известно не только в монгольских<sup>554</sup> (Владимирцов 1929: 401, Рорре 1955: 99-100, Рассадин 1982: 71, Кузьменков 1988: 113-125), но и в тюркских языках<sup>555</sup> (СИГТЯ 1986: 40). Данное явление трудно объяснить, так как не существует особого правила, поэтому часто это называют «спорадическим» изменением.

○ тув. *magadal* ‘восхищение, восторг, удивление, любование’ < *magada-* ‘восхищаться, восторгаться, удивляться, любоваться’ < *maga* [хан-] ‘быть полностью удовлетворённым’ < ← \**baqadal* < \**baqa+dA-l* [NV 3, VN 23]

← монг.: лит.монг. *baqadu-* ~ *baqada-* ‘чувствовать удовольствие, радоваться, любоваться; желать, любить’ < *baq-a* ‘восхищение, радость; гордость’ (Kow. 1055a); халх. *baxdal* ‘восторг, радость; гордость’; бурят. *baxada-* ‘желать, стремиться; быть в восторге, восторгаться’; ойрат. *baxatu-* ‘to be greedy, avaricious; to be delighted’; калм. *baxad<sup>h</sup>* – ‘entzückt sein, sich freuen über etwas’

<sup>554</sup> Например: в абсолютном начале слова: лит.монг. *balta* ~ *malta* ‘топор, секира’; лит.монг. *mečin* ~ *bečin* ‘обезьяна’; бурят. *miile* ‘дёсна’ < лит.монг. *biüile*, халх. *biül*, калм. *bül*; в интервокальном положении: бур. хотог ‘редкий, скудный’ < лит.монг. *qobur*, халх. *xovog*, калм. *xovr*; лит.монг. *qabar* ~ *qatar* ‘нос’; в сочетании с согласным: лит.монг. *nilbu-* ~ *nilmu-* ‘плевать’; лит.монг. *nabči* ~ *namči* ‘листва’; бурят. *emder-* ‘разрушаться, ломаться’ < лит.монг. *ebdere-*, халх. *evdre-*, калм. *ewdr-*; бурят. *namtar* ~ *nabtar* ‘низкий’ < лит.монг. *nabtar*, халх. *navtar*, калм. *namtr*.

<sup>555</sup> Например: в абсолютном начале слова: ст.-тюрк. *beñgū* ~ *meñgū* ‘eternal, everlasting’ (→ монг.: лит.монг. *möngke*); ст.-тюрк. *bīñ* ‘a thousand’ > тув. *миñ* (→ монг.: лит.монг. *minggan*); ст.-тюрк. *бий* ~ *тий* ‘grief, sorrow, melancholy’; в интервокальном положении: кирг. *qobiz* ~ якут. *xotus* ‘музыкальный инструмент’; шор. *käbä* ~ тат. *kimä* ‘лодка’; узб. *kibi* ~ азерб. *kuti* ‘подобно’.



→ совр.-тюрк.: якут. *bağa* 'охота, хотение, желание, вожеление, пожелание, стремление' (Пек. 324)

см.: Kałużyński 1961: 94; Räs. 55a; Рассадин 1980: 68

▽ тув. *manza* 'доска, тёс; плаха': ср. *manzi* 'уст. орудие пытки'; урянх. *manzi* 'плоская колотушка для битья по щекам' (Катанов 1187) <←\**banza* <\**bangja*

← монг.: лит.монг. *bangja* 'board, plank, batten; a flat stick used for punishment'; халх. *banj(an)* 'доска; уст. орудие пытки и наказания'; центр.халх. *Bandza* 'id.'; дариг. *Bandz* 'board; board for preparing *ārūl*'; уземчин. *Banz* 'planche'; диал.ВМ: дарх.; джас.; бов.; джар.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум.; чах. *bans*; шгол.; уцаб. *bans ~ bandz* 'доска, доски'; бурят. *banza* 'уст. палка, доска'; калм. *bandñ ~ bändžn* 'hölzernes Brett, Block, Bank'; монгор. *banden* 'скамейка, скамья'; дунсян. *banzi* 'доска'; баоань. *bandeñ* 'скамейка'

← кит. *bāng zi* 'доска' (КитР 296)

см.: KWb 33a; Рассадин 1980: 61; Сүхбаатар 32; Kara 49b

○ тув. *mežergen* 'сова' <←\**begčergen*<sup>556</sup> <\**beg*+čAr+GA<sub>n</sub> [NN 5, NN 18]

← монг.: ср. бур. *begserge* 'сова, сыч'; нижнеудин.бурят. *bükšerge* 'сова'; ср. лит.монг. *beg kiyen* 'род фазана' (Kow. 1111b), ср. *beg bağatur* 'kuvik; halálbagoly (*Athene noctua*)' [дымовый сыч] (Kara: 88b); халх. *beg (b. batar)* 'ночная птица, обитающая в горах, сыч'

→ совр.-тюрк.: тоф. *be<sup>h</sup>irgen* 'сова, сыч'; алт. *mečirtke* 'сова'; якут. *mäčirgä ~ tökčörgö* 'сова, ястребинная сова; сыч, чеглок' (Пек. 1547); якут.диал. *mekčirge* 'чеглок'; сиб.тат. *bikčärgä ~ pikčärgä ~ päkčärgäy* 'ястреб'

см.: Kałużyński 1961: 40; Räs. 332b; Рассадин 1971: 160; 1980: 67; 1999: 117

○ тув. *mögeže* 'решётка большого обруча в дымовом отверстии юрты'; тере-хольск. *rögeže* 'название передней части люльки' (Серен 77) <←\**bögeji* <\**böge*<sup>557</sup>+ji [NN 25]

← монг.: лит.монг. *bögeji* 'скоба, скобка (для соединения двух вещей)' (Kow. 1245a); халх. *bögj* 'кольцо, перстень; скоба, хомутик; обруч'; дариг. *BögDž* 'ring (of silver on the harness)'; ордос. *BögöDži* 'jouq'; бурят. *bügeže* 'скоба (на луке седла); скобка; кольцо (монгольское); пробой'; калм. *bög<sup>o</sup>dži* 'Klammer, doppelter Haken, Befestigung'; диал.ВМ: шгол.; хеш.; чах. *bögdz* 'кольцо, перстень'

→ совр.-тюрк.: тат.диал. *bögäjä* 'подвеска лампы'

см.: СИГТЯ 2001: 510

○ тув. *mögen* 'горб верблюда'; урянх. *rögen ~ mögän ~ möñgän* 'горб' (Катанов 74) <←\**böken*

← монг.: Муq. *böketü* (<\**böke*+tU [NN 52]) 'горбатый'; лит.монг. *bökö(n)* 'горб у верблюда' (Kow. 1247a); халх. *böx(ön)* 'горб (у верблюда)'; ордос. *bö<sup>k</sup>xö* 'bosse de chateau'; бурят. *büxen* 'горб (у верблюда)'; ойрат. *bükün* 'camel hump'; калм. *bök<sup>o</sup>* 'der Rücken, die Rückenseite des Spielknochens'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *bökön*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *bökän* 'горб (у верблюда)'; дагур. *buk ~ bug* 'горб'

<sup>556</sup> Форма \**begčergen* отсутствует в литературно-монгольском языке, но на данную реконструкцию подталкивает бурятская форма *begserge*.

<sup>557</sup> Монгольское слово производится от неживой формы \**böge*: ср. лит.монг. *bögerenčeg* (<\**böge*+rA-nčAG) 'сфера, шар', *bögerelgen-e* (<\**böge*+rA-l-GAnA) 'бот. костянка', *bögereljegene* (<\**böge*+rA-ljA+GAnA) 'бот. малина', *bögerengkei* (<\**böge*+rA-ngKAi) 'круглый, шарообразный'.

→ совр.-тюрк.: качин. *pögün* 'горб верблюда' (R 4: 1301); тат. *bökötö* 'горбатый, сутулый' (R 4: 1717); сиб.тат. *pögön* 'кривой, горбатый'; башк. *bökörö* 'горбатый, сутулый'; сарыг-югур. *pekik* 'горбатый'  
см.: Порре 1960: 56; 1968: 120; Räs. 341a

○ тув. *turgu* 'сурок, тарбаган (самец)' <←\**borki*

← монг.: лит.монг. *borki* 'старый барсук' (Kow. 1223b); халх. *burxi* 'сурок-самец'; бурят. *burxi* [*tarbagan*] 'тарбаган-самец'; калм. *bork*<sup>558</sup> 'Dachs; alter, grosser Dachs'

→ совр.-тюрк.: якут.диал. *burgā* 'водяная крыса'

см.: Räs. 345a; Чадамба 1977: 62

монг. \**t-* → тув. *d-*

Данное изменение имеет тюркологическое объяснение. С исторической фонетики тюркский \**t-* имеет двойное отражение в тувинском языке. В некоторых случаях звук сохранился, в других тувинских словах спорадически происходит необъяснимое озвончение исторического \**t-* как в тофаларском и огузских тюркских языках<sup>558</sup> (ГТЯ 57-58; Щербак 1970: 90-93<sup>559</sup>; Иллич-Свитыч 1963: 43; СИГТЯ 1986: 36-37). Слова, подвергнутые данному изменению, скорее всего относятся к раннему периоду заимствования.

○ тув. *dagilga* 'уст. освящение; совершение праздничного обряда' < *dagī-* 'освящать; совершать праздничный обряд'; урянх. *tagī-* 'жертвовать Богу, молиться' (Катанов 1261) <←\**takilga* <\**taki-lGA* [VN 25]

← монг.: НУ *takil* (<\**taki-l* [VN 23]) 'offrande'; лит.монг. *takilga* 'жертва, жертвоприношение' < *taki-* 'приносить жертву, жертвовать, посвятить что-либо в жертву; чествовать, оказывать почтение' (Kow. 1658b, 1656b); халх. *taxilga* 'пел. жертвоприношение'; уземчин. *Däxil* 'offrande'; ордос. *Da<sup>ik</sup>xilga* 'culte ou honneur rendu à une divinité, sacrifice, service religieux'; бурят. *taxilga(n)* 'зан. жертвоприношение'; калм. *taklġan* 'das Opfern; Opferzeremonie'

→ совр.-тюрк.: тел. *taqilga* ~ *taqilgi* 'жертва' (R 3: 785-786); туба-кижи *taki-* 'принести жертву'

см.: Räs. 130a

○ тув. *doñgurak* 'складной нож'; урянх. *toñgarak* 'перочинный нож' (Катанов 35); тоджин. *doñdarak* 'складной нож' <←\**tonggorag* <\**tonggo*<sup>560</sup>+*rAG* [NN 46]

← монг.: лит.монг. *tonggorag* 'складной нож, перочинный ножик, бритва' (Kow. 1794b); халх. *tongorog* 'перочинный нож; бритва'; ордос. *t'oñgorok* 'rasoir'; бурят. *dongorog* 'перочинный нож'; ойрат. *tonggoraq* ~ *tonggoroq* 'razor'; калм. *toñgaraG* 'Klappmesser, Taschenmesser, Rasiermesser'

<sup>558</sup> Например: ст.-тюрк. *tāg* 'mountain' > тув. *dag*, ср. азерб. *dağ*; тур. *dağ*; туркм. *dağ*; тоф. *dağ*; алт. *tū*; хак. *tag*; кирг. *tō*; каз. *tau*; ног. *tav*; тат. *tau*; кумык. *tav*; узб. *toğ*; уйгур. *tag*; *tia* 'лес'; чув. *tu*; ст.-тюрк. *tāš* 'stone' > тув. *daš*, ср. азерб. *daş*; тур. *taş*; туркм. *daş*; тоф. *daş*; алт. *taš*; хак. *tas*; кирг. *taš*; каз. *tas*; ног. *tas*; тат. *taš*; кумык. *taš*; узб. *toš*; уйгур. *taš*; якут. *tās*; чув. *čul*; ст.-тюрк. *tīš* 'tooth' > тув. *diš*, ср. азерб. *diş*; тур. *diş*; туркм. *diş*; тоф. *diš*; алт. *tiš*; хак. *tis*; кирг. *tiš*; каз. *tis*; ног. *tis*; тат. *teš*; кумык. *tiš*; узб. *tiš*; уйгур. *tiš*; якут. *tīs*; чув. *šāl*.

<sup>559</sup> Щербак анализируя и сравнивая 92 слова из тувинского, азербайджанского, турецкого, туркменского и татарского языков, называет данное озвончение закономерным явлением.

<sup>560</sup> Основой слова является неживая форма \**tonggo*: ср. лит.монг. *tonggoi-* (<\**tonggo*+*yi-*) 'наклоняться, нагибаться', *tonggora-* (<\**tonggo*+*rA-*) 'опрокидываться, перекувыркиваться', *tonggolja-* (<\**tonggo*+*yi-ljA-*) 'наклоняться или нагибаться'.

→ совр.-тюрк.: тоф. *doñdaraq* ‘перочинный нож, складной нож’; хак. *toñarax* ‘складной нож’; саг. *tomirax* ‘id.’; кызыл. *toñrāx* ~ *toñrāx* ‘Klappmesser, Taschenmesser’; шор. *toñmirax*; тубал. *toñurak*; челк. *toñmurok*; алт. *toñurak* ‘перочинный нож; бритва’ см.: KWb 400b; Räs. 488b; Poppe 1969: 212; Рассадин 1971: 174; 1980: 37; Дарваев 1983: 16

○ тув. *dözevilel* ‘проект, набросок’ < *dözevile-* ‘проектировать, составлять проект; делать набросок’ < *\*tösüblel* < *\*tösüb+la-l* [C 2]

← монг.: лит.монг. *tösüblel* ‘plan, scheme, project; estimate, assumption’ < *tösüble-* ‘to presume, assume, estimate, plan, conjecture’ < *tösüb* ‘plan, project, conjecture, assumption, estimate, budget’; халх. *tösöw* ~ *tösöwlöl* ‘предположение, намётка; смена, бюджет’; ордос. *Dösöp* ~ *Dösö* ‘forme apparence, traits du visage, habileté, adresse’; бурят. *tüseb* ‘план’; ойрат. *tösüb* ‘modest’; калм. *tös<sup>ö</sup>B* ‘Entsprechend; Portion, Gleichmässigkeit’

○ тув. *dugay* ‘изгиб; лука реки; уст. локоть (мера длины)’ < *\*toqai* < *\*toqa<sup>561</sup>* + (A)i [NN 1]

← монг.: Leiden *toqai* ‘Ellenbogen’; Муq. *toqai* ‘локоть’; НУ *toqai* ~ *toqui* ‘coude’; Ist. *toqai* ‘coude’; лит.монг. *toqai* ‘локоть, часть руки от локтя до кости’ (Kow. 1796a); халх. *toxoï* ‘локоть, локтевой сустав; мера длины; перен. излучина, изгиб, лука реки’; центр.халх. *toxoë* ~ *tox<sup>a</sup>ë*; мянгат. *toxnog*; гоби-алтай.; баянхонгор.; элжигэн. *doxoë* ‘id.’; уземчин. *Doxoë* ‘coude de bras; mesure de longueur; coude de rivière’; ордос. *Doxoë* ‘coude de bras, coudée (mesure de longueur: distance du coude jusqu’à l’extrémité du poing); coude de rivière’; диал.ВМ: хорч.; джал; горл.; архорч.; бар.; харч. *toxō*; тум. *toxō*; онн.; найм.; хеш.; чах. *doxoë* ‘локоть’; бурят. *toxoï* ‘локоть, локтевой сустав; шёлковая вставка в середине рукава женской одежды приблизительно на уровне локтя; уст. локоть (мера длины); перен. излучина, изгиб, лука реки’; нижеудин.бурят. *tokoi* ~ *tokoe* ‘локоть’; ойрат. *toxai* ~ *toxoï* ‘elbow, bend in river, ell, cubit, Chinese foot’; калм. *toxā* ~ *toxā* ‘Ellbogen, Armbiegung; Elle, Unterarm’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *toxā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *toxō* ‘локоть, локтевой сустав; мера длины, равная 0,32; перен. излучина, изгиб, лука реки’; могол. *Zirni toqai* ‘elbow’; монгол. *tugui* ‘локоть’; дунсян. *toqi* ‘локоть’

→ сред.-тюрк.: чагат. *toqay* ~ *toḡay* ‘леса в низменностях, в извилинах реки’ (R 3: 1147, 1158); совр.-тюрк.: алт. *tokoy* ‘полуостров, берег реки, выдающийся полукругом’; тел.; леб. *toqoy* ‘острова и полуострова в реке, обросшие лесом и кустарником’ (R 3: 1148); якут. *toḡoy* ‘извилина, излучина, изгиб; выемка, сделанная ножницами’ (Пек. 2697); якут.диал. *toḡo* ‘извилина, излучина, изгиб’; кирг. *tokoy* ‘лес; заросли кустарника, часто смешанного с камышом, по поймам рек, речек, по берегам озёр, на болотистых местах’; каз. *toḡay* ‘лес, лесистая местность’; ккалп. *toḡay* ‘лес’; тат. *tugay* ‘извив, излучина реки’; сиб.тат. *toḡay* ‘извилины реки’ (R 3: 1158); башк. *tugay* ‘кустарник по берегам рек; диал. луг, пойма’; узб. *toḡay* ‘заросли камыша’; совр.уйгур. *toqay* ‘лесные заросли’; лобнор. *tokoy* ‘извилистые берега реки с хорошей травой’; туркм. *tokay* ‘лес’ см.: Poppe 1960: 14; 1973: 241; 1991: 149; Räs. 485a; Ишбердин 1972: 26; Kincses Nagy 1997: 141; Аникин 2000: 558; СИГТЯ 2001: 95, 110

<sup>561</sup> Основой слова является неживая форма *\*toqa*: ср. бурят. *toxonog* (< *\*toqa+nA-G*) ‘локоть, локтевой сустав; часть рукава женской одежды’, *toxonobšo* (< *\*toqa+nA-bči*) ‘подколотник, валик у дивана’, *toxonoglo-* (< *\*toqa+nA-G+la-*) ‘опираться локтём, обколачиваться’.

О тув. *dürgen* 'быстрый, скорый'; урянх. *türgän* 'проворный, живой' (Катанов 147); тоджин. *türgen* 'быстро' <←\**türgen*

← монг.: MNT *türgen* ~ *türgün* 'fest'; Муq. *türgen* 'скорый'; НУ *türgen* 'pressant, promptement'; лит.монг. *türgen* 'скоро, быстро, поспешно' (Kow. 1953a); халх. *türgen* 'быстрый, скорый, спешный; вспыльчивый, горячий; крутой (о спуске); крутизна'; центр.халх. *türgēñ* 'id.'; ордос. *türgen* 'vite, rapide, rapidement, promptement; pressant'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч. *türgen*; шгол.; уцаб.; чах. *türgeñ* 'быстрый, скорый, спешный; быстро, спешно'; бурят. *türgen* 'быстрый, скорый, спешный; редко сильный, жгучий (о морозе); напеч. быстро'; ойрат. *türken* ~ *türgen* ~ *türgün* 'swift, fast, quick'; калм. *türgn* 'schnell, flink'; шира-югур. *türgen* 'быстрый'

→ сред.-тюрк.: чагат. *türgäk-* (←\**türge(n)*+K-<sup>562</sup>) 'спешить' (R 3: 1562); совр.-тюрк.: тоф. *türgen* 'быстрый, скорый'; алт. *türgen* 'спешный, экстренный, быстрый, скорый'; тел. *türgän* 'спешный, торопливый, быстро бегающий; быстрый' (R 3: 1562); куманд. *türgen* 'быстрый, торопливый, поспешный'; якут. *türgän* 'быстрый, скорый, поспешный; быстрота, скорость, проворство' (Пек. 2914); долган. *türgän* 'schnell'; кирг. *dürgü-* 'бежать в испуге, убежать; всполошиться'; узб. *durkun* 'рослый, крупный, дебелый'; сарыг-югур. *türgen* 'быстро, скоро'; туркм. *türgen* 'умелый, искусный' см.: KWb 416a; Kałużyński 1961: 20, 28; Räs. 506a; Рассадин 1971: 104; 1980: 71; Татаринцев 1976: 37; Doerfer 1985: 82; Stachowski 1993: 235; Schönig 2000: 183

монг. \**d-* → тув. *t-*

Данное изменение объясняется с тюркологической стороны. Известно, что в старотюркском в абсолютном начале слова \**d-* отсутствовал (Щербак 1970: 89-90; СИГТЯ 1984: 211; СИГТЯ 1986: 38). Поэтому, монгольские слова с начальным \**d-* при заимствовании в тувинский язык на раннем периоде закономерно оглушились, а позднее сохранили \**d-* (см. главу «Отражение монгольских согласных звуков»). Так, нижеданные тувинские слова относятся к раннему периоду заимствования.

О тув. *taptalga* 'ковка, чеканка; топтание, растаптывание; утаптывание, трамбование' < *tapta-* 'ковать, чеканить; отбивать косу; топтать, мять ногами, растаптывать; утаптывать, трамбовать' <←\**dabtalga* <\**dabta-lGA* [VN 25]

← монг.: MNT *dabta-* 'hämmern'; лит.монг. *dabtalga* 'repetition, review of work or lessons, reiteration; forging (of iron)' < *dabta-* 'to repeat, reiterate; to review a lesson; to forge, beat'; халх. *dawta-* 'ковать'; центр.халх. *daptā-* ~ *daftā-* 'id.'; ордос. *Dab't'a-* 'marteler'; бурят. *dabtalga* 'повторение; припев; ковка'; ойрат. *dabta-* 'to do again, repeat, strike repeatedly; to forge'; калм. *daptā-* 'zuschlagen, schmieden, dünn hämmern'; дагур. *davta-* 'повторять; твердить одно и то же'

→ совр.-тюрк.: алт. *tapta-* 'отбивать; топтатьб, трамбовать, мять под ногами, растаптывать ногами'

см.: Doerfer 1985: 101

◆ тув. *tuñ* 'раковина большого размера'; урянх. *tuñ* 'большая морская раковина' (Катанов 123) <←\**duñ*

← монг.: лит.монг. *dung* 'большая морская улитка, раковина; труба' (Kow. 1792a); халх. *duñ* 'раковина; музыкальная труба из раковины'; уземчин. *Dün* 'раковина'; ордос. *Duñ* 'conque marine blanche servant de cor'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *duñ* 'раковина'; бурят. *dun* 'раковина; бусы из ракушек; сделанный из раковины;

<sup>562</sup> +(X)K-: общетюркский суффикс, образующий непереходные глагольные формы от имени (Erdal 1991: 492).

похожий на раковину'; ойрат. *dōng* ~ *dung* 'conch, shell'; калм. *duñ* 'grosse Meermuschel'; монгол. *doñ* 'раковина'

→ совр.-тюрк.: сарыг-югур. [aq] *tuñ* 'большие [белые] раковины-костяшки (как украшение женщин у косы, размером с медный пятак и больше)'

← тибет. *dung* 'any shell, the conch-shell (used as a vessel for offerings; or, when perforated at one end, for blowing as a horn); a horn, trumpet (to call the monks of a monastery to a service)' (Das 627b)

см.: Владимирцов 1929: 351; KWb 102b; Räs. 500a; Сүхбаатар 88; Kara 154a

○ тув. *tura* 'желание, хотение, воля; настроение; высокомерие, самомнение' <←\**dura*  
← монг.: MNT *dura(n)* 'Herz, Sinn'; 'Phags-pa *duran* 'love, heart'; Leiden *duran* 'Gemüt'; Muq. *duran* 'любовь, желание, хотение'; НУ *durala-* (<\**dura*+*la-* [NV 7]) 'désirer, vouloir'; Ist. *durān* 'âme, coeur'; лит.монг. *dura(n)* 'охота, желание, склонность, воля, душа, сердце; вкус' (Kow. 1879b); халх. *dur* 'воля, желание, охота; склонность, любовь, симпатия'; центр.халх. *dura* 'id.'; ордос. *Dura* 'volonté, désir'; диал.ВМ: хорч.; джал; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *dur* 'воля, желание, охота; склонность, любовь'; бурят. *dura(n)* 'желание, охота, воля; склонность, любовь, симпатия'; нижеудин.бурят. *duran* 'желание, хотение'; ойрат. *dura* 'wish, desire, love'; калм. *dur* ~ *durn* 'Lust, Wille, Hang, Neigung'; дагур. *dor* 'желание' (П. 77a); монгол. *duran* 'любовь, желание, хотение'; дунсян. *duran* 'любовь, желание, хотение'

→ совр.-тюрк.: тоф. *turi* 'желание, хотение; намерение, согласие'; якут. *durahiy-* (<\**dura*+*sa-* [NV 12]) 'помышлять о чём-либо; преднамереваться; намереваться сделать что-либо' (Пек. 754)

см.: Räs. 500b; Рассадин 1980: 62, 73;

● тув. *türü* 'внешний вид; выражение лица' <←\**düri* <\**dürī*

← монг.: 'Phags-pa *düri* 'form'; лит.монг. *düri* 'shape, form, outline, figure; complexion, appearance, expression of the face; view, look; symptom'; халх. *dür* 'образ, облик, вид, фигура'; уземчин. *Dür* 'aspect, forme'; ордос. *Düri* 'aspect, forme, figure'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; онн.; шгол.; уцаб.; чах. *dür* 'образ, облик, вид, фигура'; бурят. *düre* 'вид, облик; портрет, фотография'; ойрат. *dori* ~ *düri* 'shape, form, model'; калм. *dür*<sup>1</sup> ~ *dür*<sup>2</sup> 'aussehen, äussere Form, Physiognomie, Antlitz; Bild'

→ совр.-тюрк.: узб. *tür* 'вид, род; манера, образ; грам. вид глагола; грам. разряд'; совр.уйгур. *tür* 'вид, сорт, образец; внешний вид; грам. вид'

← тюрк. \**dürī*: ср. ст.-тюрк. *yüz* 'the face' (ED 983a)<sup>563</sup>

см.: Владимирцов 1929: 165; Ramstedt 1957: 113; Poppe 1960: 23; Räs. 213b-214a; Doerfer 1985: 76; Kara 1992: 192; Rozycki 65; Дыбо 1996: 12; Щербак 1997: 160; Schöning 2000: 93

монг. \**č-* → тув. *s-*

Данное изменение доказывает бурятский пласт заимствований (см. выше «Бурятский пласт заимствований»), однако ниже рассматриваемые примеры проблематичны.

○ тув. *sagā* 'мед. гонорея, триппер' <←\**čagā* <\**čaga* <\**ča*+*GAn* [NN 18]

← монг.: лит.монг. *čag-a* 'walleye, leucoma of the cornea'; халх. *cagā(n)* 'бельмо'; калм. *tsagā* ~ *tsagā* 'weisser Flecken, Dünne Haut am Auge; kleiner weisser Flecken'

<sup>563</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова тув. *nūr* 'лицо, совесть'.

О тув. *sāzin*<sup>564</sup> 'бумага'; урянх. *sāzin* ~ *čāzin* 'бумага' (Катанов 33, 125) <← \**čagasan* < \**čagalsun* < \**čaga*<sup>565</sup> + *l(A)-sUn* [NV 7, VN 45]

← монг.: MNT *ča'alsun* 'Papier'; Muq. *čālsun* 'бумага'; НУ *ča'alsun* 'papier'; лит.монг. *čagasu(n)* 'писчая бумага, лист' (Kow. 2084b); халх. *cās(an)* 'бумага; разг. перен. бумажные деньги; бумажный'; уземчин. *čās* 'id.'; ордос. *tšās(u)* 'papier'; диал.ВМ: хорч.; горл. *šās*; джал. *šāt*; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; чах. *čās*; шгол. *cās* 'бумага; бумажный'; бурят. *sārha(n)*<sup>566</sup> 'бумага; письменный документ; денежный знак; бумажный; перен. канцелярский; перен. нереальный'; нижеудин.бурят. *sārhan* 'бумага; бумажный, сделанный из бумаги'; ойрат. *čāsan* ~ *čāsun* 'paper'; калм. *tsāsn* 'Papier'; дагур. *čās* 'бумага'; монгол. *čāldze* 'бумага'; шира-югур. *čāsə* 'бумага'

→ совр.-тюрк.: тоф. *sāzin* 'бумага, документ; список; письмо'; хак. *čazın* ~ *čažın* 'бумага'; саг.; койб. *sazın* 'бумага' (R 4: 398); саг.; белт. *čāčın*; алт. *čāzin* 'бумага, женск. деньги'; куманд. *čazın* 'бумага; кредитный билет'; якут. *jārsin* ~ *n'ārsin* 'тонкий, нежный, а потому прозрачный, просвечивающий (ср. *jārsin kumāgi* 'вообще нежная бумага в роде папиросной'); книга' (Пек. 795)

см.: KWb 424a<sup>567</sup>; Porre 1954: 241; 1960: 97; Kałużyński 1961: 46; Róna-Tas 1965: 131-132; Räs. 94b; Рассадин 1971: 226; 1980: 11, 13, 23, 29, 30, 37, 63; Татаринцев 1976: 84; Doerfer 1985: 126; Khabtagaeva 2001: 115

О тув. *sembi*<sup>568</sup> 'бобрик (ткань)' <← \**čembe*

← монг.: лит.монг. *čembe* ~ *čengbe* ~ *čengme* 'woolen cloth'; халх. *cembe(n)* 'сукно'; центр.халх. *tsembē* 'id.'; ордос. *tš'ĩnme* ~ *tš'ĩnmü* 'tissu de laine de provenance tibétaine (le plus souvent rouge)'; бурят. *sembe* 'сукно; суконный'; ойрат. *šēmeq* ~ *šemeq* ~ *čengme(n)* 'fabric, cloth, broadcloth, woolstuff'; шира-югур. *čeiñme* 'сукно'

см.: Räs. 409b; Rozycki 46

О тув. *sögüče*<sup>569</sup> 'уст. личная чашка ламы' <← \**čögeče*

← монг.: лит.монг. *čögöče* ~ *čögeče* 'чашечка, чарка' (Kow. 2229b); халх. *cögc* 'религиозная чашка (для масла, жертвенных зерён)'; ордос. *tš'ögö* 'tš'i' 'tasse'; бурят. *sügse* 'уст. рел. бронзовая или медная чашечка в виде приплюснотого бокала (для священной воды, жертвенных зерён и т.д.)'; ойрат. *čögöčö* ~ *čögüče* 'small cup, bowl, cup'; калм. *tsöktš*<sup>569</sup> 'hölzerne Trinkschale'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tsögtšä* 'чашка, чарка; чашечка, чаша; чашка для масла, жертвенная чаша'; монгол. *čögdžög* 'чарка, кубок'

→ сред.-тюрк.: чагат. [*sifāl*] *čögüček* 'глиняная чашка' (Muq.); совр.-тюрк.: алт. *čöčöy* 'чашечка; женская чашка; угощение аракой, водкой'; тел. *čöčī* 'чашка' (R 3: 2045); туба-кижи *čöčögöy* ~ *čöčöy* 'чашечка ритуальная, во время камлания использовалась при жертвоприношении'; якут. *čögöčök* 'маленькая в род рюмки, поменьше посудина, употребляемая шаманом при жертвоприношении' (Пек. 3662); якут.диал. *čögöčök*

<sup>564</sup> Отсутствие согласного звука -r- отрицает бурятский пласт заимствования.

<sup>565</sup> Основой слова является неживая форма \**ča*, относящаяся к белому цвету: ср. лит.монг. *časun* (< \**ča+sUn*) 'снег', *čayī* (< \**ča+yi*) 'белеть', *čagan* (< \**ča+GAn*) 'белый' (Khabtagaeva 2001: 96).

<sup>566</sup> < \**čagarsun* (Porre 1954: 241).

<sup>567</sup> Рамстедт ошибочно ставит под вопросом китайское происхождение слова.

<sup>568</sup> Проблема тувинского примера в конечной долгой гласной -ī, отсутствующей не только в бурятской, но и других монгольских формах.

<sup>569</sup> Проблема данного примера заключается в сохранении срединного звука -č-. Если начальный согласный предполагает бурятское заимствование, то срединный звук -č- доказывает архаичность слова. Поэтому, можно предполагать, что данное изменение \*č- → тув. s- является внутренне-тувинским.

‘деревянная посуда, похожая на кумысный кубок’; кирг. *čōčōk* ‘чашка’ (R 3: 2045); бараб. тат. *čüäčäy* ‘чашка’  
см.: KWb 432a; Csáki 1989: 59-60

монг. \*č- → тув. š-

Данное изменение объясняется тувинским внутренним развитием, это изменение происходит и с тюркским историческим \*č- (ГТЯ 82; Щербак 1970: 169)<sup>570</sup>. Кроме того, данное изменение характерно не только для тувинского, но и для тофаларского<sup>571</sup>, шорского, а также ногойского, казахского и каракалпакского языков<sup>572</sup> (СИГТЯ 1986: 63). Не исключается возможное западно-бурятское влияние<sup>573</sup>. Из монгольских языков данное явление также известно некоторым диалектам Внутренней Монголии<sup>574</sup>. Однако, скорее всего, это внутритувинское изменение, и поэтому слова, подвергнувшиеся данному изменению относятся к раннему периоду заимствований.

∇ тув. *šāži* ‘казнь, пытка’ <← \*čāji < \*čagaži

← монг.: лит.монг. *čagaži* ~ *čagaža* ‘закон, право, постановление’ (Kow. 2086a); халх. *cāj* ‘закон; запрет; казнь’; центр.халх. *tsādza* ‘id.’; ордос. *tš’ādži* ‘loi pénale, peine’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šādž*; архорч.; бар.; уцаб.; чах. *čādž* ‘закон; запрет; казнь’; бурят. *sāza* ‘казнь’; калм. *tsādži* ‘Strafgesetz, Strafe’

→ совр.-тюрк.: кирг. *saza* ‘публичное наказание с посрамлением’; каз. *saza* ‘наказание, кара’

← кит. *cèzi* ‘реестр, список; книга; брошюра’ (КитР 71a)

см.: Владимирцов 1929: 329; KWb 423b; Räs. 443b; Сүхбаатар 205<sup>575</sup>; Kara 648b

○ тув. *šagā* ‘уст. новогодний праздник (празднуется в феврале)’<sup>576</sup> <← \*sagān < \*čagan < \*ča+GAn [NN 18]

← монг.: MNT *čaga’an* ‘weiß’; ‘Phags-pa *čaqān* ‘white’; Leiden *čaqān* ‘weiß’; Ibn-Muh. *čagān* ‘белый’; Muq. *čagān* ~ *čaqān* ~ *čigān* ‘белый’; НУ *čaqān* ‘blanc’; Ist. *čagān* ‘blanc’; ZY *čaqān* ~ *jaqan* ‘white’; лит.монг. *čagan* ‘белый’ (Kow. 2081a); халх. *cagān* ‘белый; перен. незлопамятный, безобидный, добродушный, добрый; перен. лёгкий, нетрудный; белизна; белок; белая траурная одежда’; центр.халх. *tsagān*; гоби-халх. *tsagā* ‘id.’; уземчин. *tšagā* ‘blanc’; ордос. *tš’agān* ‘blanc; plat, uni; où il n’y a pas d’obstacles; bon, irréprochable; droit, honnête; auquel la petite vérole n’a pas encore été inoculée;

<sup>570</sup> Например: тув. *šak-* ‘жалить’ < ст.-тюрк. *čaq-* (ED 405b); тув. *šolban* ‘яркая звезда; перен. маяк, передовик производства’ < ст.-тюрк. *čolpan* ‘the planet Venus’ (ED 418b); тув. *šak* ‘час, время’ < ст.-тюрк. *čāg* (ED 403b); тув. *šap-* ‘скакать на коне; бить, ударять’ < ст.-тюрк. *čap-* (ED 394a).

<sup>571</sup> Например: ст.-тюрк. *čāg* ‘time, a point in time, a period of time’ (ED 403b) > тоф. *šag*; каз. *šaq*; калп. *šaq*; ног. *šaq*; тув. *šag* (Рассадин 1971: 230); ст.-тюрк. \*čaru- > тоф. *šari-* ‘завязывать, забинтовывать’; ср. тув. *šari-*; ст.-тюрк. *čibiq* (ED 395b) > тоф. *šibiq* ‘прут, хворостина’; тув. *šivik*. Ср. также лит.монг. *čidür* ‘пути, тренога’ → тоф. *šüder*.

<sup>572</sup> Например: ст.-тюрк. *čiq-* ‘to go out; to come out’ (ED 405b) > каз. *šig-*; калп. *šiq-*; ног. *šik-*; шор. *šiq-*; ст.-тюрк. *čaqir-* ‘to call out, shout’ (ED 410a) > каз. *šaqir-*; калп. *šaqir-*; ног. *šaqir-*.

<sup>573</sup> Например: лит.монг. *čeke* ‘прямо’ > лит.бурят. *sexe* > тункин.бурят., эхирит-булагат.бурят. *šexe*; лит.монг. *küčün* ‘сила’ > лит.бурят. *xüse(n)* > тункин.бурят., эхирит-булагат.бурят. *xüšen* (Матхеев 1968: 6, Абашеев 165: 28).

<sup>574</sup> Например: лит.монг. *čai* ‘чай’ > хорч.; джал.; дурб.; горл. *šā*; лит.монг. *čagadu* ‘отдалённый, дальний’ > хорч.; джал.; дурб.; горл. *šād*; лит.монг. *čagan* ‘белый’ > хорч.; джал.; дурб.; горл. *šagān*; лит.монг. *čegeji* ‘грудь, грудная клетка’ > хорч.; джал.; дурб.; горл. *šēdž*.

<sup>575</sup> Сүхбаатар относит монгольское слово к санскритскому происхождению.

<sup>576</sup> В Монголии новогодний праздник называют *čagan sara* «Белый месяц», который обычно празднуется в середине-конце февраля. Праздник проходит почти во всех буддийских восточных странах. Тувинцы праздник заимствовали у монголов, однако не употребляют парное слово *sara* «месяц».

manifestement, à coup sûr, indubitablement'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šagān*; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; уцаб.; архорч.; чах. *čagān*; шгол. *cagān* 'белый'; бурят. *sagā(n)* 'белый; бледный; седой; светлый; серебрянный; перен. незлопамятный, безобидный, добродушный; перен. чистый, честный, незапятнанный; белизна, блеск; свет; белок; отметина, пятно белого цвета; серебрянная монета, копейка; шахм. белые'; ойрат. *čagan* ~ *čagān* 'white, pale, virtuous'; калм. *tsagān* 'weiss'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tsagān* 'белый'; могол. *Zirni čagān* 'white'; дагур. *čigān* 'белый'; монгор. *čigān* 'белый'; дунсян. *čigān* 'белый'; баоань. *čixañ* 'белый'  
→ совр.-тюрк.: алт. *čagan* 'праздник в начале января'; кирг. *čagan* 'в эносе первый месяц монгольского календаря'; совр.уйгур. *čagan* 'первый месяц года (соответствует февралю); Новый год'  
см.: TMEN 1: №177; Räs. 440a<sup>577</sup>; Doerfer 1985: 116; Аникин 2000: 127, 471; Khabtagaeva 2001: 99

О тув. *šavīdar* 'игрневый (о масти лошади)'; урянх. *šabdar* ~ *šaptar* ~ *čaptar* ~ *samdar* 'рыжечалый, игрений' (Катанов 123, 154) <←\*čabidar <\*čabidur <\*čā<sup>578</sup>+bidUr<sup>579</sup>  
← монг.: Муq. *čabdar* [morin] 'игрневый [конь]'; лит.монг. *čabidur* [morin] 'рыжечалая, игрневая лошадь' (Kow. 2091b); халх. *cav'dar* 'игрневый (о масти самца лошади)'; центр.халх. *tsab'dar* ~ *tsawdār*; зап.халх. *tsabdār* 'id.'; уземчин. *tšawDar* ~ *tš'awDar* 'alezan à crinière et queue blanches'; ордос. *tš'awiDar* 'robe de cheval: alezan à crinière et queue blanches'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šābdar*; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум. *čāvdar*; шгол.; уцаб.; чах. *čavdar* 'игрневый (о масти)'; бурят. *sabidar* 'игрений (жеребец, конь); светло-гнедой с белой гривой и хвостом'; ойрат. *čabadar* ~ *čabidur* ~ *čabidar* 'yellowish-red; reddih-yellow'; калм. *tsābdr* '(dunkelgefärbt od. braun, aber) mit weisser Mähne und weissem Schweif (Pferdefarbe), Weissfuchs'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tsāwdir* 'игрневый (о масти самца лошади)'; дагур. *saudar* 'игрневый (о масти)'; шира-югур. *čabdar* 'игрневый'  
→ сред.-тюрк.: чагат. *čabdar* [at] 'игрневый конь' (Муq.); совр.-тюрк.: хак. *sabdar* 'игрневый (масть лошади)'; саг.; куманд. *čamdar* 'игрняя лошадь' (R 3: 1941); шор. *šabdar* ~ *šamdar* 'игрений (лошадиная масть)' (R 4: 989, 994); алт. *čaptar* 'игрений' (R 3: 1926); тел. *čabidar* 'игрняя лошадь' (R 3: 1932); куманд. *čabdar* ~ *šamdar* 'игрневая лошадь'; кирг. *čabdar* 'игрневый (о масти лошади)'; каз. *šabdar* 'игрений'; тат. *čaptar* 'игрневый'; сиб.тат. *captar* ~ *čaptar* 'игрневый: рыжая лошадь с белой гривой'; чулым. *captar* 'рыжая лошадь с белой гривой' (R 4: 196); башк. *saptar* 'игрневый (о масти лошади)'; сарыг-югур. *čaptar* [at] '[лошадь] рыжая (хвост белый, грива и чёлка тоже белые)'; чув. *čiptar* 'буланый, соловый (о масти лошади)'  
см.: Владимирцов 1929: 277; KWb 424a-b; Егоров 1964: 327; Räs. 94a; Róna-Tas 1971: 85; Рассадин 1980: 38, 46; Doerfer 1985: 101; Csáki 1989: 3, 46-47; Rozycki 41; Федотов 2: 424; Щербак 1997: 202; Khabtagaeva 2001: 146-147

▽ тув. *šaliñ* 'оклад, ставка, зарплата' <←\*čaling

← монг.: лит.монг. *čaling* 'жалование нижним чинам' (Kow. 2099a); халх. *caliñ* 'зарплата, жалование; стипендия'; центр.халх. *tsaliñ* ~ *tsāliañ* 'id.'; ордос. *tš'aliñ* 'solde,

<sup>577</sup> Ряснен ошибочно возводит тувинское слово к другой монгольской форме *sigai* ~ *šagui* «лодыжка».

<sup>578</sup> Основой слова является неживая форма \*čā, относящаяся к белому цвету: ср. лит.монг. *časun* (<\*čā+sUn) 'снег', *čayi*- (<\*čā+yi-) 'белеть', *čagan* (<\*čā+GAn) 'белый' (Khabtagaeva 2001: 96).

<sup>579</sup> Монгольский суффикс +\*bidUr отсутствует, но скорее всего, это фонетический вариант суффикса +biUr, указывающего на оттенок цвета (Khabtagaeva 2001: 146-147).



appointements'; бурят. *salin* 'зарплата'; ойрат. *čaling* 'payment, reward; salary'; калм. *tsälñ* 'Staatsgehalt, Lohn, Staatskosten'

→ совр.-тюрк.: тоф. *čālīm*<sup>580</sup> 'жалованье, зарплата, оплата'

← кит. *ch 'ien liang* (pin yin: *qian liang*) 'taxes; revenue from taxes' (Mathews 921-18)

см.: KWb 424b; Räs. 102b<sup>581</sup>; Rozycki 44; Сүхбаатар 206; Kara 654a; СИГТЯ 2001: 353<sup>582</sup>

∇ тув. *šig* 'направление движения; ориентировка' <←\**čig* <\**čik* <\**tik*

← монг.: лит.монг. *čig* 'direction, course; straightness'; халх. *čig* 'направление, курс'; ордос. *tš'ig* 'direction, point cardinal'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šig*; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *čig* 'направление, курс'; бурят. *šeg* 'направление, курс'; калм. *tšiG* 'Gerade vorwärts, ohne Krümmung; Richtung, Himmelsgegend'

← тюрк. \**čik* <\**tik*: ср. ст.-тюрк. *tik* 'straight; vertical, upright' (ED 475b); кирг. *tik* 'отвесный, вертикальный'; каз. *tik* 'отвесный, вертикальный'; ккалп. *tik* 'прямо, вертикально; перен. упрямый'; ног. *tik* 'вертикальный, отвесный, прямой, крутой; вертикально, отвесно, прямо, круто'; кумык. *tik* 'отвесный, крутой; прямой, резкий'; карач.-балкар. *tik* 'круча, обрыв, косогор, склон, скат; перен. напряжённый, натянутый; перен. грубый, резкий, пристальный'; караим. *tik* ~ *tīq* 'прямой, прямо стоящий; стабильный, твёрдый, стойкий; отвесный, крутой'; крым.тат. *tik* 'отвесный, резкий'; узб. *tik* 'отвесный, крутой; прямой'; совр.уйгур. *tik* 'вертикальный, перпендикулярный; крутой, обрывистый'; лобнор. *tik* ~ *tek* 'стоймя'; туркм. *dik* 'отвесный, крутой; прямой'; тур. *dik* 'perpendicular; straight, upright, stiff (in standing); steep; intent, fixed, penetrating (look); geom. right; obstinate, contrary'; гагауз. *dik* 'отвесный, крутой, обрывистый; вертикальный, перпендикулярный; перен. непреклонный, гордый; перен. надменный, самоуверенный'; азерб. *dik* 'отвесный, вертикальный; приподнятый, возвышенный; подъёмистый, крутой, круто; подъём; торчком'; халадж. *tik* 'senkrecht'

?← кит. *chieh* (pin yin: *jie*) 'straight' (Mathews 623)

см.: KWb 438b; TMEN 2: №1005; Räs. 446b, 479b<sup>583</sup>; ED 475b<sup>584</sup>; Севортян 3: 224

О тув. *širay*<sup>585</sup> 'лицо, лик, облик, физиономия, вид'; урянх. *čiray* 'лицо, лик' (Катанов 123) <←\**čirai*

← монг.: MNT *čirai* 'Farbe, Aussehen, Miene'; Muq. *čirai* 'лицо'; НУ *čirai* 'figure, air du visage'; лит.монг. *čirai* 'face; physiognomy; appearance, mien'; халх. *carai* 'лицо, физиономия, лик, облик'; центр.халх. *tsaraë*; дархат. *tsaraë* ~ *tširäë* 'id.'; ордос. *tš'arā* 'visage, figure'; диал.ВМ: дарх.; джас.; горл. *šārā*; архорч.; бар. *čārā* 'лицо, физиономия, лик, облик'; бурят. *šarai* 'лицо, физиономия, выражение лица, лик; пора (времени

<sup>580</sup> В отличие от тувинской формы, тофаларская сохранила монгольский начальный \*č-, что объясняет более раннее заимствование, чем в тувинском языке. Изменение \*ng > m известно в монгольских языках: лит.монг. *töngbüng* 'таз' > халх. *tötrön*; бурят. *tümpen* (← кит. *tóng pén*); лит.монг. *lingbü* 'flute' > халх. *limbe*; бурят. *limbe*; калм. *lembä* ~ *limbä*; ордос. *limbü* (← тибет. *gling-bu*). Долгота на первом слоге тофаларской формы труднообъяснима.

<sup>581</sup> Ряснен вслед за Рамstedтом относит монгольское слово к китайскому происхождению.

<sup>582</sup> Авторы «Грамматики» не исключают возможность связи с тюркским словом \*yal 'наёмная работа; плата; вознаграждение' (данные в тюркских языках СИГТЯ 2001: 353) и делают реконструкцию исходя из монгольской формы \*yalī.

<sup>583</sup> Ряснен, Клоусон, Севортян кроме этого связывают ещё с одним монгольским словом *čike* ~ *čeke* 'прямо, напрямик; прямой'.

<sup>584</sup> Клоусон предполагает китайское происхождение тюркского слова.

<sup>585</sup> Отношение тувинского слова к архаико-ойратскому пласту заимствования доказывает сохранение гласного \*-i- на первом слоге.

года)'; нижеудин.бурят. *širā* 'лицо, облик; выражение лица'; ойрат. *šarai* ~ *čirā* ~ *čirai* 'face, visage, countenance'; калм. *tširā* 'Gesicht (*des Menschen*)'; ойрат.диал.: дурбэт. *tsarā* ~ *tširā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tširā* 'лицо, физиономия, лик, облик'; дагур. *šarā* ~ *šarī* 'лицо, облик, физиономия'; монгол. *čirī* 'лицо, облик'

→ сред.-тюрк.: СС *čiray* 'Gesicht'; чагат. *čiray* 'лицо, форма' (R 3: 2123); совр.-тюрк.: тоф. *širay* 'черты лица, облик, обличье'; хак. *siray* 'лицо, образ'; алт. *čiray* 'черты лица, красота лица; лицо, образ'; тел.; леб. *čiray* 'лицо, вид' (R 3: 2075); куманд. *čiray* 'наружность; черты лица'; якут. *siray* 'лицо, лик, физиономия, рожа; поверхность предмета; верхняя площадь наковальни; нижняя плоскость молотка; голый скат горы; щиток на кольце; страница книги; верхняя доска стола; поверхность земли' (Пек. 2476); кирг. *čiray* 'черты лица; красота лица; образ'; ног. *širay* 'вид, внешний вид, выражение лица'; тат. *čiray* 'лицо, физиономия, черты лица, вид'; сиб.тат. *ciray* ~ *čiray* 'лицо'; башк. *siray* 'выражение лица'; карач.-балкар. *čiray* 'лицо, вид'; караим. *ciray* ~ *čaray* ~ *čiray* ~ *čirey* ~ *čiray* 'лицо; щека; вид, облик'; крым.тат. *čiray* 'лицо, вид'; узб. *čirāy* 'миловидность, красота; перен. настроение, расположение духа, вид'; совр.уйгур. *čiray* 'лицо, лик, облик, образ'; салар. *čir* 'выражение лица' (Тенишев); туркм. *čirāyli* (← \**čirai*+LXK<sup>586</sup>) 'красивый, миловидный, привлекательный'

см.: Poppe 1962: 335; Kałużyński 1965: 343; Сыдыков 1967: 13; Räs. 109b; Тенишев 1976: 316; Doerfer 1985: 137; Csáki 1989: 1, 57-59; Sertkaya 1992: 270; Birtalan 1992: 39; Rozycki 48; Schönig 2000: 81

О тув. *šōr* 'свирель, пастуший рожок'; урянх. *šōr* 'свирель' (Катанов 1356) <← \**čōr* < \**čogur*

← монг.: лит.монг. *čogur* ~ *čugur* 'название монгольского музыкального инструмента, род дудки' (Kow. 2199b); халх. *cūr* ~ *cōr* 'дудка (*из стебля трубчатых растений*)'; ордос. *tš'ōr* 'instrument de musique dans lequel soufflent les Darkhat à Edjin Khorō'; бурят. *sūr* 'дудка, стрела (*стебель трубчатых растений*)'; присаян.бурят.: закам.; окин. *sōr* 'дудник, борщевик; стебель трубчатого растения'; калм. *tsūr* 'Blasrohr (*ein Instrument, womit Man durch den After in den Magen einer kranken Kuh blasen kann*)'; ойрат.диал.: урянхай.; захчин. *tsūr* ~ *tsōr*; дурбэт.; торгут.; элёт.; байд.; хотон. *tsūr* 'дудка (*из стебля трубчатых растений*)'

→ совр.-тюрк.: тоф. *šōr* 'дудка, флейта'; алт. *šōr* 'дудка'; тел. *čogur* ~ *čogor* ~ *šogor* 'дудка, музыкальная труба' (R 3: 2014; 4: 1025); тел. *šōr* 'дудка' (R 4: 1027); тел.; леб. *čōr* 'дудка' (R 3: 2018); куманд. *čōr* 'дудка'; кирг. *čōr* 'дуда, пастушеская свирель, жалейка (*из пустотелого стебля*)'

см.: KWb 435b; Räs. 116a; Рассадин 1971: 103

О тув. *šola* 'прозвище, псевдоним' <← \**čola*

← монг.: Муq. *čola* 'победа'; НУ *čolo* 'poste, fonction, emploi'; лит.монг. *čola* 'титул, почётное звание (*за подвиги, заслуги*); звание, достоинство' (Kow. 2204a); халх. *col* 'звание; ода, хвалебная речь; кличка, прозвище'; центр.халх. *tsola* 'id.'; уземчин. *tšol* 'titre honorifique'; ордос. *tš'olo* 'titre honorifique; sobriquet (*par plaisanterie*)'; дагур. *čol* 'звание, чин, почётное имя'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šol*; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум.; чах. *čol*; шгол. *col* 'звание, чин'; бурят. *solo* 'слава, известность'; ойрат. *čola* 'title'; калм. *tsol*<sup>o</sup> 'Titel, Ehrenname, Diplom, Medaille, Preis'

<sup>586</sup> +LXK: продуктивный тюркский суффикс, образующий имена существительные и прилагательные с функциями обширного характера (Erdal 1991: 121). Заимствован в монгольские языки.

→ совр.-тюрк.: тоф. *šola* ‘прозвище, фамилия’; хак. *sola* ‘прозвище, кличка’; шор.; качин. *šola* ‘прозвище; прозвище употребляемое по отношению к тем лицам, настоящее имя которых нельзя произносить’ (R 4: 1030); саг.; койб.; шор. *sola* ‘прозвище, титул’ (R 4: 550); кызыл. *šolo* ‘Titel, Ehrenname’; алт. *čolo* ‘прозвище; объяснение, толкование’; тел. *čolo* ‘прозвище’ (R 3: 2023); якут. *solo* ‘звание, должность; обязанность, поприще; чин, достоинство; слава’ (Пек. 2269)  
см.: KWb 429b; Poppe 1968: 119; 1969: 211; Räs. 115a; Рассадин 1971: 102; 1980: 22, 23, 40, 41, 44, 49, 55, 61, 70; Rozycki 50

○ тув. *šülğan* ‘форум’ <←\**čülğan* <\**čigulğan* <\**čigul-GAn* [VN 10]

← монг.: лит.монг. *čigulğan* ‘толпа, множество, общество, собрание, сборище; съезд, сбор, сейм; военная дивизия, военный корпус’ < *čigül-* ‘собираться’ (Kow. 21466); халх. *čülğan* ‘сессия, съезд, сейм, собрание’; ордос. *tš’ülğan* ‘grande assemblée publique à l’occasion d’un procès ou à l’occasion d’une délibération concernant une affaire importante de la bannière; confédération composée d’un certain nombre de bannièreslaquelle est placée sous l’autorité d’un grand chef’; ойрат. *čülga* ‘meeting, gathering’; калм. *tsülğan* ‘Versammlung, Meeting’; шира-югур. *čülğan* ‘собрание’

монг. \**j-* → тув. *s-*

Пожалуй известно только несколько случаев, когда в тувинское слово с начальным *s-* исконно относится к тюркскому \**y-*<sup>587</sup> (ГТЯ 75)<sup>588</sup>: ст.-тюрк. *yultuz* ‘звезда’ > тув. *sildis*, ср. тоф. *sildis*; якут. *sulus*; ст.-тюрк. *yastuq* ‘подушка’ > тув. *sistik* ~ *sirtik*, ср. тоф. *sistiḡ*; якут. *sittik*. Авторы «ЭСТЯ» причисляют эти слова к заимствованию из якутского языка, или как образование в результате ассимиляции (ЭСТЯ 1989: 280, 155). Возможно, эта причина объясняет предполагаемое изменение и монгольских заимствований в тувинском языке: \**y-* → \**j-* → *s-*. Наиболее вероятным предполагается результат оглушения: \**j-* → *z-* > *s-*<sup>589</sup>. Если это внутри-тувинское явление, то предполагается ранний пласт заимствований, если же это результат оглушения, то это доказывает поздний период заимствований.

○ тув. *sāvīr* ‘уст. инструкция’ <←\**jāvar* <\**jigaburi* <\**jiga-bUri* [VN 1]

← монг.: MNT *ja'a-* ~ *ji'a-* ‘anzeigen, melden’; Muq. *ja'aqsan* [čaq] ‘обусловленное [время]’; НУ *ja'a-* ‘indiquer, annoncer’; лит.монг. *jigaburi* ‘указание, наставление, поучение’ < *jiga-* ‘указывать, показывать; наставлять, учить’ (Kow. 2332a, 2331b); халх. *jāvar* ‘инструкция, указание, наставление’; ордос. *Džāwur(i)* ‘avis, conseil’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм. *džāvar* ~ *džābar*; харч.; тум.; чак. *džāvar*; шгол. *dzāvar*; джанг. *džagavuri* ‘указание, наставление’; бурят. *zābari* ‘совет, наказ; указание, установление, инструкция; заказ’; ойрат. *zābar* ‘instructions’; калм. *zāwr* ‘Unterricht; Fuge, Falz; das Zerteilen’; дагур. *džā-* ‘заказывать, указывать; учить, обучать’; монгол. *Džiā-* ‘indiquer, promettre’ (S.-M. 75)  
см.: Räs. 406a

<sup>587</sup> Данное изменение характерно для якутского и в некоторых случаях для тофаларского языков: ст.-тюрк. *yaqa* ‘воротник’ > якут. *saḡa*; ст.-тюрк. *yōl* ‘дорога’ > якут. *suol*; ст.-тюрк. *yildiz* ‘корень, основание’ > тоф. *sildis*.

<sup>588</sup> В большинстве случаев тюркский \**y-* закономерно в тувинском изменился в *č-* (ГТЯ 81). Например: ст.-тюрк. *yip* ‘cord, thread, string’ > тув. *čer* ‘верёвка, аркан (из волос животных)’; ст.-тюрк. *yabčān* ‘wormwood’ > тув. *čašpan*; ст.-тюрк. *yaḡi* ‘enemy; hostile’ > тув. *čā* ‘война’.

<sup>589</sup> Данное изменение характерно и для тофаларского языка. Рассадин (1971: 229) отмечает такие слова как бурятское заимствование, которое, в свою очередь тюркского происхождения: тоф. *sula* ‘свеча, лампадка, лампа’ < монг.: бур. *zula* < тюрк. *yula*.

○ тув. *sagbar* 'образец, шаблон для чеканки (*вырезается из бумаги*)' <← \**jaǵbur*

← монг.: лит.монг. *jaǵbur* 'minta, modell; szabásminta; alak, forma' [образец, модель, шаблон. форма] (Kara 189a); халх. *jagwar* 'выкройка, образец, модель; форма, вид'; центр.халх. *dzagwar* ~ *zagbār* 'id.'

см.: Рассадин 1980: 59

○ тув. *sodak* 'одежда борца (*в национальной борьбе*); трусики' <← \**zodag* < \**jodog* < \**jodo-G* [VN 7]

← монг.: лит.монг. *jodog* 'a tight jacket worn by Mongolian wrestlers' < *jodo-* 'to beat, hit'; халх. *jodog* 'спорт. специальная одежда борцов, состоящая из рукавов и узкой спинки'; уземчин. *džodoG* 'gilet des lutteurs'; ордос. *DžoDok* 'espèce de gilet que portent les lutteurs lors des grands concours de lutte'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *dzodag* 'спорт. специальная одежда борцов, состоящая из рукавов и узкой спинки'

см.: Räs. 424b

▽ тув. *sūgi* 'печь, печка' <← \**jūqa*

← монг.: лит.монг. *jūiqa* 'яма в земле для разведения огня; печное устье, очаг' (Kow. 2371b); халх. *jūx(an)* 'печь, печка'; ордос. *Džūxa* 'fourneau de cuisine'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *džūx* 'очаг, печь, печка'; бурят. *zūxa* 'яма (*для разведения огня*); глинобитный очаг'; ойрат. *jūiqa* ~ *zōxo* ~ *zūxa(i)* 'firepit'; калм. *zūxa* 'eine kleine Grube in der Erde: ein kleiner Keller; ein (*auf der Reise*) in der Erde gemachter Ofen'; монгол. *dzūxa* 'топка, очаг; кухонная печь'

→ совр.-тюрк.: хак. *čōxa* ~ *čoxa* 'углубление в земле для разведения огня и варки пищи в казане, выкопанное в форме креста' (Бутанаев 221a); алт. *yōky* 'печь' (Верб. 471); куманд.; леб. *yōqqī* 'яма' (R 3: 404)

← кит. *zào huò* 'очаг, плита; печь' (КитР 7426)

см.: KWb 482a; Räs. 431b; Рассадин 1980: 63; Rozycki 127; Сүхбаатар 114; Kara 214a; СИГТЯ 2001: 360

монг. \**š-* (< \**si-*) → тув. *č-*

○ тув. *čada* 'лестница; степень; ступень; стадия, этап' <← \**šata* < \**sita*

← монг.: лит.монг. *šatu* 'лестница' (Kow. 1446b); халх. *šat(an)* 'лестница; разряд, ступень, стадия, этап, фаза'; гоби-халх. *š'ata*; гоби-алтай.; элжигэн. *s'at* 'id.'; дариг. *Dža't* 'ladder'; ордос. *ša't'u* 'échelle, escalier, degré d'un escalier'; диал.ВМ: дарх.; джас.; джал.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум.; шгол.; дарх-мянг.; чах. *šat* 'лестница, ступень'; бурят. *šata* 'ступень; разряд, этап, фаза, тур; степень'; ойрат. *šatu* ~ *šata* 'a stand, stairs; period'; калм. *šat<sup>a</sup>* 'Treppe, Leiter; übereinandergelegte Stöcke: Zimmerwerk des Brunnes; Fundament, Sockel des Hauses; Terrasse vor dem Hause'

→ ст.-тюрк. *šatū* 'ladder, staircase' (ED 867a); сред.-тюрк.: чагат. *šatu* 'лестница' (Muq.); совр.-тюрк.: каз. *satı* 'ступень, лестница'; совр.уйгур. *šota* 'трап, приставная лестница' см.: Владимирцов 1929: 317; KWb 351b; TMEN 3: №1320; ED 867a; Рассадин 1980: 63; Щербак 1997: 150<sup>590</sup>

<sup>590</sup> Щербак рассматривает как тюркское заимствование в монгольском, которое скорее всего персидского происхождения.

О тув. *čildagān* ~ *čildak* 'причина, повод' <← \**šiltagān* < \**siltagan* < \**šilta-GAn* [VN 10]  
 ← монг.: MNT *šiltaq* ~ *šilta'a(n)* 'Ursache'; 'Phags-pa *šilta-* 'to employ subterfuge'; Muq. *šiltaq* 'предлог'; НУ *šilta'an* 'motif'; лит.монг. *siltagan* 'cause, circumstance, chance; pretext, excuse; fetus' < *silta-* 'to be a cause or reason, be caused by; to pretend, simulate, find a pretext'; халх. *šaltgān* 'причина; утробный плод'; ордос. *šilt'agān* 'cause'; диал.ВМ: архорч.; бар.; шгол.; уцаб. *šaltag* 'повод, предлог; отговорка'; бурят. *šaltagā(n)* 'причина'; нижеудин.бурят. *šiltak* 'болезнь'; ойрат. *šaltān* ~ *šaltan* ~ *šiltān* 'cause, reason; vision'; калм. *šaltān* 'Vorwand, falscher Grund, Ausflucht, ausgedachte Ursache'; ойрат.диал.: захчин.; элёт. *šiltxān*; дурбэт.; торгут.; урянхай.; байд.; хотон. *šiltxān* 'причина'

→ сред.-тюрк.: СС *siltov* 'Verleumdung'; чагат. *šiltaq* 'клевета, брань, ложь' (R 4: 1078); осм. *šiltaq* 'ссорливый, мелочный' (R 4: 1078); совр.-тюрк.: тоф. *šiltag* 'причина, повод, отговорка; болезнь, эпизоотия'; хак. *šiltag* 'повод, причина'; шор. *šiltag* 'случай, удобный случай' (R 4: 1057); алт. *šiltaq* 'повод, случай, причина', ср. *šiltu* 'придирка, повод, причина'; тел. *šiltaq* 'случай, удобный случай' (R 4: 1057); куманд. *šiltik* 'причина'; якут. *siltax* 'причина, повод к чему-либо, случай; задираание; соискательство, домогательство чего-нибудь' (Пек. 2450); кирг. *šiltō* 'повод, предлог; отговорка, зацепка'; каз. *siltai* 'благовидный предлог; мнимая причина; отговорка'; ног. *siltav* 'повод, причина, предлог, отговорка'; тат. *siltai* 'отговорка, предлог, повод; ссыла на кого-либо, отсылка к кому-либо'; башк. *hiltai* 'отговорка, предлог, повод'; карач.-балкар. *šiltai* 'причина, повод; предлог, отговорка; беременность'; караим. *siltav* ~ *siltai* ~ *siltiv* 'случай, повод'; узб. *siltāv* 'редко повод, причина'; азерб. *šiltag* 'каприз, прихоть'; туркм. *šiltak* 'ложное обвинение'; чув. *sältav* 'причина, повод, предлог' (← тат.)

см.: KWb 347a; Егоров 1964: 181; TMEN 2: №236; Kałużyński 1965: 343; Räs. 416a; Róna-Tas 1973: 132; Рассадин 1980: 63; Csáki 1989: 5, 135-136; Федотов 2: 23; Щербак 1997: 145-146<sup>591</sup>; Schönig 2000: 172-174

монг. \**k*- → тув. *x*-

Спирантизация начального \**k*- доказывает поздний пласт монгольских заимствований, однако если рассматривать с исторической фонетики тувинского языка, можно предположить и самостоятельный путь развития<sup>592</sup> (ГТЯ 63-64, 78-79; Щербак 1970: 166; СИГТЯ 1986: 34), т.е. можно предположить, что тувинцы заимствовали монгольское слово на ранней стадии, а уже затем заимствованное слово притерпело спирантизацию.

О тув. *хеу*<sup>593</sup> 'газ, воздух; пустой, напрасный; попусту, напрасно, зря, без толку'; урянх.

*käy* ~ *хäy* 'климат; ветерок' (Катанов 132) <← \**kei*

← монг.: MNT *kei* 'Wind'; 'Phags-pa *kei* 'wind'; Ibn-Muh. *kei* 'воздух'; Muq. *kei* 'ветер'; НУ *kei* 'vent'; Ist. *kei* 'vent'; ZY *ke[i]* 'wind'; лит.монг. *kei* 'ветерок, лёгкое дуновение ветра; ветер, воздух, атмосфера; жизненная сила' (Kow. 2437b); халх. *xī* 'воздух, газ; впустую, вхолостую, зря'; дариг. *xī* 'wind'; ордос. *k'ī* 'vent, air, gaz, espèce d'indisposition, interstice, le vide'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *xī* 'воздух; впустую, вхолостую, зря'; бурят. *xī* 'редко пустота; воздух; зря, попусту, напрасно; газы (в кишечнике); волдыри (появляющиеся на коже после

<sup>591</sup> Щербак рассматривает слово как тюркское.

<sup>592</sup> Ср. например: тув. *xöl* < ст.-тюрк. *köl* 'озеро', тув. *xün* < ст.-тюрк. *kün* 'солнце', тув. *хет* 'река' < ст.-тюрк. *ket* 'название реки' (ДТС 297a), тув. *xül* < ст.-тюрк. *kül* 'зола', тув. *xömtür* < ст.-тюрк. *kömtür* 'уголь'.

<sup>593</sup> В данном случае конечный дифтонг *-еу* доказывает архаичный пласт монгольских заимствований, а спирантизация предполагает внутренне тувинское развитие.

купания); бессодержательный, пустой, напрасный, несбыточный, утопический'; ойрат. *kei* 'wind, breeze, air'; калм. *kī* 'Luft; Unnütz, Umsonst; Luftloch, kleines Loch, wodurch die Luft kommt; verschiedene, durch vermeintliche einwirkung der Luft verursachte Krankheiten'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *kī* 'воздух; впустую, вхолостую, зря'; могол. *Zirni kái* 'wind, air'; могол. *Herat k'ai* 'Wind, Sturm'; дагур. *kein ~ xein ~ kīn* 'ветер'; монгол. *kī* 'ветер'; дунсян. *kei* 'ветер'; баоань. *ki* 'ветер'

→ сред.-тюрк.: СС *tornaqıy* (← \**dorona* 'восток' + \**kei* 'ветер') 'Nordwind'; совр.-тюрк.: тоф. *heü* 'выдыхаемый воздух; рыбий пузырь; пустой, напрасный; зря, напрасно, попусту'; хак. *kī* 'воздух'; саг. *kī* 'воздух' (R 2: 1339); алт. *key* 'воздух; перен. ложь, вздор, пустое слово'; тел.; леб. *key* 'дыхание, воздух; ветры в животе; астма, болезнь лёгких' (R 2: 1053); куманд. *key* 'воздух'  
см.: Владимирцов 1929: 287; KWb 234a; Poppe 1962: 339; Рассадин 1971: 187; 1980: 22, 35, 36; Дарваев 1983: 14; Doerfer 1985: 102; Rozycki 139<sup>594</sup>

○ тув. *xirē* 'пила' (см. стр. 80)

монг. \**g-* → тув. *x-*

◆ тув. *xeliñ* 'уст. рел. гелунг (ламский чин)'; урянх. *kāliñ* 'жрец' (Катанов 128)  
← \**geleñ* < \**gelüng*

← монг.: лит.монг. *gelüng* 'нищенствующая духовная особа; высшая духовная степень священства' (Kow. 2474a); халх. *geleñ* 'монах'; ордос. *Gelüñ* 'nom d'un ordre du clergé lamaïque; pauvre au point de manquer de tout'; бурят. *gelen* 'одна из монашеских степеней у ламаистов'; ойрат. *geleng ~ gelüng* 'rank of monk, gelong'; калм. *gelñ* 'Mönch, Geistlicher, die Höchste Geistliche Stufe'

← тибет. *dge-sloñ* 'a Buddhist monk who after finishing his probationary period in a monastery has been ordained into the highest-order' (Das 274a)

см.: KWb 133a; Räs. 149a; Татаринцев 1976: 48; Сүхбаатар 74; Kara 122a

○ тув. *xerel* 'луч' < \**gerel* < \**ge*<sup>595</sup> + *rA* + *l* [NN 45, NN 30]

← монг.: MNT *gerel* 'Glanz'; 'Phags-pa *gerel* 'light'; Ibn-Muh. *gere* 'свет'; НУ *gerel* 'lumière'; лит.монг. *gerel* 'light, beam of light; illumination; splendor; shine, gloss, polish' < *ger-e* 'lustre, brightness, light; complexion; dawn; torch'; халх. *gerel* 'свет, освещение, луч'; центр.халх. *gerel* 'id.'; ордос. *Gerel* 'clarté, lumière'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *gerel* 'свет, освещение, луч'; бурят. *gerel* 'луч, свет, освещение; зап. и тунк. стекло, очки; лит., эхир., алар. зеркало; зеркальный; перен. светлый, лучезарный'; присаян.бурят.: тунк.; окин. *gerel* 'стекло'; нижеудин.бурят. *geler ~ gerel* 'зеркало'; ойрат. *gerel* 'beam, ray, light'; калм. *gerl* 'Licht, Glanz'; дунсян. *gieren* 'свет, луч'; шира-югур. *gerel* 'свет'

→ совр.-тюрк.: тоф. *kerel* 'стекло'<sup>596</sup>; сарыг-югур. *kerel ~ kürel* 'светильник, употребляемый при религиозных церемониях в буддизме и шаманстве'

см.: Рамстедт 1957: 180; Poppe 1960: 25, 106; Räs. 149a; Рассадин 1971: 184; 1980: 63; Татаринцев 1976: 100; Doerfer 1985: 21; Rozycki 88

<sup>594</sup> Розички относит монгольское слово к китайскому происхождению.

<sup>595</sup> Основой слова является неживая форма \**ge*: ср. лит.монг. *geyi-* (< \**ge* + *yi-*) 'рассветать, светать', *gegen* (< \**ge* + *GAn*) 'свет, рассвет, заря', *gere* (< \**ge* + *rA*) 'свет', *gerebči* (< \**gere* + *bči*) 'люстра'.

<sup>596</sup> Тофаларское слово заимствовано из окинского диалекта бурятского языка. По сравнению с литературным хори-бурятским диалектом, носители западных диалектов употребляют слово в значении «стекло».

○ тув. *xereči* 'свидетель' <← \**gereči* < \**gere+či* [NN 6]

← монг.: Ibn-Muh. *gereči* 'свидетель'; Муq. *gere* 'свидетель'; лит.монг. *gereči* 'testimony, document, proof; illustration; witness' < *ger-e* 'agreement, pact, treaty, stipulation, contract; testimony, confirmation, witness, proof'; халх. *gerč* 'свидетель'; ордос. *Gere 'tš'i* 'témoin; adresse d'une lettre'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *gerši*; архорч.; бар.; чах. *gerči* 'свидетель'; бурят. *gerše* 'свидетель; свидетельство, доказательство, подтверждение'; ойрат. *gereči* 'a witness'; калм. *ger<sup>a</sup>tši* 'Zeuge'; дагур. *gerčín* 'свидетель'

→ совр.-тюрк.: тоф. *hereči* 'свидетель'; хак. *kireči* 'свидетель'; шор. *käräji* 'свидетель' (R 2: 1092); алт. *kereči* 'свидетель'; куманд. *kerēči* 'свидетель'; якут. *kärähit* 'свидетель (уличитель и обвинитель); доносчик, доноситель; свидетельство, донос' (Пек. 1044); сарыг-югур. *köreči* 'свидетель, очевидец'

см.: KWb 134b; Рассадин 1971: 102; 1980: 37, 45, 63; Doerfer 1985: 132; Rozyski 88

монг. \**g-* → тув. *k-*

Начальный *g-* отсутствует в исконно-тувинских словах. Поэтому, в некоторых тувинских словах начальный монгольский звук закономерно \**g-* оглушается.

○ тув. *kegēn* 'уст. рел. геген (духовное звание)'; урянх. *kägān* 'свет, блеск; его святейшество' (Катанов 32) <← \**gegēn* < \**gegen* < \**ge*<sup>597</sup> + *GAn* [NN 18]

← монг.: 'Phags-pa *gegēn* 'bright, illuminated'; Муq. *gegēn* 'светлый'; лит.монг. *gegen* ~ *gegegen* 'свет, блеск; светлый, ясный, сияющий; просвещенный, мудрый; титул высокой духовной особы' (Kow. 2495a); халх. *gegēn* 'свет дневной, заря, рассвет; светлый'; центр.халх. *gegēn*; дархат. *gegān* 'id.'; ордос. *Gegēn* 'clair; titre honorifique aux grand lamas'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; шгол.; тум. *gegē(n)*; чах. *gegēñ* 'свет, заря, рассвет'; бурят. *gegēn* 'светлый, ясный; свет, дневной свет, заря, рассвет; один из санов у ламаистов'; ойрат. *keken* ~ *gegēn* ~ *gegen* 'luminence, splendor, shining'; калм. *gegēn* 'Tageslicht; hell, licht; seine Erlaucht, Heiligkeit'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *gegān* 'свет дневной, заря, рассвет'; дагур. *gegēn* 'свет; светлый, ясный'; монгол. *gegēn* 'свет, светлый'; баоань. *gegañ* 'свет, светло, светлый'

→ совр.-тюрк.: сарыг-югур. *kegen* 'сан буддийского духовенства'

см.: KWb 132a; Porre 1960: 106; Рассадин 1980: 63; Doerfer 1985: 143

○ тув. *kegērel* 'уст. просвещение' <← \**gegērel* < \**gegerel* < \**ge*<sup>598</sup> + *GAn+rA-l* [NN 18, C 6]

← монг.: лит.монг. *gegerel* 'education, enlightenment; culture' < *gegere-* 'to down, grow light; to become clear; to become enlightened or cultured' < *gegen* ~ *gegegen* 'daylight; morning dawn; light; splendor, brightness; heart'; халх. *gegērel* 'просвещение, образование'; ордос. *Gegēre-* 'devenir clair'; диал.ВМ: архорч.; бар.; шгол.; чах. *gegērel* 'просвещение, образование'; бурят. *gegērel* 'просвещение, образование'; калм. *gegēr-* 'hell, licht werden, tagen'; дагур. *gegēre-* 'рассветать, просвещаться'

○ тув. *ket* 'вина, преступление; изъян, дефект, порок' <← \**gem*

← монг.: лит.монг. *gem* 'вред, зло, дурное качество, порок; вина, грех, бедствие' (Kow. 2481b); халх. *gem* 'порок, недостаток, изъян; вина, виновность; вред, преступление';

<sup>597</sup> См. сноску тувинского слова . *xerel* 'луч'.

<sup>598</sup> См. сноску тувинского слова . *xerel* 'луч'.

центр.халх. *gem* 'id.'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; урат.; шгол.; чах.; ордос. *gem* 'вина, виновность; порок, недостаток'; бурят. *gem* 'вина, виновность; преступление, злоупотребление'; нижеудин.бурят. *gem* 'болезнь горла, ангина'; ойрат. *gem* 'harm, hurt'; калм. *gem* 'Übel, Schuld, Shaden, Fehler, Krankheit'; дагур. *gem* 'болезнь, недуг'; дунсян. *gien* 'болезнь'

→ совр.-тюрк.: алт. *kem* 'порок, порча, вред'; тел. *kām* 'порок, ошибка, вред, порча' (R 2: 1203); якут. *kām* 'ногтоода' (Пек. 1025); кирг. *kem* 'недостаток, дефект'; совр.уйгур. *gām* 'горе, скорбь, грусть, печаль, огорчение, горесть, сожаление; забота, беспокойство'; лобнор. *kem* 'недостаток, горе'

см.: KWb 133a; Räs. 250b; Рассадин 1980: 68; ЭСТЯ 1997: 34-35

□ тув. *kürüne* 'государство, держава' <←\**gürüne* <\**gürün*

← монг.: лит.монг. *gürün* 'country, state, people, nation'; халх. *güren* 'государство, держава'; ордос. *Gürün<sup>599</sup>xi* (<\**gürün*+*yin<sup>599</sup>*+*ki* [NN 29]) 'celui du royaume, de l'empire'; бурят. *güren* 'государство'; дагур. *gurun* 'государство, *ист.* династия'

← маньчжур. *gurun* 'Herrscherhaus, Dynastie; Reich, Staat, Land' (Hauer 2: 386); ср. чжурчж. *gurun*; солон. *gurū*; ульч.; орок. *guru(n)*; нанай. *gurū*

см.: Санжеев 1930: 681; Räs. 310b<sup>600</sup>, Татаринцев 1976: 26; Rozycki 93; Сүхбаатар 73

монг. \**g-* → тув. *x-*

○ тув. *xaviyā* 'заслуга, награда' <←\**gabiya* <\**gabiya* <\**gabi*+*GAn* [NN 18]

← монг.: лит.монг. *gabiya(n)* 'merit, achievement; heroism, valor; worthy service' < *gabi* 'as good as others, on par with others'; халх. *gaw 'yā(n)* 'заслуга, подвиг, героизм'; центр.халх. *gawiyā* ~ *gawuā* 'id.'; ордос. *Gawiyā* 'mérites'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *gawuā* 'заслуга, подвиг, героизм'; бурят. *gab 'yā* 'заслуга, доблесть, геройство; усердие, рвение, старательность'; калм. *gāwā* 'Energie, Arbeitstüchtigkeit'

см.: Рассадин 1980: 59

○ тув. *xamčik* 'эпидемия'; урянх. *kamčik* 'чума, зараза' (Катанов 32) <←\**gamšig* <\**ga-*<sup>601</sup>*msiG* [VN 34]

← монг.: лит.монг. *gamšig* 'прилипчивая болезнь, повальная болезнь, эпидемия; горе, несчастье, бедствие' (Kow. 999a); халх. *gamšig* 'бедствие, несчастье'; ордос. *Gamšik* 'maladie, malheur, faute; s'entend aussi dans les malédictions et les invectives'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; шгол. *gamšig* 'бедствие, несчастье'; ойрат. *xamšiq* ~ *gamšiq* 'epidemic, plague, misfortune'; калм. *gamš'G* 'Fehler, Krankheit; Untergang, Tod; Angst, Reue'

→ совр.-тюрк.: якут. *xamsik* 'падеж скотский; повальные болезни' (Пек. 3290)

см.: Kałużyński 1961: 41; Татаринцев 1976: 40

○ тув. *xипан* 'телёнок на 3 году; телёнок яка на 3 году (*самец и самка*)': ср. *kипан* '3-годовалый (*о домашних животных*)'; урянх. *kипан* 'жеребёнок 2-годовалый с 3 весны'

<sup>599</sup> +*yin*: суффикс родительного падежа. По правилам монгольской грамматики после *-n* должно быть окончание +*U*: *gürünü* (GWM §282).

<sup>600</sup> Ряснен ошибочно относит тувинское слово к другому монгольской форме *küriyen* 'огороженное место'.

<sup>601</sup> Слово исходит от неживой формы \**ga-*: ср. лит.монг. *gai* (<\**ga-i*) 'несчастье, горе, беда', *gačig* (<\**ga-čī-G*) 'нужда, нехватка, бедствие', *gačiyal* (<\**ga-čī-GAl*) 'id.', *gačigdal* (<\**ga-čī-GdA-l*) 'нужда, недостатки, лишения'.



(Катанов 147); тоджин. *xupan* ~ *kupan* '3-годовалый (о домашних животных)' <← \**qunan* < \**gu*<sup>602</sup> + \**nAn*<sup>603</sup>

← монг.: MNT *qunan* 'drei Jahre alt'; Муq. *gunan* [üker] '3-летняя рогатая скотина'; лит.монг. *guna* ~ *guna(n)* '3-годовалый бык' (Kow. 865a, 1021a); халх. *guna(n)* 'трёхлетний бычок; трёхлетний тигр; трёхлетний (о самце животного)'; центр.халх. *gunā* ~ *gunāi* 'id.'; ордос. *Guna* 'boeuf châtré qui est dans sa troisième année (on donne aussi le nom de Guna à un boeuf de quatre ou cinq ans); chameau mâle âgé de trois ans'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб. *guna* '3-летний (о самце животного)'; бурят. *gunan* 'трёхгодовалый, трёхлетний (о самцах крупных домашних животных, а также крупных зверей)'; ойрат. *guna(n)* 'three-year old animal (stallion)'; калм. *gunn* 'dreijhrig (vom Vieh); die Dreizahl, der dritte Tag (im Monat)'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *gunān*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *gunūn* 'трёхлетний (о самце животного)'; дагур. *gunan* '3-годовалый (о домашних животных)'; шира-югур. *gunan* 'трёхгодовалый (о животном)'

→ сред.-тюрк.: чагат. *qunan* '3-летний жеребёнок' (R 2: 910); совр.-тюрк.: алт. *kupan* 'жеребёнок 3-лет, 3-летнее животное'; тел.; леб. *qunan* '3-летний жеребёнок' (R 2: 910); куманд. *kupan* 'жеребёнок с 3 весны'; якут. *kupan* 'бычок, молодой бык, телец' (Пек. 1216); якут.диал. *kupan* 'исхудалая скотина'; кирг. *kupan* 'жеребёнок по 3 году'; каз. *qıpan* 'жеребёнок-трёхлеток'; ккалп. *qunan* 'жеребёнок; 3-летний жеребёнок'; ног. *kupan* 'жеребёнок по 3-му году'; башк. *qonap* 'жеребец от 2-3 лет'; крым.тат. *qunan* 'конь 2-3 лет'; узб. *gonap* 'лошадь 2-3 лет'; совр.уйгур. *gunan* '3-годовалый (об овце, жеребёнке, бычке)'; сарыг-югур. *qunan* 'вол 2-3 лет'; таранч. *gunan* 'животное по первому году' (R 2: 1542); туркм. *gunan* '2-3-годовалый жеребёнок' см.: KWb 155a; Рамстедт 1957: 65, 203; Щербак 1961: 92-93; 1997: 32; Kałużyński 1961: 19; Сыдыков 1967: 9; Räs. 300b; Ишбердин 1972: 20; Рассадин 1980: 21, 31, 59, 67; Дарваев 1983: 14; Doerfer 1985: 102; Csáki 1989: 3, 101-102; Poppe 1991: 149; Rozycki 94; ЭСТЯ 2000: 142-144; Аникин 2000: 172, 323

○ тув. *xunažin* '3-годовалая корова'<sup>604</sup> <← \**gunajin* < \**gu* + \**nA(n)* + *jīn* [NN 26]

← монг.: MNT *qunažin* 'dreijährig'; лит.монг. *gunajin* '3-летняя корова' (Kow. 1021a); халх. *gunj(in)* '3-летняя (о корове, самке животного)'; ордос. *GunaDži* 'âgé de trois ans (vache, chamelle – On donne aussi le nom de GunaDži à une vache ou une chamelle de quatre ou cinq ans)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; харч.; тум. *gundž*; шгол.; уцаб.; чах. *gundžin* '3-летняя (о самке животного)'; бурят. *gunžan* 'трёхлетняя, трёхгодовалая (о самках крупного рогатого скота и некоторых зверей); трёхлетка'; ойрат. *gunjīn* 'three-year old'; калм. *gundžn* 'dreijährig (von weiblichen Haustieren)'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд. *gundžān*; захчин.; хотон. *gundžin*; торгут.; элёт.; урянхай. *gundžūn* '3-летняя (о самке животного)'; дагур. *gundžin* '3-годовалая (о самках крупного скота)'; шира-югур. *gunajān* '3-годовалая (о животном)'

→ сред.-тюрк.: чагат. *kupači* 'телёнок 2 лет': ср. *qunažin* '3-летний телёнок' (R 2: 911); совр.-тюрк.: алт. *kunad'in* 'тёлка 2 лет, женск. корова'; тел.; леб. *qunažin* '3-летний телёнок' (R 2: 910); куманд. *kunad'in* 'молодая кобыла с 3 весны', ср. *kupači* '3-летняя корова'; кирг. *kunažin* 'тёлка (коровы, оленя)'; каз. *qınažin* 'матка на третьем году

<sup>602</sup> Основой слова является неживая форма \**gu*: ср. лит.монг. *gurhan* (< \**gu* + \**r* + *bAn*) '3', *gunajin* '3-летняя корова' (< \**gu* + \**nA* + *jīn*), бурят. *guša* (< \**gu* + *či*) 'правнук', зап.бурят. *gutār* (< \**gu* + *tA* + *GA*) 'праправнук', тунк.бурят. *gutār* (< \**gu* + *tA* + *GA*) 'молоко третьей дойки'.

<sup>603</sup> Ср. лит.монг. *dōnen* (< \**dō* + \**nAn*) '4-годовалый бык' < \**dō*: ср. *dörben* (< \**dō* + \**r* + *bAn*) '4'.

<sup>604</sup> Для телившейся коровы любого возраста употребляют термин *inek* (< тюрк.), а для ещё не телившейся – *xunažin* (Потапов 1969: 320).

(корова, верблюдица и лошадь)'; ккалп. *qunažin* '2-летняя корова или тёлка'; ног. *kunažin* 'тёлка по 3 году'; сиб.тат. *qunačin* 'тёлка по 3 году'; башк. *qonažin* 'кобыла от 2-3 лет'; карач.-балкар. *qunadžin* 'тёлка по 3 году'; крым.тат. *qunandžin* 'тёлка'; узб. *gunajin* 'тёлка по 3 году'; совр.уйгур. *guniŋun* 'тёлка, верблюдица, кобыла по 3 году'; таранч. *guniŋin* 'молодая корова по третьему году; корова, которая ещё не отелилась' (R 2: 1542); туркм. *kulažin* '2-годовалая тёлка'  
см.: KWb 155a; Щербак 1961: 93; 1997: 32; Räs. 300b; Ишбердин 1972: 21; Рассадин 1980: 21, 23; Csáki 1989: 3, 100-101; ЭСТЯ 2000: 142-144; Аникин 2000: 171

○ тув. *xunuk* 'печальный, грустный, тоскующий'; урянх. *kunig* 'печаль' (Катанов 145) <← \**gunig* < \**guni-G* [VN 7]

← монг.: лит.монг. *gunig* 'sadness, grief, anguish; sorrow, affliction; despondency, low spirits' < *guni-* 'to grieve, be afflicted, sad'; халх. *gunig* 'грусть, печаль; тоска'; центр.халх. *gunig* ~ *guniäg* 'id.'; ордос. *GuniD-* (<\**guni-d* [VV 3]) 'avoir de chagrin'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; шгол.; уцаб.; чах. *gunigla-* (<\**guni-G+la-* [VN 7, NV 7]) 'грустить, печалиться, тосковать'; бурят. *gunig* 'тоска, уныние; грустный, печальный, полный тоски'; ойрат. *goniq* ~ *gonoq* ~ *guniq* 'dejection'; калм. *gun'ig* 'Kummer, Traurigkeit, Langweile, Sehnsucht'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *gun'üg*; захчин.; торгут.; улёт.; урянхай. *gun'äg* 'грусть, печаль; тоска, уныние'; дунсян. *gunira-* (<\**guni-ra-* [VV 12]) 'печалиться, грустить, тосковать'

→ сред.-тюрк.: чагат. *qunig* 'печальный' (R 2: 912); совр.-тюрк.: алт. *kunuk-* 'изнемогать, томиться, мучиться, изнуряться; сокрушаться, скорбеть'; тел. *qunan-* 'горевать; сокрушаться, скорбеть' (R 2: 912); лебед. *qunal-* 'горевать, печалиться' (R 2: 911)

см.: KWb 155a; Porre 1960: 24; Räs. 301a; Рассадин 1980: 21; ЭСТЯ 2000: 149-150

монг. \**g-* → тув. *k-*

Из-за отсутствия начального *g-* в тувинском языке, в некоторых случаях начальный монгольский звук \**g-* оглушается.

▽ тув. *kāñ* 'засуха, засушливый'; урянх. *kañ* ~ *kāñ* 'зной' (Катанов 1133) <← \**gāñ* < \**gang*

← монг.: лит.монг. *gang* 'drought; lack of fodder'; халх. *gañ* 'засуха'; уземчин. *Gañ* 'sécheresse'; ордос. *Gañ* 'manque de pluie, sécheresse'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *gañ* 'засуха'; бурят. *gan* 'засуха, бездожье, бескормица от засухи; засушливый, знойный'; нижеудин.бурят. *gan* 'летний зной'; ойрат. *gang* 'drought'; калм. *gañ* 'grosse Hitze, Dürre (im Sommer); die regenlose Zeit'

→ совр.-тюрк.: тоф. *qān* 'длительный период ясной тёплой погоды осенью (обычно в октябре)'; алт. *kāñ* 'засуха, неурожай'

← кит. *gān* 'сухой, сушёный' (КитР 202a)

см.: KWb 144a; Räs. 232a; Рассадин 1971: 103; 1980: 11, 32; Дарваев 1983: 14; Сүхбаатар 59; Kara 100a; СИГТЯ 2001: 13

○ тув. *kadagātī* 'уст. зарубежный, иностранный, заграничный' <← \**gadagādu* < \**gada*<sup>605</sup> + *GA*<sup>606</sup> + *dU* [NN 11]

<sup>605</sup> Основой слова является неживая форма \**gada*: ср. лит.монг. *gadan-a* (<\**gada+nA*) 'снаружи', *gadağur* (<\**gada+GUr*) 'вне, по внешней стороне чего-либо', *gadar* (<\**gada+r*) 'внешний покров, наружная сторона'.

← монг.: MNT *qada'a* 'Aussere, Aussenseite'; Muq. *gadādu* [dēl] 'верхняя одежда'; лит.монг. *gadaḡadu* 'внешний, наружный' < *gadaḡa* 'наружный, вне, извне' (Kow. 990b); халх. *gadād* 'наружный, внешний; иностранный, заграничный'; центр.халх. *gadādā*; дархат. *GaDzā* 'id.'; ордос. *GaDaḡāDu* 'extérieur'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; харч.; тум. *gadā* ~ *gattē*; шгол.; уцаб.; чох. *gadā* 'вне, снаружи (дома), на воздухе, на улице; наружный, внешний'; бурят. *gadāda* 'наружный, внешний; заграница, чужбина'; нижеудин.бурят. *gazū* 'на улице, на дворе, снаружи'; ойрат. *gadādu* 'outer, external'; калм. *gazād* 'auswärtig'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *gadzād*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *gazād* 'наружный, внешний; иностранный, заграничный'; моғол. *Zirni gadāqši* 'outside, outwards'; дагур. *gāda* ~ *gādag* ~ *gādig* 'двор; то, что на улице, снаружи, под открытым небом'; монгол. *gada* 'вне, снаружи'; дунсян. *gadadu* 'внешний, наружный'; баоань. *gade* 'вне, снаружи, на улице'

О тув. *kadar* 'слой жира на рёбрах животных' <←\**ḡadar* <\**ḡada*<sup>607</sup>+*r* [NN 43]

← монг.: лит.монг. *ḡadar* 'внешняя наружная сторона, внешность, наружность; верх на платье' (Kow. 993b); халх. *ḡadar* 'внешний покров; наружная сторона; вверх чего-либо'; ордос. *ḡaDar* 'extérieur; l'étoffe extérieure d'un vêtement double; couverture'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чох. *ḡadar* 'внешний покров, наружная сторона, верх чего-либо'; бурят. *ḡadar* 'внешний покров, наружная сторона, верх чего-либо; панцырь'; нижеудин.бурят. *ḡadar* 'наволочка у подушки'; ойрат. *ḡadar* 'the outside, exterior'; калм. *ḡadr* 'das Aussere, obere'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *ḡadār* 'верх; внешний вид, наружность; таз'; шира-югур. *ḡadar* 'внешняя сторона'

→ совр.-тюрк.: хак. *xadar* 'слой сала на рёбрах'; саг.; койб.; алт.; тел. *qadar* 'слой жира под кожей; верх шубы; нашивка сверху у платья' (R 2: 312)

см.: Róna-Tas 1965: 141; Рассадин 1980: 36, 37; Дарваев 1983: 15; Бутанаев 1993: 37

О тув. *kayga-* 'удивляться, смотреть пристально (в упор)'; урянх. *kayga-* 'удивляться' (Катанов 423) <←\**ḡayiqā-*

← монг.: Muq. *ḡaiqa-* 'удивляться'; лит.монг. *ḡayiqā-* 'удивляться, быть изумлённым, смотреть, взирать на что-либо с удивлением' (Kow. 976a); халх. *ḡaixa-* 'удивляться, изумляться, дивиться, поражаться'; центр.халх. *ḡaëxā-* 'id.'; ордос. *Gāxa-* 's'émerveiller, s'étonner, admirer'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум. *ḡëxa-*; шгол.; уцаб.; чох. *ḡaëxa-* 'удивляться, изумляться, дивиться, поражаться'; бурят. *ḡaixa-* 'удивляться, изумляться, дивиться, поражаться; стесняться, совеститься'; ойрат. *ḡayixa-* 'to wonder, admire, marvel'; калм. *ḡāxa-* 'bewundern, entzückt etwas betrachten'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *ḡāxā-* 'удивляться'; дагур. *ḡaiga-* 'удивляться, изумляться, поражаться'

→ совр.-тюрк.: тоф. *qā'yūya-* 'удивляться, изумляться'; хак. *хауха-* 'дивиться, удивляться кому-чему-либо'; саг.; койб.; качин.; тел. *qayqqa-* 'удивляться, смотреть с удивлением' > *qaiqqal* 'вещь удивительная, требующая наше удивление, чудо' (R 2: 6); алт. *каука-* 'дивиться, удивляться'; алт. *qayqqi* 'чудо' (R 2: 6); куманд. *каука-* 'удивляться'; якут. *хаухā-* ~ *хаугā-* 'хвалить, восхвалять, величать, оправдывать' (Пек. 3233); чулым. *qaygal* 'чудо' (R 2: 7); сарыг-югур. *qayqa-* ~ *qeuyqa-* 'пристально смотреть, наблюдать'

<sup>606</sup> +GA: монгольский суффикс, образующий наречия места от неживых основ. Например: *qatiga* 'где' < \**qati*.

<sup>607</sup> См. сноску тувинского слова *kadagāti* 'уст. зарубежный, иностранный, заграничный'.

см.: KWb 149a; Räs. 222a; Рассадин 1971: 217; 1980: 21, 30, 35, 40, 48; Doerfer 1985: 102; Rozycki 85

○ тув. *kāyli* ‘пошлина; таможенный’ <←\**gāli* <\**gayili*

← монг.: лит.монг. *gayili* ‘пошлина, акциз’ (Kow. 978b); халх. *gail* ~ *gāl* ‘пошлина, акцизный сбор’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *gēl*; архорч. *gēl* [*tatwar*] ‘пошлина, налог’  
?← кит.

○ тув. *karaža* ‘ущерб, убыток, потеря’ <←\**garaža* <\**gar(X)-ja* [VN 20]

← монг.: MNT *qar-* ‘hinausgehen’; Leiden *qar-* ‘herausgehen’; Muq. *gar(a)-* ‘выходить’; лит.монг. *garuža* ‘расход, убыток’ < *gar-* ‘выходить, уходить, исходить; произрастать; родиться, плодиться; происходить, получить начало’ (Kow. 1011b, 1012a); халх. *garj(an)* ‘ущерб, убыток; потеря’; дариг. *Gar-* ‘to come out, to get up; to become’; уземчин. *Gar-* ‘sortir, passer, traverser, monter, naître’; ордос. *Garudža* ‘dépenses’; бурят. *garza* ‘убыток, ущерб, потеря; расход’; могол. *Zirni garu-* ‘to come out’  
см.: Рассадин 1980: 63

▽ тув. *коубий* ‘вермишель’ <←\**goyimong*

← монг.: лит.монг. *goyimong* ~ *guwayimin* ~ *goyiming* ‘noodlies vermicelli’ (Kara 108a; Less. 358b); халх. *goimon* ‘вермишель; перен. долговязый’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *gōtān* ‘вермишель’; дагур. *giāten* ‘лапша’; монгор. *guaten* ‘лапша’; дунсян. *guanmien* ‘макароны’  
← кит. *giàmiàn* ‘длинная вермишель’ (КитР 2276)  
→ совр.-тюрк.: сарыг-югур. *gaomin* ‘макароны, вермишель’  
см.: Рассадин 1980: 63; Сүхбаатар 66; Kara 108a

○ тув. *коуа* ‘модный, нарядный, шикарный’ <←\**goya* <\**goya* <\**qoga* <\**qowa*

← монг.: MNT *qo’a* ‘schön (von weißer Hautfarbe), beim Frauennamen’; Ibn-Muh. *qohā* ‘красивый’; Muq. *go’a* ~ *gowa* ‘красивый’; лит.монг. *goia* ~ *goyo* ‘красивый, прекрасный, прелестный, восхитительный’ (Kow. 1016b); халх. *goyo* ‘красивый, чудесный, нарядный, элегантный’, ср. *gō* ~ *gua* ‘великолепный, красивый’; центр.халх. *goyo* ‘id.’; ордос. *Gō* ‘joli, beau’; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *goyō* ‘красивый, чудесный, нарядный, элегантный’; бурят. *goyo* ‘нарядный, красивый, чудесный, великолепный, прекрасный’; калм. *gō* ‘gerade, schnurgerade (nicht krumm)’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *gō* ‘великолепный, красивый’; дагур. *goyi* ‘красивый, нарядный, прекрасный’  
→ совр.-тюрк.: алт. *kō* ‘красивый, изящный’; тел. *qo* ‘прекрасный, гармонический, правильно выросший’ (R 2: 498); туба-кижи *kō* ‘красивый, изящный, высокий, стройный (о человеке); певучий, протяжный (о песне)’; якут. *кио* ‘красивый с оттенком игривости; красавица’ (Пек. 1220)  
см.: KWb 152b; Kałuzuński 1961: 36; TMEN 1: №293; Räs. 295a; Doerfer 1985: 102; Rozycki 91; Дыбо 1996: 12

#### в интервокальном положении:

монг. \*-*VbV*- → тув. -*VpV*-

В «Грамматике тувинского языка» (ГТЯ 72) отмечается, что -*VpV*- в интервокальном положении не употребляется, однако среди монгольских заимствований найдено 2

слова, которые подверглись оглушению монгольского звука *\*-VbV-*, который в свою очередь, закономерно должен изменяться в *-VvV-* (см. главу «Фонетические закономерности в тувинском языке»).

○ тув. *opagar* 'бугристый' < *opay-* 'подниматься, выступать (о стогах сена или о насыпи)'<sup>608</sup> < *\*obogār* < *\*obo*<sup>609</sup> + *GAr* [NN 20]

← монг.: лит.монг. *obogār* 'bulging, convex; similar to a heap or bump'; халх. *owgor* 'нагромождённый друг на друга; выпуклый, выдающийся над чем либо'; ордос. *owogor* 'bombé, convexe'; бурят. *obogor* 'выпуклый, вздымающийся над чем-либо; кучеобразный'; калм. *owgar* 'kegelförmig, aufgehäuft, erhöht'  
см.: Рамстедт 1957: 86; Севортян 1: 399

○ тув. *šorigur* 'маленький, вытянутый (о рте, губах)' < *\*šobogor* < *\*šobo*<sup>610</sup> + *GAr* [NN 20]

← монг.: лит.монг. *šobqogor* ~ *šobogor* 'остроконечный, остроголовый; овальный' (Kow. 1538b); халх. *šowogor* ~ *šowxgor* 'конус, конусообразный; остроконечный'; ордос. *šowogor* 'qui se termine en pointe, qui a une forme conique'; бурят. *šorbogor* 'вытянутый (о губах)'; ойрат. *šobogor* 'narrowing up, sharp, conical'; калм. *šow<sup>o</sup>gar* ~ *šowx<sup>a</sup>gar* ~ *šoš<sup>i</sup>gar* 'stirz; stipze'

монг. *\*-VbV-* → тув. *-VmV-*

Как и в абсолютном начале слова в 3 случаях в интервокальном положении *\*-VbV-* изменяется на *-VmV-*.

○ тув. *amirga*–[*maŋgis*] 'миф. чудовище'; урянх. *amirga* ~ *amirgi* 'удав-змея' (Катанов 127) < *\*aburga*

← монг.: лит.монг. *aburğu* ~ *aburga* 'огромной, большой (о змеях, рыбах)' (Kow. 48a); халх. *awraga* 'гигант, исполин; чемпион; гигантский, исполинский, колоссальный'; зап.халх. *awraga* 'большая пила'; ордос. *awurga* 'très grand et très gros, colossal; grand serpent fabuleux'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *awrag* 'гигант, исполин; чемпион; гигантский, исполинский'; бурят. *abarga* 'огромный, колоссальный, исполинский, могучий; тиски; клещи (большие); жомы (столярные)'; нижеудин.бурят. *abarga* 'тиски'; ойрат. *abarga* ~ *amurgi* 'giant, Titan'; калм. *awrga* 'riesengross; ungeheuer'

→ совр.-тюрк.: тоф. *abirga* 'тисы, тиски (инструмент)'; алт. *abra* 'чудовище', ср. *abirgi* 'охот. дудка для приманивания марала'; якут. *abirgi* ~ *oburgu* ~ *omurgu* 'средний, порядочный, довольно большой' (Пек. 1777); долган. *oburgu* 'ziemlich, relativ'

см.: Kałużyński 1961: 16, 41; Räs. 3a; Татаринцев 1976: 44; 1: 111; Дарваев 1983: 14; Stachowski 1993: 188; Аникин 2000: 72

○ тув. *süme* 'ложное ребро' < *\*sübe* < *\*sübe* + *GAn* [NN 18]

<sup>608</sup> Ср. другие тувинские слова, рассматриваемые в данной работе, образованные от монгольской неживой формы *\*obo*: тув. *ovāday* (< *\*obo* + *GA* + *dAi*) 'корона; конусообразный головной убор (у лам)', тув. *ovā* (< *\*obo* + *GAn*) 'груда, куча; насыпь, курган'.

<sup>609</sup> Основой слова является неживая форма *\*obo*: ср. лит.монг. *oboyi-* (< *\*obo* + *yi-*) 'становиться выпуклым, выдаваться вверх, иметь форму кучи', *obolja-* (< *\*obo* + *lĭA-*) 'двигаться вверх и вниз', *obogalalga* (< *\*obo* + *GA* + *lA-lGA*) 'пирамида'.

<sup>610</sup> Основой слова является неживая форма *\*šobo*: ср. лит.монг. *šoboyi-* (< *\*šobo* + *yi-*) 'становиться остроконечным; быть остроконечным', *šobqu* (< *\*šob(o)* + *GU(n)*) 'острие; острый, остроконечный', *šobsigār* [*noqai*] (< *\*šob(o)* + *ši-GAr*) '[собака] с острым носом', *šobsigūr* (< *\*šob* + *si-GUr*) 'свирель, свисток; певчая птица'.

← монг.: MNT *sübe* 'e 'Lendenhöhlung'; Muq. *sübe* 'бок'; лит.монг. *sübüge* 'бок тела; сторона, бок, фланг; живот, утроба, ложесна' (Kow. 1425a); халх. *süwē(n)* 'боковая часть грудной клетки'; бурят. *hübē* 'бок; 2 или 3 нижних ребра с мясом на них'; ойрат. *sübē* ~ *sübe* 'ribs, flank, side'; калм. *süwē* 'die zwei untersten Rippen (an den Hüften); die Hüften'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *süwā* 'боковая часть грудной клетки'; дагур. *sübī* 'бока' (П. 916)

→ совр.-тюрк.: саг. *sümā* 'ложное короткое ребро' (R 4: 853); алт. *sübō* 'ложное короткое ребро' (R 4: 850); тел. *sübā* 'ложное короткое ребро' (R 4: 850); кирг. *sübō* ~ *sübō* 'ложные рёбра'; каз. *sübe* 'часть туши (филе)'; сиб.тат. *simā* ~ *sümā* 'ложные рёбра' (R 4: 736, 853), ср. *simā* (Тумаш.); башк. *hebä* ~ *höbä* 'ложное ребро; грудинка; кусок мяса, вручаемый в качестве приза'

см.: KWb 341a; Räs. 436a; Ишбердин 1972: 21; Рассадин 1980: 52

О тув. *süme* 'совет, рекомендация'<sup>611</sup>; урянх. *sümä* 'хитрость' (Катанов 139) <← \**sübe*

← монг.: MNT *sübe(s)* 'Durchgänge, Auslass von Engpässen'; лит.монг. *sübe* 'ушко игольное; скважина; узкий проход, ущелье' (Kow. 1424b); халх. *süw* 'дырочка, ушко; узкое отверстие, проход, щель'; центр.халх.; зап.халх.; вост.халх. *süw* 'id.'; ордос. *süwe* 'idée, initiative; moyen à employer pour qu'une affaire réussisse'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; чах. *süw*; джал. *tüw* 'дырочка, ушко; узкое отверстие, проход, щель'; бурят. *hübe* 'ушко, дырочка, узкое отверстие, щель, скважина, поры; перен. редко выход'; ойрат. *söbi* ~ *sübü* ~ *sübi* ~ *zöbi* 'eye of the needle; advice, plan'; калм. *söb* ~ *söw<sup>i</sup>* ~ *söw<sup>ö</sup>* ~ *süw<sup>a</sup>* 'Nadelöhr; Rat, Beratung'; ойрат.диал.: торгут.; урянхай. *süw* ~ *süw*; дурбэт.; захчин.; элёт.; байд.; хотон. *süw* 'ушко игольное; узкое отверстие; умысел; совет'

→ совр.-тюрк.: шор. *šümä* 'хитрость' (R 4: 1114); саг.; койб.; качин.; кызыл.; шор.; тел.; чулым. *sümä* 'изобретение, выдумка, совет, хитрость' (R 4: 853); алт. *süme* 'изобретение, выдумка; мудрый совет, уговор'; леб. *sümö* 'изобретение, выдумка, совет, хитрость' (R 4: 854); туба-кижи [arga]-*süme* 'выход-спасение'; якут. *sübä* 'совет, решение, умысел' (Пек. 2376)

см.: KWb 341a; Kałużyński 1961: 149; Räs. 436a; Рассадин 1980: 37, 45

монг. \*-yVdV- → тув. -yV-

Данному оглушению подвергается единственный необъяснимый случай. Возможно это объясняется влиянием срединного согласного -y- в тувинском слове, образовавшегося на месте монгольского дифтонга.

О тув. *payta-* 'высок. возлагать надежды, надеяться'; бай-тайгин. *aytā-* 'надеяться' <← \**payida-*

← монг.: лит.монг. *payida-* 'надеяться, уповать, ожидать' (Kow. 596a); халх. *naida-* 'надеяться, уповать, рассчитывать; доверять, верить'; центр.халх. *naedā-* ~ *naēda-* 'id.'; уземчин. *nāda-* 'espérer'; диал.ВМ: хорч. *nēda-* ~ *lēda-*; джал.; горл.; бар.; харч.; тум. *nēda-*; шгол.; уцаб. *naēda-* ~ *laēda-* 'надеяться, уповать, рассчитывать; доверять, верить'; бурят. *naida-* 'надеяться, возлагать надежды, уповать, рассчитывать; полагаться, верить, доверяться, питать доверие'; ойрат. *payida-* 'to entrust'; дунсян. *naita-* 'надеяться'

см.: Porpe 1960: 37; Räs. 349a

монг. \*-VčV- → тув. -VsV-

Монгольский звук \*-VčV- в интервокальном положении закономерно озвончился в

<sup>611</sup> Монгольское слово заимствовано тувинцами а переносном значении 'выход из трудного положения'.

\*-VžV- (см. выше «Фонетические закономерности согласных в тувинском языке») или же в некоторых случаях сохранился, что доказывает архаичность заимствований (см. главу «Признаки определения пластов монгольских заимствований»). Однако, в данных ниже примерах указанное явление доказывает особое изменение, так как по правилам –VsV- в интервокальном положении закономерно озвончается в тувинском языке (ГТЯ 74). Поэтому изменение в –VsV- в некоторых заимствованиях предполагает возможное бурятское влияние.

○ тув. *bayisālga* ‘допрос’ < *bayisā-* ‘допрашивать, вести дознание’ <← \**bayičaḡalga* < \**bayi-čAGA-lGA* [VV 2, VN 25]

← монг.: лит.монг. *bayičaḡalg-a* ‘investigation, inquiry; inspection, examination; control; verification; court hearing or trial’ < *bayičaḡa-* ‘to investigate, inspect, inquire into, check, examine’ < *bayi-* ‘to be, stay, exist, live, reside; to occur, be found at certain place, be present’; халх. *baicālga* ‘допрос; контроль, ревизия’; центр.халх. *baicā-* ‘id.’; ордос. *bā’tš’ālga* ‘interrogatoire qu’on fait subir en séance solennelle à une personne inculpée (l’interrogatoire peut être accompagné de torture)’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *bāšā-*; архорч.; бар.; онн.; найм. *bāčā-* ‘исследовать, испытывать; ревизовать, проверять’; бур. *baisālta* ‘расследование, дознание, следствие’; ойрат. *baičaḡa-* ‘to be, exist, be found; for all to be’

см.: Татаринцев 1: 178-179

○ тув. *demisel* ‘борьба’ < *demiseš-* (← \**temeče-š*<sup>612</sup>) ‘бороться’; тоджин. *demissel* ~ *temisel* ‘борьба’ <← \**temsel* < \**temečel* < \**temeče-l* [VN 23]

← монг.: MNT *temeče-* ~ *demeče-* ‘wetteifern, streiten um’; ‘Phags-pa *temečeldü-* (< \**temeče-lḡU-* [VV 11]) ‘to quarrel with one another’; Муq. *temeče-* ‘спорить’; лит.монг. *temečel* ‘спор, состязание, прение, диспут’ < *temeče-* ‘спорить, состязаться’ (Kow. 1725b, 1726a); халх. *temcel* ‘борьба’; центр.халх. *temtsel* ~ *temetsel* ‘id.’; ордос. *t’eme’tš’il* ‘dispute, querelle, rixe, désaccord, lutte’; диал.ВМ: хорч.; джал. *temšil*; архорч.; бар.; онн.; хеш.; харч.; тум.; уцаб.; чах. *temčil*; шгол. *temcel* ‘борьба’; бурят. *temsel* ‘борьба’; ойрат. *temečel* ‘a fight, struggle’; калм. *temtsl* ‘das Streben, das eifrige vorwärtsdringen’; дагур. *temčil* ‘борьба, спор’

см.: TMEN 1: №129; Doerfer 1985: 139; Rozycki 207

○ тув. *kūset-* ‘выполнять, исполнять’; тоджин. *kūssset-* ‘исполнять, выполнять’ <← \**güised-* < \**güičed-* < \**güyiče-d-* [VV 3]

← монг.: лит.монг. *güyičed-* ‘to be accomplished, finished, completed’ < *güiče-* ‘to come to an end, be finished or completed; to run out (time); to expire; to overtake, catch up with’; халх. *güicetge-* ‘выполнять, исполнять, приводить в исполнение, завершать’; ордос. *Güi’tš’i-* ~ *Gü’tš’i-* ‘s’achever, être achevé, être révolu, atteindre son développement complet, avoir toutes ses dents (*bétail*), avoir toute sa croissance, avoir le nombre requis; atteindre; atteindre en suivant, en poursuivant, rattraper’; бурят. *güisede-* ‘исполняться, выполняться, осуществляться’; ойрат. *küčē-* ‘to conclude, execute, carry out; to exhaust, take completely’

см.: Рассадин 1980: 63

○ тув. *xarīsalga* ‘ответственность’ < *xarī* ‘ответ; отповедь’ <← \**xaryūsalsa* < \**qarigučalga* < \**qari-GU+čA-lGA* [VN 15, NV 2, VN 25]

<sup>612</sup> -(X)š-: общетюркский суффикс совместно-взаимного залога (ГТЯ 282-284; Erdal 1991: 552).

← монг.: лит.монг. *qarigučalg-a* ‘responsibility’ < *qariguča-* ‘to answer, take responsibility, be responsible; to respond, retaliate; to resist, oppose’ < *qarigu* ‘answer, response; return; retribution; back; in return’ < *qari-* ‘to return, go back; to subside (as flood, swelling)’; халх. *xariuclaga* ‘ответственность’; ордос. *xarū’tš-i-* ‘se répondre; résister, se défendre contre quelqu’un’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *xārūša-*; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум. *xārūča-* ‘нести ответственность, отвечать; противодействовать, не уступать’; бурят. *xaryūsalsa* ‘ответственность; физ. реакция’; ойрат. *xariuča-* ‘to be responsible, respond mutually’; калм. *xār’ūts-* ‘antworten; sich widersetzen, widerstehen’  
→ совр.-тюрк.: алт. *karūzi* ‘ответственность’

○ тув. *xūsā* ‘срок, время’ (см. стр. 195)

монг. *\*/VjV-* → тув. *-VzV-*

Когда в современных монгольских языках звук сохранился в формах *-j-* ~ *-ž-*, то в тувинском языке произошло изменение в *-z-*, что доказывает заимствование слов на раннем этапе.

○ тув. *sayžiral* ‘развитие, развитость, совершенство’ < *sayžira-* ‘улучшаться, совершенствоваться, развиваться’ < ← *\*sayijiral* < *\*sayi(n)+jirA-l* [NV 6, VN 23]

← монг.: Phags-pa *sayin* ‘good’; Leiden *sayin* ‘gut’; Muq. *sain* ‘хороший’; Ist. *sayin* [sau] ‘assieds-toi bien!’; лит.монг. *sayijiral* ‘улучшение, украшение; образование, просвещение’ < *sayijira-* ‘поправиться, похорошеть, улучшиться; образоваться; родиться, переродиться, возродиться в лучшем разряде существа’ < *sayin* ‘хороший, добрый, прекрасный, счастливый, благополучный; благо, добро’ (Kow. 1280a, 1279b, 1271a); халх. *saijral* ‘улучшение’; ордос. *sāDžira-* ‘devenir meilleur, se rabonnir, s’améliorer; acquérir une certaine aisance’; бурят. *haižaral(ga)* ‘улучшение’; ойрат. *sayijira-* ‘to become good, attain perfection’; калм. *sādzr-* ‘gut, besser od. gesünder werden, hübscher, reicher werden’

■ тув. *seziglel* ‘подозрение’<sup>613</sup> < *sezigle-* ‘подозревать, заподозривать’ < ← *\*sejiglel* < *\*sejig+la-l* [C 2] < *\*sejig* < *\*sēzig* < *\*sēz-(X)G*

← монг.: Muq. *sezik* ‘сомнение’; лит.монг. *sejiglel* ‘сомнение, недоумение, мнительность, подозрительность’ < *sejigle-* ‘сомневаться, недоумевать, не доверять, подозревать’ < *sejig* ‘сомнение, недоумение, подозрение, неверие’ (Kow. 1360a, 1359b); халх. *sejiglel* ‘подозрение; подозрительность’; центр.халх. *sedžig* ~ *sedžeg* ‘id.’; ордос. *seDžiglel* ‘soupçon’; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *sedžigle-*; джал. *tedžigle-* ‘сомневаться, подозревать; брезговать’; бурят. *hežeglel* ‘подозрительность; подозрение, сомнение, предубеждение’; ойрат. *sejiglal* ~ *sejiglel* ‘doubt, uncertainty’; калм. *sedžigl-* ‘Verdacht hegen, argwöhnen, misstauen, zweifeln’

← тюрк. *\*sēzig* < *\*sēz-(X)G*<sup>614</sup>: ср. ст.-тюрк. *sēzig* ‘doubt’ < *sēz-* ‘to perceive, feel, discern, understand, conjecture’ (ED 862a, 860b); тув. *sezik* ‘подозрение, сомнение’; тоф. *sezik* ‘чуткий, осторожный’; хак. *sizig* ‘отгадка’: ср. *sizik* ‘догадка, догадливость, понятливость; сомнение, подозрение; ощущение, чутьё’; алт. *sezik* ‘догадка; сомнение, подозрение’; тел. *sāzik* ‘чуяние, догадка, сомнение, сознание собственной вины’ (R 4:

<sup>613</sup> В данном слове в изменении из *\*/VjV-* → тув. *-VzV-* возможно сыграло тюркское влияние.

<sup>614</sup> *-(X)G*: общетюркский отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 172).



490); кирг. *sezim* (< \**sez-(X)m*<sup>615</sup>) ‘чувство’; каз. *sezik* ‘подозрение’, ср. *sezim* ‘чувство’; ккалп. *sezik* ‘чувство, ощущение, подозрение, примета’; ног. *sezim* ‘чувство’; тат. *sizem* ‘чувство, ощущение’; башк. *hið-* ‘чувствовать; чуют; ощущать; замечать *кого-что-либо*’; карач.-балкар. *sezim* ‘чувство, ощущение, чутьё; понимание, догадка’; кумык. *seziv* ‘чувство, ощущение, осязание, чутьё’; крым.тат. *sez-* ‘чувствовать’; узб. *sez-* ‘чувствовать, ощущать, осязать; замечать, обнаруживать’; совр.уйгур. *süz-* ‘ощущать, осязать; чувствовать, чуют, замечать, предугадывать’; азерб. *sez-* ‘догадываться, угадываться; улавливать, почуять, почувствовать’; тур. *sezi* ‘feeling; intuition’; туркм. *siz-* ‘чувствовать, ощущать’; чув. *sisēm* ‘чутьё, чувство’ (← тат.)  
см.: KWb 321a; Егоров 1964: 192; Räs. 413b<sup>616</sup>; ED 862a; Clark 1980: 40; Федотов 2: 52; Щербак 1997: 144

монг. \*-*VjV*- → тув. -*VyV*-

Найден единственный случай, когда монгольский \*-*VjV* изменился в *VyV*, рядом с тем, что кроме того произошло закономерное замещение в *VžV*.

○ тув. *хауи*<sup>617</sup> ‘расположенный в стороне *от чего-либо*, находящейся вдалеке; захолустный’ <← \**хајū* < \**qajigu* < \**qaji-GU* [VN 15]

← монг.: лит.монг. *qajigu* ~ *qajagu* ~ *qajau* ‘side, flank, near’ < *qaji-* ‘to hem or border garments’; халх. *хајū* ‘бок, сторона, край’; уземчин. *хадžū* ‘côté’; ордос. *хадžū* ‘pente, déclivité, penchant’; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар. *хедžū*; шгол.; уцаб.; чах. *хадžū* ‘бок, сторона, край; боковой’; бурят. *хаžū* ‘бок, сторона, край; *иногда* фланг’; ойрат. *хајиу* ‘side, flank’; калм. *хадžū* ‘Seite’; монгол. *k’idžie* ‘penchant, versant, côte’ (S.-M. 202)

монг. \*-*VnV*- → тув. -*IVV*-

Изменение *n* > *l* известно в монгольских языках<sup>618</sup> (Porpe 1955: 165, Рассадин 1982: 92), объясняемое диссимиляцией.

○ тув. *solun* ‘газета; интересный, увлекательный’; тоджин. *sonun* ‘интересный’ <← \**sonun*<sup>619</sup> < \**sonin*

← монг.: MNT *sonin* ‘neu’; лит.монг. *sonin* ‘новый, новость; чудо, диво; особенный, замечательный, достопримечательный’ (Kow. 1377b); халх. *sonin* ‘новость, весть; газета; интересный, загадочный, особенный’; центр.халх. *sonin*; дарх. *sōnin* ~ *sonin* ‘id.’; ордос. *sonin* ‘joli, agréable, joliment, agréablement, bien, très bien; intéressant (*nouvelle*)’; диал.ВМ: джас.; бов.; джар.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум. *sōnin*; джал. *tōnin*; шгол.; чах. *sonin* ‘новость, весть; интересный, особенный’; бурят. *honi(n)* ‘новость, весть; газета; интересный, замечательный; незнакомый, неизвестный; новый, свежий; диковинный, странный; прекрасно, замечательно’; ойрат. *sonin* ‘novel, new, interesting’; калм. *son’n* ‘seltsam, interessant, bemerkenswert, neu’; дагур. *sonin* ‘интересный; новость, известие’

→ совр.-тюрк.: алт. *solun* ‘странный, удивительный, необыкновенный, необычный, неслыханный, интересный’; тел.; леб. *sōlin* ‘неизвестный, чужой, чрезвычайный,

<sup>615</sup> -(X)m: общетюркский отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 290).

<sup>616</sup> Ряснен тюркский глагол связывает с другим монгольским словом, подвергнутому ротацизму *seri-* ‘подозревать’ и указывает на обратное заимствование в якутском языке *säräy-* ‘догадывать, разуместь’.

<sup>617</sup> Ср. тув. *хаји* ‘сторона, бок, боковая сторона’.

<sup>618</sup> Например: лит.монг. *melekei* ~ *menekei* ‘черепаха’, *minağa* ~ *milağa* ‘хлыст, плетъ’, лит. мо. *managar* ‘завтра’ > эхирит.бурят. *malagār* ‘id.’.

<sup>619</sup> В данном примере монгольские языки не подвергаются данному чередованию, но это происходит внутри тюркских языков.

интересный' (R 4: 552); тел. *sōlin-[sobir]* 'интересный' (R 4: 552); туба-кижи *solu-[tabiš]* 'новости'; куманд. *solun* 'странный, чрезвычайный, удивительный; чужой, незнакомый'; якут. *sonun* ~ *solun* 'новый, свежий, новинка, новость, редкость' (Пек. 2280); кирг. *sonun* 'хороший, замечательный; беда, напасть, пакость' см.: KWb 331a; Kałużyński 1961: 55; Räs. 428a; Татаринцев 1976: 40; Рассадин 1980: 29; Doerfer 1985: 104; Rozycki 187

○ тув. *melegeu* 'глупец, дурак': ср. *menēkeu* 'дурачок, глупыш' <←\**meneg*+*KAi* [NN 27] <\**meneg* <\**mene*-<sup>620</sup>*G* [VN 7]

← монг.: лит.монг. *meneg* 'глупый, тупой, бестолковый, слабоумный, тупица, безумец; расслабление, немочь телесная' (Kow. 2003b); халх. *meneg* 'слабоумие, идиотизм'; ордос. *menek* 'stupid'; калм. *menäG* 'dumm, schwachsinnig'; шира-югур. *meneg* 'глупый'

→ совр.-тюрк.: якут. *mānik* 'глупый, непонятный, неразумный, безрассудный, бестолковый, несмысленный' (Пек. 1557); якут.диал. *menik* 'глупый, легкомысленный' см.: Räs. 333b; Рассадин 1980: 72; Doerfer 1985: 103; Rozycki 157

монг. \*-*VIV*- → тув. -*VmV*-

○ тув. *nīmik* 'шахм. связка (блокировка короля противника своей фигуры)' <←\**nīleg* <\**nīlleg* <\**neyi*-<sup>621</sup>+*IA-IGA* [C 3]

← монг.: Муq. *neile-* 'объединяться'; лит.монг. *neyilelge* 'соединение, совокупление' < *neyile-* 'соединиться, совокупиться; сходствовать, согласоваться' < *neyi* 'согласие, единодушие, совокупность; всего, итого, вместе, совокупно' (Kow. 628b); халх. *nīlleg* 'соединение, соприкосновение; согласие, единение; *уст.* встреча'; ордос. *nīle-* 'se réunir, s'unir; s'accorder avec, être conforme à; avoir des rapports sexuels (*homme et femme*)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чох. *nīle-* 'соединяться, собираться вместе, объединяться; совпадать, соответствовать'; бурят. *nīllege* 'соединение, соприкосновение; смесь'; ойрат. *neyilelge* 'uniting, joining'; калм. *nīl-* 'stimmen, übereinstimmen, gut zusammenpassen'; монгол. *niēlie-* 'присоединяться, объединяться'

#### в абсолютном конце слова:

монг. \*-*n* → тув. -*m*

Изменение конечных согласных -*n* > -*m* кратко рассматривал Владимирцов (1929: 357). Например: лит.монг. *targun* 'толстый, жирный, тучный' > халх. *targam*, лит.монг. *naḡadum* ~ *naḡadun* 'игра, праздник', но это лишь единичные примеры. В отличие от конечной позиции, изменение -*m*- ~ -*n*- распространено перед согласным звуком на конце слога (Рассадин 1982: 90)<sup>622</sup>. Данный пример, возможно, объясняется ойратским влиянием.

○ тув. *xaŷit* 'шахм. ничья' <←\**xaŷin* <\**qayin*

<sup>620</sup> Слово исходит из неживой глагольной основы \**mene-*: ср. лит.монг. *meneng* (<\**mene-ng*) 'дурак', *menengčer* (<\**mene-ng+čAr*) 'идиот; слабоумный', *menere-* (<\**mene-rA-*) 'отупеть, поглупеть; терять чувствительность'.

<sup>621</sup> Основой слова является существительное \**neyi*: ср. отсюда образованные формы: лит.монг. *neyislel* (<\**neyi+s+IA-l*) 'столица', *neyite* (<\**neyi+tA*) 'согласие, единомыслие', *neyiče* (<\**neyi+čA*) 'согласие; общительность, обходительность'.

<sup>622</sup> Например: лит.монг. *unta-* ~ *umta-* 'спать'; *unda* ~ *umda* 'напиток'; *dumda* ~ *dunda* 'середина'; *öndügen* ~ *ömdügen* 'яйцо'; бурят. *xamsi* ~ *xanši* 'рукав'; *unša-* ~ *umša-* 'читать'.

← монг.: лит.монг. *qayin* 'döntetlen verseny' [ничья] (Kara 543b); халх. *xain* 'ничья (в игре, борьбе)'; ойрат. *xayim* 'a drawing, lottery'; калм. *xām* 'ebenbürtig, ebenso viel wert, gleich stark'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *xām* 'ничья'  
см.: KWb 179b

монг. \*-n → тув. -l

Скорее всего, данное изменение на конце слова объясняет общемонгольское<sup>623</sup> и тувинское изменение<sup>624</sup> -VnV- ~ -VlV- в интервокальном положении.

○ тув. *örēl* 'комната' <←\**örēn* <\**örögen*

← монг.: лит.монг. *öröge(n)* ~ *eröge(n)* 'комната. отделение, перегородка' (Kow. 585a); халх. *örō(n)* 'комната, отделение'; ордос. *örō* 'chambre intérieure à laquelle on a accès en passant par la pièce principale, cabinet'; калм. *örē* 'Zimmer, Abteilung (im Hause), die Hälfte, eine Seite des Zelt; die Fussfesseln'

○ тув. *xarāl* 'прицел, мушка'; урянх. *kara-* 'смотреть, глядеть' (Катанов 423) <←\**xarān* <\**qarağan* <\**qara-GAn* [VN 10]

← монг.: лит.монг. *qarağa(n)* 'зрение, смотрение, взгляд; зримое, видимое; видимое пространство; расстояние, даль; цель, зрячка у ружья' < *qara-* 'видеть, глядеть, смотреть, рассматривать' (Kow. 831a); халх. *xarā(n)* 'прицел'; центр.халх. *xarā* 'зрение'; ордос. *xarā* 'puissance visuelle; mire (de fusil)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чох. *xarā* 'поле зрения, видимое пространство'; бурят. *xarā* 'мушка, прицел; поплавок'; ойрат. *xarağan* ~ *xarān* 'view, distance seen'; калм. *xarā(n)* 'das Sehvermögen'

→ совр.-тюрк.: тоф. *harāl* 'прицел (у оружия)'; хак. *xarol* 'мушка ружья'; алт. *karūl* 'мушка на стволе ружья'; тел. *qarān* 'что можно обозреть; предмет, представляющийся на первый взгляд; предмет, который можно видеть, но подробностей которого вследствие отдалённости нельзя ясно различить' (R 2: 155); якут.диал. *xarān* 'засадка'; кирг. *karāl* 'прицел'; каз. *qaraiūl* 'мушка, прицел'; сиб.тат. *qaraul* 'мушка на ружье' (R 2: 146); башк. *qaraiūl* 'прицельная планка у ружья'; узб. *kārāul* 'мушка'; лобнор. *qayul* 'мушка ружья'; туркм. *garavul* 'мушка огнестрельного ружья'  
см.: KWb 168b; Рассадин 1980: 37; 52; ЭСТЯ 1997: 290-291

○ тув. *xetčēl* 'размер, размах, масштаб, объём (книги); величина' < *xetčē-* 'мерить, отмеривать; измерять'; урянх. *kāmji-* ~ *kāmjä-* 'мерить' (Катанов 124) <←\**xetjēn* <\**kemjiyen* <\**kemji-GAn* [VN 10]

← монг.: лит.монг. *kemjiye(n)* 'линейная мера, мера протяжения, масштаб; доказательство; несомненный авторитет; размер слогов, количество' < *kemji-* 'мерить, вымерить, измерять (саженью, верёвкой)' (Kow. 2486b, 2487b); халх. *xetjē(n)* 'мера, размер, объём; уровень'; центр.халх. *xemdžiē* ~ *xemdžē* 'id.'; ордос. *k'emDžē* 'mesure, étendue, superficie, temps auque une chose doit se faire'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чох. *xemdžē* 'мера, размер, объём; уровень'; бурят. *xetjē(n)* 'мера, размер, объём'; ойрат. *kemzē* ~ *kemjī* ~ *kemjē* 'a measure, amount'; калм. *kemdžēn* 'Vielleicht'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон.

<sup>623</sup> Например: лит.монг. *telekei* ~ *menekei* 'черепаха', *minağa* ~ *milğa* 'хлыст, плет', лит. монг. *manağar* 'завтра' > эхирит.бурят. *malagār* 'id.' (Porre 1955: 165, Рассадин 1982: 92).

<sup>624</sup> Например: лит.монг. *sonin* → тув. *solun* 'газета; интересный, увлекательный'.

*kemdžā* ‘мера, размер; уровень; мероприятие’; дагур. *k'en'džē ~ x'en'džē* ‘мера, размер, объём, уровень’

→ совр.-тюрк.: алт. *kemd'ü* ‘измерение, мера’ < *kemd'i*- ‘мерить, измерять’; тел. *kemde*- ‘мерять, измерять’ (R 2: 1213); куманд. *kemd'i ~ kemd'ü* ‘мера, время’

### Образование протетического согласного звука

Иногда, как и в современных монгольских языках в тувинских заимствованиях образуется начальный протетический *m*-<sup>625</sup> (Bese 1960: 43-49; Khabtagaeva 2001: 86).

○ тув. *māžim* ‘спокойный, уравновешанный, выдержанный’ <←\**āžam* <\**agajim* <\**agaji*-<sup>626</sup>*m* [VN 28]

← монг.: лит.монг. *agajim* ‘медленно, нескоро, исподоволь; спокойно, мирно, тихо’ (Kow. 28a); халх. *ājim* ‘медленный, тихий, спокойный; медленно, тихо, спокойно, не торопясь, постепенно, исподволь’; ордос. *ādžim* ‘lentement, sans se presser’; бурят. *āžam* ‘тихий, спокойный, медленный; тишина, тишь’; калм. *ādžm ~ āldžñ* ‘langsam, träge; allmählich, gemächlich’

### Выпадение начального согласного звука

1. Выпадение начального *n*- широко распространено в диалектах тувинского языка (Чадамба 1974: 52; Доржу 1997: 9). Так, в тоджинском диалекте таких случаев немало, например: лит.тув. *nogān* > тоджин.диал. *ogān* ← лит.монг. *noğogan* ‘зелёный’; лит.тув. *nom* > тоджин.диал. *om* ← лит.монг. *nom* ‘книга’<sup>627</sup>; лит.тув. *na<sup>c</sup>zi* > тоджин.диал. *a<sup>c</sup>zi* ← монг. *nasun* ‘возраст’; лит.тув. *narin* > тоджин.диал. *arin* ← монг. *narin* ‘сложный’.

○ тув. *elēn* ‘довольно, достаточно’; тоджин. *elēn* ‘довольно’ <←\**nilēn* <\**neliyen*

← монг.: лит.монг. *neliyen* ‘very significant, considerable, considerably’; халх. *nilēn* ‘значительно, порядочно, довольно’; ордос. *melēn ~ melū* ‘beaucoup, très, en grand nombre, en grande quantité, en nombre ou quantité considérables, en assez grand nombre, en assez grande quantité, en nombre ou quantité assez considerables’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб. *nilēn*; чах. *nilēn ~ milēn* ‘значительно, порядочно, довольно’; бурят. *nilēn* ‘порядочно, значительно, довольно, изрядно’; ойрат.диал.: дурбэт.; баид.; хотон. *nilān*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *nilād* ‘значительно, порядочно, довольно’

→ совр.-тюрк.: якут. *näliän* ‘многочисленный, широкий, большой’ (Пек. 1693); якут.диал. *nelien* ‘вполне достаточный, обильный, просторный’

см.: Kałużyński 1961: 33; Räs. 39b<sup>628</sup>, 352b; Татаринцев 1976: 21; Рассадин 1980: 71

2. В следующих тувинских примерах исчез начальный монгольский \*у-. Когда как в остальных монгольских заимствованиях \*у- или сохранился<sup>629</sup> или исчез<sup>630</sup>.

<sup>625</sup> Ср. халх. *arix-marix* ‘водка’, *ažil-majil* ‘работа’, *apparat-mapparat* ‘фотоаппарат’.

<sup>626</sup> Основой слова является неживая форма \**agaji*-. ср.лит.монг. *agajigu* (<\**agaji-GU*) ‘неторопливый, медлительный, неповоротливый; спокойный, тихий’, *agajimda*- (<\**agaji-m+dA*-) ‘быть слишком медленным, тихим; быть слишком спокойным’, *agajimla*- (<\**agaji-m+lA*-) ‘быть немного медленным’, *agajimsa*- (<\**agaji-m+sA*-) ‘замедляться, убавляться (о скорости)’.

<sup>627</sup> Монгольское слово *nom* греческого происхождения, пришедшее в монгольский через тюркский и согдийский языки.

<sup>628</sup> Ряснен ошибочно связывает тувинское слово с другим монгольским словом *elbeg* ‘богатый, достаточный’.

○ тув. *ereŋgey* ‘общий, абстрактный, поверхностный, формальный’ <←\**yereŋkei* <\**yerüngkei* <\**yerü+ngGXi* [NN 40]

← монг.: лит.монг. *yerüngkei* ‘general, common, chief, main; universal; chief or head’ < *yerü* ‘general, usual, habitual, universal, public; in general, generally; [not at all]’; халх. *yerönxī* ‘редко глава (старший по положению); общий; главный, генеральный’; ордос. *yörön<sup>k</sup>xī* ‘naturel, depuis longtemps, depuis toujours, pour de bon’; диал.ВМ: дарх.; архорч.; шгол.; уцаб.; чах. *yörönxī* ‘общий; главный, генеральный’; бурят. *yurinxī* ‘общий; отвлечённый, абстрактный’; ойрат. *yerünki* ~ *yerüngkei* ‘general, common’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *yiriñkā* ‘общий; главный, генеральный’

◆ тув. *örtemčey* ‘вселенная, свет, мир’ <←\**yörtemči* <\**yertinčü*

← монг.: ‘Phags-pa *yertinjü* ‘world’; НУ *ertiñčü* ‘le monde, l’univers’; лит.монг. *yirtinčü* ~ *yertinčü* ‘мир, мироздание; род, поколение’ (Kow. 324b); халх. *yertönc* ‘мир, свет, вселенная’; центр.халх. *yirtöntsö* ~ *yörtöntsö* ~ *yirtömtsö* ‘id.’; ордос. *yört’ömtš’i* ~ *ört’ömtš’i* ‘le monde’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *yirtemši*; архорч.; бар. *yirtemči*; шгол.; уцаб.; чах. *yörtömtči* ‘мир, свет, вселенная’; бурят. *yürtemse* ‘мир, вселенная’; ойрат. *yertemči* ~ *yertünči* ~ *yertünčü* ‘world, earth’; калм. *yirtmtši* ~ *yirtmdži* ‘Welt, die ganze Welt, Universum’; монгол. *uroGt’äntš’iän* ‘univers, monde’ (S.-M. 477)

← тюрк.: ст.-уйгур. *yertinčü* ‘the word’ (ED 961b)

← тибет. *hjig-rten* ‘the external world, the universe’ (Das 455a)

см.:<sup>631</sup> Владимирцов 1929: 109; KWb 218b; Räs. 198a; Clark 1980: 43; Щербак 1997: 124; Сүхбаатар 95; Kara 172b; СИГТЯ 2001: 88

### Парагогический согласный –t

В двух монгольских заимствованиях на конце слов встречается дополнительный конечный согласный звук –t неизвестного происхождения. По лексическому значению этимологически слова могут относиться друг к другу, однако конечный звук –t довольно проблематичен, на первый взгляд наталкивает мысль как на суффикс множественного числа, однако, в лексическом значении слова употребляются в единственном числе:

○ тув. *bačit* ‘грех’ <←\**bačit* <\**bači+d*

← монг.: лит.монг. *bači* ‘обман, хитрость’ (Kow. 1081b); халх. *bač* ‘хитрость, лукавство, обман’; ордос. *ba’tš’i* ‘ruse, artifice, politesse exagérée’; бурят. [*arga*] *baša* ‘ловкость, изворотливость, увёртка, махинация’; калм. *bats’i* ‘Mittel, Macht, Auswege’

см.: Татаринцев 1: 198<sup>632</sup>

<sup>629</sup> Например: тув. *yanzi* ← лит.монг. *yangja* ‘тип, вид, род; вариант’, тув. *yagān* ← лит.монг. *yagan* ‘розовый’, тув. *yari-* ← лит.монг. *yari-* ‘разговаривать’ и т.д.

<sup>630</sup> Например: тув. *čada-* ‘не мочь, не быть в состоянии; не удаваться’ ← лит.монг. *yada-* ‘не иметь силы или средства, быть не в состоянии’.

<sup>631</sup> Рамстедт, Ряснен и авторы СИГТЯ монгольское слово относят к тюркскому происхождению, состоящего из 2 компонентов: *yer* ‘земля’ +\**tenče* <\**duniya* (← араб. ‘мир, свет’). Однако, скорее всего правы Владимирцов, Щербак, Сүхбаатар, Кара, которые рассматривают монгольское слово как старо-уйгурское заимствование, которое, в свою очередь, тибетского происхождения.

<sup>632</sup> Татаринцев тувинское слово относит к монгольскому происхождению, но к другому монгольскому слову тибетского происхождения *barčid* ‘препятствие, препона; неизбежный несчастный случай’. На мой взгляд, хотя тувинское слово близко к монгольскому фонетически, лексически слова совершенно разные.

○ тув. *eskit* 'обрезок кожи'; тере-хольск. *eske* 'воулок (один из видов)' (Серен 81)  
 <←\**esgī*+*t* <\**esegei*

← монг.: MNT *sisgei* 'Filz, Filzzelt'; Муq. *sisegei* 'войлок'; Ist. *sisege* 'feutre'; лит.монг. *isegei* ~ *esegei* 'войлок' (Kow. 283a); халх. *esgī* 'войлок; войлочный'; центр.халх. *esegī* 'id.'; дариг. *esGī* ~ *isGī* 'felt'; уземчин. *esGī* 'feutre'; ордос. *esegī* 'feutre, tapis de feutre'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *esgī*; джал. *etgī* 'войлок; войлочный'; бурят. *ehegī* ~ *heyī* 'войлок, кошма; войлочный'; присаян.бурят.: тунк. (e)*hegē* 'войлочный матрас'; закам. *ehegīy* ~ *ešegei*; окин. *hegī* ~ (e)*hegē* 'войлок, войлочный; большой кусок войлока'; нижеудин.бурят. *igihē* ~ *ihigē* 'войлок'; калм. *iškē* 'Filz'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *išgā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *iškā* 'войлок, кошма'; могол. *Zirni siskei* 'felt, coarse cloth'; дагур. *šisegī* 'войлок'; монгол. *šgē* 'войлок'

см.: KWb 211a; Doerfer 1985: 80; Rozycki 185

### Элизия

Данное явление известно в монгольских языках<sup>633</sup>, однако конкретно пока что никто не рассматривал.

○ тув. *badilergey* 'учм. билет (членский)' <←\**batu ilerkei*

← монг.: лит.монг. *batu* 'firm, strong, solid, stable, loyal, true', *ilerkei* 'evident, clear; distinctive, concrete'; халх. *bat ilerxilex* 'членский билет'

см.: Татаринцев 1: 172

◆ тув. *darigi* ~ *darīgi* 'богиня' <←\**dara eke*

← монг.: лит.монг. *Dara eke* 'Mother Tārā'; халх. *Dar ex*; ордос. *e<sup>k</sup>xe* 'origine, source, commencement; tête'; бурят. *Dara exe*; ойрат. *Dar(a) eke* ~ *Dara ege* 'the Tara goddess'; калм. *ek<sup>a</sup>* 'Mutter'

← сскр. *Tārā* 'carrying across, a saviour, protector, name of Buddh. goddess' (Monier-Williams 443c)

см.: Татаринцев 1976: 22

○ тув. *tarīgi* 'презр. негодяй, жулик, мерзавец' <←\**tarikīn ügei*

← монг.: лит.монг. *tarikīn ügei* 'brainless; unintelligent, foolish; naughty, mischievous' < *tarikīn* 'brain; occiput'; халх. *tarxigüi* 'шаловливый, баловной, озорной; глупый, безмозглый'; ордос. *t'ari<sup>k</sup>xi-ug<sup>i</sup> k'ün* 'quelqu'un qui manque d'audace'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч. *terix*; шгол.; уцаб.; чах. *tarix* 'головной мозг; перен. ум'; бурят. *tarxigüi* 'безголовый, безмозглый'; присаян.бурят.: закам. *tarxi* 'память'; нижеудин.бурят. *tarki* ~ *tarti* 'головной мозг, память'; ойрат. *taraki* ~ *tariki* ~ *tarki* 'brain'; калм. *tärk<sup>a</sup>* 'Gehirn, Gewöhl'

см.: Татаринцев 1976: 22

<sup>633</sup> Например: лит.монг. *čagbar* 'снежный барс' < *čagan* 'белый' + *bar* 'тигр', *ulaqib (čečeg)* 'растение "красная кисть"' < *ulağan* 'красный' + *kib* 'кисть' (Khabtagaeva 2001: 98-99).

Таблица соответствий согласных звуков.

		архаический пласт	халхасский пласт	бурятский пласт	ойратский пласт	закономерное замещение	внутреннее изм.
<b>*b</b>	*b-	b-					p-m-
	*VbV		VvV		VvV	VvV	VpV VmV
	*-b					-p	
<b>*m</b>	*m-	m					
	*VmV						
	*-m						
<b>*t</b>	*t-	t					d-
	*VtV					VdV	
<b>*d</b>	*d-	d					t-
	*VdV						
	*-d					-t	
<b>*č</b>	*č-	č		s			s- š-
	*VčV					VjV	VsV
<b>*j</b>	*j-	VzV				č-	s-
	*VjV					VžV	VzV VyV
<b>*s</b>	*s-	s-	s-		s-		
	*VsV	VzV					
	*-s	-s					
<b>š&lt;*si</b>	*š-	š-					č-
	*VšV	VžV					
	*-š	-š					
<b>*n</b>	*n-	n					
	*VnV						VlV
	*-n						-m -l
<b>*l</b>	*l-	l					
	*VlV						VmV
	*-l						
<b>*r</b>	*VrV	r					
	*-r						
<b>*y</b>	*y-	VyV	y-			č-	
	*VyV						
<b>*k</b>	*k-	k-	x-			k-	x-
	*VkV						VgV
<b>*g</b>	*g-						x- k-

	$*VgV$	$g$					
	$*_{-g}$					$-k$	
$*ng$	$*VngV$	$ng$					
	$*_{-ng}$						
$*q$	$*q_{-}$	$k$	$x_{-}$		$x_{-}$		$VgV$
	$*VqV$						
$*\dot{g}$	$*\dot{g}_{-}$				$d_{-}$		$x_{-}$
	$*V\dot{g}V$	$g$					$k_{-}$
	$*_{-\dot{g}}$					$-k$	



## Сочетания согласных звуков

Сочетания согласных звуков в тувинском языке имеют свои правила, закономерности. Так, сонорные звуки (*l, r, m, n, ŋ*) могут сочетаться только со звонкими звуками (Щербак 1970: 105), поэтому при заимствовании монгольские сонорные звуки с глухими согласными закономерно озвончаются в тувинских словах. Тувинские глухие согласные могут сочетаться только с глухими звуками, поэтому монгольское сочетание звонкого и глухого звуков закономерно оглушается. Монгольское сочетание звонких согласных при заимствовании даёт сочетание глухих согласных звуков в тувинском языке. Таким образом, можно составить следующую систему:

сонор.+звонк. → сонор.+звонк.

сонор.+глух. → сонор.+звонк.

звонк.+глух. → глух.+глух.

звонк.+звонк. → звонк.+звонк. или глух.+глух.

## Закономерное сохранение сочетаний

*Сохранение сочетания сонорного и звонкого согласных звуков:*

монг. *\*-mb-* → тув. *-mb-*

○ тув. *bömbürzek* 'земной шар, глобус' <←*\*bömbörseg* <*\*bömbö*<sup>634</sup>+*r(A)-čAG* [NV 8, VN 3]

← монг.: лит.монг. *bömbörčeg* 'ball, globe; spherical, globular'; халх. *bömbörcög* 'шар'; центр.халх. *bömbörtšög* 'id.'; ордос. *bömbörtš'ik* ~ *bömbörtš'ök* 'boule; sphérique'; бурят. *bümberseg* 'шар'; калм. *bömbortsäg* 'Ball, Kugel; Kugelrund'

см.: Poppe 1968: 121; Татаринцев 1: 271

◆ тув. *čambī-dip* 'фольк. вселенная, мир' <←*\*jambu-tib*

← монг.: лит.монг. *jambutib* 'rég. népk. az emberi világ, a Dzsambu világsziget (India és környéke), Ázsia' (Kara 195a); халх. *jambatiw* 'мир, вселенная'; ордос. *dzambu t'öv* 'le monde que nous habitons'; бурят. *zambi tübi* 'мир, вселенная'; ойрат. *zamba tib* 'the central continent, the Jambudvipa'; калм. *zamba-tib* 'dieser Weltteil; die Menschheit'

← тюрк.: ст.-уйгур. *čambudvib* 'в индийской космологии — название одного из континентов, мир, название Индии у буддистов' (ДТС 138a)

← сскр. *jambudvīpa* 'the central one of the 7 continents surrounding the mountain Meru' (Monier-Williams 412b)

см.: KWb 466a; Räs. 98a, Сүхбаатар 110; Kara 195a

◆ тув. *bumba* 'банка медицинская' <←*\*bumba*

← монг.: лит.монг. *bumba* 'кувшин, ваза, сосуд' (Kow. 1202b); халх. *bumba* 'медицинская банка'; ордос. *bumba* 'vase à eau bénite'; бурят. *bumba* 'ваза, сосуд, кувшин; урна; надгробный камень, могильная плита; курган'; ойрат. *bumba* ~ *bumbu* 'dome, cupola; urn, column'; калм. *bumb<sup>a</sup>* 'eine kleine Wasserkanne für kirchliche Zwecke, Vase; rundes Dach, Kuppel'

→ совр.-тюрк.: сарыг-югур. *pumba* 'ваза, чаша, кувшин'

← тибет. *bum-pa* 'water-bottle, flask' (Das 874a)

<sup>634</sup> Основой слова является неживая форма *\*bömbö*: ср. лит.монг. *bömböngčeg* (<*\*bömbö+ng+čAG*) 'олады', *bömbör* (<*\*bömbö+r*) 'барабан', *bömböge(n)* (<*\*bömbö+GAn*) 'мячик' и т.д.

см.: KWb 61b; Татаринцев 1976: 49; 1: 295; Сүхбаатар 45; Кара 76a

◆ тув. *dombu* 'уст. чайник (в виде медного кувшина)' <←\**dombo*

← монг.: лит.монг. *dombo* ~ *dongmo* 'jug, teapot; jug-shaped, oblong', ср. *dongbu* (Кара 145a); халх. *dombo(n)* 'кувшин, чайник (продолговатой формы)'; центр.халх. *DomBo* 'бутылка'; гоби-алтай. *DomBo* 'кувшин, чайник из меди'; ордос. *Domo* 'grande théière employée dans les lamaseries'; диал.ВМ: дарх.; джас. *dom*; шгол.; уцаб.; чах. *dombo* 'кувшин, чайник'; бурят. *dombo* 'сосуд с носиком, кувшин, высокий чайник'; ойрат. *domba* 'teapot'; калм. *domb<sup>a</sup>* 'grosses hohes hölzernes Gefäß für Spiesen (Tee od. Suppe)'; монгол. *Dunmu* 'théière, petite chaudière, petit vase pour le thé ou le genièvre' (S.-M. 65)

← тибет. *ldong-bo* ~ *ldung-mo* 'a tea-churner' (Das 713a)

см.: KWb 95a; Räs. 139b; Татаринцев 1976: 49, Rozycki 62; Сүхбаатар 86; Кара 145a

◆ тув. *sambira* 'доска' <←\**sambara*

← монг.: лит.монг. *sambur* ~ *sambar* ~ *sambara* ~ *samur-a* 'деревянные дощечки вместо записной книжки; записная книжка' (Kow. 1318b); халх. *sambar* 'доска; стенд'; центр.халх. *sambar* 'id.'; ордос. [*šudurū*] *sambar(a)* 'planchettes qui servent de couverture à un livre'; бурят. *sambar* 'грифельная доска (для письма)'; ойрат. *sambara* ~ *sambura* 'tablet, writing board'; калм. *sambr* 'Schreibebrett, Zeichentafel'; дагур. *samargān* 'доска, стенд'

→ совр.-тюрк.: тел. *samira* [*pičik*] 'надпись, вырезанная на дереве или камне, начертание' (Верб. 290)

← тибет. *sam-ta*<sup>635</sup> 'a woodeden board used as a schiil-slate in Tibet for drafting and computation' (Das 1267a)

см.: Владимирцов 1929: 341; Róna-Tas 1965: 131; Räs. 399b; Сүхбаатар 164; Кара 376b

○ тув. *yambi* 'привилегия' <←\**yamba*

← монг.: лит.монг. *yamba* ~ *yambu* 'office and dignity of an official; privilege or insignia of high rank'; халх. *yamba* 'уст. знаки высокого сана и отличия у феодалов; почёт, привелегии, которыми пользовался высокий сан'; бурят. *yamba* 'почёт, почтение; привилегия'; калм. *yam<sup>a</sup>* ~ *yamb<sup>a</sup>* 'bequemes Leben, Komfort; Würde, Amt'

см.: KWb 214b<sup>636</sup>

монг. \*-lb- → тув. -lb-

○ тув. *alban* 'служба; уст. дань; естественные надобности; повинность; рабочий, казённый; обязательно, необходимо, должно'; урянх. *alban* 'подать' (Катанов 21) <←\**alban*

← монг.: 'Phags-pa *alba* 'duty, tribute'; НУ *alban* 'tribut'; лит.монг. *alba(n)* 'дань, подать, повинность, ясак; обязанность, служба; государственная казна' (Kow. 83a); халх. *alba(n)* 'служба; налог; уст. подать, дань, ясак; уст. повинность (натуральная или денежная); служебный'; центр.халх. *albā* 'id.'; ордос. *alba* 'impôt, contribution, redevance, corvée, charge publique, mission officielle, lettre officielle'; диал.ВМ: хорч.;

<sup>635</sup> Тибет. *sam-ta* > \**sam-ra* > \**sambara*. Данная реконструкция объясняется тем, что тибетский звук *ta* при произношении близок к *ra*. Появление согласного звука -b- между -m- и -r- в монгольской форме объясняется внутренним общемонгольским явлением. Например: лит. монг. *sūmbūr* ~ *sōmbör* 'миф. гора Сумеру' ← ст.-уйгур. *sumir* ← сскр. *sumeru*; калм. *dambr* 'бубенчик (ламский)', ордос. *Dambara* < лит.монг. *damaru* ← тибет. *da-ma-ru* 'барабан'.

<sup>636</sup> Рамстедт ставит под вопросом китайское происхождение слова.

джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *alwan* ~ *alaw* 'служба; налог; *уст.* подать, дань, ясак; *уст.* повинность'; бурят. *alba(n)* 'служба; служба (*отрасль производства, учреждение*); *уст.* налог; *уст.* ясак, дань, подать; *уст.* повинность (*натуральная или денежная*)'; присаян.бурят.: закам.бурят. *alba* 'обязательно'; нижеудин.бурят. *alba* 'подать, налог, повинность'; ойрат. *alban* 'tribute, duty, tax, impost'; калм. *alwa* ~ *alwn* 'Zwang, Verpflichtung, Tribut, Abgabe in Natura od. Arbeit'; дагур. *alba* 'служба, повинность, обязанности'; монгор. *arwan* 'impôt, tribut, contribution, corvée, service' (S.-M. 15)

→ совр.-тюрк.: тоф. *alban* 'подать, налог, ясак'; хак. *alban* '*уст.* подать, дань'; алт. *alban* 'дань', ср. *alba* 'принуждение, насилие' (R 1: 432); шор.; саг.; леб.; чулым. *alban* 'подать, ясак; обязательная коронная служба' (R 1: 433); туба-кижи *albatu* ~ *albatī* (← *\*alba(n)+tU* [NN 52]) 'люди, народ'; куманд. *alman* 'подать, ясак'; якут. *alban* 'домогательство, вымогательство, попрошайничество, ханжество' (Пек. 69); якут.диал. *alban* 'домогательство, вымогательство, попрошайничество, ханжество; эпидемия, эпидемическая болезнь'; кирг. *alman* '*уст.* подать'; узб. *ālpañ* 'подать; земельный налог'; совр.уйгур. *alvan* ~ *alvañ* 'налог, побор, подать (*натуральная*)'; лобнор. *alvan* ~ *alman* 'подать'; сарыг-югур. *alva* 'подать'; таранч. *alban* 'подать, обязательная, коронная служба' (R 1: 433)

см.: Kałużyński 1961: 62, 130; Räs. 16b; Рассадин 1971: 153; 1980: 12, 24, 34, 37, 48; Севортян 1: 448; Дарваев 1983: 17; Doerfer 1985: 116; Татаринцев 1: 96; Аникин 2000: 82

☐ тув. *bolbāziral* 'развитие, совершенствование, прогресс' < *bolbāzira-* 'развиваться, совершенствоваться' < *bolbāzin* 'развитой, совершенный, превосходный' < ← *\*bolbasural* < *\*bōl-basu*<sup>637</sup> + *rA-l* [C 6]

← монг.: лит.монг. *bolbasural* 'ripening, maturity; education, training, development; processing; practice' < *bolbasura-* 'to ripen, mature; to acquire knowledge or experience; to develop' < *bolbasun* 'matured, perfected; cultured, civilized; trained; educated' < *bol-* 'to become, change into; to happen, occur, take place; to be; to exist'; халх. *bolowsrol* 'образование, просвещённость, образованность'; центр.халх. *bolbösörol* ~ *bolowsörol* 'id.'; ордос. *Bolbosoro-* 'atteindre la perfection, devenir éminent (*en savoir, habileté, etc.*), gagner de l'expérience, devenir expert qn quelque chose, devenir apte à un travail; acquérir l'immunité contre une maladie'; бурят. *bolbosorol* 'просвещение, образование; культура; цивилизация; созревание'; ойрат. *bolbusura-* ~ *bolbosura-* 'to ripen, mature, perfect; to make, create'; калм. *bolwsr-* 'vollkommen werden, sich vervollkommen; tadelfrei werden' < тюрк. *bōl-*: ср. ст.-тюрк. *bōl-* 'to become (*something*); to be' (ED 331a)<sup>638</sup>

см.: Татаринцев 1: 241

☐ тув. *dalbagar* ~ *dalbügir* ~ *delbigir* 'расправленный, распростёртый (*о крыльях*); оттопыренный (*об ушах животных*); лохматый, растрёпанный' < ← *\*dalbagar* < *\*dalba*<sup>639</sup> + *GAr* [NN 20] < *\*dalba*

← монг.: лит.монг. *dalbagar* ~ *dalbagir* 'wide, broad; having a wide opening; flat'; халх. *dalbagar* 'широкий, плоский (*о предмете неправильной формы*)'; ордос. *Dalbagar* 'qui se

<sup>637</sup> *-baSu*: монгольское окончание условного деепричастия (GWM §366).

<sup>638</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *bolčumča* 'разг. надежда; возможность, вероятность'.

<sup>639</sup> Основой слова является неживая форма *\*dalba*: ср. лит.монг. *dalbayi-* (< *\*dalba+yi-*) 'быть широким и плоским', *dalbagai* (< *\*dalba+GAi*) 'развилистый, открытый', *dalbag-a* (< *\*dalba+GAn*) 'флаг; парус; костюм борцов'.

dirigent en dehors (*cornes*)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *dalbē*-; шгол.; уцаб.; чах. *dalbā*- 'быть широким и плоским'; бурят. *dal'bagar* 'оттопыренный, отвисший; кривой, наклонённый, криво надетый, надетый набекрень'; калм. *dalw<sup>a</sup>gar* ~ *delw<sup>a</sup>gar* 'flach, breit, ausgedehnt'

→ сред.-тюрк.: чагат. *dalbay* 'привязанная верёвками птица, которой приманивают охотничью птицу' (R 3: 1638); совр.-тюрк.: тоф. *dalbagar* 'широкий и плоский'

← тюрк. *\*dalba* < *\*yalba* < *\*yalpa*<sup>640</sup>: ср. хак. *čalbach* (< *\*yalpa*+K<sup>641</sup>) 'широкий, обширный', *nalpax* 'неуклюжий'; кызыл. *šalbach* 'breit'; алт.; тел.; леб.; чулым. *yalbaq* 'плоскость, ширина' (R 3: 187); кирг. *žalpak* 'плоский'; ккалп. *žalpaq* 'плоский, широкий'; ног. *yalpak* 'плоский, сплюснутый'; тат. *jälpäq* 'плоский, с плоским дном; сплюснутый, расплюснутый'; башк. *yalpaq* 'сплюснутый, плоский; широкий'; кумык. *yalpaq* 'плоский, приплюснутый'; узб. *yalpaq* 'плоский; расплюснутый, приплюснутый'; совр.уйгур. *yalpaq* 'плоский, приплюснутый, расплюснутый'; туркм. *yalpak* 'мелководный, мелкий'; тур. *yalpuk* 'shallow and agitated (water)'; гагауз. *yalpî* 'плоская ровная низина'

см.: KWb 75a; Räs. 130b, 183b; Рассадин 1971: 105, 168; ЭСТЯ 1989: 100-101

О тув. *elbek* 'обильный, изобильный'; урянх. *älbäk* 'обильный, обилие' (Катанов 144) < *\*elbeg*

← монг.: лит.монг. *elbeg* 'изобилие, избыток, обильный, изобильный' (Kow. 208a); халх. *elbeg* 'обильный, изобилующий; свободный, великоватый (об одежде); обилие, изобилие'; дариг. *öwleG*; центр.халх. *elbëg* 'id.'; уземчин. *elweG* 'riche, abundant, nombreux'; ордос. *elbek* 'abondant, nombreux, en grande quantité'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *elbeg*; шгол.; чах. *elweg* 'обильный, изобилующий; свободный'; бурят. *elbeg* 'обильный, изобилующий; богатый кем-чем-либо; обильно, достаточно'; ойрат. *elbeq* 'abundant, plentiful'; калм. *elwäg* 'reichlich; überfluss'; ойрат.диал.: дурбэт.; торгут. *elwëk*; захчин.; элёт.; урянхай. *elüg* 'обильный, изобилующий; свободный, великоватый'; дагур. *elgen* 'обильный, изобилующий, богатый'

→ сред.-тюрк.: СС *elbek* ~ *elpek* 'reichlich'; совр.-тюрк.: тоф. *e'l'pek* 'обильный, изобильный, богатый (об урожае)'; хак. *ilbek* 'обилие, достаток; обильный; широкий, обширный, просторный, пространный, необъятный; огромный, громадный; великий'; алт. *elbek* 'достаток; достаточный, обильный'; куманд. *elbek* 'обильный; достаток'; якут. *älbäx* 'многий, многочисленный; мног, бездна; изобилие, множество, великое количество, богатство' (Пек. 245); долган. *älbäk* ~ *älbäx* 'zahlreich'; совр.уйгур. *älväk* 'вдоволь'; чув. *ilpek* 'изобилие; спорынья'

см.: Kałużyński 1961: 16, 140; Poppe 1962: 335; Егоров 1964: 69; Räs. 40a; Рассадин 1971: 104, 180; Róna-Tas 1971: 87; Stachowski 1993: 44; Федотов 1: 165-166

О тув. *salbir* 'отделение, филиал; секция; воен. отделение, подразделение, группа'<sup>642</sup> < *\*salbar* < *\*salburi* < *\*sal-bUri* [VN 1]

← монг.: лит.монг. *salburi* 'ветвь, отросток, развалина, протока, перекрёсток' < *sal-* 'разъединяться, расходиться, разлучаться' (Kow. 1311a); халх. *salbar* 'отделение, часть чего-либо, секция, филиал, пункт; ветвь, отрасль, ответвление'; центр.халх. *salbär* 'id.'; ордос. *salbar* ~ *salburi* ~ *salbari* 'partie détachée d'un ensemble; famille éloignée'; бурят. *halbari* 'ветвь, отросток; ветвь, отрасль'; ойрат. *salburi* 'part, branch'; калм. *salwr*

<sup>640</sup> Форма *yalpa* отсутствует в старо-тюркских словарях.

<sup>641</sup> +АК: общетюркский уменьшительно-ласкательный суффикс (Erdal 1991: 40).

<sup>642</sup> Ср. другое тувинское слово *salbar* 'рванный, разорванный', образованное из этой же монгольской формы *salburi*.

‘Verzweigung; das Trennen; Kreuzweg; Nachkommenschaft’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *salbūr*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *salwūr* ‘отделение, часть’

→ совр.-тюрк.: тоф. *salbar* ‘анат. кисть руки или стопа ноги человека, кисть лап животного, фаланги пальцев медведя; перен. когти медведя; украшение в виде кожаной бахромы’; куманд. *salbīr* ‘оборванный’; якут. *salbīras* ‘лёгкий на движение; легко покачивающийся при малейшем движении; побрякушки’ (Пек. 2045); кирг. *salbīr* ‘отвисающий, болтающийся’; тат. *salbīr* ‘диал. лохматый, кудлатый; отвислый; перен. вялый, нерасторопный’; башк. *salbar* ‘шаровары, брюки’, ср. *halbīr* ‘лохматый, отвислый’, *silbīr* ‘цепочка (для часов)’

см.: TMEN 1: №208; Räs. 398a; Рассадин 1971: 225; Ишбердин 1972: 25

■ тув. *xalbaga* ‘поварёшка, черпак’; тоджин. *xalbaga* ‘поварёшка’; тере-хольск. *xalbaga* ‘поварёшка’ (Серен 77) <←\**xalbaga* <\**qalbagā* <\**qalbā-GAn* [VN 10]

← монг.: MNT *qalbuqa* ‘Löffel’; Muq. *qalbuqa* ‘ложка’; HY *qalbuqa* ‘cuiller’; ZY *qalbuqa* ‘spoon’; лит.монг. *qalbagā(n)* ~ *qalbuḡa(n)* ‘ложка’ (Kow. 797b) < *qalba-* ‘den Schaum, Schmand od. dgl. abnehmen; (Milch) abschäumen’ (KWb 164a); халх. *xalbaga* ‘ложка; поплавок у удочки’; центр.халх. *xalbaga* ~ *xawlagā* ‘id.’; гоби-халх. *xalbaga* ‘спицы в дымоходной трубе’; уземчин. *xawalaḡ* ‘cuiller’; ордос. *xalbaga* ‘cuiller; les incisives des chateaux’; диал.ВМ: дарх.; джас.; джал.; бов. *xavlag* ~ *xalvag*; архорч.; джар *xalbag*; онн.; найм.; шгол.; чох.; хеш. *xavlag* ‘ложка’; бурят. *xalbaga* ‘ложка; поплавок у удочки; тунк. весло; плавники у рыбы’; присаян.бурят.: тунк.; окин. *xalbaga* ‘весло лодочное’; нижеудин.бурят. *kalbaga* ‘поварёшка, деревянная ложка’; ойрат. *xalbaga* ~ *xalbiga* ~ *xalbuḡa* ‘spoon, ladle’; калм. *xalwāḡa* ‘Löffel’; ойрат.диал.: дурбэт. *xalwāḡā* ~ *xalbāḡ*; байд.; хотон. *xalwāḡā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *xašāk* (← тюрк.) ‘ложка’; монгол. *xūlga* ‘ложка’

→ совр.-тюрк.: алт. *kalbak* ‘ложка’; якут. *xalbīga* ‘малая ложка’ (Пек. 3263); якут.диал. *xalbīga* ‘малая ложка’

← тюрк. \**qalbā-*: ср. ст.-тюрк. *qašūq* (<\**qašī-(X)K*<sup>643</sup>) ‘spoon’ < *qašī-* ‘to stretch’ (ED 671b); тоф. *qaʿhiq* ‘ложка’; хак. *xazix* ‘берестяная ложка, используемая при камлании’; шор.; тел. *qažik* ‘большая кухонная ложка’ (R 2: 400); кирг. *kašik* ‘ложка’; каз. *qasiq* ‘ложка’; ккалп. *qasiq* ‘ложка’; ног. *kasik* ‘ложка’; тат. *kašik* ‘ложка; уст. перен. едок’; башк. *qašiq* ‘ложка столовая; этн. поварёшка деревянная’; кумык. *qašiq* ‘ложка’; карач.-балкар. *qašiq* ‘ложка’; караим. *qašiq* ~ *kasik* ~ *kašux* ‘ложка’; крым.тат. *qašiq* ‘ложка’; узб. *qāšik* ‘ложка’; совр.уйгур. *qoşuq* ‘ложка’; лобнор. *qaşuq* ‘ложка’; туркм. *kašik* ‘кишис. ложка’; тур. *kašik* ‘spoon; spoonful; stoneworker’s spoon-shaped crowbar; spoon-shaped epaulette; wooden spoons used in Turkish folk music as rhythmic instruments by dancers and by players of dance music’; гагауз. *kašik* ‘ложка’; азерб. *gašig* ‘ложка’; чув. *kašāk* ‘ложка’ (← тат.)

см.: Владимирцов 1929: 366; KWb 164a; Ramstedt 1957: 123; Poppe 1960: 78; Kałużyński 1961: 76; Егоров 1964: 95; TMEN 3: №1393<sup>644</sup>; Räs. 225b, 241a; Róna-Tas 1970: 553-555; Рассадин 1971: 217; 1980: 11, 58, 69; Doerfer 1985: 69; Rozycki 100; Федотов 1: 243; Дыбо 1996: 251; Щербак 1997: 135; ЭСТЯ 1997: 353-354; Аникин 2000: 604

монг. \*-*rb-* → тув. -*rb-*

■ тув. *arbay* ‘ячмень’; урянх. *arbay* ‘ячмень’ (Катанов 33) <←\**arbai* <\**arpa+Ai* [NN 1]

<sup>643</sup> -(X)K: продуктивный отглагольно-именной тюркский суффикс (Erdal 1991: 172).

<sup>644</sup> Дёрфер полагает, что *qašiq* – уменьшительная форма от *qaš* ‘hölzerne Schüssel, Napf’.



← монг.: 'Phags-pa *arba* 'barley'; Муq. *arbai* 'ячмень'; НУ *arpai* 'orge'; Ist. *arpa* 'orge' (← тюрк.); лит.монг. *arbai* 'овёс, ячмень' (Kow. 155b); халх. *arwai* 'ячмень'; уземчин. *arwā* 'orge'; ордос. *arwā* 'orge'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *arbē*; шгол.; чак. *arvā* 'ячмень'; бурят. *arbai* 'ячмень, рожь'; ойрат. *arbai* 'barley'; калм. *arwā* 'Gerste'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *ärwā* 'ячмень'; (могол.Zirni; могол.Leech *arpa* 'barley'; могол.Herat *orp'a* 'Gerste'; дунсян. *apa* 'ячмень' ← тюрк.)

← тюрк.<sup>645</sup> \**arpa*: ст.-тюрк. *arpa* 'barley' (ED 198b); хак. *arba* 'ячмень'; алт. *arba*; кирг. *arpa*; каз. *arpa*; ккалп. *arpa*; ног. *arpa*; тат. *arpa*; башк. *arpa*; кумык. *arpa*; карач.-балкар. *arpa*; караим. *arpa*; крым.тат. *arpa*; узб. *arpa*; совр.уйгур. *a(r)pa*; лобнор. *aura* ~ *arpa*; салар. *arfa* ~ *arf'a* ~ *arf'a* 'ячмень; пшеница с маленьким колосом' (Тенишев); туркм. *arpa*; тур. *arpa*; гагауз. *arpa*; азерб. *arpa*; халадж. *arpa*; чув. *urpa* см.: KWb 15b; Ramstedt 1957: 90; Clauson 1960: 307; Егоров 1964: 276; TMEN 2: №445; Räs. 27a; Севортян 1: 176-177; Rozycki 20; Федотов 2: 286; Щербак 1997: 100, 169, 179; Сүхбаатар 20; Татаринцев 1: 128; СИГТЯ 2001: 460-461

О тув. *arbin* 'обильный, спорый, многочисленный; большой' <← \**arbin*

← монг.: MNT *arbin* 'reichlich'; лит.монг. *arbin* 'бережливый, умеренный, воздержанный; спорый, много' (Kow. 156b); халх. *arwin* 'обильный'; уземчин. *ärwe* 'nombreux, en grande quantité; plus grand que'; ордос. *arwin* 'nombreux, en grande quantité, abondant, qui est très étendu, long (distance); qui contient beaucoup de substance sous un volume relativement petit; plus grand, plus étendu etc. qu'il n'en a l'air'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *ärwin*; шгол.; чак. *arwiñ* 'обильный; обильно; обилие'; бурят. *ar'ba(n)* 'бережливость, экономность, умеренность, воздержанность; бережливый, экономный, умеренный, воздержанный, спорый, вместительный'; ойрат. *arbin* 'abundant, plentiful'; калм. *ärwñ* 'ausgiebig, gut hinreichend (durch Sparsamkeit), nicht viel auf einmal; Sparsamkeit'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *ärün* 'обильный'; дагур. *arbin* 'обильный; очень, много'

→ совр.-тюрк.: тоф. *arbin* 'обильный (об урожае); воспитать; спорый, выгодный'; хак. *arban* 'фольк. крупный, большой; высокий'; саг.; койб. *arbin* 'выгодный, что на долго хватит, спорый, бережливый' (R 1: 338); алт. *arbin* 'спорый (о корме); много, множество, большинство, большая часть'; якут.диал. *arbān* ~ *armān* 'преувеличение, излишество'; кирг. *arbin* 'много, множество; большинство, большая часть' см.: Porpe 1960: 87; Räs. 24a; Рассадин 1971: 155; 1980: 35; Татаринцев 1: 129

■ тув. *dörbelčün* 'уст. квадрат; карт. бубны'; урянх. *törbäljin* 'четырёхугольный' (Катанов 31) <← \**dörbeljin* < \**dörbe(n) + ljin* [NN 35]

← монг.: НУ *dörbeljin* 'carré'; лит.монг. *dörbeljin* 'square, restangle; cube; square block; dice; diamonds (in cards); square felt cushion, square basket; square, rectangular, cubic' < *dörbe(n)* 'four'; халх. *dörwöljin* 'четырёхугольник, квадрат'; центр.халх. *dörwöldžin* 'id.'; ордос. *Dörwöldžin* 'carré': ср. *dürbeljin* 'брусочек железа в 6-8 гинов, стоящий 200 чохов' (Руднев 856); диал.ВМ: архорч.; тум. *dürwöljin* ~ *dürweljin* (Руднев 86a); баргу *dürwöljin* ~ *dürbeljin* (Руднев 86a); бурят. *dürbelžen* 'четырёхугольный, квадратный; четырёхугольник, квадрат'; ойрат. *dörbölji* ~ *dürbelji* 'square'; калм. *dörwldžn* 'Viereckig, Viereck'; монгол. *Diëredžin* 'plat carré, grand plat pour servir à table' (S.-M. 52)

→ совр.-тюрк.: сарыг-югур. *tervelčün* 'четырёхугольный'

<sup>645</sup> Тюрк. → венг. *arpa* 'ячмень' (см. Gombocz 1912: 38-39; Ligeti 1986: 48, 175).

<← тюрк. \*tō: ср. ст.-тюрк. *tōrt* '4' (ED 534a)<sup>646</sup>  
см.: Doerfer 1985: 137; Rozycki 64

О тув. *širbīl*<sup>647</sup> 'метла, веник' < *širbi-* 'вести, выметать'; урянх. *širbil* 'волосая мухогонка, опахало' (Катанов 150); тере-хольск. *šilbīr* 'веник для мытья посуды' (Серен 76) <← \**širbigül* < \**širbi-GUL* [VN 19]

← монг.: лит.монг. *sirbigül* 'broom, whisk, fly whisk made of hair; fan' < *sirbi-* ~ *sirbe-* 'to sweep, to dust'; халх. *širwūl* 'мухогонка; метла'; центр.халх. *širwūl* 'id.'; ордос. *širwūl* 'balai'; бурят. *šerbūr* 'бохан. веник'; ойрат. *šilbūr* ~ *širbūl* ~ *širbiul* 'long whip'; калм. *širwūl* ~ *šilwūr* 'Lange (anderthalb Klafter) Peitsche, womit man die Schafe treibt; lange Peitsche'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *širbūl*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *širwūr* 'веник'

см.: Kałużyński 1965: 342; Räs. 448a

О тув. *xarbīla* 'фольк. стрела' <← \**xarbūl* < \**qarbugul* < \**qarbu-GUL* [VN 19]

← монг.: MNT *qa[r]bul* 'Pfeilschiessen, Schiesskunst'; Ibn-Muh. *qar[bu]-* 'бросать'; Муq. *qarbu-* 'стрелять, пробивать'; НУ *qarbu-* 'tirez à l'arc'; Ist. *qarbuči* 'archer'; лит.монг. *qarbugul* 'a device for throwing projectiles' < *qarbu-* 'to shoot (an arrow or firearms)'; халх. *xarwūl* 'стреляющий прибор', ср. *xarwal* 'выстрел, стрельба из лука'; центр.халх. *xarwa-* 'стрелять из лука'; уземчин. *xarwa-* 'tirez de l'arc'; ордос. *xarwu-* 'tirez de l'arc, tirer au fusil'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар. *xarva-*; горл. *xarma-*; шгол.; чак. *xarva-* 'стрелять из лука'; бурят. *xarbūl* 'игрушечная стрела'; ойрат. *xarbu-* 'to shoot'; калм. *xarw<sup>a</sup>-* ~ *xarw-* 'mit dem Bogen schießen'; дагур. *xarba-* ~ *xarma-* 'стрелять из лука'; монгол. *xarmu-* 'tirez des flèches, piquer (insectes), mordre (serpent), éblouir (soleil)' (S.-M. 164)

монг. \*-rg- → тув. -rg-

О тув. *čerge* 'разряд. степень'; урянх. *čärgä* 'ряд, ровесник' (Катанов 1332) <← \**jerge*

← монг.: MNT *yerge* 'Reihe, Ordnung, Rangordnung, Reihenfolge'; Муq. *jerger* 'ряд'; лит.монг. *jerger* 'ряд, порядок, строй, класс, разряд, степень, чин' (Kow. 2326); халх. *jerger* 'звание, степень, чин, ранг, титул; уровень, ряд, степень, сорт, разряд; разом, одновременно, сразу; как только, в тот же момент; и так далее, и прочие, и другие'; центр.халх. *dzereg* ~ *dzerge* 'id.'; ордос. *Džirge* 'rang, degré, proportion, titre, distinction, globule ou bouton d'honneur porté au sommet du chapeau de cérémonie; l'un à côté de l'autre; au même moment, en même temps; égal'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; уцаб.; чак. *džireg*; шгол. *dzereg* 'звание, степень, чин, ранг, титул; уровень, ряд, степень, сорт, разряд'; бурят. *zerge* 'ряд, ряды, шеренга, шеренги; степень, звание, ранг, чин, титул; положение; рядом, рядами; разом, одновременно, сразу'; ойрат. *zerge* 'row, rank, order, turn; power, might, entourage; title of khan or prince'; калм. *zerg<sup>a</sup>* 'Rang, Ordnung, Reihe, Würde'; дагур. *džerge* ~ *džereg* 'ряд, степень; чин, ранг; и прочие, и другие'; монгол. *D'žirGe* 'groupe, troupeau' (S.-M. 87)

→ сред.-тюрк.: сред.-уйгур. *čergä* 'черёд, очередь' (ДТС 144a); чагат. *järgä* ~ *čärgä* 'ряд; круг, ряд, цепь погонщиков, облава, осада; отряд, войско; черёд, очередь; степень' (R 4: 75, 3: 1970); совр.-тюрк.: алт. *yärgä* 'ряд' (R 3: 341), ср. *d'ergerle-* 'располагаться рядами, образовывать ряд'; якут. *särgä* 'ряд, рядом' (Пек. 2172); кирг. *žerge* 'ряд, строй; население нескольких родственных аулов, родичи, близкие, свой народ; стойбище'; тат.

<sup>646</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *dönen* '4-годовалый (о крупном рогатом скоте и лошадях)'.

<sup>647</sup> Долгота -ī- образовалась по первому гласному из комплекса -igü- по собственно-тувинскому правилу.

*nirgä* 'венец, звено, один ряд сруба (связь 4 брёвен одного ряда сруба)'; башк. *nirgä* 'один ряд сруба'; кумык. *žerge* 'грядки, гряда; ряд; черёд', ср. *yerge* 'уст. очередь'; караим. *yerge* ~ *yergya* 'ряд, строй, очередь; ступень, степень; слой'; сарыг-югур. *žerge* ~ *čerge* 'ряд, порядок, строй'; азерб. *järkä* 'ряд, гряда, шеренга, строй'; чув. *yërke* 'порядок; чин; церемония; очередь; ряд людей; строка в лапте; табель, таблица; обряд, обычай' (< кыпчак.), *nirke* 'венец, звено сруба; порядок; название узора на рукаве женской рубахи' (← тат.)

см.: KWb 473a; Kałużyński 1961: 47; TMEN 1: №161; Егоров 1964: 80; Räs. 198b, 105ab; Doerfer 1985: 117; ЭСТЯ 1989: 25-26; Rozycki 123; Федотов 1: 200, 374; Schönig 2000: 116

О тув. *mergežil* 'квалификация; мастерство' < *mergeži-* 'упражняться, приобретать навык; совершенствоваться, специализироваться, квалифицироваться' < *mergen* 'меткий, мастерской; мудрый, гениальный, прозорливый' <←\**mergejil* <\**merge(n)+ji-l* [NV5, VN 23]

← монг.: лит.монг. *mergejil* 'qualification, specialization, speciality, profession' < *mergeji-* 'to become learned, wise, prudent, expert; to qualify, be competent' < *mergen* 'a good marksman; wisdom; wise, learned, sage, experienced'; халх. *meregjil* 'специальность, профессия'; бурят. *mergežel* 'специальность, квалификация, мастерство; редко профессия'

■ тув. *sergek* 'бодрствующий; чуткий; бодрый, живой, трезвый' < *serge-* 'пробудиться ото сна, бодрствовать; отрезвиться, трезветь' <←\**sergeg* <\**seri-GA-G* [VV 4, VN 7] <\**sēri-*

← монг.: MNT *sergü-* 'wachen'; Muq. *sergek* 'бодрствующий'; НУ *seri-* 's'éveiller'; лит.монг. *sergeg* 'умный, остроумный, проницательный, осмотнительный, внимательный' < *serge-* 'ободрить, освежить, вытрезвить, привести в чувства, развеселить' < *seri-* 'просыпаться, проснуться, бодрствовать; ощущать, чувствовать; разуместь, понимать' (Kow. 1374b, 1375a, 1371a); халх. *sergeg* 'бодрствующий, чуткий (о сне); осмотнительный, осторожный, бдительный'; ордос. *sergek* 'dont le sommeil est léger, vigilant'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *serge-*; джал. *terge-* 'воспрянуть, оживляться, пробуждаться; оправляться, ободряться, освежаться'; бурят. *hergeg* 'осмотнительный, осторожный, бдительный, бодрствующий; чуткий; бодрый, чувствующий себя хорошо'; ойрат. *sergeq* 'alert, attentive'; калм. *sergäG* 'wachsam, wach'; могол. *Zirni serü-* 'to awake'; дагур. *serge-* 'пробуждаться; ободряться, освежаться'; монгол. *sargu* 's'éveillant facilement, vigilant' (S.-M. 327); шира-югур. *sergeg* 'бодрый'

→ сред.-тюрк.: СС *sergek* 'wachsam, wach'; чагат. *sirgäk* ~ *sirkäk* 'бессоница от возбуждения' (R 4: 705); совр.-тюрк.: тоф. *sergek* 'чуткий, внимательный'; хак. *sirgek* 'чуткий; зоркий; чутко, зорко'; алт. *sergek* 'бодрый, бодрствующий; осторожный, осмотнительный'; тел. *särgäk* ~ *särgäk* 'чуткий, бодрый' (R 4: 466); якут. *särgäx* 'чуткий, осторожный, бдительный; внимательный, вникательный; чутко спящий, бодрый, живой, свежий' (Пек. 2173); кирг. *sergek* 'чуткий'; каз. *sergek* 'бодрый, живой; осторожный, чуткий'; узб. *sergak* 'осторожный, настороженный, бдительный, чуткий'; совр.уйгур. *särgäk* 'бдительный, настороженный, осторожный; чуткий' < *särgi-* 'почувствовать себя лучше (о больном)'

← тюрк. \**sēri-*: ср. ст.-тюрк. *sēz-* 'to perceive, feel, discern, understand, conjecture' (ED 862a, 860b); хак. *sis-* 'чувствовать, чутя кого-что-либо; догадываться о чём-либо,



предугадывать, разгадывать *что-либо*'; алт. *ses-* 'чувствовать, догадываться, предугадывать, чувствовать'; кирг. *sez-* 'чувствовать. чувствовать, догадываться'; каз. *sez-* 'чувствовать, чувствовать, догадываться'; ккалп. *sez-* 'чувствовать'; ног. *sez-* 'чувствовать, чувствовать, ощущать, осязать; догадываться, предугадывать; замечать, обнаруживать'; тат. *siz-* 'ощущать, чувствовать, чувствовать; догадываться, замечать'; башк. *hid-* 'чувствовать; чувствовать; ощущать; замечать *кого-что-либо*'; кумык. *sez-* 'чувствовать, ощущать, осязать'; карач.-балкар. *sez-* 'почувствовать, ощутить *что-либо*; осознать, понять; догадываться'; караим. *ses-* ~ *siz-* ~ *sus-* ~ *süz-* 'чувствовать, чувствовать, догадываться, сознавать'; узб. *sez-* 'чувствовать, ощущать, осязать; замечать, обнаруживать'; совр.уйгур. *sāz-* 'ощущать, осязать; чувствовать, чувствовать, замечать, предугадывать'; туркм. *siz-* 'чувствовать, ощущать'; тур. *sez-* 'to perceive, feel; to discern'; азерб. *sez-* 'догадываться, угадываться; улавливать, почуять, почувствовать'; чув. *sis-* 'чувать; замечать; узнавать' (← тат.) см.: KWb 325b; Kałużyński 1961: 16; Poppe 1962: 338; Егоров 1964: 192; Räs. 412a, 413b; Róna-Tas 1970: 662-664; Рассадин 1971: 104, 226; 1980: 41; Федотов 2: 52

○ тув. *terge* 'телега'; урянх. *tärgä* 'телега' (Катанов 1273); тоджин. *terge* 'телега' <←\**terge*

← монг.: лит.монг. *Phags-pa terged* (<\**terge*+*d* [NN 7]) 'carriages, wagons'; Муq. *tergen* 'телега'; лит.монг. *terge(n)* 'воз, повозка, телега, колесница' (Kow. 1775a); халх. *tereg* ~ *tergen* 'телега, повозка, экипаж; воз; шахм. ладья'; ордос. *t'erge* 'voiture de voyage à deux roues'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *terge(n)* 'телега, повозка, экипаж; воз'; бурят. *terge* 'повозка, телега (*а также общее название колёсных экипажей*); название предметов, чем-либо напоминающих телегу или часть её; шахм. тура, ладья; воз'; нижеудин.бурят. *tergen* 'телега'; ойрат. *tergen* 'wagon, cart, carriage, vehicle'; калм. *tergn* 'Karre, Wagen; Turm'; монгол. *tërge* 'телега'; шира-югур. *tergen* 'телега'

→ совр.-тюрк.: тоф. *terge* 'телега'; лобнор. *teugen* 'телега'; сарыг-югур. *tergen* 'колесо; телега-двуколка (*арба для земледельческих работ*)'

см.: Räs. 475b; Рассадин 1971: 234, 1980: 62; Муратов 1972: 338; Rozycki 207; СИГТЯ 2001: 534

монг. \*-*rg-* → тув. -*rg-*

○ тув. *čagirga* 'подчинение, власть; управление' < *čagir-* 'покорять, подчинять; властвовать; управлять' <←\**jakirga* <\**jaki-r(A)-GAn* [VV 12, VN 10]

← монг.: лит.монг. *jakirg-a* 'приказание, распоряжение, поручение, заказ' < *jakir-* 'приказывать, предписывать, распоряжаться, надсматривать, управлять, начальствовать' < *jaki-* 'приказать, повелеть, объявить повеление, заказать; уведомить, известить' (Kow. 2299a, 2298b, 2297a); халх. *jaxirgā(n)* 'администрация; управление'; ордос. *Dža<sup>h</sup>xirga* 'jurisdiction, dépendance'; бурят. *zaxirgā(n)* 'управление; администрация; уст. ведомство'; ойрат. *zakirgan* 'administration'; калм. *zak'rān* 'Befehl; Herrschermacht'

→ совр.-тюрк.: тел. *yakkilda* (←\**jaki-ltA* [VN 27]) 'повеление, приказание' (R 3: 32)

см.: Рассадин 1980: 6

○ тув. *arga* 'способ, средство, приём, путь; хитрость, уловка; возможность'; урянх. *arga* 'хитрость, уловка' (Катанов 136) <←\**arga*

← монг.: MNT *arqa* 'Plan, List'; лит.монг. *arga* 'средство, способ, образ действия; искусство, умение, возможность; хитрость, остроумие; лукавство, уловка, обман,

изобретательность, изобретение' (Kow. 150b); халх. *arga* 'способ, средство, метод, возможность, выход (из положения); уловка, хитрость, ухищрение'; ордос. *arga* 'mo yen, stratagème, ruse, artifice, habileté'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *arga* ~ *arag* 'способ, средство, метод, возможность, выход (из положения); уловка, хитрость'; бурят. *arga* 'средство, возможность, способ, приём, метод, методика, образ действий; ловкость, уловка, махинация, ухищрение, увёртка, хитрость; выход из положения'; ойрат. *arga* 'ways, means, plan, scheme, guile'; калм. *arga* 'Mittel, Ausweg zur Rettung, List, Listegkeit'; дагур. *arga* ~ *arag* 'средство, способ, возможность'; шира-югур. *arga* 'способ'

→ совр.-тюрк.: тоф. *arga* 'способ, средство, приём; возможность (что-либо делать)'; шор.; алт.; тел.; чулым. *arga* 'необходимый человеку ум, благоразумие, природный ум; всё для жизни необходимое, жизненная потребность; помощь, уловка, спасение. хитрость' (R 1: 295); алт. *arga* 'средство, способ, выход из положения, возможность; помощь; спасение'; куманд. *arga* 'средство, способ'; кирг. *arga* 'сила, ловкость, изворотливость, умение выйти из положения'; лобнор. *ayga* 'средство, спасение, помощь'; сарыг-югур. *arga* 'средство, возможность'  
см.: KWb 13b; TMEN 1: №123<sup>648</sup>; Räs. 25a; Рассадин 1971: 155; 1980: 37, 45, 64; Севортян 1: 170; Schönig 2000: 65

○ тув. *xorgodal* 'убежище' < *xorgada-* 'укрываться, скрываться, находить убежище (*нршом*)' < \**xorgadal* < \**qorgodal* < \**qorgo*+*da-l* [NV 3, VN 23]

← монг.: MNT *qorqa(n)* 'Verhau, Palisaden'; лит.монг. *qorgodal* 'asylum, retreat; refuge' < *qorgoda-* 'to sit in shelter, take shelter; to hide; to stay at a place for a long time, be attached to a place' < *qorgo* 'fort, fortress; shelter, enclosure'; халх. *xorgodo-* 'укрываться, прятаться, находить приют, убежище; не сходить с места'; ордос. *xorgodol* 'endroit où on peut se réfugier, refuge'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар. *xorogdo-* 'укрываться, прятаться, находить приют, убежище'; бурят. *xorgodo-* 'прятаться, укрываться'; ойрат. *xorgoda-* 'to take refuge, shelter'; калм. *xorgadal* 'Schutz, Zuflucht, Zufluchtsort'

→ сред.-тюрк.: чагат. *qorgada-* 'искать защиту' (R 2: 571); совр.-тюрк.: тоф. *horgaq* 'скрытый, затаивающийся, прячущийся (*о зверьке, птице*)'; якут. *xorgo* 'убежище, защита, заслон' (Пек. 3499)

см.: Ramstedt 1957: 122<sup>649</sup>; Kałużyński 1961: 17; Рассадин 1980: 69; ЭСТЯ 2000: 78

□ тув. *orgāday* 'женьшень'; тоджин. [*noyan*]-*o'rgāday* 'женьшень' < \**orgōdai* < \**orqodai* < \**orho*+*da*

← монг.: лит.монг. *orqodai* 'корень женьшеня' (Kow. 462a); халх. [*xün*] *orxōdoi* 'женьшень'; ордос. *orxōdō*: *altan o.* 'ginseng', *ōwōsōn o.* 'espèce de ginseng de qualité inférieure', *Dalān o.* 'holothurie'; бурят. *orxōdoi* 'женьшень'

← тунгус.-маньчжур. \**orho* 'трава' +*da* 'корень': маньчжур. *orhoda* 'Ginseng' (Hauer 3: 740); чжурчжен. *orhoda*; ульч. *olxuda*; нанай. *orxoda*

см.: Räs. 365a; ССТМЯ 2: 24; Rozycki 169; Сүхбаатар 152; Kara 336a

○ тув. *širgay* 'дебри, чаща; густой, частый, дремучий' < \**čirgai*

← монг.: лит.монг. *čirgai* 'густое, покрытое листьями дерево' (Kow. 2187b); халх. *čargai* 'кондовый лес; высокоствольный (*о лесе, растущем густо*)'; калм. *tširgā* [*modn*]

<sup>648</sup> На взгляд Дёрфера, монгольское слово тюркского происхождения от слова *arqa* 'спина', объясняя переносным значением 'хитрость, обман'.

<sup>649</sup> Рамстедт относит монгольское слово к тюркскому происхождению от глагола *qorq-* 'бояться'.

'irgendein Baum od. Strauch; dicht (von Ästen)'; ойрат-диал.: захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *tširgā* 'густой, кондовый'

→ совр.-тюрк.: тоф. *širgay* 'чаща, густые заросли кустарника'; кирг. *čirgay* 'лесная чаща; заросли кустарника; название дерева'

см.: Рассадин 1971: 104; Татаринцев 1976: 55

○ тув. *šorga* 'деревянная трубка для стока жидкости, жёлоб'; урянх. *šorga* 'трубка перегонного куба' (Катанов 138) <←\**čorga* <\**čorgo*

← монг.: лит.монг. *čorgo* 'труба; винокурная труба; накос' (Kow. 2221a); халх. *corgo* 'горлышко (чайника); перегонная труба (по которой стекает молочная водка); водосточная труба'; центр.халх. *tsorōgō* 'id.'; уземчин. *tš'oroḡ* 'tuyau; bec (de théière)'; ордос. *tš'orgo* 'tuyau, bec (de théière, etc.) en forme de tuyau'; диал.ВМ: хорч. *šorog*; архорч.; бар.; чак. *čorog* 'горлышко (чайника); перегонная труба'; бурят. *sorgo* 'перегонная труба (по которой стекает накурная молочная водка); труба (для стока жидкости, расплавленного металла); горлышко у сепаратора'; нижеудин.бурят. *sorgo* 'носик у чайника'; ойрат. *čorgo* 'tube, pipe, gutter'; калм. *tsorga* 'Röhre; sp. krumme hölzerne Röhre'; ойрат-диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tsorāgā* 'горлышко (у чайника)'; дагур. *čorgōr* 'труба перегонная'

→ совр.-тюрк.: тоф. *sorgo* 'краник у посуды'; хак. *sorga* 'носик чайника, кран самовара'; шор. *šorga* 'дугобразная деревянная труба, употребляемая для выкуривания вина из молока' (R 4: 1028); алт. *čorgo* 'кран; дугобразная трубка для выгонки водки'; тел. *čorgo* 'трубы для дистиллирования водки; кран у самовара' (R 3: 2020), якут. *sorgo* 'глинянная трубка, вставленное в горновое окно, в которую проведено меховое сопло; меховая труба' (Пек. 2283); кирг. *čorgo* 'носик (чайника); кран'; кумык. *čorga* 'жёлоб, паз'

см.: KWb 430b; Räs. 116b; Рассадин 1971: 118; 1980: 37, 41, 45; Аникин 2000: 706

монг. \*-nd- → тув. -nd-

○ тув. *kundaga* 'кубок, чарка, чаша, бокал; поэт. застольный'; урянх. *kundak* 'чашка для подношения угощений, почётный кубок' (Катанов 142) <←\**qundaga*

← монг.: лит.монг. *qundaga* 'чашка, кубок, чарка, рюмка' (Kow. 868b); халх. *xundaga* 'рюмка, бокал, чарка'; центр.халх. *xundagā(n)* 'id.'; дариг. *xundag<sup>a</sup>* 'a little cup made of the head of the spindle, used e.g. for toasting'; уземчин. *xunDaga* ~ *xunDag* 'godet'; ордос. *xunDaga* 'petite coupe à boire qui n'a ni pied ni anse, godet; embouchure d'un instrument de musique'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; чак. *xundag* 'рюмка, бокал, чарка'; бурят. *xundaga* 'рюмка, бокал, разг. чарка'; ойрат. *xundaga* 'goblet, tumbler'; калм. *xun<sup>a</sup>ga* 'grosser Becher, Pokal'; ойрат-диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *xundāgā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *xundūgū* 'рюмка, бокал, чарка'

→ сред.-тюрк.: чагат. *quduḡa* 'кувшин' (Muq.)

см.: KWb 197a; Rozycki 112

⚙ тув. *kindan* 'узм. темница, тюрьма, острог'; урянх. *kīndan* 'темница' (Катанов 32) <←\**gindan* <\**dindan* <\**zindan*

← монг.: лит.монг. *gindan* 'темница, тюрьма, острог' (Kow. 2522a); халх. *gyandan* 'темница, тюрьма'; гобиалтай. *GinDa* 'id.'; ордос. *GinDa* 'prison; fers'; ойрат. *gindan* ~ *ginden* 'dungeon, jail'; калм. *gindn* 'Gefängnis'; ойрат-диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *gindin* 'темница, каземат, тюрьма'

← тюрк.: ст.-тюрк. *zindān* 'тюрьма, темница, яма, где держат преступников' (ДТС 6396); кирг. *zindān* 'темница (первоначально – вырванная в земле яма); тюрьма'; каз. *zindān* 'уст. темница'; тат. *zindān* 'книжн. тюрьма, темница'; кумык. *zindān* 'темница; застенки'; карач.-балкар. *ziydan* 'уст. темница, яма (куда заключали распутную женщину)'; узб. *zindān* 'уст. темница; застенки'; совр.уйгур. *zindan* 'подземелье, темница, тюрьма'; лобнор. *zindan* 'темница'; тар. *zindan* 'тюрьма, острог' (R 4: 912); туркм. *zindān* 'уст. темница, тюрьма, застенки'; тур. *zindan* 'prison, dungeon; dark place, very dark'; гагауз. *zindan* 'темница, тюрьма'; азерб. *zindan* 'наковальня; темница'

← персид. *zindān* 'a prison, jail; pound' (Steingass 625a)

см.: KWb 136b<sup>650</sup>; Räs. 532a; Сүхбаатар 75

○ тув. *möndele* 'детёныш сурка' <← \**möndel* < \**möndöl*

← монг.: лит.монг. *möndöl* 'young marmot'; халх. *möndöl* 'детёныш тарбагана или сурка'; центр.халх. *möndöl* ~ *möndül* 'id.'; бурят. *mündeli* 'детёныш тарбагана (до года)'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *möndöl* 'детёныш тарбагана (сурка)'

→ совр.-тюрк.: тел. *möndölö* 'детёныш сурка' (R 4: 2131)

см.: Щербак 1961: 148<sup>651</sup>; Räs. 341b; Чадамба 1977: 62

● тув. *öndür* 'великий' <← \**öndür* < \**öndü*<sup>652</sup> + *r* [NN 43] < \**ön-dU*

← монг.: MNT *ündür* 'hoch'; 'Phags-pa *ündur* 'high'; Muq. *öndür* 'высокий'; лит.монг. *öndür* 'высокий, возвышенный; высота, вышина, высоко' (Kow. 491b); халх. *öndör* 'высокий; высота, возвышенность, высь; высоко'; центр.халх. *öndör* 'высокий, большой, великий, высший; сильный, значительный, крепкий'; вост.халх.; дариг. *öndör* 'длинный, долгий'; ордос. *ündür* 'haut, élevé, de haute taille, hauteur; long; épuisé (style élevé)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *ünder*; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум. *ünder* ~ *öndör*; шгол.; уцаб.; чак. *öndör* 'высокий; высота, возвышенность; высоко'; бурят. *ünder* 'высокий, возвышенный; высота, возвышенность, высь'; присаян.бурят.: окин. *önder* [ölei] 'средний палец'; ойрат. *önder* ~ *öndör* ~ *öndür* 'high, lofty, elevated'; калм. *öndr* 'hoch, gehoben; höhe'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *öndür*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *öndör* ~ *öndär* 'высокий; высота, возвышенность, высь'; дагур. *xundur* 'высокий'; монгор. *nDur* 'высокий, длинный'; дунсян. *undu* 'высокий, высота'; баоань. *onder* 'высоко, высокий'

→ совр.-тюрк.: якут. *öndöl* 'высокий, приподнятый (о небе)' (Пек. 1943); таранч. *öndür* 'подняться' (R 1: 1209)

← тюрк. \**öndü*<sup>653</sup> < \**ön-dU*<sup>654</sup>: ср. ст.-тюрк. *ün-* 'to rise' (ED 169a); тув. *ün-* 'выходить, уходить, идти; выезжать, уезжать, ехать; всходить, подниматься; вырастать, всходить; взлетать, взбираться; издаваться, выходить; брать начало (о реке); отправляться; идти, демонстрироваться (о спектакле); увольняться (с работы); раздаваться, слышаться (о смехе); как вспомогательный глагол выражает начинательный вид'; якут. *ün-* 'расти,

<sup>650</sup> Рамстедт ставит под вопросом китайское происхождение монгольского слова.

<sup>651</sup> Щербак относит тувинское слово к неизвестному происхождению.

<sup>652</sup> Основа слова – неживая форма \**öndü*: ср. лит.монг. *öndüyi-* (< \**öndü+yi-*) 'подниматься, приподниматься', *öndürle-* (< \**öndü+r+la-*) 'поднимать, повышать', *öndürji-* (< \**öndü+r+ji-*) 'подниматься' и т.д.

<sup>653</sup> Хотя Клоусон не отмечает долготу гласной в старо-тюркской форме, на основе якутской и туркменской форм долгота скорее всего историческая.

<sup>654</sup> Возможно, монгольская основа \**öndü* объясняется с тюркской стороны, где -*dU*: общетюркский оглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 332).

вырастать, возрастать (о растениях, о волосах, птицах); произростать, восходить (о семени); распускаться (о листьях)' (Пек. 3126); кирг. *өн-* 'расти, произрастать; удаваться (о судебном деле)'; каз. *өн-* 'прибавляться; прибывать; удаваться; поступать (о долгах); иметь успех'; ккалп. *өн-* 'расти, произрастать; удаваться, выигрывать (о судебном деле)'; узб. *ип-* 'расти, произрастать; прорастать, всходить; уродиться; собираться, взыскиваться (о долгах); спец. приниматься; спец. солодеть'; совр.уйгур. *йип-* 'расти, произрастать; подрастать; перен. увеличиваться в числе; крепнуть, усиливаться'; лобнор. *йип-* 'вырасти', ср. *ип-* 'выходить, показываться'; туркм. *өн-* 'рождаться о детях; расти, родиться, произростать, возрастаться, прибавляться; увеличиваться'

см.: Владимирцов 1929: 164; KWb 296b; Рамстедт 1957: 86; Kałużyński 1961: 55, 103; TMEN 1: №57; Севортян 1: 530-532; Clark 1977: 161; Рассадин 1980: 56; Doerfer 1985: 81

▽ тув. *yandañ* 'труба железной печки'; дзун-хемчик. *yandañ* ~ *čandañ* 'дымоходная труба, изготовленная из жести' <←\**yandañ*

← монг.: лит.монг. *yangdang* 'chimney'; халх. *yandañ* 'дымоходная труба'; центр.халх. *yañDan*; гоби-халх. *yōDū* 'id.'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *yandañ* 'дымоходная труба'; селенг.бурят. *yandañ* 'печь'; присаян.бурят.: тунк.; закам.; окин. *yandan* 'железная печь'; ойрат.диал.: дурбэт. *džandān* ~ *yendēn*; захчин. *džandān* ~ *yandān*; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *džandān* ~ *yandān* 'дымоходная труба'; монгор. *yantoi* 'труба, дымоход'

← кит. *yāntong* 'дымовая труба' (КитР 686а)

см.: Сүхбаатар 232; Kara 754a

монг. \*-*ld-* → тув. -*ld-*

О тув. *aldar* 'слава' <←\**aldar*

← монг.: MNT *aldar* 'Ruhm'; лит.монг. *aldar* 'известность, слава, слух, молва, особенно добрая слава, честь, знаменитость' (Kow. 89b); халх. *aldar* 'слава, известность, популярность, знаменитость, честь, репутация; почтум. имя, фамилия'; ордос. *alDar* 'renom, bon renom, nom individuel'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *aldar* 'слава, известность, популярность, знаменитость; почтум. имя, фамилия'; бурят. *aldar* 'известность, популярность, слава'; ойрат. *aldar* 'fame, glory; lord, master'; калм. *aldr* 'Ehre, Ruhm; Herr, mein Herr'; дагур. *aldar* ~ *aldür* 'почтительное имя (в сочетании со словом *nere*); слава, известность; весть, новость'

см.: Räs. 17a; Рассадин 1980: 59; Татаринцев 1: 102

● тув. *aldagdal* 'ошибка, промах' < *aldagda-* 'обозначаться, ошибаться, совершать оплошность'; урянх. *aldā* 'ошибка, опьянение' (Катанов 138) <←\**aldagdal* <\**alda-GdA-l* [VV 6, VN 23] <\**ālda-* <\**āl+DA-*

← монг.: Ibn-Muh. *aldāng* 'грех'; лит.монг. *aldagdal* 'defect, deficiency, lack, want' < *aldagda-* 'passive of *alda-*' < *alda-* 'to lose; to let go, drop; to lose control of, be unable to control; to do something by mistake or by accident, make a slip'; халх. *aldagdal* 'убыток, недостаток, недочёт'; ордос. *alDaGda-* 'être perdu, se relâcher, se tromper'; бурят. *aldagdal* 'утрата'; калм. *aldagdā* 'verloren gehen'

→ сред.-тюрк.: чагат. *aldagu* (←\**alda-GU* [VN 15]) 'хитрость, обман, надувательство' (R 1: 414)

← тюрк.<sup>655</sup> \**alda-* < \**alta-* < \**āl+ta*<sup>656</sup>: ст.-тюрк. *altā-* ‘to deceive’ < *āl* ‘devise, method of doing something; deceit, guile, dirty trick’ (ED 133a, 120b); тув. *alda-* ‘обознаваться, ошибаться, совершать оплошность’; хак. *alda-* ‘утешать, уговаривать *кого-либо*’; якут. *alip* ‘обморачивание, обман, хитрость, лукавство, коварство’ (Пек. 88); кирг. *alda-* ‘обманывать, обжуливать’; каз. *alda-* ‘обманывать; забавлять, утешать, унимать’; ног. *alda-* ‘обманывать, надувать; вводить в заблуждение; плутовать, мошенничать; врать, лгать; соблазнять, искушать; *перен.* забавлять, утешать *ребёнка*’; ккалп. *alda-* ‘обманывать, лгать’; тат. *alda-* ‘обманывать, лгать; *разг.* одурачивать; *перен.* соблазнять, искушать’; башк. *alda-* ‘обманывать, одурачивать, обставлять, надувать; врать, плутовать; соблазнять, искушать’; кумык. *alda-* ‘обманывать, вводить в обман, в заблуждение; обольщать, соблазнять’; карач.-балкар. *alda-* ‘обманывать, врать, жульничать’; караим. *alda-* ‘лгать, обманывать, надувать; чернить, клеветать’; крым.тат. *alda-* ‘обманывать, соблазнять’; узб. *alda-* ‘обманывать, вводить в обман, в заблуждение’; совр.уйгур. *aldi-* ‘обманывать, надувать; *разг.* дурачить, перехитрить’; лобнор. *alda-* ‘обманывать’; туркм. *alda-* ‘обманывать, вводить в заблуждение’; тур. *aldan-* (< \**alta-n*<sup>657</sup>) ‘to be deceived, duped, taken in by; to be wrong, mistaken’; гагауз. *aldan-* ‘обманываться, ошибаться, заблуждаться’; азерб. *aldan-* ‘быть обманутым, быть введённым в заблуждение’; чув. *ulta-* ‘обманывать’  
см.: Егоров 1964: 273; TMEN 2: №533; Räs. 14b; ED 133a; Севортян 1: 127; Федотов 2: 278-279; Татаринцев 1: 101

○ тув. *sülde* ‘герб’; урянх. *sülde* ‘покровитель’ (Катанов 139) < \**sülde*

← монг.: лит.монг. *sülde* ‘счастье, благославление; домашние боги, гении-хранители’ (Kow. 1428b); халх. *süld* ‘духовная мощь, жизненная сила; дух, интеллект; герб, символ, эмблема’; центр.халх. *süldē* ‘id.’; ордос. *sülde* ‘génie protecteur; bonheur, prospérité’; бурят. *hülde* ‘духовная мощь, жизненная сила, дух, интеллект; символ, эмблема’; ойрат. *sülde* ‘luck, talisman, banner’; калм. *süld<sup>ti</sup>* ‘Standarte, Fahne (mit den Emblemen)’

→ совр.-тюрк.: тоф. *süldesin* (< \**sülde*+*sUn* [NN 49]) [*sünesin*] ‘душа’

см.: Räs. 436a; Рассадин 1971: 102

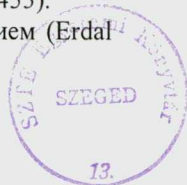
○ тув. *čörüldē* ‘противоречие, возражения; разногласия, полемика, спор; конфликт’ < *čörü-* ‘упрямствовать; противоречить, возражать; не хотеть идти (*о лошади*)’ < \**jörüldüge* < \**jöri-ldU-GAn* [VV 11, VN 10]

← монг.: лит.монг. *jörildügen* ‘contradiction, differences of opinion; conflict’ < *jörildü-* ‘to be transposed, changed around; to contradict, disagree, resist’ < *jöri-* ‘to disagree; to be disobedient; to act in a contrary way’; халх. *jöröldön* ‘противоречие, разногласие’; ордос. *Džöröldö-* ‘se croiser, ne pas concorder’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *džöröldö-* ‘перемещаться друг около друга; противоречить, иметь разногласия’; бурят. *zürildȫ(n)* ‘противоречие, пререкание, разногласие’

<sup>655</sup> Тюрк. → венг. *ál* ‘псевдо-, лже-, ложный’ (см. Gombocz 1912: 36; Ligeti 1986: 205).

<sup>656</sup> +*tA-*: общетюркский продуктивный глаголообразовательный суффикс от имени (Erdal 1991: 455).

<sup>657</sup> -(X)n-: общетюркский отглагольный суффикс, образующий глаголы с медиальным значением (Erdal 1991: 584).





*Сохранение сочетания сонорных согласных звуков:*

монг. *\*-rm-* → тув. *-rm-*

Монгольское сочетание *\*-rm-* сохранилось в 1 тувинском слове, в остальных случаях тувинский *-rm-* образовался от *\*-rb-* (см. ниже «Внутреннее тувинское изменение сочетания согласных звуков»).

○ тув. *xūrmak* 'лживый, шарлатанский; одурманивающий'<sup>658</sup> <←*\*xūrmag* <*\*qağurmag* <*\*qağur-mAG* [VN 29]

← монг.: лит.монг. *qağurmag* 'обман, ложь, клевета, соблазн; обманчивый, ложный, неистинный, лживый, суежный' < *qağur-* 'обмануть, провести, соблазнить' (Kow. 749a, 748b); халх. *xūrmag* 'ложный, фальшивый, обманчивый, неискренний, лицемерный'; ордос. *xūr-* 'tromper, duper, séduire'; диал.ВМ: архорч.; шгол.; уцаб.; чах. *xūrmag* 'ложный, фальшивый, обманчивый, неискренний, лицемерный'; бурят. *xūrmag* 'ложный, фальшивый, подложный'; ойрат. *хоумаq* ~ *xūрмаq* 'lie, deceit, deception'; калм. *xūрмаG* 'Betrug, Falscheit, unecht'; шира-югур. *xūрмаg* 'лживый'

→ совр.-тюрк.: алт. *kūrmak* 'обман, лукавство, лицемерие, предательство; коварный, хитрый, лукавый, лицемерный'; тел. *qūrmak* 'хитрый, лукавый, ложный, обманчивый; лукавство, обман' (R 2: 964)

см.: KWb 202a

*Сохранение сочетания звонких согласных звуков:*

монг. *\*-gd-* → тув. *-gd-*

○ тув. *bogda* 'Будда, бог, святой'; урянх. *poğda* 'святой' (Катанов 137) <←*\*bogda*

← монг.: MNT *boqda* ~ *boqdo* ~ *boqta* 'heilig, weise'; лит.монг. *bogda* 'святой, божественный, достопочтенный, владыка (титул высиих лиц)' (Kow. 1211a); халх. *bogd* 'святой, премудрый; верховный, августейший'; ордос. *BOGDO* 'saint, empereur, Tchingis-khan'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *bogd* 'святой, премудрый; верховный'; бурят. *bogdo* 'обычный эпитет в былинах святейший, верховный'; зап.бурят. *bogdo* 'бодрый, задорный'; нижнеудин.бурят. *bogdo* 'водка'; ойрат. *boqdo* 'saint, Bogdo'; калм. *bogd*<sup>р</sup> 'Majestät; majestätisch, himmlisch, heilig; Kaiser'; шира-югур. *bögdä* 'святой'

→ совр.-тюрк.: тоф. *bogda* 'младший бог'; хак. *poğda* 'саг. толстый и большой; качин. красивый, представительный'; койб.; саг.; шор. *poğda* 'герой; солидный, плотный, статный, взрослый' (R 4: 1267); шор. *puğda* 'великий, величественный' (R 4: 1362); якут. *bogdo* 'смелый, отважный; бодрый, резвый; видный, величественный, бравый, незаурядный' (Пек. 482); долган. *bogdo* 'Schönheit, Schöne'

см.: KWb 49a; Räs. 78b; Porpe 1968: 117; 1969: 210; Рассадин 1971: 163; 1980: 11, 37, 39, 72; Stachowski 1993: 62; Татаринцев 1: 236-237; Аникин 2000: 130

○ тув. *kačigda-* 'страдать'<sup>659</sup> <←*\*qašigda* <*\*qasi-GdA* [VV 6]

← монг.: MNT *qaši-* 'ausmaugen'; лит.монг. *qasigda-* 'быть огороженным, быть обнесённым забором; быть ограждаемым, защищаемым' < *qasi-* 'огородить,

<sup>658</sup> Среди тувинских заимствований известно 2 слова от одной монгольской глагольной основы *qağura-* 'велеть обмануть, провести, соблазнить', причём одно из них: *kūrimči* 'проклятый, ненавистный, презренный; ханжа, лицемер' (<*\*qağura-m+či*) - архаического, другое *xūrmak* 'лживый, шарлатанский; одурманивающий' (<*\*qağur(a)-mAG*) - современного характера.

<sup>659</sup> Слово заимствовано в переносном значении.

отгородить; ограждать, оборонять, защищать, взять под свою защиту' (Kow. 769b, 768b); халх. *xašigda-* 'встречать препятствие, быть не в состоянии выходить куда-либо; перен. быть принуждённым'; ордос. *GašiGDa-* 'recevoir des heurts'; бурят. *xašagda-* 'притесняться, преследоваться, встречать препятствие; вынуждаться'; калм. *xaš-* 'umringen, umzäunen, umgeben'

■ тув. *sorugdal* 'намерение, стремление; притязание' < *sorugda-* 'ставить себе цель, стремиться; притязать, претендовать' < \**ǰorigdal* < \**ǰori-GdA-l* [VV 6, VN 23] < \**ǰori-* ← монг.: MNT *ǰori-* 'zeigen, sich richten'; 'Phags-pa *ǰori-* 'to strive'; Muq. *ǰori-* 'направлять'; лит.монг. *ǰorigda-* 'быть предположенным, быть целью' < *ǰori-* 'вознамериться, предпринять, приняться за дело, решиться; желать; направляться, устремляться' (Kow. 2404b, 2402a); халх. *ǰori-* 'стремиться, намереваться, иметь целью; направляться, устремляться'; ордос. *Džori-* 'se diriger vers, diriger vers'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *džori-*; шгол.; чах. *džori-* 'стремиться, намереваться, иметь целью; направляться, устремляться'; бурят. *zori-* 'стремиться к чему-либо или куда-либо, намереваться'; ойрат. *zori-* 'to wish, intend'; калм. *zör-* ~ *zor-* 'richten, lenken, beabsichtigen, streben'; дагур. *džori-* 'стремиться к чему-либо или куда-либо; намереваться, иметь целью'

← тюрк. \**ǰori-*: ст.тюрк. *yori-* 'to walk, march' (ED 957a)<sup>660</sup>

см.: Doerfer 1985: 115

○ тув. *šagdā* 'милиционер' < \**čagdā* < \**čagdağa* < \**čagda-GA* [VN 8]

← монг.: лит.монг. *čagdağa* 'надзор, надсматривание' < *čagda-* 'иметь надзор, надзирать, караулить, стоять на карауле' (Kow. 2110); халх. *cagdā* 'милиционер; полицейский; уст. стражник'; центр.халх. *tsagdā* 'id.'; дариг. *tš'agDā* 'policeman (old, obsolete term)'; уземчин. *tš'eGDā* 'agent de police, garde, gardien'; ордос. *tš'agDā* 'garde; milice destinée à surveiller les mouvements de l'ennemi, des brigands; éclaireur, espion'; диал.ВМ: дарх.; джас. *šagdā*; архорч.; бар.; онн. *čagdā*; шгол.; уцаб.; чах. *čagdā* 'милиция, полиция; уст. стражник, охрана'; бурят. *sagdā* 'уст. стражник; полицейский, городской'

см.: Татаринцев 1976: 81

○ тув. *üregdel* 'разрушение' < *üregde-* 'разрушать, портить; нарушать' < *üre-* 'ломать, разрушать; портить; нарушать, расстраивать' < \**üregdel* < \**üre-GdA-l* [VV 6, VN 23]

← монг.: лит.монг. *üregde-* 'быть растроченным, истребленным' < *üre-* 'погибнуть, пропасть, исчезнуть; вырваться (о птице, рыбе, преступнике); выпутаться' (Kow. 579b, 580a); халх. *üregdel* 'трата, растрата; убыль, утеря; усушка, утечка'; ордос. *ürüGDel* 'perte de biens (p.ex. pertes occasionnées par un passage de brigands, par une épizootie), dommage'; бурят. *üregde-* 'прекратиться (о судебном деле)'

см.: Räs. 522a

<sup>660</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *sorulga* 'цель, задача'.



*Сохранение сочетания глухих согласных звуков:*

монг. \*-sq- → тув. -sk-

○ тув. *tuskay* 'отдельный, обособленный, изолированный; особый, специальный; самостоятельный' < *tus* 'отдельный; особый, специальный' < ← \**tusqai* < \**tus*+*KAi* [NN 27]

← монг.: лит.монг. *tusqai* 'special, particular; independent' < *tus* 'before-mentioned, specified or said; the given; this very; this same; separate, individual, each, every, personal, one's own'; халх. *tusgai* 'особый, специальный; особняком стоящий, отдельный'; центр.халх. *tusxaë* ~ *dusgā*; гоби-халх. *tusxā* 'id.'; ордос. *Dusxā* 'exprès'; бурят. *tusxai* 'особый, специальный, исключительный'; калм. *tusxā* 'betreffend, gegen; besonderer, abgesondert'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tusxā* 'особый, специальный; особняком стоящий, отдельный'

см.: Räs. 501b

○ тув. *turaskāl*<sup>661</sup> 'памятник'<sup>662</sup> < ← \**durasqal* < \**dura*+*s*-*KA*-*l* [NV 11, VV 8, VN 23]

← монг.: лит.монг. *durasqal* 'желание, просьба' < *duras*- 'вспоминать' < *dura(n)* 'охота, желание, склонность, воля, душа, сердце; вкус' (Kow. 1881a, 1879b); халх. *dursgal* 'память, воспоминание'; центр.халх. *durāsxal* 'id.'; бурят. *durasxāl* ~ *durasxal* 'воспоминание; памятный'; дагур. *dorso*- 'вспоминать, напоминать'

→ совр.-тюрк.: якут. *durasıy*- 'помышлять о чём-либо, преднамереваться, намереваться сделать что-либо' (Пек. 754)

см.: Räs. 141b

○ тув. *xuviskāl* 'уст. революция' (см. стр. 199)

*Сохранение сочетания сонорного и глухого согласных звуков:*

Это явление относится к правилам порядка исключения, так как обычно сочетание сонорного и глухого согласных звуков в тувинском языке закономерно озвончается (см. ниже).

монг. \*-rt- → тув. -rt-

Тувинское сочетание -rt- довольно не стабильно в тувинской грамматике. Например, если в исконно-тувинских словах тюркского происхождения -rt- сохранён<sup>663</sup>, то после аффиксации озвончается в -rd-<sup>664</sup>. В монгольских заимствованиях сочетание сохранено даже при суффиксации.

○ тув. *izigūrtan* 'дворянин, аристократ'<sup>665</sup> < *izigūr* 'происхождение, родословная, сословие; наследие' < ← \**izagūrtan* < \**ijagurtan* < \**ijagur*+*tAn* [NN 51]

<sup>661</sup> Долгота гласной на конечном слоге объясняется внутритувинским правилом (подробнее см. главу «Образование конечной тувинской долготы на месте монгольской краткой гласной»).

<sup>662</sup> Ср. образованное отсюда тувинское слово *turaskālga* (← \**dura*+*s*-*KA*-*lGA*) 'на память'.

<sup>663</sup> Например: тув. *erte* 'рано' < ст.тюрк. *ertā* (ED 202b); *artiš* 'можжевелик туркестанский' < ст.тюрк. *artuč* (ED 204a); *dörten* '40' < ст.тюрк. \**dört* '4' + *on* '10'.

<sup>664</sup> Например: тув. *kirda* (+*dA*: суффикс местного падежа) 'на хребте' < *kir* 'хребет'; тув. *čerde* 'на земле' < *čer* 'земля'; тув. *xardan* [*ak*] 'белее снега' (+*dAn*: суффикс исходного падежа) < *xar* 'снег'.

<sup>665</sup> Заимствованные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *izigūr* 'происхождение, родословная, сословие; наследие'.

← монг.: MNT *huja'ūr* 'Ursprung, Abkunft'; 'Phags-pa *huja'ūr* 'root, origin'; Leiden *hujawur* 'Wurzel, Herkunft'; Muq. *uja'urtu* (<\*iġagūr+tU [NN 52]) 'корень (происхождение, благородство, благородное происхождение)'; Ist. *hujaur* 'racine (d'arbre)'; лит.монг. *iġagurtan* 'принадлежащие к одному роду, касте, имеющие общее начало; знаменитые, благородные; божественные боги' < *iġagur* 'корень, начало, основание; род, поколение, порода, фамилия, каста; известное, знаменитое, благородное происхождение' (Kow. 315b, 313b); халх. *uajgūrtan* 'аристократия, знать'; ордос. *iġzagūrt'ā* 'ayant une origine'; бурят. *izagūrtan* 'уст. родовитые, знатные; знать, род (применительно к аристократическим родам)'; ойрат. *izūrtan* 'highborn, aristocrats'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *yidzgūrtūn*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *izgūrtāñ* 'аристократия, знать'; дагур. *oġōr* 'корень, происхождение' (П. 88a); монгол. *šdžūr* 'основание, дно, корень, конец'

○ тув. *örtēl* 'уст. ямская станция, уртель; расстояние (перегон) между ямскими станциями; станция'; урянх. *örtāl* 'станция' (Катанов 150) <←\*örtē < \*örtegen

← монг.: лит.монг. *örtege(n)* 'почтовая станция' (Kow. 588a); халх. *örtō(n)* 'уртон, станция; расстояние, равное перегону между уртонами'; ордос. *ört'ō* 'station de poste, relais, nom qu'on donne aux divers endroits où un prince ou un haut fonctionnaire doit loger la nuit ou prendre son repas du midi en voyage'; бурят. *ürtō* 'уст. уртон, перегон между станциями (равный 30-40 километрам); станок, ямская станция, полустанок'; ойрат. *örtō* 'postal station, relay stop'; калм. *örtē* 'Poststation, Station, wo man Pferde für in amtsgeschäften Reisende hält'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *örtā* 'уртон, станция; расстояние, равное перегону между уртонами'

→ сред.-тюрк.: чагат. *örteñ* 'почтовая станция, почтовый пикет' (R 1: 1235); совр.-тюрк.: совр.уйгур. *örtāñ* 'постоялый двор; станция; пристань'

см.: Владимирцов 1929: 241; KWb 300b; Räs. 375b; Аникин 2000: 592

○ тув. *surtāl* 'уст. пропаганда, агитация; проповедь; учение, доктрина' <←\*surtāl<sup>666</sup> < \*surtal < \*sur-dAl<sup>667</sup> [VN 5]

← монг.: лит.монг. *surtal* 'teaching, doctrine; propaganda; habit, custom' < *sur-* 'to learn, study; to be accustomed; to ask, inquire'; халх. *surtal* 'идеал, доктрина; пропаганда'; ордос. *surt'al* 'science, doctrine, enseignement'; бурят. *surtāl* 'догмат. доктрина'; калм. *surtl* 'Lehre; Gewohnheit, Erlernte sitten'; монгол. *suruDar* 'manière ou action d'apprendre, habitude, doctrine' (S.-M. 365)

см.: Räs. 433b

## Закономерное озвончение сочетания

Озвончение сочетания сонорного и глухого согласных звуков:

монг. \*-mt- → тув. -md-

■ тув. *a<sup>c</sup>mdan* 'вкус (нищи)' <←\*amtan < \*am(ān)+tA-n [NV 15, VN 36]

<sup>666</sup> Из монгольских языков долгая -ā- находится в бурятском языке. Однако, в бурятской форме проблематичен начальный звук s-, который закономерно должен перейти в -h (Рассадин 1982: 77), форма *hurtāl* отсутствует в бурятском языке.

<sup>667</sup> Благодаря звуку -r- последующий звук -d- оглушился.

← монг.: Kirakos *aman* 'bouche'; Leiden *aman* 'Mund'; Muq. *amtan* 'вкус' < *aman* 'рот'; НУ *amtan* 'goût' < *aman* 'bouche'; Ist. *aman* 'bouche'; лит.монг. *amtan* 'вкус' < *amta* 'иметь вкус, находить вкус или удовольствие' < *aman* 'рот, уста; отверстие, проход, жерло; семейство' (Kow. 95b, 115b, 114b); халх. *amt* 'вкус, привкус'; дариг. *amtañ*; центр.халх. *amtä* 'id.'; уземчин. *amt* ~ *amt'a* 'goût'; ордос. *amt'a* 'goût'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; шгол.; уцаб.; чах. *amt* 'вкус, привкус'; бурят. *amta(n)* 'вкус, привкус'; ойрат. *amta(n)* 'taste, flavor'; калм. *amtn* 'Geschmack'; могол. *Zirni aman* 'mouth'; могол. *Herat amāñ* 'Mund'; дагур. *anta* 'вкус, привкус'; монгол. *amuta* 'вкус, привкус'; баоань. *amteg* 'вкус'

→ совр.-тюрк.: тоф. *amtan* 'вкус (нушу)'; алт. *amtan* 'вкус'; тел. *amtan* 'вкус' (R 1: 651); туба-кижи *amtandū* (← *\*amta+tAi* [NN 52]) 'вкусный'; якут. *amtan* 'вкус' (Пек. 99); долган. *amtan* 'Geschmack'

← тюрк. *\*amā*: ст.-тюрк. *am* 'vulva' (ED 155b)

см.: KWb 10a; Ramstedt 1957: 116; Poppe 1960: 68, 94; 1973: 223; Kałużyński 1961: 41; Räs. 19a; Рассадин 1971: 153; 1980: 19, 64, 68; Колесникова 1972: 77; Дарваев 1983: 14; Doerfer 1985: 19; Stachowski 1993: 33; Татаринцев 1: 109

● тув. *ertemden* 'учёный' < *ertem* 'наука, знание; учёный' <← *\*erdemten* < *\*erdem+tAn* [NN 51]

← монг.: MNT *erdemten* 'begabt, fähig'; 'Phags-pa *erdem* 'virtue'; Leiden *erdem* 'Tugend'; Muq. *erdem* 'наука'; лит.монг. *erdemten* 'мудрец(ы), философ(ы), учёный' < *erdem* 'способность к чему-либо, дарование, дар, искусство; преимущество, достоинство, качество, заслуга; добродетель; знание, умение, познание, мудрость' (Kow. 261a, 260b); халх. *erdemten* 'учёный, учёные, образованные люди'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *erdemten* 'учёный, учёные'; бурят. *erdemte(n)* 'учёный'

← тюрк. *\*ärdäm* < *\*är+dAm*<sup>668</sup>: ср. ст.-тюрк. *ärdäm* 'manly qualities' < *är* 'man' (ED 206b, 192a)<sup>669</sup>

○ тув. *kamdī* 'уст. коллективное хозяйство' <← *\*qamtu* < *\*qam*<sup>670</sup> + *tU* [NN 52]

← монг.: MNT *qamtu* 'zusammen'; 'Phags-pa *qamtu* 'together with'; Muq. *qamtu* 'вместе'; НУ *qamtu* 'ensemble'; лит.монг. *qamtu* 'вместе, совокупно; совместный, совокупный, общий' (Kow. 810b); халх. *xamt* 'вместе, совместно, сообща, воедино; наряду с...; вместе с...; как только...'; уземчин. *xamt('a)* 'ensemble avec'; ордос. *xamt'u* 'ensemble'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *xamt* 'вместе, совместно, сообща, воедино'; бурят. *xamta* 'вместе; итого, всего'; ойрат. *xamtu* ~ *xamdan* 'together with, jointly'; калм. *xamd<sup>a</sup>* ~ *xamdān* ~ *xamt<sup>a</sup>* 'alle zusammen, alle aufeinmal'; монгол. *xamdu* 'вместе'; дунсян. *hantu* 'вместе'; баоань. *hamte* 'вместе'; шира-югур. *xamdə* 'вместе'

→ сред.-тюрк.: чагат. *kamtu* 'вместе, очная ставка' (R 1: 491); совр.-тюрк.: совр.уйгур. *qamtu* 'вместе, сообща; очная ставка'

см.: KWb 165a; Räs. 229b; Doerfer 1985: 111; Rozycki 128

◆ тув. *na<sup>c</sup>mdar* 'биография'; тоджин. *na<sup>c</sup>mdar* 'биография' <← *\*namtar*

<sup>668</sup> +*dAm*: именной общетюркский суффикс со значением подобия чего-либо (Erdal 1991: 68-70).

<sup>669</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в словарной статье тувинского слова *ertem* 'наука, знание; учёный'.

<sup>670</sup> Основой слова является неживая форма *\*qam*: ср. лит.монг. *qamji-* (<*\*qam+ji-*) 'делать что-либо совместно, приходить на помощь', *qamsa-* (<*\*qam+sA-*) 'объединяться, принимать участие', *qamiyan* (<*\*qam+iyAn*) 'отношение, связь'.

← монг.: лит.монг. *namtar* 'легенда, биография, жизнеописание святителя, повествование' (Kow. 618a); халх. *namtar* 'биография, жизнеописание'; ордос. *namt'ar* 'relation écrite d'un fait historique, histoire, narration'; диал.ВМ: архорч.; шгол.; уцаб.; чак. *namtar* 'биография, жизнеописание'; бурят. *namtar* 'биография; история, рассказ, повествование; перен. ирон. похождения'; калм. *namtr* 'Biographie, Legende (eines heiligen)'; монгол. *namtar* 'сказка, рассказ'; шира-югур. *namtar* 'биография'

← тибет. *rnam-thar* 'memoir, life, biography' (Das 759b)

см.: KWb 271b; Róna-Tas 1965: 143; Räs. 350b; Татаринцев 1976: 49; Сүхбаатар 145; Kara 281a

МОНГ. \*-nt- → тув. -nd-

○ тув. *barindak* 'уст. обёртка (для заворачивания священных книг)' <← \**barintag* <\**bari-ntAG* [VN 41]

← монг.: MNT *bari-* '(er)greifen, (fest)nehmen'; 'Phags-pa *bari-* 'to take, hold, keep'; Leiden *bari-* 'halten'; Муq. *bari-* 'держать'; ZY *bari-* 'to take, to seize'; лит.монг. *barintag* ~ *barimtag* 'the dress of an exalted person or infant; a cloth wrapping for a book or a holy image' < *bari-* 'to hold, grasp, grip, take; to seize, catch, arrest; to harbor or cherish feelings or thoughts'; халх. *barintag* 'одежда знатных лиц; матерчатая обёртка (книги, идола)'; ордос. *barint'ak* 'loque pour prendre en main un objet chaud; vêtement de tout petit enfant; nom qu'on donne aux enfants'; ойрат. *barimtag* 'intercept, wrap-around'; калм. *bärmtaG* 'Griff'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; улёт.; урянхай.; байд.; хотон. *bärimtāk* 'одежда знатных лиц; матерчатая обёртка (книги, идола)'; могол. *Zirni bari-* 'to seize, to hold'; могол. *Leech barī-*; могол. *Herat bar-* 'nehmen'

см.: Róna-Tas 1965: 140; Татаринцев 1: 196

▽ тув. *kandāzi* 'уст. безрукавка (надеваемая поверх халата)'<sup>671</sup>; урянх. *kamdāzin* 'пиджак' (Катанов 158) <← \**kantāza*

← монг.: лит.монг. *qangtaja* 'vest, waistcoat' (Less. 929b), ср. *qantagaja* 'mellény, ujjatlan kiskabát' [жилет, безрукавка] (Kara 555b); халх. *xantāj* 'жилет, безрукавка'; ордос. *xant'ās* 'chemise'; диал.ВМ: дарх.; джас.; горл.; архорч.; бар.; онн.; шгол.; чак. *xandās*; джал. *xandāt*; уцаб.; харч.; тум. *xantās* 'жилет, безрукавка'; бурят. *xantūza* 'жилет на меху'; присаян.бурят.: тунк. *xamtāsa* 'безрукавка, которую надевала невестка в присутствии свекра или свекрови'; дагур. *kantās* ~ *xantās* 'жилет, безрукавка'; монгол. *xantādze* 'рубашка'; дунсян. *kandžia* 'жилет, безрукавка'

→ совр.-тюрк.: совр.уйгур. *kānjaza* 'жилет'

← кит. *han ta tzu* (pin yin: *han da zi*) 'a sweater; inner shirt' (Mathews 2028-13)

см.: Сүхбаатар 195; Kara 555b; Аникин 2000: 609

▽ тув. *mandañ* 'подболтка из муки (для заправки супа)' <← \**bantañ*

← монг.: лит.монг. *bantang* 'liszthabaréklevés' [мучной суп] (Kara 49b); халх. *bantañ* 'мучной суп, мучная похлёбка'

← кит. *bàntāng* 'кипяток; отвар, бульон' (КитР 588a)

→ совр.-тюрк.: кирг. *mitan* 'мучная пресная (без соли) похлёбка, рекомендуемая народной медициной в качестве диеты при некоторых болезнях'

см.: Сүхбаатар 33; Kara 49b

<sup>671</sup> Потапов (1969: 243) отмечает как особую женскую одежду, надеваемую после свадьбы невестой, «это верхняя одежда без рукавов, сшитая из полотна зелёного или чёрного цвета, в отличие от алтайского и монгольского, тувинская безрукавка не была распашной, она напоминала по покрою платье с разрезом на груди».

▽ тув. *yanday* 'уст. чернильница' <← \**yantai*

← монг.: лит.монг. *yangtai* 'tusdörzsölб kōtāl' [тушечница] (Kara 755a); халх. *yantai* 'чернильница'; ордос. *yant'ā* 'pierre sur laquelle on delais l'encre au moment où l'on va écrire'; ойрат.диал.: мянгат. *yantā* 'чернильница'

← кит. *yàntāi* 'тушечница' (КитР 691a)

см.: Сүхбаатар 233; Kara 755a

монг. \*-lt- → тув. -ld-

Озвончение \*-lt- закономерно не только в монгольских заимствованиях, но и в самих общетюркских словах<sup>672</sup>.

■ тув. *kaldar* 'мухортый (о масти лошади); тёмный с подпалинами (о масти домашних животных)'; урянх. *kaltar* 'мухортый' (Катанов 112) <← \**qaltar* < \**qa*<sup>673</sup> + ltAr [NN 36]

← монг.: лит.монг. *qaltar* 'variegated, spotted, blemished; have a white muzzle'; халх. *xaltar* 'грязный, запачканный, замызганный; мухортый, гнедой с желтоватыми подпалинами (о масти лошадей)'; центр.халх. *xaltar*; зап.халх. *galtar*; элжигэн. *altar* 'id.'; дариг. *galt'ar* 'white-spotted (colour of horses)'; уземчин. *Gal't'ar* 'ayant un museau blanc; sale'; ордос. *Galt'ar* 'qui a un museau blanc, tandis que le reste du corps est d'une couleur plus ou moins foncée; barbu (par dérision); nom de chien'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; харч.; тум. *xaltar*; найм.; шгол.; чах. *galtar* 'мухортый, гнедой с желтоватыми подпалинами (о масти лошадей)'; бурят. *xaltar* 'светло-гнедой (о масти лошади); с рыжими полосами на ногах и морде (о собаке)'; ойрат. *xaltar* ~ *xaltur* ~ *xaldar* 'spotted, motley, brownish'; калм. *xaltr* 'braun mithellem Maul od. weisser Mähne'; дагур. *kaltār* 'гнедой с жёлтыми подпалинами'

→ совр.-тюрк.: хак. *xaltar* 'мухортый (масть лошади)'; шор. *qaltir* 'мухортый' (R 2: 260); саг.; койб.; качин.; алт.; тел.; леб. *qaltar* 'мухортый' (R 2: 259); алт. *kaltar* 'мухортый (масть лошади); черно-бурая лисица'; туба-кижи *kaltar* 'мухортый'; кирг. *kaltar* 'чёрно-бурая лисица'; совр.уйгур. *xaldar* 'имеющий родинку, с родинкой'; сарыг-югур. *qaltar* [goy] '[баран] с чёрной шерстью на лбу и около глаз'

← тюрк. \**qara*: ср. ст.-тюрк. *qarā* 'black' (ED 643b)<sup>674</sup>

см.: KWb 163b; Щербак 1961: 154; Laude-Cirtautas 1961: 105; Рассадин 1980: 46; Doerfer 1985: 138; Rozycki 131; ЭСТЯ 1997: 237; Аникин 2000: 606; Khabtagaeva 2001: 96, 147

О тув. *nemelde* 'добавление, прибавление, добавление; прибака, добавка' < *neme*- 'дополнять, прибавлять, добавлять'; тоджин. *čeme*- 'добавлять' <← \**nemelte* < \**neme-ltA* [VN 27]

← монг.: 'Phags-pa *neme*- 'to add, increase'; лит.монг. *nemelte* 'addition, supplement, postscript' < *neme*- 'to add, supplement, increase'; халх. *nemelt* 'прибавление, прибавка; дополнение; увеличение, рост'; ордос. *nemelt'e* 'action d'ajouter, quelque chose qu'on ajoute'; диал.ВМ: архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *nemelt* 'добавка, дополнение, прибавление'; бурят. *nemelte* 'прибавление, прибавка, дополнение; увеличение, рост;

<sup>672</sup> Например: тув. *aldin* 'золото' < ст.-тюрк. *altün* (ED 131a); тув. *a'ldi* 'б' < ст.-тюрк. *altī* (ED 130b); тув. *baldī* 'топор' < ст.-тюрк. *baltū* (ED 333b).

<sup>673</sup> Изначальной формой тюрко-монгольского слова *qara* 'чёрный' возможно была \**qa*, что доказывает суффиксация или же произошло выпадение конечного слога. Ср. идентичный пример диалекта алтайского языка, скорее всего заимствованный из монгольского, но отсутствующий в литературно-монгольском: леб. *čaltar* 'масть рыжая с белой гривой и белым хвостом' (R 3: 1889).

<sup>674</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *xarāčigay* 'ласточка'.

грам. дополнение'; калм. *nem-* 'hinzufügen, vermehren, sich vermehren, zunehmen'; дагур. *neme-* 'добавлять, дополнять, прибавлять; увеличивать'; монгол. *nimiē-* 'ajouter, augmenter, envoyer (*des présents*)' (S.-M. 276)

→ совр.-тюрк.: тоф. *neme-* 'прибавлять, добавлять; помогать, оказывать помощь'  
см.: Poppe 1960: 38; Räs. 352b; Татаринцев 1976: 29; Doerfer 1985: 103

монг. *\*-rč-* → тув. *-rž-*

○ тув. *āržī* 'процеженная гуща кислого молока' (см. стр. 213)

■ тув. *aržīl* 'платок, косынка; полотенце, салфетка'; урянх. *arčīl* 'платок' (Катанов 33); тоджин. *a<sup>l</sup>čīr* 'платок' <← *\*arčūl* < *\*arčīgul* < *\*arči-GUl* [VN 19] < *\*arči-* < *\*arti-* < *\*arti-* < *\*arīt-* < *\*arī-t-*

← монг.: MNT *arči-* 'wischen'; Ibn-Muh. *arčūr* 'тряпка'; лит.монг. *arčīgul* ~ *alčīgur* 'cleaning cloth, dust rug; mop; towel' < *arči-* 'to wipe, clean, or dry by rubbing; to erase; to weed'; халх. *alčūr* 'платок, салфетка, тряпка'; центр.халх. *alčīur* 'id.'; гоби-халх. *altšūr* 'футляр для чашки'; ордос. *altš'ūr* 'essuie-main, bande d'étoffe ou voile pour s'envelopper la tête; khadak'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *ālšūr*; архорч.; бар.; онн.; найм.; тум. *elčūr*; харч. *ārčūr*; шгол.; уцаб.; чах. *alčūr* 'платок'; бурят. *aršūl* 'тряпка, полотенце, платок (*все то, чем можно вытирать или стирать*); лит. и вост. кошелёк, кисет'; присаян.бурят.: закам. *aršūl* 'кисет из шёлка'; ойрат. *alčīur* ~ *alčur* ~ *arči* ~ *arčīgur* 'towel, cloth'; калм. *artšūl* ~ *altšūr* 'Wischtuch, Taschentuch, Handtuch'; монгол. *hadžir* 'полотнище или повязка для головы'; дунсян. *anči* 'платок'; шира-югур. *alčūr* 'тряпка'

→ совр.-тюрк.: хак. *arčol* 'платок (*в эпосе*)'; алт. *arčūl* 'платок; *уст.* платки разных цветов, которые привязывались к ритуальной одежде шамана во время камлания' < *arči-* 'чистить, очищать'; тел. *arčūr* 'мешок, платок, платочек' (R 1: 325); туба-кижи *arčūl* 'полотенце'; кирг. *ārčī-* 'чистить, очищать'; каз. *aršī-* 'очистить, вычистить'; ккалп. *aršī-* 'очищать от скорлупы, чистить овощи'; ног. *aršī-* 'чистить, очищать (*от скорлупы, кожуры*)'; тат. *ārč-* 'чистить, очищать; выкорчёвывать; *перен.* обчистить, ограбить, обокрасть'; сиб.тат. *arjūl* 'полотенце' (R 1: 326), ср. *arcuīl* 'платок' (Тумаш.); башк. *ārse-* 'обчищать, обчистить, облупливать, расчищать'; узб. *arči-* 'обдирать шелуху, кору; очищать *от шелухи, кожицы, коры*'; совр.уйгур. *arči-* 'обдирать, снимать кору; очищать шелуху; счищать кожуру'; сарыг-югур. *ačīgīr* 'платок, тряпка, утиральник'

← тюрк. *\*arti-* < *\*arī-t-*<sup>675</sup>: ср. ст.-тюрк. *arīt-* 'to clean, or purify (*something Acc.*); to cleanse' < *arī-* 'to be, or become, clean, pure' (ED 207, 198a); тув. *arīt-* 'очищать'; хак. *arīt-* 'очищать, вычищать *что-либо*; вытирать, стирать (*грязь, пятно*)'; кирг. *arīt-* 'очищать, вытирать; исходить *или* изъездить обследуя, разыскивая; осмотреть'; ккалп. *arīt-* 'очищать, вытирать, вычищать'; карач.-балк. *arīt-* 'чистить, очищать; *полоть что-либо*; *линять (о животных)*; утомить, истомить *кого-либо*'; караим. *arīt-* 'чистить, мыть, очищать'; крым.тат. *arīt-* 'очищать, чистить; перегонять *нефть*'; узб. *art-* 'вытирать, обтирать, стирать, протирать; очищать, чистить'; туркм. *art-* 'чистить, убирать; чистить, очищать, удалять покров, оболочку'; тур. *arīt-* 'to clean, cleanse, purify'; азерб. *arīt-* 'очищать, перебирать, отбирать (*о зерновых*)'; халадж. *arut-* 'reinigen, säubern'

см.: Владимирцов 1929: 362; Рамстедт 1957: 127; Poppe 1960: 87; Räs. 24b; Севортян 1: 184-186; Татаринцев 1976: 77; 1: 137; Рассадин 1980: 23, 35, 38, 64; Дарваев 1983: 16; Doerfer 1985: 125; Csáki 1989: 12-14; Birtalan 1992: 39; Аникин 2000: 100

<sup>675</sup> -(X)t-: общетюркский каузативный суффикс (Erdal 1991: 760).

МОНГ. \*-ms- → тув. -mz-

○ тув. *amza*- 'отведывать, пробовать (на вкус); пригубить'; урянх. *amza*- 'отведывать, пробовать' (Катанов 424) <← \**amsa*- < \**am(an)+sA*- [NV 12]

← монг.: Leiden *amsa*- 'kosten'; Муq. *amsa*- 'вкусить'; НУ *amsa*- 'goûter'; лит.монг. *amsa*- 'пробовать на вкус' < *aman* 'рот, уста; отверстие, проход, жерло; семейство' (Kow. 114b); халх. *amsa*- 'пробовать, отведывать; перен. испытывать, переживать, претерпевать'; центр.халх. *amsa*- 'id.'; ордос. *amsa*- 'apprécier par le sens du goût, goûter'; диал.ВМ: хорч.; джал.; шгол.; уцаб.; чах. *amsa*- 'пробовать, отведывать'; бур. *amsa*- 'пробовать, отведывать, вкушать; перен. нести ответственность за что-либо'; ойрат. *amsa*- 'to taste'; калм. *amsa*- 'kosten (von etwas), schmecken, probieren'; могал. Herat *omso*- 'kosten, probieren'; монгор. *amusa*- 'пробовать (на вкус)'; дунсян. *amusa*- 'пробовать, отведывать'; шира-югур. *amsa*- 'пробовать'

→ совр.-тюрк.: хак. *amza*- 'пробовать на вкус, отведывать что-либо'; саг.; койб.; шор.; качин.; тел.; леб. *amza*- 'отведать, попробовать на вкус, иметь вкус' (R 1: 651); алт. *amza*- 'отведывать, пробовать на вкус', ср. *amzür* (< \**amsa-GUr* [VN 19]) 'палочка для снятия пробы'; туба-кижи *amza*- 'пробовать есть, пробовать пить'; якут. *amsay*- 'пробовать на вкус' (Пек. 99); якут.диал. *amihü*- 'пробовать на вкус'

см.<sup>676</sup>: KWb 10a; Kałużyński 1961: 130; Räs. 19a; Рассадин 1971: 154; 1980: 22, 34; Колесникова 1972: 77; Дарваев 1983: 14

МОНГ. \*-rs- → тув. -rz-

■ тув. *dürzü* 'вид, внешность, образ; облик' <← \**dürsü* < \**dürī+sUn* [NN 49]

← монг.: лит.монг. *dürsü(n)* 'shape, form, outline, figure; complexion, appearance, expression of the face; view, look; symptom' < *dürī* 'shape, form, outline, figure; complexion, appearance, expression of the face; view, look; symptom'; халх. *dürs(en)* 'изображение, форма, вид'; центр.халх. *dürsē* 'id.'; ордос. *Dürsü* 'appareance, extérieur; portrait'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *dürs*; джал. *dürt* 'изображение, форма, вид'; бурят. *dürse* 'изображение; внешность, облик, вид, форма'; ойрат. *dursun* 'form'; калм. *dürsn* 'Aussehen, Figur, Bild, Konterfei'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *dürsün* 'изображение, форма, вид'

→ совр.-тюрк.: алт.; тел. *türsün* 'наружность, вид, лицо; образ' (R 3: 1565); куманд. *türsün* 'наружность, вид'; якут.диал. *d'ürüsken* (< \**dürsü+KA*n [NN 28]) 'вид, облик, наружность'; карач.-балкар. *türsün* 'вид, образ'

← тюрк. \**dürī*: ср. ст.-тюрк. *yüz* 'the face' (ED 983a)<sup>677</sup>

см.: Владимирцов 1929: 165; Ramstedt 1957: 51; Porre 1960: 23; Татаринцев 1976: 87; Doerfer 1985: 76; Kara 1992: 192

■ тув. *kirza* 'хорёк'; тоджин. *ki<sup>c</sup>rsa* 'хорёк' <← \**kirsa* < \**kirsak* < \**qirsaq* < \**qarsaq*

← монг.: НУ *kirsa* 'renard des steppes'; лит.монг. *kirsa* 'корсак' (Kow. 2553a); халх. *хуарс* 'корсак'; центр.халх. *х'ärsä* ~ *g'ärs* 'id.'; дариг. *G'ärsä* 'corsac (a kind of fox)'; уземчин. *Gers* 'corsac'; ордос. *Girsa* 'espèce de renard de petite taille qui vit dans les dunes, corsac'; бурят. *xerse* 'вид лисицы'; ойрат. *kirsa* 'a steppe fox'; калм. *kirsä* 'grauer Steppenfuchs, Korsak'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *kiris* 'корсак'

<sup>676</sup> Дополнительную литературу см. в словарной статье тувинского слова *a<sup>c</sup>mdan* 'вкус (пищи)'.  
<sup>677</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова тув. *nür* 'лицо, совесть'.

→ совр.-тюрк.: алт. *kirsa* 'сука'; тел. *qirsa* 'лисица' (R 2: 759); якут. *kirsa* 'песец' (Пек. 1419); долган. *kirsa* 'Polarfuchs'; кирг. *kirsa* 'лиса'

← тюрк.<sup>678</sup> \**qarsaq*: ср. ст.-тюрк. *qarsāq* 'the steppe fox' (ED 663b); кирг. *karsak* 'общее название рыскающих зверей: волка, лисицы; корсак, лиса степная; общее название мух и гнуса'; каз. *qarsaq* 'корсак'; ккалп. *qarsaq* 'корсак'; ног. *karsak* 'корсак, степная лисица'; тат. *karsak* 'корсак (стенная лисица)'; сиб.тат. *qarsaq* 'степная лисица' (R 2: 206); башк. *qarhaq* 'низкорослый, малорослый', ср. *qarhaq tölkö* 'корсак, степная лисица'; узб. *qarsāq* 'корсак'; лобнор. *qayasaq* 'животное с лисицу'; туркм. *garsak* 'корсак'; чув. *karsak* 'заяц-русак; вид зайца (крупнее чем обыкновенный заяц)' (← тат.)

см.: KWb 232b; Щербак 1961: 135; Егоров 1964: 90; TMEN 3: №1459; Räs. 238b, 267b; ED 663b; Рона-Таш 1974: 42; CCTMЯ 1: 399; Clark 1980: 37; Рассадин 1980: 67; Doerfer 1985: 142; Stachowski 1993: 169; Rozycki 140; Федотов 1: 230; ЭСТЯ 1997: 313-314; Аникин 2000: 303-304; СИГТЯ 2001: 161

О тув. *mañgürzün* 'разг. дикий чеснок'; урянх. *mañgür* 'лук', ср. *mañgürsün* 'степной лук' (Катанов 128); тайгин. *mañgürzün* 'дикий лук, растущий на лесных опушках' (Доржу 96) <←\**mañgürsun* <\**manggirsun* <\**manggir+sUn* [NN 49]

← монг.: MNT *manggirsu(n)* 'wilde Zwiebel'; НУ *manggir* 'échalotte'; лит.монг. *manggir* 'дикий лук' (Kow. 1978b); халх. *mangir* 'дикий лук'; завхан.; хотогойт. *mangina* 'id.'; бурят. *mangir* 'лук дикий'; присаян.бурят.: тунк.; закам.; окин. *mandihan* ~ *man'dihan* 'дикий чеснок, лук'; нижеудин.бурят. *man'dihan* 'лук, дикий лук, дикий чеснок'; калм. *mañgrsn* 'wilde Ziebel, wilder Knoblauch'; ойрат.диал.: захчин.; элёт.; урянхай. *mañgärsän* ~ *māñgärsän* 'дикий лук'; дурбэт.; торгут.; баид.; хотон. *mañgärsän*; дагур. *mañgürs* 'чеснок' (П. 856)

→ совр.-тюрк.: хак. *man'irsün* 'полевой чеснок, обл. слизун'; алт. *mañgür* 'чеснок; обл. слизун'; тел. *mañür* 'чеснок', ср. *pağür* 'слизун' (R 4: 2007; 1134)

см.: Porre 1954: 241; 1960: 35; Räs. 327a, 378a; Дмитриева 1976: 39; Рассадин 1980: 33, 35; Rozycki 154; Аникин 2000: 374

О тув. *orzay-* 'выдаваться, выступать (о скулах)' <←\**orsai-* <\**orso*<sup>679</sup>+*yi-* [NV 17]

← монг.: лит.монг. *orsoyi-* 'szét/(el)áll, girbe-gurbán/ görbén sorakozik' [торчать, быть кривым] (Kara 335a); халх. *orsoi-* 'выдаваться вперед, торчать; быть кривым, неровным (о зубах)'; калм. *orsā-* 'schief sein (die Zähne vorn im Munde)'

→ совр.-тюрк.: хак. *orsax* 'саг. беззубый, неимеющий передних зубов'; якут. *orsoy-* 'выставлять, скалить зубы' (Пек. 1874); кирг. *orsoy-* 'торчать, выпячиваться остриём (о верхних зубах, о скалах)'

монг. \*-*rš-* → тув. -*rž-*

◆ тув. *aržān*<sup>680</sup> 'минеральная целебная вода; минеральный целебный источник'; тоджин. *arīkšān* 'минеральный целебный источник'; тере-хольск. *araksān* (Делгер-оол 93) <←\**aršān*

<sup>678</sup> Тюрк. → рус. *корсак* 'вид небольшой лисицы; шкурка этого животного'.

<sup>679</sup> Основой слова является неживая форма \**orso*: ср. лит.монг. *orsogar* (<\**orso+GA*r), *orsogai* (<\**orso+GA*i) 'выдающийся вперед, торчащий; кривой, неровный (о зубах)'. На мой взгляд, слово звукоподражательного характера и связано со схожей монгольской неживой формой \**arja*: ср. *arjayi-* (<\**arja+yi-*) 'оскаливаться', *arjagai* (<\**arja+GA*i) 'оскаленный', *arjayi-* (<\**arja+yi-*) 'оскаливаться'.

<sup>680</sup> В отличии от стальных тюркских форм, в тувинской форме долгий звук -*ā-* находится на втором слоге. Татаринцев (1: 135) ссылаясь на Севортяна (1: 168) находят эту долготу неясной. На мой взгляд,



← монг.: лит.монг. *arašīyan* ~ *arašan* ~ *rasiyan* 'питьё бессмертия, святая вода, употребляемая в храмах; минеральная, целебная вода' (Kow. 141a); халх. *aršān* 'аршан, целебный минеральный источник, целебная минеральная вода; *уст.* святая живая, вода'; центр.халх. *aršāñ*; дархат. *aršā* 'id.'; ордос. *aragšān* 'source à propriété curavite dont le pouvoir curatif est attribué à une bénédiction donnée par un saint personnage; eau bénite'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *aršān* 'целебный минеральный источник; *уст.* святая живая, вода'; бурят. *aršān* 'аршан, целебный или минеральный источник; целебная или минеральная вода; *уст.* святая или живая вода'; ойрат. *arašān* ~ *aršan* ~ *aršān* ~ *aršin* 'a spring (of water); nectar; grace, favor'; калм. *aršān* 'Heilquelle; Weihwasser, heiliges Wasser; Heilmittel; Gnadenbeweis, Segen'; дагур. *aršān* 'аршан, целебный источник'

→ совр.-тюрк.: тоф. *arīqšān* 'минеральный источник'; хак. *aračañ* ~ *aračīn* 'целебный напиток; бальзам'; алт. *aržan* 'минеральная вода, источник'; кирг. *arašan* 'целебный источник, тёплый ключ'; каз. *arasan* 'целебная вода; минеральный источник'; совр.уйгур. *arišañ* 'целебные, минеральные источники'; таранч. *arišañ* 'горячий ключ, минеральный ключ, тёплая пещера в горах' (R 1: 281)

← тюрк.: ст.-уйгур. *rasayan* 'название лекарственного порошка' (ДТС 476b)

← сскр. *rasāyana* 'a medicine supposed to prevent old age and prolong life, an elixir, elixir vitae' (Monier-Williams 870b)

см.: Владимирцов 1929: 220; KWb 15a; Menges 1968: 172; Räs. 23b; Рассадин 1971: 156; 1980: 36, 37; Севортян 1: 168; Rozycki 19; Сүхбаатар 159; Кара 32b; Татаринцев 1: 135; Аникин 2000: 96

○ тув. *du<sup>r</sup>ržulga* 'опыт' <←\**turšulga* <\**tursilga* <\**tursi-lGA* [VN 25]

← монг.: лит.монг. *tursilg-a* 'experiment, test, trial, attempt; experience' < *tursi-* 'to try, test, experiment; to research, find out, investigate'; халх. *turšlaga* 'опыт, эксперимент, испытание, проба; попытка'; ордос. *Duši-* 'essayer, mettre à l'épreuve'; бурят. *turšalga* 'опыт, испытание, проба; попытка'; ойрат. *turši-* 'to scout out; to reconnoiter, spy out'; калм. *turš<sup>i</sup>* 'untersuchen, prüfen (mit etwas)'

см.: Räs. 141b; Татаринцев 1976: 29

■ тув. *karži* 'жестокий, беспощадный, безжалостный; грубый, злой, свирепый' <←\**qarši* <\**qarši* (см. стр. 40)

○ тув. *koržā* 'уст. магазин, кооператив' <←\**koršā* <\**qorsiya* <\**qorsi-GAn* [VN 10]

← монг.: лит.монг. *qorsiya(n)* 'corporation, cooperative; society, association, company' < *qorsi-* 'to unite, combine; to mix'; халх. *xoršō(n)* 'кооперация, кооператив; компаньон, соучастник'; гоби-алтай. *Goršō*; элжигэн. *oršō* 'id.'; ордос. *Gošō* 'compagnon, associé en second, ouvrier à gages, domestique'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; уцаб. *xoršō(n)*; тум. *xoršiyā*; шгол.; чах. *goršō(n)*; хеш. *xoršō(n)* ~ *goršō(n)* 'кооперация, кооператив'; калм. *xoršā* 'Kameradschaft, Kompagnon, Nachbar'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *xoršān*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *xoršōn* 'кооперация, кооператив; компаньон, соучастник'

см.: Татаринцев 1976: 40

Однако найден труднообъяснимый случай, когда \*-*rš-* сохранился:

---

долгота ярко объясняет заимствование позднего периода, т.е. заимствование из современных монгольских языков.

○ тув. *öršēl* ‘милость, помилование, пощада, прощение’ < *öršē-* ‘миловать, щадить, прощать’ (см. стр. 233)

монг. *\*-lk-* → тув. *-lg-*

○ тув. *dülgür* ‘ключ’ (см. стр. 208)

■ тув. *[kiži] törelgeten* ‘человечество’ <←*\*törelkiten* <*\*törö-l+ki+tAn* [VN 23, NN 2, NN 51]

← монг.: MNT *törelki* ‘Leben, Geburt’; лит.монг. *törölkiten* ‘living being, creature; caste’ < *törölki* ‘native, innate, inherent, born’ < *töröl* ‘birth; rebirth, incarnation; state of existence’ < *törö-* ‘to be born, come into being; to appear’; халх. *törölxitön* ‘живые существа; зоол. семейство’; центр.халх. *törölxitön* ‘id.’; ордос. *t’öröl<sup>k</sup>xi* ‘qui est de naissance, naturel’; бурят. *[xün] türelten* ‘человечество’; ойрат. *törölkitön* ‘creatures, living beings, ones born as’; калм. *törlläktän* ‘alle geborenen, der Geburt unterliegenden wesen’

← тюрк. *\*törö-*: ср. ст.-тюрк. *törü-* ~ *törö-* ‘to come into existence, to be created’ (ED 533a)<sup>681</sup>

монг. *\*-lq-* → тув. *-lg-*

○ тув. *ča<sup>l</sup>lgā* ‘ленивый, пассивный, инертный; лентяй, лодырь’ (см. стр. 186)

■ тув. *dalgan* ‘мука; разг. лепёшка; мука из жаренного ячменя или пшеницы’; урянх. *talgan* ‘жаренная ржаная мука; толокно’ (Катанов 147); соёт. *talqan* ‘толокно; кушание, приготовленное из толокна и масла’ (R 3: 889) <←*\*talqan*

← монг.: Muq. *talqan* ‘толокно’; лит.монг. *talqan* ‘powder; flour, meal; bread’; халх. *talx(an)* ‘хлеб (печёный); порошок’; ордос. *Dalxa* ‘poudre, farine’; бурят. *talxa(n)* ‘мука, тесто, хлеб; мука, порошок’; присаян.бурят.: закам. *talxan* ‘печёный хлеб’; окин. *talxan* ‘мука’; нижеудин.бурят. *talka(n)* ‘мука’; ойрат. *talxa* ‘flour, meal’; калм. *talxan* ‘geröstetes Weizenmehl’; монгор. *talga* ‘жареная мука’; дунсян. *tagan* ‘поджаренная ячменная мука’

→ совр.-тюрк.: тоф. *ta<sup>l</sup>lhan* ‘мука; мучное изделие, выпечка’

← тюрк.<sup>682</sup> *\*talqan* <*\*talq-GAn*<sup>683</sup>: ср. ст.-тюрк. *talqān* ‘crushed parched grain’ <*\*talqgān* < *talq-* (ED 496b); хак. *talgan* ‘толокно’; шор.; саг.; койб.; качин.; леб. *talgan* ‘толокно, растолчённый ячмень; кушанье, сделанное из толокна; мука’ (R 3: 891); алт. *talkan* ‘толокно’; тел. *talqan* ‘толокно; поджаренная ячменная мука, ячменная мука; кушанье, приготовленное из толокна и масла’ (R 3: 889); кирг. *talkan* ‘толкно’; каз. *talqan* ‘крупя (пшеничная или пшённая), приготовленная домашним способом; кушанье (густая каша), приготовленное из этой крупы’; ккалп. *ta(l)qan* ‘толокно’; ног. *talkan* ‘жареная мука (преимущественно просяная и кукурузная; употребляется в пищу с молоком)’; тат. *talkan* ‘толокно’; башк. *talqan* ‘толокно’; узб. *tālqān* ‘толокно; что-либо толчённое, размельчённое, порошкообразное’; совр.уйгур. *talqan* ‘жареная мука; толокно; пшеничный солод; порошок; размельчённый, раздробленный, толчённый’; лобнор. *talqan* ‘толокно’; сарыг-югур. *talqan* ‘толокно’; туркм. *talxan* ‘сладкое толокно

<sup>681</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *törel* ‘родственник, род’.

<sup>682</sup> Тюрк. → рус. *толокно* ‘мука из поджаренного (предварительно заваренного) очищенного овса’ (см. Vasmer 3: 116; Аникин 2000: 529-530).

<sup>683</sup> *-GAn*: общетюркский отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 382).

(приготовленное из жареной пшеничной муки, растолчённых сухих данных семечек и патоки)

см.: KWb 376a; TMEN 2: №928; Räs. 458b<sup>684</sup>; Рассадин 1971: 169; ED 496b; Doerfer 1985: 94; Rozyski 200; Щербак 1997: 152; Аникин 2000: 529-530; СИГТЯ 2001: 472

О тув. *salgin* 'слабый ветер, лёгкий ветерок'; урянх. *salgin* 'холодный ветер, холод' (Катанов 147) <←\**salkin*

← монг.: лит.монг. *salkin* 'ветер' (Kow. 1312b); халх. *salxi(n)* 'ветер; воздух'; зап.халх. *sal<sup>k</sup>xi*; центр.халх. *salxi* ~ *säl<sup>k</sup>xiñ*; дариг. *Dzalxi* 'id.'; ордос. *sal<sup>k</sup>xin* 'vent, air'; диал.ВМ: хорч.; бар.; харч.; тум. *selx(in)*; джал. *telx(in)*; хеш. *selxin* ~ *dzelxin* 'ветер, воздух'; бурят. *halxi(n)* 'ветер; простуда; запах; перен. замашка, повадка, ухватка; ветряной; перен. ветренный, легкомысленный'; нижеудин.бурят. *hal'tin* 'ветер'; ойрат. *salikin* ~ *salken* ~ *salkin* 'wind, breeze'; калм. *sal'kn* ~ *sälkn* 'Wind'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *salkän*; захчин. *sal'kin*; урянхай. *sälki* 'ветер'; монгол. *salki* 'ветер'

→ ст.-тюрк. *salqim* 'cold; hoar-frost' (ED 826a); сред.-тюрк.: СС *salkun* 'Luftzug, Wind'; чагат. *saykin* 'ветер, коснувшийся дуновением зелени и помявший её': ср. *salkin* ~ *salkun* 'прохладный ветер' (R 4: 222, 363); совр.-тюрк.: тоф. *sa<sup>k</sup>lhin* 'лёгкий ветерок'; алт. *salkin* 'ветер'; тел. *salqin* 'сильный ветер' (R 4: 361); туба-кижи *salvin* ~ *salgin* ~ *salgiñ* ~ *salkin* 'ветер'; шор.; леб. *salgin* 'ветер'; тоб. *salgin* 'прохладный' (R 4: 364); куманд. *salgin* ~ *salkin* 'ветер'; якут. *salgin* 'ветерок, движение (струя) воздуха; воздух, атмосфера; тёплый воздух (зимой не бывает); температура воздуха весной' (Пек. 2049); якут.диал. *salgin* 'эпидемические заболевания лёгкой формы; грипп, ветряная оспа'; кирг. *salkin* 'прохлада, прохладный; ветер; перен. приятный'; каз. *salqin* 'прохлада, прохладный; перен. холодно, неприветливо'; ккалп. *salxin* 'прохладный'; ног. *salkin* ~ *salkim* 'прохлада; тень; перен. бесстрастный, равнодушный, хладнокровный'; тат. *salkin* 'холод, мороз, стужа'; сиб.тат. *salgim* 'холодно, холодный'; башк. *halqin* 'холод, мороз'; кумык. *salqin* 'прохлада, прохладный, прохладно'; карач.-балкар. *salqin* 'тень, прохлада; мрачный, невесёлый; холодный, пассивный'; караим. *salqim* 'прохлада, прохладный, прохладно'; крым.тат. *salqin* 'прохладный'; узб. *salkin* 'прохлада, прохладное тенистое место'; совр.уйгур. *salqin* 'прохладный, свежий; прохладно, свежо'; лобнор. *salqin* 'прохлада, прохладный ветер'; сарыг-югур. *salqin* ~ *selgin* 'холодный ветер'; туркм. *salkin* 'прохладный'; чув. *sulxän* ~ *sulxäm* ~ *solxäm* 'прохлада; тень; прохладный, тенистый; холодок; мрачный, невесёлый; зонт'

см.: Владимирцов 1929: 341; KWb 318b; TMEN 1: №214; Егоров 1964: 194; Räs. 398b; Рассадин 1971: 225; 1980: 44, 66; Ишбердин 1972: 26; ССТМЯ 2: 58; Csáki 1989: 6; Федотов 2: 60; Щербак 1997: 209; Schönig 2000: 161-162; Аникин 2000: 479; СИГТЯ 2001: 16

монг. \*-rk- → тув. -rg-

■ тув. *erge* 'право; распоряжение, ведение' <←\**erke* <\**ärkä*

← монг.: MNT *erke* 'Macht, Majestät'; Muq. *erketü* (<\**erke*+tU [NN 52]) 'сильный'; НУ *erke* 'puissance'; лит.монг. *erke* 'власть, могущество, сила, мочь; способность, воля' (Kow. 263a); халх. *erx* 'право, полномочие, власть, правомочие'; ордос. *er<sup>k</sup>xe* 'liberté, volonté, pouvoir, autorité; cause'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *erx* 'право, полномочие, власть'; бурят. *erxe* 'право'; ойрат. *ereke* 'will, might'; калм. *erkä* 'Freiheit, Wille, Willkür; Macht'

<sup>684</sup> Ряснен ставит под вопросом отношение сюда чувашской формы *tul* ~ *tol* ~ *tulä* ~ *tolä* 'пшеница' (см. также Федотов 2: 244).

← тюрк.<sup>685</sup> \**ärkÄ*: ср. ст.-тюрк. *ärk* 'authority; free-will, independence' (ED 220b); хак. *irīk* 'воля'; алт. *erik* 'воля, свобода'; кирг. *erk* 'власть, сила; воля, свобода'; каз. *erik* 'воля, свобода; вольность; возможность'; ккалп. *erik* 'вольный, вольность; воля, свобода'; ног. *erk* 'воля'; тат. *irek* 'воля, свобода; приволье, раздолье'; башк. *irk* 'свобода, воля'; кумык. *erk* 'воля, сила воли; свобода, раздолье'; караим. *erk* 'сила, могущество, власть, господство'; узб. *erk* 'воля, свобода'; совр.уйгур. *ärk* 'воля, свобода'; сарыг-югур. *erk* 'сила, могущество'; туркм. *erk* 'воля, свобода; сила воли, выдержка; покой, спокойствие'; тур. *erk* 'power, faculty; authority'; азерб. *ärk* 'фамильярность (*право непринуждённого, свободного обращения, обусловленное старшинством, близким родством или дружескими отношениями между двумя лицами*)'; чув. *irēk* 'свобода; воля; власть, соизволение' (← тат.)

см.: Владимирцов 1929: 324; KWb 125a; Poppe 1960: 87; Егоров 1964: 71; TMEN 2: №44; Räs. 47b, 48b; Севортян 1: 295-296; Rozycki 71; Федотов 1: 170-171; Щербак 1997: 115; Schönig 2000: 97

○ тув. *ergin* 'порог дома' <← \**erken*

← монг.: лит.монг. *erken* 'Türpfosten, die Beiden seiten der Tür' (KWb 125b); нижеудин.бурят. *ertin* 'дверные и оконные косяки'; калм. *erkn* 'Türpfosten, die Beiden seiten der Tür'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; улёт.; урянхай.; байд.; хотон. *erkēn* 'порог (у двери)'

→ совр.-тюрк.: хак. *irkīn* 'порог'; саг.; койб.; качин. *erken* 'косяк, порог, рамка двери' (R 1: 779); шор. *erken* 'косяк, порог' (Верб. 51); алт. *irgi* 'место в юрте между дверью и женской половиной; порог', ср. *erken* 'косяк, порог' (Верб. 51); якут.диал. *erkin* 'стенки по обе стороны двери'; кирг. *ergin* [ešik] 'лестничная приставная дверь юрты'

см.: KWb 125b; Räs. 48b; Рассадин 1980: 36; СИГТЯ 2001: 513

○ тув. *ilergey* 'ясный, понятный, отчётливый' < *ile* 'отчётливый, чёткий, ясный, хорошо видимый' <← \**ilerkei* < \**ile*+*r(A)*-*KAi* [C 7]

← монг.: лит.монг. *ilerkei* 'evident, clear, distinct; open, obvious, conspicuous, public; distinctive, concrete' < *ilere*- 'to become clear, plain, evident, reveal oneself, show, appear' < *ile* 'clear, manifest, obvious; perceptible, visible, distinct'; халх. *ilerxī* 'ясный, понятный; явный, очевидный; открытый, гласный, легальный; ясно, понятно, явно, очевидно, открыто, легально'; ордос. *iler<sup>k</sup>xī* 'clair, manifeste, évident'; бурят. *elirxei* 'ясный, понятный; явный, очевидный; ясно, понятно, явно, очевидно'; ойрат. *ilerkei* 'clear, evident'; калм. *ilrkē* 'offen, offenbar; für andere zugänglich od. dem nichts unbekannt ist'

○ тув. *serge* 'козёл кастрированный' <← \**serke*

← монг.: лит.монг. *serke* 'кастрированный козёл' (Kow. 1374b); халх. *serx* 'кастрированный козёл'; дариг. *serx* 'castrated goat more than 3-4 years old'; ордос. *ser<sup>k</sup>xe* 'bouc châtré'; бурят. *herxe* 'кастрированный козёл'; ойрат. *serke* 'castrated goat'; калм. *serkä* 'verschnittener Geissbock'

→ совр.-тюрк.: тел. *särkä* 'козёл по третьему году, кладённый козёл' (R 4: 465); кирг. *serke* 'кастрированный козёл (*он ведёт стадо овец*)'; каз. *serke* 'выхолощенный козёл; вожак отары'; ккалп. *serke* 'козёл кастрированный'; крым.тат. *serke* 'коза'; узб. *serka* 'козёл холощённый; перен. вожак, предводитель'; совр.уйгур. *särkä* 'кастрированный холощённый козёл'

<sup>685</sup> Тюрк. → венг. *erő* 'сила' (см. Gombocz 1912: 72; Ligeti 1986: 78-79).

см.: KWb 325b; Щербак 1961: 118; TMEN 1: №213; Сыдыков 1967: 13; Räs. 412b; Аникин 2000: 517; СИГТЯ 2001: 429

монг. *\*-rq-* → тув. *-rg-*

☐ тув. *dargan* 'кузнец'; тере-хольск. *tarxan* (Делгер-оол 92) <← *\*darqan* < *\*tarqan*

← монг.: MNT *darqan* 'frei, unabhängig'; лит.монг. *darqan* 'artisan, craftsman; person free from taxes and official duties'; халх. *darxan* 'мастер; священный, неприкосновенный; заповедный'; центр.халх. *darxai* 'id.'; ордос. *Darxan* 'exempt d'impôts, de réquisitions et de corvées; artisan; nom qu'on donne à celui qui abat le boeuf dont la viande servira de provision pour l'hiver'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *darxan*; хеш.; шгол.; уцаб.; чах. *darxai* 'мастер'; бурят. *darxan* 'кузнец, мастер, умелец, искусный мастер; исл. дархан, вольный, лично свободный (не связанный с повинностями); искусный, умелый; перен. священный, неприкосновенный, заповедный'; нижеудин.бурят. *darxan* 'кузнец'; ойрат. *darxan* 'artisan; one exempt from taxes'; калм. *darxan* ~ *darxn* 'Schmied; Privilegiierter, abgabenfrei und nicht im Dienst; nicht dienstschuldig, Edelmann'

→ совр.-тюрк.: якут. *darxan* 'важный, почтенный; горделивый, церемонный', ср. *darxan* *ūs* 'кузнец' (Пек. 678); кирг. *darkan* ~ *darxan* 'в эпохе кузнец, оружейник'; ккалп. *darqan* 'кузнец'

← тюрк. *\*tarqan*: ср. ст.-тюрк. *tarxān* 'a title' (ED 539b)<sup>686</sup>; башк. *tarxan* 'исл. право наследования земельных угодий в феодальной России; документ о таком праве'; караим. *tarxan* 'свободный, вольный, привилегированный'; узб. *darxān* 'исл. освобождённый (от каких-либо повинностей, налогов); освобождённый от чего-либо'; совр.уйгур. *darxan* 'исл. освобождённый от повинностей и налогов'

см.: KWb 78a; TMEN 1: №198; 2: №879; Räs. 133b, 464a-b; ED 539b-540a<sup>687</sup>; Рона-Таш 1974: 36; Севортян 3: 151-154<sup>688</sup>; Рассадин 1980: 62; Doerfer 1985: 99; Rozycki 56; Аникин 2000: 178; СИГТЯ 2001: 413-414

○ тув. *palirgay* 'тараторка, болтун, болтунья; непонятный, невнятный, неразборчивый (о речи)', ср. *palira-* (← *\*balar* + *A-* [NV 19]) 'тараторить, говорить непонятно (неразборчиво)'<sup>689</sup> <← *\*balarqai* < *\*balar* + *KAi* [NN 27]

← монг.: лит.монг. *balarqai* 'obscured; dark; blurred, indistinct; illegible' < *balar* 'dark, obscure; blind; unclear; ignorant; primitive; thick'; халх. *balarxai* 'неясный, смутный, неотчётливый; лингв. редуцированный'; центр.халх. *balarxai* 'id.'; ордос. *balarxā* 'à demi effacé (p.ex. des traces, une écriture)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *balarxā*; чах. *balarxā* ~ *balarxai* 'неясный, смутный, неотчётливый'; бурят. *balar* 'тёмный, неясный, запутанный, непонятный; первобытный', ср. *balarxai* 'зан. сломанный, разбитый, повреждённый'; калм. *balrxā* 'undeutlich geschriebenes, gesudelt, unleserliches; rostflecken'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *balarxā* 'неясный, смутный, неотчётливый'

<sup>686</sup> Из современных тюркских языков слово встречается только в данных языках, остальные старотюркские формы полностью перечислены в словаре Севортяна (3: 151-152).

<sup>687</sup> Клоусон пишет, что слово старое, относящееся к дотюркскому периоду. С этимологической стороны отмечает, что не смотря на опровержения Дёрфера (TMEN 2: №879), самым лучшим вариантом этимологии тюркского слова является китайский источник (ср. ст.-кит. *\*dān-yway* (Pulleyblank)).

<sup>688</sup> Этимология слова неизвестна. Подробно и развёрнуто все версии рассматривает Севортян: или это собственно-тюркское слово (Gabain, Sinor), или дотюркское (Pelliot, Menges), или китайского происхождения (ED), или неизвестного (KWb 78a).

<sup>689</sup> К этой же монгольской основе относится другое тувинское слово с другим значением: *balar* 'древний, доисторический, первобытный'.

→ совр.-тюрк.: якут. *ballargay* ~ *ballirgay* 'нечленнораздельный (о произношении слов)' (Пек. 353)

см.: Рассадин 1980: 71; Татаринцев 1: 185

○ тув. *sayirgак* 'кичливый' < *sayirga-* 'кичиться' < \**sayirqağ* < \**sayi(n)+rkA-G* [NV 10, VN 7]

← монг.: 'Phags-pa *sayin* 'good'; Leiden *sayin* 'gut'; Muq. *sain* 'хороший'; Ist. *sayin* [sau] 'assieds-toi bien!'; лит.монг. *sayirqağ* 'хвастун, кичливый, гордый, высокомерный' < *sayirqa-* 'хвастать, величаться, чваниться, возгордиться, кичиться' < *sayin* 'хороший, добрый, прекрасный, счастливый, благополучный; благо, добро' (Kow. 1280b, 1271a); халх. *sairxag* 'хвастливый, кичливый; хвастун'; бурят. *hairxū* 'хвастливый'; калм. *sārxaG* 'prahlerisch, fein'

→ совр.-тюрк.: тел. *sayirka-* 'гордиться, важничать, величаться' (R 4: 292)

монг. \*-ngq- → тув. -ñg-

Данное сочетание доказывает архаичность тувинских форм, когда происходит озвончение \*q, когда в современных монгольских языках произошла спирантизация.

○ тув. *añgan* [baži] 'макушка, самая вершина'; *añga* [dugār] 'первый раз' < \**angqan* ← монг.: лит.монг. *angqan* 'начало, начальный, первоначальный, первый, сперва' (Kow. 15b); халх. *anx(an)* 'сперва, вначале, впервые; первый, первоначальный'; центр.халх. *añxā* ~ *añxa(n)* 'id.'; ордос. *añxan* 'premier, commencement, la première fois'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; онн.; найм. *añxandān*; шгол.; уцаб.; чах. *añx* 'сперва, вначале, впервые; первый, первоначальный'; бурят. *anxa(n)* 'сперва, вначале, впервые'; ойрат. *angxa(n)* 'beginning, at first'; калм. *añxan* 'anfang, erst; im beginn'

см.: Татаринцев 1: 118

■ тув. *koñga* 'звонок (сигнал), колокол' < \**qongqa* < \**qongqo* < \**qoñ*<sup>690</sup> + *GAn* [NN 18]

← монг.: НУ *qongqo* 'pilon'; лит.монг. *qongqo* 'колокольчик, гремушка, погремушка на мулах' (Kow. 871a); халх. *xonx(on)* 'звонок, колокол; колокольный, в виде колокола'; ордос. *хойхо* 'sonnette'; диал.ВМ: дарх.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; чах. *хойхо* 'звонок, колокол'; бурят. *xonxo* 'колокол, звонок'; присаян.бурят.: окин. *xonxo* 'внутренняя выемка седла'; ойрат. *xongxo* 'bell'; калм. *хойха* 'Glocke, etwas tief und rund einwärtsgebogenes'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *хойхā* 'звонок, колокол'; дагур. *хоайгārt* 'колокольчики на шаманской одежде' (П. 986); монгор. *хойGuor* 'колокол, колокольчик'

→ совр.-тюрк.: алт. *koñko* 'бубенцы, пришитые к поясу ритуальной одежды шамана': ср. *qoño* 'колокольчик' (R 2: 521)

?← тюрк.: ср. ст.-тюрк. *qoñur* 'a harsh, raucous sound' (ED 639b); хак. *хойро* ~ *xoğdro* 'ботало; колокольчик (для скота)'; шор. *qoñrā* 'колокольчик' (R 2: 523); алт. *koñirā* 'уст. железное кольцо с подвесками, часть украшений ритуальной одежды шамана, которая якобы служила бронёй, охранявшей его от злых духов'; куманд. *qoñdra* 'колокол' (R 2: 524); кирг. *koñgurdō* '(о голосе, звуке) низковатый и приятный грудной'; каз. *qoñirau* 'колокольчик, звонок; колокол'; ног. *koñirav* 'колокольчик, звонок'; тат. *kīñgīrau* 'колокол, колокольчик'; кумык. *qongurav* 'звонок; бубенец, колокольчик'; карач.-балкар. *qoñuray* 'колокол; колокольчик, бубенчик; звонок; звонкий'; караим. *койгurov* ~ *kongurav* 'колокол, звонок'; узб. *qoñgiroq* 'звонок, колокольчик, бубенчик, колокол; кудрявый, курчавый'; совр.уйгур. *qoñguraq* 'колокол, колокольчик; звонок';

<sup>690</sup> Слово относится к категории звукоподражательных слов.

салар. *koñor* ~ *koñra* ~ *koñur*<sup>a</sup> ‘колокольчик, бубенчик’ (Тенишев); азерб. *gimrov* ‘колокольчик; бубенчик’  
 см.: TMEN 3: №1537; Räs. 280a; Rozycki 108; ЭСТЯ 2000: 61

○ тув. *miñgak* ‘впечатлительный, обидчивый’; урянх. *miñgara-* (← *\*mungqa+rA-* [NV 8]) ‘горевать, одуреть’ (Катанов 430) <← *\*mungqağ* < *\*mungqa*<sup>691</sup> + G [NN 13]

← монг.: MNT *mungqaq* ‘dumm’; Ibn-Muh. *munqaq* ‘невежественный’; НУ *mungqaq* ‘peu intelligent, stupide’; лит.монг. *mungqağ* ‘глупость, невежество, неведение; глупый, тупой, невежественный’ (Kow. 2029b); халх. *munxag* ‘невежество, незнание, глупость; тёмный, отсталый, невежественный, глупый’; ордос. *miñhak* ‘stupide, stupidité’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *toiñhog*; архорч.; бар.; шгол.; чах. *munxag* ‘невежество, незнание, глупость; тёмный, отсталый, невежественный, глупый’; бурят. *munxag* ‘неразумный, невежественный, отсталый’; ойрат. *mungxaq* ~ *mungxiq* ‘ignorance, stupidity’; калм. *miñxaG* ‘dumm, blödsinnig’

→ совр.-тюрк.: сарыг-югур. *miñiraq* (← *\*mungqa+rA-G* [NV 8, VN 7]) ‘забывчивый, рассеянный’

см.: Porpe 1960: 35; Räs. 344b

▽ тув. *soñga* ‘окно; рама оконная’ <← *\*čongqa*

← монг.: лит.монг. *čongqu* ‘окно, окошко’ (Kow. 2193a); халх. *conx(on)* ‘окно’; центр.халх. *tson<sup>9</sup>xǎ*; уземчин. *tšon<sup>9</sup>xo* ‘окно’; зап.халх.; вост.халх. *tson<sup>9</sup>xǎ* ‘свободное время’; гоби-халх. *tson<sup>9</sup>xǎ* ‘отверстие печки’; ордос. *tš’oiñxo* ‘fenêtre’; диал.ВМ: джал.; горл. *šoiñ(on)*; архорч.; бар.; онн.; харч. *šoiñ(on)*; найм.; тум. *šoiñ*; шгол. *šoiñk(on)*; уцаб.; чах. *šoiñk(on)* ‘окно’; бурят. *sonxo* ‘окно, оконный проём; окошко, окошечко (в кабине автомашины, кассе)’; ойрат. *čongxo* ~ *čonggon* ‘window’; калм. *tsoñxa* ‘das Loch in dem Dache der Jurte (für Licht und Rauch); Lichtloch, Fenster’; дагур. *čonko* ‘окно’; монгол. *čoiñgon* ‘окно’

← кит. *chuiāng hu* ‘окно, витрина’ (КитР 1056)

см.: Владимирцов 1929: 306; KWb 430b; Räs. 428b; Рассадин 1980: 62; Сүхбаатар 209; Kara 661b

## Закономерное оглушение сочетаний

*Оглушение сочетания звонких согласных звуков:*

монг. *\*-bd-* → тув. *-pt-*

○ тув. *aptara* ~ *aptira* ‘сундук’; урянх. *aptira* ‘шкатулка’ (Катанов 126); тоджин. *aptirā* ‘сундук’ <← *\*abdara*

← монг.: лит.монг. *abdar(a)* ‘ящик, короб, коробка, ларчик’ (Kow. 50a); халх. *awdar* ‘сундук, ларь, ящик’; центр.халх. *abdar* ~ *awdar* ‘id.’; ордос. *abdara* ‘coffre, caisse’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; тум.; хеш.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *awdar* ‘сундук, ящик’; бурят. *abdar* ‘уст. ящик или короб (с крышкой), ларь, сундук; перен. кубышка, копилка’; нижеудин.бурят. *abdar* ‘ящик, сундук’; ойрат. *abdara* ~ *abdura* ‘box, trunk, container, chest’; калм. *abdr* ‘Kiste, Lade (mit Deckel)’;

<sup>691</sup> Основой слова является неживая форма *\*mungqa*: ср. лит.монг. *mungqara-* (<*\*mungqa+rA-*) ‘заблуждаться; быть одурченным, одурманенным’, *mungqağura-* (<*\*mungqa+GU+rA-*) ‘страдать слабоумием’, *mungjigun* (<*\*mung+ji-GUn*) ‘тупой, глупый человек’.

ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *abdār* 'сундук, ларь, ящик'

→ совр.-тюрк.: хак. *abdıra* 'шкатулка'; шор.; саг.; койб. *aptıra* 'большой ящик, сундук' (R 1: 616); шор. *amdara* ~ *aptıra* 'ящик, шкатулка' (R 1: 651); саг. *abdar* 'большой ящик' (R 1: 635); алт. *abdıra* ~ *abdara* ~ *amdara* ~ *amdra* 'ящик; ящичек, шкатулка' (Верб. 2, 20); кирг. *abdıra* 'большой ящик, большой сундук'; каз. *äbdire* 'сундук'  
см.: KWb 1a; Räs. 2a; Севортыян 1: 58; Рассадин 1980: 12, 34, 36, 44, 63; Doerfer 1985: 126; Татаринцев 1: 124

○ тув. *xoptak* 'прожорливый; жадный, алчный' <←\**xobdag* <\**qobdog*

← монг.: лит.монг. *qobdog* 'жадный, корыстолюбец, лихоимец' (Kow. 899a); халх. *howdog* 'жадность, алчность; жадный, алчный, ненасытный, обжорливый'; ордос. *xobDok* 'glouton, goulu, goinfre, avide'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *xobdog*; шгол.; уцаб.; чах. *xovdog* 'жадность, алчность; жадный, алчный'; бурят. *xobdog* 'жадный, алчный, ненасытный'; калм. *xobdaG* 'heiss hungrig, Heiss hunger, habsüchtig'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *xobdäg* 'жадность, алчность; жадный, алчный, ненасытный, обжорливый'

→ совр.-тюрк.: якут. *xobдох* 'неудовлетворённое чувство, оставляющее желать многого; недостаточный, тощий' (Пек. 3426)

см.: Kałużyński 1961: 53; Porpe 1968: 119; Räs. 273b

○ тув. *kaptagay* 'мир, вселенная' <←\**qabtagai* <\**qabta*<sup>692</sup>+*GAi* [NN 15]

← монг.: MNT *qabtaqai* 'flach, platt'; Муq. *qabtagai* ~ *qabtaqai* 'плоский'; НУ *qabtaqai* 'plat'; лит.монг. *qabtagai* 'плоский, плоскость' (Kow. 760a); халх. *xawtgai* 'что-либо плоское; плоский; перен. повсеместно, всюду; охватывая обширную область'; центр.халх. *xabtāgaë* ~ *xaptāgaë* ~ *xaftāgaë* ~ *xawtagai*; гоби-алтай. *gawtaxā*; элжигэн. *awtaxā* 'id.'; дариг. *gabt'agae* 'flat'; уземчин. *Gav't'ag* 'blague à tabac'; ордос. *Gav't'agā* 'plat'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; харч.; тум. *xawtgā*; шгол.; чах. *gawtgā* 'что-либо плоское; плоский'; бурят. *xabtagai* 'доска; что-либо плоское; плоский; широкий, привольный; пространный'; нижнеудин.бурят. *kaptagā* 'клоп'; ойрат. *xabtagai* 'flat, smooth'; калм. *xapṯṯgā* 'flach, eben, dünn'; шира-югур. *gabtagai* 'плоский'

→ совр.-тюрк.: тоф. *haptigay* 'общество, общественный'; якут. *xaptagay* 'плоский, гладкий' (Пек. 3323); якут.диал. *xaptagay* 'лыжи; доска для рубки мяса'

см.: Porpe 1960: 43, 88; Kałużyński 1961: 40; TMEN 1: №262; Рассадин 1971: 102; 1980: 71; Doerfer 1985: 25

○ тув. *neptergey* 'распространённый' < *neptere-* 'распространяться, внедряться, пропагандироваться' <←\**nebterkei* <\**nebte*+*r(A)*-*KAi* [C 7]

← монг.: лит.монг. *nebterkei* 'pierced; soaked; all the way through' < *neptere-* 'to pass through; to penetrate, permeate; to be absorbed; to seep through; to get wet' < *nebte* 'through, entirely; thoroughly'; халх. *newterxī* 'в совершенстве; основательный; сквозной, проходимый, проницаемый'; ордос. *nev'ter'xī* 'percé; à fond, d'une manière claire et détaillée'; бурят. *nebterxei* 'сквозной, проходной; впитывающийся, просачивающийся; промокший насквозь'; ойрат. *nepterekei* 'pierced, soaked through'; калм. *neptrkē* ~

<sup>692</sup> Изначальной основой слова является неживая форма \**qabta*: ср. лит.монг. *qabtaga(n)* (<\**qabta*+*GA(n)*) 'кошелёк', *qabtasun* (<\**qabta*+*sUn*) 'папка', *qabtagaljīn* (<\**qabta*+*GA*+*ljīn*) 'зоол. кулик' и т.д.



*nimterkē* ‘durchgehend, löcherig’; дагур. *neb't'ēr-* ‘проникнуть насквозь’ (П. 87а); шира-  
югур. *nebtēre-* ‘вникать’  
см.: Räs. 352b

*Оглушение сочетания звонкого и глухого согласных звуков:*

монг. *\*-bč-* → тув. *-pč-*

В тувинских заимствованиях с данным сочетанием, за исключением одного слова *dopšū* ‘пуговица’<sup>693</sup>, звук *\*-b-* оглушается. Так, продуктивный именной монгольский суффикс *+bčī*, образующий имена со значением «прикрытия», орудия действия (GWM §108, Khabtagaeva 2001: 101), в тувинском языке изменился в *+pčī* или *+pčA*.

○ тув. *dopčū* ‘краткий, короткий, сокращённый, сжатый’; тоджин. *do<sup>o</sup>pčū* ‘краткий’  
← *\*tobčī*

← монг.: лит.монг. *tobčī* ‘abbreviation, abridgment; outline; summary, resume; essence or point of a matter; abridged, abbreviated, brief’; халх. *tovč* ‘краткий, сокращённый; резюме’; ордос. *DoB'tš'i* ‘résumé, sommaire’; бурят. *tobšo* ‘краткий’; ойрат. *tobčī* ‘brief, short, concise, resume, abbreviation’; калм. *toptš'* ‘verkürzung (einer Erzählung), das hauptsächlichste, Hauptsache’

см.: KWb 401a; Róna-Tas 1965: 143; Татаринцев 1976: 61; Рассадин 1980: 63

○ тув. *čīlapčA* ‘чугунная чаша (употребляется при перегонки вина)’; тоджин. *šīlapčA* ‘маленькая чаша’; бай-тайгин. *šīlipčA* ‘чугунная чаша – употребляется при перегонке молочной водки’ ← *\*jīlabčī* < *\*jīla+bčī* [NN 2]

← монг.: Leiden *jālabčī* ‘Becken’; лит.монг. *jīlabčī* ‘small kettle; bowl’; халх. *jālawč* ‘котелок, небольшой котёл’; центр.халх. *džīlawtšī* ~ *džiālawtšī* ‘id.’; ордос. *Džīlav'tš'i* ‘marmite en fonte de petit format’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *džalavšī*; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *džalavčī* ‘котелок, небольшой котёл’; бурят. *žalabša* ‘самогонный аппарат (для молочной водки)’; калм. *džīl'ptšī* ‘kleiner Kessel’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; баид.; хотон. *džīlīptšī* ‘котелок, небольшой котёл’

→ сред.-тюрк.: чагат. *čīlapčī* ~ *čīlapčA* ‘таз’ (R 3: 2135); совр.-тюрк.: хак. *čīlapčī* ‘кастрюля; медный таз с двумя ручками’; кирг. *čīlapčīn* ‘небольшой металлический таз, который подставляют, когда поливают на руки’; каз. *šīlapšīn* ‘таз для умывания’; кумык. *šīlapčī* ‘большой неглубокий медный таз (употребляется вместо ванны)’; совр.уйгур. *čīlapčA* ‘медный тазик для омовения’, *čīlapčīn* ‘лоханка, лохань’

см.: Kałużyński 1965: 343; Räs.108a; TMEN 4: №2028; Татаринцев 1976: 77; Аникин 2000: 184, 205

○ тув. *sarapčA* ‘крыша, навес’ ← *\*sarabčī* < *\*sara+bčī* [NN 2]

← монг.: Ibn-Muh. *sarabčī* ‘наглазник’; лит.монг. *sarabčī(n)* ‘навес, подзор; крыша, покрытое место; плоская кровля; сетка, покрывающая глаза; козырёк у шапки, шляпы; часть шлема, покрывающая глаза’ (Kow. 1333b); халх. *sarawč* ‘навес, сарай, хлев; козырёк (у шапки); абажур; редко сетка для глаз, защитные очки’; центр.халх. *sarabtšī* ~ *sarawtšī* ~ *sarābšī* ‘id.’; ордос. *sarav'tš'i* ‘avant-toit, auvent, véranda, visière de casquette’; диал.ВМ: дарх.; джас. *saravšī*; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *saravčī* ‘навес, сарай, хлев’; бурят. *harabša* ‘навес, зап. сарай; козырёк; абажур’; нижнеудин.бурят. *harapša* ‘крыша’; ойрат. *sarabčī* ‘roof, сапору’; калм. *saraptšī* ‘Lichtschirm, Schirm vor den augen:

<sup>693</sup> Скорее всего данное слово относится к пласту бурятских заимствований, когда *\*-č-* даёт *-š-* в середине слова (см. ниже «Внутреннее тувинское изменение сочетания согласных звуков»).

Schirm der Mütze, Brille (*als Schutzmittel gegen d. Licht*), Brille überhaupt; Sonnenschirm, Sonnendach'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; баид.; хотон. *sarāptšā* 'очки, защитные очки; навес, тент, сарай'; шира-югур. *sarabčā* 'навес'

→ совр.-тюрк.: тел. *sarapčī* 'вуаль' (R 4: 318); тар. *sārāpčī* 'очки против пыли' (R 4: 460); якут. *čarapča* ~ *čarapčī* 'навес, крыша на весу; навес над входной дверью; полка для кухонной посуды' (Пек. 3577); якут.диал. *harapčī* ~ *čarapčī* 'металлическая пластинка с узкими прорезями для защиты глаз от яркого весеннего света'; долган. *čarapčī* ~ *harapčī* 'ein Metallstück mit schmalem Schlitz zum Schutz der Augen vor grellem Licht im Frühling'; кирг. *sarapčī* 'уст. очки (первоначально- волосаянная сетка для защиты глаз от солнечного света)'; каз. *sarapšin* 'сетка из конских волос для защиты глаз от солнца и пыли'

см.: Kałużyński 1961: 49, 96; Räs. 403a; Рассадин 1980: 69; Stachowski 1993: 72; Rozycki 174; Аникин 2000: 656

○ тув. *törepčī* 'чепрак (кожаный)'; урянх. *törepčī* 'задняя подпруга' (Катанов 125) <←\**törēpčī* <\**dörēptši* <\**dörügebčī* <\**dörü-GAn+bčī* [VN 10, NN 2]<sup>694</sup>

← монг.: лит.монг. *dörügebčī* 'rope stirrups for donkeys or camels' < *dörüge* 'stirrup; pedal, treadle' < *dörü* 'iron or rope nose-ring (for cattle); lead rope (for cattle); rope handle of a basket'; бурят. *düröbše* 'тебенки (седла)'; ойрат. *döröbčī* ~ *döröbčī* 'thé instep, mid-sole; stirrup cover'; калм. *dörēptši* 'Riemen od. Seil, das Haustieren um den Kopf gebunden und womit sie gelenkt werden'; ойрат.диал.: дурбэт. *düröpčī* ~ *düregebčī* 'подстремаянная кожа на седле' (Руднев 86a)

см.: KWb 99b; Ramstedt 1957: 67; Poppe 1960: 23, 123; Егоров 1964: 76; TMEN 2: №598; Räs. 494b, 524b; Róna-Tas 1970: 472-477; Рассадин 1971: 183; ED 289b; Севортян 1: 623-625

○ тув. *kazarčā* 'крыльцо, порог дома' <←\**qasabčī* <\**qačabčī* <\**qačā*<sup>695</sup>+*bčī* [NN 2]

← монг.: лит.монг. *qačabčī* ~ *qatabčī* 'jamb of door or window; threshold'; халх. *хасавч* ~ *хатавч* 'стык решётчатой стены и двери у юрты; нижняя часть решётчатой стены по обеим сторонам двери у юрты'; бурят. *хасабša* 'защитный забор у юрты; притолока двери'; нижнеудин.бурят. *kasapša* 'уши у шапки; ремешок у недоуздка'; ойрат. *хасабчī* 'door panel'; калм. *хасaptši* 'Türangel; Türpfosten, Türpfeiler'

см.: KWb 171b; Рассадин 1980: 59; 1999: 118; СИГТЯ 2001: 513

○ тув. *хауārčā* 'длинная полоса из войлока (закрывающая нижнюю часть решётки юрты)' < *хауā* 'зарезо, заря, сияние'; тоджин. *хауārчī* 'войлочная полоса' <←\**хауābčī* <\**qayağabčī* <\**qayağā+bčī* [NN 2]

← монг.: лит.монг. *qayağabčī* 'a narrow band of felt or square wooden boards joined to form a belt for covering the bottom part of the yurt in winter' < *qayağ-a* 'edge, border; lower part

<sup>694</sup> Обычно алтаисты монгольское слово неверно относят к тюркскому слову *üzāñgü* ~ *üzāñū* 'stirrup' (ED 289b). Однако чувашская форма *уāрана* предполагает прото-тюркскую реконструкцию \**üreñū* > \**ireñe*. Рона-Таш опровергает тюркское происхождение монгольского слова, рассматривая как собственно-монгольское.

<sup>695</sup> Этимология слова проблематична, неизвестно какая из форм первоначальная: *qasabčī* или *qačabčī*. Рамстедт (KWb 171b) калмыкскую форму относит к *qasabčī*, которая возможно связана с другим калмыкским словом *хаснаг* (<\**qasa*+\**nAG*) 'Türangel, der kleine Holznagel, auf dem sich die Tür dreht' (KWb 171b). Рассадин (1999: 118) бурятскую форму относит к *qačabčī*, которая закономерно в бурятском языке *хасабša* и тут же предлагает этимологически связать с монгольским словом *qačar* 'щека; боковая поверхность чего-либо', что кажется наиболее достоверным.

of something; side walls of a house or yurt; place near the wall; lower edge of walls of a yurt or building; lower part of a mountain slope'; халх. *хауāwс* 'длинный узкий войлок или соединённые между собой проволокой деревянные щитки, образующие сплошную полосу, которой обтягиваются нижние края наружных кошм юрты для её утепления'; уземчин. *хауāв'tš* 'pièce(s) de feutre, de bois ou de tissu protégeant tout autour, et à l'extérieur, le bas de la tente'; бурят. *хауāбša* 'длинный узкий войлок, которыми обтягиваются нижние концы наружных кошм юрты для её утепления'

монг. *\*-bs-* → тув. *-ps-*

○ тув. *čapsar* 'перерыв, перемена; антракт'; тоджин. *ča<sup>c</sup>spar* 'перерыв' <←*\*jabsar* <*\*jab*<sup>696</sup>+*sAr* [NN 48]

← монг.: Муq. *jabsar* 'промежуток'; НУ *jabsar* [söni] 'le dernier jour de l'année'; лит.монг. *jabsar* 'gap, interstice, slit; crevasse, fissure; hiatus' < *jab* 'free time, leisure; occasion'; халх. *jawsar* 'щель, промежуток, пустое пространство между чем-либо; перерыв, пауза, момент (о времени); между'; центр.халх. *dzawsar* ~ *dzafsar* 'id.'; ордос. *džabsar* 'interstice, intervalle, fente, occasion propice'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм. *džabsar*; джал. *džabtar*; хеш.; харч.; тум.; чак. *džavsar*; шгол. *dzavsar* 'щель, промежуток, пустое пространство между чем-либо; перерыв, пауза, момент (о времени)'; бурят. *zabhar* 'промежуток, интервал; пустое пространство; щель, окно (в расписании уроков); перерыв, пауза'; ойрат. *zabsar* ~ *zabsur* 'interval, space, gap, hole'; калм. *zawsr* 'Zwischenraum, Pause'; монгол. *džiabsar* 'промежуток, щель'; шира-югур. *jawsar* 'прмежуток'

→ совр.-тюрк.: кирг. *žapsar* 'прикрытие; край, заходящий снаружи'; каз. *žapsar* 'место соединения двух предметов (особенно двух частей юрты)': ср. 'кошма, обшитая красной материей, которая положена между верхним покровом и палками крыши' (R 4: 56); ног. *yapsar* 'граница; соприкасающаяся сторона, стык; место соединения (предметов); щель между досками забора'; кумык. *yapsar* 'щель, щёлка, паз, скважина' см.: Владимирцов 1929: 259; KWb 468b; Poppe 1991: 149; Аникин 2000: 209

○ тув. *čepsek* 'орудие, оружие' <←*\*jebseg*

← монг.: MNT *jebsek* 'Waffe'; Ibn-Muh. *jemsek* 'топор'; Муq. *jebsek* 'панцырь'; лит.монг. *jebseg* 'доспехи, орудие, оружие' (Kow. 2311a); халх. *jewseg* 'оружие; орудие, инструмент, приспособление, инвентарь'; центр.халх. *dzewseg* ~ *dzefseg* 'id.'; ордос. *Džibsek* 'arme'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум.; урат.; чак. *dživseg*; джал. *dživteg*; шгол. *dzevseg jewseg* 'оружие; орудие, инструмент, приспособление'; бурят. *zebseg* 'орудие, инструмент, приспособление, инвентарь; оружие'; ойрат. *zebseq* 'weapons'; калм. *zemsäG* ~ *zewsäG* 'Waffen, Bewaffnung; Instrumente, Werkzeug'; шира-югур. *jemseg* 'орудие'

→ совр.-тюрк.: шор. *čäpsäl* 'орудие, оружие, прибор, снаряд, доспехи' (R 3: 1996); алт. *d'epsel* 'утварь, инвентарь, набор инструментов, орудия производства; снаряжение, доспехи'; тел.; леб. *yäpsä-* 'соорудить, снабдить инструментами, оружием' (R 3: 385); ср. *уерсек* 'сбруя конская' (Верб. 89) см.: Räs. 124b; Рассадин 1980: 45

<sup>696</sup> Основой слова является существительное *jab* 'щель, промежуток; досуг, свободное время': ср. лит.монг. *jabag* (<*\*jab+(A)G*) 'щель между войлоком стены и крышей юрты'; *jabdal* (<*\*jab+dA-l*) 'досуг, свободное время'; *jabtai* (<*\*jab+tAi*) 'располагающий свободным временем'; *jabqai* (<*\*jab+KAi*) 'распущенный, распутный, разгульный'.

О тув. *kapsirilga* 'приложение' <← \**qabsuralga* < \**qabsura-lGA* [VN 25]

← монг.: лит.монг. *qabsuralga* 'соединение, присоединение, присовокупление, сложение, составление' < *qabsura-* 'соединить, присоединить, совокупить, сложить, составить' (Kow. 758b); халх. *xawsralt* 'приложение'; ордос. *Gabsur-* 'placer l'un contre l'autre, placer l'un sur l'autre; réunir, joindre, fermer (*bouche, livre, etc.*); se joindre à quelqu'un pour l'aider'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар. *xawsara-*; джал. *xabtara-*; шгол.; чак. *gawsara-* 'присоединять, прилагать; совмещать, совместительствовать'; бурят. *xabsaralta* 'приложение, пояснение'; калм. *xawsr-* 'nebeneinander legen, zussammenfügen, zuzählen, zuschlagen, vereinigen'

→ совр.-тюрк.: хак. *xapsir-* 'запахнуть полы одежды'; саг. *qapsir-* 'соединить в одно' (R 2: 431); алт. *kapsir-* 'вполне окружать'; ног. *kavsir-* 'складывать руки крест-накрест; накладывать одну часть полы одежды на другую; прикрывать дверь'

см.: Татаринцев 1976: 29

О тув. *teṗse* 'украшенная узорами кожа (на тувинском седле)' <← \**debse* < \**deb*<sup>697</sup> + \**sA*

← монг.: лит.монг. *debse* 'saddle cushion; small square pieces of leather as both sides of the saddle, covering the upper part of stirrup straps'; халх. *dews(en)* 'подушка на седле'; дариг. *Dews* 'the inside of the saddle-bow, saddle cushion'; ордос. *Deṽse* 'le coussin de la selle'; бурят. *debhe(n)* 'чепрак, кожанная покрывка под седлом, тебенёк (у седла)'; калм. *dewsä* 'kleine lederne Stücke wie Flügel an beiden seiten des Sattels (um die Bügelriemen zu verdecken)'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; улёт.; урянхай.; байд.; хотон. *dewse* 'подушка на седле'

→ совр.-тюрк.: тоф. *teṗse* 'крылья седла, прикрывающие стременной ремень'; якут. *däpsä ~ täpsä ~ läpsä ~ jäpsä* 'суконная или меховая покрывка сверх подушки седла; наседелье, гладкая подстилка' (Пек. 691)

см.: Kałużyński 1961: 45; Räs. 136a; Рассадин 1971: 103; 1980: 69; Аникин 2000: 181

монг. \*-bš- → тув. -pš-

О тув. *čöpšērel* 'согласие; разрешение, позволение' < *čöpšēre-* 'соглашаться, давать согласие; разрешать, давать разрешение, позволять' < *čör* 'справедливо, правильно; справедливость, правда' <← \**jöbšiyerel* < \**jöb+siyA-ral* [NV 14, C 6]

← монг.: MNT *jöbšiye-* 'billigen'; НУ *jöbši'e-* 'approuver'; Subhāṣitaratnanidhi *jöbsiye-*; лит.монг. *jöbsiyerel* 'permission, approval, sanction' < *jöbsiyere-* 'to approve, consent, permit, sanction; to surround, go ground' < *jöbsiye-* 'to agree, approve, sanction, consent' < *jöb* 'correct, true, right; the right or correct side'; халх. *jövšöröl* 'разрешение, санкция, одобрение, согласие'; ордос. *Džöṽšō(n)* 'délibération entre plusieurs personnes'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; чак. *dzövšörö-* 'разрешать, одобрять, санкционировать; соглашаться'; бурят. *zübšōrel* 'согласие на что-либо, разрешение, санкция, одобрение; полит. соглашательство'; ойрат. *zöbšērel* 'approval'; калм. *zöwšēr-* 'gutgeheissen werden, als richtig anerkannt werden; gutheissen, biligen, einverstanden sein, auf etwas eingehen'

→ сред.-тюрк.: СС *yöpsen-* ~ *yöpsin-* 'biligen, genehmigen, gutachten'; чагат. *čör* 'прямой, справедливый, приличный, сообразный' (R 3: 2047); совр.-тюрк.: хак. *čör* 'совет,

<sup>697</sup> Основой слова скорее всего является неживая форма \**deb*: ср. лит.монг. *debjiye* (< \**deb+ji-GAn*) 'одеяло, изготовленное из войлока или кожи', *debel* (< \**deb+(A)l*) 'шуба, тулуп, халат', *debis-* ~ *debüs-* (< \**deb+Xs-*) 'настилать, стелить', *debisker* (< \**deb+Xs-KA-r*) 'подстилка, матрац, тюфяк'.

согласие, уговор; как раз, впору (*об одежде, обуви*); шор.; саг. *šör* 'подходящий, впору'; алт. *d'ör* 'совет, решение'; якут. *sörpö-* 'одобрять, соглашаться на что-либо; быть довольным, быть в восхищении; чувствовать влечение к чему-либо' < *sör* 'достойный, приличный' (Пек. 2305, 2304)  
см.: Porre 1962: 340; Räs. 128a; Рассадин 1980: 73

○ тув. *depšilge* 'прогресс, развитие' < *depši-* 'преуспевать, выдвигаться (*в учении, на работе*); развиваться, становиться зажиточным (*о хозяйстве*); проникать, пробивать насквозь (*о нуле*)' <← \**debšilge* < \**debsi-lGA* [VN 25]

← монг.: лит.монг. *debsilte* 'raise; promotion, advancement, progress, improvement; achievement, attainment' < *debsi-* 'to rise, go up; to develop, make progress, advance; to be promoted; to prosper, thrive'; халх. *dewšilt* 'возвышение, выдвижение; продвижение вперёд, прогресс'; ордос. *Debši-* 'se déplacer, déménager, aller camper dans un autre endroit'; диал.ВМ: хорч.; джал. *debši-*; шгол.; уцаб.; чах. *devši-* 'возвышаться, выдвигаться, продвигаться вперёд'; бурят. *debželge* 'подъём, рост, развитие, размах'; калм. *dewš'* 'sich schwingen, sich emporheben, gew. Karriere machen (*im Dienst*)'

→ совр.-тюрк.: таранч. *däpši-* 'получить высший чин, подняться в чине' (R 3: 1690)  
см.: Räs. 136a

○ тув. *šipši-* 'уст. заклинать, заговаривать; напутствовать, ворожа на лопатке мелкого скота' <← \**šibši-*<sup>698</sup>

← монг.: лит.монг. *sibsi-* 'проклинать; заклинать, нащёптывать, наговаривать (*о шаманах над больными*)' (Kow. 1480a); халх. *šiwši-* 'обращаться к божеству (*у шаманов*); нащёптывать заклинания, заклинать'; ордос. *šibši-* 'parler à voix basse, chuchoter'; бурят. *šebše-* 'высок. думать, размышлять, задумываться; говорить *про себя*, шептать; уст. обращаться к божеству (*у шаманистов*), нащёптывать, наговаривать, заклинать'; ойрат. *šibši-* 'to whisper'; калм. *šiwš'* 'schmatzen, schnalzen, flüstern, plaudern; verleumden; die Hand gegen den Mund führend und eine Grimasse machend schnalzen (*als Zeichen der Missbilligung*): nicht gutheissen'

→ совр.-тюрк.: якут. *sipsi-* 'шептать; нащёптывать, клеветать; сильно дуть (*о ветре*)' (Пек. 2235)

см.: Kałużyński 1961: 109

монг. \*-*dk-* → тув. -*tk-*

Согласно тувинским правилам звук -*k-* внутри слова может употребляться только с глухими согласными (ГТЯ 63), поэтому соответственно монгольское сочетание \*-*dk-* оглушается.

○ тув. *četker* 'миф. злой дух, сатана, дьявол' (см. стр. 173)

○ тув. *iletkel* 'доклад' < *iletke-* 'делать доклад, выступать с докладом; сообщать, докладывать, рапортовать' < *ile* 'отчётливый, чёткий, ясный, хорошо видимый' <← \**iledkel* < \**ile+dKA-l* [NV 4, VN 23]

← монг.: лит.монг. *iledkel* 'обнаружение, объявление; объяснение, изъяснение, комментарий' < *iledke-* 'объявить, проявить, обнаружить, сделать явным или известным, открыть, раскрыть; объяснить, изъяснить' < *ile* 'явный, открытый, очевидный, ясный, видимый, явственный' (Kow. 298b, 297a); халх. *iltgel* 'доклад'; центр.халх. *ilētxel* ~

<sup>698</sup> Монгольское слово относится к категории звукоподражательного характера. Ср. рус. *шептать*.

*iledxel* 'id.'; диал.ВМ: архорч.; шгол.; уцаб.; чах. *iltge*- 'докладывать'; бурят. *elidxel* 'доклад'; калм. *ildkl* 'доклад' (РКалм 144); ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *iltkil* 'доклад'  
см.: Räs. 171a; Татаринцев 1976: 54

○ тув. *setkil* 'мысль, дума; чувство, душа' < *setki*- 'мыслить, размышлять; симпатизировать, относиться благожелательно (доброжелательно к кому-либо)'; урянх. *sätkil* ~ *sättil* ~ *sätkil* ~ *čätkil* 'дух, привязанность, любовь' (Катанов 31, 150) <←\**sedkil* <←\**sedki-l* [VN 23]

← монг.: Leiden *setkil* 'Denken'; Ibn-Muh. *setki*- 'думать'; Муq. *setkil* [uitan] 'сердитый'; НУ *setkil* 'intention'; лит.монг. *sedkil* 'дух, душа, способность мышления, мысль, образ мыслей, мнение; помышление, намерение; совесть, сердце; склонность, привязанность, любовь' < *sedki*- 'думать, мыслить, помышлять, размышлять; любить' (Kow. 1348b, 1353a); халх. *setgel* 'мысль, дума, размышление, мнение; перен. сердце, душа, психика'; центр.халх. *setxil* ~ *setxel* ~ *sedkil* 'id.'; дариг. *Dzet'Gil* ~ *Dzet'xil* ~ *seDGel* 'soul, mind; thought'; ордос. *seD'xil* 'conscience, coeur, sentiment, esprit, pensée, caractère, dessein, ambition'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *setgel*; горл.; онн.; найм. *setxel* 'мысль, дума, размышление, мнение; перен. сердце, душа'; бурят. *sed'xel* 'мысль, дума, помыслы, намерение, настроение; душа, психика, интеллект, чувство; совесть'; ойрат. *sedkil* 'thought, mind, idea'; калм. *setkl* 'Sinn, Gedanke; Vernunft, Liebe'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *setkil* 'мысль; перен. сердце, душа, психика'; монгол. *sgil* 'мысль, дума; перен. сердце, душа'; шира-югур. *setgəl* 'душа'  
см.: Räs. 413b

○ тув. *šitkekči* 'судья' < *šit*- 'судить, осуждать, приговаривать' <←\**šidkegči* <←\**siid-KA-Gči* [VV 8, VN 13]

← монг.: лит.монг. *siidkegči* 'one who makes decisions or passes judgments' < *siidke*- 'to make a decision, pass a resolution, to try in court; to pass judgment; to punish, chastise' < *siid*- 'to decide, make up one's mind, resolve'; халх. *šitgegč* 'каратель'; ордос. *šīD'xeg'tš'i* 'le dernier en dignité des trois grands chefs d'une confédération'; бурят. *šīdxе*- 'решать, разрешать (вопрос)'; ойрат. *šiyidke*- 'to adjudge, arraign, sue; to judge, decide'; калм. *šīd'*- 'bestimmen, abmachen (eine Sache); das Urteil fällen'

монг. \*-dq- → тув. -tk-

○ тув. *matka* 'прыщ, угорь' <←\**badqa*

← монг.: лит.монг. *badq-a* 'pattanás, pörsenés' [угорь, прыщ] (Kara 54b); халх. *batga* 'мед. угорь, угри'; бурят. *badxa* 'угри, прыщи, сыпь на лице; баргузин. грязь; перен. мягкий, рыхлый (о земле)'; калм. *badgan* 'eine Krankheit: Krebs? od. eine Brustkrankheit, die darin besteht, dass die Speiseröhre sich verengt und jede einahme der Nahrung unmöglich wird'

→ совр.-тюрк.: алт. *batka* 'угорь, прыщ'; тел. *patqa* 'угри (накожная сыпь)' (R 4: 1177)

○ тув. *šutkukči* 'литейщик' < *šutku*- 'отливать, изготавливать литьём' <←\**čudkugči* <←\**čidqugči* <←\**čidqu-Gči* [VN 13]

← монг.: MNT *čitqu*- 'sich ergiessen'; лит.монг. *čidqugči* 'smelter, coiner' < *čidqu*- 'to pour, pour into; to smelt, cast, or found metals; to mint coins; to flow'; халх. *cutgagč* 'литейщик, чеканщик'; ордос. *DžuDxu*- 'verser, verser dans un moule, couler, verser dans la

bouche pour faire avaler (*p.ex. potion, à un animal malade*); lancer un liquide avec violence et sous forme de jet; pleuvoir à verse'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šutga-*; архорч.; бар.; харч.; тум. *čutga-*; онн.; найм.; хеш.; уцаб.; чах. *džutga-*; шгол. *cutga-* 'лить, вливать, обливать; лить, отливать, изготавливать'; бурят. *šudxagša ~ šudxāša* 'литейщик'; ойрат. *čudxu-* 'to pour; to flow'; калм. *tsutxa-* 'giessen, in Formen giessen; sich ergiessen, ausfliessen (*ein Fluss*)'

→ совр.-тюрк.: тоф. *šutku-* 'лить пули из свинца; лить ложкой в рот больному воду или лекарство'; алт. *čutkamal* (← *\*čidqu-mAl* [VN 32]) 'литые украшения на уздечке'

см.: Kałużyński 1965: 341; Räs. 450a; Рассадин 1971: 105; 1980: 22; Татаринцев 1976: 60

О тув. *utka* 'содержание, смысл, значение, сущность' <← *\*udqa*

← монг.: лит.монг. *udqa* 'значение, смысл, содержание; основание, причина' (Kow. 389a); халх. *utga* 'смысл, значение, содержание'; ордос. *udxa* 'sens, signification'; диал.ВМ: архорч.; бар.; шгол.; чах. *utxa* 'смысл, значение, содержание'; бурят. *udxa* 'суть, сущность; смысл, значение, содержание; род, происхождение'; калм. *utxa* 'Grund, Ursache; Sinn, Gedanke, Absicht'

→ совр.-тюрк.: алт.; тел. *utqu* 'комический привет, остроумные приветливые слова в стихах' (R 1: 1708)

см.: Räs. 517b

монг. *\*-gt-* → тув. *-kt-*

Оглушение первого согласного в сочетании *-kt-* объясняет последующий звук *-t-*, который не может сочетаться со звонкими согласными (ГТЯ 77).

О тув. *baktā-* 'входить в состав, быть в составе, состоять' <← *\*bagtā-* < *\*bagta-GA-* [VV 4]

← монг.: лит.монг. *bagtağa-* 'поместить, вместить, вложить; содержать в себе; вмещать, заключать; *перен.* переносить, сносить великодушно, простить' < *bagta-* 'иметь место, найти место, поместиться, вместиться, войти; содержать в себе, вмещать, заключать' (Kow. 1090a, 1089b); халх. *bagtā-* 'помещать, вкладывать; вмещать, заключать, содержать *в себе*; включать в состав *чего-либо*'; ордос. *baG't'a-* (< *\*bagta-*) 'pouvoir être contenu dans, pouvoir entrer dans; être incorporé dans'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; шгол.; уцаб.; чах. *bagtā-*; харч.; тум. *baxtā-* 'помещать, вкладывать; вмещать, заключать, содержать *в себе*'; бурят. *bagtā-* 'обнимать, охватывать, заключать *в себе*; помещать *куда-либо*, включать в состав *чего-либо*; *перен.* терпеть в своей среде, принимать в свою среду'; ойрат. *baqtā-* 'to put into, fit in'; калм. *baktā-* 'Raum für etwas finden, einräumen, einpacken'

О тув. *maktal* 'хвала, похвала, одобрение; благодарность' < *makta-* 'хвалить, одобрять' <← *\*magtal* < *\*magta-l* [VN 23]

← монг.: Муq. *maqta-* 'хвалить'; НУ *maqta-* 'vanter'; лит.монг. *magtal ~ magtağal* 'восхваление, прославление; хвала, похвала; славословие, похвальный гимн' < *magta-* 'хвалить, восхвалять, славословить, славить' (Kow. 1999a, 1998b); халх. *magtāl* 'хвала, восхваление, прославление; *лит.* ода'; ордос. *maG't'āl* 'louange; hymne de louange (*religion*)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч. *mactāl*; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *magtāl* 'хвала, восхваление, прославление'; бурят. *magtāl* 'хвала, восхваление, прославление, панегирик; *лит.* ода, панегирик, гимн'; ойрат. *maqta ~ magtāl* 'praise, eulogy, ode, hymn'; калм. *maktāl* 'Loblied, Lobrede'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *maktāl*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *maktār* 'хвала, восхваление, прославление, панегирик;

лит. ода'; монгол. *masDaG* 'discours prononcé à la louange du gendre le jour du mariage' (S.-M. 233)

→ сред.-тюрк.: СС *maxta-* 'loben, preisen'; чагат. *maqta-* 'хвалить; определить, изъяснить' (R 4: 1997); совр.-тюрк.: тоф. *maqta-* 'хвалить, одобрять'; хак. *maxta-* 'хвалить, поощрять кого-либо'; шор.; леб. *pakta-* 'хвалить, славить' (R 4: 1131); кызыл. *maxta-* 'loben, preisen, rühnen'; шор.; саг.; койб.; качин.; тел.; леб.; чулым. *maqta-* 'хвалить' (R 4: 1997); алт. *makta-* 'хвалить, славить, прославлять'; куманд. *makta-* ~ *pakta-* 'кричать, хвалить, славить'; якут. *maxtay-* 'славить, прославлять, воздавать почтение, хвалить' > *maxtal* 'благодарение, благодарность, признательность, хваление, похвала' (Пек. 1539); кирг. *makta-* 'хвалить'; каз. *maqta-* 'хвалить'; ккалп. *maqta-* 'хвалить'; ног. *makta-* 'хвалить, восхвалять, славить, прославлять'; тат. *makta-* 'хвалить, похваливать, расхваливать'; башк. *maqta-* 'хвалить, восхвалять, славить, прославлять'; кумык. *maqta-* 'хвалить, восхвалять, прославлять'; карач.-балкар. *maxta-* 'хвалить, восхвалять, прославлять кого-либо'; караим. *maxta-* 'хвалить; определить, объяснить'; узб. *maqta-* 'хвалить, одобрять'; совр.уйгур. *maxti-* 'хвалить, восхвалять, одобрять'; лобнор. *maqta-* 'хвалить, прославлять'; туркм. *magta-* 'хвалить, восхвалять'; чув. *muxta-* ~ *toxta-* ~ *tokta-* 'хвалить'

см.: KWb 254b; Ramstedt 1957: 79; Kałużyński 1961: 73; Poppe 1962: 336; Егоров 1964: 135-136; Сыдыков 1967: 15; Räs. 321a<sup>699</sup>; ССТМЯ 1: 523; Doerfer 1985: 111; Csáki 1989: 8, 106-107; Rozycki 153; Федотов 1: 364; Щербак 1997: 206; Schönig 2000: 134

О тув. *niktalakči* 'учм. бухгалтер' <←\**nigtalagči* <\**nig*+*tA*+*lA*-*Gči* [NN 50, NV 7, VN 13]

← монг.: лит.монг. *nigtala-* 'to be careful; to do something thoroughly, with attention; to correct, check, examine, scrutinize' < *nigta* 'thick[ly], dense[ly], compact[ly], through[ly], accurate[ly]' < *nig* 'solid[ly], dense[ly], condensed'; халх. *nyagtlan bodo-* (*nya-bo*) 'бухгалтер'; ордос. *nig't'ala-* 'chercher minutieusement'; бурят. *nyagtal-* 'делать что-либо тщательно, аккуратно; точно исследовать, уточнять, проверять, углубляться, доискиваться'; ойрат. *niqtala-* 'to do thoroughly or carefully; to scrutinize, examine closely; to draw close together, make thick'; калм. *nik<sup>a</sup>l-* 'verdichten, etwas ganz fest machen; gründlich an etwas arbeiten, gründlich sein'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *niktilä-* 'точно исследовать; тонко разбирать'; шира-югур. *pagta* 'точный'

→ совр.-тюрк.: каз. *naqtı* 'точь-в-точь; настоящий. конкретный'; ног. *niqtı* 'крепкий, прочный'; тат. *nik* 'крепкий, твёрдый'; башк. *niq* 'крепкий, прочный; перен. твёрдый, стойкий, упорный, непоколебимый, уверенный; добротный'; чуш. *nāk* ~ *nākā* 'крепкий, твёрдый, здоровый, плотный'

см.: Csáki 1989: 122

О тув. *oktargay*<sup>700</sup> 'вселенная, космос'; урянх. *oktargay* 'небо' (Катанов 35) <←\**oġtargai* <\**oġtargui*

← монг.: MNT *hoqtorqu* 'leer'; НУ *hoqtorqu(i)* 'vide, vain'; лит.монг. *oġtargui* 'небо, пустое пространство над воздухом, фирманент, небесный свод. воздух, атмосфера' (Kow. 430b); халх. *oġtorgui* 'небосвод, небо'; центр.халх. *oktorguē* ~ *oxtorguē* ~ *oġtörgöē*;

<sup>699</sup> Ряснен слово рассматривает как общетюркское.

<sup>700</sup> Наличие звука *-a-* на втором слоге доказывает заимствование скорее всего из ойратского языка, а конечный дифтонг *-ay* объясняется внутренне-тувинской ассимиляцией. Оглушение исконного звукосочетания *\*-ġt-* может объясниться не только как западно-монгольское влияние, но и как собственно-тувинское.



мянгат. *oGtorGū* 'id.'; уземчин. *oxtorGū* 'ciel'; ордос. *uG't'urg"ī* 'les espaces célestes, ciel, firmament'; диал.ВМ: дарх.; джал.; джар.; архорч.; бар.; найм.; тум.; уцаб.; чах. *ogtorgū*; джас.; хеш.; шгол. *oxtorgū* 'небосвод, небо'; бурят. *ogtorgoi* 'небо, небосвод'; ойрат. *ogtorgoi* ~ *oqtargoi* ~ *oqtorgoi* ~ *oqtorgū* 'heaven, sky'; калм. *oktrgū* 'Himmel, Himmelsgewölbe'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *oktargū* 'небосвод, небо'

→ совр.-тюрк.: якут. *ogдоххоу* ~ *ogдоххоу* 'просветлый (об облаке)' (Пек. 1779)

см.: Владимирцов 1929: 286; Kałużyński 1961: 148; Rachewiltz 1993: 235-240

## Внутреннее тувинское изменение сочетания согласных звуков

МОНГ. \*-mj- → тув. -mč-

■ тув. *bazimča* 'унижение, оскорбление; издевательство, глумление' <←\**basumji* <\**basu-mji* [VN 33] <\**basū*-

← монг.: лит.монг. *basumji* 'contempt, humiliation, low esteem, disregard' < *basu*- 'to contemn; to hold in low esteem, treat lightly; to disregard, ignore, underestimate'; халх. *basamjla*- 'презирать, пренебрегать, недооценивать'; ордос. *basumdži* 'affront, injure; objet de mépris'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; чах. *basa*-; джал. *bata*- 'не придавать значения; недооценивать; относиться с пренебрежением'; бур. *bahamža* 'издевательство, глумление, надругательство'; ойрат. *basumji* 'neglect, mockery'; калм. *basmdži* 'Beleidigung, Unterdrückung, Kränkung'

← тюрк. \**basū*-. ср. ст.-тюрк. *bas*- 'to press, crush, oppres, make a surprise' (ED 370b); тув. *bas*- 'давить, надавливать; нажимать; выжимать; перен. подавлять; побеждать; ступать, шагать, двигаться; идти иноходью; ставит *печать*; гладить, утюжить; полигр. отпечатывать, тискать; перен. замазывать, скрывать'<sup>701</sup>

см.: KWb 35b; Ramstedt 1952: 135; Poppe 1960: 65; Räs. 64a-b; Рассадин 1971: 159; ED 370b; Севортян 2: 74; Федотов 1: 448-449; Татаринцев 1: 173

○ тув. *damčī*- 'передаваться; переходить, передвигаться (о слухах)' < *dam* 'ещё, ещё более; ещё больше' <←\**damji*- <\**dam+ji*- [NV 5]

← монг.: лит.монг. *damji*- 'переходить с рук на руки, с одного к другому' < *dam* 'посредством, при посредстве' (Kow. 1650a); халх. *damji*- 'переходить, перебираться; передвигаться; карабкаться, взбираться'; центр.халх. *damdži*- 'id.'; ордос. *DamDži*- 'passer de l'un à l'autre, de main à main, d'endroit à endroit'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *damdži*- 'переходить, перебираться; передвигаться; карабкаться, взбираться'; бурят. *damža*- 'переходить, проезжать, перебираться; переходить, передаваться; делать при посредстве чего-либо; карабкаться, взбираться по ступенькам'; ойрат. *damji*- 'to transmit, pass through, report'; калм. *damdžī*- 'von dem einen zu dem anderen übergehen, durch verschiedene Hände (od. stellen) gehen'

→ совр.-тюрк.: тоф. *dam* 'всё более, ещё более, совсем'

○ тув. *doramčīla*- 'оскорблять, унижать; глумить, кощунствовать' <←\**doramjila*- <\**dora+mji+la*- [NN 38, NV 7]

<sup>701</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *bastirilga* 'молотьба'.

← монг.: MNT *dōramjila*- ‘verachten’; Muq. *doramjila*- ‘оскорблять’; лит.монг. *doramjila*- ‘to consider as inferior, despise; to blaspheme; to humiliate, insult’ < *doramji* ‘low, abject, base; downtrodden, oppressed; dull; inconspicuous; humiliation, contempt; inferiority, weakness; object of contempt’ < *doora* ‘humble, lowly, nether; worse, lower; below, downward, under’; халх. *doramjlo*- ‘унижать, оскорблять, издеваться, поносить’; ордос. *DoromDžilo*- ‘mépriser, offenser, faire subir un affront’; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; онн.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *doromdžlo*- ‘унижать, оскорблять, издеваться, поносить’; бурят. *doromžol*- ‘пренебрегать, унижать, оскорблять, третировать, поносить, порицать’; ойрат. *doramjila*- ‘to demean, humiliate’; калм. *dormdžl*- ‘für schlecht halten, verachten, unterdrücken, herabwürdigen’  
см.: Poppe 1968: 118

○ тув. *šügümcülel* ‘критика’ < *šügümcüle*- ‘критиковать, подвергать критике’ <←\**sigümjilel* < \**sigü-mji*+*LA-l* [VN 33, C 2]

← монг.: лит.монг. *sigümjilel* ‘совещание, беседа; рассуждение, прение, состязание; объяснение, толкование’ < *sigümjile*- ‘беседовать, рассуждать, обсуждать’ < *sigümji* ‘рассмотрение, розыск, следствие’ < *sigü*- ‘рассматривать, разбирать, разыскивать, сличать, судить’ (Kow. 1515a, 1514b); халх. *šümjlel* ‘критика; обсуждение, прения’; центр.халх. *šūmdžilel* ‘id.’; дариг. *šügūmdžilel* ‘critic (neologism)’; ордос. *šigūmdžilel* ‘circonspection, prudence (*emprunt fait à la langue litt.*)’; бурят. *šümželel* ‘критика’; ойрат. *šöümjilel* ‘discussion, evaluation’  
см.: Татаринцев 1976: 59

■ тув. *ulamčilakči* ‘продолжатель’ < *ulamčila*- ‘продолжать(ся)’ <←\**ulamjilagči* < \**ulam*+*ji*-*LA-Gči* [NV 5, VV 9, VN 13]

← монг.: Muq. *ulamji* [*biči*-] ‘непрерывно писать’; лит.монг. *ulamjilagči* ‘передающий с руки на руки; почтальон’ < *ulamjila*- ‘делать что-либо исподоволь, успевать постепенно; передавать, пересылать, доставлять через кого-либо’ < *ulam* ‘помалу, понемногу, мало по малу, исподоволь’ (Kow.400, 399a); халх. *ulamjila*- ‘продолжать; делать что-либо при посредстве кого-либо’; ордос. *ulamDžila*- ‘faire savoir à quelqu’un à la place d’une autre personne’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; онн.; найм. *ulamdžila*- ‘продолжать; делать что-либо при посредстве кого-либо’; бурят. *ulamžal*- ‘продолжать; делать что-либо при посредстве кого-либо (доставлять, пересылать, передавать)’; обуславливаться чем-либо, зависеть от чего-либо’; ойрат. *ulamjila*- ~ *ulamčila*- ‘to transmit’; калм. *ulmdžl*- ‘immer mehr und mehr etwas machen’

← тюрк. \**ulam* < \**ulā-m*<sup>702</sup>: ср. ст.-тюрк. *ulam* ‘a single act of attachment; continuous, lasting, permanent’ < *ulā*- ‘to repair; to join together’ (ED 146a); тув. *ulam* ‘ещё, ещё более, всё более’; тоф. *ulam* ‘ещё более’; хак. *ulam* ‘сильнее, больше’; саг.; койб. *ulam* ‘много, значительно’ (R 1: 1687); алт. *ulam* ‘всегда, постоянно’; якут. *ulam* ‘всё ещё, ещё больше, пуще; постепенно’ (Пек. 2993); кирг. *ulam* ‘всегда, постоянно’  
см.: TMEN 2: №522; Räs. 512b<sup>703</sup>; ED 146a; Севортян 1: 591; Щербак 1997: 161

<sup>702</sup> -(X)m: общетюркский отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 290).

<sup>703</sup> Рясянен слово относит к монгольскому происхождению.

МОНГ. \*-mq- → тув. -ñ-

■ тув. *kañmīl* ~ *kamgīl* [*sigen*] 'бот. перекасти-поле' <←\**qamqaḡul* <\**qam-qa*-<sup>704</sup> GUI [VN 19]

← монг.: НУ *qamqa* 'ul' 'nom d'une espèce de soude'; лит.монг. *qamquul* 'tumble-weed'; халх. *xamxūl* 'бот. перекасти-поле'; ордос. *xamxūli* 'salsola soda (*d'après Potanin*)'; бурят. *xamxūl* [*ürmedehen*] 'перекасти-поле'; ойрат. *xamxūl* 'tumbleweed, steppe weed'; калм. *xamxūl* 'Salsola Oppositifolia (*ein Steppenkraut*)'

← тюрк.<sup>705</sup> \**qam*-. ср. ст.-тюрк. *qamḡāq*<sup>706</sup> 'constantly throwing (or being thrown) to the ground' < *qam*- 'to strike down; to lower' (ED 627b, 625b); кирг. *kamgak* 'перекасти-поле'; каз. *qañbaq* 'перекасти-поле'; ккалп. *qañbaq* 'перекасти-поле'; ног. *kambak* 'перекасти-поле'; башк. *qamḡaq* 'бот. перекасти-поле; перен. крикливый, суматошный'; кумык. *qatmaq* 'бот. перекасти-поле; перен. лёгкий (*по весу*)'; узб. *qamḡāq* 'перекасти-поле', ср. *qanbāq* 'солянка холмовая'; совр.уйгур. *qamḡaq* 'перекасти-поле'; таранч. *qamgak* 'солянка' (R 2: 490); туркм. *gamak* 'дорема, карелиния каспийская' см.: KWb 164b<sup>707</sup>; Räs. 229a; ED 627b; Рассадин 1980: 63; Poppe 1981: 383; Rozycki 100; ЭСТЯ 1997: 244-245

МОНГ. \*-nj- → тув. -nč-

▽ тув. *šinčilel* 'исследование' < *šinčile*- 'исследовать, изучать' < *šinči*- 'осматривать, исследовать, обследовать' <←\**šinjilel* <\**šinji*+*lA-l* [C 2]

← монг.: 'Phags-pa *šinčile*- 'to investigate, examine'; лит.монг. *sinjilel* 'рассматривание, наблюдение, исследование, разбирательство, обслуживание' < *sinjile*- 'рассматривать, наблюдать, исследовать, разбирать, обслуживать' < *sinji* 'знак, признак, примета; вид' (Kow. 1460b, 1461a); халх. *šinjlel* 'наблюдение, исследование'; ордос. *šinDžile*- 'examiner, observer'; бурят. *šenželel* 'исследование. изучение, наблюдение; обозрение, обзор'; калм. *šinDžl*- 'untersuchen, ausforschen; auswählen; deuten (*ein Omen*), wahrsagen' → сред.-тюрк.: CC *sinčla*- 'beobachten, erwägen'; совр.-тюрк.: тоф. *šin'či*- 'обыскивать, осматривать, обследовать'; алт. *šinžile*- 'разбирать, рассматривать; испытывать, проверять, исследовать'; якут. *činčilä*- ~ *činčiliä*- 'щупать, ощупывать, осязать' (Пек. 3621); совр.уйгур. *sinčili*- 'рассматривать, присматриваться, внимательно смотреть'

← кит. *xīngshì* 'форма, тип, вид; формальный' (КитР 670a)

см.: KWb 358b; Kałużyński 1961: 50; Räs. 447a; Рассадин 1971: 105; Сүхбаатар 224

■ тув. *xeñce* 'рождённый осенью (о молодняке мелкого скота)'; урянх. *kāñjä* 'малорослый, тощий' (Катанов 139) <←\**kenje* <\**kāñčĀ*

← монг.: лит.монг. *kenje* 'малорослый и слабый' (Kow. 2446b); халх. *xeñj* 'вторая трава (вырастающая к осени после покоса); родившийся осенью, поздний (о молодняке скота)'; центр.халх. *xendzē* ~ *xenze* 'id.'; ордос. *k'enDži* 'né tard dans l'année relativement à l'époque ordinaire (*se dit du second agneau ou chevreau né la même année*)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; чах. *xendž* родившийся осенью, поздний (о

<sup>704</sup> На основе сегментации монгольской формы выделяется глагол \**qamqa*- (<\**qam-KA*- <\**qam-GA*- [VV 4]), имеющий отношение к тюркскому слову *qamḡāq* (<\**qam-GAK*).

<sup>705</sup> Скорее всего к этой же основе тюркского происхождения относятся следующие монгольские названия растений: лит.монг. *qamqaḡ* 'солянка холмовая, жёлтая полынь'; халх. *xamgar* (<\**qamqar*) 'черемша (дикорастущий лук)'.  
<sup>706</sup> <\**qam-GAK*: общетюркский отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 391).

<sup>707</sup> Рамстедт монгольскую форму *qamqaḡ* отмечает как тюркское заимствование и сравнивает с названием китайского цветка жёлтого цвета *huang-xa* (pin yin *huan hao*).

молодняке скота); бурят. *kenze* 'вторая трава (вырастающая к осени после покоса), отава; родившийся осенью, поздний (о молодняке скота); родившийся от пожилых родителей (о детях)'; нижеудин.бурят. *kenze* 'ягненок, родившийся поздно осенью; зелень, отава'; ойрат. *kenče* 'infancy; born to parents late in life'; калм. *kenzä* 'spätgeboren; vom Vieh: im Herbst geboren (und darum klein und schwach); von menschen: von alten und schwachen eltern geboren, klein von wuchs'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *kendzē* 'вторая трава, отава; родившийся осенью, поздний'

→ сред.-тюрк.: чагат. *kenja* 'младшая дочь' (R 2: 1082); совр.-тюрк.: хак. *kīnče* 'ягненок, рождённый осенью; мерлушка, шкура ягнёнка, рождённого осенью'; кирг. *kenže* 'младший ребёнок, последыш'; каз. *kenže* 'младший из детей; поздний молодняк'; ккалп. *kenže* 'последыш'; ног. *kenže* 'младший из детей; поздний молодняк'; тат.диал. *kinyä* ~ *kinžä* 'последний ребёнок, последыш'; сиб.тат. *kinčä* 'младший; самый младший; самый маленький ребёнок, последыш'; башк. *kinyä* 'последыш; последний, младший'; узб. *kenža* 'последыш (самый младший ребёнок в семье)'; совр.уйгур. *känji* 'младший, меньший, последний; поздний, поздно созревающий'

← тюрк. \**kānčā*: ср. ст.-тюрк. *kānč* 'the young' (ED 727b); крым.тат. *genč* 'юноша'; тур. *genç* 'young, in the prime of youth, youthful; young man'; гагауз. *genç* 'молодой; свежий'; азерб. *gānč* 'молодой, юный; молодой, свежий'

см.: KWb 226a; TMEN 1: №352; Räs. 252a-b; ED 727b; Татаринцев 1976: 25; Севортян 3: 20-21; Clark 1980: 43; Рассадин 1980: 36; Doerfer 1985: 131; Birtalan 1992: 38; Rozycki 138; СИГТЯ 2001: 316, 658

монг. \*-*lm*- → тув. -*lb*-

θ тув. *šulbus* 'дьявол'; урянх. *čulbus* ~ *šulbus* 'злой дух, отличающийся воровскими наклонностями' (Катанов 1345) <←\**šilmus* <\**šimlus* <\**šimnus* <\**šimnu*+s [NN 47]

← монг.: лит.монг. *šilmus* 'недоброжелательный дух, нечистый дух, бес, представитель материи' (Kow. 15056); халх. *šulmas* 'миф. демон'; центр.халх. *šilmūs* ~ *šūlmūs* 'id.'; ордос. *šulmu(s)* 'esprit malfaisant qui prend une forme humaine ou une forme animale'; диал.ВМ: хорч. *šulam* ~ *šulmas*; джал. *šulam* ~ *šulmat*; архорч.; хеш.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чак. *šulmas*; бар.; онн.; найм. *šolmos* 'миф. демон'; бурят. *šolmo(s)* 'чёрт, дьявол'; ойрат. *šulum* ~ *šulma* ~ *šulmu(s)* 'demon, devil'; калм. *šulm* ~ *šulm* "Teufel, ein böser Geist" → совр.-тюрк.: алт. *šulmus* 'миф. циклон, злое существо, вредящее человеку; перен. бойкий, хитрый', ср. *čulmus* 'миф. чудовище, нечистый дух; перен. хитрый, лукавый'; тел. *šulumis* 'хитрый, злой дух, обезьяна' (R 4: 1102); туба-кижи *čulmīs* 'чёрт', ср. *šulmus* 'ловкач'

← тюрк.: ст.-уйгур. *šimnū* 'evil, spirit' (ED 868a)

← согд. *šmni*

см.: Владимирцов 1929: 183; KWb 367b; ED 868a; Татаринцев 1976: 58; Сүхбаатар 226; Кара 717a

○ тув. *xilban* 'бледный, белый, бескровный' <←\**kilman* <\**qilman*

← монг.: лит.монг. *kilmang* 'albinó; albinóság' [альбинос, белокрысы] (Kara 646b); халх. *xyalman* 'белокрысы'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *kilmay*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *kilmin* 'белокрысы'

→ совр.-тюрк.: якут.диал. *kilban* [kere] 'белый (о масти лошади)'

монг. \*-*lj*- → тув. -*lč*-

■ тув. *elčigen* 'осёл'; урянх. *äljigän* 'осёл' (Катанов 31) <←\**eljigen* <\**eljī*+GAn [NN 18]

← монг.: Ibn-Muh. *eljige(n)* 'осёл'; Muq. *eljigen* 'осёл'; НУ *eljigen* 'âne'; ЗУ *eljige* 'donkey'; лит.монг. *eljigen* 'осёл' (Kow. 211b); халх. *iljig* ~ *iljigen* 'осёл'; центр.халх. *eldžigē* ~ *ildžigē*; зап.халх. *eldžig* 'id.'; ордос. *eldžige* 'âne'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чак. *eldžig* 'осёл'; бурят. *elzege(n)* 'осёл'; ойрат. *eljige(n)* 'donkey, ass'; калм. *eldžñnā* ~ *ēldžñnā* 'Esel'; ойрат.диал.: байд.; хотон.; дурбэт. *eldžigin*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *ildžigin* 'осёл'; могол. *Leech eljigàn*; могол. *Herat āldžig'an* 'Esel'; дагур. *eldžig* ~ *eigen* 'осёл'; монгол. *(r)džige* 'осёл'; баоань. *ndžige* 'осёл'; шира-югур. *eljigen* 'осёл'

→ совр.-тюрк.: алт. *eld'igen* 'осёл' (Верб. 43); сарыг-югур. *el'džigen* ~ *džigen*

← тюрк. \**eljī*: ср. ст.-тюрк. *āšgāk* (> *āšāk*) 'donkey' < *āš-* 'to amble; to run, hurry' (ED 260a, 255b); алт. *ešek* 'осёл'; кирг. *ešek*; каз. *esek*; ккалп. *ešek* 'осёл'; ног. *ešek* 'осёл'; тат. *išāk* 'ишак, осёл; перен. бран. осёл, болван'; башк. *išāk* 'осёл'; кумык. *ešek* 'осёл; бран. глупец, невежда'; карач.-балк. *ešek* 'осёл; упрямец, глупец, глупый'; караим. *ešek* ~ *esek* ~ *ešyak* 'осёл'; узб. *ešak* 'осёл; бран. осёл; скамейка; спорт. козёл, кобыла; кобылка (музыкального инструмента)'; совр.уйгур. *ešāk* ~ *išax* ~ *yišāk* 'осёл; кобылка (струнных музыкальных инструментов); перен. упрямый; перен. тупой'; лобнор. *ešek* ~ *išek* ~ *išāk* 'ослик, ишак'; салар. *ešex* ~ *ešix* ~ *ēšix* ~ *ešix* 'осёл' (Тенишев); туркм. *ešek* 'осёл, ишак; бран. осёл; кобылка (струнных музыкальных инструментов); спорт. козёл'; тур. *ešek* 'donkey, ass; ass, silly, stupid, perverse person; stupid and vulgar'; гагауз. *yešek* 'осёл, ишак; козлы; перен. глупец, дурак, невежда'; азерб. *ešāk* 'осёл'; халадж. *āšgā* 'Esel'; чув. *ašak* 'осёл' (← тат.)

см.: Владимирцов 1929: 323, 365; KWb 119a; Ramstedt 1952: 214; 1957: 177; Poppe 1960: 86; 1973: 226; Щербак 1961: 123; 1997: 116, 135, 151; TMEN 1: №68, 2: №486; Егоров 1964: 38; Räs. 40a, 51a<sup>708</sup>; Róna-Tas 1970: 443-445; ED 260a; Севортян 1: 317-318; Рона-Таш 1974: 36; Татаринцев 1976: 78; Рассадин 1980: 6, 64; Федотов 1: 76

■ тув. *kalčan* ~ *kilčañ* 'лысый, плешивый; голый (лишённый растительности); белолобый, с белой отметиной на лбу'; урянх. *kaljan* 'имеющий на лбу лысину или белое пятно' (Катанов 147); тоджин. *xalčan* 'плешивый' <← \**qaljan* < \**qaljā*

← монг.: Muq. *qalčağai* (< \**qalja* + *GAi* [NN 16])) 'лысый', *qaljan* [*morin*] 'лошадь с плешинной'; лит.монг. *qaljan* 'плешь, лысина (у лошадей); лысый' (Kow. 802b); халх. *xaljan* 'лысый, плешивый (о человеке); лысина; звездочка на лбу (у лошади)'; центр.халх. *xaldzañ* 'id.'; дариг. *xalDzan* 'a white spot on the forehead of the horse'; уземчин. *xaldžī* '(cheval) à chanfrein blanc'; ордос. *xalDžan* 'qui a une grande tache blanche oblongue sur le chanfrein (cheval); qui a une grande tache blanche sur le front (chamneau, boeuf, chèvre); qui a une grande tache noire ou d'une autre couleur sur le front (mouton); qui, au sommet, a du sable blanc (colline, hauteur); chauve (homme)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *xaldžin* 'лысый, плешивый; лысина; звездочка на лбу (у лошади)'; бурят. *xalzan* 'лысый, плешивый (о человеке); с полоской на лбу (о животном)'; ойрат. *xalzan* ~ *galza(n)* 'bald spot, blaze'; калм. *galzn* 'mit heller gefärbter Nase, hellmäulig, hellkörperig'; ойрат.диал.: торгут.; урянхай. *galdzān* ~ *galzāñ*; дурбэт.; захчин.; элёт.; байд.; хотон. *galdzān* 'лысый'

→ сред.-тюрк.: чагат. *qalčigay* (< \**qalja* + *GAi* [NN 16]) [*bol-*] 'лысеть' (Muq.); совр.-тюрк.: тоф. *hal'čan* 'лысый, плешивый'; алт. *kald'an* 'лысина, лысый'; тел. *kalyak* 'лысый', *qalyan* 'белое место на лбу лошади, плешь' (R 2: 256); куманд. *kalčan* 'лысый';

<sup>708</sup> Ряснен тюркское слово производит от существительного \**eš* 'спутник' и +*GAk*: уменьшительно-ласкательного суффикса.

якут. *xalčagaу* ~ *хаččagaу* 'скотина, у которой одна половина морда белой масти, а другая – чёрной'; ср. *xaltaй* 'голый, нагой, обнажённый, безшерстный' (Пек. 3281, 3269); якут. диал. *xal'čagaу* 'с залысинами (о лбе)'

← тюрк. \**qalǵa*: ср. ст.-тюрк. *qaşǵa* (<\**qaş*+GA) '(of an animal) with a white head and darker body or with a white blaze on the forehead' (ED 671b); хак. *хасха* 'белолобый, с белым пятном на лбу'; шор. *qaşqa* 'лысый, плешивый; лысина; белое пятно на лбу лошади' (R 2: 394); кирг. *kaška* 'лысый, с белой отметиной на лбу; со звёздочкой на лбу; чистый, прозрачный; ист. глава племени, предводитель; (о девушках) дерзкая и напористая, нескромная; смелая, мужественная'; каз. *qasqa* 'лысый (о скоте); с белой отметиной на лбу'; ккалп. *qasqa* 'лысый, с отметиной на лбу; лыско'; ног. *kaska* 'лысина, лысинка, белая полоса на лбу (у животных)'; тат. *kaška* 'звёздочка, белая отметина на лбу животного'; башк. *qaşqa* 'лысина, лысинка, проточина, белая полоса или пятно на лбу (у животного)'; кумык. *qaşǵa* 'отметина (на лбу у животного)'; карач.-балкар. *qaşxa* 'плешь, лысина (у человека, животного)'; крым. тат. *qaşqa* 'пятно на лбу'; совр. уйгур. *qaşqa* 'с лысиной, с белым пятном на лбу (о животных)'; лобнор. *qaşqa* 'звёздочка на лбу лошади, лоб, лысина'; сарыг-югур. *qasqa* 'звезда на лбу животных (пятно белой шерсти у вороной лошади, лошадь со звездой – пятном из шерсти)'; азерб. *gaşga* 'белое пятно на лбу у животных; лысина; животное с белым пятном на лбу'; чув. *хишка* 'белое пятно на лбу (у лошади, коров, овец)' (← тат.)

см.: KWb 163b; Poppe 1960: 17, 86; Kałużyński 1961: 46, 142; Егоров 1964: 312; TMEN 3: №1495; Räs. 225b, 241a; Róna-Tas 1970: 548-552; Рассадин 1971: 185; 1980: 6, 31; Рона-Таш 1974: 36; Rozycki 131; Федотов 2: 376; ЭСТЯ 1997: 350-351; Щербак 1997: 135; Аникин 2000: 161, 605

○ тув. *xivalča* 'клещ-нимфа' <←\**qibalǵa*

← монг.: лит. монг. *qibalǵa* ~ *qibulǵa* 'parasite; mite, tick'; халх. *хиwалj* 'оплодотворённая самка клеща, клещ; перен. паразит'; уземчин. *хүwүлžögan* 'tique'; бурят. *хубалза* 'клещ; перен. паразит, тунеядец'

см.: Чадамба 1977: 68

○ тув. *olča* 'находка, добыча; выгода, удача; перен. разг. пополнение в семье (о только что родившемся ребёнке)' <←\**olǵa* <\**ol-ǵa* [VN 20]

← монг.: MNT *olǵa* 'Wertsachen (Beute)'; 'Phags-pa *ol-* 'to find'; Leiden *ol-* 'finden'; Ibn-Muh. *ol-* 'находить'; Muq. *olǵa* 'добыча'; лит. монг. *olǵa* 'найденное, приобретённое; польза, находка, выигрыш; добыча, пленник, военнопленный, следствие, последствие; счастье, благо' < *ol-* 'находить, обнаруживать; доставать, добывать, получать, приобретать; завоёвывать' (Kow. 409a); халх. *olj(on)* 'находка; добыча; доход, прибыль, барыш; выгода, польза; трофеи'; центр. халх. *oldzö* ~ *oldza* 'id.'; ордос. *oldžo* 'butin, gain profit, aubaine, gibier qu'on prend à la chasse, profit illégitime'; бурят. *olzo* 'прибыль, доход; добыча; выгода'; нижеудин. бурят. *olza* 'находка'; ойрат. *olzo* 'gains, booty, prize'; калм. *olz°* 'Fund, Fewinn, Vorteil; Beute (im Krieg), kriegsgefangene und ihre Habe'; монгол. *urDži* 'fortune trouvée ou acquise, butin, richesses' (S.-M. 474)

→ сред.-тюрк.: СС *olča* 'Kriegsbeute'; чагат. *olǵa* ~ *olča* 'военнопленный, добыча' (R 1: 1093); совр.-тюрк.: тоф. *ol'ča* 'добыча, трофей'; хак. *olča* 'добыча, трофей; скрытый набег с целью угнать скот' (Бутанаев 726); шор. *old'a* 'узы, кандалы; плен, добыча' (R 1: 1088); алт. *old'o* 'плен'; тел. *oly'o* 'узы, кандалы; плен, добыча' (R 1: 1088); кирг. *olžo* 'добыча, приобретение, прибыль'; каз. *olža* 'добыча'; ккалп. *oldža* 'добыча, трофей'; ног. *olža* 'добыча, трофей'; сиб. тат. *olzo* 'военнопленный, добыча' (R 1: 1095), ср. *ölža* ~

*olca* 'военнопленный, добыча' (Тумаш.); башк. *ul'a* 'добыча'; кумык. *olža* 'уст. жена, супруга; воен. добыча, трофей'; караим. *oldza* ~ *oldža* ~ *olca* 'добыча, прибыль; пленный; трофей, товар'; узб. *olža* 'добыча, трофей (на войне)'; совр.уйгур. *olža* 'добыча, трофей'; таранч. *olt'a* 'военнопленный, добыча' (R 1: 1088); туркм. *olja* 'трофей; перен. добыча, лёгкая прибыль'

см.: Владимирцов 1929: 356; KWb 285b; Ramstedt 1957: 97; Poppe 1962: 337; 1968: 118; 1969: 210; TMEN 1: №27; Сыдыков 1967: 9; Räs. 360b; Рассадин 1971: 211; 1980: 22, 23, 27, 45, 49, 52, 60, 91; Севортян 1: 446-447; Csáki 1989: 156-158; Sertkaya 1992: 274; Rozycki 167; Щербак 1997: 196, 207; Kincses Nagy 1997: 143; Schönig 2000: 142-143

монг. \*-rb- → тув. -rm-

Монгольское сочетание \*-rb- сохранено в тувинском языке (см. выше), однако в 3 случаях звук изменилось в -rm-, что объясняется внутренним тувинским изменением<sup>709</sup>.

○ тув. *dērbeči* 'грабитель, разбойник, бандит'; урянх. *tārbā* 'преступление, грабёж' (Катанов 139) <←\**dērmeči* <\**degermeči* <\**degerme*+*či* [NN 6]

← монг.: лит.монг. *degermečin* 'хищник, грабитель, разбойник' < *degerme* 'хищничество, грабёж; хищник, грабитель, вор' (Kow. 1748b, 1747b); халх. *dēremč(in)* 'разбойник, грабитель; бандит'; ордос. *Dērme'tš'in* 'brigand'; бурят. *dērmeše(n)* 'грабитель, разбойник'; ойрат. *dēremči* 'robber'; калм. *dērmčši* 'Räuber'  
см.: Räs. 136b

Θ тув. *kurbustu* 'миф. фольк. Курбусту (бог неба), небеса, небо' <←\**qormusta*

← монг.: лит.монг. *qormusta* 'Хормузда (Индра), владыка духов и земли' (Kow. 972a); халх. *xurmast* 'миф. Хурмуста, верховный из всемирных духов'; центр.халх. *xurmüstā* 'id.'; ордос. *xurmusDā* ~ *xurmust'u* 'Khormousta'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; чох. *xurmas* 'верховный из всемирных духов'; ойрат. *xormusta* 'Hormusta (a god)'; калм. *xurmstn* [teñr] 'der Gott Hormuzda od. Ormuzda (gehört der vorbuddhistischen Zeit an)'; дагур. *xormos* 'небожитель Хормуста' (П. 996)

→ совр.-тюрк.: алт. *körmös* 'злой дух, бес, дьявол, чёрт; миф. духи преисподней, обитающие по анимистическим представлениям шаманистов в нижней сфере, т.е. под землёй'; ср. *Kurbustan* 'миф. доброе божество'; туба-кижи *kurbustan* 'миф. имя собств.'  
← ст.-уйгур. *xormuzta* ~ *qormuzta* 'верховное божество Ормузд, будд. Индра' (ДТС 6376)

← согд. *xwrmzt*

см.: KWb 199a; Räs. 303a; Сүхбаатар 199; Kara 618a

○ тув. *širbay-* 'стараться, напрягать силы' <←\**čirmayi-* <\**čirma*+*yi-* [NV 17]

← монг.: лит.монг. *čirmayi-* 'торопиться, спешить; усердствовать, стараться; беспокоиться, хлопотать; быть опрометчивым; сердиться; запутаться во что-либо по слабоумию, заблуждаться; быть в недоумении, в нерешительности' (Kow. 2188b); халх. *čarmai-* 'стараться, прилагать усилия'; ордос. *tš'irma-* 'faire des efforts autant qu'on peut, s'efforcer de tout son pouvoir, prendre son courage à deux mains'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šarmē-*; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум. *čarmē-*; шгол.; уцаб.; чох. *čarmā-* 'стараться, прилагать усилия'; бурят. *šarmai-* 'спешить куда-либо; усиливать темп

<sup>709</sup> Об изменении \*b → t см. главу «Внутреннее тувинское изменение согласных звуков».

работы'; ойрат. *čirmā* 'to strive, try, endeavor; to bustle, busy oneself'; калм. *tširmā* ~ *tširmē* 'kaum im Stande sein, sich zu verteidigen, alle seine letzten Kräfte anstrengen'

→ совр.-тюрк.: шор.: тел. *šarbay* 'расширяться (о ветках, рогах, лапах)' (R 4: 959); алт. *čarbay* 'вздуваться, выпячиваться (о животе)'; тел. *čarbay* ~ *čärbäy* 'растопыриться, раздуться, выпятиться (о брюхе)' (R 3: 1874); якут. *čirbay* ~ *čarmay* 'вытягиваться в длину (о живых существах); стремиться к блеску, не имея на то соответствующего богатства или положения' (Пек. 3726)

см.: Kałużyński 1961: 135; Räs. 443a; Татаринцев 1976: 55; Рассадин 1980: 73

○ тув. *terbe* [ög] 'юрта войлочная' <← \**terme*

← монг.: MNT *terme* [ger] 'Zeltjurte'; Ist. *terme* 'tente'; ZY *terme* 'tent'; лит.монг. *term-e* 'thin woolen textile, flannellike fabric; the wooden grate of the walls of a felt tent'; халх. *terme* 'kerek sator oldalsó rácsfala v rácsfal-eleme' [решётчатая стена или её часть круглой юрты] (Kara 480b); центр.халх. *terēm* 'id.'; ойрат. *terme* 'yurt section, grill of yurt'; калм. *terme* ~ *term* 'Wand, Wandgitter'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин. *terēm* ~ *termä*; торгут.; улёт.; урянхай.; байд.; хотон. *terēm* 'решётчатая стенка юрты'

→ сред.-тюрк.: СС *terme* 'Heiligtum'; совр.-тюрк.: хак. *tirme* ~ *tirbe* 'решётка стены юрты; каркасная юрта'; башк. *tirmä* 'кибитка, войлочная юрта'; ног. *terme* [üy] 'кибитка (войлочный шатёр)'

см.: KWb 393b; TMEN 3: №1340; Räs. 476a; Рассадин 1980: 36; Щербак 1997: 166; СИГТЯ 2001: 503

монг. \*-*rb*- → тув. -*tp*-

○ тув. *atpagar* 'неуклюжий (о походке животного); растопыренный (о пальцах)' <← \**artpagar* < \**arbağar* < \**arba*<sup>710</sup> + *GAr* [NN 20]

← монг.: лит.монг. *arbağar* 'szétálló, ágas-bogas' [торчащий, ветвистый] (Kara 28a); халх. *arawgar* 'растопыренный, взъерошенный; косматый, лохматый'; бурят. *arbağar* 'растопыренный, косматый, лохматый; пушистый'; ойрат. *arbağar sarbağar* 'branchy, bushy'; калм. *arw<sup>a</sup>gar* 'zerzaust, zottig; dicht belaubt (von Bäumen)'

→ совр.-тюрк.: тоф. *arbağar* 'растопыренный (о крыльях)'; якут. *arbağar* 'растрёпанный, взъерошенный, всклоченный (о волосах); спутанный, раскидистый (о растении)' (Пек. 139); кирг. *arbagay* 'растопыра' < *arbay* 'иметь растопыренный, раскоряченный вид'; ккалп. *arbay* 'увеличивать величину тела посредством одежды; раздвигать ноги, растопыриваться'

см.: Kałużyński 1961: 79; Räs. 24a; Рассадин 1980: 56, 71

○ тув. *matpādir* 'большой палец руки'; тоджин. *patpādir* 'большой палец' <← \**martpādir* < \**barbādar* < \**barba*<sup>711</sup> + *dAi* [NN 9]

← монг.: бурят. *barbādai* 'большой палец (на руке)'; ср. лит.монг. *barbayi* 'сделать длинное лицо, показывать неудовольствие' (Kow. 1109a)

→ совр.-тюрк.: хак. *parbax* (< \**barba* + *yi* - *K*<sup>712</sup>) 'ветвистый, имеющий большую крону, раскидистый'; кыз. *parbak* 'ветвистый' (R 4: 159); шор. *patpaštik* (< \**barba* + *š* + *tIK*<sup>713</sup>)

<sup>710</sup> Основой слова является неживая форма \**arba*: ср. лит.монг. *arbayi* (< \**arba* + *yi*) 'растопыриваться, взъерошиваться'.

<sup>711</sup> Основой слова является неживая форма \**barba*, что доказывает литературно-монгольская форма глагола *barbayi* (< \**barba* + *yi*).

<sup>712</sup> -(X)K: хакасский отглагольный суффикс, образующий имена прилагательные общетюркского характера (ГХЯ 86-87).



‘большой палец в детской игре’ (R 4: 1180); кирг. *barpay-* ‘быть широким, толстым и покрытым густой растительностью (о лице); быть развесистым, с густой листвой (о дереве)’

см.: Дыбо 1996: 320

монг. *\*-bč-* → тув. *-pš-*

Данное изменение предполагается бурятским явлением: *\*bč* → *bš* → *pš*.

■ тув. *dopšui* ‘сосок (у молочной железы); завязка (у халата)’ <←*\*tobšo* <*\*tobči* <*\*tob+čī*<sup>714</sup>

← монг.: Ibn-Muh. *tobči* ‘пуговица’; Muq. *tobči* ‘пуговица’; лит.монг. *tobči* ‘пуговица; сосок; перевязка’ (Kow. 1821a); халх. *towč(in)* ‘пуговица; сосок; пуля’; центр.халх. *tobtši* ~ *toptši* ~ *doptšō*; элжигэн. *dowtš* ‘id.’; ордос. *Dov’tš’i* ‘bouton’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *tōwš*; архорч.; бар. *tōwč*; онн.; найм. *dōwč*; харч.; тум. *tōwč*; хеш.; шгол.; чах. *dowč*; урат. *towč* ‘пуговица’; бурят. *tobšo* ‘пуговица; сосок; пуля’; нижеудин.бурят. *topšo* ‘пуговица; пуля’; ойрат. *tobči* ‘button’; калм. *toptš* ‘Кнопf’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tobtši*; дагур. *torči* ‘пуговица’; монгол. *debči* ‘пуговица’; дунсян. *tūdži* ‘пуговица’; баоань. *tabče* ‘пуговица’

→ сред.-тюрк.: чагат. *topči* ‘пуговица’ (Muq.); совр.-тюрк.: тоф. *topši* ‘заклёпка, бляха на седле’; хак. *topči* ‘пуговица с ушком; большая коралловая бусина’; шор.; тел.; леб. *topči* ‘пуговица’ (R 3: 1230); алт. *topči* ‘пуговица; узел на конце плётки’; туба-кижи *topči* ~ *topči* ‘пуговица’; якут. *čorči* ~ *čorčī* ‘пуговица; шишка на рогах у скота; сосок’ (Пек. 3645); якут.диал. *čorči* ~ *čorčī* ‘пуговица’; кирг. *topči* ‘пуговица’; каз. *topša* ‘шарнир; петля (двери)’; сиб.тат. *topči* ‘узел на конце плётки’ (R 3: 1231); совр.уйгур. *topča* ‘шип на подкове; пуговица матерчатая; застёжка; сосок женской груди’; лобнор. *topča* ‘пуговица’

← тюрк. *\*tob*: ср. ст.-тюрк. *tōb* ‘a ball’ (ED 434b); хак. *top* ‘шар; шарообразный, выпуклый’; каз. *dop* ‘мяч’; ккалп. *top* ‘шар, ком, мяч, ядро’; ног. *top* ‘мяч, рулон; орудие, пушка’; тат. *tup* ‘мяч, мячик; орудие, пушка’; башк. *tup* ‘мяч; стая птиц; орудие, пушка’; кумык. *top* ‘мяч; пушка, орудие’; карач.-балк. *tob* ‘мяч; пачка, стопа; рулон, моток, коробка; пушка, орудие’; караим. *top* ‘шар, мяч; пушка; куча, группа, толпа’; крым.тат. *top* ‘мяч; ядро, пушка’; узб. *tōp* ‘мяч; пушка, орудие; группа, куча, толпа, стая’; совр.уйгур. *top* ~ *dop* ‘мяч, лапта (игра); пушка, орудие; группа, толпа, куча, кучка’; туркм. *top* ‘мяч; пушка, орудие; группа, куча, толпа, стая; стопа, рулон бумаги; кусок, штука материи’; азерб. *top* ‘мяч; орудие, пушка; целый кусок материи; стопа бумаги; ладья, тура (в шахматах)’; тур. *top* ‘ball; knob; round’; чув. *tupā* ‘мяч; пушка; снаряд, бомба’

см.: KWb 401a; Рамстедт 1957: 201; Егоров 1964: 258; TMEN 2: №948; Räs. 489a; Рассадин 1971: 118; 1980: 22, 52, 70; Doerfer 1985: 128; Федотов 2: 249

монг. *\*-mč-* → тув. *-nč-*

■ тув. *önčü* ‘собственность; имущество, владение’ <←*\*ömčü* <*\*ömči* <*\*ämči* <*\*änči*

← монг.: MNT *emčü* ‘Dienstleute, Untergebene’: ср. *yenčü* ‘vertrauter Diener’; ZY *emčü* ‘property’; лит.монг. *ömči* ‘часть, удел; участок земли; наследство’ (Kow. 540a); халх. *ömč* ‘собственность, личное имущество’; центр.халх. *ömtši* ‘id.’; ордос. *ömtš’i* ‘biens que les parents donnent de leur vivant à leurs fils ou filles’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *ömš*;

<sup>713</sup> +š: неизвестный шорский суффикс; +IK: общетюркский суффикс с уменьшительно-ласкательным значением (Erdal 1991: 40), ср. бурятскую форму с монгольским суффиксом +dai идентичного характера.

<sup>714</sup> Этимология предложена в работе Рамстедта (1957: 201), где слово возводится к тюркскому происхождению, объясняемое алтайским суффиксом +di ~+ti.

архорч.; бар.; шгол.; уцаб. *ömtš* 'собственность, личное имущество'; бурят. *ümse* 'собственность; собственник, единоличник'; нижеудин.бурят. *inže* 'приданое' (← тюрк.); калм. *ömtši ~ ötši* 'Erbteil, Anteil'

← тюрк. *\*āncī*: ср. ст.-тюрк. *inčū* 'family or clan property; a chief's own property' (ED 173a-b); алт. *enči* 'доля в наследстве, причитающаяся, полагающаяся доля, часть; наследственный'; тел. *āncī* 'приданое, наследство' (R 1: 745); туба-кижи *enči* 'доля наследства, приданое'; кирг. *enči* 'доля в наследстве или при выделении сына'; каз. *enši* 'часть имущества, которая даётся сыновьям при выделении' (R 1: 749); ккалп. *enši* 'часть наследства или доля имущества'; тат. *inči* 'приданое'; башк. *inse* 'этно. завещанный; предназначенный для передачи кому-либо'; карач.-балкар. *enči* 'личный, собственный, свой; частный; единоличный; отдельный, обособленный, особый, изолированный; своеобразный, особенный, индивидуальный'; кумык. *enčili* 'личный, собственный'; узб. *inži* 'ист. удельные земли (первоначально: земли, входившие в личный удел членов дома Чингис-хана)'; совр.уйгур. *āncī* 'доля имущества, выделенная отцом сыну при жизни'

см.: Владимирцов 1929: 320; TMEN 2: №670; Räs. 372a; ED 173a-b; Севортыан 1: 361-362; Щербак 1997: 194; СИГТЯ 2001: 347-348

монг. *\*-nč-* → тув. *-nz-*

Данное явление объясняется возможным внутренним тувинским изменением *\*č* → *\*s* → *z*. Изменение исторического *\*lč* → *ls* и *\*nč* → *ns* известно бурятскому языку<sup>715</sup>, что объясняет возможное бурятское влияние. Изменение *\*-ls-* → *-lz-* и *\*-ns-* → *-nz-*<sup>716</sup> закономерно в тувинском языке (ГТЯ 69, 66).

○ тув. *onza* 'особый, особенный; характерный; исключительный; чрезвычайный' <← *\*onsa* < *\*onča*

← монг.: лит.монг. *onča* 'единственный; единственно, только' (Kow. 349a); халх. *onc* 'особый, особенный, отличный, лучший; чрезвычайный, исключительный; особенно, отлично; чрезвычайно, исключительно'; ордос. *ontš'o* 'seulement, seul, unique'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *onš*; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум.; чах. *onč* 'особый, особенный, отличный; чрезвычайный, исключительный'; бурят. *onso* 'особый, особенный; исключительный; чрезвычайный'; ойрат. *onča ~ ončo ~ ongzo* 'only, sole; specially, singly, separate, another'; калм. *onts<sup>a</sup>* 'für sich, abgesondert, selbständig'

→ совр.-тюрк.: алт. *ončo* 'весь'; караим. *onča ~ oñča ~ onca* 'избранный'

см.: Poppe 1968: 118; 1969: 211; Räs. 362b; Рассадин 1980: 62

монг. *\*-lč-* → тув. *-lz-*

○ тув. *xarilzā* 'взаимоотношения' <← *\*xarilsā* < *\*qarilčaga* < *\*qari-lčA-GAn* [VV 10, VN 10]

← монг.: лит.монг. *qarilčag-a(n)* 'connection, contact, relation, communication' < *qarilča* 'to return simultaneously; to be connected or related to each other; to communicate' < *qari* 'to return, go back'; халх. *xarilcā(n)* 'взаимоотношения, отношения, связь'; ордос. *xariltš'in ~ xariltš'an* 'mutuellement, réciproquement'; диал.ВМ: хорч.; джал. *xarilšan*;

<sup>715</sup> Например: лит.монг. *alčayi-* 'расставлять ноги, растопыриваться' > бур. *alsai-*, ср. халх. *alcai-*; лит.монг. *bulčiin* 'луковица, наконечник стрелы' > бур. *bulsū*, ср. халх. *bulcū ~ bolcū*; лит.монг. *bilčagar* 'приплюснутый, мягкий' > бур. *bilsagar*, ср. халх. *byalcgar*; лит.монг. *mončogor* 'круглый' > бур. *monsogor*, ср. халх. *moncgor*; лит.монг. *önčög* 'внутренний угол, обух ножа, топора' > бур. *ünseg* 'обух', ср. халх. *öncög* 'угол'.

<sup>716</sup> Например: ст.-тюрк. *alsa* (< *\*al-* 'to take', *-sa* Conditional) > тув. *alza* 'если возьмёт', ст.-тюрк. *kelsin* (< *\*kel-* 'to come', *-sXn* Imperative) > тув. *kelzin* 'пусть приходит'.

архорч.; бар.; чах. *xarilčan*; шгол. *xarilcan* 'взаимно, между собой, друг с другом'; бурят. *xarilsā(n)* 'взаимоотношения, отношения; отношение, связь'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *xärältsān* 'взаимное отношение, отношение'

см.: Рассадин 1980: 62

монг. \*-rd- → тув. -rt-

Казалось бы монгольское сочетание звуков \*-rd- должно сохраниться, но за исключением одного тувинского слова *bardam* 'дерзкий', тувинское сочетание оглушается. Хотя в тувинском языке встречаются оба сочетания -rt- и -rd- (ГТЯ 97).

☐ тув. *ertem* 'наука, знание; учёный' (см. стр. 38)

○ тув. *xurtun* 'скорострельный (о ружье)' <←\**xurdun* <\**qurdun*

← монг.: MNT *qurdun* ~ *gurdun* 'schnell'; Ibn-Muh. *qurdun* 'поспешность, быстрый'; Muq. *qurdun* 'быстрый'; Ist. *qurdun* '(cheval) rapide, coureur'; лит.монг. *qurdun* 'быстрый, скорый, проворный' (Kow. 970a); халх. *xurd(an)* 'скорость, быстрота; быстрый, скорый; быстро'; центр.халх. *xurdūn* ~ *xurdan* ~ *xurdūñ* 'id.'; уземчин. *xurDa* 'rapide, vite'; ордос. *xurDun* 'rapide, vite'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум. *xurdan*; шгол.; уцаб.; чах. *xurdañ* 'скорость, быстрота; быстрый, скорый; быстро'; бурят. *xurda(n)* 'быстрый, скорый; перен. разбитной, юркий; быстрота (лошади); темп'; ойрат. *xurdan* ~ *xurdun* 'swift, fast'; калм. *xurdn* 'schnell, eilig, sich sputend'; монгол. *gurdun* 'быстрый, резвый'; дагур. *xordon* 'быстрый, скорый; быстро, скоро'; дунсян. *gudžin* 'быстро, быстрый'; баоань. *gordoñ* 'быстро, быстрый'

→ совр.-тюрк.: якут.диал. *kurdum* 'необъезженный (о лошади)'

см.: Doerfer 1985: 145; Rozycki 112

○ тув. *širtek* 'войлочный коврик, подстилка'; урянх. *širdäk* 'войлок для сидения или для подкладывания под седло; толстая ковровая занавес' (Катанов 32, 144); тере-хольск. [*šinā*] *širtek* 'войлочный коврик' (Серен 81); бай-тайгин. *širdek* 'войлочный ковёр' <←\**širdeg* <\**siri-dAG* [VN 4]

← монг.: лит.монг. *sirdeg* 'saddlepad' < *siri-* 'to quilt, stitch'; халх. *širdeg* 'стёганный тюфяк'; дариг. *širdeG* 'sewed felt-carpet'; уземчин. *širDeG* 'tapis de feutre; chabraque'; ордос. *širDek* 'le tapis de feutre placé sous la selle immédiatement sur le dos du cheval'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *širdeg* 'стёганный тюфяк'; бурят. *šerdeg* 'матрац, стёганный тюфяк'; ойрат. *širdeq* 'bed, mattress, felt'; калм. *širdäG* 'gesteppte Filzdecke, Filzteppich'

→ совр.-тюрк.: алт. *šerdek* 'двойной стёганный войлок, подстилка из войлока'; тел. *širdäk* 'тюфяк, подстилка для сидения' (R 4: 1075); кирг. *širdak* 'стёганный тюфяк'; совр.уйгур. *širdaq* 'мат, подстилка'

см.: KWb 359b; Сыдыков 1967: 18; Räs. 448a; Аникин 2000: 696

## Метатеза согласных

Явления метатезы согласных часто встречаются в тюркских языках (Пальмбах 1955a: 293). В монгольских языках о метатезе гласных писали Владимирцов (1929: 336-340) и

Поппе (Porre 1955: 58)<sup>717</sup>. При метатезе тувинские слова подвергаются своим фонетическим правилам сочетаний согласных звуков.

\*-bG- → -gb-

● тув. *agbay* 'разг. обращение: дружище, дорогой': ср. *avagay* ~ *avīgay* 'господин, госпожа; обращение к сестре, бабушке'; урянх. *abīgay* 'бабушка, матушка; господин, госпожа' (Катанов 121) <←\*abgai <\*abaḡai <\*aba+GAi [NN 16]

← монг.: лит.монг. *abaḡai* 'почтит. название старшим летами или по родству; титул младших сыновей монарха или владетельного князя (царевича)': ср. *abaḡa* 'дядя, брат отца'; *abaḡai* 'девица, дочь знатного вельможи или сановника (княжн, графиня, баронесса)' (Kow. 40b, 41a); халх. *awḡai* 'замужняя женщина, пожилая женщина'; центр.халх. *awāḡaḡ* 'id.'; ордос. *awagā* 'titre qu'on donne aux femmes des princes; monsieur; le mot s'emploie aussi souvent par plaisanterie ou avec une nuance de mépris en parlant de quelqu'un'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум. *avgā*; шгол.; уцаб.; чох. *avgā* ~ *avgāḡ* 'замужняя женщина, пожилая женщина; вежливое обращение к старшим'; бурят. *abgai* 'старшая сестра; жена старшего брата; почтительное обращение к старшей сестре, вообще к старшим; старший брат'; ойрат. *abaḡai* ~ *avai* 'sire, master'; калм. *awḡā* 'Weib, Frau (eines hochgestellten); Onkel'; шира-югур. *abaḡa* ~ *abḡa* 'дядя'

→ совр.-тюрк.: хак. *abaḡay* 'фольк. жена, супруга'; шор.; алт.; тел.; леб. *abaḡḡay* 'знатная дама, почётное звание женщин; супруга; дама в карточной игре' (R 1: 622); алт. *abakay* 'жена, супруга; знатная женщина, царица', ср. 'супруга, жена; госпожа; красавица; красивый лицом' (Верб. 2); *abagay* 'старший брат жены; обращение к сородичу, входящему в один и тот же клан'; алт.; леб. *abagay* 'брат отца, дядя' (R 1: 622); куманд. *abagay* 'брат отца, дядя'; якут.диал. *abaḡa* 'медведь'

← тюрк.<sup>718</sup> \*aba: ст.-тюрк. *aba* 'ancestor; grandfather; grandmather; father; mother; paternal uncle; paternal aunt; elder brother; elder sister' (ED 5a); тув. *ava* 'мать'; хак. *aba* 'отец, папа; медведь'; алт. *aba* 'бабушка (обращение к отцу)'; якут. *ibay* 'старший мужчина, старший по рождению сородич; старший родственник по отцу, но моложе отца' (Пек. 2966); кирг. *aba* 'обращение к старшим мужчинам, старикам; старший брат, старший из старших братьев'; сиб.тат. *ava* 'обращение к старшим мужчинам'; башк. *apa(y)* 'старшая сестра; тётя (младшая сестра отца или матери); вежливое обращение к женщине, старшей по возрасту'; карач.-балкар. *appa* 'дед, дедушка; папа'; узб. *āpa* 'старшая сестра; почтительное обращение к женщине (даже если она моложе говорящего)'; совр.уйгур. *apa* 'мать, старшая сестра; тётя, тётушка'; лобнор. *ava* 'отец, предок'; сарыг-югур. *ava* 'отец (в песнях)'; чув. *appa* 'родная сестра'

см.: Рамстедт 1957: 184; Räs. 1a; Севортян 1: 54-58; 204-206; Рассадин 1980: 34, 39, 40, 44, 45; Дарваев 1983: 15; Федотов 1: 53; Щербак 1997: 35, 199; Татаринцев 1: 45, 51

○ тув. *ögbe* 'предок, прадед; дед' <←\*öbge <\*ebügen <\*ebü<sup>719</sup>+GAn [NN 18]

← монг.: MNT *ebüge(n)* 'alter Mann, Alter'; Muq. *öbügen* 'старик'; НУ *ebüge* 'père du mari'; ЗУ *ebügen* 'old man'; лит.монг. *ebüge(n)* 'дед, прадед, прародитель, предок; старец' (Kow. 182a); халх. *öwgön* 'старик, старец; старый, престарелый'; центр.халх.

<sup>717</sup> Например: лит.монг. *qaḡalḡa* > халх. *xālḡa* ~ *xālag* 'ворота' О метатезе согласных звуков в монгольском языке никем не отмечено, но мной найдено несколько примеров: лит.монг. *dogšin*, халх. *dogšin* > бур. *doḡxon* 'дикий'; лит.монг. *malḡai* < калм. *taxlai* 'шапка'.

<sup>718</sup> Слово относится к родственной терминологии, поэтому к трудноэтимологизируемой категории.

<sup>719</sup> Основой слова можно предположить неживую основу \*ebü: ср. лит.монг. *ebüdeg* (<\*ebü+dAG) 'колено'. Монголы считают своё генеалогическое древо по «колену». Ср. русское слово «поколение».

*öwögön* ~ *öbögön* 'id.'; ордос. *öwögö* 'père du père'; диал.ВМ: дарх.; джас.; джал.; архорч.; бар.; онн. *övgön* ~ *öbgön*; хеш.; харч.; тум.; бов.; джар. *övgön*; шгол.; уцаб.; чак. *övgöñ* 'старик, старец; старый, престарелый'; бурят. *übgе(n)* 'старик, муж'; нижнеудин.бурят. *öbgön* ~ *öbögön* ~ *übgеn* 'старик'; ойрат. *öböke* ~ *öbökö* ~ *öbögün* 'oldster, grandfather, ancestor'; калм. *öwgn* 'Greis, der alte Mann'; ойрат.диал.: захчин.; урянхай. *öwkö* ~ *öwkä*; дурбэт.; торгут.; элёт.; байд.; хотон. *öwkä* 'предок, прадед'; дагур. *eukē* 'муж старшей сестры матери'

→ сред.-тюрк.: СС *öbüge* 'Grossvater, aws'; чагат. *äbügän* 'дедушка' (R 1: 933); сред.-уйгур. *äbügä* 'bisaieul (père du grand-père)' (Ligeti 1966: 133); совр.-тюрк.: тоф. *öbüge* 'предок по отцу; отчество'; карагас.; койб. *öbäkä* (Castrén 87b); хак. *öbökö* 'фамилия; уст. предок'; саг.; койб. *öbäkkä* 'прадед' (R 1: 1312); алт. *öbökö* 'предок, фамилия; семейство', ср. *öbögön* 'старик'; тел. *öbögö* 'прадед'; тел.; куманд. *öbögön* 'старик' (R 1: 1312); туба-кижи *öbögön* 'муж, муженёк, мужик, старик'; якут. *äbigä* ~ *öbügä* 'прабабушка, прапрадед, прародители, предки' (Пек. 219); якут.диал. *öbüge* 'медведь'; караим. *öbge* ~ *öbgya* ~ *ebge* 'предок'; совр.уйгур. *äbügän* 'предок, старик' см.: Владимирцов 1929: 153; Poppe 1960: 103; 1962: 337; 1973: 226; Kałużyński 1961: 17, 41; TMEN 1: №4, №5; Ligeti 1966: 133; Räs. 34b; Рассадин 1971: 102; 1980: 19, 27, 35; Севортян 1: 494; Татаринцев 1976: 85; Щербак 1997: 207; Аникин 2000: 579

\*-bK- → -kp-<sup>720</sup>

О тув. *dakpır* 'в сочет. с числительными выражает кратность чего-либо: *iüi dakpır* 'двойной, двукратный' <← \**dabqur* < \**dab*<sup>721</sup> + \**KU-r* [VN 42]

← монг.: MNT *dabqur* 'doppelt'; НУ *dabqur* 'double'; лит.монг. *dabqur* 'слой, ряд' (Kow. 1605); халх. *dawxar* 'слой, ряд; этаж; дважды'; центр.халх. *dawxar* ~ *daw<sup>k</sup>xar* 'id.'; ордос. *dawxur* 'double; qui a une doublure; couche superposée, étage; enceinte (femme)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *dawxar* ~ *dabxar*; шгол.; уцаб.; чак. *dawxar* 'слой, ряд; двойной, сложенный в несколько рядов'; бурят. *dabxar* 'слой, ряд, этаж, ярус; двойной, сложенный в несколько рядов, многорядный, состоящий из слоёв, наслоённый; дважды, вдвойне, вдвое; перен. беременная'; нижнеудин.бурят. *dapkar* 'этаж'; ойрат. *dabxur* ~ *dabxor* 'layer, floor, storey; pregnant'; калм. *dawxar* 'Verdoppelung; doppelt; schicht; Schichtweise; Etage; Schwangerschaft'; дагур. *dabkur* 'двойной, сложенный в несколько рядов'

→ сред.-тюрк.: чагат. *dapqur* 'Schar, Schlachtordnung, Heeresabteilung', *tapqur* 'Schar, Belastung, ausserordentliche Auflage oder Steuer; Trägheit' (Zenker 418); совр.-тюрк.: якут.диал. *dappır* [čey] 'чаепитие между обедом и ужином'; тат. *tapkır* 'раз'; башк. *tapqır* 'раз'; караим. *tapqır* 'подпрыг'; узб. *tāpqır* 'раз'; туркм. *tapgır*: ср. *bir tapgırda* 'за один раз, за один приём'; туп. *tapkur* 'a row, line; row of horses or cattle tethered in line; row of carts chained together wheel to wheel as a defense in time of danger'

см.: KWb 80b; TMEN 2: №848; Räs. 132a; Рассадин 1980: 60; Doerfer 1985: 101; Csáki 1989: 6, 146-147; Rozycki 52; Schöning 2000: 83

О тув. *sakpıñ* 'кастрюля' <← \**sabaqan* < \**saba* + *KAn* [NN 28]

<sup>720</sup> Данный переход закономерен в тувинском языке, он происходит и с собственно-тувинскими словами. Например: тув. *ökre* 'анат. лёгкие' < ст.-тюрк. *örke* (ED 9a); тув. *takpı* 'табак' (Катанов 118) < \**tapkī*; тув. *kak-para* 'причёрный' (Катанов 118) < ст.-тюрк. *qap qara* (ED 578b).

<sup>721</sup> Основой слова является неживая форма \**dab*: ср. отсюда: лит.монг. *daba-* (< \**dab* + *A-*) 'переходить, перелезть через что-либо; превышать', *dabağuri* (< \**dab* + *A-GU-ri*) 'ступеньки, лестница', *dabalğan* (< \**dab* + *A-l(A)-GAn*) 'вал, волна', *dabquča* (< \**dab* + \**KU-čA*) 'двойное одеяние поверх одежды', *dabqurğa(n)* (< \**dab* + \**KU-r-GAn*) 'добавочный войлочный покров юрты'.

← монг.: MNT *saba* 'Schüssel'; НУ *saba* 'vase, vaisselle, plat, tasse'; лит.монг. *saba* 'сосуд, посуда;местилище' (Kow. 1302a); халх. *sawxan* 'посуда для супа, суповая миска'; дариг. *Dzavxan* 'a small water-pot'; ордос. *sawa* 'vase, récipient, instrument; charge de fusil'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *sav*; джал. *tab* 'местилище, хранилище, посуда, сосуд'; бурят. *haba* 'жбан, посуда;местилище, хранилище; русло'; ойрат. *saba* 'vessel, container (hence, the world); holder, snare loops'; калм. *saw<sup>a</sup>* 'Gefäß (im allgemeinen), Behälter'; монгол. *sawa* 'посуда'

○ тув. *sa<sup>c</sup>kpaу* 'беспутный, непутёвый' <← \**jabqai* < \**jab*<sup>722</sup> + *KAi* [NN 27]

← монг.: лит.монг. *jabqai* 'wanton, dissolute; irrelevant; trivial, banal'; халх. *jawxai* 'распущенный, распутный, разгульный, пошлый'; бурят. *zabxai* 'распущенный, распутный, беспутный, извращённый, противоестественный, вульгарный, пошлый, циничный, наглый'; калм. *zawxā* ~ *zawxā* 'schlecht (moralisch), widerwärtig, nichtig, untauglich'

□ тув. *sa<sup>c</sup>kpit* 'палочки для еды' (см. стр. 150)

\*-db- → -pt-

○ тув. *üleptür* 'промышленность, индустрия'<sup>723</sup> <← \**üiledbüri* < \**üyile* + *d(A)-bUri* [NV 3, VN 1]

← монг.: MNT *üyile* 'Sache'; 'Phags-pa *üile* 'affair, deed'; Leiden *üile üilet-* 'machen'; Ibn-Muh. *üile* 'дело'; Muq. *üile* 'работа'; НУ *üyile* 'affaire'; Ist. *üile* 'chose, affaire, travail'; лит.монг. *üiledbüri* 'work; industry; manufacturing; production' < *üiled-* 'to do, make; to produce, manufacture' < *üyile* 'work; act; occupation, employment, service; action; deed; fate, destiny; needlework'; халх. *üildwer* 'производство; промышленность, индустрия'; центр.халх. *üilēdwer* ~ *üildēwer* ~ *üilēdwēri* 'id.'; ордос. *üileDbür* 'action, gestes, exploits'; бурят. *üiledberi* 'производство'; ойрат. *üyiledbüri* 'actions, industry'; калм. *üld<sup>e</sup>* ~ *üld<sup>u</sup>* 'arbeiten'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *üldür* ~ *üldwür* 'производство; промышленность, индустрия'

см.: TMEN 1: №396; Татаринцев 1976: 22

\*-Gs- → -sk-<sup>724</sup>

○ тув. *baraskan* 'бедненький, бедняжка; обыватель' <← \**barağsan* < \**bara-GsAn* [VN 14]

← монг.: Muq. *baraqsan* 'пришедший к концу'; НУ *bara-* 'finir, s'achever'; лит.монг. *barağsan* 'бедняжка', ср. *baram-a* ~ *barm-a* 'бедный, жалкий, бедняжка' < *bara-*

<sup>722</sup> Основой слова является неживая форма \**jab*: ср. MNT *jabqa-*; Muq. *jabqa-* 'потерять', лит.монг. *jabqa-* (< \**jab* + *KA-*) 'потерять, лишиться, не находить чего-либо', *jabqara-* (< \**jab* + *KA-ra-*) 'искажаться, становиться распущенным, опошляться', *jabqaragul-* (< \**jab* + *KA-ra-Gul-*) 'искривлять, искажать, опошлять', *jabqagul* (< \**jab* + *KA-Gul*) 'бродяга, проходимец'.

<sup>723</sup> Ср. другое тувинское слово, относящиеся к данной монгольской основе *üle* 'предназначение; следствие; дело, работа'.

<sup>724</sup> Переход исторического сочетания \**Gs* → *sk* происходит в исконно-тувинских словах. Например: тув. *bosku* 'его глотка' < \**boksu* < \**bogus* (> *bōs* 'глотка') < ст.-тюрк. *boğuz* (ED 322a); тув. *ösküs* 'сирота' < \**öksüs* < ст.-тюрк. *öğsüz* (ED 116b); тув. *kuksun* 'ворона' (Катанов 116) < \**kuskun* < ст.-тюрк. *quš* 'bird' (ED 670b); тув. *sāksan* 'сорока' (Катанов 116) < \**sāksan* < ст.-тюрк. *sağizgān* (ED 818a).

‘окончить, довершить, расточить, промотать, потребить, истребить, губить’ (Kow. 1097b, 1093a); бурят. *bārhan* ~ *bārma*<sup>725</sup> ‘бедный, жалкий; бедняжка’

→ совр.-тюрк.: тоф. *baraqsan* ‘бедняжка, бедненький; перен. человек, девушка’; хак. *parasxan* ~ *paraxsan* ‘бедняжка, бедненький’; саг. *paraksan*; койб. *paraksin* ‘бедный человек, бедняга’ (R 4: 1147); алт. *baraksan* ‘бедняжка, бедненький’; якут. *baraxsan* ‘бедный, несчастный, достойный сожаления, жалкий, бедняжка, милый’ (Пек. 374); долган. *baraksan* ‘drückt Liebe, Mitleid u.ä. aus’

см.: Рамстедт 1957: 121; Kałużyński 1961: 68, 118; Räs. 380b; Рассадин 1971: 159; 1980: 72, 86; Татаринцев 1976: 43; 1: 194; Stachowski 1993: 52; Аникин 2000: 117

○ тув. *čiskāl* ‘строй; праздник; демонстрация’ < *čiskā* ‘ставить рядами, стоять рядами’; тоджин. *si'ksāl* ‘строй, демонстрация’ <← \**jigsāl* < \**jigsagal* < \**jigsa-GA-I* [VV 4, VN 23]

← монг.: лит.монг. *jigsagal* ‘battle array, formation; procession, parade, demonstration; rank, file’ < *jigsaga-* ‘*Causat.* to line up, arrange in formation; to enumerate’ < *jigsa-* ‘to line up, stand in line, fall into line or formation; to participate in a procession or parade’; халх. *jagsāl* ‘шествие, демонстрация; строй, ряд’; ордос. *DžiGsāl* ‘rang; garde d'honneur, cortège’; бурят. *žagsāl* ‘строй, шеренга, ряд, линейка; шествие, демонстрация’

см.: Räs. 110a; Татаринцев 1976: 57

\*-Gš- → -šk-

○ тув. *šiški-* ‘просеивать (через сито)’; урянх. *šiška-* ~ *siksa-* ‘просеять, расчистить’ (Катанов 423) <← \**šigši-*

← монг.: лит.монг. *sigši-* ‘сеять, просеивать, высыпать, веять’ (Kow. 1517a); халх. *šigši-* ‘сеять, просеивать, отсеивать; веять зерно’; ордос. [*Dewūrēr amu*] *šiGši-* ‘faire sauter du millet sur un van pour en séparer les petites pierres (avant la décortication), ou les grains brisés (après la décortication)’; бурят. *šegše-* ‘сеять, просеивать’; калм. *šiks'* ‘sichten, sieben, schütteln’

→ совр.-тюрк.: якут. *siksī-* ‘сеять, веять, высевать, засеивать’ (Пек. 2211)

см.: Räs. 421b, 448b

● тув. *köškün* ‘уст. (обращение к жене) старушка’; урянх. *kökšün* ‘престарелый’ (Катанов 32) <← \**kögšin* < \**kōkčīn*

← монг.: лит.монг. *kögsin* ‘old (of men and animals); old man, old woman’; халх. *xögšin* ‘старый, престарелый; старушка’; центр.халх. *xögšiñ* ~ *xökšin* ~ *xöxšin*; гоби-халх. *göšgin* ‘id.’; дариг. *Göxšin* ~ *Gök'šin* ‘old, old man’; ордос. *Göš'xön* ‘vieux, âgé, décrépité’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *xögšin*; шгол.; чах. *göxšin* ‘старый, престарелый’; бурят. *xügše(n)* ‘старый, престарелый; старушка, старик; супруга, жена; замужняя женщина; муж’; нижнеудин.бурят. *kükšen* ~ *kökšön* ‘жена; женщина’; ойрат. *köqšin* ~ *küqšin* ‘old goat, old coot’; калм. *kökšn* ‘alt, bejahrt’; ойрат.диал.: дурбэт. *kögšan*; захчин. *kogšin* ~ *kögšin*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *kokšan*; хотон. *kogšin* ~ *kögšin* ‘старый, престарелый’

→ хак. *kōkčīn* ‘пожилой человек’; алт. *kökšin* ‘старый’; сиб.тат. *kökšün-[äk]* ‘старая [женщина]’ (R 2: 1231)

← тюрк.<sup>726</sup> \**kōkčīn* < \**kōk* + *čIn*<sup>727</sup>: ср. ст.-тюрк. *kōkčīn* ~ *kōkšīn* ‘bluish, greyish’ < *kōk* ‘the sky, blue, blue-grey’ (ED 710a, 708b); тел. *kökšün* ‘седой’ (R 2: 1231); кирг. *kekse* ‘старый,

<sup>725</sup> Долгота гласной *ā* в бурятском языке имеет эмфатический характер.

пожилой; хитрый, проныра, пройдоха (о стариках)'; каз. *kekse* 'пожилой'; ккалп. *kekse* 'старик; пожилой'; узб. *kekse* 'старик, старец; старый, пожилой; кадровый; ветхий, обветшалый; старинный'

см.: KWb 237b; TMEN 3: №1679; Räs. 288a; ED 710a; Clark 1980: 43; Рассадин 1980: 22; Rozycki 110; ЭСТЯ 1997: 28

\*-tK- → -kt-

○ тув. *doktar* 'препятствие, помеха'; тоджин. *dotkar* 'помеха' <←\**totqar* <\**todqar*

← монг.: лит.монг. *todqar* 'препятствие, препона; злой дух, демон; бедствие, несчастье; зло, пагуба' (Kow. 1846b); халх. *totgor* 'помеха, препятствие'; бурят. *todxor* 'роковое несчастье (по суеверным представлениям); перен. преграда, препятствие, незадача'; ойрат. *todxor* ~ *todxur* ~ *tudxur* 'hindrance, obstacle'; калм. *totgar* ~ *totxar* 'Hindernis, Verdriesslichkeit, Drangsal'; ойрат.диал.: захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *totxār* ~ *totxūr*; дурбэт.; байд.; хотон. *totxār* 'помеха, препятствие'

→ сред.-тюрк.: СС *totxar* 'Böses, Schaden'

см.: Porpe 1962: 339; 1968: 117

\*-Gt- → -tk-

○ тув. *utkül* 'фольк. встречающий' < *utku*- 'идти встречать' <←\**uktül* <\**ugtugul* <\**ugtu-GUL* [VN 16]

← монг.: MNT *uqtu*- ~ *uqdu*- 'entgegengehen (zur Begrüßung), bewillkommen, feierlich einholen'; лит.монг. *ugtugul* 'отправление кого-либо на встречу; церемониальная встреча' < *ugtu*- 'встретить, встретиться' (Kow. 434a); халх. *ugtül* 'встречающие; посланные навстречу'; ордос. *uG't'ül* 'action d'aller à la rencontre de quelqu'un pour le recevoir'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч. *uxtül*; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *ugtül* 'встречающие; посланные навстречу'; бурят. *ugtū* 'встречный'; ойрат. *uqtoul* ~ *uqtül* 'reception, encounter; receiver, receptionist'; калм. *uktül* 'das Zusammentreffen, Begegnen'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *uktül* 'встречающие; посланные навстречу'

\*-ts- → -st-

○ тув. *selgüste*<sup>728</sup> 'прогуливаться, прохаживаться' (см. стр. 243)

<sup>726</sup> Этимология тюркского слова неизвестна, на мой взгляд, наиболее приемлемой кажется этимология, предложенная Клоусоном, где он возводит слово к названию цвета 'синий' → 'голубой' → 'седой'.

<sup>727</sup> Клоусон (ED 710a) данный суффикс рассматривает как именной суффикс, образующий имена прилагательные – цвет с оттеночным значением. Эрдаль данный суффикс не рассматривает.

<sup>728</sup> Данное изменение характеризуется скорее всего метатезой, нежели дополнительным срединным звуком.



## Морфология

Данную главу можно разделить на 2 части: в одной части рассматривается словообразование, а в другой перечисляются слова. Словообразование рассматривается только в 3 знаменательных частях речи: в имени существительном, имени прилагательном и глаголе. Потому что слова, входящие в эти части речи, составляют наибольшее количество заимствований. И они будут рассматриваться погруппно в главе о лексике. Остальные заимствования, куда входят: имя числительное, наречие, местоимение, частицы, послелоги, союзы составляют малое количество, поэтому они только перечисляются.

Словообразование играет важную роль в монгольских заимствованиях тувинского языка. Так как во множестве случаев, именно суффиксация в тувинских словах доказывает монгольское заимствование. Я рассматриваю наиболее продуктивные монгольские суффиксы. Именно они, на первый взгляд, указывают на монгольское происхождение слова. Однако, в некоторых случаях исконно-тувинские слова принимают монгольские продуктивные суффиксы. Поэтому очень важна этимологизация каждого слова.

В грамматическом плане монгольские заимствования в тувинском языке полностью сохранили тюркские грамматические изменения<sup>729</sup>.

Заимствованная суффиксация рассматривается мной в 3 подгруппах:

- a) сохранение суффикса в монгольских заимствованиях;
- b) приобретение суффикса в заимствованиях, когда в исконно-монгольских словах отсутствует;
- c) употребление монгольского суффикса в тувинских словах тюркского происхождения.

### Категория имени

Имена существительные в монгольских и тюркских языках могут иметь двойную функцию, т.е. выступать в роли имени существительного и имени прилагательного. Так, например в тувинском языке *möŋgün* 'серебро' → *möŋgün ayak* 'серебряная чашка' или *mādir* 'герой, богатырь' → *mādir ol* 'храбрый мальчик'. Поэтому заимствованные имена существительные и имена прилагательные рассматриваются под одной главой «Категория имени».

### Имя существительное и имя прилагательное

#### Словообразование

Имяобразование от имени [NN]:

$*+GAi \sim +KAi \rightarrow +gAy$

О тув. *onzagay* 'особенный, специфический, специфичный; характерный; исключительный' < *onza* 'особый, особенный; характерный; исключительный; чрезвычайный' <  $\leftarrow *ončagai < *onča + GAi$  [NN 16]

← монг.: лит.монг. *ončogoi* ~ *ončogai* 'одинокый, особый, особенный, в стороне находящийся, отдельный; уединение' < *onča* 'единственный; единственно; только'

<sup>729</sup> У имени существительного: категории множественного числа, склонения падежей, принадлежности; у имени прилагательного: степень сравнения, интенсивности; у глагола: залог, причастие, деепричастие, наклонение, вид, спряжение.

(Kow. 349a); халх. *onsgoi* 'особенный, специфический, своеобразный; обособленный, уединённый, отдельный; исключительный, чрезвычайный'; центр.халх. *oñtsōgoē* 'id.'; ордос. *ontš'ogō* 'qui est à l'écart, isolé'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *onšgō* ~ *onšxō*; архорч.; бар.; онн.; найм. *ončgō*; харч.; тум. *ončgō*; шгол. *onsgō* 'особенный, специфический; обособленный, отдельный; исключительный, чрезвычайный'; бурят. *onsogoi* 'отдельно, обособленно, специально'; калм. *onts<sup>a</sup>* 'für sich, abgesondert, selbständig'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; баид.; хотон. *ontsxā* 'особенный, специфический, своеобразный; обособленный, уединённый, отдельный; исключительный, чрезвычайный'  
см.: Poppe 1968: 118

■ тув. *solagay* 'левый; левша' (см. стр. 44)

○ тув. *sürgey* 'довольный, значительный; довольно хороший' < *sür* [küš] 'мощь, могущество; могучая сила'; урянх. *sürgäy* 'ужасно' (Катанов 33) <←\**sürkei* <←\**sür*<sup>730</sup>+*KAi* [NN 27]

← монг.: лит.монг. *sürkei* 'страшный, ужасный; безобразный' < *sür* 'величие, величественность; блеск, пышность, великолепие; сила, мужество' (Kow. 1435a, 1434b); халх. *sürxī* 'исключительный, серьёзный; бойкий, чрезвычайно, исключительно; весьма, крайне'; центр.халх. *sürxī* 'id.'; ордос. *sür<sup>k</sup>xī* 'terrible, horrible; terriblement; énorme, très grand'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; чах. *sürxī*; джал. *türxī* 'исключительный, чрезвычайно, исключительно; весьма'; бурят. *hürxei* 'прекрасный, исключительный; чрезвычайно'; ойрат. *sür(a)kei* 'horrible, terrible'; калм. *sürkē* 'furchtbar, schrecklich, imposant'; ойрат.диал.: дурбэт.; баид.; хотон. *sürkā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *zürkā* 'исключительный; серьёзный'

→ совр.-тюрк.: алт. *sürekey* ~ *sürüköy* 'весьма, очень' (R 4: 817); тел. *süräkäy* ~ *sürükäy* 'весьма, очень' (R 4: 812, 816); туба-кижи *sürögöy* ~ *sürököy* 'знаменитый, большой, известный'; ср. *sörō* 'весьма, очень'; куманд. *sürekey* 'весьма, очень'; якут. *sürükäy* 'страшно, чрезвычайно, ужасно' (Пек. 2413)

см.: Kałużyński 1961: 20, 77; Räs. 438a; Рассадин 1980: 26, 76

\*+*GAn* → +*GAn*

Данный суффикс один из наиболее продуктивных и древних суффиксов в монгольском языке. В большинстве монгольских заимствований в тувинском языке суффикс образует названия животных и птиц.

Так, в некоторых словах тюркского происхождения, суффикс часто указывает на монгольское заимствование (см. ниже примеры: *bodagan*, *xuragan*). В известных монгольских грамматиках суффикс отсутствует, но известно, что он имеет связь с другим монгольским суффиксом +*GAnA*, образующий названия животных и растений. Суффикс связан с тюркским суффиксом +*GAn* (см. подробнее Erdal 1991: 87-88).

■ тув. *bodagan* 'верблюжонок до года'; урянх. *podagan* 'верблюжонок' (Катанов 158); тоджин. *bo<sup>c</sup>dugan* 'верблюжонок' <←\**botoğan* <←\**boto*+*GAn* [NN 18]

<sup>730</sup> Слово *sürkei* 'исключительный, чрезвычайно, весьма, крайне' производится от имени существительного *sür* 'величие; блеск, великолепие; сила, мужество', что на первый взгляд кажется странным. Но разрешить эту проблему помогает следующая характерная особенность в разговорной речи монголов: при эмоциональном выражении чего-либо очень красивого буряты говорят *buzar goyo* 'досл. безобразно красиво; лит. очень красиво'.

← монг.: MNT *botoġan* 'Kamelfüllen'; Muq. *botagan* 'верблюжонок'; лит.монг. *botoġa(n)* ~ *botoġo(n)* 'young camel in its first year, camel colt'; халх. *botgo(n)* 'верблюжонок'; дариг. *Bot'og<sup>a</sup>*; центр.халх. *botogō* 'id.'; уземчин. *Bo't'og* 'chamelet dans sa première année'; ордос. *Bo't'ogo* 'jeune de chameau dans sa première année'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; найм.; шгол.; уцаб.; чах. *botog* 'верблюжонок'; бурят. *botogo* 'верблюжонок'; ойрат. *botoxan* ~ *botoxon* 'young camel'; калм. *bot'gan* ~ *botx<sup>a</sup>n* 'Kamelkalb (im ersten Jahre)'; ойрат.диал.: дурбэт. *botxān* ~ *botxōn*; захчин.; торгут.; элёт. *botxān*; урянхай. *botx* 'верблюжонок'; шира-югур. *bōtōgōn* 'верблюжонок'

→ совр.-тюрк.: алт. *botōn* 'верблюжонок по первому году'; крым.тат. *botagan* 'верблюжонок до года'

← тюрк. \**boto*: ст.-тюрк. *botū* 'camel colt, usually under a year old' (ED 299a); кирг. *boto* 'верблюжонок по первому году, верблюжонок-сосунок'; каз. *bota* 'верблюжонок'; ккалп. *bota* 'верблюжонок новорождённый'; ног. *bota* 'верблюжонок'; тат. *buta* 'верблюжонок'; башк. *buta* 'верблюжонок'; караим. *bota* 'верблюжонок'; крым.тат. *bota* 'верблюжонок'; узб. *bōta* 'верблюжонок; перен. дитя, дитятко'; совр.уйгур. *bota* 'верблюжонок'

см.: Щербак 1961: 106; 1997: 109; TMEN 2: №777; Poppe 1968: 117; 1969: 210; Räs. 82a; ED 299a; Татаринцев 1976: 24; 1: 237; Севортян 2: 198-199; СИГТЯ 2001: 448; Schönig 2000: 76

■ тув. *xuragan* 'ягнёнок (до года)' (см. стр. 29)

○ тув. *tarbagan* 'тарбаган, сурок'; тоджин. *tarbigan* 'сурок' <←\**tarbagan* <\**tarba*<sup>731</sup>+*GAn* [NN 18]

← монг.: MNT *tarbaġan* 'Tubo-Ratte, Murmeltier'; лит.монг. *tarbag-a(n)* 'marmot, arctomys'; халх. *tarwaga(n)* 'степной сурок'; центр.халх.; дариг. *tawraGa* 'id.'; уземчин. *t'awaraG* 'marmotte'; ордос. *t'arwaga* 'marmotte'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *tarbag*; шгол.; чах. *tarwag* 'тарбаган (степной сурок)'; бурят. *tarbaga(n)* 'тарбаган (степной сурок); перен. коренастый, приземистый, низкорослый'; ойрат. *tarbaġan* 'marmot'; калм. *tarw<sup>a</sup>ġan* 'das Murmeltier'; ойрат.диал.: дурбэт. *tarāwgūn* ~ *tarwāgūn*; баид.; хотон. *tarāwgūn*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *tarāwgān* 'тарбаган; степной сурок'; дагур. *tarbag* ~ *tarbug* 'тарбаган (степной сурок)'; монгор. *t'ōrGa* 'marmotte' (S.-M. 424)

→ совр.-тюрк.: хак. *tarbaġan* 'зоол. тарбаган'; тел. *tarbaġan* 'сурок' (Верб. 335); якут. *tārmaġan* ~ *tarbaġan* 'сурок; тарбаган; северный енот' (Пек. 2570); совр.уйгур. *tarbaġan* ~ *tarbuġan* 'тарбаган, сурок'

см.: KWb 381b; Щербак 1961: 148; Kałużyński 1961: 26; Räs. 463b; Чадамба 1977: 62; Рассадин 1980: 36, 67; Rozycki 203; Аникин 2000: 535

\*+*GAnA* → +*gAnA*

Продуктивный монгольский суффикс, образующий названия животных и растений (Рамстедт 1957: 195; GWM §119; Poppe 1981: 384-385; Khabtagaeva 2001: 104-107). Связан с тюркским суффиксом с этой же функцией +*GAn* (Erdal 1991: 85-89).

○ тув. *čičirgana* 'облепиха'; урянх. *čičirgana* 'облепиха' (Катанов 155) <←\**čičirgana* <\**čičargana* <\**čičar*<sup>732</sup>+*GAnA* [NN 19]

<sup>731</sup> Основой слова является неживая форма \**tarba*: лит.монг. *tarbaljin* (<\**tarba+ljin*) 'лесной орёл'; калм. *tarwā-* (<\**tarbayi-* <\**tarba+yi-*), калм. *tarwlzɣ-* (<\**tarbalja-* <\**tarba+lja-*) 'flach liegen; faulenzeln'.

← монг.: лит.монг. *čičargana* 'барбарис' (Kow. 2173a); халх. *čacargana* 'облепиха'; центр.халх. *tšitsarganā*; зап.халх. *tšitsārgan* 'id.'; ордос. *Dži'tš'argana(k)* 'Hippophaë rhamnoides L. (d'après Potanin)'; бурят. *šasargana* 'лит. бот. облепиха; вост. мед. краснуха'; ойрат.диал.: дурбэт.; баид.; хотон. *tšitsārgānā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *tšitširgānā* 'облепиха'

→ совр.-тюрк.: алт. *čičrana* 'облепиха'; кирг. *čičirkana* 'облепиха'

см.: Сыдыков 1967: 9; Räs. 110b; Дмитриева 1972: 198; 1976: 39; Poppe 1981: 385

○ тув. *dolagana* 'боярышник' <← \**dologana* <\**dolo*+*GAnA* [NN 19] (см. стр. 194)

■ тув. *kičigene* 'бот. гусиная лапка' <← \**gičigene* <\**gejigene*<sup>733</sup> <\**gejige*+*GAnA*<sup>734</sup> [NN 19]

← монг.: лит.монг. *gičigene* 'növ. pímpró' [лапчатка] (Kara 106b); халх. *gičgene* 'бот. лапчатка гусиная'

→ совр.-тюрк.: хак. *xičigan* 'бот. гусиная лапка'

← тюрк.<sup>735</sup>

см.: Бутанаев 1993: 35

#### В монгольских заимствованиях, где исконно отсутствует суффикс:

▽ тув. *tōrgana* 'котиледон, семядоля' <← \**tōr*+*GAnA* [NN 19]

← монг.: лит.монг. *toor* ~ *toğor* ~ *tuur* 'peach'; халх. *tōr* 'персик'; уземчин. *t'ōr* 'nom d'un fruit; nom d'une marque'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чак. *tōr* 'персик'; калм. *tōr* 'Pfersich'; дунсян. *tau-er* 'персик'

← кит. *tāo er* 'персик' (КитР 5896)

см.: Владимирцов 1929: 218; KWb 405a; Rozycki 211; Сүхбаатар 184; Kara 445a

\*+*GA*r → +*gAr*

Продуктивный именной суффикс, образующий имена прилагательные с качественным значением от неживых форм-основ (GWM §150).

○ тув. *salbagar* 'ветвистый, развесистый, кудрявый (о растениях); махровый (о цветах)', ср. *salbak* 'волокно; бахрома, кисть; уст. кисть (украшение на женском головном уборе)' <← \**salba*<sup>736</sup>+*GA*r [NN 20]

← монг.: лит.монг. *salbağar* 'baggy (of clothes)'; халх. *salbagar* 'слишком большой, висящий, болтающийся, мешковатый (об одежде)'; ордос. *salbagar* 'fourchu'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *salbagar*; джал. *talbagar* 'слишком большой, висящий, болтающийся, мешковатый (об одежде)'; бурят. *halbagar* 'расстилающийся, развевающийся; мешковатый (об одежде)'; калм. *salw<sup>a</sup>gar* 'zerlumpt, zerrieben, in fetzen; lumpen, fetzen'

<sup>732</sup> Основой слова является неживая форма \**čičar*: ср. лит.монг. *čičarqağ* (<\**čičar*+\**KAG*), *čičarquu* (<\**čičar*+\**KU*) 'высокий, рослый'. Ср. значение данное Ожеговым в «Толковом словаре русского языка»: *облепиха* – высокий колючий кустарник с кисловатыми съедобными ягодами.

<sup>733</sup> Скорее всего монгольское слово производится от составного слова: *gejige čečeg* 'шпорник, гусиная лапка' (Kara 122a) < *gejige* 'коса (волос), затылок' + *čečeg* 'цветок'.

<sup>734</sup> Данный случай – яркий пример гаплогонии, когда выкидке подвергается повторяющийся слог -*GA*-.

<sup>735</sup> Подробно об этимологии монгольского слова *gejige* 'коса (волос), затылок' см. статью тувинского слова *kežege* 'коса (заплетённые волосы)'.

<sup>736</sup> Основой слова является неживая форма \**salba*: ср. например лит.монг. *salbayi*- (<\**salba*+*yi*-) 'быть висящим, длинным, мешковатым (об одежде)', *salbang* (<\**salba*+*ng*) 'оборка у платья, рукава; лист дерева (болтающийся)'.

→ совр.-тюрк.: якут. *salbaġar* 'большеголовый, большеверхий' (Пек. 2043); кирг. *salpiy-* 'отвисать' (← *\*salba+yi-* [NV 17]); тат. *salpi* 'обвислый, опущенный; вялый, слабый, расслабленный'; сиб.тат. *salbik* 'вялый, хмурый, медлительный (о человеке)'

○ тув. *sarbagar* 'растопыренный' <← *\*sarbagar* < *\*sarba*<sup>737</sup> + *GAr* [NN 20]

← монг.: лит.монг. *sarbagar* 'раскидистый (о растениях и деревьях); густо поросший' (Kow. 1336b); халх. *sarawgar* 'торчащий, сучковатый; растопыренный, расставленный'; ордос. *sarwagar* 'qui présente un aspect hérissé, qui a beaucoup de branches'; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар. *sarvê-* 'протягиваться, растопыриваться'; бурят. *harbagar* 'торчащий, развесистый, раскидистый; распростёртый, растопыренный; расставленный, расстрёпанный (о волосах)'; ойрат. *sabgar* ~ *sarbagar* ~ *sarbagār* 'tufted, bushy, branched'; калм. *sarw<sup>a</sup>gar* 'langverzweigt, vielverzweigt, buschig'

→ совр.-тюрк.: шор.; алт.; тел.; леб. *sarbay-* 'подняться (о тесме), растопыриться, разветвляться' (R 4: 341); тел. *särbäy-* 'растопыриться, разветвиться' (R 4: 474); якут. *sarbagar* 'расширенный, растопыренный' (Пек. 2100); долган. *harbay-* (← *\*sarba+yi-* [NV 17]) 'Arme ausbreiten'

см.: Räs. 403a-b; Рассадин 1980: 21, 71

○ тув. *segleger* 'раскинутый, развесистый; длинный и взлохмоченный (о волосах); распушенный (о волосах)' <← *\*segleger* < *\*segle*<sup>738</sup> + *GAr* [NN 20]

← монг.: лит.монг. *segleger*<sup>739</sup> 'borzas, kócos, bozontos' [расстрёпанный, косматый, лохматый] (Kara 406b); халх. *segleger* 'лохматый'; бурят. *hegleger* 'пушистый (о волосах), лохматый, косматый (о шерсти)'

→ совр.-тюрк.: тоф. *segleger* 'косматый, с торчащими вверх космами; развесистый, раскидистый (о дереве)'

○ тув. *sirbeger* 'стоящий дыбом, взъерошенный (о волосах, шерсти)' <← *\*serbeger* < *\*serbe*<sup>740</sup> + *GAr* [NN 20]

← монг.: лит.монг. *serbeger* 'редкий, рассеянный (о траве, сучьях, растениях)' (Kow. 1374a); халх. *serewger* 'раскидистый, торчащий, редкий'; ордос. *serweger* 'qui présente un aspect hérissé, embroussaillé'; бурят. *herbeger* 'торчащий; редкий'; калм. *serw<sup>a</sup>gär* 'hervorstehend'

→ совр.-тюрк.: якут. *särbäy-* 'подняться дыбом' (Пек. 2170); кирг. *serbegey* 'торчащий' < *serbey-* 'быть маленьким, едва заметным; чуть виднеться (о чём-либо)'; каз. *serbi-* 'торчать'; калп. *serbegey* 'торчащий, размахивающий'

см.: Räs. 411b

<sup>737</sup> Основой слова является неживая форма *\*sarba*: ср. например лит.монг. *sarbayi-* (<*\*sarba+yi-*) 'растянуться, развалиться, разметаться, раскорячиться'.

<sup>738</sup> Слово производится от неживой формы *\*segle*: ср. например лит.монг. *segleyi-* (<*\*segle+yi-*) 'лохматиться, быть лохматым'.

<sup>739</sup> Исторически монгольская форма явно относится к велярной форме *\*sagla*, впоследствии впоследствии изменённой в палатальную. Так, к данному явлению относится другой пример в монгольском языке: *čagan* ~ *čegen* 'белый, светлый (о цвете)'.

<sup>740</sup> Основой слова является неживая форма *\*serbe*: ср. например лит.монг. *serbeyi-* (<*\*serbe+yi-*) 'выступать вверх, торчать; перен. выздоравливать, чувствовать себя лучше', *serbeng* (<*\*serbe+ng*) 'гребнеобразный, торчащий; редкий', *serbegen* (<*\*serbe+GAn*) 'холка; плавник; гребень'.

О тув. *halbīgir* 'расправленный, распростёртый (о крыльях); оттопыренный (об ушах животных); лохматый, растрёпанный'; ср. урянх. *kalbak* 'широкий, пространный' (Катанов 1130) <← \**halbagar* < \**qalba*<sup>741</sup> + GAr [NN 20]

← монг.: лит.монг. *qalbağar* 'широкий конец весла' (Kow. 798a); халх. *halbagar* 'широкий, мешковатый'; ордос. *halbīgir* ~ *halbigar* 'penché, incliné'; бурят. *halbagar* 'плоский; просторный'; калм. *halw<sup>a</sup>gar* 'breit, flach; etwas flaches (zb. das Ruderblatt, der Spaten)'

→ совр.-тюрк.: тоф. *halbagar* 'обвислые (уши собаки); распушенные, опущенные вниз (крылья глухаря)'; хак. *halbay-* 'быть широким, просторным, болтаться (об одежде); выпятиться, вздуться; иметь неуклюжий вид'; кирг. *kalbay-* ~ *kalbïy-* 'быть большими и толстыми (о губах)' > *kalbīgïy* 'губастый, толстогубый'; каз. *qalbi-* 'торчать, свисать (о широких полях шляпы); едва стоять на ногах'

см.: Räs. 225b; Рассадин 1980: 38

### В монгольских заимствованиях, где исконно отсутствует суффикс:

О тув. *doñgagar* 'сутулый', ср. *doñgay-* 'наклоняться, нагибаться, прогибаться' <← \**tonggo* + GAr [NN 20]

← монг.: лит.монг. *tonggoi-* 'to stoop, bend; to bend or incline the head; to bow'; халх. *tongoi-* 'наклоняться, нагибаться; наклонять голову; склоняться к закату (о солнце)'; ордос. *t'oñgō-* 'se courber de façon que le derrière forme saillie ou soit dans une position plus élevée que la tête; avoir la partie postérieure plus haute que la partie antérieure; se renverser de façon que la partie inférieure soit en haut; mourir (sens méprisant ou trivial)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чак. *toñgō-* 'наклоняться, нагибаться; склоняться к закату (о солнце)'; бурят. *tongoi-* 'наклоняться, нагибаться; склоняться к закату (о солнце)'; ойрат. *tonggoi* 'downwards'; калм. *toñgā-* 'den after nach oben wenden; sich nach unten bücken, in betender Stellung sein'

→ совр.-тюрк.: тел. *toñqoy-* 'оголеть (о сучьях), окомолеть (о рогах); окоротеть (о хвосте); стоять на коленях в позе молящего человека' (Верб. 362); якут. *töñkōy-* 'наклоняться (головой вместе с туловищем); наклоняться, приклоняться' (Пек. 2774); совр.уйгур. *doñgay-* 'становится на карачки'

см.: Рассадин 1980: 25; Doerfer 1985: 82

\*+sUn → +zXn

Один из наиболее продуктивных монгольских суффиксов, образующий имена существительные, часто с тем же значением, что и основа (GWM §137). На взгляд Рамстедта, суффикс имеет подчёркивающее значение (Ramstedt 1952: §107). В некоторых случаях при заимствовании монгольских слов, тувинцы употребляют данный суффикс, когда в монгольском слове суффикс отсутствует. О заимствовании данного монгольского суффикса в другие тюркские языки см. статью Вашари (Vásáry 1977: 52-53).

О тув. *andazın* 'плуг' <← \**andasun* < \**andisun* < \**anjisun* < \**anjī* + sUn [NN 49]

← монг.: Муq. *anjāsun* 'соха'; НУ *anjāsun* 'charrue'; лит.монг. *anjisun* 'plow'; халх. *anjis(an)* 'плуг, соха'; дариг. *andžin*; центр.халх. *andjis* ~ *andžas* 'id.'; уземчин. *än'džis* 'charrue'; ордос. *andžasu* 'charrue'; диал.ВМ: хорч.; горл.; бар.; онн.; найм.; хеш. *ändas*; джал. *ändat*; архорч.; харч.; тум. *ändžas*; шгол.; уцаб.; чак. *andžas* 'плуг, соха'; бурят.

<sup>741</sup> Источником слова является неживая форма \**qalba*: ср. например лит.монг. *qalbayi-* (<\**qalba*+yi-) 'быть широким'.

*anzaha(n)* 'сошник, соха'; нижеудин.бурят. *anzahan* ~ *anza'an* 'соха, плуг'; ойрат. *andisun* ~ *andasun* ~ *anzasun* ~ *anzadun* ~ *anjisu(n)* 'plow'; калм. *ants<sup>a</sup>sn* ~ *antsn* ~ *äntsn* ~ *ändsn* 'Pflug'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *andāsān* ~ *andsān* ~ *ändžisin*; захчин.; торгут. *andžsān* ~ *ändžisin*; элёт.; урянхай. *antsāsān* ~ *ändžisin* 'соха, плуг'; дагур. *andžis* 'соха, плуг'; монгол. *ndžase* 'плуг'; дунсян. *andžasun* 'плуг, соха'; баоань. *andžisoñ* 'плуг'

→ совр.-тюрк.: алт. *andazın* 'соха' (R 1: 239)

см.: KWb 11a; Räs. 20a; Татаринцев 1976: 108; Рассадин 1980: 23; Doerfer 1985: 116; Аникин 2000: 89

О тув. *udazın* 'нить'; урянх. *udazın* ~ *udāzın* 'нить из шёлка' (Катанов 124); соёт. *udazın* 'шёлковый шнурок' (R 1: 1711) <←\**utasun* <\**uta*+*sUn* [NN 49]

← монг.: Ibn-Muh. *hutasun* 'нитка'; Muq. *utasun* 'нитка'; НУ *hudasun* 'fil'; Ist. *hutasun* 'corde'; ЗУ *hudasun* 'thread'; лит.монг. *utasu(n)* 'нить, нитка; черта, прямая линия; шёлк' (Kow. 382a); халх. *utas* ~ *utsan* 'нитка; шнурок, шнур; проволока, провод, кабель, телефонный провод; телефон; телеграмма'; центр.халх. *utās(ā)* 'id.'; ордос. *u't'asu* 'fil, corde d'un instrument de musique'; диал.ВМ: хорч.; найм.; хеш.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; онн.; чак. *utas*; джал *utat* 'нитка, шнурок; провод, проволока'; бурят. *utaha(n)* 'нить, нитка, шёлковая нитка; пряжа; волокно; шнурок, шнур; редко провод, линия, струна; перен. телеграф, телефон; нитяной, шёлковый'; нижеудин.бурят. *utuhan* 'мулине, цветные нитки для вышивания'; ойрат. *utasun* 'thread, string, cord'; калм. *ut<sup>a</sup>sn* ~ *utsn* 'Zwirn, Draft'; ойрат.диал.: дурбэт. *ūt'sūn*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *uts'ān* 'нитка; шнурок, шнур; проволока, провод, кабель, телефонный провод; телефон; телеграмма'; монгол. *šdādze* ~ *sdādze* 'нитки'; дунсян. *udasun* 'нитка, шнур'; баоань. *ndasoñ* 'нитка'; шира-югур. *sdāsən* 'нить'

→ совр.-тюрк.: тоф. *utasın* 'нитка для вышивания; мулине'; якут. *ūdäsın* 'вица, сшивочная нить или верёвка (кожаная, ивовая или еловая); закрепа, связка': ср. *utax* 'волокно нити; ленточки кожи' (Пек. 3108, 3097)

см.: Porre 1960: 12, 51, 101; Räs. 510a, 517b; Рассадин 1971: 103; 1980: 64; Татаринцев 1976: 84; Rozycki 83; Аникин 2000: 594

О тув. *ürezin* 'зерно, семена'<sup>742</sup> <←\**üresün* <\**üre*+*sUn* [NN 49]

← монг.: 'Phags-pa *hüre* 'fruit, merit'; НУ *hüre* 'semences'; лит.монг. *üresün* ~ *üre* 'плод, семя; потомок, потомство' (Kow. 577b); халх. *ür* 'плод, семя, зерно; следствие, результат, плоды'; ордос. *üre* 'descendant, progéniture, rétribution'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб. *ür* 'плод, семя, зерно'; бурят. *üre* ~ *ürehe(n)* 'семена'; нижеудин.бурят. *ürihen* 'семя, семена'; ойрат. *üre* ~ *üresün* 'grain, fruit, seed'; калм. *ür<sup>a</sup>* ~ *ürn* 'Same, Frucht; Leibesfrucht, Kind; Folge, Ergebnis'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *ürsün*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *ürüs* 'плод, семя, зерно'; дагур. *ür* 'дитя, ребёнок, потомство, семя' (П. 956); монгол. *furiē* 'семя, зерно, зародыш'; дунсян. *fure* 'семена, зёрна'; баоань. *fure* 'семена'; шира-югур. *hüre* 'семя'

→ ст.-тюрк. *ürän* 'seed' (ED 233b); совр.-тюрк.: тоф. *üren* 'ребёнок'; хак. *üren* 'семя, семена; плод'; шор.; саг.; койб.; качин.; тел.; чулым. *ürän* 'семя, плод, зерно; потомство, поколение' (R 1: 1827); алт. *üren* 'семя, плод, зерно, семена; дитя'; якут. *ürän* 'семя, плод, зерно' (Пек. 3167); кирг. *ürön* 'семя. семена, посевной материал'

<sup>742</sup> Ср. другие тувинские слова *üre* 'семя, зародыш'; *üren* 'разг. парень, хлопец', относящиеся к этой же монгольской основе.

см.: Рамстедт 1957: 199; Räs. 522a; ED 233b; Татаринцев 1976: 23; Рассадин 1980: 36; Rozycki 83

В монгольских заимствованиях, где исконно отсутствует суффикс:

○ тув. *ovūzun* ‘хитрость, лукавство, плутовство; вкрадчивость; коварство’ <←\**ob(X)+sUn* [NN 49]

← монг.: лит.монг. *ob* ‘правило, положение, догмат (иноверческий); превратные правила; безнравственность’ (Kow. 367b); халх. *ow* ‘хитрость, уловка, коварство, происки’; ордос. *ob* ‘manière d’être étrange, manière différente, manière spéciale, façon extraordinaire’; бурят. *ob* ‘бодрость, живость, задор; способность, увлечённость; хитрость, уловка’; калм. *ob ~ ow<sup>o</sup>* ‘seltsam, merkwürdig’

→ совр.-тюрк.: алт. *obizīn* ‘фокус, ловкий приём, трюк’; тел. *obizīn* ‘фокус, колдовство, чудесность’ (R 1: 1160)

см.: Татаринцев 1976: 69; 1983: 47; Рассадин 1980: 23

○ тув. *šūgāzīn* ‘болтовня; сплетня; шум, скандал’ < *šūga-* ‘болтать; сплетничать; шуметь (в нетрезвом состоянии); буянить, скандалить’ <←\**šūgāsūn* <\**šūgiyasūn* <\**šūgi-GAn+sUn* [VN 10, NN 49]

← монг.: лит.монг. *šūgiyan* ‘шум воды, лошадиннй топот’ < *šūgi*<sup>743</sup> ‘шуметь, производить шум’ (Kow. 1536a); халх. *šūgian* ‘шум, галдёж’; центр.халх. *tsūgiān* ‘id.’; ордос. *šūgān* ‘bruit (vent dans les arbres, eau d’un torrent, etc.)’; диал.ВМ: дарх.; джас.; джал.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; шгол.; уцаб.; чак. *šūgān* ‘шум, галдёж’; бурят. *šūyā(n)* ‘шум, гам, гвалт’; нижнеудин.бурят. *šūyān-[hūgelēn]* ‘шум, крики, гвалт’; ойрат. *šūg’an ~ šug’ān* ‘a noise’; калм. *šūgān* ‘Gelärm’; могол. *Zirni šauqani* ‘tumult’; дагур. *čōgīn* ‘крик, шум’; монгол. *šōgdžian* ‘шумно, весело’

Отглагольно-именное словообразование [VN]:

\*-*bUri* → -*vIr*

Один из продуктивных отглагольно-именных суффиксов (GWM §141).

● тув. *dadivir* ‘взнос’ <←\**tatavar* <\**tataburi* <\**tata-bUri* [VN 1] <\**tartā-*

← монг.: MNT *tata-* ‘ziehen, reißen’; Leiden *tata-* ‘entführen, entwenden’; Muq. *tata-* ‘тащить, вытаскивать’; Ibn-Muh. *tata-* ‘тянуть’; лит.монг. *tataburi* ‘стягивание, прижимание; подать’ < *tata-* ‘тянуть, натягивать, тащить, дёргать, стянуть, снять’ (Kow. 1626a, 1623a); халх. *tatwar* ‘взнос, налог’; центр.халх. *tatāwar ~ tatābār* ‘id.’; дариг. *Dat’war* ‘tax’; ордос. *Da’t’awur* ‘action de tirer’; бурят. *tatabari* ‘сбор(ы), налог’; ойрат. *tatabur ~ tatabar* ‘delay, illegitimate’; калм. *tatwr* ‘das Ziehen’; ойрат.диал.: дурбэт.; баид.; хотон. *tatwār*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *tatūr* ‘взнос, налог’

← тюрк. \**tartā-*: ср. ст.-тюрк. *tart-* ‘to pull, or drag’ (ED 534b)<sup>744</sup>

● тув. *dēvīr* ‘потолок; крыша, кровля’ <←\**dēwer* <\**degebūri* <\**degelbūri* <\**dege*<sup>745</sup>+*l(A)-bUri* [NV 7, VN 1]

<sup>743</sup> < *šuu gi-* < *šuu ge-* ‘говорить *šū*’. Слово относится к категории звукоподражательного характера.

<sup>744</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *da’dagalzal* ‘сомнение, воздержание, отрицание’.

<sup>745</sup> Слово происходит от неживой формы \**dege*: ср. лит.монг. *degere* (<\**dege+rA*) ‘наверху, вверху’, *degeji* (<\**dege+jī*) ‘лучшая часть, лучший кусок’, *degegür* (<\**dege+GUr*) ‘высоко, поверх’, *degedüs* (<\**dege+dU+s*) ‘предки; верхушка, знать; миф. небожители’, *degegsi* (<\**dege+gsi*) ‘выше, вверху, наверх’.



← монг.: MNT *de'ere* 'loch'; Ibn-Muh. *dēre* 'крыша'; Muq. *dēre* 'наверху'; HY *de'ere* 'en haut'; ZY *dēre* 'above'; лит.монг. *degelbüri* 'крыша, кровля (на кибитке, палатке, шампе)' (Kow. 1736a); халх. *dēwer* 'крыша, кровля'; центр.халх.; зап.халх.; вост.халх. *Dēwer* 'войлочное покрывало верхней части юрты'; центр.гобийск. *Dēwer* 'мешок для жердей юрты'; дариг. *Dēwer* ~ *Dēwür* 'the two upper roof felts'; уземчин. *Dēwür* 'toit; t. de tente (*tapis de feutre*)'; ордос. *Dēwür* 'toit'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар. *dēver* ~ *dēber*; шгол.; уцаб.; чах. *dēver* 'крыша, кровля'; бурят. *dēber* 'крыша, кровля'; ойрат. *dēber(i)* ~ *dēbür* ~ *dēbür* 'roof of the yurt; roofing, upper yurt part, top ring'; калм. *dēwr* 'Dach (*aus zwei halbkreisförmigen filzen auf der Jurte*); Dach (*im allgemeinen*)'

→ совр.-тюрк.: алт. *töbür* 'кошма на остоле, шестиках юрты'; тел. *tebür* 'кочма на шестиках юрты' (Верб. 343); кирг. *delbir* 'то же, что узук (в богатой юрте, но с украшениями)'; каз. *dēbr* [üy] 'кибитка с короткими уинами' (R 3: 1691)

?← тюрк. \**degē*: ср. ст.-тюрк. *yeg* 'better' (ED 909b)

см.: Владимирцов 1929: 364; Räs. 134b; СИГТЯ 2001: 516

○ тув. *sīlbir* 'гравюра, резьба (рисунок); ювелирное изделие' < *sīli*- 'вырезывать, гравировать; делать ювелирную работу' <← \**sīlber* < \**seyilbüri* < \**seyil-bUri* [VN 1]

← монг.: лит.монг. *seyilbüri* 'carving, engraving' < *seyil(e)*- ~ *seyilü*- 'to cut out, carve, engrave (*on wood, stone or metal*)'; халх. *sīlber* 'резьба; гравюра'; ордос. *sīlbür* 'dessins, lettres, etc. gravés sur un objet, ornements découpés dans le bois, etc.; plan, combinaison ingénieuse'; бурят. *hīlber* 'резьба, гравюра'; ойрат. *seyilbür* 'carving, engraver'; калм. *sīlwr* ~ *sīlūr* 'Schnitzereien, Gravierung'; ойрат.диал.: урянхай.; захчин. *sīlūr* ~ *sīlwūr*; дурбэт.; торгут.; элёт.; байд.; хотон. *sīlūr* 'резьба; гравюра'

см.: Räs. 422a

○ тув. *tailbir* 'объяснение, пояснение, разъяснение' <← \**tayilburi* < \**tayil-bUri* [VN 1]

← монг.: лит.монг. *tayilburi* 'объяснение, изъяснение, толкование, комментарий' < *tayil*- 'открыть, отворить, развязать, отстегнуть; освободить, отпустить; объяснить, разъяснить' (Kow. 1553a, 1555a); халх. *tailbar* 'разъяснение, объяснение, комментарии, толкование, примечание; оговорка, отгадка'; центр.халх. *taēlbar* ~ *taelbārā* 'id.'; ордос. *t'ālbür(i)* 'explication, solution'; диал.ВМ: хорч.; джал.; бар.; харч. *tēlbar*; шгол.; чах. *taēlvar* 'разъяснение, объяснение, комментарии, толкование, отгадка'; бурят. *tailbari* 'отгадка; разъяснение, комментарий, толкование, примечание, интерпретация; оговорка'; ойрат. *tayilbür* ~ *tayilbur* ~ *tayilbüri* 'explanation, commentary'; калм. *tālwr* 'Lösung, das Lösen'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *tāl'wūr*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *tāl'ūr* 'разъяснение, объяснение, комментарии, толкование, примечание; оговорка, отгадка'

см.: Räs. 455b

○ тув. *xaldavir* 'инфекция, зараза' < *xalda*- 'нападать, наступать; влиять; заражать' <← \**xaldwar* < \**qaldaburi* < \**qalda-bUri* [VN 1]

← монг.: лит.монг. *qaldaburi* 'прилипание, прилипчивость; пятно, порок, зараза; запятнание; худой пример' < *qalda*- 'приклеиться, прильнуть, пристать; запятнать себя, заразиться (о болезни, пороке); входить, проникать (о краске); привязываться к кому-либо, придирааться, вредить' (Kow. 799b, 798b); халх. *xaldwar* 'инфекция, зараза; прилипчивость, прилипание; плохое влияние, дурной пример'; ордос. *xaldawur* 'contagion, maladie contagieuse'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; онн.; найм. *xaldbar* 'инфекция, зараза; прилипчивость; дурное влияние'; бурят. *xaldabari*

‘прилипание, прилипчивость; пятно, порок; инфекция, зараза, заражение; пивычка или наклонность к чему-либо дурному’; ойрат. *xaldabur(i)* ‘infection, contagion’; калм. *xäl'd'wr* ‘Ansteckung (einer Krankheit)’; дурбэт.; баид.; хотон. *xaldūr*; захчин.; торгут. *xaldūwur*; элёт.; урянхай. *xaldāwār*  
см.: Räs. 226a

\*-GAi ~ -KAi → -gAy

Продуктивный монгольский отглагольно-именной суффикс, образующий имена существительные и прилагательные с результативным значением (GWM §148).

■ тув. *čuragay* ‘цифра’<sup>746</sup> <← \**čiruqai* < \**čiru-KAi* [VN 21] < \**čirū-*

← монг.: лит.монг. *čiruqai* ‘арифметика, математика, астрология; счёт; черта, линия, грань, рисунок, картина’ < *čiru-* ‘чертить, изобразить, рисовать, считать, вычислять’ (Kow. 2359a, 2363a); халх. *jurxai* ‘астрология; *уст.* математика; черта, линия’; ордос. *Džuruxā* ‘dessin, tables de divination’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *džurxāš* (< \**čiru-KAi* + *či* [VN 21, NN 6]); архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *džuxāč* ‘астролог’; бурят. *zurxai* ‘*уст.* астрология’; ойрат. *surxai* ~ *zuruxai* ~ *zurxa* ‘astrology’; калм. *zurxā* ~ *zurxā* ‘Arithmetik, Astrologie; Astronomie; mathematische und astrologische Tabelle’; монгол. *DžiärGē* ‘gne de démarcation entre deux champs, occiput’ (S.-M. 83)

← тюрк. \**čirū-*: ср. ст.-тюрк. *yaz-* ‘to write’ (ED 984a)<sup>747</sup>

см.: Татаринцев 1976: 60

○ тув. *sandargay* ‘разбросанный, раскиданный, распылённый; беспорядочный, неорганизованный; запущенный’ < *sandara-* ‘разбредиться, рассеяться, распылиться; быть запущенным (о хозяйстве)’ <← \**sandarqai* < \**sandur-KAi* [VN 21]

← монг.: лит.монг. *sandarqai* ‘readily troubled or excited by hatred, fear, or embarrassment’ < *sandura-* ‘to be in disorder, confusion disarray; to be in a hurry; to bustle’; халх. *sandarxai* ‘разбросанный, раскиданный’; ордос. *sañDurxā* ~ *saGDurxā* ‘qui se trouble facilement par hâte, peur, gêne, qui perd facilement la tête’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; чах. *sandra-*; джал. *tandra-* ‘быть в замешательстве, растеряться; чрезмерно торопиться’; бурят. *handarxai* ‘разбросанный, раскиданный, находящийся в беспорядке; развалившийся, разрушенный; полопавшийся, потрескавшийся; порванный, изношенный’; калм. *sandruxā* ‘verworren, durcheinandergeworfen’

→ сред.-тюрк.: чагат. *sandirak* (< \**sandur-(A)G* [VN 7]) ‘бред, бессмысленная болтовня больного или полуспящего’ (R 4: 308)

см.: KWb 312a; Räs. 400b-401a

\*-l

Один из самых продуктивных отглагольно-именных суффиксов с обобщающим значением (GWM §159). Встречается и в собственно-тувинских словах (Татаринцев 1976: §11).

○ тув. *čarlal* ‘объявление, оповещение; публикация, весть’ < *čarla-* ‘объявлять, оповещать, оглашать; опубликовывать’; тоджин. *čallal* ‘объявление’ <← \**čarlal* < \**čarla-l* [VN 23]

<sup>746</sup> Ср. производную отсюда тувинскую форму *čuragači* ‘*уст.* астролог, звездочёт; тот, кто делает орнамент (например: на сундуках)’.

<sup>747</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *čuruk* ‘картина, рисунок; фотокарточка, портрет’.

← монг.: лит.монг. *jarlal* 'обнародование, объявление, повестка, публикация' < *jarla-* 'обнародовать, известить всех, дать всем повестку' (Kow. 2306b,a); халх. *jarlal* 'объявление, извещение, оповещение, афиша, аншлаг'; ордос. *Džarlal* 'notification faite au public, proclamation, annonce'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; харч.; чах. *džarlal*; шгол. *dzarlal* 'объявление, извещение, оповещение'; бурят. *zarlal* 'оповещение, объявление, публикация, афиша, аншлаг; созыв'; калм. *zarl-* ~ *zarl<sup>a</sup>* 'verkündigen, proklamieren, ausruhen'

→ совр.-тюрк.: хак. *čarla-* 'разглашать, объявлять, обнародовать что-либо'; алт. *d'arla-* 'объявлять'; тел. *yarla-* 'обнародовать, объявлять, огласить' (R 3: 140); кирг. *žariyala-* 'объявлять, оглашать, обнародовать'; каз. *čarla-* 'разглашать, обнародовать' (R 4: 33); салар. *čala-* ~ *čalla-* 'приглашать, звать; называть' (Тенишев)

О тув. *darlal* 'гнёт, угнетение, эксплуатация' < *darla-* 'угнетать, притеснять, эксплуатировать' <← \**darlal* < \**darulal* < \**daru-lA-l* [VV 9, VN 23]

← монг.: MNT *daru-* 'drücken'; 'Phags-pa *daru-* 'to press'; Muq. *daru-* 'давить'; НУ *daru-* 'presser, appuyer sur; infliger une défaite; présenter, livrer (tribut)'; лит.монг. *darulal* 'oppression, suppression, yoke (political)' < *darula-* 'to oppress, suppress, exert pressure; to persecute; to take advantage of; to bully' < *daru-* 'to press, press down; to squeeze; to affix a seal; to print'; халх. *darlal* 'гнёт, угнетение'; ордос. *Darula-* 'opprimer, faire subir un affront, vexer'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *darla-* 'угнетать, унижать, оскорблять'; бурят. *darlalta* (< \**daru-lA-ltA* [VV 9, VN 27]) 'гнёт, угнетение, иго, ярмо'; калм. *darlga(n)* (< \**daru-lA-lGA* [VV 9, VN 25]) 'das Zudrücken, Pressen; Sieg, Überwältigung'; монгол. *dāri-* 'давить, жать, придавливать, подавить' см.: Räs. 133a

∇ тув. *deñnel* 'уровень, равновесие' < *deñne-* 'равнять, уравнивать, сравнивать' <← \**tengnel* < \**teng+nA-l* [C 4]

← монг.: лит.монг. *tengne-* 'уравновешивать (вьюки), навьючивать, накладывать' < *teng* 'равновесие' (Kow. 1691a,b); халх. *ten(g)* 'вьюк, поклажа, верёвка, протянутая поверх юрты для укрепления, устойчивости'; ордос. *t'eng* 'égalité, équilibre, de grandeur égale, point également distant des extrémités, milieu; exactement'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *teñ* 'вьюк, поклажа (разделённая на 2 равные части); равный, одинаковый; равно, одинаково, наравне, поровну'; бурят. *teñ* 'равно, одинаковый, наравне, поровну'; ойрат. *tengne-* 'to balance'; калм. *teñ* 'Gleichgewicht, Gleichheit (zweier Gegenstände); Kamelslast'

← тюрк. \**tāñ*: ср. ст.-тюрк. *tāñ* 'equal, equivalent' (ED 511a); тув. *deñ* 'равный, одинаковый; равно, одинаково'; тоф. *deñ* 'равный, одинаковый'; хак. *tīñ* 'равный, одинаковый, ровный'; саг.; койб.; качин. *teñ* 'ровный; точно, ровно' (R 3: 1042); алт. *teñ* 'равный, ровный, одинаковый'; тел. *tūñ* 'подобный; похожий; подобие, сравнение; прямота; возраст' (R 3: 1541); якут. *teñ* 'равный, одинаковый, парный; ровный, достаточный' (Пек. 2635); кирг. *teñ* 'равный, ровня; половина; один из четы: муж, жена, жених, невеста; каждый из 2 вьюков, навьюченных на животное'; каз. *teñ* 'равный; тюк (носильные и др. вещи в войлочном мешке)'; тат. *tīñ* 'равный, подобный; равно, подобно; пара, ровня, чета'; башк. *tīñ* 'равный, подобный; грам. однородный; физ. однородный (о телах); пара, ровня, чета'; кумык. *teñ* 'равный, одинаковый; поровну; наравне, одинаково; ровня'; карач.-балкар. *teñ* 'равный, одинаковый, равноправный; поровно, ровно; вместе, одновременно; впору, по размеру, как раз'; караим. *teñ* 'равный; равно, одинаково'; узб. *teñ* 'равный, одинаковый; поровну; наравне, вровень; ровня; сверстник'; совр.уйгур. *tāñ* 'равный, одинаковый,

соответственный; пара, ровня, чета; половина'; лобнор. *tāñ* 'равный'; сарыг-югур. *teñ* 'равный, ровный'; туркм. *deñ* 'равный, одинаковый; поровну, наравне; ровня, ровесник, сверстник; спорт. ничья'; тур. *denk* 'bale; half a horse-load; large package; in equilibrium, in proper balance; trim; counterpoise; equal; suitable; match; equivalent'; гагауз. *denk* 'равный, равноценный'; азерб. *tān* 'равный, одинаковый; ровно, поровну'; чув. *tan* 'равный, одинаковый; рано, одинаково, ровно'

← кит. *tēng* (pin yin: *deng*) 'a class, a rank, a sort; a comparison, equal' (Mathews 6178-a) см.: KWb 391b-392a; Poppe 1960: 71; Егоров 1964: 229; TMEN 2: №941, Räs. 473b; Рассадин 1971: 171-172; ED 511a; Севортян 3: 191-194; Федотов 2: 170; Щербак 1997: 166

○ тув. *kamgalal* 'защита, оборона; охрана' < *kamgala-* 'защищать, оборонять; заступать за кого-что-либо; страховать, застраховать; беречь, оберегать, охранять' <←\**qamağalal* <\**qamağala-l* [VN 23]

← монг.: лит.монг. *qamağalal* 'защита, охрана; наблюдение, подсмол' < *qamağala-* 'защищать, охранять; наблюдать, взять под свой надзор' (Kow. 803a); халх. *xamgālal* 'защита, оборона, охрана'; ордос. *xamagāla-* 'prendre sous sa protection, protéger, gouverner'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак. *xamgāla-* 'защищать, оборонять; охранять, оберегать'; бурят. *xamgālal* 'присмотр; охрана, защита'

○ тув. *kažīdal* 'скорбь, траур' < *kažīda-* 'соболезновать кому-либо; переживать горе, утрату, скорбеть' <←\**gasigudal* <\**gasigu+dA-l* [NV 3, VN 23]

← монг.: лит.монг. *gasigudal* 'скорбь, печаль, сетование, огорчение' < *gasiguda-* 'скорбеть, печалиться, сетовать' < *gasigun* 'горечь, горький вкус; перен. скорбь, печаль' (Kow. 989a); халх. *gašūdal* 'траур, печаль, скорбь; траурный'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чак.; ордос. *gašūda-* 'скорбеть, печалиться, оплакивать'; бурят. *gašūdal* 'скорбь, печаль, грусть, траур'; калм. *gašūd* 'bitter werden, leiden, Kummer haben'; монгол. *gašendi-* 'сделаться горьким, горчить' см.: Татаринцев 1976: 93

○ тув. *samīral* 'уст. кризис; расстройство; развращение' < *samīra-* 'приходить в расстройство, быть дезорганизованным; свирепствовать (напр. о кризисе); развращаться' < *samīn* 'уст. восстание, мятеж, бунт' <←\**samūral* <\**samağural* <\**samağur+rA-l* [C 6]

← монг.: MNT *samao'ra-* 'in Unordnung'; лит.монг. *samağura-* 'расстроиться, приходить в смятение, развратиться' < *samağur* 'беспорядок, расстройство, замешательство (в делах, действиях); запутанность, распутство; беспорядочный, расстроенный, запутанный, возмущённый, взволнованный, распутный' (Kow. 1314b, 1315a); халх. *samūral* 'расстройство, нарушение; замешательство'; ордос. *samūral* 'trouble, révolution'; бурят. *hamūralga* 'разложение, деморализация'; ойрат. *samūra-* 'to be confused'; калм. *samūr-* 'verworren werden, in Unordnung geraten' см.: Räs. 399b

\*-lGA → -lga

Один из наиболее продуктивных отглагольно-именных монгольских суффиксов, образующий в большинстве существительные с отвлечённым понятием (GWM §161). В

тувинском языке суффикс также продуктивен и встречается не только в словах монгольского происхождения, но и тюркского (Татаринцев 1976: §12).

○ тув. *čalalga* 'приглашение; вызов *врача*' < *čala-* 'приглашать, просить; вызывать, приглашать (*врача*)' <← \**jalalga* < \**jala-lGA* [VN 25]

← монг.: лит.монг. *jalalga* 'invitation' < *jala-* 'to invite'; халх. *jallaga* 'высок. приглашение'; центр.халх. *dzalā-* 'приглашать'; уземчин. *Džala-* 'inviter (*style élevé*)'; ордос. *Džalalga* 'invitation adressée à quelqu'un pour qu'il vienne chez vous'; бурят. *zalat* 'приглашение пожаловать куда-либо'

→ совр.-тюрк.: якут. *jalay-* ~ *d'alay-* ~ *salay-* 'направлять, давать направление, управлять; руководить' (Пек. 2037)

см.: Räs. 123a

○ тув. *orālga* 'обёртка, прокладка' < *orā-* 'обёртывать, заворачивать; завёртывать, обвивать'; урянх. *orā-* 'обматывать, обёртывать, завёртывать' (Катанов 425) <← \**orālga* < \**oriyalga* < \**oriya-lGA* [VN 25]

← монг.: лит.монг. *oriyalga* 'зов, приманка; завёртка, обвёртка, сети' < *oriya-* 'обёртывать, свивать, завёртывать, окутывать' (Kow. 443b-444a); халх. *orōlt* (< \**oriya-ltA* [VN 27]) 'обёртка, обмотка; моток'; центр.халх. *orōlt(ō)* 'id.'; ордос. *orō-* 'envelopper, entortiller; s'enrouler autour; impliquer dans, embarrasser, gêner'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *orōlt* 'обёртка, обмотка'; бурят. *oryōlgo* 'обёртка, упаковка; свёрток'; присаян.бурят.: окин. *oryōlgo* 'портынка'; ойрат. *orō-* 'to wind, tie up, entwine'; калм. *orālta* 'das Einwickeln, Umwickeln, Umschlingen: Umschlag, Verpackung'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *orālta*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *orōlta* 'обёртка, обмотка; шарф; портынка'; дагур. *or'ē-* 'завёртывать, заворачивать, обёртывать, обматывать'; монгор. *furō-* 'завёртывать, обёртывать, заворачивать'; дунсян. *xoro-* 'обёртывать, завёртывать, закутывать, наматывать'

→ сред.-тюрк.: чагат. *ora-* 'завёртывать, обёртывать' (R 1: 1048); совр.-тюрк.: хак. *ora-* 'завёртывать, обёртывать, обвивать, обматывать, обвязывать, окутывать *кого-что-либо*'; шор.; саг.; койб. *ora-* 'завёртывать, закутывать, обвивать, пеленать' (R 1: 1048); алт. *oro-* 'завёртывать, обёртывать, обвивать, обвязывать, опутывать, пеленать'; тел.; чулым. *oro-* 'завернуть, обвивать' (R 1: 1052); куманд. *ora-* 'обёртывать, закутывать, пеленать'; кирг. *oro-* 'мотать, обматывать, завёртывать'; каз. *ora-* 'завернуть, обвернуть, обмотать, свернуть'; ног. *orā-* 'мотать, обматывать; накручивать, завёртывать; обвивать; укутывать'; ккалп. *ora-* 'завёртывать, обёртывать, закутывать'; тат. *ura-* 'мотать, наматывать, навивать, накручивать, обвивать; заворачивать, обёртывать, упаковывать; закутывать, окутывать; окружать, обступать; ходить, ехать *кружным путём*'; башк. *ura-* 'мотать, наматывать, накручивать, обматывать, обвивать; обёртывать, завёртывать, укутывать; ходить, идти, ездить, ехать *окольным путём*'; узб. *ora-* 'наматывать; мотать, обматывать, навивать, завёртывать; упаковывать; окружать, обступать, охватывать с обеих сторон'; совр.уйгур. *oru-* 'упаковывать, свёртывать, сворачивать, обёртывать, завёртывать; кутать, укутывать; накручивать, наматывать'; сарыг-югур. *ora-* 'обёртывать, завёртывать'; туркм. *ora-* 'наматывать, обматывать; повязывать; закутывать'

см.: KWb 288a; Róna-Tas 1965: 141; Räs. 364a; Севортян 1: 469; Birtalan 1992: 38

○ тув. *xülēlge* 'долг, обязанность; обстоятельство, функция' < *xülē-* 'в *разн. знач.* принимать, признавать; отвечать, брать на себя ответственность' <← \**xülēlge* < \**küliyelge* < \**küliye-lGA* [VN 25]

← монг.: лит.монг. *kūliye-* ‘ждать, дожидаться’ (Kow. 2601b); халх. *xülēgdel* ‘оттяжка, ожидание’; ордос. *k’ülē-* ‘attendre; patienter, supporter, laisser faire sans protester, sans réclamer; recevoir (un ordre d’un supérieur)’; бурят. *xülyēlge(n)* ‘ожидание’; калм. *külē-* ‘warten’; дагур. *k’ül’jē-* ‘ждать’ (П. 84a)

○ тув. *kažilga* ‘уст. специальная катапульта для игры в бабки’ <←\**qašilga* <\**qaši-lGA* [VN 25]

← монг.: MNT *qaši-* ‘ausmauren’; лит.монг. *qasilga* ‘ограда, забор, загородка; насыпь для защиты палатки или дома от холода, завалина’ < *qasi-* ‘огородить, отгородить; ограждать, оборонять, защищать, взять под свою защиту’ (Kow. 768a,b); халх. *xašlaga* ‘предмет, служащий преградой чему-либо; деревянная кровать со стенкой; дощечка для игры в «шагай харвах»’; ордос. *Gašilga* ‘action d’entourer, action de garnir d’un revêtement (la paroi d’un puits); escorte’; бурят. *xašalga* ‘притеснение, принуждение; запруда’; калм. *xašlga* ‘Zaun; Bäume od. Stöcke, die von der inneren Seite etwas stützen, so dass es nicht zusammenfällt’

→ сред.-тюрк.: чагат. *qači* ‘дамба для защиты против наводнения’ (R 2: 339)

■ тув. *sa<sup>c</sup>gilga-[čurum]* ‘дисциплина’; тоджин. *sa<sup>c</sup>yilga [čurum]* ‘дисциплина’ <←\**sakilga* <\**saki-lGA* [VN 25] <\**saqi-*

← монг.: MNT *saki-* ‘bewachen, schützen’; ‘Phags-pa *saqi-* ‘to protect’; Muq. *saqi-* ‘беречь’; НУ *saki* ‘garder, protéger’; лит.монг. *sakilga* ‘хранение, защита, предохранение’ < *saki-* ‘хранить, сохранять, защищать, беречь’ (Kow. 1327a, 1325b); халх. *saxilga* ‘дисциплина’; дариг. *Dzaxi-* ‘to guard, to protect’; ордос. *sa<sup>x</sup>xi-* ‘garder, observer, protéger’; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар. *säxa-*; джал. *texa-* ‘охранять, караулить, стеречь; соблюдать, блюсти’; бурят. *haxilga* ‘сохранение, охрана чего-либо; уход, присмотр за кем-либо; ожидание, поджидание’; ойрат. *saki-* ‘to watch, guard, protect, defend’; калм. *sak<sup>a</sup>-* ~ *säk<sup>l</sup>-* ‘sorgfältig hüten, bewahren’; ойрат.диал.: дурбэт.; торгут.; урянхай. *sakälägä* ~ *säklägä*; элёт.; захчин.; байд.; хотон. *sakälägä* ‘дисциплина’; дагур. *sagi-* ‘охранять, стеречь; соблюдать, блюсти’; монгол. *sagi-* ‘ждать, ожидать; охранять, беречь’; дунсян. *sagi-* ‘ждать, ожидать; охранять, стеречь, соблюдать’; баоань. *säge-* ‘ждать, дожидаться’

← тюрк. \**saqi-* <\**saq+I*<sup>748</sup>: ср. ст.-тюрк. *saqi-* ‘to wait for, watch’ < *saq* ‘awake, alert’ (ED 805b, 803b); тув. *sagi-* ‘соблюдать, блюсти, беречь, хранить’<sup>749</sup>

■ тув. *tarilga* ‘сев, посадка, пахота’ <←\**tarilga* <\**tari-lGA* [VN 25] <\**tari-*

← монг.: Ibn-Muh. *tari-* ‘сеять’; Muq. *tari-* ‘сеять’; лит.монг. *tarilg-a(n)* ‘sowing, planting, plowing; inoculation, vaccination, injection’ < *tari-* ‘to sow, plant; to plow’; халх. *tarilga* ‘сев, посев, сеяние, посадка’; ордос. *t’arilga* ‘action d’ensemencer’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *teri-*; шгол.; уцаб.; чох. *tari-* ‘сеять, засеивать, сажать’; бурят. *tarilga* ‘сев, посев, посадка’; ойрат. *tarilgan* ‘sowing, crop’; калм. *tärlgan* ‘das Säen, die Saat; Kuhpockenimpfung’; дагур. *tari-* ‘сеять, засеивать, сажать, обрабатывать землю’; монгол. *tari-* ‘сеять’

← тюрк. \**tari-*: ср. ст.-тюрк. *tari-* ‘to cultivate (ground)’ (ED 532b); тув. *tari-* ‘сеять; пахать; сажать; делать прививку; осеменять’<sup>750</sup>

<sup>748</sup> +*I-*: общетюркский глаголообразовательный суффикс от имени (Erdal 1991: 479).

<sup>749</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *sagizän* ‘талисман, амулет’.

<sup>750</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *tarā* ‘хлеб, зерно; просо; злак’.

## \*-ltA → -ldA

Один из продуктивных монгольских отглагольно-именных суффиксов, образует слова в основном с абстрактным значением (GWM §163). Суффикс продуктивен в тувинском языке также со словами тюркского происхождения (Татаринцев 1976: §12).

■ тув. *ergilde* 'переворот, перемена; круговорот; кругооборот; оборот; обращение, вращение' < *ergi-* 'обходить, делать обход; объезжать; обращаться, идти по кругу'; урянх. *ärgi-* 'обходить, объезжать, вращаться кругом' (Катанов 426) <←\**ergilte* <\**ergi-ltA* [VN 27] <\**ärgi-* <\**ägir-*

← монг.: MNT *hergi-* 'umwenden'; Муq. *hergi-* 'вертеться'; лит.монг. *ergilte* 'большой водоворот' < *ergi-* 'вертеться около чего-либо; кружиться, вращаться; обходить, окружать, обтекать' (Kow. 269a, 271a); халх. *ergelt* 'вращение; возврат; посещение (больных в больнице)'; дариг. *erGe-* 'to return, to come back'; уземчин. *erge-* ~ *ergi-* 'tourner'; ордос. *ergelt'e* 'visite que font les parents de la nouvelle mariée à leur fille'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *erge-* 'кружиться; вертеться, вращаться; обходить кругом; поворачиваться, оборачиваться'; бурят. *er'yelte* 'поворот, оборот; перелом, крутой поворот'; ойрат. *ergi-* 'to turn, circle, go around, revolve, circumambulate'; калм. *ergltä* 'Kreislau; Wirbel (der Haare od. des Wassers)'; могол. *Herat irga-* 'eine Spindel drehen'; дагур. *ergi-* 'кружиться, вращаться; поворачиваться, оборачиваться'; монгол. *xerGi-* 'tourner, tourbillonner, se mouvoir autour, faire le tour de, rouler, faire des détours, aller de tous côtés, se promener, former un cercle' (S.-M. 168)

→ совр.-тюрк.: якут. *ärgi-* 'вертеться, повёртываться, кружиться' (Пек. 289); долган. *ärgiy-* 'sich drehen, sich wenden'; кирг. *ergi-* 'возбуждаться, беспокойно метаться; вдохновляться'; совр.уйгур. *ärgi-* 'следовать; кружить, парить, реять, планировать' > *ärgül* (←\**ergi-GUL* [VN 19]) 'винт'; лобнор. *eyge-* 'кружиться, проходить, вертеть'

← тюрк. \**ägir-* <\**äg-Ir*<sup>751</sup>: ср. ст.-тюрк. *ägir-* 'to surround, encircle, to twist, spin' < *äg-* 'to bend; to bow' (ED 113a, 99b); тув. *ēr-* 'скручивать, вить (верёвку)' < *eg-* 'поворачивать обратно, возвращаться; сгибать, гнуть, делать дугообразным'; хак. *ibir-* 'окружать, обходить', ср. *ir-* 'прясть'; шор.; чулым. *egir-* 'вертеть, оборачивать; прясть' (R 1: 700); алт. *ebir-* 'обходить кругом, окружать', ср. *iyir-* 'прясть'; кирг. *iyir-* 'прясть, вить, сучить; сгонять в кучу, заворачивать'; ног. *iyir-* 'прясть, сучить'; ккалп. *iyir-* 'кружить, крутить'; каз. *iyir-* 'прясть, вить, сучить; собрать в кучу; загнать в одно место скот'; кумык. *iyir-* 'прясть'; карач.-балкар. *iyir-* 'прясть что-либо; перен. свирепствовать. пронизывать'; узб. *yigir-* 'прясть'; совр.уйгур. *egär-* ~ *igär-* 'прясть, скручивать'; лобнор. *egi-* 'прясть, сучить, вить'; салар. *igir-* 'плести' (Тенишев); туркм. *egir-* 'прясть пряжу; перен. сажать, рассаживать, усаживать (например: гостей за стол)'; тур. *evir-* 'to change, to alter; to turn'; азерб. *ävir-* 'прясть'

см.: Poppe 1960: 104; Kałużyński 1961: 57, 67, 91; Räs. 47b; ED 113a-b; Севортян 1: 227-231, 500; Рассадин 1980: 74; Doerfer 1985: 72; Erdal 1991: 536; Stachowski 1993: 47

О тув. *xögzüldē* 'развитие' < *xögzü-* 'развиваться, совершенствоваться' <←\**xögjilte* <\**kögjilte* <\**kögji-ltA* [VN 27]

← монг.: лит.монг. *kögjilte* 'rise, development, growth, progress; enthusiasm' < *kögji-* 'to begin to flame, blaze up; to rise, develop, progress'; халх. *xögjil* 'развитие, прогресс, рост, расцвет, процветание, подъём'; ордос. *k'öGDži-* 'commencer à devenir grand, devenir grandelet (enfants)'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; шгол.; уцаб.;

<sup>751</sup> -(l)r-: общетюркская глагольная залоговая форма с активным значением, образующая от непереходных переходные глаголы (Erdal 1991: 535).

чах. *högdži-* ‘развиваться, прогрессировать, процветать; веселиться, забавляться’; бурят. *xügželte* ‘развитие, рост, расцвет, процветание, подъём’; ойрат. *köqji-* ‘to be zealous or blazing’; калм. *kögdži-* ‘auflodern, zu brennen anfangen; von neuem anfangen, sich aufhetzen; sich verbessern, wieder gut werden (*von der Gesundheit*)’

→ совр.-тюрк.: тоф. *högžü-* ‘вспыхивать, заполыхать (*о пламени*); разгораться (*о костре, пожаре*)’

○ тув. *xuvālda* ‘деление, распределение’ (см. стр. 113)

○ тув. *šilgalda* ‘экзамен’ < *šilga-* ‘экзаменовать; испытывать, проверять’ <←\**šilgalta* <\**šilga-ltA* [VN 27]

← монг.: лит.монг. *šilgalta* ‘test, examination; purge’ < *šilga-* ‘to examine; to check, verify; to select’; халх. *šalgalt* ‘проверка, испытание; экзамен, зачёт’; ордос. *šilga-* ‘trier; choisir par concours, par examen; examiner, mettre à l'épreuve’; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; онн.; найм.; шгол.; уцаб.; чак. *šalga-* ‘проверять, испытывать’; бурят. *šalgalta* ‘проверка, испытание, экзамен; проверка, ревизия; рейд’; калм. *šalg<sup>a</sup>-* ~ *šal<sup>k</sup>-* ‘auswählen’

см.: Татаринцев 1976: 29

○ тув. *šurgulda* ‘комод’ < *šurgu-* ‘пролезать, протискиваться; пробираться, проникать’; тоджин. *šurgül* ‘тонкая палочка для удаления нагара табака из трубки’ <←\**šurgulta* <\**širgulta* <\**širgu-ltA* [VN 27]

← монг.: лит.монг. *širguğul* ‘drawer; chest of drawers’ < *širgu-* ‘to crawl in or under; to creep in, penetrate, infiltrate’(<\**širgu-GUL* [VN 19]); халх. *šurgül* ‘выдвижной ящик стола’; ордос. *šurgül* ‘ tiroir’; бурят. *šurgül* ‘выдвижной ящик *стола*’; ойрат. *šurgül* ‘door-pane’; калм. *šurgül* ‘etwas eingeschobenes od. einzuschiebendes: Tischkasten; eingeflochtene lose Haare im Zopf, loser Zopf’

\*-*mAG* → -*mXk*

Продуктивный отглагольно-именной суффикс, образующий имена с результативным значением (GWM §166).

○ тув. *xaylimak* ‘молочный продукт, приготовленный из пенки и муки’ <←\**qayilmag* <\**qayil-mAG* [VN 29]

← монг.: лит.монг. *qayilmag* ‘food product prepared from the skin that forms on boiling milk’ < *qayil-* ‘to thaw; to fuse, melt’; халх. *xailmag* ‘кушанье из растопленной пенки’; дариг. *xaela-* ‘to melt’; уземчин. *xāl-* ‘pleurer’; ордос. *xāl-* ‘entrer en fusion, se fondre, se liquéfier’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум. *xēl-* ~ *hael-* ‘плавиться, расплавляться, растапливаться; таять; растворяться’; бурят. *xailamag* ‘раствор; плавка (*продукт плавки*)’; ойрат. *xayil(a)-* ‘to thaw, melt’; калм. *xāl-* ‘schmelzen, zerschmelzen; in Tränen zerfließen, weinen (*von hochgestellten*)’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *xālmäg* ‘кушанье из растопленной пенки’

→ совр.-тюрк.: шор.; саг.; койб.; качин.; тел.; леб. *qayl-* ‘растаять, таять, растопиться, расплавиться’ (R 2: 26); шор.; саг.; тел. *qayıl-* ‘таять, растаять, растопиться’ (R 2: 97); алт. *kayıl-* ‘таять, плавиться, растаять, расплавиться, растопиться’

см.: Рассадин 1980: 7, 22



■ тув. *xolumat* 'смешанный' < *xolu-* 'смешивать, разводить; перемешивать, тасовать (игральные карты); браковать; быть разборчивым' <←\**qolimağ* <\**qoli-mAG* [VN 29] <\**qolī-*

← монг.: MNT *qoli-* 'mischen'; Муq. *qoli-* 'смешивать'; лит.монг. *qolimağ* 'смесь, смешение; смешанный, примешанный' < *qoli-* 'мешать, (добовляя) смешать, перемешать' (Kow. 926a, 925a); халх. *xolimog* 'смешанный; смесь'; ордос. *xolimok* 'mêlé, mélange'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; хеш.; харч.; тум. *xölmog*; уцаб.; чах. *xol'mog* 'смешанный; смесь'; бурят. *xolimog* 'смешанный'; калм. *xol'mağ* 'gemisch, mischung, misch-'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; баид.; хотон. *xolmāğ* 'смешанный; смесь'; монгол. *xoli-* 'смешивать, соединять'; дунсян. *хоуи-* 'продавать, торговать; смешать'

← тюрк. \**qolī-*: ср. ст.-тюрк. *qoş-* 'to conjoin, unite (two things)' (ED 670b)<sup>752</sup>

#### В монгольских заимствованиях, где исконно отсутствует суффикс:

○ тув. *taramik* 'разрозненный, разбросанный, рассеянный; редкий' < *tara-* 'расходиться, разъезжаться; рассеиваться; кончатся'; урянх. *tara-* 'рассеяться, разойтись' (Катанов 423) <←\**taramağ* <\**tara-mAG* [VN 29]

← монг.: лит.монг. *tara-* 'to disperse, scatter; to be separated; to part; to break up (as a meeting)'; халх. *tara-* 'расходиться, разъезжаться, рассеиваться; распространяться; кончатся, заканчиваться'; ордос. *t'ara-* 'se disperser, se répandre, se dissiper, être divulgué'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *tara-* 'расходиться, разъезжаться, рассеиваться; распространяться'; бурят. *tara-* 'расходиться, разъезжаться, рассеиваться; распространяться; разливаться (о жёлчи, об улыбке); рассасываться (об опухоли); утихать (о гневе), успокаиваться (о боли)'; калм. *tar-* 'sich ausbreiten, sich zerstreuen, auseinandergehen'; дагур. *tara-* 'расходиться, разъезжаться, рассеиваться; распространяться'

#### *\*-mAl*

Данный суффикс один из продуктивных отглагольно-именных суффиксов в монгольском языке, образует имена с качественным значением (GWM §168; Khabtagaeva 2001: 128). В тувинском языке продуктивен и в словах тюркского происхождения.

◆ тув. *parlamal* 'печатный' < *parla-* 'печатать (книги); публиковать; писать печатными буквами' < *par* 'печатный' <←\**barlamal* <\**bar+lA-mAl* [NV 7, VN 32]

← монг.: лит.монг. *barlamal* 'xylographed; printed' < *barla-* 'to carve printing blocks for xylographs; to print' < *bar* 'wooden printing block; xylograph'; халх. *barla-* 'полигр. печатать (ксилографическим способом)'; уземчин. *bar* 'planche typographique en bois'; ордос. *barla-* 'graver; imprimer par procédé xylographique'; бурят. *barlamal* 'изданный ксилографическим способом; печатный'; калм. *barl-* 'drucken'

← тибет. *par* 'any artificial mould' (Das 781b)

см.: Róna-Tas 1965: 138

■ тув. *tarimal* 'посеянный, посаженный, культурный (о растениях)' <←\**tarimal* <\**tari-mAl* [VN 32] <\**tari-*

<sup>752</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в тувинском слове *xolu-* 'смешивать, разводить; перемешивать; тасовать (игральные карты); браковать; быть разборчивым'.

← монг.: Ibn-Muh. *tari-* ‘сеять’; Muq. *tari-* ‘сеять’; лит.монг. *tarimal* ‘sown, planted’ < *tari-* ‘to sow, plant; to plow’; халх. *tarimal* ‘посеянный, засеянный, посаженный’; ордос. *t'arimal* ‘semé, planté’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *teri-*; шгол.; уцаб.; чак. *tari-* ‘сеять, засеивать, сажать’; бурят. *tarimal* ‘посеянный, засеянный, помаженный; с-х. культура; редко саженец’; калм. *tär'ml* ‘gesät, gepflanzt; geimpft’; дагур. *tari-* ‘сеять, засеивать, сажать, обрабатывать землю’; монгол. *tari-* ‘сеять’

← тюрк: \**tari-*: ср. ст.-тюрк. *tari-* ‘to cultivate (ground)’ (ED 532b); тув. *tari-* ‘сеять; пахать; сажать; делать прививку; осеменять’<sup>753</sup>

■ тув. *törümel* ‘врождённый, природный’ <←\**törömel* <\**törö-mAl* [VN 32]

← монг.: MNT *töre-* ‘gebären, geboren werden’; Ibn-Muh. *törü-* ‘родить’; Muq. *töre-* ‘родить’; НУ *töre-* ‘naître’; ЗУ *töre-* ‘to be born’; лит.монг. *törö-* ‘to be born, come into being; to appear, arise, occur’; халх. *törmöl* ‘живое существо’; уземчин. *t'örö-* ‘naître’; ордос. *t'örö-* ‘donner le jour, accoucher, mettre bas; naître, renaître’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чак. *törö-* ‘рожать, рождаться; перен. рождаться, появляться, возникать, происходить’; бурят. *türe-* ‘рождаться (о человеке); родить; телиться, жеребиться, котиться, щениться; перен. рождаться, появляться, возникать’; калм. *tör-* ‘gebären, geboren werden, zur Welt kommen’; могал. *Zirni töra-* ‘to be born’; могал. *Leech turu-*; могал. *Herat tora-* ‘geboren werden, auf die Welt kommen’; дагур. *ture-* ‘рожать, рождаться’; монгол. *turo-* ‘родить, рождаться’

← тюрк. \**törö-*: ср. ст.-тюрк. *törü-* ~ *törö-* ‘to come into existence, to be created’ (ED 533a); тув. *törü-* ‘рожать (о женщине); приносить детёнышей, давать приплод (о животных); класть яйца (о птице); родиться’<sup>754</sup>

\*-*mji* → -*mčA*

Продуктивный отглагольно-именной суффикс, образующий имена существительные с абстрактным значением (GWM §171; Татаринцев 1976: §14). Встречается и в собственно-тувинских словах.

■ тув. *argamčī* ‘аркан, корда’; урянх. *argamjī* ‘верёвка’ (Катанов 31) <←\**argamjī* <\**arga-mji* [VN 33]

← монг.: MNT *arqamji* ‘Leitstrick’; лит.монг. *argamjī* ‘верёвка, аркан; бляхи на боковых ремнях узды’ (Kow. 154a); халх. *argamj* ‘кожаная верёвка’; дариг. *ärgämdža*; центр.халх. *argamdži* ‘id.’; уземчин. *argamdžā* ‘longue corde pour attacher un animal’; ордос. *argamdži* ‘longue corde dont un des bouts est attaché à un piquet et l'autre à l'animal qu'on veut laisser brouter’; диал.ВМ.: хорч.; джал.; дурб.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; шгол.; уцаб.; чак. *argamdžā* ‘верёвка, привязь’; бурят. *argamža* ‘верёвка из кожи’; нижеудин.бурят. *argamža* ~ *argamži* ~ *argamdi* ‘верёвка (любая)’; ойрат. *arağamji* ‘lasso’; калм. *argamdži* ‘Strick’

→ сред.-тюрк.: чагат. *argamčī* ‘верёвка из конских волос; силок, ловушка’ (R 1: 299); совр.-тюрк.: тоф. *argamčī* ‘аркан; хороводная игра в аркан’; хак. *argamčī* ‘аркан, верёвка’; алт. *argamčī* ‘аркан, волосянная верёвка’ (Верб. 25); тел. *argamčī* ‘верёвка из конских волос’ (R 1: 299); тел. *armaqčī* ‘верёвка из конского волоса’ (R 1: 339); леб. *arbañčī* ‘верёвка из конских волос’ (R 1: 337); куманд. *argamča* ‘верёвка’; кирг. *argamži* ‘волосяная верёвка’; узб. *argamčī* ‘верёвка, бечева’; совр.уйгур. *a(r)ğamčī* ‘канат, трос; аркан, верёвка’; лобнор. *auğamčī* ‘волосяной аркан’

<sup>753</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *tarā* ‘хлеб, зерно; просо; злак’.

<sup>754</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *törel* ‘родственник, род’.

?← тюрк.<sup>755</sup>

см.: KWb 13b; TMEN 1: №13; 2: №457; Räs. 25a; Рассадин 1971: 155<sup>756</sup>; 1980: 23, 38; Севортян 1: 171-172; Щербак 1997: 162; Татаринцев 1: 132; Аникин 2000: 95

○ тув. *bolgāmčā* ‘осторожность, внимательность’ < *bolgā-* ‘изволить’; тоджин. *bolgāmčī* ‘осторожность’ <←\**bolgāmdži* <\**bolgōgamji* <\**bolgōga-mji* [NV 33]

← монг.: лит.монг. *bolgōgamji* ~ *bolgomji* ‘care, carefulness, caution, foresight, circumspection; consideration, precaution’ < *bolgōga-* ‘to be careful, cautious; to beware’; халх. *bolgōmj* ‘предосторожность, осмотрительность, осторожность; внимательность, предупредительность’; центр.халх. *bolgōmdži* ‘id.’; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; шгол.; чах. *bolgōmdž* ‘предосторожность, осмотрительность; внимательность, предупредительность’; ордос. *bolgōmdži* ‘circumspection, prudence, judgement’; бурят. *bolgōmžо* ‘предосторожность, осторожность, осмотрительность, предусмотрительность, благоразумие; внимательность, предупредительность; аккуратность’; ойрат. *bolgomji* ‘care, caution’; калм. *bolgamdži* ‘Vorsicht, Umsicht, Vorsichtigkeit’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *bolgāmdži* ‘предосторожность’

→ совр.-тюрк.: шор. *polğa* ‘осторожность’ (R 4: 1281); алт. *bolgō-* ‘вникать, наблюдать, уяснять’; алт.; тел. *polgō-* ‘быть осторожным, внимательным’ (R 4: 1281); тел. *polgōm* ‘осторожность’ (←\**bolgōga-m*<sup>757</sup>), *polgōmčīlū* (←\**bolgōga-mji*+LXK<sup>758</sup>) ‘осторожный, осмотрительный’ (R 4: 1281); якут. *bolgomto* ‘толковитость, осмысленность, предусмотрительность, осторожность’ < *bolgoy-* ‘всматриваться, вглядываться, вникать, быть внимательным, осторожным’ (Пек. 491)

см.: KWb 50a; Kałużyński 1961: 91; Räs. 80a; Рассадин 1980: 45; Татаринцев 1: 242

● тув. *duzalamčī* ‘помощь’ < *duzala-* ‘помогать, оказывать помощь’ <←\**tusalamji* <\**tusa+la-mji* [NV 7, NV 33]

← монг.: MNT *tusa* ‘Beistand, Hilfe’; ‘Phags-pa *tusa* ‘profit, use’; Muq. *tusa* ‘польза’; лит.монг. *tusalamji* ‘help, aid, support, assistance, service’ < *tusala-* ‘to help, aid, assist’ < *tusa* ‘use, benefit, advantage, profit; utility; significance, role; aid, assistance; favor’; халх. *tuslamj* ‘помощь, содействие’; дариг.; элжигэн. *dušā*; дархат. *dosō* ‘id.’; ордос. *Dusa* ‘utilité; service qu’on rend à quelqu’un’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; харч.; тум.; урат. *tuslamdž*; джал. *tutlamdž*; онн.; найм.; шгол.; дарх.-мянг.; чах. *dušlamdž* ‘помощь, содействие’; бурят. *tuhalamža* ‘помощь, содействие’; нижнеудин.бурят. *tuhu* ‘помощь’; ойрат. *tus(a)* ‘help, aid, benefit, profit, merit’; калм. *tus<sup>a</sup>* ‘Hilfe, Nutzen’; дарур. *toso* ‘польза, выгода; помощь, услуга’; монгор. *tusā* ‘польза, помощь, поддержка’; дунсян. *tusa* ‘польза’

<sup>755</sup> Этимология слова неизвестна. Благодаря монгольскому отглагольно-именному суффиксу *-mji* все возводят к монгольскому заимствованию. Возможно, слово имеет отношение к монгольскому глаголу *argā-* ‘to use a ruse or scheme; to find a way or means’. Так как обычно арканом ловят необъезжанных лошадей и для этого нужна ловкость, смекалка. Если Рамстедт, Ряснен (KWb 13b; Räs. 25a) монгольское слово относит к тюркскому глаголу *ar-* ‘weben’ и отсюда тюркскому имени существительному *arqan* ‘толстая верёвка’ (Щербак 1997: 162). Дёрфер (TMEN 1: №13) монгольское слово возводит к пратюркскому глаголу *argā-* ‘прикреплять к седельным ремням’, который мной не найден в старотюркских словарях.

<sup>756</sup> Рассадин тюркские формы возводит к монгольскому источнику от слова *argā* ‘способ, приём’. Проблематичность заключается в том, монгольский суффикс *-mji* не отименной, а отглагольный.

<sup>757</sup> *-(X)m*: общетюркский отглагольно-именный суффикс (Erdal 1991: 290).

<sup>758</sup> +LXK: продуктивный тюркский суффикс, образующий имена существительные и прилагательные с функциями обширного характера (Erdal 1991: 121).

← тюрк. *\*tusa*: ср. ст.-тюрк. *tusū*<sup>759</sup> ‘benefit, advantage’ < *tus-* ‘to be useful, beneficial’ (ED 554b); тув. *duza* ‘польза, выгода, поддержка’; тоф. *duza* ~ *tusa* ~ *tuza* ‘помощь’; хак. *tuza* ‘польза’; шор.; саг.; койб.; качин.; алт.; тел.; леб.; чулым. *tuza* ‘выгода, прибыль’ (R 3: 1503); алт. *tuza* ‘польза’; якут. *tuha* ‘годность, полезность; благо (добро, всё служащее счастью); польза, выгода, прибыль, барыш, корысть’ (Пек. 2855); сарыг-югур. *tusa* ‘исцеление’

см.: Räs. 501b; Рассадин 1971: 177; Doerfer 1985: 100; Щербак 1997: 23, 159; СИГТЯ 2001: 345

○ тув. *orgumči* ‘уст. широкая полоса красной материи, обёртываемая ламами через плечо’; урянх. *orgumji* ‘жёлтый халат лам’ (Катанов 156) <← *\*orkimji* < *\*orki-mji* [NV 33] ← монг.: Muq. *orqi-* ‘оставить, бросить, положить’; лит.монг. *orkimji* ‘scarf, usually red, consisting of a wide and long piece of cloth which lamas wrap around the body, throwing the end over the left shoulder’ < *orki-* ‘to throw, throw out, cast away; to reject, leave; to give up, abandon; to release a hunting bird’; халх. *orximj* ‘широкая полоса красной материи, оборачиваемая через левое плечо (у лам)’; ордос. *or<sup>k</sup>ximDži* ‘écharpe longue et large dont s’enveloppent les lamas en dont le bout est rejeté au dessus de l’épaule gauche’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; хеш.; харч.; тум. *örximdž*; шгол.; чах.; урат. *orximdž* ‘широкая полоса красной материи, оборачиваемая через левое плечо (у лам)’; бурят. *orximžo* ‘уст. широкая полоса красной материи (перекидывается через плечо у лам)’; ойрат. *orkimji* ~ *ork’omji* ‘a monk’s scarf’; калм. *orkmdž* ‘Schärpe, ein langes rotes Tuch, das die Lamas um die Achsel und die Brust geworfen tragen’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *orkāmdži* ‘широкая полоса красной материи, оборачиваемая через левое плечо (у лам)’

*\*-ngGUi* → *-ñgAy*

Продуктивный отглагольно-именной суффикс, образующий имена с результативным значением (GWM §177).

○ тув. *xurāñgay* ‘сокращённый’ < *xurā-* ‘конфисковать; мат. сокращать’ <← *\*quriyanggui* < *\*quriya-ngGUi* [VN 40]

← монг.: ‘Phags-pa *quriya-* ‘to gather, collect’; Muq. *quri’ā-* ‘собирать’; НУ *quriya-* ‘recueillir, assembler, rassembler’; лит.монг. *quriyanggui* ‘collection, abridgment, summary; sum, total; legal code; inclusive, collected, brief’ < *quriya-* ‘to collect, gather, accumulate; to take, receive’; халх. *xurāngui* ‘сокращение, свод, краткое изложение, конспект’; ордос. *xurāñg’ila-* (< *\*quriya-ngGUi+la-* [NV 7]) ‘abrégé; jeter dans les fers’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; шгол.; уцаб.; чах. *xurā-* ‘взимать, взыскивать, собирать; отбирать, конфисковать; убирать; сгонять *скот*; складывать *топливо*; накапливать, скапливать’; бурят. *xuryāngi* ‘краткий, сжатый, конспективный; сокращение’; ойрат. *xurānggui* ~ *xurānggū* ‘collecting, saving’; калм. *xurāñgu* ‘das Gern sammelt od. sich sammelt; Sammlung, Versammlung; Sammelwerk, Kompilation’; дунсян. *gura-* ‘убирать, собирать; сохранять, прятать; сгонять *скот*’

см.: KWb 198b; TMEN 3: №1444, №1556; Räs. 302b; ЭСТЯ 2000: 157-158

○ тув. *delgereñgey* ‘распространённый, популярный; обычный, пространный, обширный’ < *delgere-* ‘распространяться, расширяться; здравствовать’ <← *\*delegerenggui* < *\*delge-ra-ngGUi* [VV 12, VN 40]

<sup>759</sup> *tusū* < *\*tusug* < *\*tus-XG*: общетюркский отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 172).

← монг.: лит.монг. *delgerenggüi* 'распространение, развитие; пространный, распространённый, подробный' < *delgere-* 'распространяться, простираться; увеличиваться, усилиться; распуститься, раствориться; процветать, славиться' < *delge-* 'раскинуть, растянуть, развернуть, разложить, развесить; *перен.* распространить' (Kow. 1723a, 1722a); халх. *delgerengüi* 'пространный, развёрнутый, подробный; широко, развёрнуто, подробно'; центр.халх. *delgērēngüi* 'id.'; ордос. *Delgereñg*<sup>760</sup> 'abondant, d'une manière abondante et détaillée'; бурят. *delgerengi* ~ *delgerengi* 'пространный, подробный. развёрнутый; распространённый, общеизвестный'; ойрат. *delgerengüi* 'in detail, detailed'; калм. *delg<sup>a</sup>rñgü* 'der sich Ausbreitet, der sich Erweitert; weit, breit; weitläufig, gründlich; Weitläufigkeit'

○ тув. *sayzirañgay* 'развитой, совершенный' < *sayzira-* 'улучшаться, совершенствоваться, развиваться' < \**sayijiranggui* < \**sayi+jirA-ngGUi* [NV 6, VN 40]  
 ← монг.: 'Phags-pa *sayin* 'good'; Leiden *sayin* 'gut'; Muq. *sain* 'хороший'; Ist. *sayin* [sau] 'assieds-toi bien!'; лит.монг. *sayijira-* 'поправиться, похорошеть, улучшиться; образоваться; родиться, переродиться, возродиться в лучшем разряде существа' < *sayin* 'хороший, добрый, прекрасный, счастливый, благополучный; благо, добро' (Kow. 1279b, 1271a); халх. *saijra-* 'улучшаться, повышаться в качестве'; ордос. *sādžira-* 'devenir meilleur, se rabonnir, s'améliorer; acquérir une certaine aisance'; бурят. *haižar-* 'улучшаться, совершенствоваться'; калм. *sādžr-* 'gut, besser od. gesünder werden, hübscher, reicher werden'

Имя существительное → глагол

▽ тув. *šinči-* 'осматривать, исследовать, обследовать' < \**šinji*

← монг.: лит.монг. *sinji* 'знак, признак, примета; вид'<sup>760</sup> (Kow. 1461a); халх. *šinj* 'форма, вид; признак, примета; свойство'; ордос. *šinDži* 'signe, marque, caractère distinctif, indice, symptôme, augure, pronostic, bon augure'; бурят. *šenže* 'форма, вид; признак, примета, данные; свойство предмета'; ойрат. *šingši* 'appearance, nature'; калм. *šindži* 'Omen, Kennzeichen'

→ сред.-тюрк.: СС *sinčla-* 'beobachten, erwägen'; совр.-тюрк.: тоф. *šin'či-* 'обыскивать, осматривать, обследовать'; алт. *šiñžüle-* 'исследовать'; якут. *činčilä-* ~ *činčiliä-* 'щупать, ощупывать, осязать' (Пек. 3621)

← кит. *xīngshì* 'форма, тип, вид; формальный' (КитР 670a)

см.: KWb 358b; Kałużyński 1961: 50; Räs. 447a; Рассадин 1971: 105; Сүхбаатар 224

Имя существительное → имя числительное

Найден случай, когда монгольское имя существительное в тувинском языке употребляют в служебном значении имени числительного:

○ тув. *dapkir* ~ *dakpir* 'в сочет. с числительными выражает кратность чего-либо: *iui dakpir* 'двойной, двукратный' (см. стр. 417)

Имя существительное с тюркским суффиксом

Найдено монгольское заимствование, принявшее тувинский продуктивный уменьшительно-ласкательный суффикс +*člk*<sup>761</sup> (ГТЯ 148; Erdal 1991: 46-47).

<sup>760</sup> Ср. лит.монг. *sinjile-* (< \**šinji+la-*) 'рассматривать, наблюдать, исследовать, разбирать, обслуживать'.

<sup>761</sup> Ср. например: тув. *kulunčak* 'жеребёночек' < *kulun* 'жеребёнок'; *xetčik* 'речка' < *xet* 'река'; *teyžik* 'холмик' < *tey* 'холм'.

■ тув. *borlančik* ‘годовалый горный козёл’ <← \**borlong*+čl̥k < \**boro*<sup>762</sup>+lAng [NN 32] < \**borō*

← монг.: лит.монг. *borlong* ‘másodfű kecskegida’ [двухлетний козлёнок] (Kara 66b); халх. *borloñ* ‘годовалый козлёнок’; центр.халх. *borlon* ‘id.’; бохан.бур. *borlon* ‘годовалый (о баране, овце, козле)’

← тюрк. \**borō*: ср. ст.-тюрк. *boz* ‘gray’ (ED 388b)<sup>763</sup>  
см.: Чадамба 1977: 64; Татаринцев 1: 256

### Имя прилагательное → имя существительное

Займствованные монгольские имена прилагательные, как и общетюркские в тувинском языке могут иметь двойную функцию, т.е. выступать в ролях имени существительного и имени прилагательного. Однако, найден случай, когда наоборот монгольское имя прилагательное перешло в имя существительное. Такие случаи отсутствуют в монгольских языках. Так, тувинцы заимствовали 2 формы от одного монгольского слова *qaɣuɕin* ‘старый’. Если первая форма *xōɕin* ‘старый, бывалый (о человеке)’ сохранилась как имя прилагательное, то вторая форма перешла в имя существительное *xōɕi* ‘хроническая болезнь’.

○ тув. *xōɕi* ‘хроническая болезнь’ <← \**xīɕin* < \**qaɣuɕin* (см. стр. 235)

## Глагол

### Словообразование глагола

Глаголообразование от имени [NV]:

\*+rA-

Продуктивный монгольский отглагольно-именной суффикс (GWM §246; Khabtagaeva 2001: 125). По мнению Рамстедта (1952: §98) суффикс относится к праалтайскому. Встречается в тюркских языках в форме +(A)r- (Erdal 1991: 499-507). В отличии от исконно-тувинских слов, которые принимают общетюркскую форму +Ar-<sup>764</sup>, монгольские заимствования принимают монгольскую форму +rA-. Это и служит доказательством монгольского заимствования в тувинских глаголах.

○ тув. *mōra-* ‘падать в обморок, терять сознание’ < *mō* [yoralig] ‘невезучий, несчастный’ <← \**mūra-* < \**maɣura-* < \**maɣu*+rA- [NV 8]

← монг.: лит.монг. *maɣura-* ‘худеть, ослабевать, изнемогать, лишиться чувств’ < *maɣu* ‘зло, дурно, худо, гнусно, пагубно; злой, дурной, худой, гнусный, пагубный, несчастный’ (Kow. 1989b, 1985a); халх. *mūra-* ‘падать в обморок, лишиться чувств’; ордос. *mūra-* ‘avoir une syncope’; бурят. *mūra-* ‘ухудшаться, истощаться; расстраиваться’; ойрат. *moura-* ~ *mūr(a)-* ‘to get bad off, to be in a jam’; калм. *mūr-* ‘schlecht, schlimm werden, sich verschlimmern, krank werden; arm, elend werden, abnehmen, sterben’

см.: Татаринцев 1976: 33

<sup>762</sup> В своей работе (Khabtagaeva 2001: 111) данное слово я отношу к названию цвета *boro* ‘серый’.

<sup>763</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *bora* ‘серый; сивый (о масти лошади)’.

<sup>764</sup> Ср. например: тув. *agar-* ‘белеть’ < *ak* ‘белый’ (< ст.-тюрк. *āq* (ED 75a); тув. *köger-* ‘синеть, зеленеть’ < *kök* ‘синий’ (< ст.-тюрк. *kōk* (ED 708b); тув. *ērer-* ‘течь извилинами (о горной реке)’ < *ēr* ‘кривой’ (< ст.-тюрк. *āgrī* < *āgir-* (ED 112b).

О тув. *salbara-* 'рваться, разрываться (в клочья, на куски)' <←\**salbara-* <\**salba*<sup>765</sup>+*rA-* [NV 8]

← монг.: лит.монг. *salbara-* 'быть неопрятным, неряхой' (Kow. 1310b); халх. *salbara-* 'разламываться, растрескиваться'; ордос. *salbara-* 'se fendre, se déchirer de façon que les lambeaux forment une fourche'; бурят. *halbar-* 'расцветать, распускаться'; калм. *salwr-* 'zerlumpt werden (vom Anzug)'

→ совр.-тюрк.: кирг. *salbira-* 'болтаться, свисать (о ветках); перен. падать духом, раскисать'; каз. [*albır*]-*salbır* 'лоскуты, лохмотья; неровный, неаккуратный' (R 1: 434)

О тув. *todara-* 'определяться, выясняться, становиться ясным, отчётливым' < *toda* 'чётко, отчётливо, ясно' <←\**todara-* <\**toda*+*rA-* [NV 8]

← монг.: лит.монг. *todora-* 'to be[come] clear, obvious, evident, manifest; to appear' < *toda* ~ *todo* 'clear, evident, manifest, distinct'; халх. *todro-* 'выясняться, становиться ясным; обнаруживаться, выявляться'; ордос. *t'odoro-* 'devenir clair, se manifester; renaître (doctrine lamaïque)'; бурят. *todor-* 'делаться ясным, становиться очевидным, выясняться, обнаруживаться, выявляться, подтверждаться'; калм. *todr-* 'deutlich werden'

О тув. *uyara-* 'печалиться, унывать, падать духом, тосковать' < *ууан* 'мягкий (о металле)' <←\**uyara-* <\**uya(n)*+*rA-* [NV 8]

← монг.: лит.монг. *uyara-* 'сделаться мягким; разнежиться, растрогаться' < *ууан* 'мягкий, гибкий (металл), жидкий; изворотливый; слабый. немощный' (Kow. 422a, 420a); халх. *uyara-* 'оттаивать, таять; делаться мягким, размягчаться; перен. растрогаться, умилиться'; ордос. *uyara-* 'devenir mou, flexible, commencer à se liquéfier (p.ex. beurre); être touché de pitié; se réchauffer un petit peu'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *uyara-* 'оттаивать, таять; делаться мягким, размягчаться'; бурят. *uyar-* 'таять, оттаивать; делаться мягким, размягчаться; перен. растрогаться, расстроиться'; ойрат. *uyāra-* 'to flex, to become soft'; калм. *uyr-* 'weich werden, erschlaffen, sich (unter der Last) biegen'

\*+*rKA-* → +*rgA-*

Продуктивный монгольский суффикс, образующий глаголы со значением пристрастия к чему-либо (GWM §247; Hambis 1945: 43; Khabtagaeva 2001: 126). В тувинском языке суффикс продуктивен и в собственно-тувинских словах (Катанов 1903: 456).

О тув. *adārga-* 'завидовать' < *adān* 'месть; вражда, азарт; полит. реванш' <←\**atagarqa-* <\**ataga*+*rKA-* [NV 10]

← монг.: лит.монг. *atagarqa-* 'to envy; to rival; to be malevolent' < *ataga(n)* 'envy, jealousy; emulation, rivalry'; халх. *atārxa-* 'завидовать; ревновать; недоброжелательствовать'; центр.халх. *atārxa-* 'id.'; ордос. *a't'ārxa-* 'être jaloux, rivaliser, être envieux'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *atān* 'зависть, ревность'; бурят. *atārxa-* 'завидовать; редко ревновать, недоброжелательствовать'; ойрат. *atarxa-* ~ *atārxa-* 'to be jealous, envious'; калм. *atārxa<sup>a</sup>-* 'rivalisieren; neidisch sein, zu vergelten suchen'

→ совр.-тюрк.: тоф. *atārha-* 'завидовать'; хак. *atarxa-* 'завидовать'; алт. *adarka-* 'завидовать; подражать, переманить; гордиться, гнушаться'; чулым. *adārkaš-*

<sup>765</sup> Основой слова является неживая форма \**salba*: ср. например лит.монг. *salbada-* (<\**salba*+*dA-*) 'болтать, молоть, нести вздор', *salbadai* (<\**salba*+*dAi*) 'пустомеля, шут', *salbang* (<\**salba*+*ng*) 'лентяй, увалень'.

(← \**atağa+rKA-š*<sup>766</sup>) ‘завидовать друг другу’ (R 1: 481); якут. *atārgā-* ‘защищать, заступаться; сочувствовать’ (Пек. 189); якут. диал. *adārikī* ‘неуживчивый’ см.: KWb 17b; Kałużyński 1961: 106; Räs. 31b; Рассадин 1971: 157; 1980: 25, 39, 40, 49, 72; Татаринцев 1: 55

○ тув. *sayirga-* ‘кичиться’ <← \**sayirqa-* < \**sayi(n)+rKA-* [NV 10]

← монг.: ‘Phags-pa *sayin* ‘good’; Leiden *sayin* ‘gut’; Muq. *sain* ‘хороший’; Ist. *sayin* [sau] ‘assieds-toi bien!’; лит.монг. *sayirqa-* ‘хвастать, величаться, чваниться, возгордиться, кичиться’ < *sayin* ‘хороший, добрый, прекрасный, счастливый, благополучный; благо, добро’ (Kow. 1280b, 1271a); халх. *sairxa-* ‘хвастаться, быть тщеславным’; бурят. *hairxa-* ‘хвастаться, разг. похваляться, прост. бахвалиться; выставять напоказ, прикрашивать’; ойрат. *sayirxa-* ‘to boast, brag; to put on airs, be vainglorious’; калм. *sārxa-* ‘sich fein od. zu fein zeigen, seine Vorzüge hervorheben, prahlen’

→ совр.-тюрк.: тоф. *haārha-* ‘хвастаться’ (← бурят.); тел. *sayirqa-* ‘гордиться, важничать, величаться’ (R 4: 292)

см.: Рассадин 1971: 118; 1980: 25

○ тув. *sonūrga-* ‘интересоваться, проявлять интерес (любопытство), заинтересовываться’ < *solun* ‘интерсный, увлекательный’; тоджин. *sonūrxa-* ‘интересоваться’ <← \**sonirqa-* < \**soni(n)+rKA-* [NV 10]

← монг.: лит.монг. *sonirqa-* ‘видеть или слышать что-нибудь новое, любопытствовать’ < *sonin* ‘новый, новость; чудо, диво; особенный, замечательный, достопримечательный’ (Kow. 1378b,a, 1377b); халх. *sonirxo-* ‘интересоваться, проявлять интерес; изумляться’; ордос. *sonirxo-* ‘prendre plaisir à quelque chose, considérer quelque chose comme très beau, très joli, très bien; désirer vivement’; диал.ВМ: хорч.; горл.; архорч.; бар. *sonirxo-*; джал. *tönirxo-*; шгол. *sonirxo-* ‘интересоваться, проявлять интерес’; бурят. *honirxo-* ‘интересоваться, проявлять интерес, увлекаться’; калм. *son'rxha-* ‘etwas besonderes wahrnehmen, staunen, interessiert werden’; шира-югур. *sōnörqa-* ‘интересоваться’

→ совр.-тюрк.: тоф. *sonūrha-* ‘интересоваться, удивляться’; алт. *sonirka-* ‘удивляться, поражаться, считать что-либо странным, необыкновенным, необычным, удивительным, чуждым, незнакомым; интересоваться’; тел. *sōnirqa-* ‘считать что-нибудь страшным, необыкновенным’ (R 4: 539); якут. *sonurgā-* ‘предпочитать новому старое, бросаться на новое, свежее, интересоваться новостями’ (Пек. 2281); кирг. *sonurka-* ‘удивляться, поражаться; считать что-либо необычным, странным, удивительным; увлекаться’

см.: KWb 331b; Kałużyński 1961: 106; Räs. 428a; Рассадин 1971: 105; 1980: 25

▽ тув. *yozūrga-* ‘жеманничать, манерничать; разг. церемонничать; важничать, кичиться’ < *yozu* ‘обряд, обычай, традиция, порядок; нрав, характер, дух; приличие, пристойность’ <← \**yosurqa-* < \**yosu(n)+rKA-* [NV 10]

← монг.: лит.монг. *yosurqa-* ‘to be pedantic’ < *yosun* ‘generally accepted rule, traditional custom, habit, or usage; etiquette; doctrine, dogma, principle’; халх. *yosorxo-* ‘быть педантом, быть педантичным’; ордос. *yusurxa-* ‘faire des compliments, des politesses; observer strictement les règles de la politesse dans les relations avec ses supérieurs’; бурят. *yohorxo-* ‘держаться себя высормерно; церемониться’

→ совр.-тюрк.: тоф. *yo'hōrhaq* ‘гордый, горделивый’ < *yo'hōrha-* ‘кичиться своим положением начальника, господина’

<sup>766</sup> -(X)š-: общетюркский суффикс совместно-взаимного залога (Рассадин 1978: 135; Erdal 1991: 552).



см.: Рассадин 1971: 118

В монгольских заимствованиях, где исконно отсутствует суффикс:

○ тув. *šölërge*- ‘находиться в спокойном месте; чувствовать себя свободно’ < *šölē* ‘отпуск, отгул’ < *\*šölërke*- < *\*čilüge+rKA*- [NV 10]

← монг.: лит.монг. *čilüge* ‘досуг, свободное время; покой, спокойствие; отдохновение, отпуск; случай, удобное время; промежуток’ (Kow. 2164a); халх. *čölō(n)* ‘свободное время, досуг; отпуск, каникулы’; ордос. *tš'ölō* ‘intervalle, discontinuation, ajournement, répit, délai, surséance, loisir, permission de partir ou de résigner un office, congé, absence, temps propice, occasion’; бурят. *sülō* ‘свобода, воля; свободное время, досуг; свободный, неограниченный; свободный, незнятый’; ойрат. *čölō* ‘keyhole; interval, free time’; калм. *tšölēn* ‘ein bisschen Freier Raum, spalte, Riss; Zwischenraum, freie Zeit’

\*+yi- → +y-

Продуктивный монгольский суффикс, образующий глаголы от неживых форм (Ramstedt 1952: §70; Khabtagaeva 2001: 127; Дондуков 1964: 151).

○ тув. *möndüy-* ‘образовывать капли, появляться (выступать) каплями (о жидкости); быть наполненным чем-либо жидким, разбухать, набухать (о бурдюке); перен. становиться пухлым, пышным, полным’ < *\*böndöyi*- < *\*böndö*<sup>767</sup>+yi- [NV 17]

← монг.: лит.монг. *böndöyi*- ‘gömbölyödik’ [округляться] (Kara 70a); халх. *böndī*- ‘быть округлым, шарообразным; виднеться (о круглых предметах)’; калм. *montā*- ‘rund, bauchig sein, sich kugelartig erheben’

○ тув. *орай-* ‘подниматься, выступать (о стогах сена или о насыпи)’ < *\*obo*<sup>768</sup>+yi- [NV 17]

← монг.: лит.монг. *obo*<sup>768</sup>+yi- ‘to form a conical or conoidal pile or bump, rise in the shape of a cone or conoid’; халх. *owoi*- ‘становиться выпуклым, выпучиваться, выдаваться кверху; иметь форму кучи’; ордос. *owō*- ‘se bomber, être convexe’; бурят. *oboi*- ‘выдаваться над чем-либо, возвышаться; иметь форму кучи’; калм. *owā*- ‘sich hoch heben, kegelförmig sein, wie ein haufen od. hügelchen aussehen’

→ совр.-тюрк.: якут.диал. *обиу* ‘конусообразно суженный вверх’; кирг. *ороу-* ‘выпячиваться (о чём-либо громоздком, толстом)’

○ тув. *orзay-* ‘выдаваться, выступать (о скулах)’ (см. стр. 388)

■ тув. *öndey-* ‘приподниматься’ (см. стр. 106)

○ тув. *saglay-* ‘становиться ветвистым; лохматиться’ < *\*saglayi*- < *\*sagla*<sup>769</sup>+yi- [NV 17]

<sup>767</sup> Основа слова – неживая форма *\*böndö*: ср. лит.монг. *böndögör* (< *\*böndö+GA*-) ‘круглый’, *böndölje*- (< *\*böndö+lJA*-) ‘двигаться о круглых предметах’, *böndögene*- (< *\*böndö+GA*-) ‘id.’.

<sup>768</sup> Слово производится от неживой формы *\*obo*: ср. лит.монг. *obogadai* (< *\*obo+GA(n)+dAi*) ‘конусообразный головной убор лам’, *oboga* (< *\*obo+GA*-) ‘груда, куча; насыпь, курган’, *obogar* (< *\*obo+GA*-) ‘нагромождённый друг на друга’, *obolja*- (< *\*obo+lJA*-) ‘двигаться вверх и вниз’, *obogalalga* (< *\*obo+GA+la-lGA*) ‘пирамида’.

← монг.: лит.монг. *saglayi-* 'быть развесистым, густым'; халх. *saglai-* 'быть развесистым, густым'; ордос. *saglā-* 'être rameux, être touffu (*arbre*); présenter un aspect hérissé'; бурят. *haglai-* 'быть мохнатым (или распрёпанным)'; калм. *saglā-* 'buschig sein, bärtig werden; gut wachsen (*die Bäume*)'  
→ совр.-тюрк.: тоф. *saglay-* 'быть косматым, лохматым, со свисающими космами, лохмами'

# Отглагольно-глагольное словообразование [VV]

## \*-rA-

Распространённый монгольский суффикс, образующий от переходного глагола непереходный глагол (GWM §237; Санжеев 1941: 56).

О тув. *eptere-* 'расползаться, разваливаться, разлаживаться' <←\**ebdere-* <\**ebde-rA-* [VV 12]

← монг.: MNT *ebde-* ~ *öbde-* 'zerbrechen, zerstören'; 'Phags-pa *ebdere-* 'to get damaged, to be destroyed'; Муq. *ebdere-* 'сломаться'; лит.монг. *ebdere-* 'разрушаться, ломаться; погибать, гибнуть; портиться' < *ebde-* 'ломать, разрушать, сокрушать; истреблять, уничтожать, разорять; преодолевать, побеждать' (Kow. 186b, 184b); халх. *ewdre-* 'ломаться, разбиваться, разваливаться, разрушаться, срываться, расстраиваться, терпеть аварию; порвать дружеские отношения, рассориться'; дариг. *ebDe-* 'to ruin, to smash'; ордос. *ebDere-* 'se briser, se casser, se détériorer; se brouiller, se quereller, avoir une rixe'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *ebde-*; шгол.; уцаб.; чах. *ewde-* 'ломать, разбивать, разрушать, портить; нарушать, расстраивать'; бурят. *ebder-* 'ломаться, разбиваться, разваливаться, рушиться; срываться, расстраиваться (*напр. о плане*); выходить из строя'; ойрат. *ebdere-* 'to break, ruin, destroy'; калм. *ebdär-* 'bersten, zergehen, zerstört werden'; дагур. *erdere-* 'ломаться, разбиваться, разрушаться'  
см.: Doerfer 1985: 79

О тув. *medere-* 'терять сознание; впадать в бессознательное состояние' <←\**medere-* <\**mede-rA-* [VV 12]

← монг.: лит.монг. *medere-* 'ощущать; предчувствовать, угадывать' < *mede-* 'знать, ведать, узнавать; ощущать, чувствовать' (Kow. 2012a, 2009b); халх. *medre-* 'ощущать, чувствовать'; ордос. *medere-* 'percevoir des sensations, sentir (*quand dans une grave maladie ou se sent un peu mieux*); acquérir de l'expérience de la vie, se conduire d'une manière plus sensée qu'auparavant, se désabuser, se corriger, venir à résipiscence'; бурят. *meder-* 'книжн. ощущать, чувствовать; признавать, осознавать, сознавать, констатировать; признаваться, сознаваться; *полит.* признавать'; ойрат. *meder(e)-* 'to be aware; to be conscious, to feel'; калм. *medr-* 'fühlen, ahnen'

→ совр.-тюрк.: тоф. *medäle-* 'очнуться, прийти в сознание, прийти в себя' (<\**mede-GAn+IA-* [VN 10, NV 7]); кирг. *medire-* 'говорить, изливая душу; говорить с душой'  
см.: Poppe 1960: 35; TMEN 1: №379; Рассадин 1971: 102

О тув. *yadara-* 'беднеть, нищать, становиться бедным (*нищим*), разоряться'; тоджин. *čadara-* 'беднеть' <←\**yadara-* <\**yada-rA-* [VV 12]

<sup>769</sup> Источником слова является неживая форма \**sagla*: ср. лит.монг. *saglaġar* (<\**sagla+GA*) 'густой (о листьях, ветвях)', *saglaġ-a* (<\**sagla+GA*) 'анат. щётка у лошади'.

← монг.: MNT *yada-* ‘nicht können’; Муq. *yada-* ‘не мочь’; НУ *yada-* ‘ne pas pouvoir’; лит.монг. *yadara-* ‘тщетно стараться’ < *yada-* ‘не иметь силы или средства, быть не в состоянии’ (Kow. 2278b, 2276b); халх. *yadra-* ‘уставать, утомляться; сильно нуждаться в чём-либо, бедствовать’; уземчин. *yaDar-* ‘se fatiguer’; ордос. *yaDara-* ‘être fatigué, être à bout, être pauvre’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *yadar-* ‘уставать, утомляться; бедствовать’; бурят. *yadara-* ‘сильно нуждаться в чём-либо, бедствовать; изнемогаться, изнуряться, утомляться, мучиться’; ойрат. *yadara-* ‘to be exhausted, break down’; калм. *yadr-* ‘arm, elend werden, sein vermögen verlieren’; монгол. *ida-* ~ *ada-* ‘не мочь, быть не в состоянии’  
→ тюрк.<sup>770</sup>

### Глагол → имя существительное

В 3 случаях при заимствовании монгольский глагол изменился в имя существительное.

■ тув. *dalbiy* ‘клин (деревянный снегоочиститель клиновидной формы)’ <←\**dalbayi*- <\**dalba*<sup>771</sup>+*yi*- [NV 17]

← монг.: лит.монг. *dalbayi-* ‘to be wide and flat’; халх. *dalbai-* ‘быть широким и плоским (о предмете неправильной формы)’; ордос. *Dalbā-* ‘être dirigées en dehors (cornes)’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *dalbē-*; шгол.; уцаб.; чах. *dalbā-* ‘быть широким и плоским’; бурят. *dal’bi-* ‘свисать, обвисать; мяться, иметь форму; иметь недовольный вид, кукситься; наклоняться’; калм. *dalwā-* ~ *dalwā-* ‘breit und flach sein (vom Segel, vom Teller)’

→ сред.-тюрк.: чагат. *dalbay* ‘привязанная верёвками птица, которой приманивают охотничью птицу’ (R 3: 1638); совр.-тюрк.: тоф. *dalbay-* ‘быть широким, плоским’; алт. *d’albay-* ‘быть расплоснутым, быть широким, плоским; быть обрюзглым’; кирг. *dalbak* ‘большой и неуклюжий’ < *dalbay-* ‘неуклюже и грузно двигаться’  
?← тюрк. \**dalba* <\**yalba*<sup>772</sup>

○ тув. *šit* ‘решение, мера’<sup>773</sup> <←\**šid-*

← монг.: лит.монг. *siid-* ‘распоряжаться, решать дела; приводить в порядок’ (Kow. 1493a); халх. *šide-* ‘решаться, принимать решение’; бурят. *šide-* ‘решаться, принимать решение, решать’; ордос. *šid*<sup>774</sup>*xe-* (<\**siid-KA-* [VV 8]) ‘se dit des autorités par rapport à leurs fonctions: juger (*un procès*), arranger (*une affaire*), s’occuper (*dlune affaire*), infliger une punition corporelle (*fouet, bastonnade*) pour un crime prouvé en justice’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *šid-* ‘решаться, принимать решение’; бурят. *šide-* ‘решаться, принимать решение; решать’; ойрат. *šide-* ‘to decide’; калм. *šid*<sup>775</sup> ‘bestimmen, abmachen (*eine Sache*); das Urteil fällen’

○ тув. *xödel* ‘домработница; слуга, прислуга, горничная; батрак; перен. проигрывающий (при игре в ланту)’ <←\**ködel-*

<sup>770</sup> Остальные заимствованные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *čada-* ‘не мочь, не быть в состоянии; не удаваться’.

<sup>771</sup> Основой слова является неживая форма \**dalba*: ср. лит.монг. *dalbağar* (<\**dalba+GA*r) ‘широкий, плоский’, *dalbağai* (<\**dalba+GA*i) ‘развилистый, открытый’, *dalbağ-a* (<\**dalba+GA*n) ‘флаг; парус; костюм борцов’.

<sup>772</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *dalbagar* ~ *dalbigir* ~ *delbigir* ‘расправленный, распротёртый (о крыльях); оттопыренный (об ушах животных); лохматый, растрёпанный’.

<sup>773</sup> Ср. тувинский глагол *šit-* ‘судить, осуждать, приговаривать’, относящийся к этой же монгольской форме.

← монг.: Muq. *ködel*- 'двигаться'; лит.монг. *ködel*- 'двигаться, быть в движении, шевелиться, колебаться; работать' (Kow. 2592b); халх. *xödlö*- 'двигаться, приходить в движение, трогаться с места, шевелиться; подниматься (о ветре); возобновляться (о приступе болезни); зарождаться, пробуждаться (о каких-либо побуждениях, желаниях); проявлять характер; испытывать какое-либо чувство; перен. трудиться, работать'; ордос. *k'ödöl*- 'se mouvoir, s'agiter, bouger, se remuer, branler, commencer à se produire, se metre en route, partir, travailler; se dit aussi de la production de certains mouvements intérieurs ou sensations'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *xödlö*- 'двигаться, приходить в движение, трогаться с места, шевелиться; подниматься (о ветре); перен. трудиться, работать'; бурят. *xüdel*- 'работать; делать, вырабатывать; двигаться, шевелиться; испытать какое-либо чувство или желание; проявляться (о характере человека)'; ойрат. *ködöl*- 'to move, work; to beat'; калм. *ködl*- 'sich bewegen, in Bewegung sein, arbeiten'; монгол. *GuDoli*- 'se mouvoir, travailler, commencer (travail)' (S.-M. 139)

→ совр.-тюрк.: тоф. *hödel* 'подневольный труд'  
см.: Räs. 286a; Рассадин 1971: 102

## Имя числительное

### Количественные числительные

Среди тувинских количественных числительных лексика общетюркская. Исключение составляют два числительных, пришедших из монгольского языка тибетского происхождения, но и они иногда заменяются заимствованиями из русского языка:

◆ тув. *tik* 'ноль' <←\**tig*

← монг.: лит.монг. *teg* ~ *tig* 'line, circular mark in writing, punctuation mark; zero, cipher, naught; small circle on top of a Tibetan or Mongolian letter in transcriptions from Sanskrit, indicating nasalization'; халх. *teg* 'ноль; кружочек, круг'

← тибет. *thig* 'numeral for zero' (Das 575b)

см.: Róna-Tas 1965: 135; Татаринцев 1976: 49; Сүхбаатар 187; Kara 474a

◆ тув. *saya* 'миллион' <←\**saya*

← монг.: лит.монг. *saya* 'миллион' (Kow. 1325a); халх. *saya* 'миллион'; центр.халх. *sayä* 'id.'; ордос. *saya* 'million'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; шгол.; чах. *say* 'миллион'; бурят. *saya* 'уст. миллион; перен. выражает бесконечное множество'; ойрат. *saya* 'a million'; калм. *say<sup>a</sup>* 'eine million; unsäglich viel'

← тибет. *sa-ya* 'a million' (Das 1261b)

см.: KWb 308b; Räs. 394b; Татаринцев 1976: 49; Рассадин 1980: 60; Сүхбаатар 168; Kara 384a

Монгольское количественное числительное «10» заимствовано тувинцами, но не как числительное, а в административно-территориальном указании:

○ тув. *arban* 'уст. десятидворка (старое административное деление)' <←\**arban*

← монг.: 'Phags-pa *harban* 'ten'; лит.монг. *arban* 'ten'; халх. *araw* ~ *arwan* 'десять'; уземчин. *araw* 'dix'; ордос. *arwa* 'dix, dix fois'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум. *arav* ~ *arvan*; шгол.; уцаб.; чах. *arav* 'десять'; бурят. *arba(n)* 'десять'; ойрат. *arban* 'ten'; калм. *arwn* 'zehn'

см.: Татаринцев 1976: 39; 1: 129; Аникин 2000: 94

## Порядковые числительные

Образованием показателя порядкового числительного в тувинском языке пользуются монгольским словом, употребляемый и самими монголами:

○ тув. *dugār* 'в разн. значен. номер, размер; с числит. служит для образования порядковых числительных' <←\**dugār* <\**dugar*

← монг.: лит.монг. *dugar* 'suffix of the ordinal numerals; number'; халх. *dugār* 'номер; суффикс для образования порядковых числительных с гласными заднего ряда'; бурят. *dugār* 'уст. номер; редко образует порядковые числительные'

см.: Räs. 141a; Рассадин 1980: 60

## Наречие

### Наречия времени

○ тув. *dorān* 'сразу же, немедленно, тотчас, тут же, моментально, скоро' <←\**dorān* <\**doraiyan* <\**dora*+*iyAn* [NN 23]

← монг.: лит.монг. *doraiyan* 'ebendort, sogleich' < *dora* 'id.' (KWb 96a); бурят. *dorō(l)* 'мгновенно, сразу же, тут же'; калм. *dorān* 'nach unten, unter sich'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *dōrā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *dorā* 'тотчас, немедленно'

см. Рассадин 1980: 60

○ тув. *xenerten*<sup>774</sup> 'вдруг, внезапно, неожиданно' <←\**genedte* <\**gene*<sup>775</sup>+*tA* [NN 50]

← монг.: MNT *genete* 'plötzlich, unerwartet'; Muq. *genete* 'внезапно'; лит.монг. *genete* ~ *genedte* 'suddenly, unexpected[ly], by chance, by accident'; халх. *gent* 'вдруг, неожиданно, врасплох; скоропостижно'; центр.халх. *genet* ~ *gentē*; дархат. *Gentē* 'id.'; ордос. *Gent'e* ~ *GeneDt'e* 'à l'improviste, tout-à-coup'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *gent* 'вдруг, неожиданно, врасплох'; бурят. *gente* 'вдруг, неожиданно, врасплох; случайно, между прочим; скоропостижно'; ойрат. *genete* ~ *genedte* 'suddenly'; калм. *gen<sup>e</sup>D* 'plötzlich, unerwartet'; дагур. *genteken* 'вдруг, неожиданно, внезапно'

→ сред.-тюрк.: СС *kenete* 'plötzlich'; чагат. *kenete* 'внезапно' (Muq.), ср. *kānāt* 'вдруг; нечаянно' (R 2: 1076); совр.-тюрк.: тоф. *henette* 'вдруг, внезапно, неожиданно'; хак. *kinetīn* 'вдруг, внезапно, неожиданно, мгновенно'; алт. *kenetiyyin* 'вдруг, нечаянно, неожиданно, мгновенно'; тел. *kenettīn* 'вдруг, неожиданно' (R 2: 1077); кирг. *kenet-kenet* 'изредка'; каз. *kenet* 'вдруг, мгновенно, неожиданно'; ног. *keneten* ~ *kenet* 'вдруг; внезапно, неожиданно, скоропостижно'; тат. *kināt* 'вдруг, внезапно, неожиданно, скоропостижно'; башк. *kināt* 'вдруг, внезапно, неожиданно, скоропостижно; запальчивый'; кумык. *kenete* 'тотчас, вдруг' (R 2: 1077); караим. *kenete* 'внезапно, вдруг'; чув. *kinet* 'вдруг, неожиданно; сразу'

см.: KWb 133b; ГТЯ 420; Porre 1962: 336; Räs. 252a; Рассадин 1971: 100; 1980: 21, 38; СИГТЯ 1988: 263<sup>776</sup>; Csáki 1989: 6, 78-79; ЭСТЯ 1997: 41-44; Щербак 1997: 205

<sup>774</sup> В тувинской форме произошла диссимилиация \*-*dt-* → -*rt-*, что объясняет внутритувинский закон употребления сочетания согласных звуков: монг. звонкий+глухой → тув. глухой + глухой (например: \**bd* → *pt*: монг. *abdar-a* → тув. *aptara*). Так, монгольский \*-*dt-* должен дать -*tt-*, в свою очередь, геминанта -*tt-* невозможна в тувинском языке, поэтому первый согласный тувинцы заменили сонорным звуком.

<sup>775</sup> Основой слова является неживая форма \**gene*: ср. MNT *gened* (<\**gene*+*d*) 'внезапность, неожиданность' (Козин 617); Muq. *genen* (<\**gene*+*n*) 'беспечный'; бурят. *genetei* (<\**gene*+*lAi*) 'рискованный, опрометчивый, опасный'.

<sup>776</sup> Авторы «Грамматики» в тувинском слове видят общетюркский суффикс +*DIn*, образующий наречия.

○ тув. *oray* 'поздно' (см. стр. 100)

○ тув. *sölünde* 'потом, после'<sup>777</sup> < *sölü* 'конец чего-либо' < ← \**segülende* < \**segül(Xn)+dA* [NN 8]

← монг.: MNT *se'ül* 'Schwanz'; Ibn-Muh. *se'ül* 'хвост, курдюк'; Muq. *sü'ül* 'хвост'; НУ *se'ül* 'queue'; Ist. *seyül* 'queue'; лит.монг. *segülde* 'at the end; afterwards, later on' < *segül* 'tail; end (in space and time); termination, conclusion'; халх. *süld* 'в конце, потом, после'; бурят. *hülde* 'после, потом; послелог после, за'; калм. [*adaG*] *süld*<sup>778</sup> 'zu allerletzt, endlich'

■ тув. *ürgülčü* 'постоянно, регулярно, всё время, систематически' (см. стр. 127)

○ тув. *xāya* 'редко' < ← \**xāya* < \**qağa yağa*

← монг.: лит.монг. *qağa yağa* 'очень редко, изредка, иногда' (Kow. 732b); халх. *xāyā* 'иногда, изредка, местами'; ордос. *xā yā* 'par-ci, par-là, à des intervalles assez grands; de loin en loin; de fois à autre, de temps en temps par intervalles assez espacés'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; чох. *xāyā* 'иногда, изредка, местами'; бурят. *xā-yā* 'кое-когда, временами, иногда, изредка'; ойрат. *xāyā* ~ *хауа* 'sometimes'; калм. *xā yā* ~ *хауа* 'hi und da, wo oder wo, irgendwo'

→ совр.-тюрк.: алт. *kā-d'ā* 'иногда, изредка, кое-когда'; тел. *qayā* 'кое-где, местами' (R 2: 89); куманд. *kauyā* 'кое-где, местами, не часто, только иногда, изредка'; якут. *xājā* 'редко, изредка, иногда, по временам, кое-когда' (Пек. 3228)  
см.: Räs. 221a; Рассадин 1980: 22, 60, 76

○ тув. *kezēde* 'всегда, постоянно' < ← \**kezēde* < \**kejiyede* < \**kejiye+dA* [NN 8]

← монг.: MNT *keji'e* 'wie weit'; Muq. *kejē* 'когда'; НУ *keje'e* 'voir'; лит.монг. *kejiyede* 'некогда, издавна, всегда, пока, доколе' < *kejiye* 'когда? в какое время? когда, если, пока' (Kow. 2491a); халх. *kejēd* 'всегда, постоянно, в любое время'; уземчин. *keDzē* 'quand?'; ордос. *k'edzē* 'quand?; continuellement, toujours'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чох. *kedzē* 'когда'; бурят. *hezēde* 'когда-то, некогда; с отриц. никогда'; ойрат. *kezē dē* ~ *kezēde* 'ever, always; when, whenever'; калм. *kezēd*<sup>779</sup> 'wann; vor langer zeit'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *kedzād* 'всегда, постоянно, в любое время'; могол. *Zirni kehüza* 'when'; могол. *Leech kejā*; могол. *Herat kädš'a* 'wann?'; дагур. *k'edž'ēdē* 'постоянно, всё время'; монгол. *kidžiēde* 'всегда'; дунсян. *kiedžedu* 'всегда, постоянно, в любое время'; баоань. *kedže* 'когда'

■ тув. *xewēr* 'как было, по-прежнему, по-старому, без изменения' < ← \**xewēr* < \**kebiyer* < \**keb+iyAr* [NN 24]

← монг.: лит.монг. *keb-iyer* 'по-прежнему' < *keb* 'модель, форма, образец; типографская форма' (Kow. 2452a, 2449b); халх. *xewērē* 'по-прежнему, как и раньше'; бурят. *xebēr* 'по обыкновению, как обычно, по-прежнему, как и раньше'; ойрат. *kebēr* 'similarity, appearance'

← тюрк. \**keb*: ср. ст.-тюрк. *kīb* 'mould, model' (ED 686a)<sup>778</sup>

<sup>777</sup> Заимствованные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *sölü* 'конец чего-либо'.

см.: Рассадин 1980: 60

## Наречия образа действия

○ тув. *božū* 'побыстрее, поскорее' <←\**bušū* <\**busigu*

← монг.: лит.монг. *busigu* ~ *bisugu* 'разумный, смыслённый, понятливый, сметливый, проворный' (Kow. 1134b); халх. *bušū* 'скоро, быстро, поспешно, живо; скорый, быстрый, поспешный'; уземчин. *Višū* 'vite, rapide(ment)'; ордос. *Višū* 'agile, prompt, preste'; бурят. *bušū* 'быстрый, проворный; вёрткий, юркий; прыткий, поспешный, торопливый'; калм. *bušū* 'schnell, rasch, keck'

→ совр.-тюрк.: тел. *riži* 'тщательный, прилежный, внимательный; рассудительный, осмотрительный; точный' (Верб. 270); якут. *bihy* 'быстрый, скорый, быстроногий, скороход' (Пек. 638)

см.: KWb 63b; Kałużyński 1961: 38; Räs. 74b, 90b, 387b; Рассадин 1980: 72

○ тув. *čör* 'справедливо, правильно'; урянх. *čör* 'учение хорошему, добрый совет' (Катанов 30) <←\**jöb*

← монг.: MNT *jöb* 'gerade, recht, richtig'; Ibn-Muh. *jöb* 'хорошее дело'; НУ *jöb* 'vrai, bien, bon'; лит.монг. *jöb* 'хорошо, прилично, пристойно, правильно, справедливо' (Kow. 2410a); халх. *jöw* 'правильный, верный, справедливый, точный; правый'; ордос. *Džöb* 'droit, juste; en quantité suffisante; assez fort pour maîtriser, pour avoir le dessus (*employé comme prédicat*); conseil, avis utile'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм. *džöv*; шгол. *dzöv* 'правильный, верный, справедливый; правая сторона; левая сторона (*у верховых животных*)'; бурят. *züb* 'правильный, верный, справедливый; правый, справедливый; правильно, верно, справедливо; правота, правильность, правдивость'; нижеудин.бурят. *zeb* 'правильный'; ойрат. *zöi* ~ *zöb* 'right, proper, correct; all right, O.K., just, agreement, authorization'; калм. *zöv* 'richtig, recht, gerade, wahrhaftig, passend, tauglich, einigermaßen, günstig, gut; das Richtige, wahre; gut!'; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *dzöb*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *zöv* 'правильный, верный, справедливый, точный; правый; правильно, верно, справедливо'; дагур. *džugi(n)* 'правильный, верный; правильно, верно'; монгор. *džo(b)* 'правда; истинно, правильно'; шира-югур. *jöb* 'правильный'

→ сред.-тюрк.: чагат. *čör* 'прямой, справедливый, приличный, сообразный' (R 3: 2047); совр.-тюрк.: хак. *čör* 'совет, согласие, уговор; как раз, впору (*об одежде, обуви*)'; шор.; саг. *čör* 'подходящий, впору'; алт. *d'ör* 'согласие, уговор'; якут. *sör* 'достойный, приличный' (Пек. 2304)

см.: KWb 477b; Räs. 128a; Rozycki 126

○ тув. *čügēr* 'удовлетворительно; довольно хорошо'; тоджин. *čühēr* 'удовлетворительный' <←\**jügēr* <\**jügiyer* <\**jüg+iyAr* [NN 24]

← монг.: 'Phags-па *jukiyer* 'rightly, all right, properly'; лит.монг. *jüger* ~ *jüg-iyer* 'но, однако, совсем тем; так, просто, даром' < *jüg* 'сторона, бок, край, страна' (Kow. 2423b, 2417b); халх. *jügēr* 'обыкновенно, просто; сносно, приемлемо; ничего, так себе, посредственно; бесплатно, даром; просто так (*ничего не делая*)'; ордос. *Džügēr* 'ordinaire; n'ayant rien à faire; sans rien faire; sans rien d'autre, seulement; sans but déterminé; gratis'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; чак. *džügēr*; шгол. *dzügēr*

<sup>778</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *xevil* 'уст. типография'.

‘обыкновенно, просто; сносно, приемлемо’; бурят. *zūgōr* ‘но, однако же, хотя; просто так’; нижеудин.бурят. *zūk* ‘зря, даром’; ойрат. *zūgēr* ‘but, however, anyway; all right; in direction of, only’; калм. *zūgēr* ‘aber, andererseits aber; wenn, falls’

→ совр.-тюрк.: якут. *jūgār ~ d’ūgār* ‘зря, без толку, напрасно’ (Пек. 867)

см.: Владимирцов 1929: 168; Poppe 1960: 58; Kałużyński 1961: 33; Рассадин 1980: 76, Rozycki 126

○ тув. *mün* ‘справедливо, правильно, действительно’ <←\**mün*

← монг.: MNT *mün* ‘er, derselbe, eben derselbe’; ‘Phags-pa *mün* ‘he himself, the same one’; лит.монг. *mön ~ mün* ‘да, действительно, подлинно; точно, ровно’ (Kow. 2051a); халх. *mön* ‘да, правильно, действительно; правильный, истинный, настоящий; тот же, такой же, именно такой же; есть, является’; ордос. *mön* ‘précisément, exactement, vraiment; même (marquant l’identité), celui dont il vient d’être question; propre (qui appartient à quelqu’un exclusivement à tout autre); conforme à la raison, conforme à la justice, comme il faut que ce soit; (c’est) comme cela; (c’est) cela même; il faut que ce soit comme ça’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; чах. *mön* ‘да, правильно, действительно; правильный, истинный; тот же, такой же’; бурят. *mün* ‘истинный, настоящий, действительный; опять, также, тоже; ну, конечно, то-то оно и есть; есть, является’; ойрат. *mön ~ mün* ‘is, are, is indeed, namely’; калм. *men ~ min* ‘gerade der, gerade so, so; richtig, gerade’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *men*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *min* ‘да, правильно, действительно; правильный, истинный, настоящий; тот же, такой же, именно такой же; есть, является’; могол. *Herat m’ona ~ min* ‘dieser da, der da’; монгол. *numbi* (< *mön bui*) ‘est vraiment’ (S.-M. 289)

см.: Räs. 347b; Rozycki 157

○ тув. *ilar* ‘точно, верно, правильно, действительно’ (см. стр. 182)

○ тув. *iyak* ‘основательно, крепко; точно’ (см. стр. 182)

○ тув. *tus* ‘отдельный; особый, специальный’ <←\**tus*

← монг.: НУ *tus* ‘legal, légitime’; лит.монг. *tus* ‘before-mentioned, specified or said; the given; this very; this same; separate, individual, each, every, personal, one’s own’; халх. *tus* ‘данный, этот; наш’; ордос. *t’us* ‘vis à vis de, en face de, à part’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар. *tus*; джал. *tut* ‘данный, этот’; бурят. *tus* ‘данный, этот; прямо’; калм. *tus* ‘gegenüber’

## Наречия степени

○ тув. *barik* ‘почти, около; сносно’ <←\**baruğ*

← монг.: лит.монг. *baruğ* ‘вообще; величина, объём, рост; пристойно, прилично, изрядно’ (Kow. 1108a); халх. *barag* ‘почти, около’; ордос. *Baruk* ‘en général, en gros, à peu près, presque, presque tous, vraisemblément; approximation, idée générale, estimation générale’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *barag* ‘почти, около’; бурят. *barag* ‘ничего себе, сносно, посредственно’; калм. *bar<sup>a</sup>G* ‘in den hauptzügen, das Hauptsächliche, die Hauptkonturen, die Mehrzahl, im grossen und ganzen, beinahe alles’

см.: Татаринцев 1: 196

○ тув. *čogut* ‘именно’ <←\**čoqut*



← монг.: лит.монг. *šoqut* ‘прямо, точно, определённо, действительно, собственно; настоящий’ (Kow. 2195b); халх. *šixat* ‘действительность, определённость; собственно; определённо, точно; точный, верный, реальный’; центр.халх. *tšixat* ~ *tšoxot* ‘id.’; ордос. *Džixut* ‘véritable, vrai, de fait, à proprement parler, au vrai, à dire vrai, précisément’; бурят. *soxot* ‘точно, ясно; действительно, несомненно, конечно; достоверность, правда’; ойрат. *šoxot* ‘real, proper, precisely’

→ совр.-тюрк.: тоф. *šoʻhot* ‘возможно, может быть, вероятно, наверно’; алт. *šokut* ‘категорический, определённый; категорически, определённо, навеняка’; совр.уйгур. *šoqut* ‘решительный, категорический; решительно, категорически; навеняка, несомненно, неизбежно’

см.: Porpe 1968: 120; 1969: 212; Рассадин 1980: 60

○ тув. *ilañgiya* ‘особенно, в особенности’ <←\**ilanggiya*

← монг.: лит.монг. *ilanggiy-a* ‘преимущественно, особенно, особливо, в особенности’ (Kow. 294a); халх. *yalanguyā* ‘особенно, преимущественно, в особенности’; диал.ВМ: архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *yalanguyā* ‘особенно, преимущественно, в особенности’; бурят. *ilanguyā* ‘особенно, исключительно, чрезвычайно’; ойрат. *ilangxiya* ~ *ilanggiya* ‘particularly, especially, chiefly’; калм. *ilñgū* ‘besonders; übertreffend; ausgezeichnet’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *ilāñgiyā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *ilñgiyān* ‘особенно, преимущественно, в особенности’

см.: Kałużyński 1965: 343; Рассадин 1980: 60

○ тув. *dendī* ‘слишком, чрезмерно, чрезвычайно, исключительно, необыкновенно’ <←\**dendū* <\**dengdegü* <\**deng*+*dA-GU* [NV 3, VN 15]

← монг.: лит.монг. *dengdegüü* ~ *döngdegüü* ‘too, over, excessively; too much’ < *dengde* ~ *döngde* ‘to be too much or too many’ < *deng* ‘very’; халх. *dendū* ‘чрезмерно, чересчур, слишком’; ордос. *DenDū* ‘trop’; бурят. *dendū* ‘чрезмерно, слишком, чересчур, совсем’; калм. *deñdū* ‘zu gross, zu stark, überraus’

→ совр.-тюрк.: якут. *däñ* ~ *däm* ‘весьма, очень, в высокой степени’ (Пек. 690)

см.: Räs. 135b; Рассадин 1980: 64, 76

○ тув. *okta* ‘совершенно, абсолютно (с отрицанием)’ (см. стр. 94)

○ тув. *sürgey* ‘довольно, значительно; довольно хорошо’ (см. стр. 422)

○ тув. *šala* ‘чуть-чуть, слегка, немного, несколько’; урянх. *šala* ‘едва’ (Катанов 747) <←\**šal*

← монг.: лит.монг. *šal* ‘complete, utter, total’; халх. *šal* ‘совершенно, совсем’; ордос. *šal* ‘tout à fait’; бурят. *šal* ‘совершенно, совсем’; калм. *šal* ‘durchnässt, lose, pass’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; улёт.; урянхай.; байд.; хотон. *šal* ‘совершенно, совсем’

▽ тув. *tān* ‘неужели, не может быть; очень, чрезмерно, слишком’ <←\**dān* <\**dang*

← монг.: лит.монг. *dang* ‘extremely, very, very much, extraordinarily’; халх. *dān* ‘усил. част. слишком, чересчур, очень’; ордос. *Dān* ‘vraiment, vraiment très, vraiment trop, précisément’; бурят. *dan* ‘усил. очень, весьма; с отриц. не очень, не так уж’; ойрат. *dang* ‘single, sole, only, just’; калм. *dañ* ‘für laute’; дагур. *dañ* ‘только’

← кит. *dàn* ‘однако, но; только’ (КитР 1296)

см.: KWb 76a; Kara 126b

▽ тув. *toñ* ‘очень, крайне’ <←\**toñ*

← монг.: лит.монг. *tong* ~ *tung* ‘совсем, сплошь’ (Kow. 1791b); халх. *toñ* ~ *tuñ* ‘совсем, весьма, очень, совершенно, абсолютно, также переводится превосходной степенью’; ордос. *t’oñ* ‘tout à fait, très’; бурят. *ton* ‘весьма, совсем, совершенно, вовсе, абсолютно’; ойрат. *tong* ~ *tung* ‘fully, completely, very, exactly, at all’; калм. *tuñ* ‘durchaus, ganz’

← кит. *t’ung* (pin yin: *tong*) ‘extremely; very’ (Mathews 6636)

см.: Räs. 488a; Рассадин 1980: 60; Сүхбаатар 185

Наречие → имя прилагательное

○ тув. *ayār* ‘медленный, тихий, плавный, размеренный’ <←\**ayār* <\**ayağar* <\**aya*+*Gar* [NN 21]

← монг.: лит.монг. *ayağar* ‘csendesén, halkan, lassan; lassacsқан, majd, kicsit később’ [тихо, медленно, после, немного позже] (Kara 38a) < *ay-a* ‘quality befitting or becoming an object or a situation; fitness, aptness, convenience; proper manner; decency, manners’; халх. *ayār* ‘тихо, негромко; медленно’; центр.халх. *ayār* ‘id.’; диал.ВМ: хорч.; джал.; шгол.; уцаб.; чак. *ayār* ‘тихо, негромко; медленно’; ойрат. *ayār* ‘slowly, gradually’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; улёт.; урянхай.; байд.; хотон. *ayār* ‘тихий, спокойный; медленно’

→ совр.-тюрк.: кирг. *ayarda-* (<\**aya*+*Gar*+*dA*- [NV 3]) ‘медлить, мешкать; действовать осторожно’; сарыг-югур. *ayar* ‘тихонько, медленный’

см.: Севортян 1: 106; Татаринцев 1: 161

## Местоимение

Обобщительные местоимения

○ тув. *bügüde* ‘все’ (см. стр. 289)

## Служебные части речи

### Союзы

○ тув. *baytığay* ‘не то что, не только, не говоря уж о...’ <←\**bayitugai* <\**bayi-tUGAi*<sup>779</sup>

← монг.: MNT *bayui-* ‘stehen’; ‘Phags-pa *bayi-* ‘to be’; Ibn-Muh. *bai-* ‘оставаться, терпеть, быть, останавливаться’; Muq. *bai-* ‘стоять’; НУ *bayi-* ‘être debout, se mettre debout’; лит.монг. *bayitugai* ‘не только (частица, соединяющая две части предложения); таким образом; пусть так будет; положим так, но...’ < *bayi-* ‘быть, находиться, пребывать, существовать; оставаться на месте, стоять; перестать, прекратиться’ (Kow. 1048b, 1044b); халх. *baitugai* ‘не только..., но и...’; дариг. *bāētḡāē* ‘id.’; ордос. *bā’t’ugā* ‘équivalents français: non seulement... mais aussi; non seulement... mais même; loin de...; loin de pouvoir...; et encore moins...; ne parlons pas de...’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *bētugā*; шгол. *baētugā* ‘не только, но и...’; бурят. *baitagai* ‘не только..., но и...’; ойрат. *bayitugai* ‘let alone, not to mention’; калм. *bātxā~ bātxā* ‘es sei, es bleibe!’; ойрат.диал.: дурбэт.; байд.; хотон. *bātxā*; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай. *bātxā* ‘не только..., но и...’; монгор. *bē-* ‘être debout, se mettre debout, se dresser, s’arrêter’ (S.-M. 23)

<sup>779</sup> -*tUGAi*: суффикс глагольного желательного наклонения (GWM §595, 598).

см.: Татаринцев 1: 177

○ тув. *tölēde* ‘так как, поскольку; чтобы’ <←\**tölē*+*dA* [NN 8]

← монг.: лит.монг. *tölöge* ‘for, for the sake of, in order to; instead of, in lieu of’; халх. *tölō* ‘*послелог* за, ради, для, вместо *кого-либо*’; ордос. *tölō* ‘remboursement, payement; remplacement, à la place de; dans la but de, pour, afin de, à cause de; dans l’intérêt de, en faveur de; parce que’; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; шгол.; чах. *tölō* ‘за, ради, для, вместо *кого-либо*’; бурят. *tülō* ‘за, для, ради, из-за; из-за, по причине, вследствие; за, вместо’; ойрат. *tölē* ‘for the sake’; калм. *tölē* ‘ersatz; schuld, wegen’; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tölā* ‘за, ради, для, вместо *кого-либо*’; могол. *Zirni tola* ‘for’

○ тув. *xarīn* ‘а, но; наоборот, напротив; именно; не знаю, не известно’; урянх. *karīn* ~ *karīm* ‘весьма, по крайней мере’ (Катанов 747) <←\**xarin* <\**qarin* <\**qari-n* [VN 37]

← монг.: лит.монг. *qarin* ‘но, напротив, но ещё, опять, снова’ *возмездие*’ < *qari-* ‘возвращаться’ (Kow. 837); халх. *xarin* ‘*противительный союз* *однако, только, но, а*’; центр.халх. *xariñ* ‘id.’; ордос. *xarin* ‘particule exprimant la surprise; s’emploie pour marquer quelque chose de subit, d’inopiné et est alors l’équivalent du français «voilà que, contre toute attente»; peut se traduire parfois par: «même, au contraire, mais»; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар. *xārin*; шгол.; уцаб.; чах. *xarin* ‘однако, только, но, а’; бурят. *xari(n)* ‘однако, однако же, только, но, а’; ойрат. *xarin* ‘but, however’; калм. *xār’n* ‘aber, umgekehrt, von der anderen Seite’; дагур. *xar’ēn* ‘однако, только, но’

→ совр.-тюрк.: хак. *xarīn* ‘*восклиц.* ну! вот!’

см.: Рамстедт 1957: 92; Räs. 237b; Рассадин 1980: 60

## Образование союза с тюркским элементом

○ тув. *xatānčok* ‘безразлично, равнодушно; не только; но даже...’ < *xatā(n)* ‘отношение, касательство; *межд.* ничего, ладно, всё равно, пусть’ <←\**xatān*+*čok* <\**qam*<sup>780</sup>+*iyAn* [NN 23]+*yōq*<sup>781</sup>

← монг.: лит.монг. *qatiya(n)* ~ *qabiya(n)* ‘принадлежащий к *чему-нибудь*, принадлежащий, связанный, соединённый; принадлежность, отношение, связь, значительность’ (Kow. 805a); халх. *xatā* ‘родство; отношение, касательство, принадлежность’, ср. *xatāgüi* ‘не имеющий отношения; бесшабашный; безразлично, неважно, ничего, всё равно’; ордос. *xatā* ‘rapport, liaison’, *xatā-ug”i* ‘sans distinction d’âge’; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол.; уцаб.; чах. *xatā* ‘родство; отношение, касательство, принадлежность’; бурят. *xatā* ‘отношение, принадлежность; дело, надобность’, ср. *xatāgüi* ‘не имеющий отношения; бесшабашный; безразлично, неважно, ничего, всё равно’; калм. *xatā* ~ *xāmān* ‘Angehörigkeit, etwas, was jemanden angeht’

см.: Räs. 154a

## Союз → имя существительное

○ тув. *tölē* ‘представитель, уполномоченный; заседатель’<sup>782</sup> (см. стр. 230)

<sup>780</sup> Основой слова является неживая форма \**qam*: ср. лит.монг. *qamji-* (<\**qam*+*ji-*) ‘делать что-либо совместно, приходить на помощь’; *qamsa-* (<\**qam*+*sA-*) ‘объединяться, принимать участие’; *qamtu* (<\**qam*+*tU*) ‘вместе, совместно, сообща, совокупно’.

<sup>781</sup> *yōq*: общетюркская партикула со значением отсутствия (ED 895b).

## Послелог

○ тув. *bürü* 'служ. всякий, каждый' (см. стр. 176)

■ тув. *da<sup>c</sup>gin* 'снова, опять, вновь, ещё раз' <←\**dakin* <\**daki-n* [VN 37] <\**taqī*-  
 ← монг.: Муq. *dagi* ~ *tagi* 'ещё' (← тюрк.); лит.монг. *dakin* 'anew, again, once more' <  
*daki*- 'to repeat, renew, reiterate, do again'; халх. *daxin* 'снова, повторно, ещё раз, опять';  
 центр.халх. *däxin* 'id.'; ордос. *Da<sup>x</sup>xin* 'de nouveau'; бурят. *daxin* 'опять, снова, вторично,  
 повторно; раз'; ойрат. *daki(n)* 'again'; калм. *dakn* ~ *däkn* 'wieder, fortwährend, aufs neue';  
 ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *dakāñ* 'снова,  
 повторно, ещё раз, опять'; дагур. *dagī* 'снова, опять, повторно'  
 ← тюрк. \**taqī*:- ср. ст.-тюрк. *taqī*<sup>783</sup> 'and, further-more; also' < *taq*- 'to fix, or attach' (ED  
 466a); якут. *daganī* 'также, тоже, также, и; авось, авось-либо, может быть; хотя, но  
 (однако)...; даже' (Пек. 661); кирг. *dagi* ~ *dāgi* 'и, ещё, также, опять'; каз. *tagi* 'ещё, ещё  
 раз'; ккалп. *tagi* 'ещё, опять'; ног. *tagi* 'и, ещё, опять'; тат. *tagin* 'ещё, опять; чтобы, бы,  
 только бы (выражает предупреждение)'; башк. *tagi* 'ещё, опять'; кумык. *dagī* 'ещё,  
 опять, снова; ну, разве'; карач.-балкар. *dagīda* 'ещё, кроме того, и; опять, снова, ещё  
 раз'; караим. *dagī* 'и, также, тоже'; лобнор. *taqī* ~ *tagi* 'ещё, и'; сарыг-югур. *taqo* ~ *taqī*  
 'ещё, опять'; салар. *taxi* ~ *tāgi* 'тоже, также' (Тенишев); туркм. *dagi* 'другой, иной,  
 больше, ещё, кроме'; тур. *daha* 'more, further; and, plus; still; only', *dahi* 'also, too, even';  
 азерб. *däxi* 'тоже, также, и'  
 см.: Рамстедт 1957: 92; Севортян 3: 122-124; Doerfer 1985: 76; Щербак 1997: 153

○ тув. *dugayı* 'служ. о, об, про, насчёт, относительно, по поводу' <←\**tuqai*  
 ← монг.: лит.монг. *tuqai* 'occasion, opportunity; about, regarding, concerning, referring  
 too'; халх. *tuxai* 'послелог о, об, про, по поводу, относительно; около, под, примерно,  
 приблизительно'; ордос. *Duxā* 'pour, dans le but de, à l'occasion de'; бурят. *tuxai* 'о, об,  
 про, по поводу, относительно; около, под, примерно, приблизительно'; ойрат. *toxai* 'for,  
 relative to, concerning'  
 см.: Рассадин 1980: 60

○ тув. *mödü* 'как, подобно' (см. стр. 132)

■ тув. *udā* 'раз' <←\**udā* <\**uda-GAn* [VN 10] <\**udā*-  
 ← монг.: MNT *uda'adu* 'der nächste, zweite (Sohn)'; лит.монг. *udaga* 'раз, крат; случай' <  
*uda*- 'длиться, продолжаться' (Kow. 3806); халх. *udā* 'раз'; центр.халх. *udā*; дариг.  
*udā(n)* 'id.'; ордос. *udā* 'fois'; бурят. *udā* 'раз, после'; калм. *udā* '-mal; nacheinander'  
 → сред.-тюрк.: СС *udā* 'nach einander'; совр.-тюрк.: хак. *udā* 'частый, часть'; кыз. *udā*  
 'oft'; якут. *utā* 'продолжение, следование одного чего-либо за другим' (Пек. 3093); кирг.  
*udā* 'один за другим'; каз. *ıdayı* 'постоянно, всегда'; совр.уйгур. *uda* 'кряду, подряд;  
 непрерывный'  
 ← тюрк. \**udā*:- ср. ст.-тюрк. *ūd*- 'to follow' (ED 38a)<sup>784</sup>

<sup>782</sup> Ср. тув. *tölēlekci* 'представитель, уполномоченный' < *tölēle*- 'замещать; представлять, быть  
 представителем, представлять'.

<sup>783</sup> <\**taq-I*: общетюркский отглагольно-именной суффикс, образующий имена с адverbальной функцией  
 (Erdal 1991: 340).

<sup>784</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *udurtulga*  
 'руководство'.

см.: Poppe 1962: 339; Clauson 1962: 150; Räs. 510a; Севортян 1: 565-566

○ тув. *yoziḡār* 'согласно чему-либо, в соответствии с чем-либо; на основании чего-либо' < *yozi* 'обряд, обычай, традиция, порядок; нрав, характер, дух; приличие, пристойность' < \**yosugār* < \**yosu(n)*+*GA*r [NN 21]

← монг.: 'Phags-pa *yosu'ar* 'according to law, by law'; НУ *yosu'ar* 'd'après la règle'; лит.монг. *yosugār* 'по обычаю, по обыкновению, по закону, по правилу, по примеру; согласно с...' < *yosun* 'обычай, мода, нрав, способ, обряд, правило; пример, образец; порядок, мето, учение' (Kow. 2382a, 2381a); халх. *yosōr* 'согласно, в соответствии'; дариг. *yosōr* 'in a way, in a manner'; ордос. *yusugār* 'd'après la manière, selon la manière; comme il faut'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чах. *yos*; джал. *yot* 'общепринятое правило, обычай, традиция'; бурят. *yohōr* 'как следует, как полагается, должным образом, по-настоящему, хорошо, правильно, здорово; очень, весьма, совсем; настоящий, хороший; согласно, на основании, сточки зрения, как, по'; ойрат. *yosugār* 'according to custom'; калм. *yosn* 'Sitte, Gewohnheit, ererbte Praxis'; дагур. *yos* 'общепринятое правило, обычай, традиция; приличие, пристойность'  
см.: Татаринцев 1976: 72; Рассадин 1980: 60

### Послелог → глагол

○ тув. *dužā-* 'предполагать, догадываться; определять примерно, наугад' < \**tušā* < \**tusiya*

← монг.: лит.монг. *tusiy-a* 'near, by, about'; халх. *tušā* 'послелог у, около, возле; приблизительно'; центр.халх. *tušiā ~ tuš'ā ~ tušā* 'id.'; бурят. *tušā* 'послелог о, об, про, по поводу, относительно; прямо, как раз'; ойрат. *tušā* 'hobbles, fetters, shackles'; ойрат.диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *tusā* 'послелог у, около, возле; приблизительно'

### Частицы и модальные слова

■ тув. *aray* 'слегка, чуть-чуть, немножко' (см. стр. 24)

○ тув. *sug* 'частица, придающая собирательное или обобщающее значение' < \**sug* < \**čig*

← монг.: лит.монг. *čig* 'вместе, совокупно' (Kow. 2214b); халх. *sug* 'вместе с кем-либо'; ордос. *tš'ug* 'au complet'; диал.ВМ: хорч.; джал.; горл. *šug*; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; уцаб.; чах. *čig*; шгол. *sug* 'вместе с кем-либо'; бурят. *sug* 'вместе с кем-либо; с, вместе с'; калм. *tsuG* 'zusammen, beisammen'; монгол. *tš'ioG* 'fagot, gerbe, botte, paquet, assemblage d'objets liés ensemble' (S.-M. 453)

→ совр.-тюрк.: якут. *sūk* 'все' (Пек. 2323)

### Образование частицы с тюркским элементом

○ тув. *magatčok* 'может быть, возможно' < \**magad*+*čok* < \**magad*+*yōq*<sup>785</sup>

← MNT *maqa(t)* 'wer weiss, vielleicht'; НУ *maqa(t)* 'réel'; Муq. *maqat* 'определённо'; лит.монг. *maḡad* 'действительно, верно, достоверно, истинно, точно; достоверность, уверенность; действительность', *maḡad ügei* 'может быть, может случиться' (Kow. 1981a, 1982a); халх. *magadgiüi* 'может быть, возможно, вероятно'; ордос. *magad-ug*<sup>785</sup> 'pas certain; peut-être; il se pourrait bien que'; диал.ВМ: хорч.; джал.; архорч.; бар.; онн.;

<sup>785</sup> См. сноску тувинского слова *xatānčok* 'безразлично, равнодушно; не только; но даже...'.

шгол.; уцаб.; чох. *magad* 'определённо, несомненно; вероятно, возможно, может быть; определённый, несомненный'; бурят. *magadgüi* 'может быть, может случиться, по всей вероятности, весьма возможно'; ойрат. *magad ügei* 'uncertain, possible'; калм. *maḡaD-ugē* 'vielleicht'

→ сред.-тюрк.: СС *maḡat* 'sicher, gewiss, tatsächlich'; сред.-уйгур. *maḡat* 'vrai; réellement' (Ligeti 1966: 180); совр.-тюрк.: хак. *maḡat* ~ *mañat* 'добрый, честный, справедливый, очень хороший; очень хорошо'; алт. *maḡat* 'условие, уговор'; сиб. тат. *maḡas* 'точно, сейчас'

см.: Poppe 1962: 336; Ligeti 1966: 180; Räs. 321a; Щербак 1997: 206

## Междометие

В основном тувинские заимствованные междометия из монгольских языков эмоционального характера:

○ тув. *öršē* ~ *öšē* 'о боже, спаси!' < *öršē* 'миловать, щадить, прощать'; урянх. *örčā* 'помилуй, милосердствуй!' (Катанов 1207) < *\*öršē* < *\*örösiye*-

← монг.: лит.монг. *örösiye*- 'милосердствовать, оказать милость, сжалиться' (Kow. 583b); халх. *öršō* 'новелит. смилуйся! помилуй!' < *öršō*- 'помиловать, пощадить, извинять, прощать'; ордос. *öröšō*- 'faire grâce, pardonner'; диал. ВМ: хорч.; джал.; горл.; архорч.; бар.; онн.; найм.; харч.; тум.; шгол.; уцаб.; чох. *öršō*- 'помиловать, пощадить, извинять, прощать'; бурят. *üršōg dā!* 'помогай бог!'; калм. *öršē*- 'Mitleid haben, sich erbarmen, barmherzig, wohlwollend od. gnädig sein'; ойрат. диал.: дурбэт.; захчин.; торгут.; элёт.; урянхай.; байд.; хотон. *öršāl* 'снисхождение, милость, амнистия, пощада'; дагур. *ürš'el* 'милосердие, сострадание' (П. 956)

→ совр.-тюрк.: якут. *örühüy-* 'предварять, предупреждать, во время спасать, помогать, уберегать' (Пек. 1969)

см.: Räs. 375a

○ тув. *tu* 'шахматный шах слоном' < *\*duḡ*

← монг.: лит.монг. *duḡ* 'Check!'; халх. *duḡ* 'шахматный шах (объявляется только слоном)'

○ тув. *xalak* 'межд. увы! ах! ох!; смотри, как бы не (употребляется в значении предупреждения)' < *\*xalag* < *\*qalag*

← монг.: лит.монг. *qalag* 'ах! увы! (восклицание боли, печали)' (Kow. 791a); халх. *xalag* 'междометие, выражающее горе, сожаление увы! ах! о, горе! о, жалость!'; ордос. *xalak* 'interjection de regret, de peur'; бурят. *xalag* 'междометие, выражающее сожаление, горе как жаль, увы, эх!'; ойрат. *xalaq* 'alas, woe'; калм. *xal<sup>a</sup>G* 'ach! weh! es schmerzt!'

→ совр.-тюрк.: тоф. *halaq* 'межд. возглас предостережения как бы не! смотри! увы! ах!'; хак. *xalax* 'междометие, выражающее отчаяние ах!, ох!, ой!, увы!'; алт. *kalak* 'ах! восклицание, выражающее испуг'; туба-кижи *kalak* 'междометие удивления, восторга о! ой! о, господи!'; якут. *xalax* ~ *xalaxaу* 'прискорбие, огорчение' (Пек. 3259); кирг. *kalak-[čolok]* 'возглас испуга при ожоге'

см.: KWb 162b; Сыдыков 1967: 10; Рассадин 1971: 105; 1980: 22, 38, 60

○ тув. *xaуiṛān* 'жаль, жалко, как жалко (об утерянном или умершем)': ср. *xarilān* 'к сожалению, к несчастью'; урянх. *kayran* 'бедный, жалкий' (Катанов 30) < *\*qayiran*

← монг.: MNT *qayiran* 'schade! leider'; лит.монг. *qayiran* 'жалость, сожаление; жалкий, достойный сожаления; жаль, жалко' < *qayir-a* 'милость, расположение, благосклонность; милый, любезный' (Kow. 711b); халх. *xairan* 'затраченный зря, погибший зря; жаль, жалко (о погибшем, об утерянном)'; центр.халх. *хаёгай* ~ *xairay* 'id.'; ордос. *xāran* 'digne de compassion; qui est l'objet d'un amour; dont on n'aime pas à se défaire'; бурят. *xairan* 'бедный, жалкий; жалко, жаль, как жаль (об утерянном)'; калм. *xār<sup>a</sup>* ~ *xārn* 'der Arme, der Liebe'; дагур. *xairan* 'жаль, жалость; жалкий, бедный'; монгол. *xēran* 'cher, chéri' (S.-M. 167)

→ совр.-тюрк.: алт. *kayran* 'милый, дорогой'

☐○ тув. *ežen-sülde* 'боже мой!' ← \**ežen-sülde* (см. стр. 34, 378)

### Междометие → имя существительное

Займствуясь, монгольское междометие в тувинском языке перешло в имя существительное.

○ тув. *dadaya* 'страх, ужас; перен. болезнь, смерть' <← \**tatai*

← монг.: лит.монг. *tatai* 'тьфу!' (Kow. 1623a); халх. *tatai* 'междометие выражающее отвращение, презрение фи, фу, тьфу'; бурят. *tatai* 'междометие, выражающее брезгливость и отвращение фу! тьфу!'; калм. *tatā* 'pfui! abscheulich!'

→ совр.-тюрк.: хак. *tatay* 'междометие, выражающее отвращение, испуг, ужас ох!, у!'; алт. *tatay* 'междометие отвращения; возглас при плохом запахе'; тел. *tattay* 'восклицание страха, удивления' (R 3: 908); якут. *tatay* 'междометие сетования, удивления о, горе!' (Пек. 2602); кирг. *tatay* 'восклицание страха, ужаса'

см.: KWb 383b; Räs. 467a; Рассадин 1980: 22, 76; Аникин 2000: 272

### Монгольские суффиксы в тувинских словах тюркского происхождения

#### \*+sUn

☐ тув. *kögēzin* 'дикий голубь'; урянх. *kögärzin* 'голубь' (Катанов 158) <← \**köke+r+sUn* [NN 43, NN 49] < \**kōk*

< тюрк. \**kökerč+GXn*: ср. ст.-тюрк. *kögürčgün* 'pigeon, dove' < *kōk* 'sky-coloured, blue, blue-grey' (ED 708b, 713b); алт. *kögörčün* 'голубь' (R 2: 1232); кирг. *kögüč(r)kōn* 'голубь'; каз. *kögeršin* 'голубь'; ккалп. *kögeršin* 'голубь сизый'; ног. *kögeršin* 'голубь, голубка; поэт. голубка, любимая, возлюбленная, милая (о женщине)'; тат. *kügärčen* 'голубь'; башк. *kügärsen* 'голубь, голубка'; кумык. *gögürčün* 'голубь'; караим. *kögirčün* ~ *kögürčün* 'голубь'; салар. *körgünjūx* ~ *kurgunjūx* 'голубь' (Тенишев); сарыг-югур. *kökušken* ~ *kökuškon* ~ *kökuškön* 'голубь', ср. *kükušken* ~ *kukuškun* 'маленькая птица, похожая на воробья'; туркм. *gögerčün* 'дикий голубь'; тур. *güverčün* 'pigeon, rock dove'; гагауз. *güverjin* 'голубь, сизый голубь, голубь с чёрной грудью; тёмно-серый (о масти)'; азерб. *göyärčün* 'голубь'; чув. *kāvakarčän* 'голубь'

→ монг.: лит.монг. *kögüljirgene* (< \**köke+lji+r+GAnA*) 'Taube' (KWb 236b); калм. *köglǰǰrgänä* 'Taube'; ойрат.диал.: дурбэт. *kögöldžirgēnē*; байд.; хотон.; захчин.; торгут.; улёт.; урянхай. *kögöldžörgönö* 'голубь'

см.: KWb 236b; Егоров 1964: 97; Räs. 287b; ED 713b; Севортян 3: 57-59; СИГТЯ 2001: 174

● тув. *sadīzin* 'вознаграждение; *исм.* выкуп' < *sadig* 'торговля, продажа' < *sat* 'продавать, торговать' < ← \**sā-t-XG*<sup>786</sup> + *sUn* [NN 49]  
 < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *sat-* 'to sell' < *sā-* 'to buy' (ED 798b); тоф. *sa<sup>c</sup>t-* 'торговать, продавать'; хак. *sat-* 'продавать *кого-что-либо*'; алт. *sat-* 'продавать'; якут. *atī* (< \**sā-t-(X)G*) 'товар; всё, что поступает *или* назначено в продажу; цена; обмен, продажа, торг, торговля' (Пек. 198); кирг. *sat-* 'продавать'; каз. *sat-* 'продавать'; ног. *sat-* 'продавать, торговать; *перен.* предавать, изменять, продавать'; ккалп. *sat-* 'продавать'; тат. *sat-* 'продавать, сбывать, реализовывать; *перен.* предавать'; башк. *hat-* 'продавать; *перен.* предавать'; карач.-балкар. *sat-* 'продавать; *перен.* предавать *кого-либо*'; караим. *sat-* 'продавать, торговать'; крым.тат. *sat-* 'продавать'; узб. *sāt-* 'продавать; *перен.* продавать, предавать'; совр.уйгур. *sat-* 'продавать'; лобнор. *sat-* 'торговать, продавать, покупать'; салар. *sa(t)-* ~ *sas-* ~ *sā-* 'продавать' (Тенишев); сарыг-югур. *sat-* 'продавать'; туркм. *sat-* 'продавать; *перен.* продавать, предавать'; тур. *sat-* 'to sell; to make a false show of; to pretend to be; to get rid of somebody; to palm off, to foist'; гагауз. *sat-* 'продавать; *перен.* продавать, предавать, выдавать'; азерб. *sat-* 'продавать, сбывать; *перен.* предать, изменить'; халадж. *sat-* ~ *sāt-* 'hat verkauft'; чув. *sut-* ~ *sot-* 'продавать' см.: Егоров 1964: 197; Räs. 405a; Щербак 1970: 196a; Рассадин 1971: 226; ED 798b; Федотов 2: 67-68

\*-/

● тув. *ayitkal* 'рапорт, доклад' < *ayitka-* 'рапортовать, докладывать' < *ayit-* 'указывать, показывать; наставлять, объяснять, разъяснять' < ← \**ay-It*<sup>787</sup> *KA-l* [VV 8, VN 23]  
 < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *ayit-* 'to make speak; to ask' < *ay-* 'to speak; to say, declare, prescribe; to say' (ED 268b, 266a)<sup>788</sup>  
 см.: Räs. 10b; Рассадин 1971: 184; ED 268b; Севортян 1: 111; Татаринцев 1976: 28; 1: 82<sup>789</sup>; Федотов 2: 470

● тув. *dažāral* 'лень, нежелание *что-либо* делать' < *dažāra-* 'отлынивать; терять желание *что-либо* делать' < *daža-* 'бросать, кидать; очищать зерно от камешков' < \**das*<sup>790</sup> < ← \**daš* + *A-*<sup>791</sup> *rA-l* [VV 12, VN 23]  
 < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *taš* 'outside' (ED 562a); алт. *tīš* 'внешность, наружность; внешний, наружный'; якут. *tas* 'наружный, внешний; наружная сторона, наружность, внешность, поверхность; наружная оболочка, верх *платья*, крышка; наружный жир у скота (*на бёдрах*); борт, край посуды, берег моря, реки' (Пек. 2589); кирг. *tīš* 'внешность, внешний'; каз. *tīs* 'внешность, наружность, внешний; чехол.; кроме, сверх этого'; ккалп. *tīs* 'внешняя сторона'; ног. *tīs* 'верх одежды; обложка; наружная, внешняя сторона *чего-*

<sup>786</sup> -(X)t-: общетюркский каузативный суффикс (Erdal 1991: 760, 763); -(X)G: общетюркский отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 172).

<sup>787</sup> -(X)t-: общетюркский каузативный суффикс (Erdal 1991: 760, 763).

<sup>788</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *ayalga* 'мотив, мелодия; диалект, говор; акцент, произношение'.

<sup>789</sup> Татаринцев связывает тувинскую форму с халхаской *ailtgal* 'донесение, доклад', которая, в свою очередь, тюркского происхождения. На мой взгляд, слово ясно относится к тюркскому глаголу с каузативным суффиксом *ayit-*, так как исчезновение монгольского срединного звука -l- кажется странным.

<sup>790</sup> Ср. другие тувинские формы *daškār* (< \**taš* + *GA* *rU*: общетюркский суффикс, образующий наречия (см. ГТЯ 421-422; СИГТЯ 1988: 264-265; Erdal 1991: 403) 'наружу, на улицу; вне, в стороне, за пределом'; *daškār-la-* (< \**taš* + *GA* *rU* + *lA-*) 'выходить наружу; появляться на поверхности'.

<sup>791</sup> +A-: продуктивный тюркский суффикс, образующий глаголы от имени существительного (Erdal 1991: 420).



либо, оболочка; внешность, наружность'; тат. *tış* 'внешняя, наружная сторона; внешний, наружный; верх, обложка; двор, улица; вне, сверх, кроме'; башк. *tış* 'внешняя сторона, наружная сторона; двор, улица; верх одежды; вне, сверх'; кумык. *tış* 'внешний, наружный; внешняя, наружная сторона; чехол'; карач.-балкар. *tış* 'чехол, футляр, крышка; переплёт, обёртка, обложка; верх, обивка; наружность, внешность; наружная сторона'; караим. *tış* 'наружная сторона'; узб. *taş* 'наружная, внешняя сторона; содержание и форма'; совр.уйгур. *taş* 'внешняя сторона, наружная часть чего-либо; сверх, кроме чего-либо'; лобнор. *taş* 'внешность'; сарыг-югур. *tas* 'внешность; наружная сторона чего-либо'; туркм. *daş* 'наружность, внешний вид; лицевая сторона одежды; двор, улица; разг. обложка, переплёт'; тур. *dış* 'outside, exterior; outer appearance; outer covering; external, outer; foreign'; чув. *tul* 'поверхность; наружная сторона, внешняя сторона; корка пирога; корка (переплёт книги)' см.: Егоров 1964: 256; Räs. 466a; ED 562a; Севортян 3: 164-167; Федотов 2: 243-244

### \*-IGA

■ тув. *bastirilga* 'молотьба' < *bastir*- 'топтать, давить, задавливать; быть задавленным; оказываться под ногами; быть подавленным; молотить' < *bas*- 'давить, надавливать; нажимать; выжимать; перен. подавлять; побеждать; ступать, шагать, двигаться; идти иноходью; ставит печать; гладить, утешить; полигр. отпечатывать, тискать; перен. замазывать, скрывать' < \**bas-tXr*<sup>792</sup>IGA [VN 25]

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *bas*- 'to press, crush, oppress, make a surprise attack' (ED 370b); тоф. *ba's*- 'давить сверху, наступать ногой, придавить, победить'; хак. *pas*- 'давить, надавливать на что-либо; ступать, шагать; становиться, наступать на что-либо; весить; писать; печатать; подавлять, покорять кого-либо'; алт. *bas*- 'ступать, шагать, становиться на что-либо, наступать; давить, надавливать; тискать, печатать, фотографировать; покрывать, прикрывать'; якут. *battā*- 'давить, подавлять, угнетать; притеснять, стеснять; гнать, нагонять, обижать, оскорблять, попира́ть, обременять, отягощать' (Пек. 404); кирг. *bas*- 'давить; ступать, идти; затоплять, быть в изобилии; печатать; уменьшать, убавлять; нападать; раздувать огонь кузнечным мехом; карт. бить, побить'; каз. *bas*- 'давить, задавить; валять; ступать, шагать; встать на ноги; наступить; печатать; наложить, приложить; заливать водой; сидеть о наседке; зарастать травой; месить тесто; заволакивать облака; ограбить; перетягивать весом; загрязняться'; ккалш. *bas*- 'давить, угнетать; шагать, наступать, идти'; ног. *bas*- 'дать, жать, нажимать; наступать, шагать; печатать; наклады́вать; заливать, затоплять водой; зарастать, покрываться; заволакивать облаками'; тат. *bas*- 'наступать, ступать, встать на ноги; давить, надавливать, прижимать; печатать, тискать; подавлять, усмирять; заглушать, успокаивать, утешать жажду; месить тесто; охватывать, покрывать'; башк. *bas*- 'наступать, вставать на ноги; давить; печатать, подавлять; заглушать, успокаивать; утешать жажду; месить тесто, валять войлок; охватывать'; кумык. *bas*- 'давить; жать, нажимать; приклады́вать, прилагать; ступать, шагать; нападать, совершать набег; побеждать, зарастать; засыпать снегом; месить тесто; печатать; молотить; пропитываться чем-либо; покрывать; овладевать; устанавливаться'; карач.-балкар. *bas*- 'ступать, наступать; давить, жать, придавливать, прижимать; угнетать; покрывать; унимать, укрощать; валять, катать, мять; уплетать'; караим. *bas*- 'ступать, шагать; наступать на что-либо, топтать; давить, прижимать, прессовать; замешивать, месить; делать массаж, массировать'; крым.тат. *bas*- 'давить, жать, ступать, наступать, печатать'; узб. *bās*- 'давить, надавливать, жать, нажимать, прессовать; перен. нажимать, напирать, прилагать усилия; настилать, уклады́вать, наваливать; печатать; топтать;

<sup>792</sup> -*tIr*:- тувинский суффикс понудительного залога (Сат 670).

ступать, шагать; подавлять, прекращать; внезапно нападать; положить, класть *при варке*; подшивать край *чего-либо*; совр.уйгур. *bas-* 'ступать, наступать, шагать; давить, нажимать; прижимать, прибивать; печатать, издавать; нагружать; зарастать; занимать место; подавлять *восстание*; грабить, нападать; ставить *печать*; взвешивать; валять *кошму*; затоплять *водой*; *перен.* зажимать'; лобнор. *bas- ~ vas-* 'давить, поражать'; салар. *bas- ~ ras- ~ rās-* 'давить' (Тенишев); сарыг-югур. *ras-* 'давить, уничтожить, прекратить'; туркм. *bas-* 'давить, жать, нажимать, придавливать; наступать *на что-либо*; печатать, сгущивать *сено*; валять *войлок*; победить; копить *деньги*; покрываться *ржавчиной*; ставить *клеймо*; арестовывать; охватывать *о страхе*'; тур. *bas-* 'to tread, to stand, to set, to enter (*upon a year or age*); to press; to stamp, to print; to arrive suddenly (*crowd*); to settle, sag (*building*)'; гагауз. *bas-* 'наступать, топтать; давить, жать; нагрнать'; азерб. *bas-* 'давить; победить; зарастить; нападать; задавить *кого-нибудь*; печатать; жрать'; халадж. *bas-* 'drücken, pressen, zussamenpressen, zussamendrücken, hineinstecken, hineinstoßen'; чув. *pus-* 'давить, придавить; нажимать, набивать; наступать; подписаться; высиживать (*о наседке*); валять сукно; грабить' см.: Егоров 1964: 166; Räs. 64a-b; Рассадин 1971: 159; ED 370b; Севортян 2: 74; Федотов 1: 448-449; Татаринцев 1: 197

● тув. *baštalga* 'руководство, водительство' < *bašta-* 'руководить, возглавлять; проводить, быть проводником в пути' < *baš* 'голова; вершина; начало, источник' < \**baš+IA*<sup>793</sup>IGA [VN 25]

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *bašad-* 'to be a leader, at the head of (*a body of men*)' < *baš* 'head, beginning' (ED 378a, 375a); тоф. *baš* 'голова, вершина'; хак. *ras* 'голова; головки *сапог*; верхушка, вершина; начало'; алт. *baš* 'голова; верхняя часть, вершина; начало'; якут. *bas* 'голова; главная часть, главный или верхний конец вещи, верх, вершина; господин, управление, владычество, господство, старшинство' (Пек. 388-389); кирг. *baš* 'голова; верхняя часть *чего-либо*, верхушка, вершина; колос; человек, душа; изголовье; начало; конец, кончик; глава, начальник, предводитель; главный; первый, высший'; каз. *bas* 'голова; начальник; глава; главный; верхняя часть; вершина; конец; предисловие'; ккалп. *bas* 'голова, начало, вершина'; ног. *bas* 'голова; штука, душа (*единица счёта*); главарь, предводитель; вершина, макушка; головка *сапога*; глава; начало; исток *реки*; главный, основной'; тат. *baš* 'голова; начальник; *разг.* ум, разум; *перен.* душа, человек; штука; вершина, макушка; наконечник; начало; исток *реки*; конец, край'; башк. *baš* 'голова; главный'; кумык. *baš* 'голова; глава; *разг.* ум, разум; штука; вершина; начало, исток; конец, край'; карач.-балкар. *baš* 'голова; сознание, ум; *перен.* способность, талант, ум; верх, поверхность; верхушка, вершина, гребень; крыша; крышка, покрытие; голова, душа, человек; заглавие, глава; начало; верховье *реки*; изголовье *постели*; колос, ботва, кочан'; караим. *bas ~ baš* 'голова; верхняя часть предмета, вершина, верхушка; начало; глава, начальник'; крым.тат. *baš* 'голова; главный'; узб. *bāš* 'голова; *перен.* что-либо пустое, никчёмное; глава, главный; *разг.* голова, ум, разум; *перен.* *разг.* душа, человек; штука *при счёте*; начало; исток *реки*; конец, край; головка *болта*'; совр.уйгур. *baš* 'голова; головка, колос; начало, исток; вершина, верхняя часть; изголовье; голова (*счётное слово*); конец *чего-либо*'; лобнор. *baš* 'голова, начало, старший, начальник, конец'; салар. *bāš ~ baš ~ ras ~ vaš* 'голова' (Тенишев); сарыг-югур. *ras* 'голова, начало, верх'; туркм. *baš* 'голова; колос, початок; вершина; начало; конец, край; шляпка, головка (*болта*); глава; штука; *перен.* источник; *перен.* едок, рот, душа, человек'; тур. *baš* 'head; knob; lump; skein, hank; top; beginning; river head; leader'; гагауз. *baš* 'голова; головной; главный, старший; генеральный; начало, исток *реки*;

<sup>793</sup> +IA-: общетюркский продуктивный глаголообразовательный суффикс от имени (Erdal 1991: 455).

верхушка дерева; вершина; конец'; азерб. *baş* 'голова; главный, старший; генеральный, магистральный; начало, верховье, исток (реки); вершушка, макушка *дерева*; премьер, обер (первая часть составных слов); вершина; конец'; халадж. *baş* ~ *bāš* 'Корф'; чув. *pris* 'голова, глава; индивид, личность; перед; начало; вершина, верховое' см.: Егоров 1964: 168; Räs. 64b; Рассадин 1971: 159; ED 375a; Севортян 2: 85; Федотов 1: 452-453

■ тув. *četnenilge* 'питание' < *četnen-* 'кормиться, питаться' < *četne-* 'клевать (о рыбе); выходить на поиски пищи (о животных); идти за продуктами, покупать продукты' < *čet* 'пища, еда; корм' < *či-* 'есть, кушать' <  $\leftarrow *yē-m+nA-n$ <sup>794</sup> lGA [VN 25] < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *yēt* 'a single meal; food' < *yē-* 'to eat' (ED 934a, 869b); тоф. *či-* 'есть, кушать, питаться'; хак. *čī-* 'есть, поесть что-либо'; алт. *d'et* 'корм, добыча; приманка для зверей'; якут. *siä-* 'есть, кушать' (Пек. 2183); кирг. *žet* 'корм (зерновой, хлебный); корм, пища хищной птицы; насадка, приманка на удочке; зерно, которое сыпится из потряска в ведро'; каз. *žet* 'зерно; корм, фураж; приманка рыбаков'; ккалп. *žet* 'корм'; ног. *yet* 'корм, фураж'; тат. *jit* 'корм, пища, еда, снедь; приманка, наживка, прикорм'; башк. *yet* 'корм (зерновой для птиц); снедь, наживка, прикорм'; карач.-балкар. *žet* 'корм, пища, еда'; караим. *yet* 'еда, пища, питание, порция пищи; корм, фураж; приманка'; узб. *yet* 'зерновой корм для скота; мясо как корм для птиц; спец. мокрец, подсед (болезнь ног у лошадей); наживка, приманка для рыбы и зверя'; совр.уйгур. *yät* 'фураж; зерновой корм'; лобнор. *yet* 'корм'; туркм. *yut* 'корм, фураж; приманка (для животных)'; тур. *yet* 'fodder, grain, swill; bait; priming of a muzzle-loading gun'; гагауз. *yet* 'корм зерновой, фураж; приманка (для птиц, рыб, мышей)'; азерб. *yem* 'корм'; халадж. *yē-* ~ *y'ē-* 'essen, verbrauchen' см.: Räs. 197a; Рассадин 1971: 196; ED 934a; Севортян 1: 333-335

■ тув. *ekižidilge* 'улучшение, совершенствование' < *ekižit-* 'улучшать, делать лучше, совершенствовать' < *ekiži-* 'улучшаться, совершенствоваться' < *eki* 'хороший, лучший; добрый' <  $\leftarrow *edgū+žI-t$ <sup>795</sup> lGA [VN 25] < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *ädgū* 'good' < *\*äd* (ED 51b); тоф. *e'kki* 'хороший, приятный; добрый'; якут. *ütüö* ~ *ötüö* 'хороший, превосходный, прекрасный, отличный, знаменитый, знаменитый, знатный; важный, удалец; добрый, благий, приятный; честный, добрый, добродетельный, милосердный; здоровый, благополучный; доброе, добро, благодать' (Пек. 3198-3199); кирг. *iugi* 'редко хорошо, хороший, добро'; каз. *igī* 'добрый, полезный'; ккалп. *iugi* 'хороший'; ног. *iugi* 'хороший, благородный, добрый; хорошо, благородно'; тат. *izge* 'священный, святой; благой, добрый; рел. святой, благочестивый'; башк. *izge* 'рел. святой, священный, благочестивый; почётный; добрый, хороший'; карач.-балкар. *igi* 'хороший; как следует, хорошенько'; караим. *iū* 'добро, здоровье', *iūi* ~ *egi* ~ *eyi* 'хороший'; узб. *ezgi* 'книжн. благой, добрый'; совр.уйгур. *äzgi* 'рел. святой; перен. добрый, хороший'; туркм. *eugilik* (< *\*ädgū+LXK*<sup>796</sup>) 'благополучие, добро; благо'; тур. *iūi* ~ *eyi* 'good; well; in good health; kind, beneficial';

<sup>794</sup> -(X)m: общетюркский отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 290); +nA- < \*+lA- общетюркский продуктивный глаголообразовательный суффикс от имени (Erdal 1991: 429); -(X)n-: общетюркский глагольный суффикс возвратного залога (Erdal 1991: 584).

<sup>795</sup> +žI-: тувинский глаголообразующий суффикс (Сат 666); -(X)t-: общетюркский каузативный суффикс (Erdal 1991: 760).

<sup>796</sup> +LXK: общетюркский именной суффикс, образующий имена существительные и прилагательные с функциями обширного характера (Erdal 1991: 121).

гагауз. *ī* 'хороший, добрый; хорошо'; чув. *irā* 'добрый, хороший, превосходный, отличный; здоровый; милый; почтенный; святой; название духов, чтимых чувашами' см.: Егоров 1964: 344; Рассадин 1971: 180; ED 51b; Севортян 1: 245-247; Федотов 2: 474-475<sup>797</sup>

■ тув. *kezilge* 'резание; косовица, жатва; рубка леса; мед. операция, ампутация' < *kes*- 'резать, нарезать, отрезать; косить, жать; рубить; мед. оперировать, ампутировать' < < \**kes-IGA* [VN 25]

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *käs*- 'to cut, cut off' (ED 748b); тоф. *ke's*- 'резать, отрезать'; хак. *kis*- 'резать, отрезать что-либо; валить лес; рубить и пилить дрова; жать хлеб'; алт. *kes*- 'резать, отрезать, рубить, колоть'; якут. *kis*- 'стругать ножом; строгать, скрести; скоблить, крошить' (Пек. 1428); кирг. *kes*- 'резать, отрезать; урезать, укорачивать, ослаблять; осудить, приговорить'; каз. *kes*- 'резать; определять, присудить'; ккалп. *kes*- 'резать, разрезать, пересекать'; ног. *kes*- 'резать, отрезать, обрезать, срезать; рубить, срубить, отрубать; перен. присуждать к наказанию; перен. назначать, определять'; тат. *kis*- 'резать; рубить; пилить; стричь; преграждать; пересекать улицу; кроить; насекаль; перен. бить, колотить'; башк. *kis*- 'резать, рубить; сечь'; кумык. *ges*- 'резать; пересекать; определять, назначать'; карач.-балкар. *kes*- 'резать, отрезать, разрезать; пересекать что-либо; определять, устанавливать; прерывать, прекращать; разъедать, забивать, заглушать'; караим. *kes*- 'резать, сечь, рассекать'; крым.тат. *kes*- 'резать, нарезать; прекратить, преградить'; узб. *kes*- 'резать, отрезать, обрезать; рубить, срубить; прерывать, прекращать; присуждать к наказанию; определять, назначать цену; рел. совершать обрезание'; совр.уйгур. *käs*- 'резать, отрезать, обрезать; колоть, рубить; прерывать, прекращать; переходить, пересекать; присуждать к штрафу; определять, назначать, запрашивать; рел. совершать обрезаение'; лобнор. *kes*- 'резать'; салар. *kes*- 'резать, срезать' (Тенишев); сарыг-югур. *kes*- 'резать'; туркм. *kes*- 'резать, срубить; оперировать; ранить; прекращать; закрывать воду; дать срок наказания; назначать цену; уменьшать зарплату'; тур. *kes*- 'to cut; to slander; to interrupt; block; to talk boringly; to define; to coin; to destroy root and branch'; гагауз. *kes*- 'резать; закалывать; ампутировать; рубить; перен. урезывать, удерживать'; азерб. *käs*- 'резать, рубить, сечь; перегородить; прервать'; халадж. *käs*- 'schneiden'; чув. *kas*- 'резать, пилить; кроить, стричь; оперировать'

см.: Егоров 1964: 91; Räs. 257b; Рассадин 1971: 203; ED 748b; Федотов 1: 233-234; ЭСТЯ 1997: 55-57

■ тув. *kiržilge* 'участие, соучастие; вмешательство' < *kiriš*- 'участвовать, принимать участие; вмешиваться во что-либо' < *kir*- 'входить, заходить, въезжать, заезжать, влезать во внутрь чего-либо; вступать, поступать; достигать какого-либо возраста; входить, помещаться' < < \**kīr-Xš*-<sup>798</sup> *IGA* [VN 25]

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *kiriš*- 'penetrate; to intervene; to meddle, interfere' < *kīr*- 'to enter' (ED 747b); тоф. *kir*- 'войти, зайти'; хак. *kīr*- 'въезжать, входить, влезать, влетать; заходить (о солнце); переходить из класса в класс; достигать возраста; начинать что-либо; вступать, поступать'; алт. *kir*- 'двигаться внутрь, прибывать, входить, въезжать; достигать возраста; начинать что-либо, приступать к чему-либо, наступать'; якут. *kīr*- 'входить, въезжать, вступать во что-либо; поступать на службу; влезать, забираться, вселяться; втыкаться, вонзаться; подходить, приближаться к чему-либо' (Пек. 1098);

<sup>797</sup> Федотов чувашскую форму *irā* разделил на 2 отдельных слова с разной этимологией. Одну форму он связывает с тюркской *arīg* 'чистый', а другую с рассматриваемым общетюркским словом *ädgü*.

<sup>798</sup> -(X)š-: общетюркский суффикс совместно-взаимного залога (Erdal 1991: 552).

кирг. *kir-* 'входить, въезжать; достигать какого-либо возраста; о воде становиться полой; (о верблюжьем жеребце, быке, яке-самце) быть в ярости'; каз. *kir-* 'входить; поступить в школу'; ккалп. *kir-* 'входить, поступать, вступать'; ног. *kir-* 'входить, заходить, въезжать, заезжать, двигаться во внутрь чего-либо; втыкаться, вонзаться, входить друг в друга; вступать, поступать; достигать'; тат. *ker-* 'входить, въезжать; влезать; вступать, поступать'; башк. *ker-* 'входить, въезжать, заходить, заезжать; влезать, залезать; поступать (на работу, в учебное заведение)'; кумык. *gir-* 'входить, въезжать; вступать, поступать; наступать (о времени года); врезаться, вонзаться, впитываться; влезать, проникать'; карач.-балкар. *kir-* 'входить, перен. проникать; заходить; вступать; садиться о ткани; углубиться; приступать, начинать; впитываться; входить в состав; помещаться'; караим. *kir-* 'входить, влезать'; крым.тат. *kir-* 'входить, проникать'; узб. *kir-* 'входить, заходить, въезжать; поступать, наступать'; совр.уйгур. *kir-* 'входить, заходить, въезжать; поступать, усваиваться; вступать'; лобнор. *kiy-* ~ *key-* 'входить'; салар. *kir-* 'доходить' (Тенишев); туркм. *gīr-* 'входить, заходить; поступать; включаться в состав; садиться о ткани'; тур. *gir-* 'to come in, enter, go into, in, get into; to join, participate in; to begin, start'; гагауз. *gir-* 'входить, проникать; поступать'; азерб. *g'ir-* 'входить, заходить, вступать, въезжать; поступить на работу; врезаться; лезть, входить; садиться, стягиваться, осядать (о ткани); наступать (о времени года)'; чув. *kēr-* 'войти; въехать; попадать, проникать; поступить на работу; войти в силу' см.: Егоров 1964: 107; Räs. 271b; Рассадин 1971: 203; ED 747b; Севортян 3: 47; Федотов 1: 276-277

#### \*-ltA

■ тув. *čilda* 'сбор; созыв; накопление' < *čig-* 'собирать' < *\*yig-ltA* [VN 27]  
< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *yig-* 'to collect, assemble' (ED 897a); тоф. *čig-* 'собрать лошадей, скот'; хак. *čig-* 'собирать, копить что-либо'; шор.; саг. *čig-* 'собирать; хоронить' (R 3: 2062); кызыл. *šig-* 'pflücken, sammeln'; алт. *d'u-* 'собирать, копить'; тел. *yū-* 'собирать' (R 3: 535); кирг. *žiu-* 'собирать, собирать в кучу, накапливать'; каз. *žig-* 'свалить с ног; повалить, победить в борьбе'; ккалп. *žiu-* 'собирать'; ног. *yū-* 'собирать в кучу; копить, накапливать (деньги); собирать, убирать'; тат. *jū-* 'собирать, собрать, убирать; формировать, монтировать; созывать; концентрировать, сосредоточивать; набирать; снаряжать; нанизывать; гноиться'; башк. *yū-* 'собирать, набирать, накапливать, концентрировать; прятать; созывать'; кумык. *žiu-* 'собирать; созывать; убирать; копить, накапливать; мобилизовать, вербовать; сосредоточивать; перен. напрягать силы'; карач.-балкар. *žiu-* 'собирать; комплектовать; убирать, помещать; заготовливать; набирать; пригонять; доводить, довозить'; узб. *yig-* 'собирать; складывать, убирать; копить, накапливать'; совр.уйгур. *yig-* ~ *žig-* 'собирать, складывать в одно место, наваливать в кучу; сосредоточивать, скапливать; убирать, снимать'; лобнор. *yig-* ~ *yig-* 'собирать'; салар. *yig-* ~ *yig-* ~ *yig-* 'собирать, накапливать' (Тенишев); сарыг-югур. *yig-* ~ *yiq-* 'собирать, складывать'; туркм. *yig-* 'собирать, убирать урожай; подбирать дрова; косить'; тур. *yig-* 'to collect in a heap; to pile up; to accumulate, to hoard; to mass, to concentrate (troops); to prevent, to stop'; гагауз. *yiv-* 'складывать, сваливать сено'; азерб. *yig-* 'собирать, копить, набирать, накапливать; вербовать'; халадж. *\*hiğış-* 'sich sammeln, sich versammeln' см.: Räs. 200a; Рассадин 1971: 199; ED 897a; ЭСТЯ 1989: 271-272

■ тув. *čulda* 'мытьё, стирка' < *čug-* 'мыть, смывать; стирать' < *\*yū-ltA* [VN 27]  
< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *yū-* 'to wash' (ED 870a); тоф. *či-* 'мыть, стирать'; хак. *čug-* 'мыть, смывать что-либо; купать кого-либо; стирать бельё'; алт. *d'in-* 'мыть, купать, стирать';

якут. *siu-* 'мыть, ымывать, умывать; стирать; очищать' (Пек. 2322); кирг. *žū-* 'мыть, смывать, стирать (бельё); обмывать (*труп*); лишиться чего-либо'; каз. *ži-* 'мыть, стирать'; ккалп. *živ-* 'мыть'; ног. *uiv-* 'мыть, умывать; стирать; перен. оправдывать'; тат. *ui-* 'мыть, вымыть, стирать'; башк. *үйи-* 'мыть; омывать (*окружать водами*); обмыть что-либо (*отметить выпивкой*)'; кумык. *živ-* 'мыть, стирать'; карач.-балкар. *žий-* 'мыть, смывать, купать; стирать'; караим. *uiv-* 'мыть, стирать'; узб. *uiv-* 'мыть, смывать, стирать бельё'; совр.уйгур. *žiu-* ~ *uiu-* 'мыть, смывать, обмывать, умывать; перен. искупать (*позор*)'; лобнор. *ui-* 'мыть'; салар. *ui(w)-* ~ *үй-* ~ *jü-* 'мыть' (Тенишев); сарыг-югур. *uiv-* 'мыть, стирать бельё'; туркм. *uiv-* 'мыть, обмывать; стирать; перен. оправдывать'; тур. *yika-* 'to wash; to rinse; to cleanse; to develop (films)'; гагауз. *yika-* 'мыть, стирать'; азерб. *ui-* 'мыть, промывать, стирать'; халадж. *үй-* 'waschen'; чув. *s'u-* 'мыть'

см.: Егоров 1964: 216; Räs. 209a; Рассадин 1971: 198; ED 870a; ЭСТЯ 1989: 238-239; Федотов 2: 128

■ тув. *körülde* 'обзор, наблюдение, смотр; зрелище' < *kör-* 'смотреть, глядеть, видеть; просматривать, осматривать' <← \**kör-ltA* [VN 27]

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *kör-* 'to see; to experience; to look to' (ED 736a); тоф. *kör-* 'видеть, смотреть'; хак. *kör-* 'глядеть, смотреть; видеть, наблюдать; осматривать; испытывать'; алт. *kör-* 'глядеть, смотреть, видеть, увидеть, осматривать; присматривать (*ухаживать*); испытывать, переживать'; якут. *kör-* 'видеть, зреть, усматривать; глядеть, смотреть, взирать; рассматривать, обращать внимание на что-либо; наблюдать, ухаживать за больным; терпеть, испытывать' (Пек. 1156); кирг. *kör-* 'видеть, увидеть; испытывать, пережить; считать чем-либо, принимать за что-либо; считать кого-либо виновником; попробовать, попытаться'; каз. *kör-* 'видеть, увидеть; испытать; пережить; считать виновником, причиной; попробовать'; ккалп. *kör-* 'видеть'; ног. *kör-* 'видеть, смотреть, рассматривать, просматривать; испытывать, переживать'; тат. *kür-* 'видеть; замечать; считать, думать; перен. считать причиной, предполагать; относиться к кому-чему-либо'; башк. *kür-* 'видеть, замечать, подмечать'; кумык. *gör-* 'видеть, смотреть; считать, предполагать; перен. испытать'; карач.-балкар. *kör-* 'видеть, смотреть; уважать, почитать, любить, ненавидеть; пробовать на вкус; пытаться; навещать; считать, принимать; пережить; осматривать'; крым.тат. *kör-* 'видеть'; узб. *kör-* 'видеть; смотреть, рассматривать, наблюдать; навещать; считать, предполагать'; совр.уйгур. *kö(r)-* 'видеть; смотреть, рассматривать, присматривать, наблюдать; навещать; считать, предполагать'; лобнор. *köy-* 'видеть'; салар. *kor-* ~ *kör-* ~ *k'ur-* 'видеть' (Тенишев); сарыг-югур. *kör-* 'видеть'; туркм. *gör-* 'видеть, смотреть; рассматривать, осматривать; воспринимать кого-либо; винить кого-либо; подозревать'; тур. *gör-* 'to see, to notice, to perceive; to deem, to regard; to vist; to call upon; to meet; to experience'; гагауз. *gör-* 'видеть, замечать; испытать, переносить'; азерб. *kör-* 'видеть, зреть, замечать, подмечать; производить, выполнять работу'; халадж. *kör-* ~ *ker-* 'sehen'; чув. *kur-* 'видеть, увидеть; заметить'

см.: Егоров 1964: 118; Räs. 292a; Рассадин 1971: 204; ED 736a; Севортян 3: 77-79; Федотов 1: 310-311

■ тув. *kīrilde* 'лит. введение, вступление; вставка' < *kīr-* 'ввозить, вносить, приносить; вводить, впускать; допускать, разрешать; загонять (*скот во двор*); вносить поправку, включать в список' < *kir-* 'входить, заходить, въезжать, заезжать, влезать во внутрь

чего-либо; вступать, поступать; достигать *какого-либо* возраста; входить, помещаться' <←\**kīr-GUr*-<sup>799</sup>*ltA* [VN 27]  
 < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *kigür*- 'to bring in, introduce' < *kīr*- 'to enter' (ED 712b, 735b)<sup>800</sup>  
 см.: ED 712b; Erdal 1991: 750

● тув. *özülde* 'рост, развитие; прирост' < *ös*- 'расти, вырастать; *перен.* расти, развиваться' <\**ös-(X)ltA* [VN 27]  
 < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *ös*- 'to grow' (ED 241a); тоф. *ō's*- 'расти, вырастать (*о человеке, животном*); численно расти, множиться, размножаться'; хак. *ös*- 'расти, вырастать, произрастать'; алт. *ös*- 'расти, подниматься'; кирг. *ös*- 'расти'; каз. *ös*- 'расти, развиваться'; ккалп. *ös*- 'расти'; ног. *ös*- 'расти, вырастать, разрастаться; развиваться (*о хозяйстве*)'; тат. *üs*- 'расти, развиваться; возрастать; увеличиваться, повышаться; повышаться, прибавляться (*о ценах*)'; башк. *üδ*- 'расти, вырастать'; кумык. *ös*- 'расти; произрастать; увеличиваться; расти, развиваться'; карач.-балкар. *ös*- 'расти, воспитываться; произрастать; развиваться, зреть, крепнуть; увеличиваться; усиливаться'; караим. *ös*- 'расти, подыматься, возвышаться'; крым.тат. *ös*- 'расти'; узб. *ös*- 'расти, вырастать, подрастать; произрастать; увеличиваться; расти, развиваться; совершенствоваться'; совр.уйгур. *ös*- 'расти, произрастать; подрастать; *перен.* расти, увеличиваться в размерах; *перен.* расти, крепнуть, усиливаться'; лобнор. *ös*- ~ *üs*- ~ *us*- 'расти'; туркм. *ös*- 'расти, подрастать, увеличиваться, умножаться; *перен.* совершенствоваться, развиваться; дуть, подниматься (*о ветре*); *перен.* повышаться в должности'; чув. *üs*- 'расти, умножаться, плодиться'  
 см.: Егоров 1964: 281; Räs. 376a; ED 241a; Севортян 1: 552-553; Федотов 2: 301-302

#### \*-*mAl*

● тув. *čirimal* 'асмп. светило' < *čiri*- 'светить, становиться светлым, освещаться' <←\**yaru-mAl* [VN 32]  
 < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *yaru*- 'to be, or become bright; to shine' (ED 956b); тоф. *čiri*- 'улыбаться; гореть (*о лампе*); светиться'; хак. *čari*- 'светить, освещать; прозреть, открыться (*о глазах животного*)'; шор.; саг. *čar*- ~ *čari*- 'светить' (R 3: 1860, 1863); алт. *d'ari*- 'освещать'; тел.; леб. *yar*- 'быть светлым, сиять' (R 3: 103); алт. *d'ari*- 'освещать'; якут. *sirdā*- 'становиться светлым или блестящим, светлеть; проясниться (*о небе*); светать, светить, освещать; озарять *светом*, сиять, блистать' (Пек. 2482); кирг. *žari*- 'светить'; караим. *yari*- 'светить, быть светлым, блеснуть'; узб. *yāri*- 'стать светлым, освещённым; рассветать, посветлеть'; совр.уйгур. *yori*- 'освещать, светить, озарять; просвечивать'; лобнор. *yauu*- 'блестеть, светить, сверкать'  
 см.: Рассадин 1971: 200; ЭСТЯ 1989: 134-135

● тув. *čorumal* 'путник; находящийся в пути' < *čor(u)*- 'идти, ехать, уезжать' <←\**yori-mAl* [VN 32]  
 < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *yori*- 'to walk, march' (ED 957a)<sup>801</sup>

● тув. *kazimal* 'ископаемый' < *kas*- 'копать, рыть, выкапывать, вырывать' <←\**qaz-(X)mAl* [VN 32]

<sup>799</sup> -*GUr*-. общетюркский глагольный каузативный суффикс (Erdal 1991: 750).

<sup>800</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. выше в статье тувинского слова *kiržilge* 'участие, соучастие; вмешательство'.

<sup>801</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *sorulga* 'цель, задача'.

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *qaz-* ‘to dig, dig out’ (ED 680b); тоф. *qas-* ‘рыть, копать, выкапывать’; хак. *has-* ‘копать, рыть *что-либо*’; шор.; саг.; качин.; алт.; тел.; леб.; чулым. *qas-* ‘копать, рыть’ (R 2: 347); алт. *kas-* ‘рыть, копать, выкапывать’; якут. *has-* ‘копать *что-либо* глубоко; рыть, ковырять; долбить *дерево*; откапывать, выгребать *корм из под снега (о животных)*’ (Пек. 3381); кирг. *kaz-* ‘копать, рыть’; каз. *qaz-* ‘копать, рыть’; ккалп. *qaz-* ‘копать’; ног. *kazī-* ‘копать, рыть; *перен.* придирааться, подкапываться (*со злым умыслом*)’; тат. *kazī-* ‘копать, рыть, выкапывать, вскапывать, разрывать; ковыряться, рыться, долбить’; башк. *qadī-* ‘копать, рыть’; кумык. *qaz-* ‘копать, рыть’; карач.-балкар. *kaz-* ‘копать, рыть, долбить; добывать; копать, рыться’; караим. *kaz-* ~ *qaz-* ‘копать, рыть, вырывать’; узб. *qaz(i)-* ‘рыть, копать, раскапывать; добывать *руду, уголь*’; совр.уйгур. *qaz-* ‘рыть, копать’; салар. *kazī-* ~ *kāzī-* ~ *kaz-* ~ *kaza-* ~ *qaz-* ~ *qazī-* ~ *qāzī-* ‘копать, рыть, добывать *металлы*’ (Тенишев); сарыг-югур. *qaz-* ‘вырывать *из земли*; копать’; туркм. *gaza-* ‘скоблить, соскабливать, чистить; бить *копытом*’, ср. *gaz-* ‘рыть, копать’; тур. *kaz-* ‘to dig; to excavate, to trench’; гагауз. *kazī-* ‘скоблить, сдирать; чистить *обувь*’, ср. *kaz-* ‘рыть, копать; мотыжить, полоть’; азерб. *gazi-* ‘высекать, вырезать, гравировать’, ср. *gaz-* ‘рыть, копать; бурить’; халадж. *qaz-* ‘ausgraben, herausreissen’; чув. *xir-* ‘скоблить, сгребать; брить; обтирать *ноги*’ см.: Егоров 1964: 314; Räs. 243a; Рассадин 1971: 219; ED 680b; Федотов 2: 381-382; ЭСТЯ 1997: 185-186

● тув. *kilimal* ‘изделие, искусственный’ < *kil-* ‘делать, производить, работать’ < \**qil-mAl* [VN 32]

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *qil-* ‘to do (something); to make (someone something)’ (ED 616a)<sup>802</sup>  
см.: Räs. 263a; ED 616a; ЭСТЯ 2000: 205-206

● тув. *ünümel* ‘естественный, прирождённый, природный, дикий (*о растениях*)’ < *ün-* ‘вырастать, всходить’ < \**ün-mAl* [VN 32]

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *ün-* ‘to rise’ (ED 169a)<sup>803</sup>

### \*-mAG

● тув. *döžemik* ‘небольшой подъём (*о местности*)’ < *döže-* ‘стлать, расстилать; настилать, подкладывать’ < \**töšä-mAG* [VN 29]

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *töšä-* ‘to spread out (a mattress, etc.)’ (ED 561b); хак. *töze-* ‘стлать, постилать, подстилать, растилать *что-либо*; мостить *что-либо*’; алт. *töžö-* ‘стлать *постель*’; кирг. *töšö-* ‘стлать, постилать, подстилать’; каз. *tösel-* (< \**töšä-l*<sup>804</sup>) ‘быть насланным, разостланным; *перен.* приобретать *навык*’; ккалп. *töse-* ‘стлать, подстилать’; ног. *töse-* ‘стлать, настилать, расстилать; мостить, вымачивать; класть, прокладывать *рельсы*’; тат. *tüşä-* ‘стлать, подстилать, застилать, настилать, расстилать; мостить, вымачивать *дорогу*’; башк. *tüşä-* ‘стлать, застилать; мостить *дорогу*’; карач.-балкар. *töše-* ‘стлать, мостить; валить, класть; бить, избивать’; караим. *töše-* ~ *tese-* ‘раскладывать, расставлять, подстилать, убирать’; узб. *töša-* ‘подстилать, постилать, настилать, застилать’; туркм. *düşe-* ‘стлать, стелить; мостить’; тур. *döše-* ‘to spread, lay down (floor, carpet); to floor; to furnish (room, house)’; гагауз. *döše-* ‘стелить, расстилать;

<sup>802</sup> Остальные тюркские формы и дополнительную литературу см. в статье тувинского слова *xilinček* ‘горе, мука’.

<sup>803</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *öndür* ‘великий’.

<sup>804</sup> -(X)l-: общетюркский глагольный суффикс страдательного залога (Erdal 1991: 651).



мостить'; азерб. *döşä-* 'стлать, расстилать; убирать, обставлять комнату; мостить; хлестать, пороть'  
 см.: Räs. 495b; ED 561b; Севортян 3: 333-335

☐ тув. *kožumak* 'привнес песни; грам. аффикс' < *koš-* 'присоединять, прицеплять; надшивать, надставлять' < \**qoš-(X)mAG* [VN 29]  
 < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *qoš-* 'to conjoin, unite (two things)' (ED 670b)<sup>805</sup>

\*-*mji*

☐ тув. *berimče* 'благо; уст. даяние' < *ber-* 'давать, выдавать' < \**bēr-(X)mji* [VN 33]  
 < тюрк.<sup>806</sup>: ср. ст.-тюрк. *bēr-* 'to give' (ED 354b); тоф. *ber-* 'дать, давать'; хак. *pir-* 'давать, подавать что-либо; сдавать (вещи на хранение)'; алт. *ber-* 'давать, подавать'; якут. *biär-* 'давать, подавать, отдавать; передавать; уступать; воздавать; возвращать; даровать; проливать; предавать' (Пек. 454); кирг. *ber-* 'отдавать, давать, передавать'; каз. *ber-* 'давать, выдавать, отдавать, подавать; задавать, предоставлять; присваивать звание; поддавать в игре; сдавать'; ккалп. *ber-* 'давать, отдавать'; ног. *ber-* 'давать, вручать, предоставлять; отправлять; сдавать, оставлять'; тат. *bir-* 'давать, выдавать, отдавать, подавать; сдавать экзамен, представлять отчет'; башк. *bir-* 'давать, отдавать; придавать к чему-либо'; кумык. *ber-* 'давать, вручать, предоставлять; сдавать, оставлять'; карач.-балкар. *ber-* 'давать, вручать, преподносить; присваивать; продавать; наделять, одаривать; платить, выплачивать; передавать, транслировать; бить, ударять'; караим. *ber-* 'давать; позволять'; узб. *ber-* 'давать, отдавать, вручать, предоставлять; сдавать экзамены; оставлять'; совр.уйгур. *bä(r)-* 'давать, отдавать, задавать корм; выдавать, отпускать, предоставлять; перен. делать, передавать, сообщать'; лобнор. *ber- ~ bey- ~ biy-* 'давать'; салар. *bē- ~ be- ~ beī- ~ ber- ~ biī- ~ pe- ~ peī- ~ per- ~ pi- ~ piī- ~ ve- ~ vē- ~ veī- ~ ver-* 'давать' (Тенишев); сарыг-югур. *per- ~ ver-* 'давать'; туркм. *ber-* 'давать, раздавать, вручать, предоставлять; сдавать; задавать работу; выдавать замуж'; тур. *ver-* 'to give; to delevir; to pay, to sell; to offer; to attribute; to suffer (losses); to teach'; гагауз. *ver-* 'давать, выдавать, раздавать, сдавать'; азерб. *ver-* 'давать, выдавать, отдавать, подавать; платить, выплачивать'; чув. *par-* 'давать, подавать, отдавать'  
 см.: Егоров 1964: 143; Räs. 70b; Рассадин 1971: 161; ED 354b; Севортян 2: 115; Федотов 1: 384-385; Татаринцев 1: 215

☐ тув. *bolčumča* 'разг. надежда; возможность, вероятность' < *boluš-* 'заступаться, выступать в защиту; юрид. защищать, выступать в качестве защитника' < *bol-* 'быть, являться, становиться' < \**bōl-Xš*<sup>807</sup> *mji* [VN 33]  
 < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *bōl-* 'to become (something); to be' (ED 331a); тоф. *bol-* 'быть, стать, сделаться'; хак. *pol-* 'быть, стать, сделаться; произойти, случиться; удаться'; алт. *bol-* 'быть, становиться, делаться'; якут. *biol-* 'становиться, стать, быть, сделаться, происходить; случаться, совершаться; превращаться, обарачиваться, образоваться; протекать, миновать (о времени); быть, находиться' (Пек. 552); тат. *bul-* 'быть, пребывать; происходить, случаться; присутствовать; оказаться; решать'; башк. *bul-* 'быть, быть в наличии; становиться'; кирг. *bol-* 'быть, становиться, случаться,

<sup>805</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. в статье тувинского слова *xolu-* 'смешивать, разводить; перемешивать; тусовать (игральные карты); браковать; быть разборчивым'.

<sup>806</sup> Тюрк. → венг. *bér* 'заработная плата, зарплата; плата за наём' (см. Gombocz 1912: 43-44; Ligeti 1986: 33).

<sup>807</sup> -(X)š-: общетюркский суффикс совместно-взаимного залога (Erdal 1991: 552).

происходить; быть соответственным, быть достаточным; заканчивать, доходить *до предела*; удаваться; соглашаться; приходится *кем-либо*; явиться *причиной*'; каз. *bol-* 'быть, пребывать; происходить, случиться; становиться; присутствовать; оказываться; иметь(ся); решаться'; ккалп. *bol-* 'быть, стать'; ног. *bol-* 'быть, являться; происходить, случаться; становиться; бывать, присутствовать; оказаться, очутиться; заканчивать, совершаться'; кумык. *bol-* 'быть, являться; делаться, становиться; находиться; происходить; оказаться; существовать; осуществляться; расти *о растениях*'; карач.-балкар. *bol-* 'быть, происходить, совершаться; являться; пребывать, находится; имется; быть подходящим; получаться, удаваться; приходиться; исполняться; быть достаточным'; караим. *bol-* 'быть, стать, становиться, сделаться; существовать, жить, проживать, пребывать'; крым.тат. *ol-* 'быть, стать'; узб. *ból-* 'быть, являться; становиться, делаться, превращаться; бывать, пребывать, находиться, присутствовать, посещать; происходить, совершаться, приключаться, случаться; очутиться, оказаться; кончать, заканчивать; быть достаточным; осуществляться, достигать; уродиться *об урожае*; выбирать *кого-либо*'; совр.уйгур. *bul-* ~ *bol-* 'осуществлять, реализовывать; квасить; *перен.* образумить, наставлятьна правильный путь'; лобнор. *bol-* ~ *bul-* 'быть'; салар. *bō-* ~ *pū-* ~ *vū-* ~ *vol-* ~ *rō-* 'быть, становиться' (Тенишев); сарыг-югур. *pol-* ~ *vol-* 'быть, сделаться, делаться'; туркм. *bol-* 'рождаться, появляться на свет; уродиться, дать урожай; быть, являться; присутствовать, находиться; заканчивать; быть достаточным'; тур. *ol-* 'to be; to exist; to happen; to become; to have to be completed; to be cooked, prepared; to be suitable; to fit'; гагауз. *ol-* 'быть, имется, иметь место; делаться, становиться; случаться, происходить; наступать; поспевать; проходить *о времени*; рождаться'; азерб. *ol-* 'быть, водиться, пребывать, фигурировать; становиться, иметь; совершаться; наступать *о времени*; годиться, быть возможным'; чув. *pul-* 'быть, существовать, делаться, превратиться; происходить; быть возможным; родиться'

см.: Егоров 1964: 164; Räs. 79b; Рассадин 1971: 163; ED 331a; Севортян 2: 185; Федотов 1: 442

■ тув. *čedimče* 'успех, удача; достаток' < *čet-* 'достигать, добираться; догонять, доходить; доставать' < *\*yāt-(X)mji* [VN 33]  
 < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *yāt-* 'to overtake, catch up with (*someone Acc.*)' (ED 884b); тоф. *čē<sup>c</sup>t-* 'достигать, доходить'; хак. *čit-* 'достигать *чего-либо*, доходить, доезжать; догонять *кого-либо*; приближаться, наступать; поспевать, созреть; приходиться *во время*, успевать; быть достаточным, хватать'; алт. *d'et-* ~ *yet-* 'достигать, доходить, догонять; приходиться *во время*, успевать; быть достаточным'; якут. *sit-* 'достигать; настигать; нагонять, догонять; совершать, успевать; приходиться *к концу*, исполняться, сбываться; достигать совершенства' (Пек. 2249-2250); кирг. *žet-* 'достигать, доходить, доезжать; догнав, став равным, сравняться; возыметь действие'; каз. *žet-* 'догнать, достигнуть; дойти, добраться, доехать; быть достаточным, хватать'; ккалп. *žet-* 'доходить, достигать'; ног. *yet-* 'хватать, быть достаточным; доходить, доезжать, добираться; доставать, дотягиваться; догонять, поравняться; наступать; поспевать, созреть (*о плодах*); вести на поводу'; тат. *jit-* 'хватать, быть достаточным; доходить, добираться; доставать, дотягиваться; дожить; наступать, наступить; поспевать, созреть; отрастать *о волосах*'; башк. *yet-* 'хватать; наступать; достигать; поспевать *о плодах*'; кумык. *yet-* 'доходить, доезжать; дотягиваться; хватать, быть достаточным; дожить *до чего-либо*'; карач.-балкар. *žet-* 'доходить, добираться; достигать; хватать; отрастать; успевать; догонять; наступать; созреть, поспевать; сбываться; выпадать *на долю*; исполняться; поражать; доджить, дожждаться'; караим. *yet-* 'доходить, добираться, доезжать; догонять, достигать; быть достаточным, доставать, хватать'; крым.тат. *yet-* 'успевать, догонять,

быть достаточным, хватать'; узб. *yet-* 'хватать, быть достаточным; доходить, достигать; догонять, поравняться; дожить; наступать'; совр.уйгур. *yät-* 'достигать, доходить, добираться; хватать, быть достаточным; дотягиваться до чего-либо; наступать, приходить (о временах года)'; лобнор. *yet-* 'достигать'; салар. *yet-* 'доходить, добираться'; сарыг-югур. *yet- ~ et- ~ it-* 'достигать, доходить'; туркм. *yet-* 'хватать, достигать, быть достаточным; догонять кого-либо; достигать; добираться; наступать, приходить; исходить, происходить; доживать, достигать *возраста*'; тур. *yet-* 'to suffice, to be enough; to reach, to attain'; гагауз. *yet-* 'быть достаточным, хватать; стоять'; азерб. *yet-* 'быть достаточным; хватать; доходить, достигать'; халадж. *yet-* 'wegtragen, fortschaffen; führen, treiben'; чув. *s'it-* 'достигать, доходить, доезжать, добираться; настигать; посетить; исполняться, доставаться'

см.: Егоров 1964: 214; Räs. 199a; Рассадин 1971: 196; ED 884b; ЭСТЯ 1989: 193; Федотов 2: 123-124

☐ тув. *dōramčī* 'мороженная мякоть мяса или внутренности, которые режут на мелкие куски и из которых делают суп' < *dōra-* 'распиливать, раскалывать поперёк; резать на куски, крошить' < *\*toḡrā-mji* [VN 33]

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *toḡrā-* 'to cut, or split into slices or small pieces' (ED 472b); хак. *toḡira-* 'резать что-либо на мелкие куски, размельчать, крошить что-либо'; алт. *tuḡra-* 'крошить' (Верб. 372); кирг. *tūra-* 'мелко резать, крошить'; каз. *tura-* 'крошить, резать на мелкие куски (мясо)'; ккалп. *tūra- ~ tuvra-* 'кромсать, резать на мелкие куски'; ног. *tuvra-* 'мелко нарезать, крошить, разрезать, разрубать на мелкие куски'; тат. *tura-* 'крошить, раскрошить, нарезать, разрезать, разрубить на мелкие куски'; башк. *tura-* 'крошить, резать, разрубать; изрубать на мелкие куски'; кумык. *tuvra-* 'резать, разрубать на куски'; карач.-балкар. *tuyra-* 'рубить, резать, шинковать, сечь'; узб. *tōḡra-* 'мелко резать, крошить; шинковать'; совр.уйгур. *togri-* 'крошить, резать; разрезать на куски, шинковать'; лобнор. *toyo-* 'крошить мясо'; салар. *toḡra- ~ toḡri-* 'нарезать (о лапше); крошить' (Тенишев); сарыг-югур. *torga-* 'крошить мясо'; туркм. *dogra-* 'крошить, резать на мелкие куски; кромсать'; тур. *dogra-* 'to cut into slices or pieces; to carve'; гагауз. *dōra-* 'резать, разрезать на мелкие куски; рубить, крошить; размельчать, сечь'; азерб. *dogra-* 'рубить, колотить, пилить; крошить, нарезать'; чув. *tura-* 'крошить, резать на мелкие куски; рубить, испилить'

см.: Егоров 1964: 259; Räs. 484a; ED 472b; Севортян 3: 248-249; Федотов 2: 251

☐ тув. *kezemče* 'наказание, кара' < *kes-* 'резать, нарезать, отрезать; косить, жать; рубить; мед. оперировать, ампутировать' < *\*kes-(X)mji* [VN 33]  
< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *käs-* 'to cut, cut off' (ED 748b)<sup>808</sup>

\*+rKA-

☐ тув. *azarga-* 'брезговать, относиться с брезгливостью, гнушаться' < *aza* 'миф. злой дух, сатана, чёрт' < *\*aza+rKA-* [NV 10]

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *adā* 'danger' (ED 40a); тоф. *aza* 'чёрт'; шор. *ауна* 'чёрт'; алт. *aza* 'демон, злой дух (название группы злых духов в ойротской мифологии)'

см.: Рассадин 1971: 93<sup>809</sup>; Татаринцев 2000: 69-70<sup>810</sup>

<sup>808</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. выше в статье тувинского слова *kezilge* 'резание; косовица, жатва; рубка леса; мед. операция, ампутация'.

<sup>809</sup> Рассадин относит тофаларское слово к енисейско-кетскому происхождению.

■ тув. *bilirge-* 'заснаваться' < *bilig* 'знание; понятие; образование' < *bil-* 'знать, уметь; понимать' < ← \**bil-XG*<sup>811</sup> + *rKA-* [NV 10]

< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *bilig* 'knowledge' < *bil-* 'to know' (ED 339a, 330b); тоф. *bil-* 'знать, узнать, уметь, отгадать'; хак. *pil-* 'знать, узнать, разузнать; понимать, смыслить что-либо; уметь что-либо'; алт. *bil-* 'знать, узнавать, разузнавать, разведывать; понимать, смыслить; уметь; управлять, распоряжаться'; якут. *bil-* 'узнавать, осведомляться, познавать, различать; познакомиться, освоиться; разуметь, решать, понимать, чувствовать, ощущать' (Пек. 461); кирг. *bil-* 'знать, понимать; мочь, быть в состоянии; управлять, распоряжаться'; каз. *bil-* 'знать, понимать; полагать, казаться; узнать, провести'; ккалп. *bil-* 'знать'; ног. *bil-* 'знать, быть в курсе дела; навещать, проводить'; тат. *bel-* 'знать, быть в курсе дела; обладать знаниями; узнавать, познавать'; башк. *bel-* 'знать, узнавать'; кумык. *bil-* 'знать, обладать знаниями; понимать; чувствовать, сознать; предполагать'; карач.-балкар. *bil-* 'знать, быть осведомлённым; догадываться; иметь представление; понимать; познать, определить'; караим. *bil-~ bil'* 'знать, узнавать; знать, угадывать'; крым.тат. *bil'* 'знать, уметь'; узб. *bil-* 'знать, быть в курсе дела; обладать знаниями, понимать, мыслить; чувствовать, сознать; узнавать, познавать; уметь, мочь; признавать, считать, ценить; предполагать, считать, принимать за кого-либо'; совр.уйгур. *bil-* 'знать, быть в курсе; владеть, знать; принимать за кого-либо; полагать, считать, находить'; лобнор. *bil-* 'знать'; салар. *bil-~ pil-~ bel-* 'знать, ведать' (Тенишев); сарыг-югур. *bel-~ pel-~ bil-~ pil-* 'знать'; туркм. *bil-* 'знать; понимать; чувствовать; уметь, мочь; предполагать'; тур. *bil-* 'to know, to be informed, aware; to understand; to learn, to hear, to recognize, to guess; to consider, deem; to think, believe, suppose, to hold responsible; to experience, to appreciate, value'; гарайз. *bil-* 'знать'; азерб. *bil-* 'знать, ведать; осведомлять; уметь, мочь'; халадж. *bil-* 'wissen, erfahren, (er)kennen, verstehen, begreifen'; чув. *pěl-* 'знать'

→ монг. \**bilig* < \**bil-(X)G*: 'Phags-pa *bilig* 'intellect'; лит.монг. *bilig* 'wisdom, intelligence, intellect, knowledge, understanding talent, ability'; халх. *bilig* 'талант, дар'; диал.ВМ: хорч.; архорч.; бар.; шгол. *bileg* 'талант, дар'; бурят. *belig* 'мудрость, ум, разум; знание, способность, дарование'; калм. *bil'G* 'das Wissen, Weisheit, Verstand, Vernunft, Geschicklichkeit, Gescheitheit'

см.: KWb 45a; Егоров 1964: 155; Räs. 75b; Рассадин 1971: 162; Севортян 2: 137; Федотов 1: 418-19

■ тув. *čidirga-* 'нюхать, обонять, чувствовать запах' < *čit* 'запах' < ← \**yīd+rKA-* [NV 10] < тюрк.: ср. ст.-тюрк. *yīd* 'scent, odor, smell' (ED 883a); тоф. *čit* 'запах'; хак. *čis* 'запах'; койб.; качин. *yīs* 'запах' (R 3: 496); алт. *d'it* 'запах'; тел. *yit* 'запах; дух, дыхание, душа' (R 3: 493); якут. *sit* 'запах, дух, вон., духота, зловоние, гнилость' (Пек. 2500); каз. *iīs* 'запах; угар'; ног. *iūis* 'запах, угар, чад'; тат. *is* 'запах, дух; угар, чад'; кумык. *iūis ~ iū ~ is ~ is* 'запах, благоухание, аромат'; карач.-балкар. *iūis* 'запах'; крым.тат. *is* 'запах; чувство, ощущение; копать'; узб. *is* 'запах; копать; разг. угар'; совр.уйгур. *ās ~ is* 'запах; дым, копать, угар'; салар. *is* 'запах' (Тенишев); туркм. *iīs* 'запах, аромат'; азерб. *iū* 'запах, дух'

см.: Räs. 170a; Севортян 1: 380-382

<sup>810</sup> В «Этимологическом словаре» автор пытается дать несколько вариантов этимологий. Одна из них: возможное чередование звуков *d ~ z ~ y*, другой вариант: возможная связь с глаголом *āz-* 'сбиваться с дороги'.

<sup>811</sup> -(X)G: общетюркский отглагольно-именной суффикс (Erdal 1991: 172).

■ тув. *ekirge-* ‘проявлять щедрость (*доброту, гостеприимство*)’ < *eki* ~ *ekī* ‘хороший, лучший, добрый’ <←\**ädgū-rKA-* [NV 10]  
< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *ädgū* ‘good’ (ED 51b)<sup>812</sup>

■ тув. *ulūrğa-* ‘вести себя высокомерно, быть заносчивым, зазнаваться’ < *ulug* ‘большой, великий; крупный’ <←\**uluğ+rKA-* [NV 10]  
< тюрк.: ср. ст.-тюрк. *uluğ* ‘big, great’ (ED 136b); тоф. *ulug* ‘большой, великий’; хак. *uluğ* ‘большой, крупный; старший *по возрасту*’; алт. *ulu* ‘великий, важный’; якут. *ulū* ‘большой, великий, страшный; почтенный; важный, священный’ (Пек. 3004); кирг. *uluk* ‘уст. начальник, правитель, повелитель’, ср. *ulū* ‘великий, старший *по возрасту*’; каз. *ülī* ‘великий’; ккалп. *ullī* ~ *ulīq* ‘большой, великий’; ног. *ullī* ‘великий, большой’; тат. *olī* ‘старший, взрослый, возмужалый; солидный, почтенный, пожилой; большой, крупный’; башк. *olo* ‘большой; пожилой, старый’; кумык. *ullu* ‘великий; огромный, колоссальный; старший’; карач.-балкар. *ullu* ‘большой, крупный; взрослый, старший; рослый, высокого роста; великий; высший; очень; много’; караим. *ullu* ~ *ulu* ~ *uñlu* ‘большой, великий, важный’; крым.тат. *ulu* ‘великий, выдающийся’; узб. *uluğ* ‘великий; разг. старший. начальник, глава; большой’; совр.уйгур. *uluğ* ~ *ulūq* ‘большой, великий’; лобнор. *ulug* ‘большой, важный’; салар. *ul(l)i* ~ *ullī* ~ *ullu* ‘огромный, великий; большой’ (Тенишев); сарыг-югур. *uluğ* ‘большой, великий’; туркм. *ulī* ‘большой, огромный; старший по возрасту; взрослый; сильный; крупный, мощный’; тур. *ulu* ‘great; large; big’; гагауз. *ulu* ‘громадный, огромный’; азерб. *ulu* ‘великий’  
см.: Räs. 513a; Рассадин 1971: 237; ED 136b; Севортян 1: 593-594

<sup>812</sup> Остальные тюркские формы и литературу см. выше в статье тувинского слова *ekižidilge* ‘улучшение, совершенствование’.

## Лексика

Наибольшее количество заимствованных слов в тувинском языке составляют имена существительные, имена прилагательные и глаголы. Поэтому в данной главе я попыталась сгруппировать слова по лексическому значению в алфавитном порядке. Перечисляя слова, я не указываю происхождение, в скобках даётся номер страницы, где можно подробно рассмотреть каждое заимствование, которое уже использовалось в главе о фонетике.

### Существительные

Существительные рассматриваются мною в 4 группах: термины, относящиеся к неживой природе; слова, относящиеся к живой природе; слова, имеющие отношение к человеку и человеческому обществу; отвлечённые понятия.

Наибольшее количество слов находится в 3 группе. Это объясняется большим наличием количества подгрупп. Так, сюда входят 22 подгруппы, из них больше всех находится в подгруппе религиозных терминов.

Зимствованную лексику условно можно разделить на 2 части: на старую и новую. Так, подгруппа исторических титулов относится к старой лексике, а подгруппа профессий человека относится к новой лексике. Конечно же, невозможно сразу всю подгруппу отнести конкретно к новой или старой лексике, так как очень часто подгруппа имеет смешанный характер.

### Неживая природа

#### Ландшафт

*adak* 'низовье' (см. стр. 98); *aržān* 'минеральный целебный источник' (см. стр. 388); *dalay* 'море' (см. стр. 255); *kōndey* 'долина (в горах)' (см. стр. 62); *хиžур* 'солонец, солончак' (см. стр. 284); *sayir* 'высохшее русло реки, покрытое галькой' (см. стр. 43).

#### Металлы, минералы, вещества

Камни и металлы: *čayir* 'полуда; оцинковка; никелировка' (см. стр. 65); *kañ* 'сталь' (см. стр. 133); *korgulčun* 'свинец' (см. стр. 299); *xüler* 'бронза' (см. стр. 87); *manī* 'мрамор' (см. стр. 270); *mōñgün* 'серебро' (см. стр. 293); *sorunza* 'магнит' (см. стр. 73);

Вещества: *bālīñ* 'эмаль' (см. стр. 150); *čugay* 'мел, известь, известка' (см. стр. 58); *dari* 'порох' (см. стр. 144); *elezin* 'песок' (см. стр. 320); *xoran* 'яд' (см. стр. 94); *xō* 'сажа' (см. стр. 211); *xōveñ* 'хлопок, вата' (см. стр. 179);

Минералы: *bala* 'графит' (см. стр. 128); *šī* 'селитра' (см. стр. 58).

#### Явления природы

*agār* 'воздух, погода, атмосфера' (см. стр. 241); *čivar* 'холод, стужа; студенный ветер' (см. стр. 80); *dōzun* 'клубы пыли, пыль' (см. стр. 218); *kāñ* 'засуха' (см. стр. 351); *xaуā* 'заревое, заря, сияние' (см. стр. 78); *xerel* 'луч' (см. стр. 347); *хеу* 'газ, воздух' (см. стр. 346); *salgin* 'слабый ветер, лёгкий ветерок' (см. стр. 391); *solañgi* 'заревое' (см. стр. 264); *šūrgan* 'буран, ураган, буря' (см. стр. 267); *tuyā* 'заревое, сияние' (см. стр. 217); *üyer* 'наводнение, разлив' (см. стр. 28).



## Астрономические понятия

*bömbürzek* ‘земной шар’ (см. стр. 365); *čambī-dip* ‘фольк. вселенная, мир’ (см. стр. 365); *dēr* ‘небо’ (см. стр. 87); *delegey* ‘мир’ (см. стр. 62); *oktargay* ‘вселенная, космос’ (см. стр. 404); *örgē* ‘венеч (вокруг Солнца или Луны)’ (см. стр. 230).

## Живая природа

### Растения

*agī* ‘бот. полынь каменная’ (см. стр. 99); *arbay* ‘ячмень’ (см. стр. 369); *čavildak* ‘бот. ирис’ (см. стр. 65); *čīžirgana* ‘облепиха’ (см. стр. 423); *dolagana* ~ *dolāna* ‘боярышник’ (см. стр. 194); *irgay* ‘бот. ирга’ (см. стр. 139); *kamgīl* [*sigen*] ~ *kañmīl* ‘бот. перекасти-поле’ (см. стр. 407); *kañgī* ‘полынь (один из видов)’ (см. стр. 292); *kičigene* ‘бот. гусиная лапка’ (см. стр. 424); *koynut* ‘укроп’ (см. стр. 154); *kuluzun* ‘тростник, бамбук’ (см. стр. 123); *mañgīrzin* ‘разг. дикий чеснок’ (см. стр. 388); *mōgū* ‘гриб’ (см. стр. 244); *nogā* ‘зелень, овощи’ (см. стр. 227); *orgāday* ‘женьшень’ (см. стр. 374); *soguna* ‘лук, луковица’ (см. стр. 52); *sugay* ‘бот. таволга (одна из разновидностей)’ (см. стр. 326); *tarā* ‘хлеб, зерно; просо; злак’ (см. стр. 83); *terezin* ‘чий блестящий (вид ковыля)’ (см. стр. 320); *tōrgana* ‘котиледон, семядоля’ (см. стр. 424); *ürezin* ‘зерно, семена’ (см. стр. 427).

### Дикие животные, птицы, рыбы и насекомые

Животные: *amītan* ‘живое существо, животное’ (см. стр. 254); *arātan* ‘хищник’ (см. стр. 254); *čarā-čēčen* ‘ёж’ (см. стр. 204); *kīrza* ‘хорёк’ (см. стр. 387); *xūrene* ‘куница, колонок’ (см. стр. 30); *mažālay* ‘шутл. медведь’ (см. стр. 247); *mōndele* ‘детёныш сурка’ (см. стр. 376); *turgu* ‘сурок, тарбаган (самец)’ (см. стр. 335); *par* ‘тигр’ (см. стр. 332); *solañgī* ‘зоол. ласка’ (см. стр. 264); *šarī* ‘вол’ (см. стр. 266); *šō-bōrū* ‘шакал, гиена’ (см. стр. 50); *tarbagan* ‘тарбаган, сурок’ (см. стр. 423); *ulu* ‘дракон’ (см. стр. 182); *yazītī-melegey* ‘черепаха’ (см. стр. 359);

Птицы: *añgīr* ‘турпан’ (см. стр. 142); *bōdene* ‘перепёлка’ (см. стр. 130); *das* ‘гриф’ (см. стр. 265); *xarāčīgay* ‘ласточка’ (см. стр. 262); *mežergen* ‘сова’ (см. стр. 334); *torlā* ‘куропатка серая’ (см. стр. 156);

Рыба: *kadīrgī* ‘хариус (рыба)’ (см. стр. 68);

Насекомые: *alak-tāgī* ‘тушканчик’ (см. стр. 49); *xuvalča* ‘клещ-нимфа’ (см. стр. 410); *šimīl* ‘зоол. личинка’ (см. стр. 65).

### Домашние животные

Общие названия домашних животных: *adīgūzun* ‘животное, скотина’ (см. стр. 319); *būra* ‘верблюд-производитель’ (см. стр. 280); *čīrā* [*aʿt*] ‘иноходец’ (см. стр. 305); *dagā* ‘курица’ (см. стр. 325); *elčigen* ‘осёл’ (см. стр. 408); *kuža* ‘баран-производитель’ (см. стр. 21); *xava* ‘шавка (название маленькой невзрачной собаки)’ (см. стр. 309); *xōvē* [*xuragan*] ‘ягнёнок-альбинос’ (см. стр. 196); *serge* ‘козёл кастрированный’ (см. стр. 392); *tōlay* ‘кролик’ (см. стр. 235);

Названия домашних животных по возрасту: *bodagan* ‘верблюжонок до года’ (см. стр. 422); *borlančik* ‘годовалый горный козёл’ (см. стр. 442); *dōnen* ‘4-годовалый (о крупном рогатом скоте и лошадях)’ (см. стр. 270); *kīžālañ* ‘4-годовалый (о крупном рогатом скоте и лошадях)’ (см. стр. 317); *xenče* ‘рождённый осенью (о молодяке мелкого скота)’ (см. стр. 407); *xupan* ‘телёнок на 3 году; телёнок яка на 3 году (самец и самка)’: ср. *kupan* ‘3-годовалый (о домашних животных)’ (см. стр. 349); *xupažin* ‘3-годовалая корова’ (см. стр. 350); *xuragan* ‘ягнёнок (до года)’ (см. стр. 29); *sarbā* ‘годовалый

жеребёнок (*родившийся осенью*)’ (см. стр. 264); *se(k)sirge* ‘неостриженный длинношерстный ягнёнок на первом году, родившийся летом’ (см. стр. 96); *soyalañ* ‘4-годовалый (*о крупном рогатом скоте и лошадях*)’ (см. стр. 264); *šüdüleñ* ‘3-годовалый (*о домашних животных*)’ (см. стр. 175).

### Части тела

*agar* ‘шерсть от второй (*осенней*) стрижки овец’ (см. стр. 68); *büle* ‘десна’ (см. стр. 94); *čalā* ‘гребень (*у птиц*)’ (см. стр. 42); *čüzün* ‘масть, цвет’ (см. стр. 273); *dopši* ‘сосок (*у молочной железы*)’ (см. стр. 413); *kondālay* ~ *koñdālay* ‘круп лошади; крестец’ (см. стр. 154); *kuuga* ‘кожа на голове; студень; палённая шкура (*убитого животного*)’ (см. стр. 129); *xalбай* ‘мочка уха’ (см. стр. 295); *möčü* ‘конечность (*о руках, ногах*)’ (см. стр. 261); *mögen* ‘горб’ (см. стр. 334); *sudal* ‘кровеносный сосуд; жила, пульс’ (см. стр. 259); *süme* ‘ложное ребро’ (см. стр. 354); *širay* ‘лицо, лик, облик, физиономия, вид’ (см. стр. 342); *tālay* ‘нёбо’ (см. стр. 195); *tanak* ‘крылья носа; жабры у рыб’ (см. стр. 193); *tavañgay* ‘ступня’ (см. стр. 52).

### Свойства живого организма

*küčü* ‘мощь, мощность’ (см. стр. 22); *sür* [*küş*] ‘мощь, могущество; могучая сила’ (см. стр. 137); *šidal* ‘сила, мощь’ (см. стр. 140).

### Человеческое общество

#### Обозначение народа

*arat* ‘народ’ (см. стр. 327); *čon* ‘народ, народный; население’ (см. стр. 305)

#### Термины родства и обращения

Подробно термины родства рассматриваются Потаповым (1969: 230-233), в основном они собственно-тюркского происхождения. Отличительным признаком тувинской системы обозначения родства является наименование одним термином целой категории родственников и свойственников<sup>813</sup>, что отражает ранние формы брака и семьи. Среди монгольских заимствований в основном встречаются обращения.

*agay* ‘княгиня, жена нойона’ (см. стр. 68); *agbay* ‘разг. обращение: дружище, дорогой’ (см. стр. 416); ср. *avagay* ~ *avıgay* ‘господин, госпожа; сестра, бабушка’ (см. стр. 416); *bile* ~ [*ög*] *büle* ‘семья’ (см. стр. 179); *darga* ‘разг. шутл. муж, жена; супруг, супруга’ (см. стр. 256); *egeče* ‘уст. дуал. зажиточная женщина’ (см. стр. 260); *imēk* ‘дуал. прабабушка’ (см. стр. 162); *köškün* ‘уст. (обращение к жене) старушка’ (см. стр. 419); *ögbe* ‘предок, прадед; дед’ (см. стр. 416); *šivaganči* ‘старушка’ (см. стр. 66); *törel* ‘родственник’ (см. стр. 48).

#### Исторические титулы

*čayzañ* ‘феодальный чиновник’ (см. стр. 295); *čaiñgi* ‘начальник уртеля (*перегона*)’ (см. стр. 304); *čirgān* ‘мандарин (*китайский цинский чиновник*)’ (см. стр. 112); *dā* ‘чиновничий и духовный титул’ (см. стр. 243); *dañina* ‘царевна, дочь хана; красавица’ (см. стр. 91); *düzümet* ‘чиновник’ (см. стр. 176); *xayirātī* ‘господин, государь’ (см. стр. 161); *xündü* ‘сумонный чиновник’ (см. стр. 132); *noyan* ‘ноён, князь, правитель хошуна’ (см. стр. 269); *saygirikči* ‘высший чиновник’ (см. стр. 148); *tauži* ‘дворянин, царевич’ (см. стр. 145).

<sup>813</sup> Например: термин *ugba* обозначает не только старшую сестру, но и тётю (сестёр отца моложе его), племянницу (дочь старшего брата), и даже мачеху (Потапов 1969: 231).



## Род занятий и социальное положение человека

Слова, указывающие на род занятий человека: *alban* 'рабочий, казённый' (см. стр. 366); *čolāčī* 'шофёр, водитель' (см. стр. 227); *dāmal* 'уст. смотритель, надзиратель, надсмотрщик, охранник' (см. стр. 278); *darga* 'председатель, староста; начальник' (см. стр. 256); *dargan* 'кузнец' (см. стр. 393); *dērbeči* 'грабитель, разбойник, бандит' (см. стр. 411); *ertemden* 'учёный' (см. стр. 383); *ke'žigün* 'член (*партии*)' (см. стр. 192); *xereči* 'свидетель' (см. стр. 348); *xerekten* 'преступник, виновный, виновник, обвиняемый' (см. стр. 126); *xödel* 'домработница; слуга, прислуга, горничная; батрак; перен. проигрывающий (*при игре в ланту*)' (см. стр. 447); *tagačīn* 'головорез, разбойник, людоед' (см. стр. 260); *načīn* 'силач, борец; сильный; звание, присваиваемое победителям в национальной борьбе' (см. стр. 38); *negekči* 'юр. истец' (см. стр. 113); *niktalakči* 'бухгалтер' (см. стр. 404); *nirba* 'заведующий хозяйством' (см. стр. 269); *sayīt* 'министр' (см. стр. 328); *surgül* 'учащийся' (см. стр. 202); *surukči* 'ученик; сподвижник' (см. стр. 172); *šagdā* 'милиционер' (см. стр. 380); *ševerlekči* 'уборщик' (см. стр. 126); *šitkekči* 'судья' (см. стр. 402); *šinčilekči* 'исследователь' (см. стр. 127); *šigākči* 'наводчик (*боец*)' (см. стр. 64); *šutkukči* 'литейщик' (см. стр. 402); *tañıl* 'сторож, часовой; караул' (см. стр. 252); *tölēlekči* 'представитель, уполномоченный' (см. стр. 229); *yañgan* 'проститутка' (см. стр. 285);

Слова, указывающие на социальное положение человека: *bayāt(an)* 'богач' (см. стр. 198); *ergeten* 'привилегированный, пользующийся какими-либо правами' (см. стр. 125); *izīgürtan* 'дворянин, аристократ' (см. стр. 381); *xatāī* 'гражданин' (см. стр. 161); *tala* 'приятель, друг, дружище; любимый человек' (см. стр. 252).

## Черты человека, относящиеся к характеру или состоянию

Слова, обозначающие характер человека: *āži* 'нрав, норов, характер, манера, поведение' (см. стр. 213); *mözü* 'поведение, характер, нрав; нравственность' (см. стр. 248);

Слова, указывающие на черты человека: *ači* 'благодетель, милость' (см. стр. 144); *adān* 'мечь; вражда, азарт' (см. стр. 310); *bāži[zi]* 'притворство, симуляция; хитрость, ловкость; намёк на разгадку (*при отгадывании загадок*)' (см. стр. 213); *bazīmča* 'унижение, оскорбление; издевательство, глумление' (см. стр. 405); *čayān* 'судьба, способность, одарённость, талант' (см. стр. 304); *čete* 'упрёк, укор; порицание; препирательство' (см. стр. 305); *idegel* 'надежда, вера' (см. стр. 105); *kat* 'заботливость; бережное отношение' (см. стр. 133); *kežik* 'дар, благо; добро' (см. стр. 288); *hayīra* 'милость, пощада' (см. стр. 287); *xala* 'тяжесть, трудность, изнурительность; надоедливость' (см. стр. 77); *xalīdal* 'горячность; наглость' (см. стр. 258); *xīnamča* 'осторожность, предусмотрительность; тщательность' (см. стр. 141); *xündü* 'почёт, уважение' (см. стр. 132); *mege* 'ложь, обман' (см. стр. 324); *nūr* 'совесть' (см. стр. 36); *ovūzun* 'хитрость, лукавство, плутовство; вкрадчивость; коварство' (см. стр. 428); *öžēn* 'мечь; злость' (см. стр. 23); *öršēl* 'милость, помилование, пощада, прощение' (см. стр. 233); *seremčilel* 'бдительность' (см. стр. 125); *seziglel* 'подозрение' (см. стр. 357); *težēl* 'уход, забота, опека' (см. стр. 206); *tōmča* 'внимание, внимательное отношение' (см. стр. 210); *tura* 'желание, хотение, воля; настроение; высокомерие, самомнение' (см. стр. 338); *ugān* 'ум, разум, рассудок' (см. стр. 101);

Слова, указывающие на состояние человека: *burū* 'вина, виновность' (см. стр. 219); *čirgal* 'блаженство, благоденствие, счастье' (см. стр. 79); *čovalañ* 'печаль, горе, мука, страдание; тяжёлая болезнь' (см. стр. 111); *idepkey* 'активность, инициатива' (см. стр. 181); *koguy* 'вина; неудача (*по собственной вине*)' (см. стр. 181); *kūzel* 'желание, мечта' (см. стр. 288); *xilinček* 'горе, мука' (см. стр. 116); *ölčey* 'счастье, благодать' (см. стр. 106); *tālal* 'удовольствие; наслаждение; приятное ощущение; радость, радостное

ощущение, блаженство' (см. стр. 252); *uyaral* 'печаль, уныние, тоска' (см. стр. 102); *yora* 'дурное предзнаменование' (см. стр. 75).

### Административные единицы, названия учреждений

Названия селений, административных единиц: *aymak* 'род, родовое деление; племя; аймак' (см. стр. 120); *arban* 'уст. десятидворка (старое административное деление)' (см. стр. 113); *kavī* 'околица, окружающая местность, окрестность, округа' (см. стр. 68); *kožūn* 'район' (см. стр. 205); *ködege* 'деревня, сельская местность' (см. стр. 192); *kudumči* 'улица' (см. стр. 122); *kürüne* 'государство, держава' (см. стр. 349); *možu* 'провинция, область; губерния' (см. стр. 171); *navīsilal* 'столица' (см. стр. 183); *oran* 'страна, государство; местность, край' (см. стр. 93); *sūr* 'село, посёлок' (см. стр. 88); *suti* 'уст. сумон' (см. стр. 249);

Названия учреждений и зданий: *čagirga* 'подчинение, власть; управление' (см. стр. 373); *čazak* 'правительство' (см. стр. 331); *čizān* 'правление, административное правление' (см. стр. 139); *čövülel* 'совет' (см. стр. 116); *horā* 'уст. комитет' (см. стр. 233); *xural* 'собрание, заседание; выборный орган власти' (см. стр. 79); *örtēl* 'уст. ямская станция, уртель; расстояние (перегон) между ямскими станциями; станция' (см. стр. 382); *surgül* 'учебное заведение, школа' (см. стр. 202); *šūdañ* 'почта' (см. стр. 205); *yāmī* 'министерство' (см. стр. 244).

### Термины, относящиеся к буддийской религии

Монгольские слова, выражающие понятия буддийской религии, стали проникать в тувинский язык начиная с 13 века. В 1207 году старший сын Чингис-хана Джучи завоевал Туву и именно в этот период в Монголии происходит крупное распространение буддизма. С 14-16 века Тува находится под властью ойратов. В 1640 году под руководством ойратского Алтын-хана изданы «Монголо-ойратские законы» о запрете шаманизма и поощрении буддийских монахов на всей территории Джунгарского ханства. Но это были лишь предпосылки буддизма. Благоприятные условия проникновения буддизма в Туву начинаются с 1757 года, когда начинает своё правление маньчжурская династия Цин до 1912 года. Но во главе администрации также находятся монголы. В Туве строятся первые буддийские монастыри, где обязательным является изучение монгольского и тибетского языков.

Поэтому, слова, относящиеся к религии, составляют наибольшее количество монгольских заимствований. Слова рассматриваются в 4 подгруппах:

Религиозные явления и обряды: *avīral* 'спасение, избавление' (см. стр. 307); *barilga* 'мзда, плата (монаху, шаману за молитву, камланье)' (см. стр. 142); *būdēl* 'длительное моление (устраиваемое ламами)' (см. стр. 310); *čoluk* 'жертва, жертвоприношение' (см. стр. 276); *dolug* 'залог (вещь, остающаяся у выдавшего под неё ссуду)' (см. стр. 276); *čūdülge* 'вера, верование; вероисповедание' (см. стр. 175); *dagilga* 'освящение; совершение праздничного обряда' (см. стр. 335); *divāžaiñ* 'рай' (см. стр. 140); *mānau* 'молитва' (см. стр. 181); *mörgül* 'молитва, молебен; богослужение' (см. стр. 117); *nügül* 'клевета, грех' (см. стр. 127); *ovā* 'жертвенный курган (гряда камней, где совершается религиозный обряд в честь духа горы)' (см. стр. 228); *örgül* 'уст. дар, подарок; жертва' (см. стр. 81); *sagil* 'обет, постриг' (см. стр. 263); *sam* 'религиозный танец-пантомима монахов' (см. стр. 90); *sañ* 'обряд окуливания (путём сжигания туркестанского можжевельника)' (см. стр. 134); *sünezin* 'душа, дух' (см. стр. 320); *süzük* 'вера' (см. стр. 40); *šāžin* 'религия; религиозный, духовный (не светский)' (см. стр. 317); *šambila* 'рай' (см. стр. 151); *tamī* 'преисподняя' (см. стр. 161); *tarīna* 'молитва' (см. стр. 167).

Лица, относящиеся к религии: *bogda* 'Будда, бог, святой' (см. стр. 379); *darigi* ~ *darīgi* 'богиня' (см. стр. 363); *ežen* 'владыка, властелин; бог, всевышний' (см. стр. 34); *kambī-*

*lata* 'высший духовный сан в буддийских монастырях' (см. стр. 275); *kegēn* 'геген (духовное звание)' (см. стр. 348); *kudukti* 'хутухта (высший сан буддийского духовенства)' (см. стр. 43); *xeliñ* 'гелунг (ламский чин)' (см. стр. 347); *xūlgān* 'перерожденец' (см. стр. 196); *xūrak* 'послушник, ученик (в буддийских монастырях)' (см. стр. 197); *lata* 'лама, монах' (см. стр. 275); *padarči* 'бродячий лама' (см. стр. 67); *soržu* 'старший лама, настоятель монастыря' (см. стр. 172); *šavi* 'ученик, последователь; арат, прикрепленный к монастырю' (см. стр. 145);

Названия монастырей: *čiza* 'монастырское хозяйство (у ламаистов)' (см. стр. 80); *dugan* 'храм, собор, церковь' (см. стр. 302); *xūrē* 'церковь; монастырь' (см. стр. 207);

Названия предметов, использующихся в религии: *barindak* 'уст. обёртка (для завёртывания священных книг)' (см. стр. 384); *dagil* 'жертвенная чашечка' (см. стр. 143); *dambira* 'литавры; ламский барабанчик (в форме двух полушарий, обтянутых кожей)' (см. стр. 110); *dogūr* 'барабанная палочка (у ламы); палочка' (см. стр. 83); *dogžūr* 'фигурка в виде 3-гранной пирамиды, вылепленная из муки жаренного ячменя и употреблявшееся ламами как предмет жертвоприношения' (см. стр. 178); *dūñgūr* 'бубен (шаманский)' (см. стр. 257); *erege* 'чётки' (см. стр. 173); *kūžū* 'благовонная свеча (церковная)' (см. стр. 177); *orgumči* 'широкая полоса красной материи, обёртываемая ламами через плечо' (см. стр. 440); *ovāday* 'конусообразный головной убор (у лам)' (см. стр. 228); *sagīzin* 'талисман, амулет' (см. стр. 189); *sor* 'культовая трёхгранная пирамида (обычно бумажная)' (см. стр. 265); *sögūče* 'личная чашка ламы' (см. стр. 339); *sudur* 'сутра (ламаистская книга)' (см. стр. 112).

### Термины, относящиеся к фольклору и мифологии

*albīs* 'албыс; степная ведьма; дева' (см. стр. 99); *mañgīs* 'миф. упырь, вампир, чудовище; обжора; паразит, дармоед, тунеядец' (см. стр. 160); *buk* 'злой дух, бес, дьявол, нечистая сила' (см. стр. 331); *četker* 'злой дух, сатана, дьявол' (см. стр. 173); *dot* 'заговор от болезни; снадобье' (см. стр. 134); *kurbustu* 'Курбусту (бог неба), небеса, небо' (см. стр. 411); *šulbus* 'дьявол' (см. стр. 408); *tōrek* 'гадание на колотушке бубна шамана или на лопатке мелкого скота' (см. стр. 211); *tölge* 'жребий; гадание, ворожба' (см. стр. 118).

### Вооружение и военная терминология

*arā* 'нарезка, нарез у винтовки' (см. стр. 24); *bō* 'ружьё' (см. стр. 57); *čamīk* 'затвор ружья' (см. стр. 61); *čepsek* 'орудие, оружие' (см. стр. 399); *dayza* 'патронташ' (см. стр. 60); *dučāl* 'приказ, повеление; чин, должность; звание' (см. стр. 321); *harāl* 'прицел, мушка' (см. стр. 360); *harbīla* 'стрела' (см. стр. 371); *тайнау* 'передовая часть войск, авангард' (см. стр. 293); *pay* 'тарелочка (мишень) для стрельбы влёт' (см. стр. 332); *seleme* 'сабля, клинок, шашка' (см. стр. 249).

### Орудия труда, инструменты, приспособления

*alaga* 'молоток' (см. стр. 69); *andazīn* 'плуг' (см. стр. 426); *argamči* 'аркан, корда' (см. стр. 438); *daga* 'подкова у лошади; кошки для горной обуви' (см. стр. 110); *dalbiy* 'клин (деревянный снегоочиститель клиновидной формы)' (см. стр. 447); *idē* 'дубитель' (см. стр. 105); *kadāzin* 'гвоздь' (см. стр. 298); *kadīr* 'коса, серп' (см. стр. 238); *kinči* 'оковы, кандалы, цепи' (см. стр. 132); *hayirga* 'точильный брусок (из грубого камня)' (см. стр. 43); *xereksel* 'прибор, пособие, инструмент' (см. стр. 96); *xirē* 'пила' (см. стр. 80); *serē* 'острога (для ловли рыбы)' (см. стр. 223); *süge* 'топор' (см. стр. 324); *širbīl* 'метла, веник' (см. стр. 371); *šugut* 'линия, черта, линейка' (см. стр. 267); *šūče* 'стамеска, долото' (см. стр. 208); *šūr* 'частый гребень' (см. стр. 209); *tagli* 'приспособление в виде

металлической пластинки с отверстиями разных диаметров для изготовления серебрянных проволочек, из которых делаются серьги и другие предметы украшения' (см. стр. 252); *tūžūr* 'метёлка (веник) из типчака; кисть (для побелки)' (см. стр. 58); *tūybu* 'кирпич' (см. стр. 287).

### Упряжь и средства передвижения

*buyla* 'палочка, продаваемая в нос верблюда (для прикрепления верёвки)' (см. стр. 246); *čirim* 'ремень седла, соединяемый с подпругой' (см. стр. 250); *čičān* 'автомобиль' (см. стр. 60); *duguu* 'колесо' (см. стр. 302); *inā* 'подвода, тягло' (см. стр. 157); *kudurga* 'подхвостник, задняя подпруга (у вьючного седла)' (см. стр. 46); *xīra* 'кайма (металлическая или костяная на луке седла)' (см. стр. 21); *xölge* 'уст. верховая лошадь, на которой ездил ноёон' (см. стр. 131); *salga* 'носилки' (см. стр. 129); *širga* 'волокуша (посредством которой перевозят грузы на верховых животных)' (см. стр. 141); *terge* 'телега' (см. стр. 373); *törepči* 'чепрак (кожаный)' (см. стр. 398).

### Постройки и их составные части

Постройки: *bažiñ* 'дом, изба, здание; разг. тюрьма' (см. стр. 321); *dazilga* 'комната' (см. стр. 319); *kažā* 'двор, хлев; ограда, забор' (см. стр. 204); *kindan* 'уст. темница, тюрьма, острог' (см. стр. 375); *ko'dan* 'усадебный двор; место, где находится аал; отара, стадо, табун' (см. стр. 274); *köžē* 'археологическая стела, балбал' (см. стр. 322); *xerim* 'двор; забор, ограда' (см. стр. 163); *xorgodal* 'убежище' (см. стр. 374); *maygin* 'палатка' (см. стр. 69); *örgē* 'уст. богатая юрта, шатёр; резиденция, дворец' (см. стр. 230); *örēl* 'комната' (см. стр. 229); *sūrğa* 'башня, шпиль' (см. стр. 198); *šivē* 'крепость, форт' (см. стр. 266); *terbe [ög]* 'юрта войлочная' (см. стр. 412);

Составные части построек: *bagana* 'столб, подпорка юрты, колонна здания, свая места' (см. стр. 301); *bozaga* 'крыльцо, порог дома' (см. стр. 318); *čada* 'лестница' (см. стр. 345); *dēvīr* 'потолок; крыша, кровля' (см. стр. 428); *dora* 'нижний круг (основание) юрты, завалинка' (см. стр. 280); *ergin* 'порог дома' (см. стр. 392); *inā* 'тонкая жердь (служащая стропилом в юрте)' (см. стр. 157); *kazarča* 'крыльцо, порог дома' (см. стр. 398); *xālga* 'дверь, створка; калитка, ворота' (см. стр. 214); *xana* 'стена; решётка юрты' (см. стр. 77); *xarāča* 'большой обруч наверху юрты для закрепления жердей' (см. стр. 262); *xaуāpča* 'длинная полоса из войлока (закрывающая нижнюю часть решётки юрты)' (см. стр. 398); *xōlay* 'труба' (см. стр. 218); *mögeže* 'решётка большого обруча в дымовом отверстии юрты' (см. стр. 334); *örege* 'двор (хозяйство); войлочное покрывало дымохода юрты' (см. стр. 82); *sarapča* 'крыша, навес' (см. стр. 397); *soñga* 'окно; рама оконная' (см. стр. 395); *šala* 'пол (в помещении)' (см. стр. 266); *šoñ* 'столб' (см. стр. 135); *šorga* 'деревянная трубка для стока жидкости, жёлоб' (см. стр. 375); *togana* 'большой обруч наверху юрты для закрепления жердей' (см. стр. 193); *ūrgay* 'яма (для хранения зерна)' (см. стр. 27); *yandañ* 'труба железной печки' (см. стр. 377).

### Предметы домашнего обихода

*aptara~ aptira* 'сундук' (см. стр. 395); *čuruk* 'картина, рисунок; фотокарточка, портрет' (см. стр. 168); *tāliñ* 'перемётная сумка' (см. стр. 243); *dēk* 'чека; шпилька; запонка; крючок двери' (см. стр. 224); *deñ* 'светильник, фонарь' (см. стр. 136); *durān* 'бинокль' (см. стр. 256); *dūlgūr* 'ключ' (см. стр. 208); *ilīr* 'утюг' (см. стр. 105); *köžege* 'занавес, занавеска; штора, полог' (см. стр. 130); *xači* 'ножницы' (см. стр. 145); *xörge* 'табакерка (обычно в виде фарфорового пузырька)' (см. стр. 226); *lā* 'свеча' (см. стр. 275); *olbuk* 'уст. матрац, тюфяк, коврик (для сидения)' (см. стр. 146); *oñgača* 'колода (для корма скота)' (см. стр. 261); *sorūl* 'мундштук, наконечник (трубки)' (см. стр. 46); *sūgi* 'печь, печка' (см. стр. 345); *širē* 'уст. низкий столик (на котором стояли изображения

буддийских богов или на который ставили угощение перед уважаемым человеком)’ (см. стр. 224); *širtek* ‘войлочный коврик, подстилка’ (см. стр. 415); *šivegey~ šigbey* ‘шило’ (см. стр. 166); *šōča* ‘замок’ (см. стр. 57); *šōday* ‘куль, мешок’ (см. стр. 235); *šūdünze* ‘спички’ (см. стр. 175); *tak* ‘дощечка, на которой сушат курут’ (см. стр. 134); *tevene* ‘большая игла’ (см. стр. 131); *udazin* ‘нить’ (см. стр. 427); *ülgür* ‘посудный шкаф, посудная полка’ (см. стр. 88); *уапсѝр* ‘сигарета’ (см. стр. 239).

## Посуда

*čilarča* ‘чугунная чаша (употребляется при перегонки вина)’ (см. стр. 397); *dīze* ‘блюдец’ (см. стр. 60); *dombi* ‘чайник (в виде медного кувшина)’ (см. стр. 366); *doñgurak* ‘складной нож’ (см. стр. 335); *dömbün* ‘бидон; деревянный сосуд с узким горлышком’ (см. стр. 76); *kögēr* ‘большая кожанная фляга (для кумыса или араки)’ (см. стр. 188); *kundaga* ‘кубок, чарка, чаша, бокал’ (см. стр. 375); *halbaga* ‘поварёшка, черпак’ (см. стр. 369); *xīñ* ‘ведро (деревянное); бадейка’ (см. стр. 197); *lāzī* ‘банка, жестянка’ (см. стр. 275); *madar* ‘деревянная чашка (изготовленная из берёзового корня)’ (см. стр. 166); *sakpīñ* ‘кастрюля’ (см. стр. 417); *sāzīr* ‘большой нож (для рубки мяса)’ (см. стр. 58); *sava* ‘посуда; сосуд;местилище, тара’ (см. стр. 308); *sa<sup>č</sup>kpīt* ‘палочки для еды’ (см. стр. 150); *serē* ‘вилка столовая’ (см. стр. 223); *šāžaiñ* ‘пиала; фарфор’ (см. стр. 56); *šil* ‘бутылка’ (см. стр. 137).

## Одежда, обувь, материя, украшения

*ačīmak* ‘колчан’ (см. стр. 259); *aržīl* ‘платок, косынка; полотенце, салфетка’ (см. стр. 386); *bilzek* ‘кольцо, перстень’ (см. стр. 329); *čalā* ‘лента (на головном уборе)’ (см. стр. 42); *čīñze* ‘уст. шарик (знак ранга у чиновников; прикреплялся к головному убору)’ (см. стр. 57); *čōžay* ‘запятник (из простёганного войлока, нашиваемый изнутри обуви)’ (см. стр. 234); *dālīmba* ‘хлопчатобумажная ткань’ (см. стр. 76); *dadāzin* ‘лента (полоса) из козлиной шкуры (употребляется как пояс)’ (см. стр. 216); *dañza* ‘курительная трубка’ (см. стр. 90); *derlik* ‘летний тувинский халат’ (см. стр. 39); *dodar* ‘верх (одежды)’ (см. стр. 311); *dovurzak* ‘тюбетейка’ (см. стр. 193); *dopši* ‘завязка (у халата)’ (см. стр. 413); *dūñgū* ‘подвязка (для национальной мягкой обуви)’ (см. стр. 165); *kadak* ‘тонкий мягкий шёлк в форме широкой ленты, который раньше преподносили почётным гостям’ (см. стр. 298); *kandāzī* ‘безрукавка (надеваемая поверх халата)’ (см. стр. 384); *kožā* ‘лента разноцветная’ (см. стр. 322); *halbaiñ* ‘уши (шапки)’ (см. стр. 295); *xē* ‘орнамент, украшение, узор’ (см. стр. 225); *xiliñ* ‘бархат’ (см. стр. 277); *horagay* ‘парча’ (см. стр. 78); *xōt* ‘кожа (напр. для подошвы)’ (см. стр. 86); *negey* ‘овчинная шуба, тулуп’ (см. стр. 63); *sādak* ‘колчан, охотничья сумка; сумка, ранец’ (см. стр. 215); *salbak* ‘волокно; бахрома, кисть; уст. кисть (украшение на женском головном уборе)’ (см. стр. 424); *sembī* ‘бобрик (ткань)’ (см. стр. 339); *sodak* ‘одежда борца (в национальной борьбе); трусики’ (см. стр. 345); *širi* ‘плотная сыромятная кожа’ (см. стр. 115); *šūdak* ‘рубашка от костюма участника национальной борьбы’ (см. стр. 205); *šuri* ‘бусина, бусы (мелкие)’ (см. стр. 281); *tāvi* ‘хлопчатобумажная ткань’ (см. стр. 240); *tepse* ‘украшенная узорами кожа (на тувинском седле)’ (см. стр. 400); *ūlza* ‘узор, орнамент’ (см. стр. 194).

## Пищевые продукты

Названия, указывающие на вкус пищи: *āk* ‘крепость на вкус (чая)’ (см. стр. 330); *ačmdan* ‘вкус (пищи)’ (см. стр. 382); *xōlu* ‘питательность, калорийность’ (см. стр. 219); *sūzūn* ‘питательность, калорийность пищи; лакомство’ (см. стр. 208); *šīñgēl* ‘усвоение (о пищи)’ (см. стр. 37);

Названия продуктов и напитков: *ārži* ‘процеженная гуща кислого молока’ (см. стр. 213); *aržān* ‘минеральная целебная вода’ (см. стр. 388); *bidā* ‘суп, каша’ (см. стр. 157); *bōrzak* ‘печенье в виде жаренных в масле кусочков теста’ (см. стр. 217); *bōva* ‘пресная лепёшка, жаренная в масле’ (см. стр. 308); *čudan* ‘болтушка из муки’ (см. стр. 311); *dalgan* ‘мука; лепёшка; мука из жаренного ячменя или пшеницы’ (см. стр. 390); *ēžegey* ‘творог из кислого молока’ (см. стр. 221); *koубий* ‘вермишель’ (см. стр. 353); *ximīrān* ‘жидкий (спитой) чай (из остатков гуши)’ (см. стр. 28); *xōreñgi* ‘закваска’ (см. стр. 163); *xūžūr* ‘пирожок’ (см. стр. 322); *xūnezin* ‘провизия, запас (пищи)’ (см. стр. 119); *tančī* ‘пельмени’ (см. стр. 144); *mandañ* ‘подболтка из муки (для заправки супа)’ (см. стр. 384); *ōrete* ‘сливки, пенки с кипячённого молока’ (см. стр. 178); *sōkey* ‘мучная каша на снятом оленьем молоке’ (см. стр. 210); *šār* ‘чайная гуща’ (см. стр. 205); *tarak* ‘тарак, простакваша’ (см. стр. 110); *ūrak* ‘молозиво’ (см. стр. 26); *ūže* ‘запас замороженного мяса (оставляемый на зиму)’ (см. стр. 203).

## Медицина

Названия болезней и болячек: *čirga* ‘болезнь хроническая; рана’ (см. стр. 129); *kadaga* ‘фурункул, чирей’ (см. стр. 167); *kuуай* ‘суставной ревматизм (у пожилых людей)’ (см. стр. 295); *xalī(n)* ‘высокая температура, лихорадка’ (см. стр. 239); *xaldavīr* ‘инфекция, зараза’ (см. стр. 429); *xamčīk* ‘эпидемия’ (см. стр. 349); *xanā* ‘болезнь’ (см. стр. 84); *xavañ* ‘опухоль, отёк; водянка’ (см. стр. 296); *xōči* ‘хроническая болезнь’ (см. стр. 442); *matka* ‘прыщ, угорь’ (см. стр. 402); *sagā* ‘гонорея, триппер’ (см. стр. 338); *sorbu* ‘шрам, рубец, след зажившей раны’ (см. стр. 171); *ulānot* ‘корь’ (см. стр. 102);

Слова, указывающие на медицину: *emnelge* ‘лечение, больница, лечебница’ (см. стр. 103);

Предметы, употребляемые в медицине: *bumba* ‘банка медицинская’ (см. стр. 365); *čīñ* ‘компресс’ (см. стр. 136);

Лекарства: *xandī* ‘настойка’ (см. стр. 154); *tañ* ‘порошок (в тибетской медицине)’ (см. стр. 297); *tōlga* ‘слабительное’ (см. стр. 235); *tuñ* ‘доза лекарства; порошок в тибетской медицине’ (см. стр. 136).

## Искусство, наука и развлечения

Слова, относящиеся к музыке: *ayalga* ‘мотив, мелодия’ (см. стр. 286); *būškūr [tuñ]* ‘труба из морской раковины’ (см. стр. 174); *karañgi* ‘гонг’ (см. стр. 153); *xōgžūm* ‘оркестр, музыка’ (см. стр. 251); *limbi* ‘музыкальный инструмент, похожий на флейту’ (см. стр. 77); *pūrē* ‘музыкальная труба’ (см. стр. 333); *šōr* ‘свирель, пастуший рожок’ (см. стр. 343);

Слова, относящиеся к литературе: *čogāl* ‘произведение, сочинение; литература’ (см. стр. 232); *čigā* ‘речь, язык, разговор, выступление, речь, рассказ’ (см. стр. 302); *čūl* ‘в разн. знач. статья’ (см. стр. 278); *setkūl* ‘журнал литературный’ (см. стр. 114); *solun* ‘газета’ (см. стр. 358); *šī* ‘пьеса, постановка’ (см. стр. 57); *šülüglet* ‘поэма’ (см. стр. 276); *šülük* ‘стихотворение, стихи’ (см. стр. 276); *tōžu* ‘лит. повесть’ (см. стр. 172); *tōl* ‘сказка’ (см. стр. 236);

Слова, относящиеся к печати и письменности: *bege* ‘тушь’ (см. стр. 323); *bižik* ‘письменность; циркуляр, письменное указание; письмо, послание, записка’ (см. стр. 313); *biуir* ‘кисть, кисточка (для краски, клея)’ (см. стр. 282); *čagā* ‘письмо’ (см. стр. 303); *čagilga* ‘подписка’ (см. стр. 143); *dañzi* ‘список, опись; ведомость’ (см. стр. 153); *dotak* ‘грам. предложение; речь; разговорный язык’ (см. стр. 92); *kaptazin* ‘тонкие дощечки, использовавшиеся в качестве папки’ (см. стр. 122); *xerečilel* ‘свидетельство’ (см. стр. 115); *xevilel* ‘типография’ (см. стр. 85); *xōlga* ‘копия’ (см. стр. 236); *xūdus* ‘бланк, лист, листок; листовка, прокламация’ (см. стр. 88); *tauуik* ‘бланк, схема,





## Явления общественной жизни

*ažil* ‘работа, труд’ (см. стр. 315); *bolbāzīral* ‘развитие, совершенствование, прогресс’ (см. стр. 367); *būral* ‘крах, крушение, провал, банкротство’ (см. стр. 201); *darlal* ‘гнёт, угнетение, эксплуатация’ (см. стр. 431); *dayīn* ‘война’ (см. стр. 34); *demisel* ‘борьба’ (см. стр. 356); *depšilge* ‘прогресс, развитие’ (см. стр. 401); *erē* ‘пытка, экзекуция; казнь’ (см. стр. 188); *xödelgēn* ‘мятеж, бунт’ (см. стр. 243); *xuviskāl* ‘*уст.* революция’ (см. стр. 199); *mandilga* ‘развитие, рост, расцвет’ (см. стр. 159); *samīn* ‘*уст.* восстание, мятеж, бунт’ (см. стр. 239); *sodā* ‘драка’ (см. стр. 229); *soñgulta* ‘избрание, выборы’ (см. стр. 112); *šāži* ‘казнь, пытка’ (см. стр. 340); *šāñ* ‘награда, приз, вознаграждение’ (см. стр. 134); *šītkel* ‘приговор, наказание’ (см. стр. 226); *šölülge* ‘ссылка, каторга’ (см. стр. 165); *užural* ‘приключение’ (см. стр. 102); *üregdel* ‘разрушение’ (см. стр. 380); *üymēn* ‘мятеж, бунт’ (см. стр. 223); *ūle* ‘дело, работа’ (см. стр. 95); *yala* ‘вина, обвинение; наказание, кара’ (см. стр. 33).

## Общественные отношения

*čañčil* ‘привычка; навык; традиция’ (см. стр. 277); *čalalga* ‘приглашение; вызов *врача*’ (см. стр. 433); *dañgīrag* ‘клятва, присяга’ (см. стр. 303); *dogtāl* ‘постановление’ (см. стр. 231); *dugurān* ‘черёд, круг, заход (*при питье араки из общей чаши компанией*)’ (см. стр. 83); *dürüm* ‘правило, положение; закон, кодекс’ (см. стр. 176); *evilel* ‘союз; объединение’ (см. стр. 104); *iletkel* ‘доклад’ (см. стр. 401); *kerē* ‘договор’ (см. стр. 207); *xatā(n)* ‘отношение, касательство’ (см. стр. 249); *xarīlzā* ‘взаимоотношения’ (см. стр. 414); *xōyul* ‘закон’ (см. стр. 172); *xolbā* ‘связь’ (см. стр. 33); *margildā* ‘спор, полемика, дискуссия; разногласия; соревнование, состязание, турнир’ (см. стр. 160); *mōžo* ‘спор, пари’ (см. стр. 314); *nayīral* ‘дружба’ (см. стр. 278); *nam* ‘*уст.* партия’ (см. стр. 133); *očūk* ‘*юр.* показание’ (см. стр. 106); *šīt* ‘решение, мера’ (см. стр. 447); *šölē* ‘отпуск, отгул’ (см. стр. 230); *ūr* ‘*уст.* ячейка; первичная организация’ (см. стр. 203); *yozu* ‘обряд, обычай, традиция, порядок’ (см. стр. 285); *yörēl* ‘*уст.* благославление, напутствие, пожелание’ (см. стр. 76).

## Отвлечённые понятия

*aldagdal* ‘ошибка, промах’ (см. стр. 377); *aldar* ‘слава’ (см. стр. 377); *amī* ‘*биол.* жизнь’ (см. стр. 142); *amidīral* ‘жизнь, существование; *филос.* бытие’ (см. стр. 142); *arga* ‘способ, средство, приём, путь; хитрость, уловка; возможность’ (см. стр. 373); *ayīl* ‘опасность, угроза, напасть; авария’ (см. стр. 242); *baydal* ‘положение, ситуация, состояние, обстановка, среда, условия’ (см. стр. 257); *bodal* ‘дума, мысль, идея; мнение’ (см. стр. 245); *čarlal* ‘объявление, оповещение; публикация, весть’ (см. стр. 430); *čol* ‘судьба, доля, счастье’ (см. стр. 279); *e<sup>c</sup>ge* ‘начало; заголовок’ (см. стр. 173); *ilgavīr* ‘отличие, различие’ (см. стр. 138); *izīgūr* ‘происхождение, родословная, сословие; наследие’ (см. стр. 70); *xaviyā* ‘заслуга, награда’ (см. стр. 349); *medē* ‘весть, известие; сообщение, сведение, данные; информация’ (см. стр. 247); *na<sup>c</sup>zī(n)* ‘возраст’ (см. стр. 35); *otak* ‘народность; *уст.* национальность, национальная принадлежность’ (см. стр. 92); *ovur* ‘внешний вид, облик; образ; черты’ (см. стр. 101); *öre* ‘долг’ (см. стр. 174); *sādal* ‘задержка, заминка; помеха’ (см. стр. 312); *saygīlgān* ‘электричество’ (см. стр. 148); *setkil* ‘мысль, дума; чувство, душа’ (см. стр. 402); *sol* ‘мир, покой, спокойствие’ (см. стр. 279); *sorulga* ‘цель, задача’ (см. стр. 169); *sōlū* ‘конец чего-либо’ (см. стр. 237); *šimēn* ‘шум’ (см. стр. 115); *šīnar* ‘качество, признак, свойство’ (см. стр. 272); *tala* ‘сторона, бок’ (см. стр. 252); *taybīn* ‘мир, покой, спокойствие’ (см. стр. 253); *töp* ‘центр’ (см. стр. 327); *užur* ‘суть, смысл; *уст.* норма, закон, порядок, необходимость; участь, судьба; дело, случай, основание, причина. повод’ (см. стр. 314); *uk* ‘род, порода,



происхождение' (см. стр. 135); *u'ksā* 'порода домашних животных' (см. стр. 97); *utka* 'содержание, смысл, значение, сущность' (см. стр. 403); *ügel* 'разг. несчастье, беда; роковой случай, смерть' (см. стр. 325); *ündezin* 'основа, корень; базис' (см. стр. 107); *yambī* 'привилегия' (см. стр. 366); *yanzi* 'тип, вид, род' (см. стр. 74); *yazitan* 'племя, раса' (см. стр. 255).

## Прилагательные

### Цвета и масти

*bora* 'серый; сивый (о масти лошади)' (см. стр. 25); *būrul* 'седой, бурый' (см. стр. 246); *kaldar* 'мухортый (о масти лошади); тёмный с подпалинами (о масти домашних животных)' (см. стр. 385); *kögüldür* 'синеватый, сизый' (см. стр. 323); *xılban* 'бледный, белый' (см. стр. 408); *xüreñ* 'коричневый, бурый' (см. стр. 296); *nogān* 'зелёный' (см. стр. 227); *sagān* 'белый' (см. стр. 89); *šaiñgīr* 'светло-зелёный' (см. стр. 183); *šavīdar* 'игрневый (о масти лошади)' (см. стр. 341); *šīrgīl* 'рыжевватый (о масти)' (см. стр. 152); *šokar* 'пёстрый, рябой, пятнистый; разрисованный, украшенный орнаментом; разнородный по составу, сборный' (см. стр. 300); *yagān* 'розовый' (см. стр. 284).

### Вес, объём, размер

*arbin* 'обильный, спорый, многочисленный; большой' (см. стр. 370); *čizik* 'мелкий, малорослый' (см. стр. 329); *čūt* 'целый, нетронутый' (см. стр. 66); *dopči* 'краткий, короткий, сокращённый, сжатый' (см. стр. 397); *duguruk* 'круглый' (см. стр. 171); *elbek* 'обильный, изобильный' (см. стр. 368).

### Качественные признаки

*añgī* 'отдельный, раздельный' (см. стр. 144); *bačīm* 'спешный, торопливый, экстренный; суматошный, суетливый; перен. горячий, напряжённый, затруднительный' (см. стр. 259); *belen* 'лёгкий, нетрудный' (см. стр. 273); *berge* 'трудный, тяжёлый, затруднительный' (см. стр. 20); *bužar* 'скверный, позорный, гнусный' (см. стр. 315); *bülēn* 'чуть тёплый' (см. стр. 82); *čadagay* 'открытый, неогороженный; редкий' (см. стр. 120); *čerlig* 'дикий' (см. стр. 291); *dagīr* 'скрюченный, кривой' (см. стр. 326); *ile* 'отчётливый, чёткий, ясный, хорошо видимый' (см. стр. 276); *kur* 'нетронутый, целинный; запасной, резервный' (см. стр. 135); *mō [yoralīg]* 'невезучий, несчастный' (см. стр. 236); *tugur* 'тупой' (см. стр. 69); *narīn* 'сложный' (см. стр. 268); *xōzun* 'пустой, бессодержательный; непитательный' (см. стр. 319); *xovar* 'редкий' (см. стр. 94); *serīn* 'прохладный, прохлада' (см. стр. 191); *solun* 'интерсный, увлекательный' (см. стр. 358); *sūrgeu* 'довольный, значительный; довольно хороший' (см. стр. 422); *širīn* 'суровый, строгий' (см. стр. 241); *tārī* 'неважный, плоховатый; скупой (напр. об освещении)' (см. стр. 240); *tergīn* 'отличный, исключительный, выдающийся' (см. стр. 191); *ууан* 'мягкий (о металле)' (см. стр. 273).

### Качества, связанные с временем

*balar* 'древний, доисторический, первобытный' (см. стр. 245); *dačī* 'горячий, страдный (о времени)' (см. стр. 190); *dürgen* 'быстрый, скорый' (см. стр. 337); *ečis* 'конечный, дальнейший' (см. стр. 180); *xōčun* 'старый' (см. стр. 235); *xurtun* 'скорострельный (о ружье)' (см. стр. 415); *oray* 'поздний' (см. стр. 100); *tür* 'временный' (см. стр. 138).

### Относительные признаки

*čin'gine* 'настоящий, подлинный' (см. стр. 174); *čugula* 'важный, актуальный' (см. стр. 167); *kol* 'основной, главный, ведущий' (см. стр. 279); *mōñ* 'оптовый; сосредоточенный, скученный' (см. стр. 212); *neptergey* 'распространённый' (см. стр. 396); *nīti* 'общий; общественный; валовой' (см. стр. 163).

### Обозначение направлений

*barīn* 'западный' (см. стр. 238); *čōn* 'восточный' (см. стр. 237).

### Физические и телесные качества людей и животных

*bezerek* 'недостаточный; родившийся преждевременно, недоношенный' (см. стр. 245); *čalī* 'молодой, юный' (см. стр. 30); *čūdek* 'грязный, нечистоплотный; противный, отвратительный, некрасивый, гадкий; пошлый' (см. стр. 257); *dudū* 'дефективный, ненормальный, недоразвитый, уродливый, недоношенный (о людях и животных)' (см. стр. 312); *dūley* 'глухой' (см. стр. 62); *ider* 'самый молодой' (см. стр. 258); *inak* 'любимый (человек)' (см. стр. 138); *irzagar* 'неровный (о зубах); приоткрытый; худой, тощий, похудевший' (см. стр. 74); *kalčā* 'бешеный, сумашедший; крайне наглый, крайне разнузданный, дурашливый, озорной' (см. стр. 187); *kalčan* ~ *kilčañ* 'лысый, плешивый' (см. стр. 409); *kečžē* 'сильный, способный, умелый; трудный, сложный, суровый' (см. стр. 189); *koñzagar* 'с горбинкой, горбатый, орлиный (о носе)' (см. стр. 74); *kūder* 'коренастый' (см. стр. 258); *öndür* 'высокий, великий' (см. стр. 376); *sogur* 'слепой' (см. стр. 282); *solagay* 'левша' (см. стр. 44); *sula* 'слабый, бессильный, вялый, вольный' (см. стр. 265); *suway* 'яловый (о домашних животных)' (см. стр. 309); *šaldañ* 'голый, без штанов; перен. бедный, нищий' (см. стр. 297); *šorugur* 'маленький, вытянутый (о рта, губах)' (см. стр. 354); *yadamik* 'бедный, нищий, испытывающий нужду' (см. стр. 153); *yadī* 'бедный, неимущий, бедно; бедняцкий' (см. стр. 240).

### Характерные черты людей и животных

*bardam* 'дерзкий, грубый; чванливый, кичливый, зазнавшийся, самонадеянный; горячий, вспыльчивый' (см. стр. 108); *būdūlūk* 'примитивный, отсталый, тёмный, невежественный; грубый, вульгарный' (см. стр. 226); *ča'lgā* 'ленивый, пассивный, инертный; лентяй, лодырь' (см. стр. 186); *čečen* 'красноречивый; меткий' (см. стр. 66); *čörū* 'упрямый' (см. стр. 209); *dāmay* 'медлительный, спокойный' (см. стр. 214); *doškun* 'свирепый, суровый, жестокий; дикий, строптивый, норовистый, необузданный' (см. стр. 91); *dorūn* 'довольно хороший, приличный' (см. стр. 82); *elēr* 'трезвый' (см. стр. 187); *ergim* 'дорогой, милый; уважаемый, почётный' (см. стр. 250); *ergī* 'рассеянный' (см. стр. 192); *ezērgек* 'агрессивный; тиранический, деспотический' (см. стр. 165); *kargis* 'тиран, деспот, мучитель, изверг; реакционер' (см. стр. 265); *karži* 'жестокий, беспощадный, безжалостный; грубый, злой, свирепый' (см. стр. 389); *koya* 'модный, нарядный, шикарный' (см. стр. 353); *kūrumču* 'проклятый, ненавистный, презренный; ханжа, лицемер' (см. стр. 201); *kulugur* 'плут; удалец, ухарь' (см. стр. 48); *xaram* 'скупой' (см. стр. 78); *xeder* 'грубый, упрямый' (см. стр. 85); *xoptak* 'прожорливый; жадный, алчный' (см. стр. 396); *xūrmak* 'лживый, шарлатанский; одурманивающий' (см. стр. 379); *xunuk* 'печальный, грустный, тоскующий' (см. стр. 351); *xuvurgay* 'невезучий, несчастный' (см. стр. 171); *melegey* 'глупец, дурак' (см. стр. 359); ср. *menēkey* 'дурачок, глупыш' (см. стр. 166); *mergen* 'меткий; мастерской; мудрый, гениальный; прозорливый' (см. стр. 248); *tuñgak* 'впечатлительный, обидчивый' (см. стр. 395); *otak* 'весёлый; бодрый, живой, резвый' (см. стр. 92); *sayīrgak* 'кичливый' (см. стр. 394); *sa'kpay* 'беспутный, непутёвый' (см. стр. 418); *sa'lgā* 'халатный' (см. стр. 95); *sergek*

‘бодрствующий; чуткий; бодрый, живой, трезвый’ (см. стр. 372); *sergeleñ* ‘очень бодрый’ (см. стр. 114); *sonūrgak* ‘любопытный, отличающийся любопытством; быстро поддающийся увлечению, увлекающийся’ (см. стр. 178); *šever* ‘искусный, чистый, опрятный’ (см. стр. 283); *šovā* ‘бойкий, живой, проворный, юркий, подвижный’ (см. стр. 229); *šudurgū* ‘настойчивый, упорный, напористый; старательный; деловой’ (см. стр. 267); *tenek* ‘баловник, шалун, озорник; дурак’ (см. стр. 330); *uran* ‘искусной, мастерской’ (см. стр. 27); *ууан* ‘слабый, нетвёрдый, неустойчивый (о характере человека); печальный, заунывный; сентиментальный’ (см. стр. 273).

## Глаголы

### Переходные глаголы

*alagada-* ‘сильно бить, глушить; давать пощёчину’ (см. стр. 275); *amala-* ‘обещать, сулить’ (см. стр. 108); *amza-* ‘отведывать, пробовать (на вкус); пригубить’ (см. стр. 387); *azira-* ‘кормить, питать; воспитывать; приучивать’ (см. стр. 150); *badila-* ‘голосовать, утверждать, регистрировать’ (см. стр. 159); *bayisā-* ‘допрашивать, вести дознание’ (см. стр. 356); *bilā-* ‘отбирать силой, отнимать’ (см. стр. 158); *bürütke-* ‘регистрировать; заполнять, производить опись’ (см. стр. 175); *būʿzēle-* ‘окружать, осаждать, блокировать’ (см. стр. 118); *čagī-* ‘заказывать, давать заявку’ (см. стр. 143); *čagīr-* ‘покорять, подчинять; властвовать; управлять’ (см. стр. 373); *čayā-* ‘творить, создавать’ (см. стр. 304); *čuru-* ‘рисовать, изображать, писать картину’ (см. стр. 168); *čüdü-* ‘веровать, верить’ (см. стр. 175); *dōs-* ‘оканчивать, заканчивать, завершать’ (см. стр. 234); *doramčila-* ‘оскорблять, унижать; глумить, кошунствовать’ (см. стр. 405); *duzala-* ‘помогать, оказывать помощь’ (см. стр. 439); *edile-* ‘пользоваться, употреблять, владеть; носить (одежду); эксплуатировать’ (см. стр. 103); *iletke-* ‘делать доклад, выступать с докладом; сообщать, докладывать, рапортовать’ (см. стр. 401); *kadagala-* ‘хранить, беречь, оберегать’ (см. стр. 67); *kamgala-* ‘защищать, оборонять; заступать за кого-что-либо; страховать, застраховать; беречь, оберегать, охранять’ (см. стр. 432); *kazī-* ‘вычитать, отнимать; отчислять, убавлять, уменьшать; лишать, удалять’ (см. стр. 68); *kīrgī-* ‘стричь (волосы или шерсть); грызть; истреблять’ (см. стр. 151); *konči-* ‘обманывать, обсчитывать, обмеривать, обвешивать’ (см. стр. 233); *kūset-* ‘выполнять, исполнять’ (см. стр. 356); *xār-* ‘жарить, поджаривать; жечь, обжигать’ (см. стр. 63); *xag-* ‘закрывать, затворять’ (см. стр. 214); *xara-* ‘смотреть сверху через что-либо; обозревать местность’ (см. стр. 186, 186); *xaragalza-* ‘надзирать, присматривать; курировать’ (см. стр. 73); *xetčē-* ‘мерить, отмеривать; измерять’ (см. стр. 360); *xevile-* ‘уст. издавать, печатать (в типографии)’ (см. стр. 85); *xīdī-* ‘истреблять, уничтожать’ (см. стр. 258); *xīna-* ‘проверять, контролировать; ревизовать’ (см. стр. 41); *xolu-* ‘смешивать, разводить; перемешивать; тусовать (игральные карты); браковать; быть разборчивым’ (см. стр. 32); *xürēle-* ‘окружать, обступать’ (см. стр. 206); *nege-* ‘требовать’ (см. стр. 324); *neme-* ‘дополнять, прибавлять, добавлять’ (см. стр. 125); *nugu-* ‘мять, массировать; месить’ (см. стр. 168); *öršē-* ‘миловать, щадить, прощать’ (см. стр. 233); *solu-* ‘обменять, сменять, менять; переменить; подменять; шахм. рокировать; жонглировать’ (см. стр. 169); *soŋgi-* ‘избирать, выбирать (голосованием)’ (см. стр. 112); *šēžile-* ‘зубрить; выучивать (заучивать) наизусть’ (см. стр. 126); *šīgā-* ‘целиться, нацеливаться, наводить на цель, метиться’ (см. стр. 64); *šilga-* ‘экзаменовать; испытывать, проверять’ (см. стр. 141); *šili-* ‘выбирать, отбирать, подбирать’ (см. стр. 127); *šilī-* ‘отделять мясо от костей; резать мясо’ (см. стр. 184); *šime-* ‘украшать; декоративировать; иллюминировать’ (см. стр. 115); *šinčile-* ‘исследовать, изучать’ (см. стр. 127); *šipši-* ‘уст. заклинать, заговаривать; напутствовать, ворожа на лопатке мелкого скота’ (см. стр. 401); *tār-* ‘стричь, подстригать; подгонять; прилаживать; подпиливать, подтёсывать, отделять’

(см. стр. 64); *tō-* ‘обращать внимание, принимать во внимание, считаться, слушаться’ (см. стр. 210); *tomuyla-* ‘назначать’ (см. стр. 181); *torga-* ‘штрафовать’ (см. стр. 186); *tölevile-* ‘составлять проект, проектировать, намечать, предусматривать’ (см. стр. 118); *utku-* ‘идти встречать’ (см. стр. 124, 124); *üde-* ‘проводить; сопровождать, аккомпанировать’ (см. стр. 107); *üre-* ‘ломать, разрушать; портить; нарушать, расстраивать’ (см. стр. 107)

## Непереходные глаголы

### Глаголы движения

*damčī-* ‘передаваться; переходить, передвигаться’ (см. стр. 405); *demiseš-* ‘бороться’ (см. стр. 356); *devi-* ‘плясать в национальной борьбе’ (см. стр. 308); *xorgada-* ‘укрываться, скрываться, находить убежище (*приют*)’ (см. стр. 374); *xödel-* ‘двигаться, действовать’ (см. стр. 86); *mōrla-* ‘пожаловать’ (см. стр. 155); *öndey-* ‘приподниматься’ (см. стр. 106); *sāda-* ‘запоздать, задержаться, промедлить, замешкаться’ (см. стр. 312); *so<sup>6</sup>ksa-* ‘переставать, останавливаться, прекращаться’ (см. стр. 97); *selgüste-* ‘прогуливаться, прохаживаться’ (см. стр. 243); *talīy-* ‘удаляться на большое расстояние; скрываться из виду, становиться невидным’ (см. стр. 31).

### Глаголы состояния

*amīra-* ‘успокаиваться, утешаться; радоваться, веселиться’ (см. стр. 248); *boda-* ‘думать, раздумывать, мыслить; предполагать; решать; учитывать, иметь в виду’ (см. стр. 245); *bolbāzīra-* ‘развиваться, совершенствоваться’ (см. стр. 367); *būra-* ‘терпеть крах (*банкротство*), провалиться, банкротиться’ (см. стр. 201); *čörü-* ‘упрямствовать; противоречить, возражать; не хотеть идти (*о лошади*)’ (см. стр. 378); *da<sup>6</sup>dagalza-* ‘сомневаться; воздерживаться’ (см. стр. 72); *eremelze-* ‘желать, хотеть; надеяться’ (см. стр. 72); *kažīda-* ‘соболезновать кому-либо; переживать *горе, утрату*, скорбеть’ (см. стр. 432); *mandī-* ‘расцветать, расти; здравствовать, развиваться’ (см. стр. 159); *namda-* ‘утихать, успокаиваться; униматься, ослабевать, переставать’ (см. стр. 268); *nayta-* ‘высок. возлагать надежды, надеяться’ (см. стр. 355); *neptere-* ‘распространяться, внедряться, пропагандироваться’ (см. стр. 396); *noyurza-* ‘*фольк.* блаженствовать’ (см. стр. 287); *samīra-* ‘приходить в расстройство, быть дезорганизованным; свирепствовать (*напр. о кризисе*); развращаться’ (см. стр. 432); *setki-* ‘мыслить, размышлять; симпатизировать, относиться благожелательно (*доброжелательно к кому-либо*)’ (см. стр. 402); *tāla-* ‘наслаждаться, испытывать удовольствие; испытывать приятное ощущение’ (см. стр. 252); *uyara-* ‘печалиться, унывать, падать духом, тосковать’ (см. стр. 443).

### Глаголы физиологических действий

*aldagda-* ‘обозначаться, ошибаться, совершать оплошность’ (см. стр. 377); *amīdira-* ‘жить, существовать’ (см. стр. 142); *čoži-* ‘встрепенуться, вздрогнуть’ (см. стр. 313); *ende-* ‘обозначаться, ошибаться; погибать’ (см. стр. 188); *idēle-* ‘объедаться чем-либо, переедать’ (см. стр. 222); *kogara-* ‘потерять, понести утрату, пострадать’ (см. стр. 147); *mōra-* ‘падать в обморок, терять сознание’ (см. стр. 442); *orza-* ‘выдаваться, выступать (*о скулах*)’ (см. стр. 388); *ōdele-* ‘улучшаться; исправляться; поправляться’ (см. стр. 210); *šīda-* ‘мочь; переносить, терпеть’ (см. стр. 140); *šīrbay-* ‘стараться, напрягать силы’ (см. стр. 411); *tōre-* ‘заблуждаться, ошибаться; теряться, смущаться; дуреть, глупеть’ (см. стр. 211); *yarī-* ‘сказать, говорить, повествовать’ (см. стр. 285).

### Изменение исконного лексического значения

1. В некоторых случаях тувинские слова при заимствовании монгольских слов, или полностью изменили лексическое значение, или сохранив значение, приобрели дополнительное. Таких слов немного, но они достойны особого внимания.

тув. *avīyās* 'двуличность, притворство, лукавство, лицемерие, фальш' (см. стр. 307) ← монг.: лит.монг. *abiyas* 'склонность, влечение, страсть к чему-либо, способность, талант, дар';

тув. *budañ* 'недобросовестный, неаккуратный; беспорядочный, сумбурный, хаотичный; запутанный (о помещении)' (см. стр. 294) ← монг.: лит.монг. *budang* 'туман';

тув. *būdēlge* 'летний головной убор из сукна (для защиты от дождя)' (см. стр. 222) ← монг.: лит.монг. *bütügelge* 'покрывало' < *bütüge-* 'покрывать';

тув. *kadar* 'слой жира на рёбрах животных' (см. стр. 352) ← монг.: лит.монг. *gadar* 'внешняя наружная сторона, внешность, наружность; верх на платье';

тув. *kaptagay* 'мир, вселенная' (см. стр. 396) ← монг.: лит.монг. *qabtagai* 'плоский, плоскость';

тув. *xayīrakan* 'уст. рел. почтительное название божества; медведь' (см. стр. 301) ← монг.: лит.монг. *qayirqan* 'достойный любви, сожаления' < *qayir-a* 'милость, расположение, благосклонность; милый, любезный';

тув. *olča* 'перен.разг. пополнение в семье (о только что родившемся ребёнке)' (см. стр. 410) ← монг.: лит.монг. *olja* 'найденное, приобретённое; польза, находка, выигрыш; добыча; счастье, благо';

тув. *salā* 'палец' (см. стр. 216) ← монг.: лит.монг. *salaga* 'ветвь, сук; отрасль; развилина, разветвление';

тув. *sūme* 'совет, рекомендация' (см. стр. 355) ← монг.: лит.монг. *sūbe* 'ушко игольное; скважина; узкий проход, ущелье';

тув. *tarāla-* 'уст. ехать за хлебом, ехать, чтобы достать хлеба' (см. стр. 204) ← монг.: лит.монг. *tariyala-* 'сеять, засеивать, сажать' < *tariya(n)* 'хлеб, жито, жатва; поле, нива' < *tari-* 'сеять, засеивать, садить; обрабатывать поле, пахать'.

2. В двух случаях монгольская форма имеет несколько фонетических вариантов с разными лексическими значениями:

○ тув. *xayīrala-* 'беречь, щадить'; *xayīrla-* 'высок. давать; жаловать, награждать; дарить' <←\* *qayira+la-* [NV 7]

← монг.: лит.монг. *qayirala-* 'любить, быть расположенным, миловать, помиловать, быть милостливым, оказать милость, пожаловать кому-либо что-либо; жалеть, пожалеть, простить' < *qayir-a* 'милость, расположение, благосклонность; милый, любезный';

■ тув. *tarāčī* 'уст. тот, который едет за хлебом; тот, который едет, чтобы достать хлеба'; *tarāčīn* 'крестьянин; земледелец, хлебороб, землепашец'; *tarāži* 'хлебороб' <←\* *tariyačīn* <←\* *tari-GAn+čīn* [VN 10, NN 6]

← монг.: лит.монг. *tariyačī(n)* 'крестьянин, земледелец; хлебороб; пахарь' < *tariya(n)* 'хлеб, жито, жатва; поле, нива' < *tari-* 'сеять, засеивать, садить; обрабатывать поле, пахать'.

## Заключение

Главной задачей моей работы является выделение и рассмотрение монгольских заимствований в тувинском языке. В ходе работы я нашла более 1500 слов, но в диссертации рассматриваю 1318 слов. Найдено большое количество тувинских слов, которые на первый взгляд казалось бы монгольские заимствования, но затем при подробной этимологизации, как выяснилось – общетюркские слова, их я не рассматривала.

Основными причинами проникновения большого количества монгольских слов являются географическое расположение Тувы, исторические и культурные связи. Тува на юге граничит с Монголией, а на востоке с Бурятией. Более 300-лет тувинцы находились под властью монгольских феодалов. В этот период тувинцы приняли их религию – буддизм, что послужило источником проникновения в тувинский язык большого количества буддийских терминов, а также слов, связанных с буддизмом. Основной причиной влияния монгольского языка на тувинцев является тувинско-монгольский билингвизм. Находясь под властью монголов, долгое время тувинцы были обязаны знать монгольский язык, он являлся языком общения с монголами. Кроме того, важен тот факт, что тувинцы до 1930 года не имели собственной тувинской письменности, литературно-письменный язык использовался в качестве официального языка. Не только составление официальных бумаг, делопроизводство, но и собрание устного народного творчества тувинцев записывалось на монгольском литературно-письменном языке. Все эти факты послужили активному влиянию монгольского языка на тувинский.

Главным итогом исследования является то, что мне удалось монгольские заимствования в тувинском языке разбить на *ранний* и *поздний* периоды проникновения. Для решения этой проблемы мной найдены фонетические критерии, которые доказывают отношение тувинских слов к данным периодам. Точный период проникновения указать невозможно, так как тувинский язык имеет релятивную хронологию, поэтому для решения этой проблемы я попыталась использовать лингвистические средства. Кроме этого, встречаются такие тувинские слова, которые не имеют критериев, т.е. полностью совпадают с фонетическими формами монгольских языков.

К раннему периоду относятся такие монгольские заимствования, которые не потерпев монгольские фонетические явления, подвергнувшись собственным правилам тувинского языка или сохранили архаические монгольские формы. Найдены следующие фонетические критерии отношения тувинских заимствований к *раннему* периоду:

1. сохранение монгольского исторического звука *\*-i-* на первом слоге слова, тогда как в современных монгольских языках произошла регрессивная ассимиляция;
2. сохранение дифтонга *\*-ei* на конце слова как в архаичных монгольских формах, тогда как в современных монгольских языках на месте дифтонга образовалась долгая гласная;
3. развитие долгой гласной из комплекса *VG*V, тогда как в современных монгольских языках образовался дифтонг;
4. sporadическое изменение монгольской исторической гласной *\*a* → *i* на разных позициях как это происходит и в собственно-тувинских словах;
5. sporadическое изменение монгольских исторических гласных *\*U* → *I* и *\*i* → *U* на разных позициях как в собственно-тувинских словах;
6. веляризация монгольских исторических палатальных гласных;

7. образование тувинских долгих гласных из комплекса  $*V'CV^2 \rightarrow \bar{V}'$  по первому гласному, как и в общетюркских тувинских словах, тогда как в современных монгольских языках долгота образуется по второму гласному;
8. сохранение исторического монгольского комплекса  $*VGV$ , тогда как в современных монгольских языках произошло стяжение и образовалась долгая гласная;
9. образование тувинских долгих гласных на месте исторического монгольского комплекса  $*VGV$ , тогда как в современных монгольских языках комплекс сохранился и не образовалась долгая гласная;
10. образование конечной тувинской долгой гласной на месте исторической монгольской краткой гласной из-за ударения на конечный слог в тувинском языке;
11. образование тувинских протетических гласных звуков *и-*, *й-* перед историческими монгольскими начальными согласным звуком  $*l-$  и звукосочетанием  $*ya-$  из-за отсутствия данных звуков в собственно-тувинских словах;
12. сохранение монгольского исторического звука  $*č$  в начальной позиции слова и в сочетании с согласным звуком, тогда как в современных монгольских языках он изменился (в халхаском в *с*, в бурятском *s*, в ойратском *ts*);
13. сохранение монгольского исторического начального звука  $*q-$ , тогда как в современных монгольских языках произошла спирализация;
14. изначальное сохранение, а затем закономерное озвончение монгольских исторических звуков  $*VqV$  и  $*Vkv$  в интервокальном положении, тогда как в современных монгольских языках произошла спирализация;
15. оглушение исторического монгольского звука  $*j \rightarrow č$  в начальной позиции слова и в сочетании с согласным звуком, тогда как в современных монгольских языках он изменился (в халхаском в *j*, в бурятском и ойратском в *z*);
16. спирализация исторического монгольского звука  $*VjV \rightarrow VžV$  в интервокальной позиции слова, тогда как в современных монгольских языках он изменился (в халхаском в *j*, в бурятском и ойратском в *z*);
17. изменение исторического монгольского начального звука  $*y- \rightarrow č-$ , как в собственно-тувинских словах;
18. закономерное озвончение исторических монгольских глухих согласных в интервокальном положении:  $*ViV \rightarrow VdV$ ,  $*VčV \rightarrow VžV$ ,  $*VsV \rightarrow VzV$ ,  $*VšV \rightarrow VžV$  как и в собственно-тувинских словах;
19. аспирализация исторического монгольского звука  $*VbV$  в интервокальном положении в  $VvV$  как и в собственно-тувинских словах;
20. закономерное оглушение исторических монгольских звуков на конце слова:  $*-b \rightarrow -p$ ,  $*-d \rightarrow -t$ ,  $*-g \rightarrow -k$ ,  $*-g \rightarrow -k$ , как и в собственно-тувинских словах<sup>814</sup>;
21. спорадическое озвончение исторического монгольского начального звука  $*t- \rightarrow d-$  как и в общетюркских тувинских словах;
22. закономерное изменение исторического монгольского начального звука  $*č- \rightarrow š-$  как и в собственно-тувинских словах;
23. закономерное изменение исторических монгольских начальных звуков  $*g-$ ,  $*g- \rightarrow k-$  и  $x-$  в тувинских словах из-за отсутствия данных начальных звуков  $g-$ ,  $g-$  в общетюркских тувинских словах.

К позднему периоду относятся такие монгольские заимствования, которые не подвергнувшись закономерным тувинским правилам, сохранили исторические монгольские звуки, не подвергнувшись собственно-тувинским правилам или

<sup>814</sup> Нужно отметить, что в современных монгольских языках звонкие согласные звуки на конце слова обычно произносятся с глухотой, но по правилам орфографии на письме употребляют звонкие согласные звуки.

заимствовали формы из современных монгольских языков. Выделены следующие фонетические критерии отношения монгольских слов к *позднему* пласту заимствований:

1. ассимиляция исторического монгольского звука  $*i$  на непервых слогах слова как в халхаском и ойратском языках;
2. изменение исторического монгольского начального звука  $*i \rightarrow yV$ - как в современных монгольских языках;
3. переход исторического монгольского начального звука  $*e \rightarrow \ddot{o}$ - перед гласной  $*\ddot{u}$ - как в халхаском и ойратском языках;
4. изменение исторического монгольского начального звука  $*e \rightarrow \ddot{u}$ - как в бурятском языке;
5. выпадение исторического монгольского конечного гласного в некоторых случаях как в халхаском языке;
6. делабиализация исторического монгольского звука  $*o \rightarrow a$  не на первом слоге как в ойратском языке;
7. образование долгой гласной на месте исторического монгольского дифтонга как в ойратском языке;
8. образование тувинской долгой гласной из комплекса  $*V^1CV^2 \rightarrow \bar{V}^2$  по второму гласному как и в современных монгольских языках;
9. образование вторичной долгой гласной на месте исторической монгольской краткой гласной как и в современных монгольских языках;
10. изменение исторического монгольского звука  $*j \rightarrow z$  в начальной позиции слова и в сочетании с согласным звуком как в современных монгольских языках (в халхаском в  $j$ , в бурятском и ойратском в  $z$ );
11. изменение монгольского звуко сочетания  $*-ngb- \rightarrow -mb-$  в инлауте в словах китайского и тибетского происхождения как и в современных монгольских языках;
12. спонантизация исторических монгольских начальных звуков  $*q- / *k- \rightarrow x$  в начале и середине слова как в современных монгольских языках;
13. изменение исторической монгольской аффрикаты  $*č \rightarrow s$  в начальной позиции слова и в интервокальном положении как в бурятском языке;
14. сохранение исторического монгольского начального звука  $*y$ -, который закономерно должен измениться в  $č$ - как в общетюркских тувинских словах;
15. сохранение монгольского звука  $\ddot{s}$ , образованного из звуко сочетания  $si$  в начальной и интервокальной позиции слова, так как обычно исторический тюркский начальный  $*š$ - переходит в  $č$ - в тувинском языке;
16. сохранение исторического монгольского согласного звука  $*VtV$  в интервокальном положении, тогда как должен закономерно озвончиться как в собственно-тувинских словах;
17. отражение исторического монгольского звука  $*VqV \rightarrow VkV$  в интервокальном положении, тогда как должен закономерно озвончиться в общетюркских словах.

Таким образом, рассматривая поздний пласт монгольских заимствований можно выделить критерии, выделяющие халхасский, ойратский и бурятский пласты. Ниже даются найденные мной критерии, относящие тувинские заимствования в:

*халхасский пласт:*

- а) отсутствие конечного гласного звука в некоторых словах, когда в других монгольских языках звук имеется;
- б) изменение исторического монгольского начального звука  $*e \rightarrow \ddot{o}$ ;
- с) ассимиляция исторического монгольского звука  $*i$  не на первых слогах.

*ойратский пласт:*



- a) делабиализация исторической монгольской краткой гласной \*o и монгольской вторичной долгой гласной ō не на первом слоге;
- b) образование долгой гласной на месте дифтонга;
- c) оглушение монгольского звуко сочетания \*-Gs- → -ks- в середине слова.

*бурятский пласт:*

- a) изменение исторического монгольского начального гласного \*e- → ü-;
- b) изменение исторической монгольской аффрикаты \*č- → s в абсолютном начале слова и интервокальном положении;
- c) переход исторического монгольского начального согласного \*g- → d-;
- d) образование срединного звуко сочетания \*-ng-, отсутствующего в монгольских данных.

Особое место в фонетике тувинского языка занимают сочетания согласных звуков. При заимствовании монгольских слов, тувинские сочетания подвергаются собственным правилам. Так, сонорные звуки (*l, r, m, n, ŋ*) могут сочетаться только со звонкими звуками, поэтому при заимствовании монгольские сонорные звуки с глухими согласными закономерно озвончаются в тувинских словах. Тувинские глухие согласные могут сочетаться только с глухими звуками, поэтому монгольское сочетание звонкого и глухого звуков закономерно оглушается. Монгольское сочетание звонких согласных при заимствовании даёт сочетание глухих согласных звуков в тувинском языке. Таким образом:

сонор.+звонк. → сонор.+звонк.  
 сонор.+глух. → сонор.+звонк.  
 звонк.+глух. → глух.+глух.  
 звонк.+звонк. → звонк.+звонк. или глух.+глух.

Имея самое большее количество монгольских слов, тувинский язык сохранил в себе тюркские архаические черты. При этимологизации тувинских слов найдено большое количество «обратных» заимствований или слов тюркского происхождения, пришедших в тувинский язык через монгольский. Для их различия в тувинском языке от общетюркских слов выделены критерии в фонетике, морфологии и семантике. Как например: ротацизм, ламбдацизм, сохранение гласных звуков на конце слова, монгольский начальный согласный *n-*, принятие монгольского семантического значения, а также монгольская суффиксация. В некоторых случаях тувинский язык имеет сразу 2 формы со схожими лексическими значениями<sup>815</sup>, что объясняется интенсивностью заимствования монгольских слов в тувинский. Кроме того, в тувинской лексике найдены составные слова, когда одно слово тюркского происхождения, а другое – монгольского. Или же встречаются так называемые «гибридные» слова, которые носят в себе и тюркские, и монгольские характерные черты.

Кроме того, я попыталась найти новые этимологии в монгольском языке, которые ещё никем не рассматривались. Своей работой я попыталась доказать на сколько важна этимология монгольских слов. Были случаи, когда в этимологизации монгольских слов и реконструкции древних монгольских форм, помогают тюркские заимствования. Встречаются случаи, когда какая-то монгольская форма отсутствует в современных языках, но встречаются в качестве заимствования, что предполагает наличие этой формы на каком-то этапе времени, но впоследствии исчезнувшая.

<sup>815</sup> Например: тув. *as* 'немного, чуть-чуть' < ст.-тюрк. *āz* 'few, scanty, a little' → монгол. *arai* 'едва, еле, кое-как, чуть, почти, немного' → тув. *aray* 'слегка, чуть-чуть, немножко'; тув. *koškar* (< \**qočqar* < \**qoč*) 'баран-производитель' < ст.-тюрк. *qoč* ~ *qočñār* 'ram' → монгол. *qiča* 'баран-производитель' → тув. *kuža* 'баран-производитель'; тув. *küš* 'сила, энергия' < ст.-тюрк. *küč* ' → монгол. *küčü* 'сила, могущество, крепость, энергия' → тув. *küčü* 'мощь, мощность'.

Важен факт, что в морфологии тувинского языка наличествуют монгольские продуктивные суффиксы, причём встречающиеся не только в словах монгольского происхождения, но и в общетюркских словах. Их немного, в основном они отглагольно-именные: *-l*, *-lGA*, *-ltA*, *-mAl*, *-mAG*, *-mjī*. Также в собственно-тувинских словах встречаются один из самых продуктивных монгольских именных суффиксов *+sUn* и глаголообразовательный суффикс от имени *+rKA-*.

Примечательно, что некоторые монгольские имена существительные перешли в имя числительное, а глагол в имя существительное. Кроме этого, найдены монгольские слова, принявшие тюркский диминутивный суффикс.

В области семантики тувинские заимствования, в основном, сохранили семантическое значение монгольских слов. Однако, встречаются тувинские слова полностью изменившие исконное лексическое значение или приняли дополнительное значение, отсутствующее в монгольских языках.

В итоге нужно отметить, что монгольские слова, пришедшие в тувинский язык, радикально не изменили фонетическую структуру тувинского языка. Так как, заимствуясь, монгольские слова обычно закономерно подвергаются собственно-тувинским правилам. Поведение тувинских звуков, как например: спорадическое изменение тюркской исторической гласной *\*a > i*, изменение тюркского исторического начального *\*y- > č-*, озвончение глухих согласных в интервокальном положении и др., характерно не только для общетюркских слов, но и для монгольских заимствований.

Поэтому, данное исследование важно не только для решения общих проблем тюркологии, но и для монголистики.

## Приложение

### Список монгольских суффиксов, встречающихся в заимствованиях тувинского языка

Ниже даётся список монгольских суффиксов, встречающихся в монгольских заимствованиях тувинского языка. Суффиксы разделены на 5 групп: имяобразовательные суффиксы от имени [NN], отглагольно-именные [VN], глаголообразовательные от имени [NV], глаголообразовательные от глагола [VV] и сложные суффиксы, которые наиболее часто встречаются в монгольском языке [C]. После каждого тувинского рассматриваемого мною слова, в работе при реконструкции в квадратных скобках даётся вид суффикса [NN, VN, NV, VV, C] и номер. Под интересующимся номером можно посмотреть в данном списке функцию, литературу, где рассматривают суффикс и несколько примеров для сравнения. Каждая группа отдельно пронумерована и дана в алфавитном порядке.

#### Имяобразовательные суффиксы от имени [NN]

- 1) *+Ai*: словообразовательный именной суффикс, встречающийся в словах тюркского происхождения (Рамстедт 1957: 182-183). Например: монгол. *türei* (<\**tirei*) 'голенище (*canog*)' ← тюрк. *tiz* 'колени'; монгол. *taulai* 'заяц' ← тюрк. \**tabiṣ*: *tabiṣgan* 'id.', монгол. *arai* 'едва, чуть, почти, около' ← тюрк. *āz* 'мало';
- 2) *+bči*: словообразовательный именной суффикс со значением «прикрытия» какого-либо предмета, орудия действия (GWM §108, Khabtagaeva 2001: 101). Например: *čikibči* 'наушники' < *čikin* 'ухо', *elgebči* 'набрюшник' < *eligen* 'печень', *quruḡubči* 'напёрсток' < *quruḡun* 'палец';
- 3) *+bki*: словообразовательный суффикс, образующий имена прилагательные от имён существительных (GWM §110). Рассматривается как составной из *+b+ki* (Szabó §180). Например: *idebki* 'активный, энергичный' < *ide* 'сила, энергия', *usubki* 'водянистый' < *usun* 'вода';
- 4) *+čA*: словообразовательный именной суффикс (Szabó §165). Например: *qoḡoča* 'маленький ремень' < *qoḡo* 'крючок', *degče* < *deg* 'сразу же, тот час же', в некоторых случаях образует слова от неживых форм: ср. *ongḡoča* 'судно, лодка, корабль' < \**ongḡo*: *ongḡorqai* 'открытый';
- 5) *+čAr*: словообразовательный суффикс с уменьшительно-ласкательным значением (GWM §113; Szabó §192; Khabtagaeva 2001: 116). Например: *bagačar* 'довольно маленький' < *baḡa* 'маленький', *qaračar* 'черноватый' < *qar-a* 'чёрный';
- 6) *+či(n)*: словообразовательный именной суффикс, указывающий на род занятия человека (Рамстедт 1957: 208-210; GWM §114). Например: *qoniči* 'пастух овец' < *qoni(n)* 'овца'; *gereči* 'свидетель' < *ger-e* 'соглашение, договор';
- 7) *+d*: словоизменяющий суффикс множественного числа, образуется после основ, оканчивающихся на согласный *-n*, который впоследствии выпадает (GWM §265). Например: *bayad* 'богачи' < *bayan* 'богач, богатый', *morid* 'лошади' < *morin* 'лошадь', *modod* 'деревья' < *modon* 'дерево';
- 8) *+dA*: словообразовательный суффикс, образующий наречия (GWM §208). Например: с локальным значением: *ende* 'здесь' < *ene* 'это', с временным значением:

- kejiyede* 'всегда' < *kejiy-e* 'когда', с модальным значением: *batuda* 'крепко' < *batu* 'крепкий';
- 9) +*dAi*: словообразовательный именной суффикс с уменьшительно-ласкательным значением (Дондуков 1964: 85; Khabtagaeva 2001: 103, 117). Например: *abağadai* 'дядюшка' < *abağa* 'дядя', *aqadai* 'братец' < *aq-a* 'старший брат', *čağadai* 'Белянка: прозвище домашнего животного белого цвета' < *čağan* 'белый'<sup>816</sup>;
- 10) +*dAG*: словообразовательный именной суффикс. Рассматривается как составной из +*dA*+*G* (Szabó §168). Например: *qaramdag* 'жадный' < *qaram* 'жадность' (< *qara* 'смотреть'), *qonggildag* 'просторный, широкий' < *qonggil* 'дупло, отверстие';
- 11) +*dU*: словообразовательный суффикс, образующий имена от наречий места (GWM §183). Например: *degedü* 'верхний' < \**dege*: ср. *deger-e* 'наверху', *dooradu* 'нижний' < *door-a* 'внизу', *gadağadu* 'внешний, заграничный' < *gadağa* 'вне';
- 12) +*dU*: словообразовательный суффикс, образующий имена прилагательные с качественным значением (GWM §117). Например: *amidu* 'живой' < *ami(n)* 'жизнь', *dumdadu* 'центральный' < *dumda* 'середина';
- 13) +*G*: словообразовательный суффикс, образующий чаще всего имена прилагательные от имени прилагательного (Szabó §156; Khabtagaeva 2001: 103-104). Например: *boğoniğ* < *boğoni* 'короткий', *jijig* < *jiji* 'маленький', *ölüg* < *öli* 'голодный';
- 14) +*GAčAi*: словообразовательный именной суффикс, образующий названия животных и растений (Дондуков 1964: 25; Рассадин 1999: 67; Khabtagaeva 2001: 107). Рамстедт (1957: 192) рассматривает как составной суффикс, где +*čAi* имеет уменьшительно-ласкательное значение. Например: *qariyačai* 'ласточка' (< \**qarağačai*) < *qar-a* 'чёрный', ср. бурят. *xüürōsgei* 'пустельга' < *xüürō* 'пила';
- 15) +*GAi*: словообразовательный именной суффикс, образующий имена прилагательные с качественным значением от неживых форм-основ. Ошибочно суффикс Поппе указывает как отглагольно-именной, который скорее всего другой суффикс –*KAi*, он действительно отглагольно-именной (GWM §148). Например: *qabtagai* 'плоский' < \**qabta*: ср. *qabtasun* 'папка', *qaĵagai* 'кривой' < \**qaĵa*: ср. *qaĵayu-* 'кривиться, быть кривым', *keltegei* 'косой, кривой' < \**kelte*: ср. *kelteyi-* 'коситься';
- 16) +*GAi*: фонетический вариант суффикса +*KAi*. См. NN 27;
- 17) +*GAl*: словообразовательный непродуктивный суффикс, указывающий на оттенки цветовых окрасок (Khabtagaeva 2001: 149). Например: *sirgal* 'соловый, палевый' < *sir-a* 'жёлтый';
- 18) +*GAn*: один из наиболее продуктивных и древних словообразовательных суффиксов, образующий имена существительные (Porre 1927b: 116; Szabó §157; Khabtagaeva 2001: 99). Суффикс раннего характера, что подтверждают некоторые монгольские слова. Например, названия цвета: *čağan* 'белый' < \**ča*: ср. *časun* 'снег',

<sup>816</sup> Встречается в «Сокровенном сказании монголов» с другой функцией. Здесь суффикс указывает на отношение мужчины к какому-либо племени, например: *borĵigidai* 'мужчина, относящийся к племени *Borĵigin*', *uriangqadai* 'мужчина, относящийся к племени *Uriangqai*' в сравнении с женским суффиксом +*jin*: *mongqoljin* 'женщина, относящаяся к племени *Mongqol*'.

- ulağan* 'красный' < \**ula*: ср. *ulayi*- 'краснеть', или названия монгольских чисел: *nigen* '1'; *jirgügan* '6' (< \**jir* '2' х \**gu* '3' + *GAN*) и т.д.;
- 19) +*GAN*: словообразовательный продуктивный суффикс, образующий названия животных и растений (Рамстедт 1957: 195; GWM §119; Poppe 1981: 384-385; Khabtagaeva 2001: 104-107). Например: *qulağana* 'мышь' < *qula* 'серый', *altağana* 'золотарник' < *altan* 'золото', *ulağana* 'красная смородина' < \**ula*: ср. *ulağan* 'красный';
- 20) +*Gar*: словообразовательный именной суффикс, образующий имена прилагательные с качественным значением от неживых форм-основ (GWM §150). Например: *bujiğir* (< \**bujağar*) 'кудрявый' < \**bujağa*: ср. *bujağayi*- 'кудрявиться', *gonjağar* 'овальный' < \**gonja*: ср. *gonjai*- 'быть овальным, продолговатым', *qabtağar* 'плоский' < \**qabta*: ср. *qabtayi*- 'быть плоским';
- 21) +*Gar*: словообразовательный суффикс, образующий наречия со значением образа действия, Поппе отмечает как старый вариант орудного падежа (GWM §210). Например: *busuğar* 'другим способом' < *busu* 'другой', *gagčağar* 'только, исключительно' < *gagča* 'одинокий, один', *yosuğar* 'по правилу, обычно' < *yosun* 'обычай, правило';
- 22) +*GUr*: фонетический вариант суффикса +*Gar*;
- 23) +*iyAn*: словоизменятельный суффикс возвратного притяжания (GWM §306). Например: *gar-iyar* 'его руку' < *gar* 'рука', *ger-iyen* 'его дом' < *ger* 'дом';
- 24) +*iyAr*: словообразовательный суффикс, образующий наречия со значением образа действия, старый вариант орудного падежа (GWM §210). Например: *keb-iyer* 'по-старому' < *keb* 'форма, шаблон', *jüg-iyer* 'просто так' (← по направлению) < *jüg* 'направление'. Ср. +*Gar*;
- 25) +*jī*: имяобразующий суффикс, исконно относится к местному падежу \*+*di* < +*du* (Szabó §154; Рамстедт 1957: 200). Например: *dotogaḷi* 'брюки, штаны' < \**doto*: ср. *dotor-a* 'внутри', *degeḷi* 'лучший кусок' < \**dege*: ср. *deger-e* 'наверху';
- 26) +*jīn*: продуктивный словообразовательный именной суффикс, образующий названия самок домашних животных (GWM §125; Санжеев 1941: 71; Hambis 1945: 7). Например: *gunajīn* '3-летняя самка' < *gunan* '3-летний самец' (< \**gu*: ср. *gurban* '3'), *döneḷin* '4-летняя самка' < *dönen* '4-летний самец' (< \**dö*: ср. *dörben* '4');
- 27) +*KAi*: словообразовательный именной суффикс с уменьшительно-ласкательным значением (Ramstedt 1952: §98; GWM §123; Khabtagaeva 2001: 117; Орловская 1961: 86; Дондуков 1964: 84). Рассматривается как составной суффикс: +*KA*+*yi* (Szabó §172; Hambis 1945: 7). Например: *balarqai* 'темноватый' < *balar* 'тёмный', *qongqorqai* 'неровный' < *qongqor* 'яма';
- 28) +*KAn*: словообразовательный именной суффикс с уменьшительно-ласкательным значением (GWM §124; Ramstedt 1952: §99). Например: *qaraqan* 'чёрненький' < *qara*-а 'чёрный', *keiken* 'девочка, дочь' < *kei* 'мальчик, сын', *gagčaqan* 'единственный, одинокий' < *gagča* 'единственный';
- 29) +*ki*: словообразовательный суффикс, образующий имена прилагательные (GWM §184). Например: *endeki* 'здешний' < *ende* 'здесь' (< *ene* 'это'), *egüdeki* 'настоящий' < *egüde* 'сейчас', *törelki* 'родственный' < *törel* 'родственник' (< *töre*- 'родить(ся)');

- 30) *+l*: непродуктивный словообразовательный именной суффикс (Szabó §160). Например: *gobil* 'невысокий, низкий (о месте)' < *gobi* 'степь', *sabal* 'чашка' < *saba* 'посуда';
- 31) *+lAi*: непродуктивный словообразовательный суффикс, образующий названия частей тела от неживых форм (Рамстедт 1957: 197-198). Например: *qondolai* 'крестец, задняя часть тела', *čaqalai* 'сухая, затвердевшая кожа; лишай', *manglai* 'лоб', *tanglai* 'нёбо';
- 32) *+lAng*: словообразовательный суффикс, образующий названия животных с указанием их возраста (Рамстедт 1957: 202-203; GWM §126; Khabtagaeva 2001: 111). Например: *sidüleng* '3-годовалое домашнее животное' < *sidün* 'зуб', *soyogalang* '5-летнее домашнее животное' < *soyoğ-a* 'клык';
- 33) *+lAng*: словообразовательный суффикс с собирательно-обобщающим значением (GWM §126). Например: *tariyalang* 'пашня, поле, нива' < *tariya(n)* 'хлеб, зерно';
- 34) *+liG*: словообразовательный именной суффикс, указывающий на изобилие, наличие чего-либо (GWM §127). Например: *bayalig* 'богатый, полный богатства' < *bayan* 'богатый', *čečeglig* 'место, полное цветов; парк' < *čečeg* 'цветок', *miqalig* 'дородный, мясистый' < *miqan* 'мясо'. Суффикс очень продуктивен в тувинском языке (ГТЯ 192). В монгольский язык заимствован из тюркского (Erdal 1991: 139);
- 35) *+ljin*: словообразовательный суффикс, образующий названия геометрических фигур от цифр (GWM §128). Например: *gurbaljin* 'треугольник' < *gurban* '3', *dörbeljin* 'четырёхугольник' < *dörben* '4';
- 36) *+ltUr* ~ *+ltAr*: словообразовательный именной суффикс, фонетический вариант *+btUr*, который образует имена прилагательные, указывающие на оттенки цвета (GWM §111; Khabtagaeva 2001: 146-147). Например: *qaraltar* ~ *qaltar* 'светло-гнедой (о лошади)' < *qar-a* 'чёрный';
- 37) *+mAG*: словообразовательный суффикс с уменьшительно-ласкательным значением (GWM §130; Szabó §176; Khabtagaeva 2001: 119-120). Например: *nağurtağ* 'маленькое озеро' < *nağur* 'озеро', *qaramağ* 'черноватый' < *qar-a* 'чёрный';
- 38) *+mji*: словообразовательный именной суффикс, рассматривается как составной из *+m+ji* (Szabó §177). Например: *baqamji* 'приятность' < *baqa* 'восхищение, радость', *doramji* 'унижение' < *dora* 'внизу';
- 39) *+ng*: непродуктивный словообразовательный суффикс, образующий имена прилагательные от неживых форм. Например: *köbeng* 'вата, ватный' < \**köb*: ср. *köbdü* 'мох', *šaldang* 'голый' < \**šalda*: ср. *šaldağan* 'id.';
- 40) *+ngGXi*: словообразовательный именной суффикс (GWM §133). Например: *qaranggui* 'тёмный, темно' < *qar-a* 'чёрный';
- 41) *+ngkir* ~ *+nggir*: словообразовательный суффикс, образующий имена прилагательные от неживых форм (Khabtagaeva 2001: 129). Например: *čangkir* 'белый, беловатый' < \**ča*: ср. *čagan* 'белый', *ulanggir* 'красноватый' < \**ula*: ср. *ulagan* 'красный';
- 42) *+nUd*: словообразовательный именной суффикс, употребляемый в названии цветовых окрасок (Khabtagaeva 2001: 99, 143). Например: *qaranud* 'чепрачный шакал' < *qar-a* 'чёрный', *siranud* 'шакал' < *sir-a* 'жёлтый', *čaganud* 'название монгольского племени' < *čagan* 'белый';

- 43) *+r*: непродуктивный словообразовательный именной суффикс, чаще всего образуемый от неживых форм (Szabó §161). Например: *gadar* 'внешний покров чего-либо' < \**gada*: ср. *gadaḡa* 'вне чего-либо'; *öndür* 'высокий' < \**öndü*: ср. *öndüyi* 'приподниматься';
- 44) *+rA*: словообразовательный суффикс, образующий наречия места, где изначально *+A* суффикс дательного падежа (GWM §214). Например: *door-a* 'внизу' < \**do*: ср. *dogoḡsi* 'внутри', *deger-e* 'наверху' < \**dege*: ср. *degedü* 'верхний', *dotor-a* 'внутри' < \**doto*: ср. *dotogsi* 'внутри';
- 45) *+rA*: непродуктивный словообразовательный суффикс, образуемый от неживых форм-основ. Например: *ger-e* 'свет' < \**ge*: ср. *gegen* 'свет, рассвет, заря';
- 46) *+rAG*: непродуктивный словообразовательный суффикс, образующий имена от неживых форм. Например: *tongḡoraḡ* 'складной нож' < \**tonggo*: ср. *tongḡoyi* 'наклоняться';
- 47) *+s*: словоизменяющий суффикс множественного числа, образуемый после основ, оканчивающихся на гласные и дифтонги (GWM §264). Например: *emes* 'женщины' < *em-e* 'женщина', *üges* 'слова' < *üge* 'слово', *noḡas* 'собаки' < *noḡai* 'собака';
- 48) *+sAr*: словообразовательный именной суффикс (Szabó §189). Например: *am(a)sar* 'отверстие, горлышко (сосуда, посуды)' < *aman* 'рот, уста', *ḡabsar* 'щель, промежуток' < *ḡab* 'свободное время'<sup>817</sup>;
- 49) *+sUn*: продуктивный словообразовательный суффикс с обобщающим значением, служит для подчёркивания конкретности значения слова (Ramstedt 1952: §107; GWM §137; Khabtagaeva 2001: 114). Например: *aduḡusun* 'животное' < *aduḡun* 'табун', *üresün* 'зерно, семя' < *ür-e* 'id.';
- 50) *+tA*: словообразовательный именной суффикс, образующий наречия (GWM §217). Например: лит.монг. *ḡoriguta* 'специально, намеренно' < *ḡorigu* 'намеренный'; лит.монг. *genedte* 'вдруг' < \**gened*;
- 51) *+tAn*: словообразовательный суффикс с коллективным множественным значением (GWM §139). Например: *ariyatan* 'хищник, хищные звери' < *ariy-a* ~ *araḡ-a* 'клык', *oyutan* 'студент, интеллигенция' < *oyun* 'ум, разум';
- 52) *+tAi*, *+tU*: словообразовательный суффикс, образующий имена прилагательные со значением обладания чего-либо женским или мужским лицом (Hambis 1945: 1). Например: *moritu* 'мужчина-всадник', *moritai* 'женщина-всадник' < *morin* 'лошадь', *[arban] nasutu* '10-летний мальчик', *[arban] nasutai* '10-летняя девочка' < *nasun* 'возраст'. В современных монгольских языках различительная функция суффикса мужского и женского лиц чаще всего отсутствует.

### Отглагольно-именные суффиксы [VN]

- 1) *-bUri*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс, указывающий на процессы или цели действия (GWM §141; Szabó §151). Например: *aburi* 'спасение' < *a-* 'быть, существовать', *kötelbüri* 'руководство' < *kötel-* 'вести, управлять', *üiledbüri* 'завод, производство' < *üiled-* 'делать, производить' (< *üyile* 'дело');

<sup>817</sup> Суффикс не относится к другому монгольскому суффиксу *+sAr* (ср. *keüser* 'бесплодная (о женщине)' < *keü* 'сын') со значением 'отсутствия, неимения' (GWM §136), который скорее всего происходит от тюркского суффикса *+siz*, подвергнувшись ротацизму (Щербак 1997: 213).

- 2) –*čA*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс, выражающий *или* завершенность действия, *или* его конкретный результат (Porre 1927b: 100; GWM §142; Рамстедт 1957: 118-119). Например: *jaruča* ‘слуга’ < *jaru-* ‘использовать для услуг, распоряжаться’, *yabuča* ‘ход, процесс’ < *yabu-* ‘идти, ходить’;
- 3) –*čAG*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс (Porre 1927b: 93; Szabó §150). Например: *bömbörčeg* ‘шар, глобус’ < *bömbör-* ‘быть круглым’, *delbeyičeg* ‘что-либо широкое’ < *delbeyi-* ‘быть широким, мешковатым’, *kögerčeg* ‘старый кумыс, смешанный со свежим коровьим молоком’ < *köger-* ‘пениться, кипеть (*о* молоке, кумысе)’;
- 4) –*dAG*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс со значением образа действия (GWM §358; Szabó §122). Например: *yabudağ* ‘приходящий человек’ < *yabu-* ‘ходить’, *jasadağ* ‘поддельный, ложный’ < *jas-* ‘исправлять, поправлять’;
- 5) –*dAl*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с абстрактным *или* результативным значением (GWM §143; Szabó §124). Например: *bayidal* ‘состояние, положение’ < *bayi-* ‘быть’, *yabudal* ‘походка; дело, занятие’ < *yabu-* ‘идти, ходить’;
- 6) –*dUn*: словообразовательный отглагольный суффикс, образующий имена существительные, связанные с физиологией человека (GWM §145). Например: *iniyedün* ‘смех’ < *iniye-* ‘смеяться’, *qaniyadun* ‘кашель’ < *qaniya-* ‘кашлять’;
- 7) –*G*: продуктивный словообразовательный отглагольно-именной суффикс с результативным значением (GWM §146). Заимствован из тюркского языка (Рамстедт 1957: 128-129; Erdal 1991: 172). Например: *jorig* ‘стремление’ < *jori-* ‘стремиться’, *büjig* ‘танец’ < *büji-* ‘танцевать’;
- 8) –*GA*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс, Nomen Imperfecti (GWM §362). Например: *daruga* ‘начальник’ < *daru-* ‘давить’, *yabuğa* ‘идуший человек’ < *yabu-* ‘идти, ходить’, *kelege* ‘тот, кто уже сказал’ < *kele-* ‘говорить’;
- 9) –*GAi*: фонетический вариант суффикса –*KAi*. См. VN 21;
- 10) –*GAn*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с результативным *или* с качественным значением (GWM §149; Szabó §106). Например: *idegen* ‘еда’ < *ide-* ‘кушать, есть’, *udağan* ‘медленный, долгий (*о* времени)’ < *uda-* ‘медлить’, *utağan* ‘дым’ < *uta-* ‘дымить’;
- 11) –*GAr*: непродуктивный словообразовательный отглагольно-именной суффикс. Например: *üliger* ‘пример, образец’ < *üli-* ‘сравнивать’;
- 12) –*GAUn*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс, образующий имена существительные-предметы, носящие функцию глаголов (GWM §151). Например: *nökögesün* ‘заплата’ < *nökö-* ‘нашивать заплатку’, *qadağasun* ‘гвоздь’ < *qada-* ‘заколачивать’;
- 13) –*Gči*: словообразовательный суффикс, указывающий на род занятия и профессию человека (GWM §356). Например: *orčigulugči* ‘переводчик’ < *orčigul-* ‘переводить’, *surugči* ‘ученик’ < *sur-* ‘учиться’;
- 14) –*GsAn*: словоизменяющий суффикс, окончание перфектного глагола прошедшего времени (GWM §364)<sup>818</sup>. В некоторых случаях играет роль имени прилагательного.

<sup>818</sup> Суффикс заимствован в киргизском языке, ср. *körmöksön* (< тюрк. \**kör-mA-*, монг. –*GsAn*) ‘не видящий, представляющийся невидящим’ (Рамстедт 1957: 121).



Например: *barağsan* 'погибший, закончившийся' → бедный, достойный сожаления' < *bara-* 'погибнуть, кончаться', *yabuğsan* 'ушедший' < *yabu-* 'ходить, идти';

- 15) –*GU*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с качественно-результативным значением (GWM §152). Например: *qatağu* 'твёрдый' < *qata-* 'твердеть', *qarigu* 'ответ' < *qari-* 'отвечать', *ülegü* 'лишний' < *üle-* 'оставаться';
- 16) –*GUL*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс, указывающий на род занятия и профессию человека (GWM §153). Например: *managül* 'охранник' < *mana-* 'охранять', *jasagül* 'командир' < *jasa-* 'исправлять', *qarağül* 'охранник' < *qara-* 'смотреть';
- 17) –*GÜli* ~ –*GÜri*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с абстрактным значением или указывает на местонахождение (GWM §156). Например: *angnağuri* 'охота' < *angna-* 'охотиться' (< *ang* 'дикий зверь'), *içegüri* 'стеснительность' < *içe-* 'стесняться', *surgagüli* 'школа' < *surga-* 'учить' (< *sur-* 'учиться');
- 18) –*GUn*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с качественным или абстрактным значением (GWM §154). Например: *qalağun* 'горячий' < *qala-* 'нагреваться', *serigün* 'прохладный' < *seri-* 'просыпаться';
- 19) –*GÜr* ~ –*GUL*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс, образующий предметы пользования, предметы-инструменты (GWM §155). Рассматривается как составной суффикс: –*GU+r* (Szabó §130). Например: *barigül* 'ручка (двери)' < *bari-* 'держатель', *ölgegür* 'вешалка' < *ölge-* 'вешать';
- 20) –*JA*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с результативным значением (GWM §158, Szabó §120). Например: *garıja* 'убыток' < *gar-* 'выходить', *olja* 'находка' < *ol-* 'находить', *oruja* 'прибыль' < *or-* 'приходить';
- 21) –*KAi*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с результативным значением (GWM §148). Например: *butarqai* 'расколотый' < *butara-* 'раскалываться', *jiruqai* 'астрология' < *jiru-* 'рисовать', *tasurqai* 'разорванный' < *tasura-* 'рваться';
- 22) –*KAn*: фонетический вариант суффикса –*GAn* (Szabó §106). См. VN 10;
- 23) –*l*: продуктивный словообразовательный отглагольно-именной суффикс с абстрактным значением (GWM §159, Szabó §107; Рамстедт 1957: 132-134). Например: *jirğal* 'счастье' < *jirğa-* 'блаженствовать', *ükül* 'смерть' < *ükü-* 'умирать';
- 24) –*lAng*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с абстрактным или с результативным значением (GWM §160; Szabó §132). Например: *qadulang* 'сенокос' < *qadu-* 'косить', *jirğalang* 'счастье' < *jirğa-* 'блаженствовать', *jöbalang* 'мучение' < *jöba-* 'мучиться', *sergülang* 'бодрый, живой' < *sergü-* 'оживиться' (< *seri-* 'проснуться');
- 25) –*lGA*: словообразовательный отглагольный суффикс, образующий имена существительные, указывающие на процесс (GWM §161). Например: *barilga* 'держание, строительство' < *bari-* 'держатель, строить', *bosulga* 'вставание' < *bos-* 'вставать';
- 26) –*li*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с результативным значением (Porre 1927b: 101; GWM §162). Например: *sağali* 'дойка' < *sağa-* 'доить', *saçuli* 'брызгание, опрыскивание' < *saçu-* 'брызгать, опрыскивать';

- 27) *-ltA*: словообразовательный отглагольный суффикс, образующий имена существительные, указывающие на процесс (GWM §163). Например: *bučalta* 'возвращение' < *buča-* 'возвращаться', *ergilte* 'кружение, поворот' < *ergi-* 'кружиться';
- 28) *-m*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс (GWM §164). Например: *toqom* 'потник, войлок (под седло)' < *toqo-* 'седлать, накладывать потник', *nağadum* 'игра' < *nağad-* 'играть';
- 29) *-mAG*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с результативным значением (GWM §166; Рамстедт 1957: 102). Например: *egedemeg* 'заквашенное молоко' < *egede-* 'киснуть, кваситься', *ǰorimağ* 'смелый, целеустремлённый' < *ǰori-* 'стремиться';
- 30) *-mAGAi ~ -mKai*: словообразовательный отглагольный суффикс, образующий имена прилагательные, указывающие на склонность и способность человека (GWM §167). Например: *suramağai* 'привыкший' < *sur-* 'учиться, привыкать', *martamqai* 'забывчивый' < *marta-* 'забывать';
- 31) *-mAi*: словообразовательный непродуктивный отглагольно-именной суффикс, образующий имена прилагательные. Например: *yağamai* 'довольно приличный' < *yağa-* 'что делать, как быть';
- 32) *-mAl*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с качественным значением (GWM §168; Рамстедт 1957: 103). Например: *ǰirumal* 'нарисованный' < *ǰiru-* 'рисовать', *nekemel* 'ткань, текстиль' < *neke-* 'ткать, вязать';
- 33) *-mǰi*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с абстрактным значением (GWM §171; Рамстедт 1957: 103-104). Например: *ilğamǰi* 'разница' < *ilğa-* 'различие', *uqamǰi* 'понимание, способность' < *uqa-* 'понимать';
- 34) *-msiG*: словообразовательный отглагольный суффикс, образующий имена прилагательные (GWM §173). Например: *ayumsig* 'опасный' < *ayu-* 'бояться', *ğayıqamsig* 'удивительный, прекрасный' < *ğayıqa-* 'удивляться';
- 35) *-mtA*: отглагольно-именной суффикс (GWM §174, Szabó §142). Например: *boğomta* 'преграждение, препятствие' < *boğo-* 'преграждать, препятствовать', *darumta* 'тяжесть' < *daru-* 'давить';
- 36) *-n*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс (Porre 1927b: 97; GWM §175, Szabó §110). Например: *dolgin* 'ветренный, легкомысленный' < *dolgi-* 'развеваться, качаться', *singgen* 'жидкий' < *singge-* 'впитываться', *ǰayağan* 'судьба' < *ǰayağa-* 'предопределять, предвещать';
- 37) *-n*: словоизменительный суффикс модального причастия (GWM §373). Например: *yabın* 'идя' < *yabu-* 'идти', *biçin* 'пиша' < *biçi-* 'писать'. Ср. слово *qarın* изначально имевшее значение 'возвращаясь', которое позднее изменилось в служебное слово со значением 'однако';
- 38) *-ng*: непродуктивный словообразовательный отглагольно-именной суффикс (Porre 1927b: 95; GWM §176, Szabó §111). Например: *egedeng* 'тесто, каша из муки' < *egede-* 'киснуть', *qaldang* 'пятно' < *qalda-* 'прилипать';
- 39) *-nggi*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс (Szabó §145). Например: *qatanggi* 'засохший' < *qata-* 'сохнуть', *yadanggi* 'слабый, маломощный' < *yada-* 'не мочь, не уметь';

- 40) *-ngGUi*: продуктивный словообразовательный отглагольно-именной суффикс с результативным значением (GWM §177). Например: *jokiyanggui* 'сочинение, сочинённый' < *jokiya*- 'сочинять', *soġtanggui* 'опьянение, пьяный' < *soġta*- 'пьянеть';
- 41) *-ntAG ~ -mtAG*: непродуктивный словообразовательный отглагольно-именной монгольский суффикс, в грамматиках не рассматривается. Мной найдено слово, которое возможно имеет отношение к этому суффиксу *sigantaġ* 'клин' < *siġa*- 'вбивать, забивать';
- 42) *-r*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс (GWM §178; Szabó §112). Например: *belčir* 'место слияния рек' < *belči*- 'наводнять, затоплять', *belčiger* 'пастбище' < *belčige*- 'пастись', *ičir* 'стыд' < *iči*- 'стыдиться';
- 43) *-ri*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с результативным значением или указывающий на местонахождение (GWM §179; Szabó §113; Рамстедт 1957: 131-132). Например: *baġuri* 'место, куда собираются кочевать' < *baġu*- 'кочевать, спускаться', *bayiri* 'местопребывание, стоянка' < *bayi*- 'быть, находиться', *mederi* 'знание, познание' < *mede*- 'знать';
- 44) *-si*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с результативным значением (GWM §181, Szabó §116). Например: *bulasi* 'курган, могила' < *bula*- 'закапывать', *ġarisi* 'выход' < *ġar*- 'выходить', *tülesi* 'топливо, дрова' < *tüle*- 'топить';
- 45) *-sUn*: словообразовательный отглагольно-именной суффикс с результативным значением (GWM §180). Например: *nilbusun* 'слюна' < *nilbu*- 'плевать', *kögesün* 'пена' < *köge*- 'пухнуть, распухать'.

#### Глаголообразовательные суффиксы от имени [NV]

- 1) *+A-*: глаголообразующий суффикс (Ramstedt 1952: 201; Street 1957: 64; Щербак 1997: 183; Kempf 2002: 63). Рамстедт сравнивает с тюркскими заимствованиями: тюрк. *qan* 'кровь' → монгол. *qana*- 'пускать кровь', тюрк. *sān* 'число' → монгол. *sana*- 'думать'. В современных грамматиках не рассматривается, при образовании образует непереходные глаголы. Например: *qojida*- 'отставать, опаздывать' < *qojid* 'потом', MNT *ča'ura*- 'идти в бой' < *ča'ur* 'военный поход';
- 2) *+čA-*: суффикс, образующий непереходные глаголы от имени со значением перехода действия (Ramstedt 1912: 29; Szabó §89; Kempf 2002: 46). Например: *tenggeče*- 'соответствовать; быть равным' < *teng* 'равный, одинаковый', MNT *dergeče*- 'идти, быть рядом' < \**derge*: ср. *dergede* 'рядом';
- 3) *+dA-*: продуктивный суффикс, образующий глаголы от имени (GWM §242; Szabó §76; Рамстедт 1957: 175-176). Например: *argada*- 'упрашивать, задабривать' < *arga* 'способ, средство', *buuda*- 'стрелять' < *buu* 'винтовка', *daġuda*- 'звать' < *daġun* 'голос';
- 4) *+dKA-*: глаголообразующий суффикс от имени (Szabó §99). Например: *adalidqa*- 'уподоблять, находить сходство' < *adali* 'похожий', *arigudqa*- 'очищать' < *arigun* 'чистый', *taġudqa*- 'злословить, клеветать' < *taġu* 'плохой';
- 5) *+ji-*: суффикс, образующий глаголы со значением достижения от образуемого слова (GWM §243). Например: *amurji*- 'успокаиваться' < *amur* 'спокойствие', *bayaji*- 'становиться богатым' < *bayan* 'богатый', *üreji*- 'умножаться, размножаться' < *üre* 'зерно, плод';

- 6) +*jirA*:- суффикс, образующий глаголы со значением достижения от образуемого слова (GWM §244). Например: *anggiĵira*- 'освободиться' < *anggi* 'отдельный', *taġuĵira*- 'падать в обморок, лишаться чувств' < *taġu* 'плохой', *sayiĵira*- 'улучшаться' < *sayin* 'хороший';
- 7) +*lA*:- продуктивный суффикс, образующий глаголы от имени (GWM §245; Рамстедт 1957: 173-174). Например: *altala*- 'золотить' < *altan* 'золото', *gerle*- 'жениться, обзаводиться своим домом' < *ger* 'дом', *usula*- 'поливать' < *usun* 'вода';
- 8) +*rA*:- отименной суффикс, образующий глаголы с качественным значением (GWM §246; Рамстедт 1957: 177). Например: *kögsire*- 'стареть' < *kögsin* 'старый', *kökere*- 'синеть' < *köke* 'синий', *ügeyire*- 'беднеть' < *ügei* 'нет';
- 9) +*ri*:- отименной суффикс, образующий глаголы с переходным значением от неживых основ (Kempf 2002: 43), в литературе рассматривается вместе с суффиксом +*rA*- (Bese 1969: 126; ӨнПрбаян 2000: 77). Например: MNT *hoqtori*- 'подрезать' < \**hoqto*: ср. *oġtol*- 'резать', MNT *kinggüri*- 'резать' < \**kinggü*: ср. *kinggül*- 'раскалываться';
- 10) +*rKA*:- суффикс, образующий глаголы со значением пристрастия к чему-либо (GWM §247; Hambis 1945: 43; Khabtagaeva 2001: 126). Например: *bayarqa*- 'хвастаться богатством' < *bayan* 'богатый', *omorqa*- 'гордиться' < *omoġ* 'гордость', *eĵerke*- 'господствовать, властвовать' < *eĵen* 'хозяин, господин';
- 11) +*s*- глаголообразующий суффикс от имени (Szabó §86). Например: *bayas*- 'радоваться' < *bayar* 'радость', *ölüs*- 'голодать' < *ölö* 'голодный';
- 12) +*sA*:- отименной суффикс, образующий глаголы, указывающие на пристрастие, желание чего-либо (Szabó §87). Например: *tiqasa*- 'хотеть мяса' < *tiqan* 'мясо', *nayirsa*- 'хотеть веселиться, праздновать' < *nayir* 'праздник, веселье', *undagasa*- 'хотеть пить' < *undagan* 'напиток, питье';
- 13) +*si*:- суффикс, образующий глаголы со значением достижения чего-либо (GWM §248). Например: *aldarsi*- 'прославиться' < *aldar* 'слава', *nutuġsi*- 'осваиваться, привыкнуть к новому месту' < *nutuġ* 'родное место', *sagurisi*- 'обосновываться, оседать' < *saguri* 'место';
- 14) +*siyA*:- отименной суффикс, образующий переходные глаголы с качественным отношением к чему-либо (GWM §249; Szabó §98). Например: *sayisiya*- 'одобрять, хвалить' < *sayin* 'хороший', *jöbsiye*- 'разрешать' < *jöb* 'правильный';
- 15) +*tA*:- глаголообразующий суффикс (GWM §250; Szabó §77). Например: *gemte*- 'получить повреждение' < *gem* 'вред', *kirte*- 'загрязняться' < *kir* 'грязь';
- 16) +*yA*:- суффикс, образующий глаголы от имени со значением проявления к чему-либо (Ramstedt 1912: 14, Szabó §79, Kempf 2002: 44). Например: *daguriya*- 'подражать, подделывать, следовать кому-чему-либо' < *daguriyan* 'эхо, звук, резонанс', *qubiya*- 'делить' < *qubi* 'часть', *suniya*- 'потягиваться (после сна)' < \**sun*i ~ *sun*a, ср. *sunagar* 'стройный, длинный и тонкий';
- 17) +*yi*:- глаголообразующий суффикс от неживых именных форм-основ (Ramstedt 1952: §70; Дондуков 1964: 151; Khabtagaeva 2001: 127). Например: *alčayi*- 'расставлять ноги' < \**alča*: ср. *alčaga* 'промежность', *čayi*- 'белеть, светать (о небе)' < \**ča*: ср. *čagan* 'белый', *ulayi*- 'краснеть' < \**ula*: ср. *ulagan* 'красный'.

## Глаголообразовательные суффиксы от глагола [VV]

- 1) *-bO-*: непродуктивный суффикс, встречается и в форме *-bU-* (Szabó §61). Например: *ĵulbu-* 'линять, менять кожу' < *ĵul-* 'сдирать, снимать';
- 2) *-čAGA-*: отглагольный суффикс, образующий глаголы со значением множественного числа (GWM §234). Например: *ungsičaga-* 'читать (о множестве людей)' < *ungsi-* 'читать', *yabičaga-* 'идти (о множестве людей)' < *yabi-* 'идти';
- 3) *-d(A)-*: суффикс страдательного залога (GWM §231; Szabó §47). Например: *olda-* 'находиться, обнаруживаться' < *ol-* 'находить', *sajid-* 'качаться, встряхиваться' < *saji-* 'качать, двигать из стороны в сторону', *dolirada-* 'наклоняться' < *dolira-* 'наклонять';
- 4) *-GA-*: суффикс побудительного залога (GWM §224; Рамстедт 1957: 156-157). Например: *qataga-* 'сушить' < *qata-* 'сушиться', *unağa-* 'ронять' < *una-* 'падать', *surğa-* 'учить' < *sur-* 'учиться';
- 5) *-GAlĵA-*: суффикс, образующий глаголы с мерно-ритмическим, длительно-прерывистым значением (GWM §238; Khabtagaeva 2001: 130; Санжеев 1962: 185-186). Например: *anibalĵa-* 'мигать глазами' < *ani-* 'закрывать глаза', *inibelĵe-* 'улыбаться' < *iniye-* 'смеяться', *sanabalĵa-* 'размышлять, раздумывать' < *sana-* 'думать';
- 6) *-GdA-*: суффикс страдательного залога (GWM §230). Например: *barigda-* 'быть пойманным' < *bari-* 'ловить', *iĵegde-* 'быть видимым, виднеться' < *iĵe-* 'видеть', *tayilagda-* 'открываться' < *tayil-* 'открыть';
- 7) *-Gul-*: суффикс побудительного залога (GWM §226). Например: *orogul-* 'вводить, вносить, впускать' < *oro-* 'входить', *idegöl-* 'кормить' < *ide-* 'кушать, есть', *bayigul-* 'организовать, формировать' < *bayi-* 'быть';
- 8) *-KA-*: суффикс побудительного залога, присоединяется к основам, оканчивающихся на согласные *-b*, *-d*, *-s*, фонетический вариант *-GA-* (GWM §225). См. VV 4. Например: *bosqa-* 'поднимать' < *bos-* 'вставать', *čadqa-* 'насыщать, кормить досыта' < *čad-* 'наедаться досыта, насыщаться', *usadqa-* 'ликвидировать, уничтожать' < *usad-* 'уничтожаться, ликвидироваться';
- 9) *-l(A)-*: суффикс, образующий глаголы с частотным значением (Szabó §51). Например: *sigala-* 'бить, колотить' < *sig-* 'ударять';
- 10) *-lčA-*: суффикс взаимного залога (GWM §233; Szabó §69). Например: *ungsilča-* 'читать вместе' < *ungsi-* 'читать', *sagulča-* 'сидеть вместе, присутствовать' < *sagu-* 'сидеть', *surulča-* 'учиться вместе с другими' < *sur-* 'учиться';
- 11) *-ldU-*: суффикс взаимного залога (GWM §232). Например: *barildu-* 'спорить, бороться' < *bari-* 'держать, ловить', *bayildu-* 'сражаться, воевать' < *bayi-* 'быть', *qarbuldu-* 'состязаться по стрельбе из лука' < *qarbu-* 'стрелять из лука';
- 12) *-r(A)-*: суффикс, образующий от переходного глагола непереходный глагол (GWM §237; Санжеев 1941: 56). Например: *asqara-* 'проливаться' < *asqa-* 'проливать', *ebdere-* 'сломаться' < *ebde-* 'ломать';
- 13) *-tA-*: глагольный суффикс страдательного залога, фонетический вариант *-dA-*, присоединяется после основ, оканчивающихся на согласные *b*, *s*, *d*, *g*, *r* (GWM

§231). Например: *abta*- 'быть захваченным' < *ab*- 'брать', *ögte*- 'отдаваться' < *ög*- 'давать', *ğarta*- 'быть превзойдённым' < *gar*- 'выходить'.

### Сложные суффиксы [C]

- 1) *-GAlĵA-l*: составной суффикс, состоящий из глаголообразующего *-GAlĵA-* (GWM §238) [VV 5], и отглагольно-именного *-l* (GWM §159) [VN 23]. Например: *qarağalĵal* 'надзор' < *qarağalĵa*- 'надзирать' < *qara*- 'смотреть', *sanağalĵal* 'мечта, грёзы' < *sanağalĵa*- 'мечтать, грезить' < *sana*- 'думать, мыслить';
- 2) *+lA-l*: составной суффикс, состоящий из глаголообразующего *+lA-* (GWM §245) [NV 7] и отглагольно-именного *-l* (GWM §159) [VN 23]. Например: *keblel* 'пресса, печать' < *keble*- 'печатать, издавать' < *keb* 'форма, шаблон', *üjüglel* 'букварь' < *üjügle*- 'читать по буквам' < *üjüg* 'буква';
- 3) *+lA-lGA*: составной суффикс, состоящий из глаголообразующего *+lA-* (GWM §245) [NV 7] и отглагольно-именного *-lGA* (GWM §161) [VN 25]. Например: *batulalga* 'укрепление, утверждение' < *batula*- 'укреплять, утверждать' < *batu* 'крепкий', *ĉayilalga* 'чаепитие, банкет' < *ĉayila*- 'пить чай' < *ĉai* 'чай';
- 4) *+nA-l*: составной суффикс, состоящий из глаголообразующего *+nA-*, подвергшемуся диссимилиации *+lA-* после основ, оканчивающихся на назальные согласные *-ng*, *-m* (GWM §245) [NV 7] и отглагольно-именного *-l* (GWM §159) [VN 23]. Например: *šangnal* 'награда, премия' < *šangna*- 'награждать' < *šang* 'награда', *tengnel* 'равновесие' < *tengne*- 'уравновешивание' < *teng* 'уровень';
- 5) *+nA-lGA*: составной суффикс, состоящий из глаголообразующего *+nA-*, подвергшемуся диссимилиации *+lA-* после основ, оканчивающихся на назальные согласные *-ng*, *-m* (GWM §245) [NV 7] и отглагольно-именного *-lGA* (GWM §161) [VN 25]. Например: *angnalga* 'охота' < *angna*- 'охотиться' < *ang* 'зверь, дичь', *emnelge* 'больница' < *emne*- 'лечить' < *em* 'лекарство';
- 6) *+rA-l*: составной суффикс, состоящий из глаголообразующего *+rA-* (GWM §246) [NV 8], и отглагольно-именного *-l* (GWM §159) [VN 23]. Например: *ıyural* 'умиление, лирическая грусть' < *ıyara*- 'растрогаться, умилиться' < *ıyan* 'гибкий, упругий', *kögsirel* 'старость' < *kögsire*- 'стареть' < *kögsin* 'старый';
- 7) *+r-KAi*: составной суффикс, состоящий из глаголообразующего *+rA-* (GWM §246) [NV 8], и отглагольно-именного суффикса *-KAi*, образующего имена прилагательные (GWM §148) [VN 21]. Например: *nebterkei* 'сквозной, проходимый' < *nebtere*- 'проходить насквозь' < *nebte* 'сквозь', *todarqai* 'ясный, явственный' < *todara*- 'становиться ясным' < *toda* 'ясный'.

## Указатель тувинских слов

### A

*ačī*, 144, 477  
*ačīmak*, 259, 481  
*aʼmdan*, 382, 387, 481  
*aʼt*, 6, 53  
*aʼt-inā*, 53  
*ada*, 310  
*adak*, 98, 474  
*adān*, 310, 443, 477  
*adārga-*, 443  
*adīgūzun*, 319, 475  
*agar*, 68, 476  
*agar-*, 442  
*agār*, 241, 474  
*agay*, 68, 476  
*agbay*, 416, 476  
*agī*, 99, 475  
*ak*, 54  
*āk*, 330, 481  
*ak-tarā*, 99  
*ala*, 50  
*alaga*, 69, 479  
*alagada-*, 275, 487  
*alak-iāgī*, 49, 475  
*alban*, 366, 477  
*albīs*, 99, 479  
*aldagda-*, 377, 488  
*aldagdal*, 377, 484  
*aldar*, 377, 484  
*aldīn*, 385  
*amala-*, 108, 487  
*amī*, 142, 254, 484  
*amīdira-*, 142, 488  
*amīdiral*, 142, 484  
*amūr*, 158  
*amūra-*, 248, 488  
*amīral*, 248  
*amūrğa*, 354  
*amūtan*, 254, 475  
*amza-*, 387, 487  
*andazīn*, 426, 479  
*añgan*, 394  
*añgī*, 144, 485  
*añgūr*, 142, 475  
*aptara*, 395, 480  
*aptūra*, 395, 480  
*ār*, 185, 194  
*arā*, 254, 479  
*arat*, 327, 476  
*arātan*, 254, 475  
*aray*, 24, 457  
*arban*, 448, 478  
*arbay*, 369, 475  
*arbin*, 370, 485  
*arga*, 373, 484  
*argamčī*, 438, 479  
*arīš*, 381  
*arzagar*, 149  
*aržān*, 388, 474, 482

*āržī*, 213, 386, 482  
*aržīl*, 386, 481  
*as*, 24  
*ās*, 6, 26, 27, 185, 194  
*at*, 6  
*atpagar*, 412  
*ava*, 416  
*avagay*, 416, 476  
*avigay*, 416, 476  
*avīral*, 307, 478  
*avīyās*, 307, 489  
*ayak*, 286  
*ayalga*, 286, 460, 482  
*ayan*, 272  
*ayār*, 454  
*ayas*, 286  
*ayūt*, 460  
*ayūtka-*, 460  
*ayūtka-*, 460  
*ayma-*, 242  
*aymak*, 120, 478  
*aytūr*, 286  
*ayīl*, 242, 484  
*aza*, 471  
*azarga-*, 471  
*āžī*, 213, 477  
*azīg*, 25, 254  
*ažīg*, 128, 313  
*ažīk*, 100, 483  
*ažīl*, 315, 483  
*azīra-*, 150, 487  
*aʼldī*, 385

### B

*baʼčūt*, 362  
*bačīm*, 259, 485  
*badīla-*, 159, 310, 487  
*badīlal*, 159  
*badīlalga*, 310  
*badīlergey*, 363  
*bagana*, 301, 480  
*baktā-*, 403  
*bala*, 128, 474  
*balar*, 245, 393, 485  
*baldī*, 156, 238, 385  
*balīg*, 301  
*bālīñ*, 150, 474  
*bār*, 185  
*barān*, 215, 483  
*baraskan*, 418  
*bardam*, 108, 486  
*barīk*, 452  
*barīlga*, 142, 478  
*barīmdā*, 200  
*barīndak*, 384, 479  
*barīn*, 238, 486  
*bas-*, 405, 461  
*baš*, 462  
*bašta-*, 462  
*baštalga*, 462

*bastır-*, 461  
*bastırılga*, 405, 461  
*bay*, 198  
*bayāt(an)*, 198, 477  
*baydal*, 257, 484  
*bayir*, 282, 483  
*bayisā-*, 356, 487  
*bayisālga*, 356  
*baytığay*, 454  
*bāzi*, 213, 477  
*bazımča*, 405, 477  
*bažiñ*, 321, 480  
*bedik*, 6  
*beg*, 291  
*bege*, 323, 482  
*belek-selek*, 51  
*belen*, 273, 485  
*ber-*, 469  
*berge*, 20, 485  
*berimče*, 469  
*bert*, 20  
*bezerek*, 245, 486  
*bīdā*, 157, 482  
*bīdara-*, 150  
*bīlā-*, 158, 487  
*bile*, 179, 476  
*bilig*, 472  
*bilirge-*, 472  
*bilzek*, 329, 481  
*bīrāt*, 158  
*bīyir*, 282, 482  
*bizā*, 156, 238  
*bižek*, 128, 313  
*biži-*, 313  
*bižik*, 313, 482  
*bō*, 57, 479  
*boda-*, 245, 488  
*bodagan*, 422, 475  
*bodal*, 245, 484  
*bōdal*, 45, 314  
*bōdara-*, 147  
*bōdene*, 130, 475  
*bog-*, 45  
*bogda*, 379, 478  
*bok*, 330  
*bol-*, 469  
*bolbāzin*, 367  
*bolbāzira-*, 367, 488  
*bolbāziral*, 367, 483  
*bolčumča*, 367, 469  
*bolgā-*, 439  
*bolgāmča*, 439  
*boluś-*, 469  
*bōmbük*, 87, 483  
*bōmbürzek*, 365, 475  
*bora*, 25, 442, 485  
*borlančik*, 442, 475  
*bört*, 20  
*börü*, 50  
*börzak*, 217, 482  
*bos*, 25  
*bōs*, 418  
*bōva*, 308, 482  
*boydus*, 154  
*boydus-ertemi*, 154  
*bozaga*, 318, 480  
*božū*, 206, 451

*būfzēle-*, 118, 487  
*budañ*, 294, 489  
*būdē-*, 310  
*būdēl*, 310, 478  
*būdēlge*, 222, 489  
*būdū*, 203  
*būdülük*, 226, 486  
*bügüde*, 289, 454  
*bügü-evilel*, 289  
*bügü-niti*, 289  
*buk*, 331, 479  
*büle*, 179  
*būle*, 94, 476  
*bülēn*, 82, 485  
*bumba*, 365, 482  
*būr*, 280  
*būra*, 280, 475  
*būra-*, 201, 488  
*būral*, 201, 483  
*burū*, 219, 477  
*bürü*, 176, 456  
*būrul*, 246, 485  
*bürütke-*, 175, 487  
*büşkūr*, 174, 482  
*büt-*, 311  
*buyla*, 246, 480  
*bužar*, 315, 485  
*būze*, 60, 483

## Č

*čā*, 34, 344  
*čālgā*, 186, 390, 486  
*čāza-*, 109  
*čada*, 345, 480  
*čada-*, 153, 240, 284, 306, 362, 447  
*čadag*, 301  
*čadagay*, 120, 485  
*čadır*, 310  
*čag*, 301  
*čagā*, 303, 482  
*čagi-*, 143, 487  
*čagilga*, 143, 482  
*čagir-*, 373, 487  
*čagirga*, 373, 478  
*čāk*, 6, 194  
*čal*, 42  
*čala-*, 433  
*čalā*, 42, 476, 481  
*čalalga*, 433, 484  
*čalī*, 30, 36, 486  
*čambi-dip*, 365, 475  
*čamik*, 61, 479  
*čañ*, 277  
*čañčul*, 277, 484  
*čañgi*, 304, 476  
*čapsar*, 399, 483  
*čarā*, 204  
*čarā-čečen*, 475  
*čarla-*, 430  
*čarlal*, 430, 484  
*čas*, 6, 33, 284  
*čas*, 31  
*čašpan*, 344  
*čat-*, 121



*čavak*, 331, 483  
*čavildak*, 65, 475  
*čay*, 303, 483  
*čayā-*, 304, 487  
*čayān*, 304, 477  
*čayır*, 65, 474  
*čayzañ*, 295, 476  
*čazak*, 331, 478  
*čazalga*, 109  
*čaʿzalga*, 331  
*čečen*, 66, 486  
*čedi*, 310  
*čedimče*, 470  
*čel*, 42  
*čēli*, 221, 483  
*čem*, 463  
*čeme*, 305, 477  
*čemne-*, 463  
*čemnen-*, 463  
*čemnenilge*, 463  
*čep*, 344  
*čepsek*, 399, 479  
*čer*, 33, 284, 291  
*čerге*, 371  
*čerlig*, 291, 485  
*čet-*, 470  
*četker*, 173, 401, 479  
*či-*, 463  
*čičān*, 60, 480  
*čidig*, 291  
*čidīrga-*, 472  
*čig*, 291  
*čig-*, 465  
*čil*, 6, 33, 284  
*čilapča*, 397, 481  
*čildagān*, 346  
*čildak*, 346  
*čilig*, 291  
*čiñ*, 136, 482  
*čin 'gine*, 174, 485  
*čiñze*, 57, 481  
*čirā*, 305, 475  
*čirga*, 129, 482  
*čirgal*, 79, 477  
*čiri-*, 467  
*čirim*, 250, 480  
*čirimal*, 467  
*čiskā-*, 419  
*čiskāl*, 419, 483  
*čit*, 33, 284, 472  
*čivar*, 80, 474  
*čiza*, 80, 479  
*čizān*, 139, 478  
*čižē*, 321  
*čižik*, 329, 485  
*čižirgana*, 423, 475  
*čōn*, 237, 486  
*čoda*, 310  
*čogāl*, 232, 482  
*čogum*, 452  
*čōk*, 63, 234  
*čol*, 279, 484  
*čolāčī*, 227, 477  
*čoluk*, 155, 276, 478  
*čon*, 305, 476  
*čōn*, 185  
*čöp*, 400, 451

*čöpšēre-*, 400  
*čöpšērel*, 400  
*čor(u)-*, 169, 467  
*čörü-*, 378, 488  
*čörü*, 209, 486  
*čörüldē*, 378  
*čorumal*, 467  
*čōs*, 219, 483  
*čovalañ*, 111, 477  
*čövüle-*, 116  
*čövülel*, 116, 478  
*čōžay*, 234, 481  
*čožu-*, 313, 488  
*čudan*, 311, 482  
*čüde-*, 257  
*čüdek*, 257, 486  
*čüdü-*, 175, 487  
*čüdülge*, 175, 478  
*čuduruk*, 6  
*čug-*, 465  
*čüg*, 291  
*čugā*, 302, 482  
*čugay*, 58, 474  
*čügēr*, 451  
*čugula*, 167, 485  
*čük*, 329, 483  
*čül*, 278, 482  
*čülda*, 465  
*čüm*, 66, 485  
*čuragačī*, 430  
*čuragay*, 430, 483  
*čurgān*, 112, 476  
*čuru-*, 168, 487  
*čuruk*, 168, 430, 480  
*čurum*, 250  
*čüs*, 6, 36  
*čüzün*, 273, 476  
*čülda*, 465

---

## D

*dā*, 243, 476  
*daʿdagalza-*, 72, 488  
*daʿdagalzal*, 72, 216, 428  
*daʿgīn*, 456  
*dačī*, 190, 485  
*daday*, 459  
*dadāzin*, 216, 481  
*dadivir*, 428  
*dag*, 6, 301, 335  
*daga*, 110, 479  
*dagā*, 325, 475  
*dagī-*, 143, 335  
*dagil*, 143, 479  
*dagilga*, 335, 478  
*dagir*, 326, 485  
*dagir-ergek*, 55  
*dakpir*, 417, 441  
*dalalga*, 121, 483  
*dalay*, 255, 474  
*dalbagar*, 367, 447  
*dalbigir*, 367, 447  
*dalbiy*, 447, 479  
*dālga*, 213  
*dalgan*, 390, 482

*dālī*, 240, 483  
*dālīm̄ba*, 76, 481  
*dam*, 405  
*dāmal*, 278, 477  
*dāmay*, 214, 486  
*dambīra*, 110, 479  
*damčī-*, 405, 488  
*dañgīrag*, 303, 484  
*dañūna*, 91, 476  
*dañza*, 90, 481  
*dañzī*, 153, 482  
*dapkīr*, 441  
*darga*, 256, 476, 477  
*dargan*, 393, 477  
*darī*, 144, 474  
*darigī*, 363, 478  
*darīgī*, 363, 478  
*darīy*, 159  
*darla-*, 431  
*darlal*, 431, 483  
*das*, 265, 475  
*daš*, 335  
*daškār*, 31, 460  
*daškār̄la-*, 31, 460  
*daštīgā*, 31  
*davan*, 52  
*dayīn*, 34, 484  
*dayza*, 60, 479  
*daža-*, 460  
*dažāra-*, 460  
*dažāral*, 460  
*daži-*, 31  
*dazīlga*, 319, 480  
*dēdi*, 221  
*deg-*, 224  
*dēk*, 224, 480  
*delbigir*, 367, 447  
*delegey*, 62, 475  
*delge-*, 124, 241  
*delgeg*, 124, 483  
*delgere-*, 440  
*delgereñgey*, 440  
*delgīr*, 241, 483  
*demisel*, 356, 484  
*demiseš-*, 356, 488  
*deñ*, 136, 431, 480  
*dendī*, 453  
*deñne-*, 431  
*deñnel*, 431  
*depši-*, 401  
*depšīlge*, 401, 484  
*dēr*, 87, 475  
*dērbeči*, 411, 477  
*dēre*, 222  
*derlik*, 39, 481  
*devi-*, 308, 488  
*dēvīr*, 428, 480  
*dēži*, 316  
*dīl*, 6  
*dīra-*, 149  
*dīš*, 6, 335  
*divāžan*, 140, 478  
*dīze*, 60, 481  
*dodar*, 311, 481  
*dogtā-*, 231  
*dogtāl*, 231, 484  
*dogūr*, 83, 479

*dogžūr*, 178, 479  
*dokpak*, 83  
*doktar*, 420  
*dolagana*, 424, 475  
*dolāna*, 194  
*dolug*, 155, 276, 478  
*dom*, 134, 479  
*domak*, 92, 482  
*dombu*, 366, 481  
*dömbün*, 76, 481  
*dönen*, 270, 371, 475  
*doñgagar*, 426  
*doñgay-*, 426  
*döñgü*, 165  
*doñgurak*, 335, 481  
*dopču*, 397, 485  
*dopšu*, 397, 413, 476, 481  
*dora*, 280, 480  
*dōra-*, 471  
*dōramči*, 471  
*doramčila-*, 405, 487  
*dorān*, 449  
*dörbelčin*, 370  
*dörten*, 381  
*dorūn*, 82, 486  
*dōs-*, 234, 487  
*doškun*, 91, 486  
*dovurzak*, 193, 481  
*dōže-*, 468  
*dōžek*, 128, 321  
*dōžemik*, 468  
*dōzevile-*, 336  
*dōzevilel*, 336  
*dōžū*, 177  
*dōzun*, 218, 474  
*du<sup>č</sup>rzulga*, 389  
*du<sup>č</sup>žā-*, 321  
*du<sup>č</sup>žāl*, 321, 479  
*duda-*, 312  
*dudū*, 312, 486  
*dugan*, 302, 479  
*dugār*, 449  
*dugay*, 336, 483  
*dugayī*, 456  
*dugurān*, 83, 484  
*duguruk*, 171, 485  
*duguy*, 302, 480  
*dūley*, 62, 486  
*dūlgūr*, 208, 390, 480  
*dūñgü*, 165, 481  
*dūñgūr*, 257, 479  
*dūñze*, 119  
*duran*, 256, 480  
*dürgen*, 337, 485  
*dürüm*, 176, 484  
*dürzū*, 387  
*duza*, 440  
*dužā-*, 457  
*duzala-*, 439, 487  
*duzalamči*, 439  
*dūžūmet*, 176, 476

---

## E

*e<sup>č</sup>ge*, 173, 484  
*ečis*, 180, 485

*edile-*, 103, 487  
*edilel*, 103  
*eg-*, 435  
*egeče*, 260, 476  
*eki*, 463, 473  
*ekī*, 473  
*ekūrge-*, 473  
*ekiži-*, 463  
*ekižidilge*, 463, 473  
*ekižit-*, 463  
*elbek*, 368, 485  
*ēlčeg*, 221  
*elčigen*, 408, 475  
*eldep*, 326  
*ele-*, 103  
*elēn*, 361  
*elēr*, 187, 486  
*elezin*, 320, 474  
*em*, 103  
*emnelge*, 103, 482  
*ende-*, 188, 488  
*endērel*, 188  
*ep*, 327  
*ep-nayīral*, 327  
*ep-setkil*, 327  
*ep-taibiñ*, 327  
*eptere-*, 446  
*ep-xarīlzā*, 327  
*ēr-*, 435  
*erē*, 188, 484  
*erege*, 173, 479  
*eremelze-*, 72, 488  
*ereñgey*, 362  
*ērer-*, 442  
*erge*, 125, 391  
*ergek*, 55  
*ergeten*, 125, 477  
*ergi-*, 435  
*ergī*, 192, 486  
*ergilde*, 435  
*ergim*, 250, 486  
*ergin*, 392, 480  
*erī*, 192  
*erte*, 381  
*ertem*, 38, 383, 415, 483  
*ertemden*, 383, 477  
*eskit*, 363  
*et*, 103  
*evilel*, 104, 484  
*ēžegey*, 221, 482  
*ežen*, 34, 478  
*ežen-siilde*, 459  
*ezēergek*, 165, 486  
*ežik*, 321

## I, ĭ

*idē*, 105, 479  
*idegel*, 105, 477  
*idēle-*, 222, 488  
*idepkey*, 181, 477  
*ider*, 258, 486  
*il-*, 89  
*ilañgiya*, 453  
*ilap*, 182, 452  
*ile*, 276, 392, 401, 485

*ilergey*, 392  
*iletke-*, 401, 487  
*iletkel*, 401, 484  
*ilgavīr*, 138, 484  
*ilīr*, 105, 480  
*imēk*, 162, 476  
*inā*, 157, 480  
*inak*, 138, 486  
*īrgay*, 139, 475  
*irīm*, 75  
*irzagar*, 74, 149, 486  
*īyak*, 182, 452  
*ižēn*, 104  
*izigūr*, 70, 381, 484  
*izigūrtan*, 381, 477  
*ižin*, 104, 313

## K

*kačigda-*, 379  
*kaʿi*, 6  
*kada-*, 298  
*kadaga*, 167, 482  
*kadagala-*, 67, 487  
*kadagalal*, 67  
*kadagāti*, 351, 352  
*kadak*, 19, 298, 481  
*kadar*, 352, 489  
*kadāzīn*, 298, 479  
*kadig*, 291  
*kadirgi*, 68, 475  
*kadīr*, 238, 479  
*kak*, 299  
*kak-para*, 417  
*kalčā*, 187, 486  
*kalčan*, 409, 486  
*kaldar*, 385, 485  
*kam*, 133, 477  
*kambī*, 160, 478  
*kamdī*, 383  
*kamgala-*, 432, 487  
*kamgalal*, 432  
*kamgīl ~ kañmīl*, 407, 475  
*kañ*, 133, 474  
*kāñ*, 351, 474  
*kandāzī*, 384, 481  
*kañgī*, 292, 475  
*kapsirilga*, 400  
*kaptagay*, 396, 489  
*kaptazīn*, 122, 482  
*kara*, 262  
*karañgī*, 153, 482  
*karaža*, 353, 483  
*karğīs*, 265, 486  
*karğış*, 266  
*karži*, 40, 389, 486  
*kas-*, 467  
*kat*, 6  
*kavī*, 68, 478  
*kayga-*, 352  
*kāyli*, 353, 483  
*kažā*, 204, 480  
*kazapča*, 398, 480  
*kazī-*, 68, 487  
*kazilga*, 68

*kažılga*, 434  
*kazımal*, 467  
*kažıda-*, 432, 488  
*kažıdal*, 432  
*ke<sup>ç</sup>žē*, 189, 486  
*ke<sup>ç</sup>žigün*, 192, 477  
*kegēn*, 348, 479  
*kegērel*, 348, 483  
*keldere-*, 288  
*keldereł*, 288  
*kem*, 348  
*kerē*, 207, 484  
*kes-*, 464, 471  
*kezēde*, 450  
*kežege*, 316, 424  
*kezemče*, 471  
*kežik*, 288, 477  
*kezilge*, 464, 471  
*kičēł*, 206  
*kičigene*, 424, 475  
*kıl-*, 116, 468  
*kılaš*, 156, 238  
*kılčaň*, 409, 486  
*kılılmal*, 468  
*kılın*, 149  
*kımčı*, 149  
*kinči*, 132, 479  
*kindan*, 375, 480  
*kir-*, 464  
*kır*, 21  
*kır-*, 466  
*kirgi-*, 151, 487  
*kirgılda*, 151  
*kırilde*, 466  
*kiriš-*, 464  
*kırza*, 387, 475  
*kıržilge*, 464, 467  
*kižālaň*, 317, 475  
*kižen*, 321  
*kiži*, 128, 321  
*kızıgār*, 71, 258, 317, 483  
*kizil*, 53  
*kizil-xüreň*, 53  
*ko<sup>ç</sup>dan*, 274, 480  
*koču*, 322  
*ködege*, 192, 478  
*kogara-*, 147, 488  
*köger-*, 442  
*kögēr*, 188, 481  
*kögēzin*, 459  
*kögöldür*, 323, 485  
*koguy*, 181, 477  
*kök*, 323  
*kol*, 279, 485  
*koldünda*, 111  
*končā*, 233, 483  
*konču-*, 233, 487  
*kondālay*, 154, 476  
*koňdālay*, 154, 476  
*köndey*, 62, 474  
*koňga*, 394  
*koňgul*, 292  
*koňzagar*, 74, 486  
*kör-*, 466  
*korgulčun*, 299, 474  
*kort-*, 20  
*körülde*, 466

*korum*, 251  
*koržā*, 389, 483  
*korzagar*, 149  
*koš-*, 32, 469  
*koškar*, 22  
*köškün*, 419, 476  
*köšpa*, 219  
*koya*, 353, 486  
*koybuň*, 353, 482  
*koynut*, 154, 475  
*kožā*, 322, 481  
*kozaga*, 29  
*kožaň*, 322  
*köžē*, 322, 480  
*köžege*, 130, 480  
*közer*, 61, 483  
*kožumak*, 469  
*kožün*, 205, 478  
*küčü*, 22, 476  
*küder*, 258, 486  
*kuduktu*, 43, 479  
*kudumču*, 122, 478  
*kudurga*, 46, 480  
*kuduruk*, 6, 46  
*kuksun*, 418  
*kulak*, 48  
*kulugur*, 48, 486  
*kulunčak*, 441  
*kuluzun*, 123, 475  
*kunan*, 349, 475  
*kundaga*, 375, 481  
*kur*, 135, 485  
*kurbustu*, 411, 479  
*kürumču*, 201, 379, 486  
*kürüne*, 349, 478  
*küš*, 22  
*küset-*, 356, 487  
*kut*, 44  
*kuyak*, 7  
*kuyaň*, 295, 482  
*kuyga*, 129, 476  
*kuža*, 21, 475  
*küze-*, 289  
*küzel*, 288, 477  
*küzen*, 30  
*küzü*, 177, 479

---

## L

*lā*, 275, 480  
*lama*, 275, 479  
*laň*, 297, 483  
*laňgi*, 275, 483  
*lāzi*, 275, 481  
*limbi*, 77, 180, 482

---

## M

*madar*, 67, 166, 481  
*mādir*, 7, 310  
*maga*, 333  
*magačin*, 260, 477  
*magada-*, 333  
*magadal*, 333

*magatčok*, 457  
*makta-*, 403  
*maktal*, 403  
*mānay*, 181, 478  
*manči*, 144, 482  
*mandañ*, 384, 482  
*mandi-*, 159, 488  
*mandilga*, 159, 484  
*mañgürzin*, 388, 475  
*mañgis*, 160, 479  
*mani*, 270, 474  
*mañnay*, 293, 479  
*manza*, 334  
*manzi*, 334  
*margi-*, 160  
*margildā*, 160, 484  
*matka*, 402, 482  
*matpādir*, 412  
*maygīn*, 69, 480  
*mayik*, 247, 482  
*mažak*, 7  
*mažālay*, 247, 475  
*māžim*, 361  
*medē*, 247, 484  
*medere-*, 446  
*mege*, 324, 477  
*melegety*, 247, 359, 486  
*mendi*, 180  
*menēkey*, 166, 486  
*merbegety*, 91  
*merbeñgety*, 91  
*mergen*, 248, 372, 486  
*mergeži-*, 372  
*mergežil*, 372  
*mežergen*, 334, 475  
*mōgū*, 244, 475  
*mōñ*, 212, 485  
*mō*, 236, 442, 485  
*mōčū*, 261, 476  
*mōdū*, 132, 456  
*mōgen*, 334, 476  
*mōgeže*, 334, 480  
*mōl*, 195  
*mōndele*, 376, 475  
*mōndügür*, 117  
*mōndüy-*, 117, 445  
*mōñgün*, 293, 474  
*mōra-*, 442, 488  
*mōrgü-*, 117  
*mōrgül*, 117, 478  
*mōrla-*, 155, 488  
*mōžo*, 314, 484  
*možu*, 171, 478  
*mōzü*, 248, 477  
*mugur*, 69, 485  
*mun-*, 167  
*muñ*, 7, 167  
*mün*, 452  
*muñgak*, 395, 486  
*murgu*, 335, 475

---

## N

*načīn*, 38, 477  
*naʿmdar*, 383

*naʿzi(n)*, 35, 484  
*nādīm*, 214, 483  
*nam*, 133, 484  
*namda-*, 268, 488  
*narīn*, 268, 485  
*nayir*, 269, 483  
*nayiral*, 278, 484  
*nayisilal*, 183, 478  
*naymā*, 56, 483  
*nayta-*, 355, 488  
*nege-*, 113, 324, 487  
*negekči*, 113, 477  
*negelde*, 114, 324  
*negey*, 63, 481  
*nek*, 182  
*neme-*, 125, 174, 385, 487  
*nemeg*, 125  
*nemelde*, 385  
*nemere*, 174  
*neptere-*, 396, 488  
*neptergey*, 396, 486  
*niktalakči*, 404, 477  
*nīmik*, 359  
*nirba*, 269, 477  
*nīli*, 163, 253, 486  
*noğā*, 227, 475  
*noğān*, 227, 485  
*noğogān*, 361  
*nom*, 361  
*nomlal*, 35  
*noyan*, 269, 476  
*noyurza-*, 287, 488  
*nugu-*, 168, 487  
*niügül*, 127, 478  
*nūr*, 36, 338, 387, 477  
*nurū*, 220

---

## O, Ö

*ō*, 63, 234  
*ōʿi*, 6  
*öčü-*, 106  
*öčük*, 106, 484  
*očulga*, 129  
*ōdele-*, 210, 488  
*ög*, 291  
*ögbe*, 416, 476  
*ökpe*, 417  
*okta*, 94, 453  
*oktargay*, 404, 475  
*öl*, 185  
*olbuk*, 146, 480  
*olča*, 410, 489  
*ölčey*, 106, 477  
*olur-*, 146  
*omak*, 92, 100, 484, 486  
*ömünē*, 81  
*önčü*, 413  
*öndey-*, 106, 445  
*öndür*, 106, 376, 468, 486  
*oñgača*, 261, 480  
*onza*, 414, 421  
*onzagay*, 421  
*opagar*, 354  
*opay-*, 354, 445  
*orā-*, 433

*orālga*, 433  
*oran*, 93, 478  
*oray*, 100, 450, 485  
*öre*, 174, 484  
*örege*, 82, 480  
*örəl*, 229, 360, 480  
*öreme*, 178, 482  
*orgāday*, 374, 475  
*örgē*, 81  
*örgē*, 230, 475, 480  
*örgül*, 81, 478  
*orgumču*, 440, 479  
*örgün*, 164  
*ōrla-*, 194  
*öršē-*, 233, 390, 458, 487  
*öršē~ öšē*, 458  
*öršēl*, 233, 390, 477  
*örtēl*, 382, 478  
*örtemčey*, 362  
*orulga*, 101, 483  
*orun*, 93  
*orzay-*, 388, 445, 488  
*ös-*, 467  
*ōs*, 28  
*ōš*, 23  
*ōš-*, 180  
*ōskūs*, 418  
*ot*, 6  
*ovā*, 19, 228, 354, 478  
*ovāday*, 228, 354, 479  
*ovur*, 101, 484  
*övür*, 164  
*ovüzun*, 428, 477  
*oy*, 134  
*öžēn*, 23, 477  
*özülde*, 467  
*ōžum*, 244

---

## P

*padarčī*, 67, 479  
*palira-*, 393  
*palirgay*, 393  
*par*, 332, 333, 437, 475  
*parla-*, 333, 437  
*parlalga*, 333, 482  
*parlamal*, 437  
*pat*, 260  
*pay*, 332, 479  
*pös*, 119  
*pürē*, 333, 482

---

## S

*sa<sup>f</sup>gūlga*, 434  
*sa<sup>f</sup>kpay*, 418, 486  
*sa<sup>f</sup>kpił*, 150, 418, 481  
*sa<sup>f</sup>lgā*, 95, 486  
*sāda-*, 312, 328, 488  
*sādak*, 215, 481  
*sādal*, 312, 328, 484  
*sadig*, 460  
*sadīzin*, 460  
*sagā*, 338, 482

*šagā*, 19, 340, 483  
*sagān*, 89, 485  
*sagān-bidā*, 89  
*šāgay*, 70  
*sagbar*, 345  
*šagdā*, 380, 477  
*sagī-*, 189, 263, 434  
*sagil*, 263, 478  
*saglagar*, 122  
*saglay-*, 445  
*sagīzin*, 189, 263, 434, 479  
*šak*, 340  
*šak-*, 148, 340  
*sakpiñ*, 417, 481  
*sāksan*, 418  
*salā*, 216, 489  
*šala*, 266, 453, 480  
*salbagar*, 424  
*salbak*, 424, 481  
*salbar*, 368  
*salbara-*, 443  
*salbir*, 368  
*šaldañ*, 297, 486  
*salga*, 129, 480  
*salgīn*, 391, 474  
*šaliñ*, 341, 483  
*sam*, 19, 90, 478  
*šambila*, 151, 478  
*sambiñ*, 263, 483  
*sambira*, 366, 483  
*samīn*, 239, 432, 484  
*samīra-*, 432, 488  
*samīral*, 432  
*sañ*, 134, 297, 478, 483  
*šañ*, 59, 134, 484  
*sana-*, 271  
*sanal*, 271  
*sandara-*, 430  
*sandargay*, 430  
*šañgīr*, 183, 485  
*šañna-*, 59  
*šañnal*, 59  
*šap-*, 340  
*šār*, 205, 482  
*sarapča*, 397, 480  
*sarbā*, 264, 475  
*sarbagar*, 425  
*šarī*, 266, 475  
*sariğ*, 152, 301  
*sat-*, 460  
*sāt*, 328  
*sava*, 308, 481  
*šavi*, 145, 479  
*šavīdar*, 341, 485  
*sāvür*, 344  
*say*, 43  
*saya*, 448  
*saygūlgān*, 148, 484  
*saygīrikči*, 148, 476  
*sayür*, 43, 474  
*sayit*, 328, 477  
*šayla-*, 59  
*šaylalga*, 59  
*sayzira-*, 357, 441  
*sayzirai*, 357  
*sayzīrañgay*, 441

- sayırğa-*, 394, 444  
*sayırgak*, 394, 486  
*šāžāñ*, 56, 243, 481  
*šāži*, 59, 340, 484  
*šāžila-*, 59  
*šāžılal*, 59  
*sāzin*, 339, 482  
*šažin*, 317, 478  
*šažin-čüdülge*, 317  
*sāzır*, 58, 481  
*šō-börü*, 50, 475  
*se(k)sırge*, 96, 475  
*segleger*, 425  
*sek*, 90, 483  
*sēk*, 194  
*sēk*, 65  
*seleme*, 249, 479  
*selgüste-*, 243, 420, 488  
*sembī*, 339, 481  
*serē*, 223, 479, 481  
*seremčilel*, 125, 477  
*serge*, 392, 475  
*serge-*, 114, 372  
*sergek*, 114, 126, 191, 372, 486  
*sergeleñ*, 114, 486  
*serin*, 191, 485  
*sesserlik*, 90  
*setki-*, 402, 488  
*setkil*, 402, 484  
*setkül*, 114, 482  
*šever*, 114, 115, 126, 283, 486  
*ševergin*, 114  
*ševerle-*, 126  
*ševerlekči*, 126, 477  
*sezigle-*, 357  
*seziglel*, 357, 477  
*sezik*, 357  
*šēžile-*, 126, 487  
*šēžilel*, 126  
*ši*, 57, 482  
*šida-*, 140, 488  
*šidal*, 140, 476  
*šidarā*, 200, 483  
*šidi*, 132, 483  
*šig*, 342  
*šigā*, 64, 487  
*šigākči*, 64, 477  
*šigbey*, 166, 481  
*šil*, 137, 481  
*šilbir*, 429  
*sildis*, 156, 238, 344  
*šilga-*, 141, 436, 487  
*šilgalda*, 436  
*sili-*, 202, 429  
*šili-*, 127, 184, 330, 487  
*šili-*, 127, 184, 487  
*sīlilge*, 202  
*šililge*, 127, 184  
*šilindek*, 330  
*šimday*, 65  
*šime-*, 115, 291, 487  
*šimeg*, 291  
*šimelde*, 115, 483  
*šimēn*, 115, 484  
*šimil*, 65, 240, 475  
*siñ*, 37  
*šinar*, 272, 484  
*šinčēči*, 127  
*šinči-*, 127, 407, 441  
*šinčile-*, 127, 407, 487  
*šinčilekči*, 127, 477  
*šinčilel*, 127, 407  
*šiñgē*, 37  
*šiñgēl*, 37, 481  
*sıp*, 6, 149  
*šipši-*, 401, 487  
*sır*, 194  
*širay*, 342, 476  
*širbay-*, 411, 488  
*sirbeger*, 425  
*širbi-*, 371  
*širbīl*, 371, 479  
*širē*, 224, 480  
*širga*, 141, 480  
*širgay*, 374  
*širgīl*, 152, 485  
*širi*, 115, 481  
*širīn*, 241, 485  
*širtek*, 415, 481  
*šiški-*, 419  
*sistlik*, 344  
*šit-*, 447  
*šit*, 447, 484  
*šit-*, 226, 402  
*šitkekči*, 402, 477  
*šitkel*, 226, 484  
*šūpir*, 226  
*šivaganči*, 66, 476  
*šivē*, 266, 480  
*šivegey*, 166, 481  
*sōk*, 6, 194  
*sōkey*, 210, 482  
*sōl*, 194  
*sōlü*, 237, 450, 484  
*sōlünde*, 450  
*sōm*, 212, 483  
*šo*, 135, 483  
*šōča*, 57, 481  
*so'ksa-*, 97, 488  
*sodā*, 229, 484  
*sodak*, 345, 481  
*šōday*, 235, 481  
*sōgūče*, 339, 479  
*soguna*, 52, 475  
*sogur*, 282, 486  
*sōk*, 185  
*šokar*, 300, 485  
*sol*, 44, 279, 484  
*šola*, 343  
*solagay*, 44, 422, 486  
*solañgi*, 264, 294, 474, 475  
*šolban*, 340  
*šölē*, 230, 445, 484  
*šölēрге-*, 445  
*solu-*, 169, 487  
*šölü*, 165  
*šölülge*, 165, 484  
*solun*, 157, 358, 360, 444, 482, 485  
*sōñ*, 137  
*šoñ*, 135, 480  
*soñga*, 395, 480  
*soñgu-*, 112, 487

*soņgulda*, 112, 484  
*sonūrġa-*, 178, 444  
*sonūrġak*, 178, 486  
*šopugur*, 354, 486  
*sor*, 265, 479  
*sor-*, 47  
*šōr*, 343, 482  
*sorbu*, 171, 482  
*šorga*, 375, 480  
*sorugda-*, 380  
*sorugdal*, 380  
*sorūl*, 46, 480  
*sorulga*, 169, 380, 467, 484  
*sorunza*, 73, 474  
*soržu*, 172, 479  
*šovā*, 229, 487  
*soyalañ*, 264, 476  
*soyluk*, 155, 276  
*šū*, 58, 474  
*šū-*, 208  
*šūče*, 208, 479  
*šūdak*, 205, 481  
*sudal*, 259, 476  
*šūdañ*, 205, 478  
*šūdūleñ*, 175, 476  
*šūdūnze*, 175, 481  
*sudur*, 112, 479  
*šudurgū*, 267, 487  
*sug*, 291, 303, 457  
*šūga-*, 428  
*sugay*, 326, 475  
*šūgāzin*, 428  
*sūge*, 324, 479  
*sūgu*, 345, 480  
*šugul*, 326  
*šugum*, 267, 479  
*šūgūmčūle-*, 406  
*šūgūmčūlel*, 406  
*sula*, 265, 486  
*šulbus*, 408, 479  
*sūlde*, 378  
*šūlgan*, 344  
*šūlūglel*, 276, 482  
*šūlūk*, 276, 482  
*sūme*, 354, 355, 476, 489  
*sūmu*, 249, 478  
*sūnezin*, 320, 478  
*sūr*, 137, 422, 476  
*sūr*, 88, 478  
*šūr*, 209, 479  
*sura-*, 281  
*surag*, 39, 281  
*suragla-*, 281  
*surga-*, 242  
*sūrġa*, 198, 480  
*surgāl*, 242  
*šūrgan*, 267, 474  
*sūrġey*, 422, 453, 485  
*šurgu-*, 436  
*surgūl*, 202, 477, 478  
*šurgulda*, 436  
*surtāl*, 382, 483  
*šuru*, 281, 481  
*surukču*, 172, 477  
*šūt*, 328  
*šutku-*, 169, 402  
*šutkukču*, 169, 402, 477

*šutkumal*, 169  
*suvay*, 309, 486  
*suy*, 136  
*süzük*, 40, 478  
*sūzūn*, 208, 481

---

## T

*tagli*, 252, 479  
*taīlbūr*, 429  
*tak*, 134, 481  
*takpi*, 417  
*tala*, 252, 477, 484  
*tāla-*, 252, 488  
*tālal*, 252, 477  
*tālay*, 195, 476  
*tālīñ*, 243, 480  
*talīy-*, 31  
*tamī*, 161, 478  
*tañ*, 297, 482  
*tān*, 453  
*tanak*, 193, 476  
*tañmak*, 196  
*tañna-*, 252  
*tañīl*, 252, 477  
*tap*, 252  
*tapta-*, 337  
*taptalga*, 337  
*tār-*, 64  
*tara-*, 437  
*tarā*, 83, 204, 434, 438, 475  
*tarāči*, 489  
*tarāčīn*, 489  
*tarak*, 110, 482  
*tarāla-*, 204, 489  
*tarālañ*, 204  
*taramik*, 437  
*tarāži*, 489  
*tarbagan*, 423, 475  
*tari-*, 84, 204, 434, 438  
*tarīgi*, 363  
*tarīlga*, 434  
*tarīmal*, 437  
*tārīmča*, 152  
*tarīna*, 167, 478  
*tārī*, 240, 485  
*tavañgay*, 52, 476  
*tāvī*, 240, 481  
*taviča*, 309  
*taybīn*, 253, 484  
*tayži*, 145, 476  
*tenek*, 330, 487  
*tepe*, 400, 481  
*terbe*, 412, 480  
*terezin*, 320, 475  
*terge*, 373, 480  
*terġin*, 191, 485  
*tevene*, 131, 481  
*teyžik*, 441  
*težēl*, 206, 477  
*tōgū*, 237, 483  
*tīp-*, 6, 149  
*tik*, 448  
*tīle-*, 202  
*tīlekči*, 202



*türt-*, 72  
*tō-*, 210, 487  
*toda*, 112, 253, 443  
*todara-*, 443  
*todargay*, 112  
*togana*, 193, 480  
*tögerik*, 289, 483  
*toglā*, 232, 483  
*tōl*, 236, 482  
*tōlay*, 235, 475  
*töle-*, 47  
*tölē*, 229, 230, 455  
*tölēde*, 455  
*tölēle-*, 456  
*tölēle-*, 229  
*tölēlekči*, 456  
*tölēlekči*, 229, 477  
*tölevile-*, 118, 487  
*tölevilel*, 118  
*tölevir*, 47, 483  
*tōlga*, 235, 482  
*tōlge*, 118, 479  
*tōmča*, 210, 477  
*tomuyla-*, 181, 487  
*toñ*, 454  
*töp*, 327, 484  
*törel*, 48, 438, 476  
*törelgeten*, 390  
*törepči*, 398, 480  
*torga-*, 186, 487  
*torgāl*, 186, 483  
*törgana*, 424, 475  
*torlā*, 156, 475  
*törü-*, 48, 438  
*törümel*, 438  
*tōš*, 177  
*tōžu*, 172, 482  
*tōre-*, 211, 488  
*tōrek*, 211, 479  
*tu*, 458  
*tuñ*, 136, 337, 482  
*tüñ*, 137, 483  
*tür*, 138, 485  
*tura*, 338, 477  
*turamīk*, 113  
*turaskāl*, 381  
*turaskālga*, 381  
*tūrē*, 119, 483  
*türü*, 338  
*tus*, 113, 381, 452  
*tuskay*, 113, 381  
*tuskaylañ*, 113  
*tuyā*, 217, 474  
*tūybu*, 287, 480  
*tuyul*, 278, 483  
*tūžūr*, 58, 480

*ugān*, 101, 477  
*ugān-bodal*, 101  
*ugān-mederel*, 101  
*ügel*, 325, 484  
*uk*, 135, 484  
*ulag*, 157  
*ulam*, 406  
*ulamčīla-*, 406  
*ulamčīlakči*, 406  
*ulānot*, 102, 482  
*ūle*, 95, 418, 484  
*üleger*, 290  
*üleptür*, 418  
*ülgür*, 88, 227, 481  
*ulu*, 182, 475  
*ulug*, 301, 473  
*ulūrga-*, 473  
*ülza*, 194, 481  
*ün-*, 376, 468  
*ündezin*, 107, 484  
*üne*, 272, 483  
*ünümel*, 468  
*ür*, 128  
*ūr*, 203, 484  
*ūrak*, 26, 219, 482  
*uran*, 27, 487  
*üre*, 427  
*üre-*, 107, 380, 488  
*üregde-*, 380  
*üregdel*, 380, 484  
*üren*, 281, 427  
*ürezin*, 427, 475  
*ürgay*, 27, 201, 480  
*ūrge*, 203  
*ürgülčü*, 127, 450  
*us*, 28  
*uš-*, 54  
*utka*, 403, 484  
*utku-*, 124, 420, 488  
*utkül*, 420  
*utkulga*, 124  
*uyan*, 102, 273, 443, 485, 487  
*uyara-*, 102, 443, 488  
*uyaral*, 102, 478  
*üye*, 108, 483  
*üyer*, 28, 474  
*üyme-*, 223  
*üymēn*, 223, 484  
*užar-sāzīn*, 54  
*ūže*, 203, 482  
*ūzel*, 71  
*üzügle-*, 128  
*üzüglet*, 128, 483  
*užur*, 314, 484  
*užural*, 102, 484

## U, Ü

*u<sup>ʿ</sup>ksā*, 97  
*udā*, 456  
*udazīn*, 427, 481  
*üde-*, 107, 488  
*üdelge*, 107  
*udurtulga*, 123, 456

## X

*xō*, 211, 474  
*xači*, 145, 480  
*xag-*, 214, 487  
*xala*, 77, 477  
*xalak*, 458  
*xalañ*, 277  
*xalbaga*, 369, 481  
*xalbañ*, 295, 476, 481

- xalbīgīr*, 426  
*xalda-*, 429  
*xaldavīr*, 429, 482  
*xālgā*, 214, 480  
*xalī(n)*, 239, 258, 482  
*xalīda-*, 258  
*xalīdal*, 258, 477  
*xamā(n)*, 161, 249, 455, 484  
*xamānčok*, 455, 457  
*xamātī*, 161, 477  
*xamčik*, 349, 482  
*xana*, 77, 480  
*xanā*, 84, 482  
*xana-karak*, 77  
*xandī*, 154, 482  
*xār-*, 63, 487  
*xara-*, 73, 78, 186, 262, 487  
*xarāča*, 262, 480  
*xarāčigay*, 262, 385, 475  
*xaragalza-*, 73, 487  
*xaragalzal*, 73  
*xarāl*, 186, 360, 479  
*xaram*, 78, 486  
*xarbīla*, 371, 479  
*xarilān*, 458  
*xarilzā*, 414, 484  
*xarīn*, 455  
*xāržak*, 67  
*xarī*, 190, 356  
*xarīsālga*, 356  
*xava*, 309, 475  
*xavañ*, 296, 482  
*xaviyā*, 349, 484  
*xay-*, 190  
*xayā*, 78, 398, 474  
*xāya*, 450  
*xayāpča*, 398, 480  
*xaygīl*, 190  
*xayīm*, 359  
*xayīr*, 43  
*xayīra*, 161, 287, 301, 477  
*xayīrakan*, 301, 489  
*xayīrala-*, 489  
*xayīrān*, 199, 458  
*xayīrātī*, 161, 476  
*xayīrga*, 43, 479  
*xayīrla-*, 489  
*xaylīmak*, 436  
*xaynak*, 77  
*xayī*, 358  
*xazagay*, 318  
*xazī*, 190, 358  
*xē*, 225, 481  
*xeder*, 85, 486  
*xēli*, 222  
*xeliñ*, 347, 479  
*xem*, 346  
*xemčē-*, 360, 487  
*xemčēl*, 360  
*xemčik*, 441  
*xenče*, 407, 475  
*xenerten*, 449  
*xep*, 85  
*xereči*, 115, 348, 477  
*xerečile-*, 115  
*xerečilel*, 115, 482  
*xerek*, 96  
*xerekse-*, 96  
*xerekse*, 96, 126, 479  
*xerekten*, 126, 477  
*xerel*, 347, 348, 474  
*xerim*, 163, 480  
*xevek*, 7  
*xevēr*, 450  
*xevile-*, 85, 487  
*xevilel*, 85, 451, 482  
*xevis*, 7  
*xey*, 346, 474  
*xīdī-*, 258, 487  
*xilban*, 408, 485  
*xiliñ*, 277, 481  
*xilinček*, 116, 468, 477  
*xīmūrān*, 28, 482  
*xīmīs*, 29  
*xīna-*, 41, 141, 142, 152, 153, 487  
*xīnamča*, 141, 477  
*xīnamūrgay*, 152  
*xīra*, 21, 480  
*xirē*, 80, 347, 479  
*xīrīn*, 6, 149  
*xōču*, 442, 482  
*xōčūn*, 235, 485  
*xōdel*, 447, 477  
*xōdel-*, 86, 243, 488  
*xōdelgēn*, 243, 484  
*xōg*, 251  
*xōgžū-*, 435  
*xōgžūlde*, 435  
*xōgžūm*, 251, 482  
*xōl*, 131, 346  
*xōlay*, 218, 293, 319, 480  
*xolbā*, 33, 484  
*xōlezi(n)*, 85, 118, 483  
*xōlezile-*, 118  
*xōlezilel*, 118  
*xōlezin*, 118  
*xōlga*, 236, 482  
*xōlge*, 131, 480  
*xolu-*, 32, 33, 322, 437, 469, 487  
*xōlu*, 219, 481  
*xolumak*, 437  
*xōm*, 86, 481  
*xōmūr*, 346  
*xoptak*, 396, 486  
*xōr*, 194  
*xorā*, 171, 233, 478  
*xoragay*, 78, 481  
*xoran*, 94, 254, 474  
*xoratan*, 254  
*xōreñgi*, 163, 255, 482, 483  
*xōreñgiten*, 255  
*xorgada-*, 374, 488  
*xorgodal*, 374, 480  
*xoru-*, 170  
*xorugda-*, 170  
*xorugdal*, 170, 233  
*xovar*, 94, 485  
*xōvē*, 196, 475  
*xōvēñ*, 179, 196, 474  
*xōylu*, 172, 484  
*xōzun*, 319, 485  
*xōr*, 237  
*xōrge*, 226, 480

*xū*, 196, 483  
*xūdus*, 88, 482  
*xül*, 346  
*xülē-*, 433  
*xülēlge*, 433  
*xüler*, 87, 474  
*xūlgān*, 171, 196, 199, 200, 479  
*xūlgāzīn*, 196  
*xūn*, 346  
*xūñ*, 197, 481  
*xunan*, 349, 475  
*xunažin*, 350, 475  
*xündü*, 132, 476, 477  
*xünezin*, 119, 482  
*xunuk*, 351, 486  
*xurā-*, 440  
*xuragan*, 29, 423, 475  
*xūrak*, 79, 197, 479  
*xural*, 79, 478  
*xurāñgay*, 440  
*xürē*, 206  
*xürē*, 206, 207, 479  
*xürēle-*, 206, 487  
*xürēleñ*, 206  
*xüreñ*, 296, 485  
*xūrene*, 30, 475  
*xūrmak*, 379, 486  
*xurtun*, 415, 485  
*xūsā*, 195, 357, 483  
*xuvā-*, 113  
*xuvalča*, 410, 475  
*xuvālda*, 113, 436  
*xuviskāl*, 171, 196, 199, 381, 484  
*xuvura-*, 171  
*xuvurgay*, 171, 196, 199, 486

*xužur*, 284, 474  
*xūžūr*, 322, 482

---

## Y

*yadamik*, 153, 306, 486  
*yadara-*, 284, 306, 446  
*yadaral*, 284, 306  
*yadarañgay*, 306  
*yadargay*, 306  
*yadī*, 240, 306, 486  
*yagān*, 284, 362, 485  
*yala*, 33, 484  
*yambi*, 366, 484  
*yāmī*, 244, 478  
*yančīr*, 239, 481  
*yandañ*, 377, 480  
*yanday*, 385, 483  
*yañgan*, 285, 477  
*yanzi*, 74, 362, 485  
*yari-*, 285, 362, 488  
*yaš*, 182  
*yazī*, 255, 285  
*yazītan*, 255, 485  
*yazīlī*, 162  
*yazīlī-melegey*, 475  
*yora*, 75, 478  
*yörēl*, 76, 484  
*yozu*, 124, 285, 444, 457, 484  
*yozugār*, 457  
*yožula-*, 124  
*yožulal*, 124, 483  
*yožūrğa-*, 444

# Указатель литературно-монгольских слов

## A

*abaġa*, 416  
*abaġai*, 416  
*abai*, 183  
*abaiqai*, 416  
*abdar(a)*, 395  
*abiyas*, 307, 489  
*abura-*, 307  
*abural*, 307  
*aburġa*, 354  
*aburġu*, 354  
*ači*, 144  
*ači-*, 259  
*ačimag*, 259  
*adaġ*, 98  
*aduġu(n)*, 319  
*aduġusu(n)*, 319  
*aġaġ*, 330  
*aġaġiġu*, 361  
*aġaġim*, 244, 361  
*aġaġimda-*, 361  
*aġaġimla*, 361  
*aġaġimsa-*, 361  
*aġar*, 241  
*aġarča*, 213  
*aġaruul*, 213  
*aġasi*, 213  
*agi*, 99  
*aġsi-*, 183  
*aġula*, 185  
*aġurqai*, 27  
*aġai*, 183  
*aġil*, 315  
*alaġ*, 49  
*alaġ-a(n)*, 276  
*alaġada-*, 276  
*alaġ-dag-a*, 49  
*alaġ-dagaqai*, 49  
*alba(n)*, 366  
*albin*, 99  
*alčiġur*, 386  
*alda-*, 377  
*aldaġda-*, 377  
*aldaġdal*, 377  
*aldar*, 377  
*alġui*, 139  
*aluq-a*, 69  
*amala-*, 108  
*aman*, 108, 383, 387  
*amara-*, 248  
*ami(n)*, 142  
*amidu(i)*, 142  
*amidura-*, 142  
*amidural*, 142  
*amin*, 254  
*amitan*, 254  
*amsa-*, 387  
*amta-*, 383

*amtan*, 383  
*amu-*, 158, 248  
*amur*, 158  
*amura-*, 248  
*amuralta*, 248  
*anggi*, 144  
*anggir*, 142  
*angqan*, 394  
*anġisun*, 426  
*aqai*, 68  
*aqor*, 69  
*arad*, 327  
*araġ-a*, 24, 254  
*arai*, 24  
*aran*, 327  
*arašan*, 389  
*arašiyan*, 389  
*arbaġar*, 412  
*arbai*, 370  
*arban*, 448  
*arbayi-*, 412  
*arbin*, 370  
*arča*, 72, 213  
*arči-*, 386  
*arčiġul*, 386  
*arġa*, 373  
*arġamġi*, 438  
*arġui*, 139  
*ariya*, 24, 254  
*ariyatan*, 254  
*arjaġai*, 149  
*arjaġana-*, 149  
*arjaġar*, 75, 149  
*arjayi-*, 149  
*arsalang*, 183  
*asara-*, 150  
*asiġ*, 100  
*ataġa(n)*, 310, 443  
*ataġarqa-*, 443  
*ay-a*, 454  
*ayaġar*, 454  
*ayalġa*, 286  
*ayan*, 272  
*ayimag*, 120  
*ayu-*, 242  
*ayul*, 242

## B

*bači*, 362  
*bačiġu*, 260  
*bačim*, 260  
*badar*, 67, 166  
*badara-*, 147  
*badarčin*, 67  
*badir*, 67, 166  
*badirčin*, 67  
*badq-a*, 402  
*baġan-a*, 301  
*baġasi*, 213  
*baġta-*, 403

- baġtaġa-*, 403  
*baġura-*, 201  
*baġural*, 201  
*bai*, 332  
*bala*, 128  
*balar*, 245, 393  
*balarqai*, 393  
*balta*, 333  
*bangja*, 334  
*bangsi*, 144  
*bantang*, 384  
*baq-a*, 333  
*baqada-*, 333  
*baqadu-*, 333  
*bar*, 333, 437  
*bara-*, 418  
*baraġa(n)*, 215  
*baraġsan*, 418  
*baraġun*, 238  
*baram-a*, 418  
*barbayi-*, 412  
*barda-*, 108  
*bardam*, 108  
*bari-*, 143, 200, 384  
*barilga*, 143  
*barimta*, 200  
*barimtaġ*, 384  
*barintaġ*, 384  
*barla-*, 333, 437  
*barlamal*, 437  
*barm-a*, 418  
*bars*, 332  
*baruġ*, 452  
*basu-*, 405  
*basumji*, 405  
*batu*, 159, 310, 363  
*batula-*, 159, 310  
*batulalġ-a*, 310  
*byan*, 198  
*bayi-*, 257, 356, 454  
*bayiċaġa-*, 356  
*bayiċaġalġ-a*, 356  
*bayidal*, 257  
*bayir*, 282  
*bayising*, 321  
*bayituġai*, 454  
*beċin*, 333  
*beg baġatur*, 334  
*beg kiyen*, 334  
*beke*, 323  
*belċi-*, 162  
*beleg*, 51  
*belen*, 273  
*berke*, 20  
*besereg*, 246  
*biċi-*, 313  
*biċiġ*, 173, 313  
*bigir*, 282  
*bilċi-*, 162  
*bileċuġ*, 329  
*biliċeg*, 329  
*biliċuġ*, 329  
*bilig*, 472  
*bilisüġ*, 329  
*bilüċüġ*, 329  
*bir*, 282  
*biragu*, 23  
*bisi*, 173  
*biskigür*, 174  
*bisugu*, 206, 451  
*biteġü*, 203  
*biyangsi*, 144  
*blam-a*, 275  
*bodas*, 154  
*bodis*, 154  
*bodo-*, 245  
*bodol*, 245  
*bödöne*, 130  
*boġ*, 330  
*boġda*, 379  
*bögeji*, 212, 334  
*bögem*, 212  
*bögen*, 212  
*bögere*, 185  
*bögerelgen-e*, 212, 334  
*bögereljegene*, 212, 334  
*bögerenċeg*, 212, 334  
*bögerengkei*, 212, 334  
*boġo-*, 45, 314  
*boġoċa*, 314  
*boġodal*, 45  
*boġorċaġ*, 217  
*bökö(n)*, 334  
*bol-*, 367  
*bolbasun*, 367  
*bolbasura-*, 367  
*bolbasural*, 367  
*bolġoġa-*, 439  
*bolġoġamji*, 439  
*bolgomji*, 439  
*bömböge*, 87  
*bömböge(n)*, 365  
*bömböngċeg*, 87, 365  
*bömbör*, 87, 365  
*bömbörċeg*, 87, 365  
*böndögene-*, 117, 445  
*böndöger*, 117  
*böndögör*, 445  
*böndölje-*, 117, 445  
*böndöyi-*, 117, 445  
*boobo*, 308  
*borki*, 99, 335  
*borlong*, 442  
*boro*, 25  
*bos-*, 318  
*bös*, 119  
*bosog-a*, 318  
*botoġa(n)*, 423  
*botoġo(n)*, 423  
*bsang*, 297  
*bü-*, 176, 289  
*budaġ-a*, 158  
*budang*, 294, 489  
*budanggui*, 294  
*büdügüllig*, 226  
*büdügün*, 226  
*buġ*, 331  
*büğüde*, 289  
*buġur-a*, 280  
*buġural*, 246  
*buġurul*, 246  
*buġaġai*, 315  
*buġamaġai*, 315

*bujar*, 315  
*bükü*, 289  
*büküli*, 289  
*bükün*, 289  
*büle*, 179  
*büli*, 179  
*büligen*, 82  
*buliya-*, 158  
*büliyen*, 82  
*bumba*, 365  
*bur-a*, 280  
*büri*, 176  
*büridke-*, 176  
*buriyad*, 158  
*büriy-e*, 333  
*buruğu*, 219  
*büse*, 118  
*büsele-*, 118  
*busıgu*, 206, 451  
*busuruğ*, 183  
*büsürüg*, 183  
*bütte-*, 222  
*bütege-*, 222  
*bütengelge*, 222  
*büttü-*, 310  
*bütüge-*, 310, 489  
*bütügel*, 310  
*bütügelge*, 489  
*buu*, 57  
*buyila*, 246  
*büyile*, 94, 333

## Ç

*čabidur*, 341  
*čag-a*, 338  
*čagajā*, 59, 340  
*čagajāla-*, 59  
*čagajī*, 59, 340  
*čagajung*, 56  
*čagalsun*, 35  
*čagan*, 89, 183, 339, 340  
*čagasu(n)*, 54, 339  
*čagasun*, 35, 89  
*čagbar*, 363  
*čagda-*, 380  
*čagdağa*, 380  
*čai*, 59  
*čaki-*, 66, 148  
*čakil-*, 66, 148  
*čakildag*, 66  
*čakilgan*, 148  
*čalağai*, 95  
*čalağar*, 95  
*čalağayida-*, 95  
*čalangtai*, 95  
*čalayi-*, 95  
*čaling*, 341  
*čam*, 90  
*čar*, 266  
*časun*, 89, 339  
*čayi-*, 89, 339  
*čayila-*, 59  
*čayılalğa*, 59  
*čayir*, 65

*čeber*, 115, 126, 283  
*čeberken*, 115  
*čeberle-*, 126  
*čečeg*, 90  
*čečeglig*, 90  
*čečen*, 66, 204  
*čečerlig*, 90  
*čeg*, 90  
*čegeji(n)*, 126  
*čegefile-*, 126  
*čegen*, 183  
*čeke*, 342  
*čembe*, 339  
*čengbe*, 339  
*čenggir*, 183  
*čengkir*, 183  
*čengme*, 339  
*čibaganča*, 67  
*čičargana*, 424  
*čičarqağ*, 424  
*čičarquu*, 424  
*čida-*, 140  
*čidal*, 140  
*čidkür*, 173  
*čidqu-*, 169, 402  
*čidquğči*, 402  
*čidqumal*, 169  
*čig*, 342  
*čigül-*, 344  
*čigulğan*, 344  
*čike*, 342  
*čilüge*, 230, 445  
*čim-e*, 115  
*čime-*, 115, 291  
*čimeg*, 291  
*čimege(n)*, 115  
*činar*, 272  
*čiqul*, 326  
*čiqula*, 167  
*čirai*, 342  
*čirg-a*, 141  
*čirgai*, 374  
*čirmayi-*, 411  
*čirü-*, 141  
*čoboga*, 229  
*čoči-*, 313  
*čögeböri*, 50  
*čögeče*, 339  
*čögöče*, 339  
*čoğojī*, 57  
*čoğur*, 343  
*čola*, 343  
*čöle-*, 165  
*čöm*, 66  
*čongqu*, 395  
*čooji*, 57  
*čooqor*, 300  
*čoqar*, 300  
*čoqor*, 300  
*čoqum*, 453  
*čorğo*, 375  
*čorji*, 172  
*čuğ*, 303, 457  
*čuğur*, 343  
*čuqul*, 326

## D

- da*, 243  
*daba-*, 417  
*dabaguri*, 417  
*dabalğan*, 417  
*dabquča*, 417  
*dabqur*, 417  
*dabqurğa(n)*, 417  
*dabsi-*, 183  
*dabta-*, 337  
*dabtalğa*, 337  
*dabuu*, 241  
*dağa-*, 50, 213, 278  
*dağa(ğa)-*, 214  
*dağagan*, 50  
*dağalğa*, 213  
*dağamai*, 214  
*dağamal*, 278  
*dagini*, 91  
*dagus-*, 234  
*daki-*, 456  
*dakin*, 456  
*dakini*, 91  
*dalai*, 255  
*dalal-*, 121  
*dalalğa(n)*, 121  
*dalbag-a*, 367, 447  
*dalbagai*, 367, 447  
*dalbagar*, 367, 447  
*dalbagir*, 367  
*dalbayi-*, 367, 447  
*daling*, 243  
*dalingbu*, 76  
*daluu*, 240  
*dam*, 405  
*damaru*, 110  
*damji-*, 405  
*dang*, 453  
*dangsa*, 153  
*daqu*, 185  
*Dara eke*, 363  
*dari*, 144  
*darqan*, 393  
*daru-*, 256, 431  
*daruğa*, 256  
*darui*, 159  
*darula-*, 431  
*darulal*, 431  
*dayija*, 60  
*dayin*, 34  
*debel*, 400  
*debi-*, 308  
*debi-*, 400  
*debisker*, 400  
*debjiye*, 400  
*debse*, 400  
*debsi-*, 183, 401  
*debsilte*, 401  
*debüs-*, 400  
*degebüri*, 87, 221, 316  
*degedü*, 221  
*degedüs*, 87, 221, 316, 428  
*degegsi*, 87, 221, 316, 428  
*degegür*, 87, 221, 316, 428  
*degeji*, 87, 221, 316, 428  
*degelbüri*, 429  
*degere*, 221, 316, 428  
*deger-e*, 87, 222  
*degerme*, 411  
*degermečin*, 411  
*del*, 42  
*delbeger*, 62  
*delbeyi-*, 62  
*delekei*, 62  
*delge-*, 62, 124, 241, 441  
*delgegür*, 241  
*delger*, 62  
*delgere-*, 441  
*delgerenggüi*, 441  
*deligün*, 220  
*deng*, 136, 453  
*dengde-*, 453  
*dengdegüü*, 453  
*deresü(n)*, 320  
*deyije*, 60  
*deyil(e)-*, 202  
*divajing*, 140  
*doğjir*, 178  
*doğsin*, 91  
*dokigur*, 83  
*doli-*, 155  
*doliğ*, 155  
*dologan-a*, 194  
*dolono*, 194  
*dom*, 134  
*dombo*, 366  
*domoğ*, 92  
*dönejin*, 270  
*dönen*, 270, 350  
*dongbu*, 366  
*döngde-*, 453  
*döngdegüü*, 453  
*döngge*, 165  
*dongmo*, 366  
*doora*, 406  
*dora*, 449  
*doraiyan*, 449  
*dörbe(n)*, 370  
*dörbeljin*, 370  
*dörben*, 270, 350  
*dorbi*, 82  
*dorgi-*, 82  
*dorigun*, 82  
*doromji*, 406  
*doromjila-*, 406  
*dörüge*, 398  
*dörügebči*, 398  
*dösi*, 177  
*dotor(a)*, 312  
*doura*, 280  
*duğ*, 458  
*duğang*, 302  
*duğar*, 449  
*duğui*, 83, 171, 302  
*duğuraga*, 83, 171, 302  
*duğuriğ*, 83, 171, 302  
*duğuriy-a*, 83  
*dülei*, 62  
*dumda*, 76  
*dunda*, 76  
*dung*, 337

*düng*, 137  
*dünggür*, 257  
*düngse(n)*, 119  
*dura(n)*, 338, 381  
*dur-a(n)*, 113  
*duramağči*, 113  
*durang*, 256  
*duras-*, 381  
*durasqal*, 381  
*düri*, 338, 387  
*dürim*, 176  
*dürsü(n)*, 387  
*duta-*, 312  
*dutağu*, 312

---

## E

*eb*, 104, 327  
*ebčigü*, 185  
*ebčigün*, 220  
*ebde-*, 446  
*ebdere-*, 333, 446  
*ebečin*, 164  
*ebei*, 183  
*eble-*, 104  
*eblel*, 104  
*ebüdeg*, 416  
*ebüge(n)*, 416  
*ečüd-*, 180  
*ečügedür*, 180  
*ečül-*, 180  
*ečüs*, 180  
*ed*, 103  
*edle-*, 103  
*edlel*, 103  
*edür*, 164  
*ege-*, 221  
*egeči*, 260  
*egede-*, 221  
*egejegei*, 221  
*egelji*, 221  
*egeljige*, 221  
*egeljiy-e*, 221  
*egsi-*, 183  
*egüče*, 203  
*egür*, 185, 203  
*egür-*, 203  
*egürge*, 203  
*ejei*, 183  
*ejen*, 34  
*ekeri*, 162  
*eki(n)*, 173  
*el*, 162  
*elbeg*, 368  
*eldeb*, 162, 327  
*ele-*, 103  
*elegür*, 187  
*elesü(n)*, 320  
*elgü-*, 88  
*elgügür*, 88  
*eljigen*, 30, 409  
*em*, 103  
*em-e*, 162  
*emege(n)*, 162  
*emegel*, 162

*emne-*, 103  
*emnelge*, 103  
*emüne*, 81  
*ende-*, 188  
*endegüre-*, 188  
*endegürel*, 188  
*erdem*, 38, 383  
*erdemten*, 383  
*erdeni*, 72  
*eregül*, 187  
*eregüü*, 188  
*erekei*, 55  
*eremelje-*, 72  
*ergi-*, 192, 435  
*ergigüü*, 192  
*ergilte*, 435  
*ergii*, 192  
*ergü-*, 81, 230  
*ergül*, 81  
*eri-*, 173  
*erike*, 173  
*erke*, 125, 391  
*erken*, 392  
*erketen*, 125  
*erkim*, 250  
*eröge(n)*, 360  
*erseleng*, 183  
*erte*, 72  
*erüke*, 82  
*ese*, 165  
*esegei*, 363  
*esergü*, 165  
*esi*, 162

---

## G

*gabi*, 349  
*gabiya(n)*, 349  
*gačig*, 349  
*gačigdal*, 349  
*gačiyal*, 349  
*gadağa*, 352  
*gadağadu*, 352  
*gadagur*, 351  
*gadan-a*, 351  
*gadar*, 351, 352, 489  
*gai*, 349  
*gal*, 187  
*galjağu*, 187  
*galjiğu*, 187  
*gam*, 133  
*gamsig*, 349  
*gang*, 133, 351  
*gangga*, 292  
*gangsaa*, 90  
*gar-*, 353  
*garuğa*, 353  
*gasiguda-*, 432  
*gasigudal*, 432  
*gasigun*, 432  
*gayili*, 353  
*gayıqa-*, 352  
*gedeger*, 316  
*gedergen*, 316  
*gedergü*, 164



gedesün, 164  
 gedeyi-, 316  
 gegegen, 348  
 gegen, 347, 348  
 gegere-, 348  
 gegere!, 348  
 gejiġe, 316  
 gelüŋ, 347  
 gem, 348  
 genedle, 449  
 genele, 449  
 gere, 347  
 ger-e, 115, 347, 348  
 gerebċi, 347  
 gereċi, 115, 348  
 gereċile-, 115  
 gereċilge(n), 115  
 gerel, 347  
 geriyes, 207  
 geriyesü(n), 207  
 gesigü, 162  
 gesigün, 192  
 gesigün-e, 162  
 geyi-, 347  
 giċigene, 424  
 gindan, 375  
 ġinji, 132  
 ġölige, 30  
 ġonid, 154  
 ġonjaġar, 74  
 ġonjayi-, 74  
 ġonjoġar, 74  
 ġool, 111  
 ġooldagü, 111  
 ġorim, 251  
 ġoua, 353  
 ġoul, 279  
 ġoyiming, 353  
 ġoyimong, 353  
 ġoyo, 353  
 ġudamji, 123  
 ġudumji, 123  
 ġüiċe-, 356  
 ġuna(n), 350  
 ġunajin, 350  
 ġuni-, 351  
 ġuniġ, 351  
 ġurban, 350  
 ġürün, 349  
 ġutulsun, 35  
 ġutusun, 35  
 ġuwayimin, 353  
 ġüyiċed-, 356

---

## I

iċi-, 173  
 iċige, 104  
 iċigen, 104  
 ide, 182, 258  
 ide-, 222  
 idebki, 182  
 idege, 105  
 idege(n), 222

idegele-, 222  
 ider, 258  
 ijaġur, 70, 382  
 ijaġurtan, 382  
 ikere, 162  
 ikire, 23  
 il, 162  
 ilangġuy-a, 453  
 ildeb, 162  
 ile, 276, 392, 401  
 ile-, 105  
 iledek-, 401  
 iledek, 401  
 ileġür, 105  
 ilere-, 392  
 ilerkei, 363, 392  
 ileür, 105  
 ilġa-, 138  
 ilġaburi, 138  
 inag, 139  
 irġai, 139  
 irjaġar, 75, 149  
 irjayi-, 74, 149  
 iro, 75  
 irua, 75  
 iru-a, 139  
 irüġe-, 76  
 irüġel, 76, 139  
 irüġer, 76  
 isegei, 363  
 isi, 162  
 itege-, 105  
 itegel, 105

---

## J

jab, 399  
 jabag, 331, 399  
 jabda, 331  
 jabdal, 399  
 jabqa-, 418  
 jabqai, 399, 418  
 jabqara-, 418  
 jabqaraġul-, 418  
 jabsar, 331, 399  
 jabtai, 399  
 jadagai, 120  
 jadala-, 120  
 jadalag, 120  
 jadara-, 120  
 jadarqai, 120  
 jaġajuur, 58  
 jaġbur, 345  
 jaġujai, 234  
 jai, 304  
 jaki-, 143, 303, 373  
 jakilġa, 143  
 jakir-, 148, 373  
 jakirġ-a, 373  
 jakirugċi, 148  
 jakiya(n), 303

*jala-*, 433  
*jalaga(n)*, 42  
*jalaḡu*, 30  
*jalalḡa*, 433  
*jalqa-*, 186  
*jalqaḡu*, 186  
*jamaḡ*, 61  
*jambutib*, 365  
*jamuḡ*, 61  
*jang*, 277  
*janggi*, 304  
*jangsi-*, 277  
*jangsil*, 277  
*jarag-a*, 204  
*jarla-*, 431  
*jarlal*, 431  
*jasa-*, 109, 331  
*jasag*, 331  
*jasalḡa*, 109  
*jayaḡa-*, 304  
*jayaḡan*, 304  
*jayisang*, 295  
*jebseg*, 399  
*jegelel*, 221  
*jegelelge*, 221  
*jegeli*, 221  
*jegelid-*, 221  
*jegün*, 237  
*jeme*, 305  
*jerge*, 164, 371  
*jerlig*, 291  
*jes*, 23  
*jibar*, 80  
*jiga-*, 344  
*jigaburi*, 344  
*jigsa-*, 419  
*jigsaga-*, 419  
*jigsagal*, 419  
*jijig*, 329  
*jijigükei*, 329  
*jijire-*, 329  
*jilabči*, 397  
*jiloga*, 227  
*jilogači*, 227  
*jiluga*, 185  
*jime*, 305  
*jimes*, 30  
*jing*, 136, 137  
*jingkin-e*, 174  
*jingkini*, 174  
*jingse*, 57  
*jirga-*, 79  
*jirgal*, 79  
*jirim*, 250  
*jiroga*, 305  
*jiru-*, 168, 430  
*jirug*, 168  
*jirum*, 250

*jiruqai*, 430  
*jisa*, 80  
*jisaga*, 140  
*jisi-*, 321  
*jisiya*, 140  
*jisiy-e*, 321  
*jisü(n)*, 274  
*jöb*, 116, 400, 451  
*joba-*, 111  
*jobalang*, 111  
*jöble-*, 116  
*jöblel*, 116  
*jöbsiye-*, 400  
*jöbsiyere-*, 400  
*jöbsiyerel*, 400  
*jodo-*, 229, 345  
*jodog*, 345  
*jodogan*, 229  
*jögekei*, 210  
*jögeleken*, 210  
*jögelen*, 210  
*jögelere-*, 210  
*jogos*, 219  
*jogso-*, 97  
*joki-*, 232  
*jokiya-*, 232  
*jokiyal*, 232  
*jol*, 279  
*joli-*, 155  
*joliḡ*, 155  
*jon*, 305  
*jori-*, 169, 380  
*jöri-*, 378  
*jorigda-*, 380  
*jörigü*, 209  
*jörigüde*, 209  
*jörildü-*, 378  
*jörildügen*, 378  
*jorilḡa*, 169  
*joriya*, 305  
*jüde-*, 257  
*jüdeg*, 257  
*jüg*, 329, 451  
*juga*, 302  
*jüger*, 451  
*jüg-iyer*, 451  
*jurgan*, 112  
*juta-*, 311  
*jutang*, 311  
*juufai*, 234  
*juuqa*, 345  
*jüyi-*, 278  
*jüyil*, 278

---

## K

*ke*, 225

*keb*, 85, 450  
*kebeg*, 7  
*kebis*, 7  
*keb-iyer*, 450  
*keble-*, 85  
*keblel*, 85  
*kebte-*, 162  
*kečegüü*, 189  
*kečigüü*, 189  
*kečiye-*, 162  
*kečüü*, 189  
*keder*, 85  
*kedün*, 164  
*kege*, 225  
*kegel*, 222  
*kegür*, 238  
*kei*, 346  
*kejiye*, 450  
*kejiyede*, 450  
*kelen*, 162  
*kelteger*, 288  
*kelleng*, 288  
*kelter(e)-*, 288  
*kelteyi-*, 288  
*kemji-*, 360  
*kemjiye(n)*, 360  
*kenje*, 407  
*kerči-*, 72  
*kereg*, 96, 126  
*keregse-*, 96  
*keregsel*, 96  
*keregten*, 126  
*kerem*, 163  
*kesig*, 288  
*kibis*, 7  
*kičiye-*, 206  
*kičiyel*, 206  
*kidu-*, 71, 258, 317  
*kijağalang*, 317  
*kijağar*, 71  
*kilinče*, 116  
*kiling*, 277  
*kilmang*, 408  
*kimurağan*, 29  
*kina-*, 41, 141, 153  
*kinamağai*, 153  
*kinamji*, 141  
*kira*, 21  
*kirğa-*, 151  
*kirsa*, 387  
*kirüge*, 80, 185  
*kö*, 211  
*köbeng*, 179  
*köböng*, 179  
*ködege*, 192  
*ködel-*, 86, 243, 448  
*ködelgen*, 243  
*kög*, 251  
*köge*, 211  
*kögerge*, 188, 226  
*kögesün*, 188, 226  
*kögji-*, 251, 435  
*kögjilte*, 435  
*kögjim*, 251  
*kögörge*, 188, 226

*kögsin*, 419  
*kögüljirgene*, 459  
*köjer*, 61  
*köke*, 323  
*kökebtür*, 323  
*kökügür*, 188, 226  
*kökiür*, 188  
*kölge(n)*, 131  
*kölle-*, 131  
*köllö-*, 131  
*kölösü(n)*, 85, 118  
*kölösüle-*, 118  
*kölüg*, 131  
*köm*, 86  
*kömlüdüрге(n)*, 46  
*köndei*, 62  
*köröngge(n)*, 163, 255  
*körönggeten*, 255  
*kösi-*, 322  
*kösige*, 130  
*köšige*, 30  
*kösiye*, 322  
*küčün*, 22  
*küder*, 258  
*küji*, 177  
*küjügün*, 220  
*küler*, 87  
*küliye-*, 434  
*kündü*, 132  
*künesün*, 119  
*kürel*, 87, 296  
*küreljigene*, 87, 296  
*küren-e*, 30  
*küreng*, 53, 87, 296  
*küresün*, 87, 296  
*küriye(n)*, 206, 207  
*küriyeleng*, 206  
*küse-*, 288  
*küsel*, 288

---

## L

*la*, 275  
*lab*, 182  
*lağaja*, 275  
*lağa*, 275  
*lam-a*, 275  
*lang*, 297  
*langguu*, 275  
*lingbü*, 77  
*luu*, 182

---

## M

*mağad*, 457  
*mağad ügei*, 457  
*mağta-*, 403  
*mağtagal*, 403  
*mağtal*, 403  
*mağtu*, 236, 442  
*mağura-*, 442  
*mağalai*, 247  
*malta*, 333

*man-a(n)*, 270  
*managar*, 157  
*mandu-*, 159  
*mandulga*, 159  
*manggir*, 388  
*manggus*, 160  
*manglai*, 293  
*mangnai*, 293  
*mangqan*, 293  
*mangqar*, 293  
*mani*, 181  
*manuğu*, 270  
*margu-*, 160  
*marguldu-*, 160  
*marguldugan*, 160  
*mayag*, 247  
*mayig*, 247  
*mayiqan*, 69  
*mečin*, 164, 333  
*mede-*, 247, 446  
*medegen*, 247  
*medere-*, 446  
*meke*, 324  
*melekei*, 157, 247  
*mendü*, 180  
*meneg*, 166, 359  
*menekei*, 157, 247  
*meneng*, 359  
*menengčer*, 359  
*menere-*, 359  
*mergeji-*, 372  
*mergejil*, 372  
*mergen*, 248, 372  
*metü*, 132  
*milaga*, 157  
*minaga*, 157  
*minggan*, 333  
*miqa(n)*, 261  
*miqačin*, 261  
*möče*, 261  
*möči*, 261  
*modun*, 185  
*möğü*, 244  
*mön*, 452  
*möndöl*, 376  
*monggol*, 195  
*mönggün*, 294  
*möngke*, 333  
*mörgü-*, 117  
*mörgül*, 117  
*mori(n)*, 155  
*morila-*, 155  
*mösü*, 248  
*moyilsun*, 35  
*moyisun*, 35  
*muji*, 171, 183  
*müji*, 183  
*mün*, 452  
*mungjiğun*, 395  
*mungqağ*, 395  
*mungqağura-*, 395  
*mungqara-*, 395  
*muqur*, 69

---

## N

*nabči*, 333  
*nabtar*, 333  
*način*, 38  
*nağad-*, 214  
*nağadum*, 214, 359  
*nağadun*, 214, 359  
*nam*, 133, 268  
*namči*, 333  
*namda-*, 268  
*namtar*, 384  
*narin*, 268  
*nasu(n)*, 36  
*nasun*, 361  
*nayi*, 269, 278  
*nayida-*, 355  
*nayimaga*, 56  
*nayimağal-*, 56  
*nayir*, 269  
*nayira-*, 278  
*nayiral*, 278  
*nebte*, 396  
*nebtere-*, 396  
*nebterkei*, 396  
*neke-*, 113, 324  
*nekeğči*, 113  
*nekei*, 63  
*nekelte*, 324  
*neliyen*, 361  
*neme-*, 125, 174, 385  
*nemelte*, 385  
*nemeri*, 174  
*neyi*, 163, 183, 359  
*neyiče*, 163, 183, 359  
*neyile-*, 163, 183, 359  
*neyilelge*, 359  
*neyis*, 163, 183  
*neyislel*, 183, 359  
*neyite*, 163, 183, 359  
*nidün*, 175  
*nidurğa*, 35  
*nig*, 404  
*nigen*, 163  
*niğta*, 404  
*niğtala-*, 404  
*nigül*, 127  
*nigür*, 35  
*niğur*, 36  
*nilbu-*, 333  
*nilbusun*, 30  
*nilmu-*, 333  
*niqu-*, 168  
*nirba*, 269  
*niruğu(n)*, 220  
*noğoga(n)*, 227  
*nomlal*, 35  
*noyan*, 269  
*noyir*, 287  
*noyirsa-*, 287

---

## O, Ö

*ob*, 428  
*öber*, 164

*obog*, 100  
*oboga*, 445  
*oboga(n)*, 228  
*obog-a(n)*, 228  
*obogadai*, 228, 445  
*obogalalga*, 228, 354, 445  
*obogar*, 228, 354, 445  
*obolja-*, 228, 354, 445  
*obor*, 101  
*oboyi-*, 228, 354, 445  
*öci-*, 106  
*öçig*, 106  
*öcügedür*, 180  
*ögede*, 210  
*ögedele-*, 210  
*ögsegür*, 210  
*ögsü-*, 210  
*oğta*, 94  
*oğtargui*, 404  
*oğto*, 94  
*oi*, 134  
*ol-*, 410  
*olbog*, 146  
*olja*, 410, 489  
*ölfei*, 106  
*ömçi*, 413  
*ömdügen*, 76  
*omog*, 92  
*onča*, 414, 421  
*ončoğai*, 421  
*ončoğoi*, 421  
*öndeyi-*, 106  
*öndügen*, 76  
*öndür*, 106, 376  
*öndürji-*, 106, 376  
*öndürle-*, 106, 376  
*öndüyi-*, 106, 376  
*onggoča*, 261  
*ongğorqai*, 261  
*ongğoyi-*, 261  
*oqor*, 69  
*orçi-*, 129  
*orçiğul-*, 129  
*orçiğulga*, 129  
*örge*, 164  
*örgü-*, 81, 230  
*örgüge*, 230  
*öri*, 174  
*oriya-*, 433  
*oriyalga*, 433  
*orki-*, 440  
*orkimji*, 440  
*oro-*, 101  
*öröge*, 229  
*öröge(n)*, 360  
*oroi*, 100  
*orolga*, 101  
*öröm-e*, 178  
*oron*, 93  
*örösiye-*, 233, 458  
*örösiyel*, 233  
*orqodai*, 374  
*orsoğai*, 388  
*orsoğar*, 388  
*orsoyi-*, 388  
*örtege(n)*, 382

*ös*, 23  
*ösiye(n)*, 23

---

## P

*palang*, 150  
*püüse(n)*, 60

---

## Q

*qaba*, 309  
*qabar*, 333  
*qabi*, 68  
*qabiya*, 161  
*qabiya(n)*, 455  
*qabiyan*, 249  
*qabsura-*, 400  
*qabsuralga*, 400  
*qabtağa*, 122  
*qabtağa(n)*, 396  
*qabtağai*, 122, 396, 489  
*qabtağaljin*, 122, 396  
*qabtasun*, 122, 396  
*qabtayi-*, 122  
*qabud-*, 296  
*qabudar*, 296  
*qabudqa-*, 296  
*qabung*, 296  
*qačabči*, 398  
*qada-*, 298  
*qadağ*, 299  
*qadağasu(n)*, 298  
*qadağula-*, 67  
*qadar-a*, 68  
*qadu-*, 238  
*qaduğur*, 238  
*qağ*, 299  
*qağa-*, 214  
*qağa yağa*, 450  
*qağalga*, 214  
*qağara-*, 147  
*qağari-*, 63  
*qağučin*, 235  
*qağudasu(n)*, 88  
*qağul-*, 236  
*qağur-*, 379  
*qağura-*, 201  
*qağuramči*, 201  
*qağurmağ*, 379  
*qajagai*, 318  
*qajagar*, 318  
*qajagu*, 358  
*qajayi-*, 318  
*qaji-*, 358  
*qajı-*, 190  
*qajıgu*, 190, 358  
*qala*, 77  
*qala-*, 239, 258, 277  
*qalağ*, 458  
*qalağai*, 239  
*qalağud-*, 258  
*qalağun*, 239, 258  
*qalanggi*, 277

- qalaqai*, 239  
*qalba-*, 369  
*qalbagʻa*, 30  
*qalbagʻa(n)*, 369  
*qalbagʻana-*, 295  
*qalbagʻar*, 295, 426  
*qalbalʻja-*, 295  
*qalbang*, 295  
*qalbayi-*, 295, 426  
*qalbugʻa(n)*, 369  
*qalda-*, 429  
*qaldaburi*, 429  
*qalʻjan*, 30, 409  
*qallʻar*, 385  
*qamaʻgala-*, 432  
*qamar*, 333  
*qambu*, 160  
*qamiʻga*, 352  
*qamiya*, 161  
*qamiya(n)*, 455  
*qamiyan*, 249, 383  
*qamiyatu*, 161  
*qamʻji-*, 161, 249, 383, 455  
*qamqagʻ*, 407  
*qamquul*, 407  
*qamsa-*, 161, 249, 383, 455  
*qamtu*, 161, 249, 383, 455  
*qamaʻgalalʻ*, 432  
*qana*, 77  
*qanda*, 154  
*qangʻtaʻja*, 384  
*qaniya-*, 84  
*qaniyadu(n)*, 84  
*qantaʻgʻaja*, 384  
*qara-*, 73, 78, 186, 262, 360  
*qarabʻci*, 262  
*qaraʻga(n)*, 360  
*qaraʻgaʻcai*, 262  
*qaraʻgalʻja-*, 73  
*qaraʻgul*, 186  
*qaram*, 78  
*qarangʻg-a*, 154  
*qarbu-*, 371  
*qarbugʻul*, 371  
*qargis*, 265  
*qari-*, 190, 357, 414, 455  
*qarigu*, 190, 357  
*qariguʻca-*, 357  
*qariguʻchalʻg-a*, 357  
*qarilʻca-*, 414  
*qarilʻcagʻ-a(n)*, 414  
*qarin*, 455  
*qariyaʻcai*, 262  
*qarsi*, 40  
*qasi-*, 204, 379, 434  
*qasiʻga(n)*, 204  
*qasiʻgda-*, 379  
*qasilʻga*, 434  
*qasiya(n)*, 204  
*qasu-*, 68  
*qasulʻga*, 68  
*qata-*, 167  
*qatabʻci*, 398  
*qatagi*, 167  
*qaudasu*, 88  
*qauli*, 172  
*qayaga*, 78  
*qayagʻ-a*, 398  
*qayagʻabʻci*, 398  
*qayi-*, 145, 190  
*qayiʻci(n)*, 145  
*qayigʻul*, 190  
*qayil-*, 436  
*qayilmagʻ*, 436  
*qayin*, 360  
*qayinuʻg*, 77  
*qayir-a*, 161, 199, 287, 301, 459, 489  
*qayira-*, 63  
*qayirala-*, 489  
*qayiran*, 199, 459  
*qayiratu*, 161  
*qayirʻcagʻ*, 67  
*qayirʻga*, 43  
*qayirqan*, 301, 489  
*qobdogʻ*, 396  
*qobor*, 94  
*qobur*, 333  
*qogʻol*, 219  
*qogʻola(n)*, 219  
*qogʻolai*, 218  
*qogʻosun*, 319  
*qoki(a)*, 181  
*qolba-*, 33  
*qolbo-*, 33  
*qolboga(n)*, 33  
*qoli-*, 32, 437  
*qolimagʻ*, 437  
*qondolai*, 154  
*qongʻgil*, 292  
*qongqo*, 394  
*qonʻji-*, 233  
*qonʻjiya*, 233  
*qoor-a*, 254  
*qooratan*, 254  
*qorʻgo*, 374  
*qorʻgoda-*, 374  
*qorʻgodal*, 374  
*qorgoi*, 78  
*qorʻgolʻji(n)*, 299  
*qori-*, 170, 233  
*qorigʻla-*, 170  
*qorigʻlal*, 170  
*qoriya(n)*, 233  
*qormusta*, 411  
*qoron*, 94  
*qorsi-*, 389  
*qorsiya(n)*, 389  
*qosiʻgu(n)*, 205  
*qosing*, 322  
*qosiya*, 322  
*qoʻsong*, 322  
*qota(n)*, 274  
*qubalʻja*, 410  
*qubaragʻ*, 197  
*qubi*, 113, 196  
*qubil-*, 197  
*qubilaburi*, 171  
*qubilʻgan*, 197  
*qubing*, 197  
*qubira-*, 171  
*qubis-*, 171, 200  
*qubisqa-*, 200

*qubisqal*, 171, 200  
*qubisulta*, 171  
*qubiya-*, 113  
*qubulja*, 410  
*quča*, 21  
*qudurğ-a(n)*, 46  
*quğuča-*, 195  
*quğučağa*, 195  
*qujir*, 284  
*qulayi-*, 48  
*qulki*, 48  
*quluğur*, 48  
*qulusun*, 123  
*quna*, 350  
*qundaga*, 375  
*qur*, 135  
*qura-*, 79  
*quraga(n)*, 29  
*qural*, 79  
*qurdun*, 415  
*qurigan*, 29  
*quriya*, 440  
*quriyanggui*, 440  
*quruğun*, 220  
*qutug*, 43  
*qutuğtu*, 43  
*qunli*, 172  
*qunışunur*, 322  
*quwarag*, 197  
*quyağ*, 7  
*quyang*, 295  
*quyiqqa*, 129

---

## R

*rasiyan*, 389

---

## S

*saba*, 308, 418  
*šabi*, 145  
*sabq-a*, 151  
*sağa-*, 215  
*sağad*, 328  
*sağadağ*, 215  
*šagajang*, 56  
*sağata-*, 312  
*sağatal*, 312  
*sağlağ-a*, 122, 446  
*sağlağar*, 122, 446  
*sağlayi-*, 122, 446  
*sağu-*, 88  
*sağurin*, 88  
*šajin*, 317  
*saki-*, 189, 263, 434  
*sakiğulsun*, 189  
*sakiğusun*, 189  
*sakil*, 263  
*sakilğa*, 434  
*sal-*, 368  
*šal*, 266, 453  
*sala-*, 216  
*salağa*, 216, 489

*salbada-*, 443  
*salbadai*, 443  
*salbağar*, 424  
*salbang*, 424, 443  
*salbara-*, 443  
*salbayi-*, 424  
*salburi*, 368  
*šaldala-*, 297  
*šaldang*, 297  
*šaldara-*, 297  
*salğ-a*, 130  
*salkin*, 391  
*samağ*, 432  
*samağ(n)*, 239  
*samağura-*, 432  
*samara-*, 239  
*šambala*, 151  
*sambar*, 366  
*sambara*, 366  
*sambur*, 366  
*sampin*, 263  
*samur-a*, 366  
*sana-*, 271  
*sanal*, 271  
*sandura-*, 430  
*sandurqai*, 430  
*sang*, 134, 297  
*šang*, 59, 134  
*šangna-*, 59  
*šangnal*, 59  
*šaqai*, 70  
*šar*, 266  
*sarabči(n)*, 397  
*sarbağa(n)*, 264  
*sarbağada-*, 264  
*sarbağar*, 425  
*sarbalja-*, 264  
*sarbayi-*, 264, 425  
*šargul*, 152  
*šasin*, 317  
*šatu*, 345  
*šau*, 58  
*saya*, 448  
*sayid*, 328  
*sayijira-*, 357, 441  
*sayijiral*, 357  
*sayin*, 328, 357, 394, 441, 444  
*sayir*, 43  
*sayirqa-*, 394, 444  
*sayirqağ*, 394  
*sečen*, 66  
*sedgü-*, 114  
*sedgül*, 114  
*sedki-*, 402  
*sedkil*, 402  
*sedkül*, 114  
*segleger*, 425  
*segleyi-*, 425  
*segseger*, 96  
*segse-re-*, 96  
*segseyi-*, 96  
*segsüre-*, 96  
*segül*, 237, 450  
*segülde*, 450  
*sejig*, 357  
*sejigle-*, 357

- sejiglel*, 357  
*seleme*, 249  
*selgüče-*, 243  
*serbegen*, 425  
*serbeger*, 425  
*serbeng*, 425  
*serbeyi-*, 425  
*serege*, 223  
*seremji*, 125  
*seremjile-*, 125  
*serge-*, 372  
*sergeg*, 372  
*sergü-*, 114  
*sergüleng*, 114  
*seri-*, 114, 125, 191, 372  
*serige*, 223  
*serigün*, 191  
*seriy-e*, 223  
*serke*, 392  
*šeü*, 58  
*seyil(e)-*, 202, 429  
*seyilbüri*, 429  
*seyilge*, 202  
*seyilü-*, 202, 429  
*si*, 58  
*sibağanča*, 67  
*sibe-*, 166  
*sibege*, 266  
*sibsi-*, 401  
*sibüge(n)*, 166  
*sid-*, 226  
*sidi*, 132  
*sidüleng*, 175  
*sidün*, 175  
*sidüngje*, 175  
*sidurgu*, 267  
*siğa-*, 64  
*siğajang*, 56  
*siğaru*, 205  
*sigid-*, 226  
*sigsi-*, 419  
*sigü-*, 208, 209, 406  
*sigud*, 205, 328  
*sigudağ*, 205  
*sigudai*, 235  
*sigüji(n)*, 208  
*sigum*, 267  
*sigümji*, 406  
*sigümjile-*, 406  
*sigümjilel*, 406  
*sigür*, 209  
*sigur-*, 267  
*sigurga(n)*, 267  
*sigüsü(n)*, 208  
*siid-*, 226, 402, 447  
*siidbüri*, 226  
*siidke-*, 226, 402  
*siidkegci*, 402  
*siidkel*, 226  
*sil*, 137  
*sile-*, 184  
*silğa-*, 141, 436  
*silgalt*, 436  
*sili-*, 127, 184, 330  
*šili*, 173  
*silideg*, 330  
*šilmus*, 408  
*silta-*, 346  
*siltagan*, 346  
*silüg*, 277  
*silügile-*, 277  
*silügilel*, 277  
*simagül*, 65  
*simda-*, 65  
*singge-*, 37  
*singgege-*, 37  
*sinji*, 127, 407, 441  
*sinjile-*, 127, 407, 441  
*sinjilel*, 407  
*siqui*, 58  
*sir-a*, 152  
*sirbe-*, 371  
*sirbi-*, 371  
*sirbigül*, 371  
*sirdeg*, 415  
*sirege(n)*, 224  
*sirgal*, 152  
*sirgu-*, 436  
*sirgugul*, 436  
*siri*, 224  
*siri-*, 415  
*siri(n)*, 115  
*sirq-a*, 129  
*sirü*, 281  
*sirügün*, 241  
*sitar-a*, 200  
*sitü-*, 175  
*sitülge*, 175  
*siu*, 58  
*siü*, 58  
*siudan*, 205  
*šo*, 135  
*šo yasun*, 135  
*šoboğor*, 354  
*šoboyi-*, 354  
*šobqoğor*, 354  
*šobqu*, 354  
*šobsigar*, 354  
*šobsigur*, 354  
*soči-*, 313  
*sodun*, 175  
*sögem*, 212  
*solı-*, 169  
*solongg-a*, 264, 294  
*solugai*, 44  
*söng*, 137  
*šong*, 135  
*songğa-*, 112  
*songgina*, 52  
*songgu-*, 112  
*songgulta*, 112  
*sonin*, 157, 178, 358, 360, 444  
*sonirqa-*, 178, 444  
*sonirqağ*, 178  
*soqor*, 282  
*sor*, 265  
*sorbi*, 171  
*sorinča(n)*, 74  
*sorinja(n)*, 74  
*sorinji(n)*, 74  
*soro-*, 46  
*soroğul*, 46



*soronča(n)*, 74  
*soronja(n)*, 74  
*šou*, 58  
*soyoğ-a*, 264  
*soyoğalang*, 264  
*subai*, 309  
*sübe*, 355, 489  
*sübüge*, 355  
*suburğa(n)*, 198  
*sudal*, 259  
*sudur*, 112  
*šugud*, 205, 328  
*šugum*, 267  
*sui*, 136  
*süi*, 136  
*süjüg*, 40  
*süke*, 325  
*sula*, 265  
*sülde*, 378  
*sumu(n)*, 249  
*sünesü(n)*, 320  
*suqai*, 326  
*sur-*, 172, 202, 242, 382  
*sür*, 137, 422  
*sura-*, 39, 281  
*surag*, 39, 281  
*suragla-*, 281  
*surg-a*, 202, 242  
*surgaguli*, 202  
*surgal*, 242  
*sürkei*, 422  
*surtal*, 382  
*šürü*, 281  
*surugči*, 172  
*süsüg*, 40  
*šuudai*, 235  
*šuugi-*, 428  
*šuugiyan*, 428

## T

*tabaqai*, 52  
*tabi-*, 309  
*tačigü*, 190  
*tag*, 134  
*tagala-*, 252  
*tagalal*, 252  
*tagali*, 252  
*tagara-*, 152, 240  
*tagaragu*, 240  
*tagaramji*, 152  
*tagari-*, 64  
*tagli*, 252  
*taguji*, 172  
*taki-*, 143, 335  
*takigar*, 326  
*takii-*, 326  
*takil*, 143  
*takilğa*, 335  
*takilja-*, 326  
*takim*, 326  
*takir*, 55, 326  
*takiy-a*, 325  
*tala*, 253  
*talbi-*, 309

*talbiča*, 309  
*talii-*, 31  
*talqan*, 390  
*tamu*, 161  
*tanaga*, 193  
*tang*, 297  
*tanggariğ*, 303  
*tanglai*, 195  
*tangna-*, 252  
*tangnagul*, 252  
*tangnai*, 195  
*taq-a*, 110  
*tara-*, 437  
*tarağ*, 110  
*tarbag-a(n)*, 423  
*tarbaljin*, 423  
*targun*, 359  
*tari-*, 55, 84, 204, 434, 438, 489  
*tarikin*, 363  
*tarikin ügei*, 363  
*tarilğ-a(n)*, 434  
*tarimal*, 438  
*tariya(n)*, 55, 84, 204, 489  
*tariyači(n)*, 489  
*tariyala-*, 489  
*tariyalang*, 204  
*tarni*, 167  
*tas*, 265  
*tasul-*, 319  
*tasulğ-a*, 319  
*tata-*, 72, 216, 428  
*tataburi*, 428  
*tatağalja-*, 72  
*tatağaljal*, 72  
*tatağasun*, 216  
*tatai*, 459  
*taulai*, 30, 235  
*tayibing*, 253  
*tayibung*, 253  
*tayiji*, 145  
*tayil-*, 429  
*tayilburi*, 429  
*tebene*, 131  
*teg*, 448  
*tegeg*, 224  
*tegüs*, 164  
*tejiye-*, 207  
*tejiyel*, 207  
*temeče-*, 356  
*temečel*, 356  
*temegen*, 162  
*temür*, 164  
*tende*, 162  
*tene-*, 330  
*teneg*, 330  
*teng*, 431  
*tengne-*, 431  
*terge(n)*, 373  
*terigün*, 192  
*terlig*, 39  
*term-e*, 412  
*teüke*, 237  
*tig*, 448  
*töb*, 327  
*tobči*, 397, 413  
*toda*, 112, 253, 443

*todo*, 112, 253, 443  
*todora-*, 112, 443  
*todorqai*, 112  
*todqar*, 420  
*toğa-*, 210  
*toğaga-*, 210  
*toğamji*, 210  
*tögerge*, 211  
*tögeri-*, 211  
*tögerig*, 211, 289  
*toğla-*, 232  
*toğlağ-a(n)*, 232  
*toğogan*, 193  
*toğona*, 193  
*toğon-a*, 193  
*toğono*, 193  
*toğor*, 424  
*toğorçağ*, 193  
*toğorçuğ*, 193  
*toğori-*, 193  
*toğorig*, 193  
*tögörig*, 289  
*toğorin*, 193  
*toğosun*, 218  
*toğta-*, 231  
*toğtağa-*, 231  
*toğtagal*, 231  
*toğto-*, 231  
*töğüçeg*, 211  
*tögüri-*, 211  
*tögürig*, 211  
*tölge*, 118  
*tölö-*, 47  
*tölöb*, 118  
*tölöble-*, 118  
*tölöbblel*, 118  
*tölöbüri*, 47  
*tölöge*, 229, 230, 455  
*tölögele-*, 229  
*tomi*, 181  
*tomila-*, 181  
*tong*, 454  
*töngbüng*, 77  
*tongğolja-*, 335  
*tongğora-*, 335  
*tongğorağ*, 335  
*tongğoyi-*, 335, 426  
*toor*, 424  
*toqai*, 336  
*tor-*, 186  
*torga-*, 186  
*torgaguli*, 186  
*törö-*, 48, 390, 438  
*töröl*, 48, 390  
*törölki*, 390  
*törölkiten*, 390  
*tösüb*, 336  
*tösüble-*, 336  
*tösübblel*, 336  
*tosun*, 185  
*tuğul-*, 235  
*tuğulğ-a*, 235  
*tülki-*, 209  
*tülkigür*, 209  
*tung*, 136, 454  
*tuqai*, 456  
*tür*, 138

*türei*, 23  
*türgen*, 337  
*türiyesün*, 119  
*turlağ*, 156  
*turlaki*, 156  
*tursi-*, 389  
*tursilğ-a*, 389  
*tus*, 113, 381, 452  
*tusa*, 439  
*tusala-*, 439  
*tusalamji*, 439  
*tüsi-*, 176  
*tüsimel*, 176  
*tusiy-a*, 457  
*tušiya-*, 321  
*tusiyal*, 321  
*tusqai*, 113, 381  
*tusqaiyila-*, 113  
*tuuji*, 172  
*tuujuu*, 58  
*tuuli*, 236  
*tuur*, 424  
*tuya*, 217  
*tuyaga*, 217  
*tuyil*, 278  
*tuyipuu(n)*, 287

---

## U, Ü

*ubsang*, 297  
*učig*, 26  
*učir*, 314  
*učira-*, 102  
*učiral*, 102  
*uda-*, 456  
*udaga*, 456  
*üde-*, 107  
*üdelge*, 107  
*udqa*, 403  
*udurid-*, 123  
*uğ*, 97, 135  
*uğalja*, 195  
*uğla-*, 195  
*uğsaga*, 97  
*uğtu-*, 124, 420  
*uğtuğul*, 420  
*uğtulğ-a*, 124  
*üğü-*, 203  
*uğurağ*, 26  
*üğüрге*, 203  
*uğuruğ*, 26  
*üiled-*, 418  
*üiledbüri*, 418  
*üjel*, 71  
*üjüg*, 128  
*ükü-*, 325  
*ükül*, 325  
*ulaga(n)*, 157  
*ulagana*, 102  
*ulaganud*, 102  
*ulam*, 406  
*ulamjila-*, 406  
*ulamjilağči*, 406  
*ulanggir*, 102

*ulaqib*, 363  
*ulayi-*, 102  
*üli-*, 290  
*üliger*, 290  
*umda*, 76  
*umta-*, 76  
*unda*, 76  
*ündüsüñ*, 107  
*ün-e*, 272  
*uni(n)*, 157  
*unta-*, 76  
*unu-*, 53, 157  
*unuga(n)*, 53  
*unug-a(n)*, 157  
*uqa-*, 101  
*uqağan*, 101  
*uran*, 28  
*üre*, 427  
*ür-e*, 281  
*üre-*, 107, 380  
*üregde-*, 380  
*üresün*, 427  
*ürgülji*, 127  
*üsüg*, 128  
*üsügle-*, 128  
*üsüglel*, 128  
*utasu(n)*, 427  
*uyan*, 103, 273, 443  
*uyara-*, 103, 443  
*uyaral*, 103  
*üy-e*, 108  
*üyer*, 28  
*üyile*, 95, 418  
*üyime-*, 223  
*üyimegen*, 223

---

**Y**

*yada-*, 153, 240, 284, 306, 362, 447  
*yadağu*, 240  
*yadamag*, 153  
*yadara-*, 284, 447  
*yadaral*, 284  
*yag*, 182  
*yagan*, 284, 362  
*yala*, 33  
*yamba*, 366  
*yambu*, 366  
*yamun*, 244  
*yangdang*, 377  
*yangja*, 362  
*yangju*, 74  
*yangjuur*, 240  
*yangqan*, 285  
*yangtai*, 385  
*yara*, 139  
*yar-a*, 139  
*yaragai*, 139  
*yari-*, 285, 362  
*yasil*, 30  
*yasu(n)*, 162, 255, 285  
*yasutan*, 255  
*yasutu*, 162  
*yeke*, 162  
*yertinçü*, 362  
*yerü*, 362  
*yerüngkei*, 362  
*yirtinçü*, 362  
*yosugar*, 457  
*yosula-*, 124  
*yosulal*, 124  
*yosun*, 124, 285, 444, 457  
*yosurqa-*, 444

**Библиография**

- Абашеев 1965      Абашеев, Д.А.: Тункинский говор. В книге: *Исследование бурятских говоров*. Выпуск 1. Улан-Удэ. 3-34.
- Аврорин 2000      Аврорин, В.А.: *Грамматика маньчжурского письменного языка*. Санкт-Петербург.
- азерб.              см. Азизбеков 1965
- Азизбеков 1965      Азизбеков, Н.А.: *Азербайджанско-русский словарь*. Баку.
- алт.                см. Баскаков 1947; Баскаков 1964
- Амаржаргал 1988      Амаржаргал, Б.: *БНМАУ дахь монгол хэлний нутгийн аялгууны толь бичиг. Халх аялгуу*. [Диалектологический словарь монгольских диалектов Монголии. Халхаский диалект.] Улаанбаатар.
- Аникин 2000      Аникин, А.Е.: *Этимологический словарь русских диалектов Сибири. Заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков*. Москва – Новосибирск.
- Антонов 1971      Антонов, Н.К.: *Материалы по исторической лексике якутского языка*. Якутск.
- Аранчын 1975      Аранчын, Ю.Л.: Новые этнографические и филологические материалы из Северо-Западной Монголии. *Учёные записки ТНИИЯЛИ*. Выпуск 17. 212-218. Кызыл.
- Артемов 1999      Артемов, Н.М.: Социолингвистические сведения о тюркских языках Сибири (Материалы к докладу). В книге: (ed.) Fujishiro, S. – Shogaito, M. *Issues in Turkic Languages. Description and language contact*. 19-32. Kyoto.
- Афанасьев 1976      Афанасьев, П.С. – Воронкин, М.С. – Алексеев, М.П.: *Диалектологический словарь якутского языка*. Москва.
- Ахметьянов 1986      Ахметьянов, Р.Г.: Этимологические дублеты в тувинском языке. В книге: *Исследования по тувинской филологии*. 87-94. Кызыл.
- Бабушкин 1959      Бабушкин, Г.Ф.: Предварительные данные по западному диалекту тувинского языка. *Учёные записки ТНИИЯЛИ*. Выпуск 7. 211-216.
- Базилхан 1966      Базилхан, Б.: Монгольские заимствования в Баян-Ульгейском говоре казахского языка. *Монголын судлал*. 6(9-14). 17-92.
- бай-тайгин.      см. Доржу 1997
- Байчура 1957      Байчура, У.С.: *Некоторые вопросы тувинского языка по экспериментальным данным*. Казань.
- Бамматов 1969      Бамматов, З.З. (ред.): *Кумыкско-русский словарь*. Москва.
- баоань.            см. Тодаева 1964

- бараб.тат. см. Дмитриева 1981
- Барашков 1958 Барашков, П.П.: О монголо-бурятских и якутских языковых связях. В книге: *Сборник трудов по филологии*. Выпуск 3. Улан-Удэ.
- Баскаков 1947 Баскаков, Н.А. – Тощакова, Т.М.: *Ойротско-русский словарь*. Москва.
- Баскаков 1953 Баскаков, Н.А. (ред.): *Хакаско-русский словарь*. Москва.
- Баскаков 1958 Баскаков, Н.А. (ред.): *Каракалпакско-русский словарь*. Москва.
- Баскаков 1963 Баскаков, Н.А. (ред.): *Ногайско-русский словарь*. Москва.
- Баскаков 1964 Баскаков, Н.А. (ред.): *Русско-алтайский словарь*. Москва.
- Баскаков 1966 Баскаков, Н.А.: *Диалект черневых татар (туба-кижи). Северные диалекты алтайского (ойротского) языка. Грамматический очерк и словарь*. Москва.
- Баскаков 1968 Баскаков, Н.А. (ред.): *Туркменско-русский словарь*. Москва.
- Баскаков 1969 Баскаков, Н.А.: *Введение в изучение тюркских языков*. Издание второе. Москва.
- Баскаков 1972 Баскаков, Н.А.: *Диалекты кумандинцев (куманды-кижи). Северные диалекты алтайского (ойротского) языка. Грамматический очерк, тексты, переводы и словарь*. Москва.
- Баскаков 1973 Баскаков, Н.А. (ред.): *Гагаузско-русско-молдавский словарь*. Москва.
- Баскаков 1974 Баскаков, Н.А. (ред.): *Караимско-русско-польский словарь*. Москва.
- Баскаков 1975 Баскаков, Н.А. (ред.): *Грамматика хакаского языка*. Москва.
- Баскаков 1975а Баскаков, Н.А.: *Диалект лебединских татар-чалканцев (куу-кижи). Грамматический очерк, тексты, переводы и словарь*. Москва.
- башк. *Башкирско-русский словарь*. Москва 1958.
- Бертагаев 1969 Бертагаев, Т.А.: *Морфологическая структура слова в монгольских языках*. Москва.
- Бертагаев 1971 Бертагаев, Т.А.: Количественные чередования гласных и аблаут в монгольских языках. *Вопросы языкознания* 6. 116-121.
- Бертагаев 1974 Бертагаев, Т.А.: *Лексика современных монгольских литературных языков. На материале монгольского и бурятского языков*. Москва.
- Бира 1978 Бира, Ш.: *Монгольская историография (13-14 века)*. Москва.
- Бичелдей 1980а Бичелдей, К.А.: Фарингализация гласных в тувинских заимствованиях из монгольского и русского языков. В книге: *Языки народов Сибири*. Кемерово. 248-253.

- Бичелдей 1980б Бичелдей, К.А.: Фарингализация гласных в тувинском языке. В книге: *Звуковой строй сибирских языков*. Новосибирск. 39-65.
- Бичелдей 1980в Бичелдей, К.А.: Назализованные гласные современного тувинского языка. В книге: *Исследования звуковых систем сибирских языков*. Новосибирск. 29-34.
- Бичелдей 1984 Бичелдей, К.А.: Назализованные гласные в тувинском языке и их соответствия в тюркских языках. В книге: *Исследования звуковых систем языков Сибири*. Новосибирск. 35-39
- Бичелдей 1985 Бичелдей, К.А.: *Вокализм современного тувинского языка (экспериментально-фонетическое исследование)*. Автореферат. Алма-Ата.
- Бичелдей 1985а Бичелдей, К.А.: Особенности звукового строя юго-восточного диалекта тувинского языка. В книге: *Фонетика сибирских языков*. Новосибирск. 25-36.
- Бичелдей 1986 Бичелдей, К.А.: Четыре аспекта гласных тувинского языка в потоке речи. В книге: *Фонетика языков Сибири и сопредельных регионов*. Новосибирск. 33-37.
- Бичурин 1950 Бичурин, Н.Я.: *Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена*. Москва – Ленинград.
- Болд 1975 Болд, Л.: Уйгар-урянхай хэлний эгшиг авиа. [Гласные звуки в уйгуро-урянхайском языке] *Хэл зохиол судлал*. 11(1-24) 133-145.
- Болд 1977 Болд, Л.: Монгол хэлнээс уйгар-урианхай хэлэнд орсон үгийн эгшиг авианы онцлог. [Особенности уйгуро-урянхайских гласных в словах пришедших из монгольского языка] *Хэл зохиол судлал* 12. 95-105.
- Болд 1978 Болд, Л.: *Особенности уйгуро-урянхайского языка*. Автореферат. Улан-Батор.
- Болд 1978а Болд, Л.: Уйгар-урианхай хэлэнд орсон монгол үг. [Монгольские слова в уйгуро-урянхайском языке] В книге: *Олон улсийн монголч эрдэмтний 3-р их хурал* 2. Улаанбаатар. 25-31.
- Боровков 1959 Боровков, А.К. (ред.): *Узбекско-русский словарь*. Москва.
- Будаев 1978 Будаев, Ц.Б.: *Лексика бурятских диалектов в сравнительно-историческом освещении*. Новосибирск.
- Будаев 1992 Будаев, Ц.Б.: *Бурятские диалекты*. Новосибирск.
- Будаев 2002 Будаев, Ц.Б.: *Сравнительный словарь бурятских диалектов*. Улан-Удэ.
- Бураев 1987 Бураев, И.Д.: *Становление звукового строя бурятского языка*. Новосибирск.
- Бурыкин 1999 Бурыкин, А.А. – Летягина, Н.И.: Терминология родства тувинцев в сравнении с терминами родства других тюркских народов Южной

- Сибири. В книге: *Алгебра родства*. Выпуск 4. Санкт-Петербург. 179-196.
- бурят. см. Черемисов 1973
- Бутанаев 1993 Бутанаев, В.Я.: Тувинско-хакасские лексические параллели. В книге: *Вопросы тувинского языкознания*. Кызыл. 33-39.
- Бутанаев 1999 Бутанаев, В.Я.: *Хакасско-русский историко-этнографический словарь*. Абакан.
- Вайнштейн 1961 Вайнштейн, С.И.: *Тувинцы-тоджинцы. Историко-этнографические очерки*. Москва.
- Вайнштейн 1972 Вайнштейн, С.И.: *Историческая этнография тувинцев*. Москва.
- Вайнштейн 1980 Вайнштейн, С.И.: Происхождение саянских оленеводов (Проблемы этногенеза тувинцев-тоджинцев и тофаларов). *Этногенез народов Севера*. Москва.
- Василевич 1940 Василевич, Г.М.: *Эвенкийско-русский словарь*. Москва.
- Верб. Вербицкий, В.И.: *Словарь алтайского и аладагского наречий тюркского языка*. Казань. 1884.
- Вербицкий 1869 Вербицкий, В.И.: *Грамматика алтайского языка*. Казань.
- Вернер 1972 Вернер, Г.К.: Проблема происхождения фарингализации в тувинском и тофаларском языках. *Советская тюркология* 5. 17-24.
- Владимирцов 1911 Владимирцов, Б.Я.: *Турецкие элементы в монгольском языке*. Санкт-Петербург.
- Владимирцов 1929 Владимирцов, Б.Я.: *Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия. Введение и фонетика*. Ленинград.
- гагауз. см. Баскаков 1973
- Горячев 2000 Горячев, А.В. – Тарасов, Ю.В.: *Русско-тибетский словарь*. Москва.
- Гребнев 1960 Гребнев, Л.В.: *Тувинский героический эпос. Опыт историко-этнографического анализа*. Москва.
- Грумм-Гржимайло Грумм-Гржимайло, Г.Е.: *Западная Монголия и Урянхайский край*. Том I Санкт-Петербург 1914; Том II Ленинград 1926; Том III, выпуск 1 Ленинград 1926; выпуск 2 Ленинград 1930.
- ГТЯ [Грамматика тувинского языка] см. Исхаков 1961
- ГХЯ [Грамматика хакасского языка] см. Баскаков 1975
- дагур. см. Поппе 1930; Тодаева 1986; Martin 1961
- Дарбеева 1996 Дарбеева, А.А.: *Историко-сопоставительные исследования по грамматике монгольских языков. Фонетика*. Москва.

- Дарваев 1983 Дарваев, П.А.: *Монгольско-алтайские (ойротские) лексические взаимоотношения*. Автореферат. Элиста.
- дариганга см. Róna-Tas 1961
- Делгер-оол 1993 Делгер-оол, А.К.: О тере-хольском говоре. Материалы по лексике тере-хольского говора. В книге: *Вопросы тувинского языкознания*. Кызыл. 91-98.
- Джангар см. Тодаева 1976
- дзун-хемчик. см. Чадамба 1993
- диалекты ВМ см. Тодаева 1981
- Дмитриев 1955 Дмитриев, Н.К.: Неустойчивое положение сонорных *р, л, н* в тюркских языках. В книге: *Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков. Фонетика*. Москва. 279-280.
- Дмитриева 1972 Дмитриева, Л.В.: Названия растений в тюркских и других алтайских языках. В книге: *Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков*. Ленинград. 151-223.
- Дмитриева 1976 Дмитриева, Л.В.: Монголизмы в тюркской растительной лексике. *Советская тюркология* 3. 37-40.
- Дмитриева 1981 Дмитриева, Л.В.: *Язык барабинских татар: материалы и исследования*. Ленинград.
- долган. см. Stachowski 1993
- Дондуков 1964 Дондуков, У-Ж.Ш.: *Аффиксальное словообразование частей речи в бурятском языке*. Улан-Удэ.
- Дондуков 1993 Дондуков, У-Ж.Ш.: *Словообразование монгольских языков*. Улан-Удэ.
- Доржу 1983 Доржу, Ч.М.: Исторические связи современного тувинского и древнеуйгурского языков в области фонетики. В книге: *Вопросы тувинской филологии*. Кызыл. 32-37.
- Доржу 1984 Доржу, Ч.М.: *Древнеуйгурские элементы в современном тувинском языке*. Автореферат. Москва.
- Доржу 1989 Доржу, М.Д.: О фонетических особенностях бай-тайгинского говора тувинского языка. В книге: *Фонетические особенности тюркских диалектов Сибири*. Новосибирск. 105-115.
- Доржу 1993 Доржу, М.Д.: О некоторых лексических особенностях речи жителей Бай-тайгинского и Монгун-тайгинского районов. В книге: *Вопросы тувинского языкознания*. Кызыл. 95-98.
- Доржу 1997 Доржу, М.Д.: *Бай-тайгинский говор в системе диалектов тувинского языка*. Автореферат. Москва.
- ДТС (ред.) Надеяев, В.М. – Насилов, Д.М. – Тенишев, Э.Р. – Щербак, А.М.: *Древнетюркский словарь*. Ленинград. 1969.



- дунсян. см. Тодаева 1961
- Дыбо 1996 Дыбо, А.В.: *Семантическая реконструкция в алтайской этимологии. Соматические термины (плечевой пояс)*. Москва.
- Дыренкова 1940 Дыренкова, Н.П.: *Шорский фольклор*. Москва-Ленинград.
- Дыренкова 1948 Дыренкова, Н.П.: *Грамматика хакасского языка. Фонетика и морфология*. Абакан.
- Дьяконова 1975 Дьяконова, В.П.: *Погребальный обряд тувинцев как историко-этнографический источник*. Ленинград.
- Дьячковский 1971 Дьячковский, Н.Д.: *Звуковой строй якутского языка. Вокализм*. Якутск.
- Дьячковский 1977 Дьячковский, Н.Д.: *Звуковой строй якутского языка. Консонантизм*. Якутск.
- Егоров 1964 Егоров, В.Г.: *Этимологический словарь чувашского языка*. Чебоксары.
- сарыг-югур. см. Малов 1957; Тенишев 1976
- Жуковская 1988 Жуковская, Н.Л.: *Категории и символика традиционной культуры монголов*. Москва.
- Захаров 1875 Захаров, И.: *Полный маньчжурско-русский словарь*. Санкт-Петербург.
- Золхоев 1999 Золхоев, В.И. – Бардамова, Е.А.: *Функционирование системы фонем тувинского языка*. Улан-Удэ.
- Иванов 1973 Иванов, С.Н.: *Николай Фёдорович Катанов. Очерк жизни и деятельности*. Москва.
- Иллич-Свитыч 1963 Иллич-Свитыч, В.М.: Алтайские дентальные *t, d, δ*. *Вопросы языкознания* 12. 37-56.
- Исхаков 1957 Исхаков, Ф.Г.: *Тувинский язык. Материалы для научной грамматики. Очерк по фонетике*. Москва-Ленинград.
- Исхаков 1961 Исхаков, Ф.Г. – Пальмбаха, А.А.: *Грамматика тувинского языка. Фонетика и морфология*. Москва.
- Ишбердин 1972 Ишбердин, Э.Ф.: Монгольские заимствования в башкирском языке. *Советская тюркология* 1. 20-29.
- каз. см. Махмудов 1995
- калм. см. KWb
- Калужынски 2000 Калужынски, С.: Этимологические исследования по якутскому языку. Дополнения и исправления I. *Rocznik Orientalistyczny* 53. 97-120.

- Кара 1976 Кара, Д.: Монгольский *deresün* – тюркский *jez*. *Советская тюркология* 3. 41-43.
- караим. см. Баскаков 1974
- карач.-балк. см. Тенишев 1989
- Катанов Катанов, Н.Ф.: *Опыт исследования урянхайского языка с указанием главнейших родственных отношений его к другим языкам тюркского корня*. Казань. 1903.
- кирг. см. Юдахин 1965
- Киселёв 1949 Киселёв, С.В.: *Древняя история Южной Сибири*. Москва – Ленинград.
- кит. см. Котов 1990; Mathews
- ккалп. см. Баскаков 1958
- Козин 1941 Козин, С.А.: *Сокровенное сказание. Монгольская хроника 1240 года под названием Monggol-un niġiġa tobġiyan. Юань-чао-би-ши. Монгольский обыденный сборник*. Москва – Ленинград.
- Колесникова 1972 Колесникова, В.Д.: Названия частей тела человека в алтайских языках. В книге: *Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков*. Ленинград. 71-103.
- Кормушин 1998 Кормушин, И.В.: *Удэгейский язык. Материалы по этнографии. Очерк фонетики и грамматики. Тексты и переводы. Словарь*. Москва.
- Котвич 1962 Котвич, В.: *Исследования по алтайским языкам*. Москва.
- Котов 1990 Котов, А.В.: *Китайско-русский словарь*. Москва.
- Кузьменков 1988 Кузьменков, Е.А.: К этимологии слов типа бурятского *хомор*, монгольского *ховор*. В книге: *Лексикологические исследования монгольских языков*. Улан-Удэ. 113-125.
- кумык. см. Бамматов 1969
- Кунаа 1957 Кунаа, А.Ч.: *Звуковая система тувинского языка*. Кызыл.
- Кунаа 1958 Кунаа, А.Ч.: *Звуковой состав тусхемского говора тувинского языка*. Автореферат. Ленинград.
- Кунаа 1970 Кунаа, А.Ч.: *Простое предложение современного тувинского языка*. Кызыл.
- Кунаа 1973 Кунаа, А.Ч.: О фонетических особенностях речи населения Эрзинского района. *Учёные записки ТНИИЯЛИ*. Выпуск 16. Кызыл.
- Курбатский 1973 Курбатский, Г.Н.: *Тувинские праздники*. Кызыл.

- Куулар 1961 Куулар, Д.С.: Бытования «Гэсэра» в Туве. В книге: *Учёные записки ТНИИЯЛИ*. Выпуск 9. Кызыл.
- куманд. см. Баскаков 1972
- кумык. см. Бамматов 1969
- Кызласов 1969 Кызласов, Л.Р.: *История Тувы в средние века*. Москва.
- Кызласов 1979 Кызласов, Л.Р.: *Древняя Тува: от палеолита до IX века*. Москва.
- Кызласов 1992 Кызласов, Л.Р.: *Очерки по истории Южной Сибири и Центральной Азии*. Красноярск.
- кызыл. см. Joki 1953
- Левитская 1976 Левитская, Л.С.: *Историческая морфология чувашского языка*. Москва.
- Летягина 1974 Летягина, Н.И. – Насилов, Д.М.: Пассив в тувинском языке. *Советская тюркология* 1. 13-24.
- Летягина 1989 Летягина, Н.И.: Выражение количественных отношений в тувинском языке (Взаимодействие языковых средств разных уровней). В книге: *Грамматические исследования по отдельным алтайским языкам*. Ленинград. 59-92.
- лит.монг. см. Kow.; Sečenčogtu; Less.
- Лувсандэндэв 1957 Лувсандэндэв, А.: *Монгол-орос толь*. Москва. [Монгольско-русский словарь]
- Малов 1957 Малов, С.Е.: *Язык жёлтых уйгуров*. Алма-Ата.
- Манжигеев 1978 Манжигеев, И.А. *Бурятские шаманистические и дошаманистические термины*. Москва.
- Маннай-оол 1980 Маннай-оол, М.Х.: Роль монголоязычного компонента в этногенезе тувинцев. В книге: *Новейшие исследования по археологии Тувы и этногенезу тувинцев*. Кызыл.
- Маннай-оол 1986 Маннай-оол, М.Х.: *Тува в эпоху феодализма*. Кызыл.
- Маннай-оол 1995 Маннай-оол, М.Х.: Тувинцы Монголии: традиции и современность. *Учёные записки ТНИИЯЛИ*. Выпуск 18. Кызыл. 56-62.
- маньчжур. см. Захаров 1875; Науер 1952
- Мартан-оол 1977 Мартан-оол, М.Б.: Особенности речи населения Барун-Хемчикского района. В книге: *Тувинский язык и литература в послеоктябрьский период*. Кызыл. 79-87.
- Мартан-оол 1986 Мартан-оол, М.Б.: Характеристика изоглоссного явления фарингализация гласных в тувинском языке. В книге: *Фонетика языков Сибири и сопредельных регионов*. Новосибирск. 37-40.

- Матхеев 1968 Матхеев, Б.В.: Очерки эхирит-булагатского говора. В книге: *Исследование бурятских говоров*. Выпуск 2. Улан-Удэ. 3-46.
- Махмудов 1995 Махмудов Х. – Мусабаев Г. *Казахско-русский словарь*. Алма-Ата.
- Мелиоранский 1903 Мелиоранский, П.М.: *Араб филолог о монгольском языке*. Записки Восточного Отдела Русского Археологического общества 15. Санкт-Петербург.
- Менгес 1976 Менгес, К.Г.: Тюркское *idi* 'господин', некоторые его рефлексy в тюркских языках и параллели в других языковых семьях. В книге: *Turcologica. К 70-летию академика А.Н. Кононова*. Ленинград. 101-110.
- Миллер 1937 Миллер, Г.Ф.: *История Сибири*. Москва-Ленинград.
- могол.Herat см. Weiers 1972
- могол.Leech см. Ligeti 1954
- могол.Zirni см. Iwamura 1961
- монгор. см. De Smedt 1933; Тодаева 1973
- Монгуш 1958 Монгуш, Д.А.: Настоящее заглавное время в тувинском языке. *Учёные записки ТНИИЯЛИ*. Выпуск 6. 11-114.
- Монгуш 1959 Монгуш, Д.А.: О временных формах в тувинском языке. *Учёные записки ТНИИЯЛИ*. Выпуск 7. 85-92.
- Монгуш 1968 Монгуш, Д.А.: Об аналитической форме предикации в тувинском языке. *Учёные записки ТНИИЯЛИ*. Выпуск 13. 242-248.
- Монгуш 1983 Монгуш, Д.А.: О языке тувинцев Северо-Западной Монголии. В книге: *Вопросы тувинской филологии*. Кызыл. 127-145.
- Монгуш 1983a Монгуш, Д.А.: О служебных функциях слов *kiži*, *ulus* и *čyve* в тувинском языке. В книге: *Тюркские языки Сибири*. Новосибирск. 12-35.
- Монгуш 1987 Монгуш, Д.А.: О некоторых моделях предложений в тувинском языке, образованных при участии производных от глагола *de- ~ di-* 'сказать'. В книге: *Показатели связей в сложном предложении (на материале языков разных систем)*. Новосибирск. 83-88.
- Монгуш 1989 Монгуш, Д.А.: О сказуемых тувинского языка, выражающих модальное значение достоверности. В книге: *Предложение в языках Сибири*. Новосибирск. 19-35.
- Монгуш 1993 Монгуш, Д.А.: Об одном типе предложения фразеологизированной структуры в тувинском языке. В книге: *Вопросы тувинского языкознания*. Кызыл. 55-63.
- Монгуш 1995 Монгуш, Д.А.: Сказуемые тувинского языка со значениями ирреальности, модальности и вопросительности. В книге: *Языки коренных народов Сибири*. Новосибирск. 22-51.

- Монгуш 1995a Монгуш, М.В.: Тувинцы в Китае: проблемы истории, языка и культуры. *Учёные записки ТНННЯЛИ*. Выпуск 18. 30-56.
- Монгуш 2000 Монгуш, Б.: Восточные письменные источники по истории Тувы и исторических предков тувинского народа в домонгольское время (краткий обзор). В книге: *Orientalistica Juvenile. Сборник работ молодых сотрудников и аспирантов 1*. Москва. 99-127.
- Монгуш 2001 Монгуш, М.В.: *История буддизма в Туве (вторая половина VI – конец XX веков)*. Новосибирск.
- Муратов 1972 Муратов, С.Н.: Некоторые наименования сухопутных средств передвижения и их деталей в алтайских языках. В книге: *Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков*. Ленинград. 337-352.
- Мусаев 1975 Мусаев, К.М.: *Лексика тюркских языков в сравнительном освещении*. Москва.
- Наделяев 1986 Наделяев, В.М.: У истоков тувинского языка. В книге: *Исследования по тувинской филологии*. Кызыл. 53-63.
- Наджиб 1968 Наджиб, Э.Н.: *Уйгурско-русский словарь*. Москва.
- нан. см. Оненко 1982
- нижнеудин.бурят. см. Рассадин 1999
- ног. см. Баскаков 1963
- ойрат. см. Krueger 1978
- ойрат.диал. см. Цолоо 1988
- Оненко 1982 Оненко, С.Н.: *Словарь нанайско-русский и русско-нанайский*. Ленинград.
- ордос. см. Mostaert 1941
- Оюн 1983 Оюн, М.В.: Придаточные определительные предложения, вводимые служебными словами *dep, dēr, dēn* в тувинском языке. В книге: *Тюркские языки Сибири*. Новосибирск. 46-55.
- Оюн 1985 Оюн, М.В.: Зависимые определительные предложения в русском и тувинском языках. В книге: *Русский язык в Туве*. Кызыл. 123-141.
- Өнөрбаян 2000 Өнөрбаян, Ц. *Орчин цагийн монгол хэлний үйл үг бүтэх ёс*. [Глаголообразование в современном монгольском языке] Улаанбаатар.
- Пальмбах 1953 (ред.) Пальмбах, А.А.: *Русско-тувинский словарь*. Москва.
- Пальмбах 1955 (ред.) Пальмбах, А.А.: *Тувинско-русский словарь*. Москва.
- Пальмбах 1955a Пальмбах, А.А. – Исхаков, Ф.Г. Явления метатезы в тувинском и некоторых других тюркских языках. В книге: *Исследования по*

*сравнительной грамматике тюркских языков. Фонетика. Москва. 293-297.*

- Пек. Пекарский, Э.К.: *Словарь якутского языка. I-III. 1959. (Reprint)*
- персид. см. Steingass 1930
- пий-хемск. см. Серен 1993
- Позднеев 1887 Позднеев, А.М.: *Очерки быта буддийских монастырей и буддийского духовества в связи с отношением сего последнего к народу. Санкт-Петербург.*
- Позднеев 1896 Позднеев, А.М.: *Монголия и монголы. Москва.*
- Поппе 1930 Поппе, Н.Н.: *Дагурское наречие. Ленинград.*
- Поппе 1938 Поппе, Н.Н.: *Монгольский словарь Мукаддимат ал-Адаб. 1-2. Москва-Ленинград.*
- Потанин Потанин, Г.Н.: *Очерки Северо-Западной Монголии. Материалы этнографические. Выпуски 2, 4. Санкт-Петербург 1881, 1883.*
- Потапов 1953 Потапов, Л.П.: *Этнический состав и происхождение алтайцев. Очерки по истории алтайцев. Москва-Ленинград.*
- Потапов 1958 Потапов, Л.П.: О статье Н.В. Кюнера «Восточные урянхайцы по китайским источникам». В книге: *Учёные записки ТНИИЯЛИ. Выпуск 6. 198-216.*
- Потапов 1969 Потапов, Л.П.: *Очерки народного быта тувинцев. Москва.*
- Радлов 1893 Радлов, В.В.: *Опыт словаря тюркских наречий. 1-4. Санкт-Петербург. 1893-1911.*
- Радлов 1907 Радлов, В.В.: *Образцы народной литературы тюркских племён. Санкт-Петербург.*
- Раднаев 1965 Раднаев, Э.Р.: Баргузинский говор. В книге: *Исследование бурятских говоров. Выпуск 1. Улан-Удэ. 71-107.*
- Рамстедт 1957 Рамстедт, Г.И.: *Введение в алтайское языкознание. Морфология. (перевод с немецкого). Москва.*
- Рассадин 1968 Рассадин, В.И.: Бурятские лексические заимствования в тофаларском языке. В книге: *Исследование бурятских говоров. Выпуск 2. Улан-Удэ. 187-191.*
- Шагдаров 1968 Шагдаров, Л.Д. – Рассадин, В.И.: Об употреблении тофаларами бурятского языка. В книге: *Исследование бурятских говоров. Выпуск 2. Улан-Удэ. 176-186.*
- Рамазанова 1993 Рамазанова, Д.Б. (ред.): *Диалектологический словарь татарского языка. Казань.*
- Рассадин 1969 Рассадин, В.И.: О тюркизмах в бурятском языке. В книге: *К изучению бурятского языка. Улан-Удэ. 129-134.*

- Рассадин 1971      Рассадина, В.И.: *Фонетика и лексика тофаларского языка*. Улан-Удэ.
- Рассадин 1973      Рассадина, В.И.: Монгольские заимствования в алтайском языке. *Советская тюркология* 1.
- Рассадин 1973а      Рассадина, В.И.: О монгольских заимствованиях в тюркских языках в Южной Сибири. В книге: *Монгол улсын монголч эрдэмтний Их Хурал* 2. Улаан-Баатар. 47-51.
- Рассадин 1978      Рассадина, В.И.: *Морфология тофаларского языка в сравнительном освещении*. Москва.
- Рассадин 1980      Рассадина, В.И.: *Монголо-бурятские заимствования в сибирских тюркских языках*. Москва.
- Рассадин 1982      Рассадина, В.И.: *Очерки по исторической фонетике бурятского языка*. Москва.
- Рассадин 1983      Рассадина, В.И.: О фонетических системах тувинского и тофаларского языков. В книге: *Вопросы тувинской филологии*. Кызыл. 24-31.
- Рассадин 1995      Рассадина, В.И.: *Тофаларско-русский словарь. Русско-тофаларский язык*. Иркутск.
- Рассадин 1996      Рассадина В.И. *Присянская группа бурятских говоров*. Улан-Удэ.
- Рассадин 1999      Рассадина, В.И.: *Становление говора нижнеудинских бурят*. Улан-Удэ.
- Решетов 1990      Решетов, А.: Тувинские и алтайские урянхайцы в Китае: проблемы истории, этноса и языковой ситуации. В книге: *Общество и государство в Китае*. 21. научная конференция. Тезисы докладов. Москва. 176-180.
- Рона-Таш 1974      Рона-Таш, А.: Общее наследие или заимствования? К проблеме родства алтайских языков. *Вопросы языкознания* 2. 31-45.
- Рясянен 1955      Рясянен, М.: *Материалы по исторической фонетике тюркских языков*. Под ред. Баскакова, Н.А. Перевод с немецкого Юлдашева, А.А. Москва.
- Савинов 1984      Савинов, Д.Г.: *Народы Южной Сибири в древнетюркскую эпоху*. Ленинград.
- Сазыкин 1992      Сазыкин, А.Г.: Собрание монгольских рукописей и ксилографов из фондов Тувинского республиканского краеведческого музея им. 60 богатырей (Кызыл). В книге: *Тюркские и монгольские письменные памятники. Текстологические и культурологические аспекты исследования*. Москва. 45-58.
- Сазыкин 1988      Сазыкин, А.Г.: *Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института Востоковедения РАН*. Том 1. Москва.

- Сазыкин 2001 Сазыкин, А.Г.: *Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института Востоковедения РАН*. Том 2. Москва.
- сalar. см. Kakuk 1962; Тенишев 1963
- Самдан 2000 Самдан, А.: Краткое описание собрания монгольских рукописей и ксилографов рукописного фонда Института гуманитарных исследований Республики Тыва. В книге: *Orientalistica Juvenile. Сборник работ молодых сотрудников и аспирантов 1*. Москва: РАН. Институт Востоковедения. Отдел истории Востока. 128-133.
- Санжеев 1930 Санжеев, Г.Д.: Маньчжуро-монгольские языковые параллели. *Известия Академии наук СССР* 8-9. 673-708.
- Санжеев 1941 Санжеев, Г.Д.: *Грамматика бурят-монгольского языка*. Москва-Ленинград.
- Санжеев 1953 Санжеев, Г.Д.: *Сравнительная грамматика монгольских языков*. Москва.
- Санжеев 1962 Санжеев, Г.Д.: *Грамматика бурятского языка. Фонетика и морфология*. Москва.
- Санжеев 1963 Санжеев, Г.Д.: *Сравнительная грамматика монгольских языков. Глагол*. Москва.
- Санчилов 1990 Санчилов, В.П.: «*Илэтхэл шастир*» как источник по истории ойратов. Москва.
- Сарыкай 1973 Сарыкай, М.Х.: Сведения о речи тандинских тувинцев. *Учёные записки ТНИИЯЛИ*. Выпуск 16. 242-250.
- Сат 1959 Сат, Ш.Ч.: Причастие в тувинском языке. *Учёные записки ТНИИЯЛИ*. Выпуск 7. 76-84.
- Сат 1960 Сат, Ш.Ч.: *Синтаксические функции причастий в тувинском языке*. Кызыл.
- Сат 1973 Сат, Ш.Ч.: *Формирование и развитие тувинского национального литературного языка*. Кызыл.
- Сат 1981 Сат, Ш.Ч.: Роль служебных слов *der ~ dēš* в сложноподчинённом предложении тувинского языка. В книге: *Падежи и эквиваленты в строе сложных предложениях в языках народов Сибири*. Новосибирск. 112-115.
- Сат 1984 Сат, Ш.Ч.: Фонетические особенности тере-хольского говора тувинского языка. В книге: *Исследования звуковых систем языков Сибири*. Новосибирск. 187-191.
- Сат 1993а Сат, Ш.Ч.: Диалектные материалы как источник для создания исторической грамматики тувинского языка. В книге: *Вопросы тувинского языкознания*. Кызыл. 12-17.
- Сат 1993б Сат, Ш.Ч.: Капитальный труд Н.Ф Катанова о тувинском языке. В книге: *Вопросы тувинского языкознания*. Кызыл. 25-33.



- Сат 1997 Сат, Ш.Ч.: Тувинский язык. В книге: *Языки мира. Тюркские языки*. Москва. 384-393.
- Севортян 1 Севортян, Э.В.: *Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на гласные*. Том 1. Москва. 1974.
- Севортян 2 Севортян, Э.В.: *Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на Б*. Том 2. Москва. 1978.
- Севортян 3 Севортян, Э.В.: *Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на В, Г, Д*. Том 3. Москва. 1980.
- Сегленмей 1983 Сегленмей, С.Ф.: Особенности речи Дзун-хемчикского района. В книге: *Вопросы тувинской филологии*. Кызыл. 146-158.
- Сегленмей 1986 Сегленмей, С.Ф.: Чередование согласных фонем тувинского языка. В книге: *Фонетика языков Сибири и сопредельных регионов*. 69-72. Новосибирск.
- Серен 1989 Серен, П.С.: Особенности гласных тере-хольского говора тувинского языка. В книге: *Фонетические особенности тюркских диалектов Сибири*. Новосибирск. 92-104.
- Серен 1992 Серен, П.С.: *Тере-хольский диалект тувинского языка в ареальном освещении*. Автореферат. Москва.
- Серен 1993 Серен, П.С.: Материалы по лексике тере-хольского говора. В книге: *Вопросы тувинского языкознания*. Кызыл. 76-91.
- сиб. тат. см. Тумашева 1992
- СИГТЯ 1984 (ред.) Тенишев, Э.Р.: *Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Фонетика*. Москва.
- СИГТЯ 1986 Серебренников, Б.А. – Гаджиева, Н.З.: *Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков*. Москва.
- СИГТЯ 1988 (ред.) Тенишев, Э.Р.: *Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Морфология*. Москва.
- СИГТЯ 2001 (ред.) Тенишев, Э.Р.: *Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика*. Москва.
- Сироткин 1961 Сироткин, М.Я. (ред.): *Чувашско-русский словарь*. Москва.
- Скрынникова 2002 Скрынникова, Т.Д. (ред.): *Обряды в традиционной культуре бурят*. Москва.
- Слепцов 1972 Слепцов, П.А. (ред.): *Якутско-русский словарь*. Москва.
- совр. уйгур. см. Наджип 1968
- Сонам 1977 Сонам, Б.С.: Некоторые непродуктивные аффиксы имён существительных тувинского языка. В книге: *Тувинский язык и литература в послеоктябрьский период*. Кызыл. 51-59.

- Сонам 1983      Сонам, Б.С.: О лексических особенностях монгольского языка юго-восточных тувинцев. В книге: *Вопросы тувинской филологии*. Кызыл. 119-126.
- сскр.              см. Monier-Williams
- ССТМЯ           Цинциус, В.И. (ред.): *Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков* 1-2. Ленинград. 1975, 1979.
- Суховский 1911      Суховский, Н.Н. *Пособие для изучения урянхайского (соётского) языка*. Минусинск.
- Суюнчев 1977      Суюнчев, Х.И.: *Карачаево-балкарские и монгольские лексические параллели*. Черкесск.
- Сүхбаатар        Сүхбаатар, О.: *Монгол хэлний харь үгийн толь*. [Словарь иностранных слов в монгольском языке] Улаанбаатар. 1997.
- Сыдыков 1967      Сыдыков, С.: *Монгольско-киргизские языковые параллели*. Автореферат. Москва-Фрунзе.
- тайгин.            см. Доржу 1993
- тандин.            см. Серен 1993
- тат.                *Татарско-русский словарь*. Москва. 1966.
- тат.диал.          см. Рамазанова 1993
- Татаринцев 1968      Татаринцев, Б.И.: *Влияние лексики русского и монгольского языков на развитие лексической системы современного тувинского литературного языка*. Автореферат. Новосибирск.
- Татаринцев 1974      Татаринцев, Б.И.: *Русские лексические заимствования в современном тувинском языке*. Кызыл.
- Татаринцев 1976      Татаринцев, Б.И.: *Монгольское языковое влияние на тувинскую лексику*. Кызыл.
- Татаринцев 1983а      Татаринцев, Б.И.: О проблемах составления этимологического словаря тувинского языка. В книге: *Вопросы тувинской филологии*. Кызыл. 44-52.
- Татаринцев 1983б      Татаринцев, Б.И. О научном наследии Н.Ф. Катанова и его месте в тюркской и тувинской филологии. В книге: *Вопросы тувинской филологии*. Кызыл. 101-109.
- Татаринцев 1986а      Татаринцев, Б.И.: Проблемы изучения тувинской этнонимии (на примере некоторых предполагаемых этнонимов монгольского происхождения). В книге: *Исследования по тувинской филологии*. Кызыл. 64-85.
- Татаринцев 1986б      Татаринцев, Б.И.: К вопросу о соответствиях типа фарингализация – первичная долгота. В книге: *Фонетика языков Сибири и сопредельных регионов*. Новосибирск. 153-156.

- Татаринцев 1993      Татаринцев, Б.И.: К истории изучения тувинского языка (20-30-ые годы). В книге: *Вопросы тувинского языкознания*. Кызыл. 18-24.
- Татаринцев 1        Татаринцев, Б.И.: *Этимологический словарь тувинского языка*. Новосибирск. 2000.
- Таубе 1994        *Сказки и предания алтайских тувинцев*. Собранные Э.Таубе. Москва.
- Тенишев 1963      Тенишев, Э.Р.: *Саларский язык*. Москва.
- Тенишев 1968      Тенишев, Э.Р. (ред.): *Тувинско-русский словарь*. Москва.
- Тенишев 1976      Тенишев, Э.Р.: *Строй сарык-югурского языка*. Москва.
- Тенишев 1989      Тенишев, Э.Р. – Суюнчев, Ч.И.: *Карачаево-балкарско – русский словарь*. Москва.
- тере-хольск.      см. Делгер-оол 1993; Серен 1993
- тес-хемский      см. Серен 1993
- тибет.            см. Das; Jäschke; Горячев 2000
- Тодаева 1960      Тодаева, Б.Х.: *Монгольские языки и диалекты Китая*. Москва.
- Тодаева 1961      Тодаева, Б.Х.: *Дунсянский язык*. Москва.
- Тодаева 1964      Тодаева, Б.Х.: *Баоаньский язык*. Москва.
- Тодаева 1973      Тодаева, Б.Х.: *Монгорский язык*. Москва.
- Тодаева 1976      Тодаева, Б.Х.: *Опыт лингвистического исследования эпоса «Джсангар»*. Элиста.
- Тодаева 1981      Тодаева, Б.Х.: *Язык монголов Внутренней Монголии*. Москва 1981.
- Тодаева 1986      Тодаева, Б.Х.: *Дагурский язык*. Москва.
- тоджин.          см. Чадамба 1974
- тоф.              см. Расседин 1995
- туба-кижи        см. Баскаков 1965
- тув.                см. Тенишев 1968; Пальмбаха 1953
- Тумашева 1992    Тумашева, Д.Г.: *Словарь диалектов сибирских татар*. Казань.
- тур.                см. Redhouse
- туркм.            см. Баскаков 1968
- Убрятова 1960    Убрятова, Е.И.: *Якутский язык в его отношении к другим тюркским языкам, а также к монгольским и тунгусо-маньчжурским*. Москва.
- удэг.              см. Кормушин 1998
- узб.                см. Боровков 1959

- уземчин. см. Кара 1963
- Уланова 1988а Уланова, А.Э.: *Особенности монгольского языка Юго-Восточной Тувы*. Автореферат. Улан-Удэ.
- Уланова 1988б Уланова, А.Э.: Лексические заимствования в монгольском языке юго-Восточной Тувы. В книге: *Лексикологические исследования монгольских языков*. Улан-Удэ. 165-170.
- Фасмер 1964-1973 Фасмер, М.: *Этимологический словарь русского языка*. В 4 томах. Москва.
- Федотов Федотов, М.Р.: *Этимологический словарь чувашского языка*. 1-2. Чебоксары. 1996.
- хак. см. Баскаков 1953; Бутанаев 1999
- халх. см. Лувсандэндэв 1957; Амаржаргал 1988; Кара
- Хангалов Хангалов, М.Н.: *Собрание сочинений*. 1-3. 1958, 1959, 1960. Улан-Удэ.
- Хашимото 1999 Хашимото, М.; Пүрэвжав, Э.: Баруун монгол дахь тува, уйгур хэлний үгсийн тухай. [О лексике тувинского и уйгурского языков Западной Монголии]. В книге: *Issues in Turkic Languages. Description and language contact*. Ed. by Fujishiro, S. – Shogaito M. Kyoto. 145-155.
- Хертек 1978 Хертек, Я.Ш.: *Фразеология современного тувинского языка*. Кызыл.
- Цинциус 1957 Цинциус, В.И.; Ришес, Л.Д.: *Эвенско-русский словарь*. Ленинград.
- Цинциус 1974 Цинциус, В.И.: Алтайские термины родства и проблема их этимологии. В книге: *Sprache, Geschichte und Kultur der altaischen Völker. Protokollband der XII. Tagung der Permanent International Altaistic Conference 1969 in Berlin*. Berlin. 169-174.
- Цинциус 1974а Цинциус, В.И.: Монголизмы-дублиеты в маньчжурском языке. В книге: *Исследования по восточной филологии. К 60-летию профессора Г.Д. Санжеева*. Москва. 297-305.
- Цолоо 1971 Цолоо, Ж.: Урянхай аялгуун судалсан зарим дүн. [Некоторые итоги исследования урянхайского говора] *Хэл зохиол судлал* 9. 57-61.
- Цолоо 1988 Цолоо, Ж.: *БНМАУ дахь монгол хэлний нутгийн аялгууны толь бичиг. Ойрд аялгуу*. [Диалектологический словарь монгольских языков. Ойратский диалект.] Улаан-Баатар.
- Цолоо 1994 Цолоо, Ж.: Термины традиционного летоисчисления у монголов. В книге: *Этно-культурная лексика монгольских языков*. Улан-Удэ. 27-43.
- Цэвэл Цэвэл, Я.: *Монгол хэлний товч тайлбар толь*. [Толковый словарь монгольского языка] Улаанбаатар. 1966.

- Цэрэн 1993 Цэрэн, П.С.: Цагаан нуур тываларында. [Тувинцы Цагаан нуур]. *Улуг-Хем* 5-6. 148-157.
- Цыдендамбаев 1983 Цыдендамбаев, Ц.Б.: Тувинские элементы в бурятской этнонимии и топонимии. В книге: *Вопросы тувинской филологии*. Кызыл. 39-43.
- чагат. см. Muq.; R; Zenker
- Чадамба 1974 Чадамба, З.Б. *Тоджисинский диалект тувинского языка*. Кызыл.
- Чадамба 1977 Чадамба, З.Б.: Некоторые группы лексических диалектизмов тувинского языка. В книге: *Тувинский язык и литература в послеоктябрьский период*. Кызыл. 60-78.
- Чареков 1990 Чареков, С.Л.: *Прилагательные в монгольских языках в сравнении с другими алтайскими языками*. Ленинград.
- Черемисина 1995 Черемисина, М.И.: Основные типы аналитических конструкций сказуемого в тюркских языках Южной Сибири. В книге: *Язык коренных народов Сибири*. Новосибирск. 3-21.
- Черемисов 1973 Черемисов, К.М.: *Бурятско-русский словарь*. Москва.
- чув. см. Сироткин 1961, Егоров 1964; Федотов
- Шамина 1983 Шамина, Л.А.: О моделях тувинских сложных предложений с формой на *-giže* в зависимой части. В книге: *Тюркские языки Сибири*. Новосибирск. 36-45.
- Шамина 1987 Шамина, Л.А.: *Временные полипредикативные конструкции тувинского языка*. Новосибирск.
- Шамина 1993 Шамина, Л.А.: Сложные предложения в тувинском языке, выражающие отношения обусловленности между событиями. в книге: *Вопросы тувинского языкознания*. Кызыл. 63-75.
- Шамина 1995 Шамина, Л.А.: Аналитические конструкции модально-инфинитивного типа в тувинском языке. В книге: *Языки коренных народов Сибири*. Новосибирск. 52-67.
- Шамина 2001 Шамина, Л.А.: *Полипредикативные синтетические предложения в тувинском языке*. Новосибирск.
- Шастина 1949 Шастина, Н.П.: Алтын-ханы западной Монголии в XVII веке. *Советское востоковедение* 4.
- шира-югур. см. Boločilaḡu 1984
- Щербак 1959 Щербак, А.М.: *Огуз-наме. Мухабат-наме. Памятники древнеуйгурской и староузбекской письменности*. Москва.
- Щербак 1959a Щербак, А.М.: Об алтайской гипотезе в языкознании. *Вопросы языкознания* 6. 51-63.

- Щербак 1961 Щербак, А.М.: Названия домашних и диких животных в тюркских языках. В книге: *Историческое развитие лексики тюркских языков*. Москва. 82-172.
- Щербак 1966 Щербак, А.М.: О характере лексических взаимосвязей тюркских, монгольских и тунгусо-маньчжурских языков. *Вопросы языкознания* 3. 21-35.
- Щербак 1968 Щербак, А.М.: О тюрко-монголо-тунгусских связях в морфологии. *Народы Азии и Африки* 1. 104-116.
- Щербак 1970 Щербак, А.М.: *Сравнительная фонетика тюркских языков*. Ленинград.
- Щербак 1974 Щербак, А.М.: О причинах структурно-фонетических расхождений в тюрко-монгольских лексических параллелях. В книге: *Исследования по восточной филологии*. Москва. 340-350.
- Щербак 1977 Щербак, А.М.: *Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков*. Имя. Ленинград.
- Щербак 1981 Щербак, А.М.: *Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков*. Глагол. Ленинград.
- Щербак 1997 Щербак, А.М.: *Ранние тюркско-монгольские языковые связи (7-14 в.в.)*. Санкт-Петербург.
- ЭАЯ *Исследования в области этимологии алтайских языков*. Ленинград. 1979.
- эвен. см. Цинциус 1957
- эвенк. см. Василевич 1940
- ЭСТЯ 1989 Левитская, Л.С. – Дыбо, А.В. – Рассадин, В.И.: *Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на буквы «Ж, Ж, Й»*. Москва.
- ЭСТЯ 1997 Левитская, Л.С. – Дыбо, А.В. – Рассадин, В.И.: *Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на буквы «К, Қ»*. Выпуск 1. Москва.
- ЭСТЯ 2000 Левитская, Л.С. – Дыбо, А.В. – Рассадин, В.И.: *Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на буквы «К»*. Выпуск 2. Москва.
- ЭСТЯ 2003 Левитская Л.С. – Благова Г.Ф. – Дыбо А.В. – Насилов Д.М.: *Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские лексические основы на буквы «Л», «М», «Н», «П», «С»*. Москва.
- Юдахин 1965 Юдахин, К.К.: *Киргизско-русский словарь*. Москва.
- якут. см. Пек.; Слепцов 1972
- якут.диал. см. Афанасьев 1976

- Anderson 1999 Anderson, G.D. – Harrison, K.D.: *Tyvan*. München.
- Anderson 2001 Anderson, G.D.: Subject version and object version in Tofa auxiliary verb constructions. *Turkic Languages* 5. 245-269.
- Baitchura 1987 Baitchura, U.: On some problems of comparative linguistics. In connection with Mongolian-Turkic and some other Altaic relations. *Central Asiatic Journal* 31. 161-177.
- Berta 1998 Berta, Á.: Urtü. \*or(w)-, in Position gehen' und \*ol(w)- 'sitzen'. In: *Bahşı Ögdisi. Festschrift für Klaus Röhrborn anlässlich seines 60. Geburtstags*. Freiburg-Istanbul. 25-43.
- Berta 1999 Berta, Á.: On the Turkic background of the Hungarian verb óv 'to defend, protect, keep, guard'. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 52. 45-62.
- Bese 1957 Bese, L.: Zwillingswörter im Mongolischen. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 7. 199-211.
- Bese 1960 Bese, L.: Einige Bemerkungen zur partikulären Reduplikation im Mongolischen. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 11. 43-49
- Bese 1961 Bese, L.: Remarks on a Western Khalkha dialect. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 13. 277-294.
- Bese 1969 Bese, L. Preverbs in the language of the Secret History of the Mongols. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 22. 123-132.
- Birtalan 1992 Birtalan, Á.: On some Mongolian loanwords in Nogai. In: *Altaic religious beliefs and practices*. Budapest. 37-40.
- Boločilagu 1984 Boločilagu: *Ėgün yugur kelen-ü üges*. [Словарь восточно-югурского языка] Köke qota.
- Castrén 1857 Castrén, M.A.: *Versuch einer koibalischen und karagassischen Sprachlehre*. St.Petersburg.
- Castrén 1857a Castrén, M.A.: *Versuch einer burjätischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichnis*. St.Petersburg.
- Činggeltei 1980 Činggeltei: *Odo üye-yin mongğol kele jüi*. [Грамматика современного монгольского языка] Köke qota.
- Clark 1977 Clark, L.V.: Mongol elements in Old Turkic? *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 75. 110-168.
- Clark 1980 Clark, L.V.: Turkic loanwords in Mongol, I: The treatment of non-initial s, z, š, č. *Central Asiatic Journal* 24. 36-59.
- Clauson 1956 Clauson, G.: The case against the Altaic theory. *Central Asiatic Journal* 2. 181-187.
- Clauson 1958 Clauson, G.: The earliest Turkish loanwords in Mongolian. *Central Asiatic Journal* 4. 174-187.

- Clauson 1960 Clauson, G.: The Turkish elements in 14<sup>th</sup> century Mongolian. *Central Asiatic Journal* 5. 301-316.
- Clauson 1962 Clauson, G.: *Turkish and Mongolian studies*. London.
- Clauson 1965 Clauson, G.: Turkish and Mongolian horses and use of horses. An etymological study. *Central Asiatic Journal* 10. 161-166.
- Clauson 1972 Clauson, G.: *An etymological dictionary of Pre-thirteenth-Century Turkish*. Oxford.
- Cleaves 1982 Cleaves, F. W.: *The Secret History of the Mongols. For the first time done into English out of the original tongue and provided with an exegetical commentary*. Vol. 1. (Translation). Cambridge – London.
- Csáki 1989 Csáki, É.: Middle-Mongolian loan-words in Volga-Kypchak languages. *Руконисъ дусцепмауу*. Szeged.
- Csongor-Ferenczy Csongor, B. -- Ferenczy, M.: *A kínai nevek és szavak magyar átírása*. [Венгерская транскрипция китайских имён и слов] Budapest. 1993.
- Das Das, Sarat Chandra: *A Tibetan-English dictionary*. Delhi. 2000.
- Mostaert – De Smedt 1933 De Smedt, A – Mostaert, A.: *Le dialecte monguor parlé par les mongols du Kansu occidental, III partie*. Pei-p'ing.
- Doerfer 1963-1975 Doerfer, G.: *Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen*. 1-4. Wiesbaden.
- Doerfer 1971 Doerfer G.: *Khalaj materials*. Bloomington. Indiana.
- Doerfer 1973 Doerfer, G.: Bemerkungen zu den sojonischen Anlautsklusilen. *Ural-Altaische Jahrbücher* 45. 254-260.
- Doerfer 1976 Doerfer, G.: Proto-Turkic: reconstruction problems. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten* 1975-1976. 1-59.
- Doerfer 1985 Doerfer, G.: *Mongolo-Tungusica*. Wiesbaden.
- Doerfer 1993 Doerfer, G.: Mongolica im Alttürkischen. In: *Bruno Lewin zu Ehren Festschrift aus Anlas seines 65. Geburtstag*. Band 3. Bohum. 39-56.
- Doerfer 1993a Doerfer, G.: The older Mongolian layer in Ancient Turkic. *Türk Dilleri Araştırmaları* 3. 79-86.
- Doerfer 1996 Doerfer, G.: Primary \*h- in Mongol? *Central Asiatic Journal* 40. 173-177.
- ED см. Clauson 1972
- Enwall 2005 Enwall, J.: Tuvan or Mongol: A study of inter-ethnic relations and ethnic definition strategies among Tuvans and Kazakhs in western Mongolia. *Turkic Languages* 9. 93-115.
- Erdal 1991 Erdal, M.: *Old Turkic word formation. A functional approach to the lexicon*. Wiesbaden.

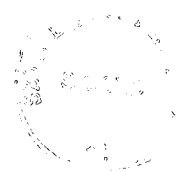


- Erdal 1998 Erdal, M.: Mongolische Verbalbildung in ostsibirischen Türksprachen? In: *Шорская филология. Сравнительно-сопоставительные исследования*. Выпуск 1. Новосибирск. 63-76.
- Gabain 1950 Gabain, A.: *Alttürkische Grammatik*. Leipzig.
- Godziński 1985 Godziński, S.: *Język średniomongolski*. Warszawa.
- Gombocz 1912 Gombocz, Z.: *Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache*. Helsinki.
- Grønbech 1942 Grønbech, K.: *Komanisches Wörterbuch*. København.
- GWM см. Poppe 1964
- Haenisch 1939 Haenisch, E.: *Wörterbuch zu Mongqol-un Niuča Tobča'an*. Leipzig.
- Haenisch 1957 Haenisch, E. *Sinomongolische Glossare I. Das Hua-I ih-yü*. [Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1956:5] Berlin.
- Hambis 1945 Hambis, L.: *Grammaire de la langue Mongole écrite*. Paris.
- Hauer 1952 Hauer, E.: *Handwörterbuch der Mandschusprache*. 1-3. Wiesbaden.
- Iwamura 1961 Iwamura, Shinobu: *The Zirni manuscript. A Persian-Mongolian glossary and grammar*. Kyoto.
- Janhunen 1980 Janhunen, J.: On glottalization in Sayan Turkic. *Bulletin of the Institute for the Study of North Eurasian Cultures* 13. 23-41.
- Janhunen 2003 Janhunen, J. (ed.): *The Mongolic languages*. London – New-York.
- Jäschke Jäschke H.A.: *A Tibetan-English dictionary with special reference to the prevailing dialects to which is added and English-Tibetan vocabulary*. London. 1958.
- Johanson 1998 (ed.) Johanson, L. – Csató, É.Á.: *The Turkic languages*. London.
- Joki 1952 Joki, A.: *Die Lehnwörter des Sajansamojedischen*. Helsinki.
- Joki 1953 Joki, A.: *Wörterverzeichnis der Kyzyl-Sprache*. Helsinki.
- Kakuk 1962 Kakuk, S.: Un vocabulaire salar. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 14. 173-196.
- Kałużyński 1961 Kałużyński, S.: *Mongolische elemente in der jakutischen Sprache*. Warszawa.
- Kałużyński 1965 Kałużyński, S.: Zur Frage der *i*- Brechung im Mongolischen. *Ural-Altaische Jahrbücher* 36. 340-347.
- Kara 1963 Kara, Gy.: Un glossaire Üjümüčin. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 16. 1-43.
- Kara 1965 Kara, Gy.: Le dictionnaire étymologique et la langue Mongole. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 18. 1-32.

- Kara 1990 Kara, Gy.: Zhiyuan Yiyu. Index alphabétique des mots mongols. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 44. 279-344.
- Kara 1992 Kara, Gy.: On some 'Altaic' long vowels. In: *Altaic religious beliefs and practices*. Budapest. 189-192.
- Kara Kara Gy.: *Mongol-magyar szótár*. [Монгольско-венгерский словарь] Budapest. 1998.
- Kempf 2002 Kempf, B.: Denominális verbumképzők a «Mongolok titkos történetében». *Szakdolgozat*. Budapest.
- Khabtagaeva 2001 Khabtagaeva, B.: Colour names and their suffixes. A study on the history of Mongolian word-formation. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 54. 85-165.
- Kincses Nagy 1997 Kincses Nagy, É.: Mongolian loanwords in Chagatay. In: *Historical and linguistic interaction between Inner-Asia and Europe*. 139-145. [Studia Uralo-Altaica 39] Szeged.
- Kirakos см. Ligeti 1965
- Kow. Ковалевский, О.М.: *Монгольско-русско-французский словарь*. 1-3. Казань. 1844-1849.
- Krueger 1977 Krueger, J.R.: *Tuvan manual: grammar, reader, glossary, bibliography*. [Uralic and Altaic Series 126] Bloomington. Indiana.
- Krueger 1978 Krueger, J. R.: *Materials for an Oirat-Mongolian to English citation dictionary*. 1-3. Bloomington. Indiana.
- Kulikov 1998 Kulikov, L.: Causative constructions in Tuvinian: towards a typology of transitivity. In: (ed.) Lars Johanson *The Mainz Meeting. Proceedings of the Seventh International Conference on Turkish Linguistics. August 3-6, 1994*. [Turcologica 32] Wiesbaden. 258-264.
- KWb см. Ramstedt 1935
- Laude-Cirtautas 1961 Laude-Cirtautas, I.: *Der Gebrauch der Farbbezeichnungen in den Türkdialekten*. Wiesbaden.
- Laufer 1916 Laufer, B.: Loanwords in Tibetan. *T'oung-pao* 2. Série 17:4. 403-552.
- Lee 1964 Lee, Ki-Moon: Mongolian loanwords in Middle Korean. *Ural-Altaische Jahrbücher* 35. 188-197.
- Less. Lessing, F. D.: *Mongolian-English dictionary*. Bloomington 1996.
- Lewicki 1959 Lewicki, M.: *La langue mongole des transcriptions chinoises du 14-e siècle. Le Houa-yi yi-yu de 1389. 2. Vocabulaire- index*. Wroclaw.
- Ligeti 1935 Ligeti, L.: Mongolos jövevényszavaink kérdése. *Nyelvtudományi Közlemények* 49. 190-271.
- Ligeti 1954 Ligeti, L.: Le lexique moghol de R. Leech. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 4. 119-157.
- Ligeti 1960 Ligeti, L.: Les anciens éléments mongols dans le mandchou. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 10. 231-248.

- Ligeti 1962a Ligeti, L.: Sur deux mots comans. *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 10. 167-174.
- Ligeti 1962b Ligeti, L.: Un vocabulaire Mongol d'Istanboul. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 14. 3-99.
- Ligeti 1962c Ligeti, L.: *A mongolok titkos története*. Budapest.
- Ligeti 1964 Ligeti, L.: Les voyelles longues en moghol. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 17. 1-48.
- Ligeti 1964 Ligeti, L.: *A mongolok titkos története*. Budapest.
- Ligeti 1965 Ligeti, L.: Le lexique Mongol de Kirakos de Gandzak. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 18. 241-297.
- Ligeti 1966 Ligeti, L.: Un vocabulaire Sino-Ouigour des Ming. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 19. 117-199, 257-316.
- Ligeti 1970 Ligeti, L. Le tabghatch, un dialecte de la langue sien-pi. In: (ed.) Ligeti, L. *Mongolian Studies*. Budapest. 265-308.
- Ligeti 1971 Ligeti, L.: *Histoire secrète des mongols*. Budapest.
- Ligeti 1973 Ligeti, L.: *Monuments en écriture 'Phags-pa, Pièces de chancellerie en transcription chinoise*. Budapest.
- Ligeti 1973a Ligeti, L.: Az altaji nyelvrokonság és a szókészlet-statisztika. *Magyar Tudományos Akadémia I. Osztályának Közleményei* 28. 259-275.
- Ligeti 1986 Ligeti, L.: *A magyar nyelv török kapcsolatai a hongfoglalás előtt és az Árpád-korban*. [Тюркские связи с венгерским языком до обретения родины венграми и в период Арпада] Budapest.
- Martin 1961 Martin, S.E.: *Dagur Mongolian Grammar Texts and Lexicon*. [Uralic and Altaic Series 4] Bloomington. Indiana.
- Mathews Mathews, R.H.: *Chinese-English dictionary*. Shanghai. 1931. [Revised American edition 1979]
- Menges 1955 Menges, K.: The South-Siberian Turkic languages. 1. General characteristics of their phonology. *Central Asiatic Journal* 1. 107-143.
- Menges 1956 Menges, K.: The South-Siberian Turkic languages. 2. Notes on the Samojed substratum. *Central Asiatic Journal* 2. 161-175.
- Menges 1958-59 Menges, K.: The South-Siberian Turkic languages. 3. Tuba (Sojor und Karagas): 1. Zur Charakteristik einer einzelnen sibirisch-türkischen Gruppe. *Central Asiatic Journal* 4. 90-129.
- Menges 1959-60 Menges, K.: The South-Siberian Turkic languages. 3. Tuba (Sojor und Karagas): 2. Zur Charakteristik einer einzelnen sibirisch-türkischen Gruppe. *Central Asiatic Journal* 5. 97-150.
- Menges 1959 Menges, K.: Das Sojonische und Karagassische. In: *Philologicae Turcicae Fundamenta* 1. 598-640. Wiesbaden.

- Menges 1968 Menges, K. *The Turkic languages and peoples: An introduction to Turkic studies*. Wiesbaden.
- Meserve 2004 Meserve, R.I. A Mongolian medicinal plant list. *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 90. 67-100. Helsinki.
- Mongush 1996 Mongush, M.V.: Tuvans of Mongolia and China. The problems of etnolinguistic situation. *International Journal of Central Asian Studies* 1. 225-243.
- Mongush 1996a Mongush, M.V.: The Tuvinians in China. Aspects of their history, language and culture. In: *Culture and environment in Inner Asia. Society and culture*. Volume 2. 116-133. Cambridge.
- Monier-Williams Monier-Williams, M.: *A Sanskrit-English dictionary*. Delhi. 1997 (reprint)
- Mostaert 1941 Mostaert, A.: *Dictionnaire ordos*. Peking.
- Mostaert 1977 Mostaert, A.: *Le matériel mongol du Houa I I Iu de Houng-ou (1389)*. Bruxelles.
- Oguz-nāme см. Илчепбак 1959
- Pelliot 1930 Pelliot, P.: Les mots mongols dans le Korye sä. *Journal Asiatique* 217. 253-266.
- Poppe 1927a Poppe, N.N.: Das mongolische Sprachmaterial einer Leidener Handschrift. *Izvestija Akademii Nauk SSSR*. 1927/12-14: 1009-1040; 1927/15-17: 1251-1274; 1928: 55-79.
- Poppe 1927b Poppe, N.: Die Nominalstammbildungssuffixe im Mongolischen. *Keleti Szemle* 20. 89-126.
- Poppe 1933 Poppe, N.: Über einen Vocalwechsel im Mongolischen. *Ungarische Jahrbücher* 13. 112-122.
- Poppe 1950 Poppe, N.: The groups \**uya* and \**üge* in Mongol languages. *Studia Orientalia* 14/8. 3-15.
- Poppe 1954 Poppe, N.: Über einen Konsonantenschwund im Mongolischen. *Ural-Altaische Jahrbücher* 26. 240-242.
- Poppe 1955 Poppe, N.: *Introduction to Mongolian comparative studies*. Helsinki.
- Poppe 1955a Poppe, N.: The Turkic loanwords in Middle Mongolian. *Central Asiatic Journal* 1. 36-42.
- Poppe 1956 Poppe, N.: On the so-called breaking of \**i* in Mongolian. *Ural-Altaische Jahrbücher* 28. 43-48.
- Poppe 1957 Poppe, N.: *The Mongolian monuments in hP'ags-pa Script*. Second edition translated by John Krueger. Wiesbaden.



- Poppe 1958 Poppe, N.: Einige Lautgesetze und ihre Bedeutung zu Frage der Mongolisch-türkischen Sprachbeziehungen. *Ural-Altaische Jahrbücher* 30. 93-97.
- Poppe 1960 Poppe, N.: *Vergleichende Grammatik der altaischen Sprachen*. Teil 1. *Vergleichende Lautlehre*. Wiesbaden.
- Poppe 1962 Poppe, N.: Die mongolischen Lehnwörter im Komanischen. In: *Németh armağanı*. Ankara. 331-340.
- Poppe 1964 Poppe, N.: *Grammar of Written Mongolian*. Wiesbaden.
- Poppe 1966 Poppe, N.: On some ancient Mongolian loanwords in Tungus. *Central Asiatic Journal* 11. 187-198.
- Poppe 1967 Poppe, N.: On the long vowels in Common Mongolian. *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 68. 3-31.
- Poppe 1968 Poppe, N.: Über einige Vokalentsprechungen in mongolischen Lehnwörtern im Tuvinischen. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 118/1. 113-123.
- Poppe 1969 Poppe, N.: On some vowel correspondences in Mongolian loan-words in Turkic. *Central Asiatic Journal* 13.
- Poppe 1972 Poppe, N.: On some Mongolian loan words in Evenki. *Central Asiatic Journal* 16/2. 95-103.
- Poppe 1973 Poppe, N.: Über die Bildungssuffixe der mongolischen Bezeichnungen der Körperteile. *Ural-Altaische Jahrbücher* 45. 223-243.
- Poppe 1976 Poppe, N.: Vladimircov's grammar forty-five years later. *Mongolian Studies* 2. Bloomington, Indiana.
- Poppe 1977 Poppe, N.: The use of colour names in Mongolian. *The Canada-Mongolia Review* 3. 118-134.
- Poppe 1981 Poppe, N.: On some suffixes of plant names in Mongolian. *Zentralasiatische Studien* 15. 383-390.
- Poppe 1991 Poppe, N.: Mongolian loan words in Kazak. In: *Varia Eurasiatica. Festschrift für Professor András Róna-Tas*. Szeged. 149-152.
- Potapov 1964 Potapov, L.V. The Tuvans. In: *Peoples of Siberia*. Chicago. 380-422.
- R см. Радлов 1893
- Radloff 1866 Radloff, W.: *Die Dialekte des eigentlichen Altai: der Altaier, Teleuten, Lebed-Tataren, Schoren und Sojonen: Proben 1*. St.Petersburg.
- Radloff 1967 Radloff, W.: *South Siberian oral literature*. 1. Bloomington.
- Ragagnin 2000 Ragagnin, E.: The Turkic Dukha of northern Mongolia. In: *Turkic Languages* 4. 276-277.
- Ramstedt 1912 Ramstedt, G.J.: *Zur Verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen Sprachen*. Helsingfors.

- Ramstedt 1935 Ramstedt, G.J.: *Kalmückisches Wörterbuch*. Helsinki.
- Ramstedt 1952 Ramstedt, G.J.: *Einführung in die altaische Sprachwissenschaft. Formenlehre*. Helsinki.
- Ramstedt 1957 Ramstedt, G.J.: *Einführung in die altaische Sprachwissenschaft. Lautlehre*. Helsinki.
- Rachewiltz 1972 Rachewiltz, I. de: *Index to The Secret History of the Mongols*. Bloomington.
- Rachewiltz 1999 Rachewiltz, I.de: Some reflections on so-called Written Mongolian. *Studia Tibetica et Mongolica (Festschrift Manfred Taube)*. Swisttal-Odendorf. [Indica et Tibetica 34] 235-246.
- Räs. Räsänen, M.: *Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türkssprachen*. Helsinki. 1969.
- Redhouse Redhouse: *Türkçe- İngilizce sözlük*. Istanbul. 1998.
- Róna-Tas 1961 Róna-Tas, A.: A Dariganga vocabulary. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 13. 147-174.
- Róna-Tas 1965 Róna-Tas, A.: Some notes on the terminology of Mongolian writing. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 18. 119-147.
- Róna-Tas 1970 Róna-Tas, A.: Az altaji nyelvrokonság vizsgálatának alapjai. A nyelvrokonság elmélete és a csuvas-mongol nyelvviszony. *Doktori értekezés* 1-2. Budapest.
- Róna-Tas 1971 Róna-Tas, A.: Középmongol eredetű jövevényszavak a csuvasban. In: *Nyelvészeti dolgozatok*. [Средне-монгольские заимствования в чувашском языке] Szeged.
- Róna-Tas 1973 Róna-Tas, A.: Középmongol eredetű jövevényszavak a csuvasban 2. In: *Nyelvészeti dolgozatok* [Средне-монгольские заимствования в чувашском языке] Szeged.
- Róna-Tas 1975 Róna-Tas, A.: The Altaic theory and the history of a Middle Mongolian loan-word in Chuvash. In: *Researches in Altaic languages*. Budapest.
- Róna-Tas 1982 Róna-Tas, A.: Loan-Words of ultimate Middle Mongolian origin in Chuvash. In: *Studies in Chuvash etymology* 1. Szeged. 66-134.
- Róna-Tas 1987 Róna-Tas, A.: *A csuvas nyelv vázlatos nyelvtana*. Budapest.
- Róna-Tas 2003 Róna-Tas, A.: Bevezetés a mongol nyelvtörténetbe. [Введение в историческую грамматику монгольских языков] *Руконись*. Szeged.
- Rozycki Rozycki, W.: *Mongol elements in Manchu*. Bloomington. Indiana. 1994.
- Rybatzki 1996 Rybatzki, V.: Fish in the Secret History of the Mongols. *International Journal of Central Asian Studies* 1. 1-19.
- Rybatzki 1999 Rybatzki, V.: Turkic words for 'steel' and 'cast iron'. *Turkic Languages* 3. 56-86.

- Schönig 1993 Schönig, C.: Das Tofa, eine neue türkische Schriftsprache in der Sowjetunion. *Ural-Altaische Jahrbücher* 12. 192-202.
- Schönig 1998 Schönig, C.: South Siberian Turkic languages. In: (ed.) Johanson, L. – Csató, É.Á. *The Turkic languages*. London.
- Schönig 2000 Schönig, C.: *Mongolische Lehnwörter im Westoghusischen*. Wiesbaden.
- Schönig 2000a Schönig, C.: Mongolian loanwords in Oghuz as indicators of linguistic and cultural areas in South-west Asia. *Turkic Languages* 4. 239-252.
- Schönig 2003 Schönig, C.: Turko-Mongolic relations. In: (ed.) Janhunen, J. *The Mongolic languages*. London – New-York. 403-419.
- Sečenčoġtu Sečenčoġtu: *Mongġol üges-ün iġagur-un toli*. [Словарь монгольских корней] Köke qota. 1988.
- Sertkaya 1992 Sertkaya, O.F.: Mongolian words and forms in Chagatay Turkish (Eastern Turki) and Turkey Turkish (Western Turki). *Türk Dili Arařtırmaları Yıllıġı Belleten* 1987. 265-280.
- Ščerbak 1996 Ščerbak, A.M.: Irregular sound correspondences in Turkic languages conditioned by reborrowing from Mongolian. In: *Symbolae Turcologicae. Studies in Honour of Lars Johanson on his Sixtieth Birthday 8 March 1996*. Stockholm: Swedish Research Institute in Istanbul. 199-203.
- Shastina 1970 Shastina, N.P.: Mongol and Turkic ethnonyms in the Secret History of the Mongols. In: *Mongolian Studies*. Budapest. 231-244.
- Shcherbak 1999 Shcherbak, A. M.: Turkology and Altaistics. In: (ed.) Fujishiro, S. – Shogaito M. *Issues in Turkic Languages. Description and language contact*. Kyoto. 9-18.
- Shimin 2000 Shimin, G.: Materials of the Tuvinian language in China. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 53. 47-63.
- Stachowski 1993 Stachowski, M.: *Dolganischer Wortschatz*. Kraków.
- Steingass 1930 Steingass, F.: *A comprehensive Persian-English dictionary*. London.
- Street 1957 Street, J. *The language of the Secret History of the Mongols*. New Hawen – Connecticut.
- Sugahara 1999 Sugahara, M.: Turkic languages of Western Mongolia. A preliminary report. In: (ed.) Fujishiro, S. – Shogaito M. by *Issues in Turkic Languages. Description and language contact*. Kyoto. 157-166.
- Szabó Szabó, T-M.: *A kalmük szóképzés*. [Калмыкское словообразование] Budapest. 1943.
- Taube 1978 Taube, E.: *Tuwinische Volksmärchen*. Berlin.
- Taube 1980 Taube, E.: *Tuwinische Lieder. Volksdichtung aus der Westmongolie*. Leipzig – Weimar.

- Taube 1993 Taube, E.: Aspects and results of investigating Tuvian folkore. In: *The Arab world and Asia in development and change*. Berlin. 276-277.
- Taube 1996 Taube, E.: Zur gegenwärtigen Situation der Tuwiner im westmongolischen Altai. In: *Symbolae Turcologicae. Studies in Honour of Lars Johanson on his Sixtieth Birthday 8 March 1996*. Stockholm: Swedish Research Institute in Istanbul. 213-225.
- Tekin 1977 Tekin, Talât: On the origin of primary long vowels in Turkic. In: *Eurasia Nostratica. Festschrift für Karl Heinrich Menges*. Wiesbaden. 231-236.
- TMEN см. Doerfer 1963-1975
- Vásáry 1977 Vásáry, I.: *Susun* and *süsün* in Middle Turkic texts. *Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae* 31/1. 51-59.
- Weiers 1969 Weiers M.: *Untersuchungen zu einer historischen Grammatik des prällassischen Schriftmongolisch*. Wiesbaden.
- Weiers 1972 Weiers, M.: *Die Sprache der Moghol der Provinz Herat in Afganistan*. Opladen.
- Zajączkowski 1959 Zajączkowski, W.: Die mongolische Elemente in der Karaimischen Sprache. *Folia Orientalia* 1. 296-302.